叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000001

2. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000002

3. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000003

4. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000004

5. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000005

6. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000006

7. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000007

8. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000008

9. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000009

10. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000010

11. 在美军第八马萨诸塞州(twelve Months With The Eighth Massachusetts) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after careful
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
comparison with other occurrences within the text and consultation of external
比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
['sɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[mɔːr] ['diːteɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
More detail can be found at the end of the book .
更多的 细节 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

更多详情请参见本书末尾。

[kɑːl] . ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [pjuː] , ['dʒunjɚ] .
Col . William A . Pew , jr .
上校 . 威廉 一个 . 座位 , 小 .

小威廉·A·皮尤上校

[twelv] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪtθ]
Twelve Months with the Eighth
十二 几个月 和 这 第八

与第八个的十二个月

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði]
Massachusetts Infantry in the
马萨诸塞州 步兵 在 这

马萨诸塞州步兵

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
Service of the United States
服务 的 这 团结的 各州

美国服务

[baɪ] ['hæri] [iː] . ['wɛbɚ]
By HARRY E . WEBBER
经过 哈利 E . 韦伯

作者：哈里·E·韦伯

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] - .
With an Introduction byMaj .
和 一个 介绍 - .

由少校引言

[dʒen] . [dʒeɪ] . [piː] . ['sæŋər] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Gen . J . P . Sanger , U . S . A .
Gen . J . P . 桑格 , U . S . 一个 .

美国陆军上将J·P·桑格

([rɪ'taɪərd]) .
(retired) .
(退休) .

（已退休）

['sʌmtaɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd]
Sometime Commander of the Third
有时 指挥官 的 这 第三

第三军团前任指挥官

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜ:rst]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,
Division , First Army Corps ,
分配 , 第一的 军队 兵团 ,

第一军师

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

['seɪləm] , [mæs] .
SALEM , MASS .
塞勒姆 , 大量的 .

马萨诸塞州塞勒姆

['nu:kəm] & [gaʊs] , Printers1908
Newcomb & Gauss , Printers1908
纽科姆 & 高斯 , Printers1908

纽科姆和高斯印刷厂，1908年

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ] ['hæri] [i:] . ['wɛbɝ]
By Harry E . Webber
经过 哈里 E . 韦伯

作者：哈里·E·韦伯

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
To the Officers and Men of the
到 这 警官 和 男人 的 这

致全体官兵

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [vi:] . ,
Eighth Massachusetts Infantry , U . S . V . ,
第八 马萨诸塞州 步兵 , U . S . V . ,

美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
this volume is dedicated
这 体积 是 投入的

本卷献给

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['prefəs] , [naɪn]
Preface , 9
前言 , 9

序言，9

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , -
Introduction , 13
介绍 , -

引言，13

[kɔ:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] , -
Call to Arms , 35
称呼 到 武器 , -

号召拿起武器，35

['mʌstər] [ɪn] , -
Muster In , 47
鼓起 在 , -

集合，47

[ˌtʃikə'mɔ:gə] , -
Chickamauga , 57
奇卡莫加 , -

奇卡莫加，57

['sɪknəs] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔ:gə] , -
Sickness at Chickamauga , 77
疾病 在 奇卡莫加 , -

奇卡莫加战役中的疾病，77

['leksɪŋtən] , -
Lexington , 95
列克星敦 , -

列克星敦，95

[ə'mɛrɪkəs] , -
Americus , 113
阿梅里克斯 , -

阿梅里克斯，113

[mɑ:'tɑ:nsɑ:s] , -
Matanzas , 131
马坦萨斯 , -

马坦萨斯，131

['mʌstər] [aʊt] , -
Muster Out , 151
鼓起 出去 , -

集合，151

['welkəm] [hoʊm] , -
Welcome Home , 157
欢迎 家 , -

欢迎回家，157

[roʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , -
Roll of Honor , 169
卷 的 荣誉 , -

荣誉榜，169

[sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] , -
Some Statistics , 177
一些 统计数据 , -

一些统计数据，177

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] , -
Field and Staff , 187
场地 和 职员 , -

菲尔德和工作人员，187

[nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [stɑːf] , -
Non - Commissioned Staff , 193
非 - 委托 职员 , -

非委任人员，193

[ðə; ði][bænd] , -
The Band , 197
这 乐队 , -

乐队，197

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , -
Company A , Newburyport , 203
公司 一个 , 纽伯里波特 , -

A公司，纽伯里波特，203

['kʌmpəni] [biː] , ['eɪmzˌbɛri] , -
Company B , Amesbury , 217
公司 B , 埃姆斯伯里 , -

B公司，埃姆斯伯里，217

['kʌmpəni] [siː] , ['mɑːblhed] , -
Company C , Marblehead , 233
公司 C , 马布尔黑德 , -

C公司，马布尔黑德，233

['kʌmpəni] [diː] , [lɪn] , -
Company D , Lynn , 247
公司 D , 林恩 , -

D公司，林恩，247

['kʌmpəni] [iː] , ['bevərli] , -
Company E , Beverly , 261
公司 E , 贝弗利 , -

E公司，贝弗利，261

['kʌmpəni] [ef] , ['heɪvərˌhɪl] , -
Company F , Haverhill , 275
公司 F , 哈弗希尔 , -

F公司，哈弗希尔，275

['kʌmpəni] [dʒiː] , ['glɑːstər] , -
Company G , Gloucester , 289
公司 G , 格洛斯特 , -

G公司，格洛斯特，289

['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['seɪləm] , -
Company H , Salem , 303
公司 H , 塞勒姆 , -

H公司，塞勒姆，303

['kʌmpəni] [aɪ] , [lɪn] , -
Company I , Lynn , 319
公司 我 , 林恩 , -

公司 I，林恩，319

['kʌmpəni] [keɪ] , ['dænvɝz] , -
Company K , Danvers , 333
公司 K , 丹弗斯 , -

K公司，丹弗斯，333

['kʌmpəni] [el] , ['lɔːrəns] , -
Company L , Lawrence , 347
公司 L , 劳伦斯 , -

L公司，劳伦斯，347

['kʌmpəni] [em] , ['sʌməvil] , -
Company M , Somerville , 361
公司 M , 萨默维尔 , -

M公司，萨默维尔，361

[krə'nɑːlədʒi] , -
Chronology , 377
时间顺序 , -

年表，377

[ə'pendɪks] , -
Appendix , 387
附录 , -

附录，387

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][oʊld] ['esɪks] ,
It is a habit with the citizens of old Essex ,
它 是 一个 习惯 和 这 公民 的 老的 埃塞克斯 ,

这是老埃塞克斯郡居民的习惯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
one of the pioneer counties of the grand old Commonwealth of Massachusetts ,
一 的 这 先锋 县 的 这 盛大 老的 联邦 的 马萨诸塞州 ,

它是古老的马萨诸塞州联邦的先驱县之一。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
to point with pride to the fact that since the earliest days of the settlement ,
到 观点 和 自豪 到 这 事实 那 自从 这 最早 天 的 这 沉降 ,

自豪地指出，自定居点建立之初，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntriːz] [kɔːl] ,
she was ever ready to take up arms at the country's call ,
她 曾是 曾经 准备好 到 拿 向上 武器 在 这 该国的 称呼 ,

她随时准备响应国家的号召拿起武器。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː]
and her sons were always found ready and willing to go forth to do
和 她 儿子们 是 总是 成立 准备好 和 愿意的 到 去 前进 到 做
['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] .
battle for what they believed to be the right .
战斗 为了 什么 他们 相信 到 是 这 正确的 .

她的儿子们总是随时准备并乐意为他们认为的正义而战。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] ,
The record of her soldiers and sailors is a splendid one ,
这 记录 的 她 士兵 和 水手们 是 一个 灿烂 一 ,

她的士兵和水手们战功卓著。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv]['noʊbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][lænd][ænd; ənd][ɑːn] [siː] .

and	her	sons	have	nobly	represented	her	on	land	and	on	sea	.
和	她	儿子们	有	高贵地	代表	她	在	土地	和	在	海	.

她的儿子们在陆地和海上都英勇地代表了她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	perhaps	a	far	cry	from	the	early	days	of	the	settlement	to	the
它	是	也许	一个	远的	哭	从	这	早期的	天	的	这	沉降	到	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ɪn][ðə; ði][læst]['kɑːnflɪkt][æt; ət][ɑːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]

opening	of	hostilities	in	the	last	conflict	at	arms	in	which	the	men	of	the
开幕	的	敌对行动	在	这	最后的	冲突	在	武器	在	哪个	这	男人	的	这

['kaʊnti] ['fɪgjərd] .

county	figured	.
县	想	.

从定居点的早期到该县男子参与的最后一次武装冲突爆发，这或许是一段漫长的岁月。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'vents] [ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wɜːr; wər][pər'hæps] [mɔːr] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

In	the	earlier	events	the	hazards	of	warfare	were	perhaps	more	,	but	on	the
在	这	早些时候	活动	这	危险	的	战争	是	也许	更多的	,	但	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

在早期的事件中，战争的危险性或许更大，但另一方面，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [faɪt]

in	those	days	it	was	necessary	for	all	men	able	to	handle	a	gun	to	fight
在	那些	天	它	曾是	必要的	为了	全部	男人	有能力的	到	处理	一个	枪	到	斗争

,

,

,

在那个年代，所有能用枪的男人都必须参战。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [klæʃ] [æt; ət][ɑːrmz][ðə; ði][men] [huː] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːl]

while	in	the	recent	clash	at	arms	the	men	who	answered	their	country's	call
尽管	在	这	最近的	冲突	在	武器	这	男人	WHO	回答	他们的	该国的	称呼

[ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

volunteered	their	services	,
自愿	他们的	服务	,

而在最近的武装冲突中，响应国家号召的男儿都是自愿参战的。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['duːti] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

seeking	the	privilege	of	bearing	arms	rather	than	having	the	duty	forced	upon
寻求	这	特权	的	轴承	武器	相当	比	拥有	这	责任	强制	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们寻求的是持有武器的特权，而不是被迫承担持有武器的义务。

['ɑːnər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] " [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [derd] .

Honor	to	them	all	,	not	only	for	"	what	they	did	,	but	all	they	dared	.
荣誉	到	他们	全部	,	不是	仅有的	为了	"	什么	他们	做过	,	但	全部	他们	敢于	.

向他们所有人致敬，不仅因为他们所做的事，更因为他们敢于做的事。

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv][men] [æt; ət] ['evri] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Massachusetts	has	furnished	her	full	quota	of	men	at	every	call	of	the
"	马萨诸塞州	有	提供	她	满的	配额	的	男人	在	每一个	称呼	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“马萨诸塞州已在全国各地征召时提供了全部兵力。”

[oʊld] ['esɪks] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʃer] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['redʒɪmənts] ,

Old	Essex	has	given	her	share	,	and	as	one	of	the	Essex	Regiments	,
老的	埃塞克斯	有	给定	她	分享	,	和	作为	一	的	这	埃塞克斯	军团	,

老埃塞克斯也贡献了自己的力量，作为埃塞克斯军团的一员，

[ðə; ði] [eɪtθ] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] .

the	Eighth	has	figured	on	several	occasions	.
这	第八	有	想	在	一些	场合	.

第八修正案曾多次出现。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['priːviəs] [tuː; tə] - [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz][noʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

Of	those	previous	to	1898	this	volume	has	no	detailed	account	to	present	,
的	那些	以前的	到	-	这	体积	有	不	详细的	帐户	到	展示	,

对于1898年以前的事件，本书没有详细的记载。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]

but	it	is	a	matter	of	pride	to	the	citizens	of	this	county	that	it	is	said
但	它	是	一个	事情	的	自豪	到	这	公民	的	这	县	那	它	是	说

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['redʒɪmənt] ['redi] ,

of	the	Eighth	Massachusetts	that	it	was	the	first	National	Guard	regiment	ready	,
的	这	第八	马萨诸塞州	那	它	曾是	这	第一的	国家的	警卫	团	准备好	,

但令本县居民引以为豪的是，据说马萨诸塞州第八团是第一个做好战斗准备的国民警卫队团。

['æftər][ə; eɪ] ['kænvəs] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] , [-]

after	a	canvass	of	its	officers	and	men	,	to	volunteer	,	[	10	]
后	一个	帆布	的	它是	警官	和	男人	,	到	志愿者	,	[	-	]

在征询了其官兵的意见后，他们表示愿意自愿报名[10]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

and	was	one	of	the	first	to	leave	the	state	in	the	service	of	the	nation
和	曾是	一	的	这	第一的	到	离开	这	状态	在	这	服务	的	这	国家

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [speɪn] .

in	the	conflict	with	Spain	.
在	这	冲突	和	西班牙	.

在与西班牙的冲突中，他是最早离开家乡为国家效力的人之一。

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

The	call	to	arms	on	this	occasion	did	not	come	unexpectedly	.
这	称呼	到	武器	在	这	场合	做过	不是	来	不料	.

这次的战斗号召并非出乎意料。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	some	months	events	had	been	so	shaping	themselves	that	it	was
为了	一些	几个月	活动	有	到过	所以	成型	他们自己	那	它	曾是

['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [kloʊz] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

evident	to	all	close	observers	of	national	affairs	that	a	conflict	was	almost
明显	到	全部	关闭	观察员	的	国家的	事务	那	一个	冲突	曾是	几乎

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

几个月来，事态的发展趋势让所有密切关注国家事务的人都清楚地意识到，冲突几乎不可避免。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

and	the	government	had	been	placing	itself	in	a	position	to	enable	the
和	这	政府	有	到过	放置	本身	在	一个	位置	到	使能够	这

['kʌntri] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [ɪt'self] ['kredɪtəbli] [wen] [ðə; ði] [klæʃ] [keɪm] .

country	to	acquit	itself	creditably	when	the	clash	came	.
国家	到	开释	本身	值得称赞地	什么时候	这	冲突	来了	.

政府一直在努力使自己处于能够让国家在冲突发生时体面地履行职责的位置。

[wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] [fɔːr; fər] ['meni] ['kɔːzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

War	has	been	declared	between	nations	for	many	causes	,	some	of	them
战争	有	到过	声明	之间	国家	为了	许多	原因	,	一些	的	他们

['trɪviəl] .

trivial	.
琐碎的	.

国家之间因各种原因爆发战争，其中一些原因微不足道。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

Some	have	been	wars	of	oppression	,	some	of	conquest	,	and	so	on	,
一些	有	到过	战争	的	压迫	,	一些	的	征服	,	和	所以	在	,

有些是压迫战争，有些是征服战争，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ju'niːk] .

but	the	conflict	of	1898	was	in	its	way	unique	.
但	这	冲突	的	-	曾是	在	它是	方式	独特的	.

但1898年的冲突在某种程度上是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][weɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

It	was	a	war	waged	in	the	interests	of	humanity	.
它	曾是	一个	战争	发动	在	这	兴趣	的	人类	.

这是一场为了全人类利益而发动的战争。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'pɑːn] ['jɪrz] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nekst] [dɔːr] ['nebəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]

For	years	upon	years	,	one	of	our	next	door	neighbors	,	so	to	speak	,	the
为了	年	之上	年	,	一	的	我们的	下一个	门	邻居	,	所以	到	说话	,	这

['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] ,

island	of	Cuba	,
岛	的	古巴	,

多年来，我们的近邻，或者说我们的邻居——古巴岛，

['laɪɪŋ] [dʒʌst][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [koʊst] ,

lying	just	off	our	southern	coast	,
说谎	只是	离开	我们的	南部	海岸	,

位于我们南部海岸附近，

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] .

had	felt	the	iron	heel	of	the	despots	of	the	Kingdom	of	Spain	.
有	毛毡	这	铁	脚跟	的	这	独裁者	的	这	王国	的	西班牙	.

曾亲身感受过西班牙王国暴君的铁蹄。

[æz; əz][ækt]['æftər][ækt][ʌv; əv] [ə'preʃn] [gɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	act	after	act	of	oppression	galled	upon	the	natives	of	the	island	they	were
作为	行为	后	行为	的	压迫	恼怒	之上	这	本地人	的	这	岛	他们	是

[stɜːrd] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] ,

stirred	to	revolt	,
搅拌	到	反叛	,

岛上居民不断遭受压迫，最终被激起反抗。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] [ænd; ənd] [ðen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['krʌʃɪŋ] [ɪn'dɪgnɪtiːz] .

only	to	be	subdued	and	then	subjected	to	even	more	crushing	indignities	.
仅有的	到	是	低沉的	和	然后	受	到	甚至	更多的	压碎	侮辱	.

结果却被制服，然后遭受更加残酷的侮辱。

[ðə; ði] [læst] [greɪt] [rɪ'voʊlt][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] ['ɔːrgənaɪzd] [ʌv; əv] ['eni] ,

The	last	great	revolt	was	perhaps	the	best	organized	of	any	,
这	最后的	伟大的	反叛	曾是	也许	这	最好的	组织	的	任何	,

上一次大规模起义或许是所有起义中组织得最好的一次。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	spreading	from	one	end	of	the	island	to	the	other	,
和	传播	从	一	结尾	的	这	岛	到	这	其他	,

从岛屿的一端蔓延到另一端，

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtu:d] [æz; əz][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃ] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] [bɪ'twi:n]

became	of	such	magnitude	as	to	almost	reach	the	dignity	of	a	war	between
成为	的	这样的	震级	作为	到	几乎	抵达	这	尊严	的	一个	战争	之间

[neiʃəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ləni] [ə'genst] [ɪts] ['dɔmineitiŋ] ['paʊər] .

nations	instead	of	the	rebellion	of	a	colony	against	its	dominating	power	.
国家	反而	的	这	叛乱	的	一个	殖民地	反对	它是	占据主导地位	力量	.

这场战争的规模之大，几乎达到了国与国之间战争的程度，而不再是殖民地反抗其统治强权的起义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] ['hɪroʊz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] -

With	the	same	spirit	that	made	heroes	out	of	our	forefathers	in	the	days	of	'
和	这	相同的	精神	那	制成	英雄	出去	的	我们的	祖先	在	这	天	的	-

- ,

76	,

- ,

秉持着当年将我们的先辈们塑造成英雄的那种精神，

[ðə; ði]['kju:bənz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	Cubans	fought	for	their	rights	and	for	independence	,
这	古巴人	战斗	为了	他们的	权利	和	为了	独立	,

古巴人民为争取自身权利和独立而战。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gælənt] ['strʌglz] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

and	their	gallant	struggles	not	only	enlisted	the	almost	universal	sympathy	of
和	他们的	英勇	斗争	不是	仅有的	入伍	这	几乎	普遍的	同情	的

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

他们英勇的斗争不仅赢得了全国几乎一致的同情，

[bʌt; bət] ['meni] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði]['kju:bən]

but	many	soldiers	of	fortune	from	the	United	States	fought	under	the	Cuban
但	许多	士兵	的	财富	从	这	团结的	各州	战斗	在下面	这	古巴

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

但许多来自美国的雇佣兵曾为古巴而战。

[waɪl] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˌdɪplə'mætɪkli] ['nu:trəl] ,

While	the	attitude	of	the	government	was	diplomatically	neutral	,
尽管	这	态度	的	这	政府	曾是	外交上	中性的	,

尽管政府在外交上保持中立态度，

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [-]

the	press	and	a	large	majority	of	citizens	were	[	11	]
这	按	和	一个	大的	多数	的	公民	是	[	-	]

新闻界和绝大多数公民[11]

[aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['sɪmpəθaɪzəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kju:bən] [kɔ:z] ,

out	and	out	sympathizers	with	the	Cuban	cause	,
出去	和	出去	同情者	和	这	古巴	原因	,

完全同情古巴事业的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:rmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	it	was	but	a	question	of	a	short	time	before	arms	,	ammunition	,
和	它	曾是	但	一个	问题	的	一个	短的	时间	前	武器	,	弹药	,

不久之后，武器、弹药.....

[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['kju:bə] ,

supplies	and	men	found	themselves	surreptitiously	on	the	way	to	Cuba	,
补给品	和	男人	成立	他们自己	偷偷摸摸	在	这	方式	到	古巴	,

物资和人员悄悄地踏上了前往古巴的旅程。

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] .

in	aid	of	the	cause	of	the	islanders	.
在	援助	的	这	原因	的	这	岛民	.

为了帮助岛民们。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ri'zentid] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

Naturally	this	state	of	affairs	was	resented	by	the	Spaniards	,
自然	这	状态	的	事务	曾是	怨恨	经过	这	西班牙人	,

西班牙人自然对这种状况感到不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [streɪnd]

and	the	feelings	of	the	two	nations	gradually	became	more	and	more	strained
和	这	情怀	的	这	二	国家	逐步地	成为	更多的	和	更多的	紧张

,

,

,

两国关系逐渐变得日益紧张。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːtʃ] .

even	though	diplomatically	there	was	no	breach	.
甚至	尽管	外交上	那里	曾是	不	违反	.

尽管从外交角度来看，双方并未发生违约。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [pres] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['jeloʊ] ['dʒɜːnəlz] " ,

No	doubt	the	sensational	press	,	especially	the	so	-	called	"	yellow	journals	"	,
不	怀疑	这	轰动一时	按	,	尤其	这	所以	-	称为	"	黄色的	期刊	"	,

毫无疑问，耸人听闻的媒体，尤其是所谓的“黄色杂志”，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

had	a	great	deal	to	do	with	inflaming	the	public	passion	,
有	一个	伟大的	交易	到	做	和	炎症	这	民众	热情	,

这与煽动公众情绪有很大关系，

[bʌt; bət] ['kerfəli] [plænd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]

but	carefully	planned	investigations	of	the	conditions	on	the	island	revealed	a
但	小心	计划	调查	的	这	状况	在	这	岛	揭晓	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [soʊ][groʊs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] [siːmd]

state	of	affairs	so	gross	that	the	worst	stories	of	cruelty	and	inhumanity	seemed
状态	的	事务	所以	总的	那	这	最差	故事	的	残酷	和	不人道	似乎

['plɔːzəb(ə)l] ,

plausible	,
合情合理	,

但经过精心策划的调查，岛上的情况被揭露得如此糟糕，以至于最残酷、最不人道的描述似乎都可信了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [speɪn] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði]

and	the	feeling	against	Spain	eventually	became	so	bitter	that	it	needed	only	the
和	这	感觉	反对	西班牙	最终	成为	所以	苦的	那	它	需要	仅有的	这

[spɑːrk][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

spark	to	kindle	the	flame	of	war	.
火花	到	点燃	这	火焰	的	战争	.

最终，人们对西班牙的仇恨变得如此强烈，以至于只需要一点火星就能点燃战争的火焰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	eventually	furnished	,	and	is	one	of	the	blackest	chapters	of	the
这	曾是	最终	提供	,	和	是	一	的	这	最黑的	章节	的	这

['kjuːbən][wɔːr] ,

Cuban	war	,
古巴	战争	,

这件事最终得以证实，这也是古巴战争中最黑暗的篇章之一。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɔ:rʃɪp] [waɪl] ['laɪɪŋ] ['pi:sfəli] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]

by	the	destruction	of	an	American	warship	while	lying	peacefully	at	anchor	in
经过	这	破坏	的	一个	美国人	军舰	尽管	说谎	和平地	在	锚	在

[hə'vænə] ['hɑ:rbər] ,

Havana	harbor	,
哈瓦那	港口	,

一艘美国军舰在哈瓦那港平静抛锚时被摧毁。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔrts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] .

under	the	guns	of	the	Spanish	forts	,	and	in	a	time	of	peace	.
在下面	这	枪支	的	这	西班牙语	堡垒	,	和	在	一个	时间	的	和平	.

在西班牙堡垒的炮火之下，在和平时期。

[ðə; ði] " [meɪn] " [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['kju:bən]['wɔ:tərz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ə'merɪkən]

The	"	Maine	"	had	been	ordered	to	Cuban	waters	to	look	out	for	American
这	"	缅因州	"	有	到过	订购	到	古巴	水	到	看	出去	为了	美国人

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

“缅因”号奉命前往古巴水域，维护美国利益。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] [du:] [fɔ:rm][baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] ,

She	was	received	in	due	form	by	the	Spanish	authorities	,
她	曾是	已收到	在	到期的	形式	经过	这	西班牙语	当局	,

她受到了西班牙当局的正式接待。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	her	berth	was	picked	out	by	them	.
和	她	泊位	曾是	挑选	出去	经过	他们	.

她的床位是他们选好的。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] - , - ,

While	lying	at	anchor	on	the	night	of	February	15	,	1898	,
尽管	说谎	在	锚	在	这	夜晚	的	二月	-	,	-	,

1898年2月15日夜间，船只停泊在锚地时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [prɪ'zu:məbli] [baɪ][ə; eɪ][maɪn] , [ænd; ənd] ['meni]

she	was	blown	up	from	the	outside	,	presumably	by	a	mine	,	and	many
她	曾是	吹	向上	从	这	外部	,	想必	经过	一个	矿	,	和	许多

[laɪvz; lɪvz][lɔ:st] ,

lives	lost	,
生活	丢失的	,

她被从外部炸毁，很可能是触雷，许多人丧生。

[waɪl] ['meni] [mɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rəbli] ['ɪndʒərd] .

while	many	more	men	were	horribly	injured	.
尽管	许多	更多的	男人	是	糟糕透了	受伤	.

还有更多人身受重伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ækt] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'twi:n]

This	was	undoubtedly	the	specific	act	that	led	to	the	opening	of	war	between
这	曾是	无疑	这	具体的	行为	那	引领	到	这	开幕	的	战争	之间

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] ,

the	United	States	and	Spain	,
这	团结的	各州	和	西班牙	,

毫无疑问，正是这一事件直接导致了美国和西班牙之间战争的爆发。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] .

the	details	of	which	will	be	found	in	other	volumes	.
这	细节	的	哪个	将要	是	成立	在	其他	卷	.

具体细节将在其他卷册中详述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [triːt] [ˈsɪmpli] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	the	purpose	of	this	book	to	treat	simply	of	the	part	played	in	the
它	是	这	目的	的	这	书	到	对待	简单地	的	这	部分	玩	在	这

[ˈkɑːnflɪkt][baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈredʒɪmənt] ,

conflict	by	the	Eighth	Regiment	,
冲突	经过	这	第八	团	,

本书旨在简要介绍第八团在冲突中所扮演的角色。

[mæsətʃuː] [-]

Massachu	[	12	]
马萨诸塞州	[	-	]

马萨诸塞州[12]

[set] [ˈɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] . ,

setts	Infantry	,	U	.	S	.	V	.	,
设置	步兵	,	U	.	S	.	V	.	,

步兵，USV，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈredʒɪmənt] [ˈɪnfəntri] ,

which	was	the	official	designation	of	the	boys	of	the	Eighth	Regiment	Infantry	,
哪个	曾是	这	官方的	指定	的	这	男孩们	的	这	第八	团	步兵	,

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌvɑːlənˈtɪr] [məˈlɪʃə] ,

Massachusetts	Volunteer	Militia	,
马萨诸塞州	志愿者	民兵	,

这是马萨诸塞州志愿民兵第八步兵团男孩们的正式名称。

[wen] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

when	called	into	the	service	of	the	United	States	.
什么时候	称为	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	.

应征入伍为美国效力。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈredʒɪmənts][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

Although	one	of	the	first	volunteer	regiments	to	get	away	,
虽然	一	的	这	第一的	志愿者	军团	到	得到	离开	,

虽然是最早成功脱险的志愿兵团之一，

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər][ˈduːti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː]

it	so	happened	that	it	was	so	assigned	for	duty	that	it	missed	getting	into
它	所以	发生	那	它	曾是	所以	分配	为了	责任	那	它	错过	获得	进入

[æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

an	engagement	with	the	enemy	,
一个	订婚	和	这	敌人	,

恰好它被指派执行这样的任务，结果错过了与敌人交战的机会。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ˈkjuːbə][ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] [ðer; ðər] .

although	being	sent	to	Cuba	and	performing	several	months	of	its	service	there	.
虽然	存在	发送	到	古巴	和	表演	一些	几个月	的	它是	服务	那里	.

虽然被派往古巴并在那里服役了几个月。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,

It	was	the	first	foreign	service	of	the	regiment	,
它	曾是	这	第一的	外国的	服务	的	这	团	,

这是该团首次海外服役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

and	was	a	performance	that	will	take	a	prominent	part	in	the	history	of
和	曾是	一个	表现	那	将要	拿	一个	著名的	部分	在	这	历史	的

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

the	Eighth	Massachusetts	,
这	第八	马萨诸塞州	,

这场演出将在马萨诸塞州第八团的历史上占据重要地位。

[wɪtʃ] [im'breisiz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [-]
which embraces so long and honorable a record . [13]
哪个 拥抱 所以 长的 和 光荣的 一个 记录 . [-]

它拥有如此悠久而光荣的记录。[13]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [-] [-]
Introduction [14] [15]
介绍 [-] [-]

引言[14][15]

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] . : —
To the officers and men of the Eighth Massachusetts Infantry , U . S . V . : —
到 这 警官 和 男人 的 这 第八 马萨诸塞州 步兵 , U . S . V . : —

致美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团的官兵：——

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['hæri] [iː] . ['wɛbɝ] ,
I have been requested by the author , Mr . Harry E . Webber ,
我 有 到过 请求 经过 这 作者 , 先生 . 哈里 E . 韦伯 ,

作者哈里·E·韦伯先生曾要求我这样做。

[tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , [waɪl] ['ʌndər] [maɪ]
to write some account of the Eighth Massachusetts Regiment , while under my
到 写 一些 帐户 的 这 第八 马萨诸塞州 团 , 尽管 在下面 我的
[kə'mænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .
command during the Spanish - American war .
命令 期间 这 西班牙语 - 美国人 战争 .

撰写一篇关于我在美西战争期间指挥的马萨诸塞州第八团的记述。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][ɪn] [ˌtʃikə'mɔːgə] [paːrk] , [dʒuːn] 20th , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd]
I reported for duty in Chickamauga Park , June 20th , 1898 , and was assigned
我 据报道 为了 责任 在 奇卡莫加 公园 , 六月 20th , - , 和 曾是 分配
[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] ,
to the Second Brigade ,
到 这 第二 旅 ,

1898年6月20日，我到奇卡莫加公园报到，并被分配到第二旅。

[fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːrθ]
First Division of the First Corps , consisting of the Third Illinois , Fourth
第一的 分配 的 这 第一的 兵团 , 由 的 这 第三 伊利诺伊州 , 第四
[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [oʊ'haɪoʊ] ['redʒiməns] .
Pennsylvania , and Fourth Ohio Regiments .
宾夕法尼亚州 , 和 第四 俄亥俄州 军团 .

第一军第一师，由第三伊利诺伊团、第四宾夕法尼亚团和第四俄亥俄团组成。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ['redʒiməns] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌpensl'veɪniə] , ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l]['deɪvɪd]
These were all good regiments , especially the Fourth Pennsylvania , under Colonel David
这些 是 全部 好的 军团 , 尤其 这 第四 宾夕法尼亚州 , 在下面 上校 大卫
[biː] . [keɪs] .
B . Case .
B . 案件 .

这些都是优秀的团，尤其是由大卫·B·凯斯上校指挥的宾夕法尼亚第四团。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] , [aɪ][bɪ'gæn][æn; ən]
As I expected to remain with this brigade throughout the war , I began an
作为 我 预期的 到 保持 和 这 旅 自始至终 这 战争 , 我 开始 一个
[ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['kʌmpəni] ,
inspection by company ,
检查 经过 公司 ,

由于我预计会在整个战争期间都留在这个旅，所以我开始逐个连队进行视察。

[bə'tæliən] , [ænd; ənd]['redʒɪmənt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['æktʃuəl]
battalion , and regiment , so that I might learn something more about their actual
营 , 和 团 , 所以 那 我 可能 学习 某物 更多的 关于 他们的 实际的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

营和团，以便我能更多地了解他们的实际情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [pə'reɪd] .
and the capacity of the officers than could be learned on parade .
和 这 容量 的 这 警官 比 可以 是 学习 在 游行 .

以及从阅兵式上可以了解到的军官能力。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
I mention this circumstance , not because it concerns the Eighth Massachusetts ,
我 提到 这 环境 , 不是 因为 它 担忧 这 第八 马萨诸塞州 ,

我提及此事，并非因为它与马萨诸塞州第八团有关。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] ['gæðərd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː]
but because the information I gathered was of the greatest use to me
但 因为 这 信息 我 聚集 曾是 的 这 最 使用 到 我
['leɪtər][ɑːn][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənts] .
later on in dealing with other volunteer regiments .
之后 在 在 处理 和 其他 志愿者 军团 .

但因为我收集到的信息在后来我与其他志愿兵团打交道时非常有用。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
I did not complete this inspection , however , as on the 28th of June ,
我 做过 不是 完全的 这 检查 , 然而 , 作为 在 这 28th 的 六月 ,

然而，截至6月28日，我并未完成这项检查。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] ,
I was assigned to the command of the Third Division of the First Corps ,
我 曾是 分配 到 这 命令 的 这 第三 分配 的 这 第一的 兵团 ,

我被任命为第一军第三师的指挥官。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [fɪfθ] [ˌpensl'veɪniə] , [fɜːrst] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [eɪtθ]
composed of the Twelfth Minnesota , Fifth Pennsylvania , First South Carolina , Eighth
由 的 这 第十二 明尼苏达州 , 第五 宾夕法尼亚州 , 第一的 南 卡罗莱纳 , 第八
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [twelfθ] [nuː] [jɔːk] ,
Massachusetts , Twelfth New York ,
马萨诸塞州 , 第十二 新的 约克 ,

由第十二明尼苏达州、第五宾夕法尼亚、第一南卡罗来纳、第八马萨诸塞、第十二纽约组成

['twenti] - [fɜːrst]['kænzəs] , [naɪnθ] [ˌpensl'veɪniə] , ['sekənd] [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd][fɜːrst] [nuː] ['hæmpʃə]
Twenty - First Kansas , Ninth Pennsylvania , Second Missouri , and First New Hampshire
二十 - 第一的 堪萨斯州 , 第九 宾夕法尼亚州 , 第二 密苏里州 , 和 第一的 新的 汉普郡
.
:
.

第二十一届堪萨斯州议员、第九届宾夕法尼亚州议员、第二届密苏里州议员和第一届新罕布什尔州议员。

['sʌbsɪkwəntli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Subsequently , during the changes and vicissitudes which occurred , there were
随后 , 期间 这 变化 和 变迁 哪个 发生 , 那里 是
[ə'saɪnd] [ɔːr] [-]
assigned or [16]
分配 或者 [-]

随后，在发生的变化和变迁中，分配或[16]

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [θɜːrd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɔlənˈtiəz] , [ˈɛndʒəˈnɪrz] , [ðə; ði] [fɪfθ]

attached	to	this	Division	,	the	Third	United	States	Volunteers	,	Engineers	,	the	Fifth
随附的	到	这	分配	,	这	第三	团结的	各州	志愿者	,	工程师	,	这	第五

[mɪˈzʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

隶属于该师的有：美国第三志愿工兵团、第五密苏里州工兵团。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪkstiəθ] [ˌɪndiˈænə] , [ðə; ði] [ˈsekənd] , [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [kənˈtʌki] ,

the	One	Hundred	and	Sixtieth	Indiana	,	the	Second	,	Third	and	Fourth	Kentucky	,
这	一	百	和	第六十	印第安纳州	,	这	第二	,	第三	和	第四	肯塔基州	,

[θɜːrd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [fɜːrst] [ˌterəˈtɔːriəl] ,

Third	Mississippi	,	First	Territorial	,
第三	密西西比州	,	第一的	领土	,

印第安纳州第160号，肯塔基州第二、第三和第四号，密西西比州第三号，领地第一号，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪˈmjuːn] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈskwɑːdrən]

and	the	Third	and	Fourth	Immune	Regiments	of	Infantry	,	and	one	squadron
和	这	第三	和	第四	免疫	军团	的	步兵	,	和	一	中队

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kənˈtʌki] [ˈkæv(ə)lri] ,

of	the	First	Kentucky	Cavalry	,
的	这	第一的	肯塔基州	骑兵	,

还有第三和第四免疫步兵团，以及第一肯塔基骑兵团的一个中队，

— [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈæmp(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [kəmˈper] [ˈdɪfrənt] [ˌvɑːlənˈtɪr]

—	so	that	I	had	ample	opportunity	to	observe	and	compare	different	volunteer
—	所以	那	我	有	充足	机会	到	观察	和	比较	不同的	志愿者

[ˈredʒɪmənts] .

regiments	.
军团	.

——因此我有充足的机会观察和比较不同的志愿兵团。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [meɪ] 19th ,

The	Eighth	Massachusetts	arrived	in	the	Park	May	19th	,
这	第八	马萨诸塞州	到达的	在	这	公园	可能	19th	,

第八马萨诸塞州步兵团于5月19日抵达公园。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈʌndər] [maɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [wʌn] [mʌnθ] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

and	came	under	my	observation	about	one	month	later	,	and	before	I	joined	the
和	来了	在下面	我的	观察	关于	一	月	之后	,	和	前	我	加入	这

[θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Third	Division	.
第三	分配	.

大约一个月后，在我加入第三师之前，他进入了我的观察范围。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈredʒɪmənt][aɪ] [sɔː] [ˈfʊli] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ɪn] [ˈkɑːki] .

It	was	the	only	volunteer	regiment	I	saw	fully	uniformed	in	khaki	.
它	曾是	这	仅有的	志愿者	团	我	锯	完全	制服	在	卡其色	.

这是我见过的唯一一支身着卡其色制服的志愿兵团。

[æz; əz] [ðɪs] [dres] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

As	this	dress	was	new	to	me	,	it	attracted	my	attention	at	once	,
作为	这	裙子	曾是	新的	到	我	,	它	吸引	我的	注意力	在	一次	,

这条裙子对我来说是新的，所以立刻吸引了我的目光。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [ˈoʊvər] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	I	rode	over	twice	to	the	Second	Brigade	of	the	Third	Division	for	a
和	我	骑	超过	两次	到	这	第二	旅	的	这	第三	分配	为了	一个

['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

better	look	at	the	regiment	,
更好的	看	在	这	团	,

我曾两次骑马前往第三师第二旅，以便更好地了解该团的情况。

[wɪtʃ] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

which	,	needless	to	say	,	made	a	very	favorable	impression	.
哪个	,	不必要	到	说	,	制成	一个	非常	有利	印象	.

毋庸置疑，这给人留下了非常好的印象。

[æz; əz] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

As	will	doubtless	be	remembered	,	the	Third	Division	remained	in	the	Park	until	the
作为	将要	毫无疑问	是	记得	,	这	第三	分配	剩余	在	这	公园	直到	这

21st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

21st	of	August	,
21st	的	八月	,

想必大家都记得，第三师一直驻扎在公园里，直到8月21日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] ,

when	it	was	transferred	to	Lexington	,	Kentucky	,
什么时候	它	曾是	转移	到	列克星敦	,	肯塔基州	,

当它被转移到肯塔基州列克星敦时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['braɪən] [roʊd] [æt; ət] ['klɑːrks] [fɑːrm] ,

where	it	went	into	camp	on	the	Bryan	road	at	Clark's	Farm	,
在哪里	它	去	进入	营	在	这	布莱恩	路	在	克拉克的	农场	,

它最终在布莱恩路克拉克农场附近扎营。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

about	five	miles	east	of	the	city	.
关于	五	英里	东方	的	这	城市	.

位于该市以东约五英里处。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] 4th , [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['ɔːrdərz]

There	it	remained	until	November	4th	,	its	official	designation	was	changed	by	orders
那里	它	剩余	直到	十一月	4th	,	它是	官方的	指定	曾是	已更改	经过	订单

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

from	the	War	Department	,
从	这	战争	部门	,

它一直保留在那里，直到11月4日，其正式名称才根据陆军部的命令进行了更改。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 10th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

to	the	Second	Division	,	First	Army	Corps	,	and	on	the	10th	it	was	ordered
到	这	第二	分配	,	第一的	军队	兵团	,	和	在	这	10th	它	曾是	订购

[tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] ,

to	Georgia	,
到	乔治亚州	,

调往第一军第二师，10日奉命前往佐治亚州。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['sɪgnəl] ['kʌmpəni] , [θɜːrd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd]

the	Headquarters	Signal	Company	,	Third	United	States	Volunteers	,	Engineers	,	and
这	总部	信号	公司	,	第三	团结的	各州	志愿者	,	工程师	,	和

[fɜːrst] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ,

First	Brigade	to	Columbus	,
第一的	旅	到	哥伦布	,

美国第三志愿工兵团总部信号连和第一旅哥伦布分队

[ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

the	Second	Brigade	to	Americus	,	and	the	Third	Brigade	to	Albany	.
这	第二	旅	到	阿梅里克斯	,	和	这	第三	旅	到	奥尔巴尼	.

第二旅开往阿梅里克斯，第三旅开往奥尔巴尼。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [twelfθ] [nu:]

At	this	time	the	Second	Brigade	consisted	of	the	Eighth	Massachusetts	,	Twelfth	New
在	这	时间	这	第二	旅	由……组成	的	这	第八	马萨诸塞州	,	第十二	新的

[jɔ:k] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [kən'tʌki] ,

York	and	Fourth	Kentucky	,
约克	和	第四	肯塔基州	,

当时第二旅由马萨诸塞州第八团、纽约州第十二团和肯塔基州第四团组成。

['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [weit] , [ju:] . [es] .

under	Brigadier	General	Waites	,	U	.	S	.
在下面	准将	一般的	韦茨	,	U	.	S	.

在韦茨准将的指挥下，美国

[vi:] . [ðə; ði] [fɔ:rθ] [kən'tʌki] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mʌstəd] [aʊt] ,

V	.	The	Fourth	Kentucky	was	ordered	to	be	mustered	out	,
V	.	这	第四	肯塔基州	曾是	订购	到	是	集结	出去	,

五、第四肯塔基步兵团奉命解散。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['redʒɪmənts] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [-]

leaving	the	other	two	regiments	to	compose	the	Brigade	,	and	this	[	17	]
离开	这	其他	二	军团	到	撰写	这	旅	,	和	这	[	-	]

剩下的两个团组成旅，而这[17]

[ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] .

arrangement	was	not	changed	while	the	Division	remained	in	service	.
安排	曾是	不是	已更改	尽管	这	分配	剩余	在	服务	.

该部门继续服役期间，各项安排并未改变。

[ɑ:n] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]

On	the	16th	of	November	I	was	relieved	from	the	command	of	the	Second
在	这	16th	的	十一月	我	曾是	松了口气	从	这	命令	的	这	第二

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] ,

Division	and	ordered	to	the	Second	Brigade	,
分配	和	订购	到	这	第二	旅	,

11月16日，我被解除第二师的指挥职务，调往第二旅。

[rɪ'li:vɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [weit] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['kloʊzər] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

relieving	General	Waites	,	and	was	thus	brought	into	closer	contact	with	the
缓解	一般的	韦茨	,	和	曾是	因此	带来	进入	更近	接触	和	这

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Eighth	Massachusetts	.
第八	马萨诸塞州	.

接替韦茨将军，从而与马萨诸塞州第八团建立了更紧密的联系。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'merɪkəs] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] 26th [wen] , ['ʌndər] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	Brigade	remained	in	Americus	until	November	26th	when	,	under	orders	from	the
这	旅	剩余	在	阿梅里克斯	直到	十一月	26th	什么时候	,	在下面	订单	从	这

[wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

War	Department	,
战争	部门	,

该旅一直驻扎在阿梅里克斯，直到11月26日，根据陆军部的命令，

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelfθ] [nu:] [jɔ:k] ['redʒɪmənt] ,

the	headquarters	,	the	Brigade	Hospital	and	the	Twelfth	New	York	Regiment	,
这	总部	,	这	旅	医院	和	这	第十二	新的	约克	团	,

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] ,

were	ordered	to	Charleston	,
是	订购	到	查尔斯顿	,

司令部、旅医院和纽约第十二团奉命前往查尔斯顿。

[es] . [siː] . [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][mɑːˈtɑːnsɑːs] , ['kjuːbə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['dʒænjueri] 1st .

S	.	C	.	en	route	to	Matanzas	,	Cuba	,	where	it	arrived	January	1st	.
S	.	C	.	英文	路线	到	马坦萨斯	,	古巴	,	在哪里	它	到达的	一月	1st	.

SC 正前往古巴马坦萨斯，并于 1 月 1 日抵达。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

A	few	days	later	the	Eighth	Massachusetts	rejoined	,
一个	很少	天	之后	这	第八	马萨诸塞州	重新加入	,

几天后，马萨诸塞州第八团重新加入战斗。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] [ˌɪndi'ænə] , [θɜːrd] [kən'tʌki] ,

and	not	long	thereafter	the	One	Hundred	and	Sixtieth	Indiana	,	Third	Kentucky	,
和	不是	长的	此后	这	一	百	和	第六十	印第安纳州	,	第三	肯塔基州	,

[tenθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,

Tenth	United	States	Infantry	,
第十	团结的	各州	步兵	,

此后不久，印第安纳州第160步兵团、肯塔基州第3步兵团和美国第10步兵团也相继成立。

[ænd; ənd][sɪks] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['gærɪsn]

and	six	troops	of	the	Second	United	States	Cavalry	which	composed	the	garrison
和	六	军队	的	这	第二	团结的	各州	骑兵	哪个	由	这	驻军

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][mɑːˈtɑːnsɑːs] ,

of	the	city	and	district	of	Matanzas	,
的	这	城市	和	区	的	马坦萨斯	,

还有驻守马坦萨斯市及周边地区的美国第二骑兵团的六个连队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

and	the	Second	Brigade	of	the	Second	Division	of	the	First	Army	Corps	,
和	这	第二	旅	的	这	第二	分配	的	这	第一的	军队	兵团	,

['præktɪkli] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

practically	ceased	to	exist	.
几乎	停止	到	存在	.

第一军第二师第二旅实际上已经不复存在。

[wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['lʌdləj] [wʌz; wəz]

When	the	Third	Division	became	the	Second	Division	,	Major	General	Ludlow	was
什么时候	这	第三	分配	成为	这	第二	分配	,	主要的	一般的	卢德洛	曾是

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

assigned	to	command	it	.
分配	到	命令	它	.

第三师改组为第二师时，卢德洛少将被任命为第二师师长。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] 17th [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

He	remained	in	command	until	December	17th	when	I	was	ordered	to	relieve
他	剩余	在	命令	直到	十二月	17th	什么时候	我	曾是	订购	到	缓解

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一直担任指挥官，直到12月17日我奉命接替他。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ə'mɛrɪkəs] [dɪ'sembər] 26th [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	rejoined	the	Second	Brigade	in	Americus	December	26th	and	went	with	it	to
我	重新加入	这	第二	旅	在	阿梅里克斯	十二月	26th	和	去	和	它	到

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

12月26日，我重新加入驻扎在阿梅里克斯的第二旅，并随该旅前往古巴。

[ðə; ði] [eɪtθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl][fɔ:r] , - , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [fɔ:r; fər]

The	Eighth	remained	in	Matanzas	until	April	4	,	1899	,	when	it	sailed	for
这	第八	剩余	在	马坦萨斯	直到	四月	4	,	-	,	什么时候	它	航行	为了

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

第八团一直停留在马坦萨斯，直到1899年4月4日才启程前往波士顿。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

where	it	was	mustered	out	of	the	service	of	the	United	States	,
在哪里	它	曾是	集结	出去	的	这	服务	的	这	团结的	各州	,

它在那里从美国军队退役。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ɪts]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] .

and	reverted	to	its	status	as	a	regiment	of	the	National	Guard	.
和	恢复	到	它是	地位	作为	一个	团	的	这	国家的	警卫	.

并恢复了其作为国民警卫队一个团的地位。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [su'pri:m]

While	it	was	not	given	to	the	Eighth	Massachusetts	to	undergo	the	supreme
尽管	它	曾是	不是	给定	到	这	第八	马萨诸塞州	到	经历	这	最高

[test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,

test	of	the	battlefield	,
测试	的	这	战场	,

虽然第八马萨诸塞步兵团没有机会经受战场上的终极考验，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [baɪ][ɪts][kɑ:m] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [deθ] [ɪn]

it	proved	beyond	the	shadow	of	a	doubt	by	its	calm	indifference	to	death	in
它	已证实	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	经过	它是	冷静的	漠不关心	到	死亡	在

['ʌðər] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] ,

other	forms	and	its	devotion	to	duty	,
其他	表格	和	它是	虔诚	到	责任	,

它对其他形式的死亡表现出的平静漠然以及对职责的忠诚，无可辩驳地证明了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðæt] [test] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪsəplɪn]

that	it	would	have	met	that	test	with	a	glorified	record	of	good	discipline
那	它	会	有	遇见	那	测试	和	一个	光荣的	记录	的	好的	纪律

[ænd; ənd] ['stedfæst] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	steadfast	courage	.
和	坚定不移	勇气	.

它本可以凭借良好的纪律和坚定的勇气，在这场考验中取得辉煌的成绩。

[hu:] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] [-]

Who	among	all	of	those	who	had	the	misfortune	to	re	[	18	]
WHO	之中	全部	的	那些	WHO	有	这	不幸	到	关于	[	-	]

在所有不幸再次[18]的人中，谁

[meɪn] [ɪn] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

main	in	Chickamauga	Park	through	the	summer	of	1898	,
主要的	在	奇卡莫加	公园	通过	这	夏天	的	-	,

1898 年夏季，主要活动在奇卡莫加公园举行。

[wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kæmpmənt] ?

will	ever	forget	the	trials	and	dangers	of	that	encampment	?
将要	曾经	忘记	这	试验	和	危险	的	那	营地	?

你会永远忘记那次营地生活的艰辛和危险吗?

[frʌm; frəm] ['fɔːrti] [tuː; tə]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['hʌdld] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eriə] [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ]

From	forty	to	sixty	thousand	men	huddled	together	within	an	area	not	too	large
从	四十	到	六十	千	男人	蜷缩着	一起	之内	一个	区域	不是	也	大的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [kæmp][ʌv; əv] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] . [[wʌn]]

for	a	sedentary	camp	of	two	divisions	.	[	1	]
为了	一个	久坐的	营	的	二	部门	.	[	1	]

四万到六万人挤在一个面积不大的地方，这个地方对于两个师的固定营地来说并不算大。[1]

['praɪər][tuː; tə] ['ɔːgəst] 1st [ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Prior	to	August	1st	the	camps	of	all	the	regiments	of	the	Third	Division	,
事先的	到	八月	1st	这	营地	的	全部	这	军团	的	这	第三	分配	,

8月1日之前，第三师所有团的营地，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [men] [ɪn][ə; eɪ] [tent]

were	in	the	woods	with	an	average	of	from	six	to	eight	men	in	a	tent
是	在	这	树林	和	一个	平均的	的	从	六	到	八	男人	在	一个	帐篷

,

,

,

他们当时在树林里，平均每个帐篷里住着六到八个人。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] .

many	of	which	were	unfit	for	occupancy	.
许多	的	哪个	是	不合格	为了	占用	.

其中许多房屋不适宜居住。

[pə'luːtɪd] ['wɔːtər] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪnz] [ʌv; əv]

Polluted	water	,	insufficient	supplies	and	protection	from	the	incessant	rains	of
受污染的	水	,	不足的	补给品	和	保护	从	这	不停歇	雨	的

[ðæt] [jɪr] ,

that	year	,
那	年	,

水体污染、物资短缺以及缺乏抵御当年连绵不断的暴雨的保护措施，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][kæmp][nɔːr][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər]['evər] [muːvd] , [frʌm; frəm]

and	the	fact	that	neither	the	camp	nor	the	tents	were	ever	moved	,	from
和	这	事实	那	两者都不	这	营	也不	这	帐篷	是	曾经	已搬	,	从

[læk] [ʌv; əv] [speɪs] ,

lack	of	space	,
缺少	的	空间	,

由于空间不足，营地和帐篷都从未搬迁过。

[prə'duːst] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [left] [ðə; ði][pɑːrk] , ['ɔːgəst]

produced	their	inevitable	result	,	and	when	the	Third	Division	left	the	Park	,	August
生产	他们的	不可避免的	结果	,	和	什么时候	这	第三	分配	左边	这	公园	,	八月

21st ,

21st	,
21st	,

结果不出所料，第三级别联赛球队于8月21日离开公园球场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [naɪn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [rɪ'pɔːrt] ,

there	were	twenty	-	nine	officers	and	1237	enlisted	men	on	the	sick	report	,
那里	是	二十	-	九	警官	和	-	入伍	男人	在	这	生病的	报告	,

病假报告显示，军官有29人，士兵有1237人。

[aʊt] [ʌv; əv] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] ['prez(ə)nt] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

out	of	337	officers	and	9464	men	present	;	or	,	in	other	words	,
出去	的	-	警官	和	-	男人	展示	;	或者	,	在	其他	字	,

在场的337名军官和9464名士兵中；或者换句话说，

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [eɪt] .

one	officer	out	of	twelve	and	one	man	out	of	eight	.
一	官	出去	的	十二	和	一	男人	出去	的	八	.

十二名警官中有一名，八名男子中有一名。

[ɔːl'ðoʊ] ['kwestʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðoʊz] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

Although	questioned	at	the	time	by	those	high	in	authority	,
虽然	被质问	在	这	时间	经过	那些	高的	在	权威	,

尽管当时受到了高层人士的质疑，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ;

it	is	now	well	known	that	a	large	proportion	of	the	sick	had	typhoid	fever	;
它	是	现在	出色地	已知	那	一个	大的	部分	的	这	生病的	有	伤寒	发烧	;

现在众所周知，很大一部分病人患的是伤寒；

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌepɪ'demɪk] . [[ˌtuː'tuː]]

in	fact	it	was	epidemic	.	[	2	]
在	事实	它	曾是	流行性	.	[	2	]

事实上，它当时已是流行病。[2]

[maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt]

My	recollections	of	Chickamauga	Park	are	not	pleasant	for	reasons	which	I	cannot
我的	回忆	的	奇卡莫加	公园	是	不是	令人愉快的	为了	原因	哪个	我	不能

['veri] [wel] [ɪk'spleɪn] [hɪr] .

very	well	explain	here	.
非常	出色地	解释	这里	.

我对奇卡莫加公园的回忆并不愉快，原因我在这里无法解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

It	is	sufficient	to	say	that	I	was	fully	cognizant	of	the	wretched	conditions
它	是	充足的	到	说	那	我	曾是	完全	认知	的	这	可怜	状况

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [sɪk] [rɪ'pɔːrt] ['haɪər] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [səb'dʒɛktɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [tuː; tə]

which	sent	the	sick	report	higher	each	day	and	subjected	the	sick	in	hospital	to
哪个	发送	这	生病的	报告	更高	每个	天	和	受	这	生病的	在	医院	到

['niːdləs] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

needless	privation	and	suffering	,
不必要	匮乏	和	痛苦	,

只需说明，我完全了解医院恶劣的状况，这些状况导致患病率每天都在上升，使住院病人遭受不必要的匮乏和痛苦。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] [ə'miːliəreɪt] [ðem; ðəm] .

but	was	powerless	to	prevent	or	ameliorate	them	.
但	曾是	无力	到	防止	或者	改善	他们	.

但却无力阻止或减轻这些后果。

[ɪn] [fækt] , [fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

In	fact	,	for	administrative	purposes	,	I	was	very	little	more	than	a
在	事实	,	为了	行政	目的	,	我	曾是	非常	小的	更多的	比	一个

['fɪgjər] [hed] ,

figure	head	,
数字	头	,

事实上，从行政角度来看，我只不过是个傀儡而已。

[ɔːl'ðoʊ] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [-]

although	held	responsible	by	the	[	19	]
虽然	握住	负责任的	经过	这	[	-	]

尽管被[19] 追究责任

['redʒimənts] , [huːz] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]

regiments	,	whose	appeals	for	a	relief	which	never	came	while	we	remained	in	the
军团	,	谁	上诉	为了	一个	宽慰	哪个	绝不	来了	尽管	我们	剩余	在	这

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

那些团请求救援，但当我们留在公园里时，救援却始终没有得到回应。

[wɜːr; wər][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

were	most	distressing	to	me	.
是	最多	令人痛心	到	我	.

这让我感到非常痛苦。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] ,

At	that	time	the	collapse	of	the	war	had	not	been	foreseen	,
在	那	时间	这	坍塌	的	这	战争	有	不是	到过	预见	,

当时，战争的失败尚未被预见。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] , ['kjuːbə]

and	although	the	Spanish	forces	in	the	eastern	district	of	Santiago	,	Cuba
和	虽然	这	西班牙语	力量	在	这	东	区	的	圣地亚哥	,	古巴

[hæd; həd] [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [dʒʊˈlaɪ] - ,

had	capitulated	July	16	,
有	投降了	七月	-	,

尽管驻扎在古巴圣地亚哥东部地区的西班牙军队已于7月16日投降，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['proʊtəkɑːl][ʌv; əv] ['ɔːgəst] 12th , [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv]

it	was	not	until	the	protocol	of	August	12th	,	providing	for	a	cessation	of
它	曾是	不是	直到	这	协议	的	八月	12th	,	提供	为了	一个	停止	的

[hɔsˈtilitiz] ,

hostilities	,
敌对行动	,

直到8月12日议定书规定停止敌对行动，

[ðæt] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər]

that	we	felt	the	war	was	over	and	that	the	Third	Division	would	probably	never
那	我们	毛毡	这	战争	曾是	超过	和	那	这	第三	分配	会	大概	绝不

['faɪər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ʃɑːt] .

fire	a	hostile	shot	.
火	一个	敌对的	射击	.

我们当时觉得战争已经结束了，第三师可能永远不会再向敌方开火。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [kəˈmændər] ,

In	the	meantime	,	however	,	under	the	orders	of	the	Corps	Commander	,
在	这	与此同时	,	然而	,	在下面	这	订单	的	这	兵团	指挥官	,

然而，与此同时，根据军团指挥官的命令，

[ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

the	Division	was	held	in	readiness	to	move	at	a	moment's	notice	,
这	分配	曾是	握住	在	准备就绪	到	移动	在	一个	瞬间	注意	,

该师时刻保持戒备状态，随时准备行动。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

and	every	effort	was	made	to	prepare	it	for	service	against	the	Spaniards	.
和	每一个	努力	曾是	制成	到	准备	它	为了	服务	反对	这	西班牙人	.

他们竭尽全力准备让它能够对抗西班牙人。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [kəˈmænd] ,

To	this	end	,	and	on	the	day	after	I	assumed	the	command	,
到	这	结尾	,	和	在	这	天	后	我	假定	这	命令	,

为此，在我接任指挥官的第二天，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

orders	were	issued	to	prepare	the	Division	for	active	service	in	accordance	with
订单	是	发布	到	准备	这	分配	为了	积极的	服务	在	根据	和

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	instructions	of	the	War	Department	.
这	指示	的	这	战争	部门	.

按照陆军部的指示，下达命令，准备该师投入现役。

[ðiːz] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

These	prescribed	the	clothing	,	ammunition	,
这些	规定	这	衣服	,	弹药	,

这些规定包括服装、弹药、

[ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['wægənz] [ə'laʊd]

and	rations	to	be	carried	on	the	person	and	in	the	two	wagons	allowed
和	口粮	到	是	携带	在	这	人	和	在	这	二	马车	允许

[iːtʃ] ['kʌmpəni] ,

each	company	,
每个	公司	,

每人身上和每支队伍两辆马车上都要携带口粮。

— [ɔːl] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi]

—	all	other	clothing	and	all	other	personal	belongings	of	the	men	to	be
—	全部	其他	衣服	和	全部	其他	个人的	财物	的	这	男人	到	是

[pækt] [ɪn][bɑːksɪz]['ledʒəbli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] ,

packed	in	boxes	legibly	marked	with	the	company	and	regiment	,
包装	在	盒子	清晰易读	标记	和	这	公司	和	团	,

——所有其他衣物和士兵的其他个人物品都要装箱，并在箱子上清晰地标明连队和团的名称。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ['kwɔːrtərmæstər] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [ɔːr] ['ʃɪpmənt] .

and	turned	over	to	the	depot	quartermaster	for	storage	or	shipment	.
和	转向	超过	到	这	仓库	军需	为了	贮存	或者	运输	.

然后移交给仓库军需官进行储存或运输。

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] ['ekspɜːrt][ɪn] ['pækɪŋ] ,

To	render	the	officers	and	men	expert	in	packing	,
到	使成为	这	警官	和	男人	专家	在	包装	,

为了使官兵们精通打包技术，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'fɜːrd]

and	to	determine	just	what	could	be	carried	under	the	instructions	referred
和	到	决定	只是	什么	可以	是	携带	在下面	这	指示	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

并确定根据所述指示究竟可以携带哪些物品，

[iːtʃ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [straɪk] [tents] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] ,

each	regiment	was	required	to	strike	tents	and	pack	up	,
每个	团	曾是	必需的	到	罢工	帐篷	和	盒	向上	,

每个团都必须拆除帐篷并收拾行装。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [pə'reɪd] [graʊndz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɪts]

after	which	it	was	marched	to	the	regimental	parade	grounds	,	followed	by	its
后	哪个	它	曾是	行军	到	这	团级	游行	理由	,	随后	经过	它是

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

随后，这支队伍被押送到团部阅兵场，后面跟着辎重车队。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

and	inspected	by	the	Brigade	Commander	.
和	检查	经过	这	旅	指挥官	.

并由旅长视察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	well	understood	that	all	regimental	and	company	property	which	had
它	曾是	出色地	理解	那	全部	团级	和	公司	财产	哪个	有

[nɑːt] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wen] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

not	been	disposed	of	when	marching	orders	were	received	,
不是	到过	处置	的	什么时候	行军	订单	是	已收到	,

人们普遍认为，所有在接到行军命令时尚未处置的团级和连级财产，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] .

must	be	abandoned	.
必须	是	弃	.

必须放弃。

[æz; əz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

As	up	to	the	time	I	assumed	command	of	the	Division	there	had	been	no
作为	向上	到	这	时间	我	假定	命令	的	这	分配	那里	有	到过	不

['tɑːrgɪt] ['præktɪs] ,

target	practice	,
目标	实践	,

在我接管师长职务之前，还没有进行过任何射击训练。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , ['meɪdʒər] ['edwərd] [eɪtʃ] . [ɪl'drɛdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌz; wəz] [-

on	July	1	,	Major	Edward	H	.	Eldredge	,	of	the	Eighth	Massachusetts	,	was	[	20
在	七月	1	,	主要的	爱德华	H	.	埃尔德里奇	,	的	这	第八	马萨诸塞州	,	曾是	[	-

]

]

]

7 月 1 日，马萨诸塞州第八步兵团的爱德华·H·埃尔德里奇少校[20]

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd]

appointed	Inspector	of	Rifle	Practice	,	and	preparations	were	at	once	made
任命	检查员	的	步枪	实践	,	和	准备工作	是	在	一次	制成

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .

to	begin	target	practice	.
到	开始	目标	实践	.

任命为步枪射击训练督察，并立即着手准备开始射击训练。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]

Nothing	could	have	been	more	fortunate	than	the	selection	of	the	major
没有什么	可以	有	到过	更多的	幸运	比	这	选择	的	这	主要的

[fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

for	this	most	important	branch	of	instruction	.
为了	这	最多	重要的	分支	的	操作说明	.

对于我来说，选择这个最重要的教学分支作为专业，简直是再幸运不过了。

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['tɑːrgɪt]

Conscientious	,	enthusiastic	,	and	thoroughly	competent	,	he	had	the	target
尽责的	,	热情的	,	和	彻底	胜任的	,	他	有	这	目标

['reɪndʒɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

ranges	established	,
范围	已确立的	,

他认真负责、热情洋溢、能力出众，已经确定了目标射程。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][wɜ:rk]['faɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d]

and	the	Division	at	work	firing	within	a	week	,	and	this	was	continued
和	这	分配	在	工作	射击	之内	一个	星期	,	和	这	曾是	持续

['deɪli] (['sʌndeɪ] [ɪk'septɪd]) ,

daily	(	Sunday	excepted	)	,
日常的	(	星期日	例外	)	,

该部门在一周内就开始开火，并且每天都在进行（星期日除外）。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [left] [ðə; ði] [pɑ:rk] .

until	just	before	the	Division	left	the	Park	.
直到	只是	前	这	分配	左边	这	公园	.

直到师部离开公园前不久。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['raɪf(ə)l][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] , [i:tʃ] ['redʒɪmənt] ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ]

On	July	26	a	division	rifle	competition	was	held	,	each	regiment	furnishing	a
在	七月	-	一个	分配	步枪	竞赛	曾是	握住	,	每个	团	家具	一个

[ti:m] [ʌv; əv] - [men] ;

team	of	12	men	;
团队	的	-	男人	;

7月26日举行师级步枪比赛，每个团派出12人参赛；

[ten] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][ɔ:f][hænd][baɪ] [i:tʃ] [mæn] , [æt; ət] - [ja:dz] (['pɑ:səb(ə)l] [skɔ:r] - [pɔɪnts]

ten	shots	were	fired	off	hand	by	each	man	,	at	160	yards	(	possible	score	600	points
十	镜头	是	被解雇	离开	手	经过	每个	男人	,	在	-	码	(	可能的	分数	-	积分

) .

)	.
)	.

每人徒手射击 10 发子弹，距离 160 码（最高得分 600 分）。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wɪð; wɪθ] - [pɔɪnts] ; [ðə; ði]

The	highest	score	was	made	by	the	Eighth	Massachusetts	with	481	points	;	the
这	最高	分数	曾是	制成	经过	这	第八	马萨诸塞州	和	-	积分	;	这

['loʊɪst] [skɔ:r] [wʌz; wəz] - .

lowest	score	was	409	.
最低	分数	曾是	-	.

马萨诸塞州第八团获得最高分 481 分；最低分为 409 分。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [men][hæd; həd]['nevər]['faɪərd]

In	the	course	of	the	instruction	it	was	found	that	many	men	had	never	fired
在	这	课程	的	这	操作说明	它	曾是	成立	那	许多	男人	有	绝不	被解雇

[ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'kwaɪərmənt] .

a	gun	and	were	correspondingly	ignorant	of	this	most	important	requirement	.
一个	枪	和	是	相应地	无知	的	这	最多	重要的	要求	.

在培训过程中发现，许多男子从未开过枪，因此对这一最重要的要求也一无所知。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?

What	would	they	have	done	in	the	line	of	battle	?
什么	会	他们	有	完毕	在	这	线	的	战斗	?

他们在战场上会怎么做?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Well	,	I	will	tell	you	.
出色地	,	我	将要	告诉	你	.

好吧，我会告诉你。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['i:ðər] [ræn]

Those	who	were	not	killed	would	have	been	perfectly	demoralized	until	they	either	ran
那些	WHO	是	不是	被杀	会	有	到过	完美	士气低落	直到	他们	任何一个	跑

[ə'weɪ] [ɔ:r][pər'hæps][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ,

away	or	perhaps	were	wounded	,
离开	或者	也许	是	受伤	,

那些没有被杀的人也会彻底丧失斗志，直到他们逃跑或者受伤为止。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['væstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

in	which	case	they	would	have	added	vastly	to	the	cares	of	the	Division
在	哪个	案件	他们	会	有	额外	非常	到	这	关心	的	这	分配

[kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [stɑːf] .

Commander	and	his	medical	staff	.
指挥官	和	他的	医疗的	职员	.

在这种情况下，它们会大大增加师长及其医务人员的照料负担。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][juːz] [ɪk'sept] [æz; əz] ['stretʃər]

In	either	case	,	they	would	have	been	of	no	possible	use	except	as	stretcher
在	任何一个	案件	,	他们	会	有	到过	的	不	可能的	使用	除了	作为	担架

['berərz] .

bearers	.
持有者	.

无论哪种情况，除了充当担架员之外，他们都没有任何其他用途。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz]

Nothing	could	be	more	objectionable	on	the	part	of	the	high	military	authorities
没有什么	可以	是	更多的	令人反感的	在	这	部分	的	这	高的	军队	当局

[ðæn; ðən][tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [men] ['ʌndər] ['faɪər] ,

than	to	send	such	men	under	fire	,
比	到	发送	这样的	男人	在下面	火	,

对于高级军事当局来说，最令人反感的事情莫过于将这样的人派往战火之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	no	possible	excuse	for	it	.
和	那里	是	不	可能的	原谅	为了	它	.

这没有任何借口可言。

['ʌðər] ['meʒərz] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l]

Other	measures	taken	to	prepare	the	Division	for	active	service	were	careful
其他	措施	已采取	到	准备	这	分配	为了	积极的	服务	是	小心

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [gɑːrd] ['duːti] ,

instruction	in	guard	duty	,
操作说明	在	警卫	责任	,

为使该师做好服役准备而采取的其他措施包括：对站岗执勤进行严格的训练。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [æd'væns] [gɑːrdz] [ænd; ənd]['aʊtˌpəʊsts] , [baɪ] [bə'tæljənz] [ænd; ənd]['redʒɪmənts] ;

the	service	of	advance	guards	and	outposts	,	by	battalions	and	regiments	;
这	服务	的	进步	守卫	和	前哨站	,	经过	营	和	军团	;

['lɪtər] [drɪl] [ænd; ənd] " [fɜːrst][eɪd] .

litter	drill	and	"	first	aid	.
垃圾	钻头	和	"	第一的	援助	.

营和团级先遣队和哨所的服务；担架操练和“急救”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ə'genst] [hə'vænə] ,

"	As	it	was	rumored	that	the	First	Corps	would	be	sent	against	Havana	,
"	作为	它	曾是	传闻	那	这	第一的	兵团	会	是	发送	反对	哈瓦那	,

“由于有传言说第一军团将被派往哈瓦那，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

orders	were	issued	for	the	formation	of	[	21	]
订单	是	发布	为了	这	形成	的	[	-	]

下令成立[21]

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn] ['ɑːfɪsər] , [tuː] [nɑːn] -

a	pioneer	detachment	in	each	regiment	to	consist	of	one	officer	,	two	non	-
一个	先锋	分离	在	每个	团	到	由	的	一	官	,	二	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ten] ['praɪvəts] ,

commissioned	officers	and	ten	privates	,
委托	警官	和	十	私人	,

每个团设立一个工兵分队，由一名军官、两名士官和十名士兵组成。

[tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːtiz] [ʌv; əv]

to	be	specially	selected	for	their	practical	knowledge	of	the	duties	of
到	是	特别	已选	为了	他们的	实际的	知识	的	这	职责	的

[ˌpaɪə'nɪr] , [vɪz] :

pioneers	,	viz	:
先驱者	,	即	:

因其对先锋队职责的实践知识而被特别选拔，即：

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] , ['kɔːrdəˌrɔɪɪŋ] [roʊdz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [rɪ'per] [ænd; ənd]

the	removal	of	obstructions	,	corduroying	roads	,	the	building	,	repair	and
这	移动	的	障碍物	,	灯芯绒	道路	,	这	建筑	,	维修	和

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['brɪdʒɪz] , ['kʌlvəts] ,

destruction	of	simple	bridges	,	culverts	,
破坏	的	简单的	桥梁	,	涵洞	,

清除障碍物、铺设路面、建造、维修和拆除简易桥梁、涵洞

['reɪlroʊd] [bedz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] .

railroad	beds	and	embankments	,	and	the	use	of	high	explosives	.
铁路	床	和	堤岸	,	和	这	使用	的	高的	爆炸物	.

铁路路基和路堤，以及高爆炸药的使用。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

No	difficulty	whatever	was	experienced	in	finding	the	men	who	in	the	discharge	of
不	困难	任何	曾是	经验丰富的	在	寻找	这	男人	WHO	在	这	释放	的

[ðer; ðər] ['duːtiz] ['rendərd] [moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

their	duties	rendered	most	valuable	services	to	the	Division	.
他们的	职责	渲染	最多	有价值的	服务	到	这	分配	.

在寻找那些在履行职责时为师部做出最有价值贡献的人员方面，没有遇到任何困难。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndəz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

To	give	the	brigade	and	regimental	commanders	some	idea	of	the	difficulty
到	给	这	旅	和	团级	指挥官	一些	主意	的	这	困难

[ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn]['broʊkən][ænd; ənd] [əb'strʌktid] [graʊnd] ,

of	forming	the	Division	in	line	of	battle	on	broken	and	obstructed	ground	,
的	成型	这	分配	在	线	的	战斗	在	破碎的	和	受阻	地面	,

为了让旅级和团级指挥官了解在崎岖不平、障碍重重的地形上列队作战的难度，

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][laɪn] ,

and	to	exercise	the	officers	and	men	in	preserving	the	line	,
和	到	锻炼	这	警官	和	男人	在	保存	这	线	,

[sə'plaɪɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

supplying	ammunition	,
供应	弹药	,

并锻炼官兵在守卫防线、供应弹药等方面的能力，

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] , — ['prɔːbləms][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [pɑːrt] ,

and	caring	for	the	wounded	,	—	problems	in	which	the	entire	Division	took	part	,
和	关怀	为了	这	受伤	,	—	问题	在	哪个	这	全部的	分配	采取	部分	,

[wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ['præktɪkli] .

were	carried	out	practically	.
是	携带	出去	几乎	.

照顾伤员——整个师都参与其中的问题——都得到了切实的解决。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Many	of	you	will	doubtless	remember	those	exercises	and	how	difficult	it	was
许多	的	你	将要	毫无疑问	记住	那些	练习	和	如何	难的	它	曾是

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][laɪn] [wɪ'ðaʊt] [waɪd][gæps] [bɪ'twiːn] [bri'geidz] ,

to	form	the	Division	in	line	without	wide	gaps	between	brigades	,
到	形式	这	分配	在	线	没有	宽的	差距	之间	旅	,

你们当中许多人无疑都会记得那些演习，以及在不造成旅之间巨大空隙的情况下，要让师部列队成一线是多么困难。

[ɔːr][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

or	to	move	it	in	any	direction	without	breaking	the	formation	.
或者	到	移动	它	在	任何	方向	没有	打破	这	形成	.

或者在不破坏阵型的情况下向任意方向移动它。

[ðiːz] ['prɔːbləms] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf]

These	problems	,	although	extremely	simple	,	were	of	great	benefit	as	a	relief
这些	问题	,	虽然	极其	简单的	,	是	的	伟大的	益处	作为	一个	宽慰

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [drɪl] ,

to	the	monotony	of	drill	,
到	这	单调	的	钻头	,

这些问题虽然极其简单，但对于缓解枯燥的训练非常有益。

[ænd; ənd][ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːrdɪnəns] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	in	testing	the	field	efficiency	of	the	medical	and	ordinance	services	.
和	在	测试	这	场地	效率	的	这	医疗的	和	条例	服务	.

并测试医疗和军械服务的现场效率。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ,

In	the	meantime	,	the	Corps	Commander	,	with	the	First	Division	of	the	Corps	,
在	这	与此同时	,	这	兵团	指挥官	,	和	这	第一的	分配	的	这	兵团	,

与此同时，军团指挥官率领军团第一师，

[left] [ðə; ði][pɑːrk] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu] ,

left	the	Park	en	route	to	Cuba	and	Porto	Rico	,
左边	这	公园	英文	路线	到	古巴	和	波尔图	里科	,

离开公园后前往古巴和波多黎各。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] 15th [aɪ] [went] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd]

and	on	August	15th	I	went	to	Lexington	to	select	a	camp	for	the	Third
和	在	八月	15th	我	去	到	列克星敦	到	选择	一个	营	为了	这	第三

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

8月15日，我前往列克星顿为第三师挑选训练营。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [hæd; həd] [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] 21st , [ðə; ði] ['muːvmənt]

in	which	the	typhoid	had	spread	rapidly	,	and	on	August	21st	,	the	movement
在	哪个	这	伤寒	有	传播	快速	,	和	在	八月	21st	,	这	移动

[tuː; tə] ['leksɪŋtən] [bɪ'gæn] .

to	Lexington	began	.
到	列克星敦	开始	.

伤寒迅速蔓延，8 月 21 日，向列克星顿进军。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [left] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi]

Although	we	left	between	three	and	four	hundred	men	in	the	hospital	when	we
虽然	我们	左边	之间	三	和	四	百	男人	在	这	医院	什么时候	我们

[muːvd] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ,

moved	to	Lexington	,
已搬	到	列克星敦	,

虽然我们搬到列克星敦时在医院留下了三四百名病人，

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

the	Division	was	so	thoroughly	impregnated	with	this	disease	and	with
这	分配	曾是	所以	彻底	受精	和	这	疾病	和	和

[mə'leriəl] ['fiːvər] [ðæt] [mɔːr] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [-]

malarial	fever	that	more	cases	were	[	22	]
疟疾	发烧	那	更多的	案例	是	[	-	]

该部门深受这种疾病和疟疾的侵袭，以至于出现了更多病例[22]

[ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] - [bedz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

inevitable	,	and	the	hospital	of	1000	beds	,	which	was	established	in	anticipation
不可避免的	,	和	这	医院	的	-	床	,	哪个	曾是	已确立的	在	预期

[ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [kən'tɪndʒənsi] ,

of	this	very	contingency	,
的	这	非常	应急措施	,

这是不可避免的，而这家拥有1000张床位的医院正是为了应对这种突发情况而建立的。

[pru:vd] [ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt]

proved	inadequate	,	and	but	for	the	timely	removal	of	the	convalescents
已证实	不足	,	和	但	为了	这	及时	移动	的	这	康复者

[tu:; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

to	other	places	,
到	其他	地方	,

事实证明这些措施不足，幸亏及时将康复者转移到其他地方，

[wʊd] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

would	have	needed	a	large	extension	.
会	有	需要	一个	大的	扩大	.

需要进行大规模扩建。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ðen]

Those	of	the	regiment	now	living	will	not	have	forgotten	the	struggle	which	then
那些	的	这	团	现在	活的	将要	不是	有	被遗忘的	这	斗争	哪个	然后

[tʊk] [pleɪs] [tu:; tə][stæmp] [aʊt][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] .

took	place	to	stamp	out	the	typhoid	fever	.
采取	地方	到	邮票	出去	这	伤寒	发烧	.

如今仍然健在的该团成员不会忘记当时为根除伤寒而进行的艰苦斗争。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

It	was	a	fight	to	a	finish	,
它	曾是	一个	斗争	到	一个	结束	,

这是一场战斗，直到最后一刻。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [mi:nz] [noʊn] [tu:; tə]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sænəteri] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [ju:st]

in	which	every	available	means	known	to	medical	and	sanitary	science	was	used
在	哪个	每一个	可用的	方法	已知	到	医疗的	和	卫生	科学	曾是	用过的

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] .

during	a	period	of	three	months	.
期间	一个	时期	的	三	几个月	.

在三个月的时间里，使用了医学和卫生科学所知道的一切可用手段。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [hu:] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [sɪns]

For	the	information	of	those	members	of	the	regiment	who	have	joined	since
为了	这	信息	的	那些	成员	的	这	团	WHO	有	加入	自从

[ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

the	war	with	Spain	,
这	战争	和	西班牙	,

特此告知自西班牙战争以来加入该团的各位成员：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]

and	because	it	was	the	most	serious	condition	which	confronted	the
和	因为	它	曾是	这	最多	严肃的	状况	哪个	面对	这

['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

regiment	during	its	service	in	the	field	,
团	期间	它是	服务	在	这	场地	,

因为这是该团在战场上遇到的最严峻的情况，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [dred] [dɪ'ziːz]

I	venture	to	give	some	account	of	our	efforts	to	overcome	this	dread	disease
我	风险投资	到	给	一些	帐户	的	我们的	努力	到	克服	这	恐惧	疾病

.

:

.

我斗胆向大家介绍一下我们为战胜这种可怕的疾病所做的努力。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kæmpmənt] ,

In	selecting	and	arranging	the	site	of	the	Division	encampment	,
在	选择	和	安排	这	地点	的	这	分配	营地	,

在选择和安排师部营地时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['influənst] [mɔːr] [baɪ] ['sænəteri] [ri'kwaiəmənt] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz]

I	was	influenced	more	by	sanitary	requirements	than	by	any	other	considerations
我	曾是	影响	更多的	经过	卫生	要求	比	经过	任何	其他	考虑因素

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

相比其他任何因素，卫生要求对我的影响更大。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ['fɪfti] ['eikəs] [ʌv; əv] [klɪrd] [lænd] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] .

To	the	camp	of	each	regiment	fifty	acres	of	cleared	land	were	allowed	.
到	这	营	的	每个	团	五十	英亩	的	已清除	土地	是	允许	.

每个团的营地都分配到五十英亩开垦过的土地。

[ðɪs] [ɪn'ʃʊrd] [waɪd] ['kʌmpəni] [striːts] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tents] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

This	insured	wide	company	streets	,	sufficient	space	between	tents	to	admit	of	their
这	投保人	宽的	公司	街道	,	充足的	空间	之间	帐篷	到	承认	的	他们的

['biːɪŋ] [muːvd] ,

being	moved	,
存在	已搬	,

这确保了公司拥有宽敞的街道，帐篷之间有足够的空间以便移动。

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [bə'tæliən] [stæfs] , [gɑːrd] [tents] , [kʊk] [tents]

plenty	of	room	for	the	regimental	and	battalion	staffs	,	guard	tents	,	cook	tents
很多	的	房间	为了	这	团级	和	营	员工	,	警卫	帐篷	,	厨师	帐篷

, [sɪŋks] , [kə'rælz] ,

,	sinks	,	corrals	,
,	水槽	,	畜栏	,

有足够的空间容纳团级和营级参谋人员、警卫帐篷、炊事帐篷、水槽、畜栏等。

[ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [pə'reɪd] [graʊndz] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ]

and	regimental	parade	grounds	,	with	sufficient	isolation	from	neighboring
和	团级	游行	理由	,	和	充足的	隔离	从	邻接

['redʒɪmənts] .

regiments	.
军团	.

以及团级阅兵场，与邻近团级单位有足够的隔离。

[graʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [set] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

Ground	was	also	set	aside	for	division	and	brigade	headquarters	,	and	for
地面	曾是	还	放	旁边	为了	分配	和	旅	总部	,	和	为了

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [pə'reɪd] [graʊnd] ,

a	general	parade	ground	,
一个	一般的	游行	地面	,

此外，还划拨了土地用于设立师部和旅部，以及作为总阅兵场。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

the	division	hospital	and	the	various	departments	of	supply	,
这	分配	医院	和	这	各种各样的	部门	的	供应	,

师属医院和各后勤部门，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə]

and	these	were	far	enough	removed	from	each	other	and	the	troops	to
和	这些	是	远的	足够的	已移除	从	每个	其他	和	这	军队	到

[prɪ'vent] ['eni] [ɪn'kroʊtʃmənt] .

prevent	any	encroachment	.
防止	任何	侵犯	.

而且这些地点彼此之间以及与军队之间都保持着足够的距离，以防止任何入侵。

[ɔːl][toʊld] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] - ['eikəs] .

All	told	,	the	Division	occupied	about	1000	acres	.
全部	讲述	,	这	分配	占领	关于	-	英亩	.

总计，该师占地约1000英亩。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps][wɜːr; wər] [ðen] [leɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

The	different	camps	were	then	laid	out	by	the	division	engineer	,	aided	by	the
这	不同的	营地	是	然后	铺设	出去	经过	这	分配	工程师	,	协助	经过	这

[ˌpaɪə'nɪr] [kɔːr] ,

pioneer	corps	,
先锋	兵团	,

随后，师部工程师在工兵队的协助下，规划了各个营地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪŋks] (['kɪtʃɪn]

and	a	copious	supply	of	pure	water	secured	,	and	all	the	sinks	(	kitchen
和	一个	丰富	供应	的	纯的	水	安全	,	和	全部	这	水槽	(	厨房

[ænd; ənd][menz]) ,

and	men's	)	,
和	男士	)	,

充足的纯净水供应得到保障，所有水槽（厨房和男洗手池）都已安装完毕。

[wɜːr; wər][dʌg] , ['dɪtʃt] [ænd; ənd] [haust] , [ænd; ənd][tent] [flɔːrz] [meɪd] [-]

were	dug	,	ditched	and	housed	,	and	tent	floors	made	[	23	]
是	挖	,	抛弃	和	房屋	,	和	帐篷	楼层	制成	[	-	]

挖沟渠、建造房屋，并铺设帐篷地板[23]

['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] ,

ready	before	the	first	regiment	of	the	Division	arrived	,
准备好	前	这	第一的	团	的	这	分配	到达的	,

在师部第一团到达之前就已准备就绪。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪvnd] [ɔːr][fɔːr; fər] [ʌn'nesəseri]

so	that	there	was	no	occasion	for	defiling	the	ground	or	for	unnecessary
所以	那	那里	曾是	不	场合	为了	玷污	这	地面	或者	为了	不必要

[ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .

exposure	to	the	weather	.
接触	到	这	天气	.

这样就不会有玷污土地或不必要地暴露在天气中的情况发生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sænəteri]['ɔːrdərz]

As	soon	as	practicable	after	the	regiments	arrived	,	the	following	sanitary	orders
作为	很快	作为	切实可行的	后	这	军团	到达的	,	这	下列的	卫生	订单

[wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

were	carried	into	effect	.
是	携带	进入	影响	.

各团抵达后，立即实施了以下卫生命令。

[ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [sɪŋk] ,

A	non	-	commissioned	officer	was	placed	in	charge	of	every	sink	,
一个	非	-	委托	官	曾是	放置	在	收费	的	每一个	下沉	,

每个水槽都由一名士官负责管理。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɜːrdʒən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

who	received	his	instructions	from	the	regimental	surgeon	as	to	the	use	of
WHO	已收到	他的	指示	从	这	团级	外科医生	作为	到	这	使用	的

['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] ,

chloride	of	lime	,
氯化物	的	酸橙	,

他从团里的外科医生那里得到了关于使用氯化石灰的指示。

[kwɪk] [laɪm] , [kruːd] [pə'troʊliəm] [ænd; ənd] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] ,

quick	lime	,	crude	petroleum	and	corrosive	sublimate	,
快的	酸橙	,	原油	石油	和	腐蚀性	升华	,

生石灰、原油和腐蚀性升华物

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [pər'veɪər] [ænd; ənd] [tʃiːf]

large	quantities	of	which	were	provided	by	the	medical	purveyor	and	chief
大的	数量	的	哪个	是	假如	经过	这	医疗的	供应商	和	首席

['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

quartermaster	of	the	Division	.
军需	的	这	分配	.

其中大量物资由该师的医疗用品供应商和总军需官提供。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [sɪŋks] [ænd; ənd]

a	box	of	the	chloride	of	lime	was	kept	in	each	of	the	men's	sinks	and
一个	盒子	的	这	氯化物	的	酸橙	曾是	保留	在	每个	的	这	男士	水槽	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]

it	was	the	duty	of	the	non	-	commissioned	officer	in	charge	to	see	that	a
它	曾是	这	责任	的	这	非	-	委托	官	在	收费	到	看	那	一个

[smɔːl] ['kwɑːntəti][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪŋk] [θriː] [taɪmz] ['deɪli] ,

small	quantity	was	thrown	into	the	sink	three	times	daily	,
小的	数量	曾是	抛掷	进入	这	下沉	三	时代	日常的	,

每个士兵的洗手池里都放着一盒氯化钙，负责的士官要确保每天三次往洗手池里倒入少量氯化钙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪŋk] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [skrʌbd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːpt] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	sink	floors	were	scrubbed	every	morning	and	then	mopped	with
和	那	这	下沉	楼层	是	擦洗过	每一个	早晨	和	然后	拖把	和

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] .

a	solution	of	corrosive	sublimate	.
一个	解决方案	的	腐蚀性	升华	.

每天早上都要擦洗水槽地面，然后用腐蚀性升华溶液拖地。

[ɔːl][ðə; ði][menz] [sɪŋks] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] .

All	the	men's	sinks	were	lighted	at	night	.
全部	这	男士	水槽	是	照明	在	夜晚	.

晚上，所有男士洗手池的灯都亮着。

[kwɪk] - [laɪm] [ænd; ənd] [kruːd] [pə'troʊliəm] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪŋks] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz]

Quick	-	lime	and	crude	petroleum	were	also	used	in	all	the	sinks	,	not	only	as
快的	-	酸橙	和	原油	石油	是	还	用过的	在	全部	这	水槽	,	不是	仅有的	作为

[dɪsɪn'fektənts] ,

disinfectants	,
消毒剂	,

所有水槽中都使用了生石灰和原油，不仅用作消毒剂，而且也用于其他用途。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] .

but	to	keep	the	flies	away	.
但	到	保持	这	苍蝇	离开	.

但是为了驱赶苍蝇。

[tents] [wɜːr; wər] [muːvd] [wʌns] [iːtʃ] [wiːk] , [ðə; ði] [saɪts] ['veɪkeɪtɪd] ['θɜːrəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk]

Tents	were	moved	once	each	week	,	the	sites	vacated	thoroughly	sprinkled	with	quick
帐篷	是	已搬	一次	每个	星期	,	这	网站	空置	彻底	撒上	和	快的

- [laɪm] ,

-	lime	,
-	酸橙	,

帐篷每周搬迁一次，腾空后的营地会彻底撒上生石灰。

[ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːrz] [laɪm] [wɑːʃt] ,

the	under	surface	of	the	floors	lime	washed	,
这	在下面	表面	的	这	楼层	酸橙	洗过	,

地板底面涂有石灰水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [flɔːrz] ['mɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] ; [tent] [wɔːlz]

and	the	tent	floors	mopped	with	a	solution	of	corrosive	sublimate	;	tent	walls
和	这	帐篷	楼层	拖把	和	一个	解决方案	的	腐蚀性	升华	;	帐篷	墙壁

[wɜːr; wər] [reɪzd] ,

were	raised	,
是	提高	,

帐篷地面用腐蚀性升华溶液擦拭；帐篷墙壁被抬高，

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ['θɜːrəli] ['ɛrd] ['deɪli] ; [ɔːl] [bed] [sæks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn]

clothing	and	bedding	thoroughly	aired	daily	;	all	bed	sacks	were	filled	with	clean
衣服	和	寝具	彻底	播出	日常的	;	全部	床	麻袋	是	已填	和	干净的

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

衣物和被褥每天都彻底晾晒；所有床铺都装满了干净的稻草。

[ðə; ði] [oʊld] [strɔː] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [sæks] [bɔɪld] ['evri] [mʌnθ] ,

the	old	straw	burned	,	and	the	bed	sacks	boiled	every	month	,
这	老的	稻草	烧伤	,	和	这	床	麻袋	煮沸	每一个	月	,

旧稻草被烧掉了，床铺的麻袋每个月都要煮沸消毒。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [bed] [sæk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

and	whenever	a	man	was	sent	to	the	hospital	his	bed	sack	received	the
和	每当	一个	男人	曾是	发送	到	这	医院	他的	床	解雇	已收到	这

[seɪm] ['triːtmənt] ;

same	treatment	;
相同的	治疗	;

每当有人被送往医院，他的床铺也会受到同样的待遇；

[ɔːl] ['wɔːtər] ['bærəlz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [aʊt] ['evri] [tuː] [wiːks] , [ɔːl] ['steɪb(ə)l] [mə'nʊr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

all	water	barrels	were	burned	out	every	two	weeks	,	all	stable	manure	removed	from
全部	水	桶	是	烧伤	出去	每一个	二	周	,	全部	稳定的	肥料	已移除	从

[ðə; ði] [kæmp] ['deɪli] ,

the	camp	daily	,
这	营	日常的	,

每两周焚烧一次所有水桶，每天都将马厩粪便从营地清除。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'fjuːz] , [bəːnd] ,

and	together	with	all	other	refuse	,	burned	,
和	一起	和	全部	其他	拒绝	,	烧伤	,

与所有其他垃圾一起焚烧。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɔːr] [brɪ'geɪd] ['kremətəriz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [æz; əz]

and	for	this	purpose	regimental	or	brigade	crematories	were	constructed	as
和	为了	这	目的	团级	或者	旅	火葬场	是	建造	作为

[maɪt] [biː; bi] [moʊst] [kən'viːniənt] . [-]

might	be	most	convenient	.	[	24	]
可能	是	最多	方便的	.	[	-	]

为此，建造了团级或旅级火葬场，以方便起见。[24]

[fə'sɪlətiz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['evri]
Facilities **were** **provided** **in** **each** **company** **for** **washing** **and** **bathing** **and** **every**
设施 是 假如 在 每个 公司 为了 洗涤 和 洗澡 和 每一个
['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [beɪð] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [iːtʃ] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
soldier **was** **required** **to** **bathe** **at** **least** **twice** **each** **week** **and** **to** **keep** **his**
士兵 曾是 必需的 到 洗澡 在 至少 两次 每个 星期 和 到 保持 他的
[her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['niːtli] [trɪmd] .
hair **and** **beard** **neatly** **trimmed** **.**
头发 和 胡须 整齐地 修剪过的 .

每个连队都设有洗漱设施，每个士兵每周至少要洗两次澡，并且要保持头发和胡须修剪整齐。

[ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['fɪltərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['kɔːʃənd] [ə'genst]
All **drinking** **water** **was** **boiled** **and** **filtered** **and** **the** **men** **cautioned** **against**
全部 喝 水 曾是 煮沸 和 过滤 和 这 男人 警告 反对
['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .
drinking **water** **of** **any** **other** **kind** **.**
喝 水 的 任何 其他 种类 .

所有饮用水都经过煮沸和过滤，并告诫人们不要饮用任何其他种类的水。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [seɪl] [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv] [fɑːrm] ['prɑːdʌkt] , ['gɑːrdn] [trʌk] , [fruːt] , [paɪz] , [keɪks]
The **indiscriminate** **sale** **and** **use** **of** **farm** **products** **,** **garden** **truck** **,** **fruit** **,** **pies** **,** **cakes**
这 不加区分的 销售 和 使用 的 农场 产品 , 花园 卡车 , 水果 , 馅饼 , 蛋糕
,
,
,

随意销售和使用农产品、花园蔬菜、水果、馅饼、蛋糕

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːft] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ,
and **all** **soft** **drinks** **were** **prohibited** **,**
和 全部柔软的 饮料 是 禁止 ,

所有软饮料都被禁止饮用。

[nɔːr] [wɜːr; wər] ['hʌkstər] [pər'mɪtɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kæmps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
nor **were** **hucksters** **permitted** **in** **any** **of** **the** **regimental** **camps** **without** **the** **written**
也不 是 兜售者 允许 在 任何 的 这 团级 营地 没有 这 书面
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
authority **of** **the** **commanding** **officer** **.**
权威 的 这 指挥 官 .

没有指挥官的书面授权，任何小贩都不得进入任何团级营地。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sænəteri] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz]
To **insure** **the** **execution** **of** **these** **instructions** **,** **a** **division** **sanitary** **inspector** **was**
到 保证 这 执行 的 这些 指示 , 一个 分配 卫生 检查员 曾是
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed **,**
任命 ,

为确保这些指令得到执行，指定了一名部门卫生督察员。

[huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ['deɪli] [ænd; ənd] ,
whose **duty** **it** **was** **to** **visit** **the** **camp** **of** **each** **regiment** **daily** **and** **,**
谁 责任 它 曾是 到 访问 这 营 的 每个 团 日常的 和 ,

他的职责是每天巡视每个团的营地，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
together **with** **the** **medical** **officer** **on** **duty** **and** **officer** **of** **the** **day** **,**
一起 和 这 医疗的 官 在 责任 和 官 的 这 天 ,

与值班医务人员和当日值班人员一起，

[meɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
make **inspection** **of** **the** **police** **of** **the** **camp** **,**
制作 检查 的 这 警察 的 这 营 ,

对营地警察进行检查，

['gɪvɪŋ] [ɔ:l] ['ni:dfl] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]['sænəteri][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd]

giving	all	needful	orders	for	the	correction	of	sanitary	abuses	and
给予	全部	需要	订单	为了	这	更正	的	卫生	滥用	和

['di:fekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

下达一切必要的命令，以纠正卫生方面的违规行为和缺陷。

[æz; əz][noʊ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɒspɪtlz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd]

As	no	regimental	hospitals	were	contemplated	by	the	War	Department	,	and
作为	不	团级	医院	是	思考	经过	这	战争	部门	,	和

[nʌn] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [ɪn][kæmp] ['hæmɪltən] ,

none	were	permitted	in	Camp	Hamilton	,
没有任何	是	允许	在	营	汉密尔顿	,

由于陆军部没有计划设立团级医院，而且汉密尔顿营地也不允许设立团级医院，

[men] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['tri:tmənt] [ɪn][bed][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

men	sick	enough	to	require	treatment	in	bed	were	removed	to	the	division
男人	生病的	足够的	到	要求	治疗	在	床	是	已移除	到	这	分配

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

病情严重到需要卧床治疗的男病人被送往师属医院。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪsɪn'fektɪd] , ['leɪb(ə)ld]

On	arriving	there	their	clothing	was	removed	and	carefully	disinfected	,	labeled
在	抵达	那里	他们的	衣服	曾是	已移除	和	小心	已消毒	,	标签

[ænd; ənd] [pækt] [ə'weɪ] ,

and	packed	away	,
和	包装	离开	,

到达目的地后，他们的衣物被脱下，仔细消毒、贴上标签并打包存放。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['keɪsɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]

and	if	their	cases	were	of	doubtful	character	they	were	sent	to	the
和	如果	他们的	案例	是	的	疑	特点	他们	是	发送	到	这

[dɪ'tenʃn] [wɔ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zi:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

detention	ward	until	the	nature	of	their	disease	could	be	determined	,
拘留	病房	直到	这	自然	的	他们的	疾病	可以	是	决定	,

如果病情性质可疑，则会被送往隔离病房，直到确定其疾病性质为止。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

when	they	were	disposed	of	accordingly	.
什么时候	他们	是	处置	的	因此	.

它们被按规定处置后。

[æt; ət][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ['deɪli] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['redʒɪmənt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

At	2	P	.	M	.	daily	a	medical	officer	of	each	regiment	reported	at	the
在	2	P	.	M	.	日常的	一个	医疗的	官	的	每个	团	据报道	在	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

division	hospital	,
分配	医院	,

每天下午2点，各团的一名军医到师属医院报到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] ,

and	with	the	medical	officer	in	charge	of	the	wards	,
和	和	这	医疗的	官	在	收费	的	这	病房	,

以及负责病房的医务人员，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd]

visited	the	sick	of	his	regiment	and	decided	whether	they	should	be	returned
到访	这	生病的	的	他的	团	和	决定	无论	他们	应该	是	返回

[tu:; tə]['du:ti][ɔ:r][nɑ:t] .

to	duty	or	not	.
到	责任	或者	不是	.

他探望了自己团里的病患，并决定他们是否应该重返岗位。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

This	had	a	very	good	effect	,
这	有	一个	非常	好的	影响	,

这产生了非常好的效果。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɪntu:] ['deɪli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	it	brought	the	medical	officers	of	the	regiment	into	daily	contact	with	the
作为	它	带来	这	医疗的	警官	的	这	团	进入	日常的	接触	和	这

[sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['redʒɪmənts] ,

sick	of	their	own	regiments	,
生病的	的	他们的	自己的	军团	,

因为它使该团的医务人员每天都能接触到本团的病患，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [-]

which	was	a	great	comfort	to	[	25	]
哪个	曾是	一个	伟大的	舒适	到	[	-	]

这给[25]带来了极大的安慰。

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [kept] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fəsərz] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	besides	kept	the	medical	officers	fully	informed	of	their	condition	.
和	除了	保留	这	医疗的	警官	完全	知情的	的	他们的	状况	.

此外，他还及时向医务人员汇报了自己的病情。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts][wɜ:r; wər] [kept] [tə'geðər] ,

As	far	as	possible	the	sick	of	the	different	regiments	were	kept	together	,
作为	远的	作为	可能的	这	生病的	的	这	不同的	军团	是	保留	一起	,

尽可能地将不同团的病患集中安置在一起。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndəz] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

and	no	one	except	the	regimental	and	company	commanders	,	the	medical
和	不	一	除了	这	团级	和	公司	指挥官	,	这	医疗的

['ɑ:fəsərz] , [t'ʃæplɪnz] ,

officers	,	chaplains	,
警官	,	随军牧师	,

除了团长、连长、医务官、随军牧师之外，其他人都不在场。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

and	immediate	relatives	of	the	sick	were	allowed	to	visit	them	.
和	即时	亲属	的	这	生病的	是	允许	到	访问	他们	.

病人的直系亲属可以探望他们。

[ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['taɪfɔɪd] ['keɪsɪz] ,

This	restriction	was	rendered	necessary	by	the	danger	of	infection	in	typhoid	cases	,
这	限制	曾是	渲染	必要的	经过	这	危险	的	感染	在	伤寒	案例	,

由于伤寒病例存在感染风险，因此有必要采取这项限制措施。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [kɔ:zd] [baɪ] ['vɪzɪtər] .

and	to	prevent	the	excitement	and	noise	caused	by	visitors	.
和	到	防止	这	激动	和	噪音	导致	经过	访客	.

并防止游客造成的骚动和噪音。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['ɔːrdərd] [æt; ət] [ðæt]

I	am	aware	that	many	of	the	requirements	and	restrictions	ordered	at	that
我	是	意识到的	那	许多	的	这	要求	和	限制	订购	在	那

[taɪm] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bæd]

time	were	considered	harsh	and	unnecessary	and	gave	rise	to	some	bad
时间	是	经过考虑的	残酷的	和	不必要	和	给予	上升	到	一些	坏的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,

feeling	and	grumbling	,
感觉	和	抱怨	,

我知道当时颁布的许多要求和限制都被认为是苛刻和不必要的，并引起了一些不满和抱怨。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] ,

but	as	they	had	the	unqualified	approval	of	the	medical	staff	,
但	作为	他们	有	这	不合格的	赞同	的	这	医疗的	职员	,

但由于他们得到了医务人员的完全认可，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	had	no	hesitation	in	enforcing	them	.
我	有	不	犹豫	在	强制执行	他们	.

我毫不犹豫地执行了这些规定。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

That	they	were	fully	justified	was	clearly	shown	by	the	results	.
那	他们	是	完全	合理的	曾是	清楚地	所示	经过	这	结果	.

结果清楚地表明，他们的做法完全正确。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['leksɪŋtən] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] [ɪn'kriːst]

Within	a	short	time	after	our	arrival	in	Lexington	the	number	of	sick	increased
之内	一个	短的	时间	后	我们的	到达	在	列克星敦	这	数字	的	生病的	增加

[soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

so	rapidly	that	the	division	hospital	was	filled	to	overflowing	.
所以	快速	那	这	分配	医院	曾是	已填	到	溢出	.

我们抵达列克星顿后不久，病人数量就迅速增加，以至于师部医院人满为患。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

But	in	the	course	of	five	or	six	weeks	,	and	as	a	consequence	of	our
但	在	这	课程	的	五	或者	六	周	,	和	作为	一个	结果	的	我们的

['strenjuəs] ['efərts] ,

strenuous	efforts	,
费力的	努力	,

但在五六周的时间里，经过我们不懈的努力，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] [tuː; tə]

the	number	began	to	diminish	,	until	finally	,	and	before	the	Division	moved	to
这	数字	开始	到	减少	,	直到	最后	,	和	前	这	分配	已搬	到

['dʒɔːrdʒə] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

Georgia	in	November	,
乔治亚州	在	十一月	,

这个数字开始减少，直到最后，在师部于 11 月迁往佐治亚州之前，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

not	a	single	case	remained	in	the	Division	outside	of	the	hospitals	,
不是	一个	单身的	案件	剩余	在	这	分配	外部	的	这	医院	,

该部门除医院外，没有留下任何病例。

[ænd; ənd] [noʊ] [nuː] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] ['evər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

and	no	new	cases	were	ever	reported	to	me	while	the	Division	remained	in
和	不	新的	案例	是	曾经	据报道	到	我	尽管	这	分配	剩余	在

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

在该部门运作期间，我从未收到任何新病例报告。

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] [ðɪs] [hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] ,

Of	the	part	taken	by	the	Eighth	Massachusetts	in	this	heroic	struggle	,
的	这	部分	已采取	经过	这	第八	马萨诸塞州	在	这	英勇	斗争	,

第八马萨诸塞步兵团在这场英勇的战斗中所发挥的作用，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

a	great	deal	might	be	written	by	way	of	commendation	.
一个	伟大的	交易	可能	是	书面	经过	方式	的	表彰	.

有很多话可以写，以示赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

It	is	probably	sufficient	to	say	that	Colonel	Pew	and	his	officers	appeared	to
它	是	大概	充足的	到	说	那	上校	座位	和	他的	警官	出现	到

['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

realize	fully	the	gravity	of	the	situation	,
意识到	完全	这	重力	的	这	情况	,

或许只需说，皮尤上校和他的军官们似乎充分意识到了局势的严重性即可。

[ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk]

and	relying	on	the	good	discipline	and	high	order	of	intelligence	of	the	rank
和	依靠	在	这	好的	纪律	和	高的	命令	的	智力	的	这	秩

[ænd; ənd][faɪl] ,

and	file	,
和	文件	,

并依靠普通士兵良好的纪律和高度的智慧，

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['sænəteri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

had	but	little	difficulty	in	carrying	out	the	sanitary	regulations	of	the	camp	,
有	但	小的	困难	在	携带	出去	这	卫生	法规	的	这	营	,

执行营地卫生规定几乎没有遇到什么困难。

[ðʌs] [prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] . [-]

thus	preserving	the	lives	of	many	of	the	men	.	[	26	]
因此	保存	这	生活	的	许多	的	这	男人	.	[	-	]

从而保全了许多男人的生命。[26]

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Before	leaving	this	subject	,	and	at	the	risk	of	exhausting	your	patience	,
前	离开	这	主题	,	和	在	这	风险	的	精疲力竭	你的	耐心	,

在结束这个话题之前，恕我直言，恐怕会耗尽您的耐心。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

I	can	not	refrain	from	giving	you	a	word	of	warning	.
我	能	不是	避免	从	给予	你	一个	单词	的	警告	.

我不得不给你提个醒。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɪn'fest] ['sed(ə)nteri] [kæmps] ,

Of	all	the	diseases	which	infest	sedentary	camps	,
的	全部	这	疾病	哪个	虫害	久坐的	营地	,

在所有侵扰定居营地的疾病中，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kjuːbə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔːr] ,

such	as	those	established	in	the	United	States	and	Cuba	during	the	recent	war	,
这样的	作为	那些	已确立的	在	这	团结的	各州	和	古巴	期间	这	最近的	战争	,

例如在最近的战争期间在美国和古巴建立的那些机构，

[nʌn] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'sɪdiəs] [ɔːr] ['dedli] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

none	is	more	insidious	or	deadly	in	its	effects	than	typhoid	fever	.
没有任何	是	更多的	阴险	或者	致命	在	它是	效果	比	伤寒	发烧	.

没有哪种疾病比伤寒更具隐蔽性和致命性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ɔːr][ʌv; əv]

It	would	be	very	unusual	indeed	for	a	regiment	of	the	National	Guard	or	of
它	会	是	非常	异常	的确	为了	一个	团	的	这	国家的	警卫	或者	的

[ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst]

Volunteers	to	assemble	in	camp	at	any	time	without	bringing	with	it	at	least
志愿者	到	集合	在	营	在	任何	时间	没有	带来	和	它	在	至少

[wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

one	case	of	undeveloped	typhoid	fever	.
一	案件	的	未开发的	伤寒	发烧	.

对于国民警卫队或志愿军来说，任何时候集结在营地里，如果没有至少一例未确诊的伤寒病例，那将是非常不寻常的。

[naʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

Now	,	a	week	may	elapse	before	such	a	case	is	discovered	and	reported	,
现在	,	一个	星期	可能	流逝	前	这样的	一个	案件	是	发现	和	据报道	,

现在，这类案件可能需要一周时间才能被发现和报告。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

and	in	the	meantime	the	man	who	has	it	may	have	given	it	to	a
和	在	这	与此同时	这	男人	WHO	有	它	可能	有	给定	它	到	一个

['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] [θruː] ['fiːkl] [ænd; ənd] ['jʊrɪneri] [dis'tʃɑːdʒz] ,

dozen	other	men	through	fecal	and	urinary	discharges	,
打	其他	男人	通过	粪便	和	泌尿系统	排放	,

与此同时，这名感染者可能已经通过粪便和尿液分泌物将病毒传染给了其他十几名男性。

[ænd; ənd] [θruː] ['kerləsnəs] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [sɪŋk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ,

and	through	carelessness	in	using	the	sink	in	washing	his	hands	and	bathing	,
和	通过	疏忽	在	使用	这	下沉	在	洗涤	他的	双手	和	洗澡	,

由于在洗手和洗澡时使用水槽时粗心大意，

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'luːʃ(ə)n] .

and	in	keeping	his	clothing	absolutely	free	from	that	kind	of	pollution	.
和	在	保持	他的	衣服	绝对地	自由的	从	那	种类	的	污染	.

并且始终保持自己的衣物完全不受此类污染。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]

Hence	the	importance	of	personal	cleanliness	and	the	strictest	enforcement	of
因此	这	重要性	的	个人的	清洁	和	这	最严格的	执法	的

[ɔːl][ðə; ði]['sænəteri] [ruːlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

all	the	sanitary	rules	which	may	be	established	.
全部	这	卫生	规则	哪个	可能	是	已确立的	.

因此，个人卫生至关重要，必须严格执行所有已制定的卫生规则。

[ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv]['regjələr]['soʊldʒərz] ['θɜːrəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['sentənəlz] ,

In	a	camp	of	regular	soldiers	thoroughly	instructed	in	the	duties	of	sentinels	,
在	一个	营	的	常规的	士兵	彻底	指示	在	这	职责	的	哨兵	,

在一个正规军士兵的营地里，他们接受过哨兵职责的全面训练，

[ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

and	not	afraid	to	enforce	their	orders	,	this	is	not	difficult	,
和	不是	害怕的	到	执行	他们的	订单	,	这	是	不是	难的	,

而且他们毫不畏惧地执行命令，这并不难。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [wer] [gɑːrd] ['duːti][ɪz]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn]

but	among	volunteers	where	guard	duty	is	often	not	understood	,	or	is	looked	upon
但	之中	志愿者	在哪里	警卫	责任	是	经常	不是	理解	,	或者	是	看起来	之上

[wɪð; wɪθ][dis'feɪvə] ,

with	disfavor	,
和	不受欢迎	,

但在志愿者中，站岗执勤往往不被理解，或者受到轻视。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,

and	but	little	sense	of	individual	responsibility	,	it	is	a	very	difficult	matter	,
和	但	小的	感觉	的	个人	责任	,	它	是	一个	非常	难的	事情	,

但个人责任感却很低，这确实是一个非常棘手的问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kæmps] [meɪ] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [hɑːt][bedz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [spred] [ʌv; əv]

and	such	camps	may	speedily	and	easily	become	hot	beds	for	the	spread	of
和	这样的	营地	可能	迅速地	和	容易地	变得	热的	床	为了	这	传播	的

['taɪfɔɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] .

typhoid	and	other	diseases	.
伤寒	和	其他	疾病	.

这样的营地很容易迅速成为伤寒和其他疾病传播的温床。

[ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs]

Bear	this	in	mind	and	resolve	that	should	the	exigencies	of	the	military	service
熊	这	在	头脑	和	解决	那	应该	这	紧急情况	的	这	军队	服务

['evər][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp] [ə'gen] ,

ever	require	you	to	go	into	camp	again	,
曾经	要求	你	到	去	进入	营	再次	,

牢记这一点，并下定决心，如果军队的需要再次要求你入伍，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [kiːp] [jɔːr'selvz] [kliːn] , [bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [kæmp] ,

you	will	not	only	keep	yourselves	clean	,	but	will	insist	on	a	clean	camp	,
你	将要	不是	仅有的	保持	你们自己	干净的	,	但	将要	坚持	在	一个	干净的	营	,

你们不仅要保持自身清洁，还要坚持保持营地清洁。

[kliːn] ['kitʃinz] [ænd; ənd] [sɪŋks] , [kliːn] [fuːd] [ænd; ənd] [mes] [kɪts] ,

clean	kitchens	and	sinks	,	clean	food	and	mess	kits	,
干净的	厨房	和	水槽	,	干净的	食物	和	混乱	套件	,

清洁厨房和水槽，清洁食物和餐具袋

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɜːrsɪləsli] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sænəteri] [ruːlz] ,

and	that	you	will	mercilessly	punish	all	infractions	of	sanitary	rules	,
和	那	你	将要	无情地	惩治	全部	违规行为	的	卫生	规则	,

你们将毫不留情地惩处所有违反卫生规定的行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sentənəlz] [ɔːr] ['ʌðər] [gɑːrdz] [huː] ['noʊɪŋli] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] . [-]

as	well	as	the	sentinels	or	other	guards	who	knowingly	permit	them	.	[	27	]
作为	出色地	作为	这	哨兵	或者	其他	守卫	WHO	明知	允许	他们	.	[	-	]

以及明知故犯的哨兵或其他守卫。[27]

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] 16th , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

I	remained	in	command	of	the	Second	Division	until	November	16th	,	when	I	was
我	剩余	在	命令	的	这	第二	分配	直到	十一月	16th	,	什么时候	我	曾是

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

我一直担任第二师师长，直到11月16日被解除职务。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] 21st [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəs] .

and	on	the	21st	assumed	command	of	the	Second	Brigade	at	Americus	.
和	在	这	21st	假定	命令	的	这	第二	旅	在	阿梅里克斯	.

21日，他接管了驻扎在阿梅里克斯的第二旅的指挥权。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Although	I	knew	the	Eighth	Massachusetts	quite	well	,	I	now	determined	to	know	it
虽然	我	知道	这	第八	马萨诸塞州	相当	出色地	,	我	现在	决定	到	知道	它

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

虽然我对马萨诸塞州第八步兵团已经相当了解，但我现在决心要彻底了解它。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ'vembər] 28th , [kə'menst] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ] [bə'tæliən]

and	on	November	28th	,	commenced	an	inspection	of	the	regiment	by	battalion
和	在	十一月	28th	,	开始	一个	检查	的	这	团	经过	营

,

,

,

11月28日，开始按营对该团进行检阅。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [maɪt] [ə'tend] ,

and	in	order	that	every	officer	and	enlisted	man	might	attend	,
和	在	命令	那	每一个	官	和	入伍	男人	可能	出席	,

为了让每一位军官和士兵都能参加，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ] [gɑːrd] [ɔːr] ['ʌðər] ['diːteɪl] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən]

it	was	ordered	that	no	guard	or	other	detail	would	be	furnished	by	the	battalion
它	曾是	订购	那	不	警卫	或者	其他	细节	会	是	提供	经过	这	营

['ʌndər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

under	inspection	.
在下面	检查	.

接到命令，受检营不得提供任何警卫或其他人员。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp]

I	began	with	the	First	Battalion	of	the	Eighth	Massachusetts	and	wound	up
我	开始	和	这	第一的	营	的	这	第八	马萨诸塞州	和	伤口	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] ,

with	the	Third	Battalion	,
和	这	第三	营	,

我最初在马萨诸塞州第八团第一营服役，最后在第三营退役。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['regjuləz] .

giving	each	just	such	a	critical	inspection	as	was	prescribed	for	regulars	.
给予	每个	只是	这样的	一个	批判的	检查	作为	曾是	规定	为了	常客	.

对每位士兵都进行了与正规军士兵相同的严格检查。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,

In	other	words	,	I	made	a	careful	examination	of	the	arms	and	equipments	,
在	其他	字	,	我	制成	一个	小心	考试	的	这	武器	和	设备	,

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

换句话说，我仔细检查了武器装备、衣物，

[kæmp][ænd; ənd] ['gærɪsn] ['ekwəpɪdʒ] , [mes] [bʊks] , ['rekərdz] [ænd; ənd] [drɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ,

camp	and	garrison	equipage	,	mess	books	,	records	and	drills	of	each	company	,
营	和	驻军	装备	,	混乱	图书	,	记录	和	演习	的	每个	公司	,

[bə'tæliən] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] .

battalion	and	regiment	.
营	和	团	.

各连、营、团的营地和驻防装备、伙食簿、记录和操练情况。

['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][kæmp] ,

Target	practice	was	resumed	as	soon	as	the	Brigade	was	settled	in	camp	,
目标	实践	曾是	恢复	作为	很快	作为	这	旅	曾是	定居	在	营	,

旅部安顿好营地后，射击训练立即恢复。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn

and	each	regiment	was	given	the	most	careful	and	detailed	instruction	in
和	每个	团	曾是	给定	这	最多	小心	和	详细的	操作说明	在

['aʊtpoʊst] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] .

outpost	duties	and	those	of	the	advanced	guard	.
前哨	职责	和	那些	的	这	先进的	警卫	.

每个团都接受了最细致、最全面的哨所职责和先锋队职责的指导。

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]

An	effort	was	also	made	to	instruct	the	Brigade	in	the	principles	of	a
一个	努力	曾是	还	制成	到	指示	这	旅	在	这	原则	的	一个

[frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] [ə'tæk] ,

front	and	flank	attack	,
正面	和	侧翼	攻击	,

此外，还努力向该旅传授正面和侧翼攻击的原则。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['distənsiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə] - [jaːdz]['oʊvər]

beginning	at	short	distances	,	which	were	extended	finally	to	3000	yards	over
开始	在	短的	距离	,	哪个	是	扩展	最后	到	-	码	超过

[əb'strʌktid] [graʊnd] ,

obstructed	ground	,
受阻	地面	,

比赛最初从短距离开始，最终延长至在障碍物覆盖的地形上进行 3000 码的比赛。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz]

the	enemy's	position	being	indicated	,	and	as	far	as	possible	the	exercises
这	敌人的	位置	存在	表明的	,	和	作为	远的	作为	可能的	这	练习

[meɪd] [æz; əz] [ˌriːə'lɪstɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

made	as	realistic	as	possible	.
制成	作为	实际的	作为	可能的	.

标明敌军位置，并尽可能使演习尽可能贴近现实。

[ðə; ði] [mʌnθ] [spent] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ,

The	month	spent	at	Americus	was	full	of	professional	interest	and	profit	,
这	月	花费	在	阿梅里克斯	曾是	满的	的	专业的	兴趣	和	利润	,

在 Americus 度过的一个月充满了专业上的兴趣和收获。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd]

and	caused	me	to	realize	more	fully	the	very	great	advantage	of	a	brigade
和	导致	我	到	意识到	更多的	完全	这	非常	伟大的	优势	的	一个	旅

[kæmp]['oʊvər]['lɑːrdʒər][wʌnz] ,

camp	over	larger	ones	,
营	超过	更大的	一个	,

这让我更加充分地认识到旅级营地比大型营地的巨大优势。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʊli]

and	how	much	better	it	would	have	been	at	the	outset	to	have	fully
和	如何	很多	更好的	它	会	有	到过	在	这	开端	到	有	完全

[ɪ'kwɪpt] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][ɪn][ɪts] [steɪt] [kæmp] ,

equipped	each	regiment	in	its	State	camp	,
配备	每个	团	在	它是	状态	营	,

如果一开始就能让每个团在州营里都配备齐全的装备，那该有多好啊！

[tuː; tə] [ðen] [hæv; həv] [ə'sembld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kæmp] —

to	then	have	assembled	it	with	other	regiments	in	a	brigade	camp	—
到	然后	有	组装	它	和	其他	军团	在	一个	旅	营	—

['prefrəbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] — [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['æktɪv]

preferably	in	the	same	State	—	commanded	by	a	thoroughly	competent	and	active
最好	在	这	相同的	状态	—	命令	经过	一个	彻底	胜任的	和	积极的

['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] ,

general	officer	,
一般的	官	,

然后将其与其他团集结在一个旅级营地——最好是在同一州——由一位能力全面、积极进取的将军指挥。

[ðer; ðər] [-]

there	[	28	]
那里	[	-	]

那里[28]

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [soʊ] ['iːzəli] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

to	receive	the	preliminary	instruction	so	easily	given	under	such	circumstances	,
到	收到	这	初步的	操作说明	所以	容易地	给定	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下很容易就能接受初步指导，

[ænd; ənd][soʊ][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] [kɔːr] .

and	so	next	to	impossible	in	the	camp	of	a	Division	of	an	army	corps	.
和	所以	下一个	到	不可能的	在	这	营	的	一个	分配	的	一个	军队	兵团	.

因此，在军团师的营地里，这几乎是不可能的。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] ['ferli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wen] [aɪ]

The	Eighth	Massachusetts	and	Twelfth	New	York	were	fairly	well	equipped	when	I
这	第八	马萨诸塞州	和	第十二	新的	约克	是	相当	出色地	配备	什么时候	我

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

joined	them	in	the	Park	,
加入	他们	在	这	公园	,

当我加入驻扎在公园里的第八马萨诸塞步兵团和第十二纽约步兵团时，他们的装备都相当精良。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr]['juːnɪfɔːrmz] .

but	the	First	South	Carolina	regiment	was	without	arms	,	equipment	or	uniforms	.
但	这	第一的	南	卡罗莱纳	团	曾是	没有	武器	,	设备	或者	制服	.

但南卡罗来纳州第一团没有武器、装备或制服。

[ðə; ði] [men] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

The	men	ate	with	their	fingers	for	several	weeks	,
这	男人	吃	和	他们的	手指	为了	一些	周	,

这些人连续几个星期都用手指吃饭。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [kruːd] ['dɪʃɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][tə'meɪtoʊ] - [kænz] ,

and	relied	on	such	crude	dishes	as	could	be	improvised	from	tomato	-	cans	,
和	依赖	在	这样的	原油	菜肴	作为	可以	是	即兴发挥	从	番茄	-	罐头	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他们只能依靠用番茄罐头等食材临时拼凑出的简陋菜肴。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	have	no	doubt	that	much	of	the	complaint	made	by	this	regiment	about	the
我	有	不	怀疑	那	很多	的	这	抱怨	制成	经过	这	团	关于	这

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

我毫不怀疑，该团对口粮的许多抱怨，

[wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] .

was	chiefly	due	to	this	.
曾是	主要	到期的	到	这	.

主要原因就在于此。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] [left] [ə'merɪkəs] ['dʒænjueri] 6th [ænd; ənd] 8th ,

The	Eighth	Massachusetts	in	two	detachments	left	Americus	January	6th	and	8th	,
这	第八	马萨诸塞州	在	二	分遣队	左边	阿梅里克斯	一月	6th	和	8th	,

马萨诸塞州第八步兵团分两支分遣队分别于1月6日和8日离开阿梅里克斯。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][mɑː'tɑːnsɑːs]['dʒænjueri] 10th [ænd; ənd] 13th [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] [fɔːrt]

and	arrived	in	Matanzas	January	10th	and	13th	and	went	into	camp	near	Fort
和	到达的	在	马坦萨斯	一月	10th	和	13th	和	去	进入	营	靠近	堡

[sæn][sɛvɜ'iːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

San	Severino	on	the	west	side	of	the	bay	.
圣	塞韦里诺	在	这	西方	边	的	这	湾	.

1月10日和13日抵达马坦萨斯，并在海湾西侧的圣塞韦里诺堡附近扎营。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['dʒænjueri][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz]['ʌndər]

On	the	12th	of	January	the	last	of	the	fifteen	thousand	Spanish	soldiers	under
在	这	12th	的	一月	这	最后的	的	这	十五	千	西班牙语	士兵	在下面

['dʒenrəlz] ['mɛriːnə][ænd; ənd][mə'liːnə] ,

Generals	Merina	and	Molina	,
将军们	梅里纳	和	莫利纳	,

1月12日，梅里纳将军和莫利纳将军麾下的最后15000名西班牙士兵阵亡。

[kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] , [seɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

composing	the	garrison	of	Matanzas	,	sailed	away	,	and	about	8	o'clock	in	the
构成	这	驻军	的	马坦萨斯	,	航行	离开	,	和	关于	8	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

组成马坦萨斯驻军的士兵们扬帆起航，大约在晚上8点，

['dʒen(ə)rəl] [bɛtənkɔrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ɪn'sɜːrdʒənt] [truːps] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

General	Bettancourt	and	his	detachment	of	insurgent	troops	marched	into	the
一般的	贝当古	和	他的	分离	的	叛乱分子	军队	行军	进入	这

['sɪti] , [wɪtʃ] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

city	,	which	went	wild	with	excitement	.
城市	,	哪个	去	荒野	和	激动	.

贝当古将军率领他的起义军部队进入了这座城市，城中顿时沸腾起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] [held] [ɪn]

The	First	Battalion	Eighth	Massachusetts	and	Twelfth	New	York	were	held	in
这	第一的	营	第八	马萨诸塞州	和	第十二	新的	约克	是	握住	在

['redinəs] [ðæt] [naɪt] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]

readiness	that	night	lest	there	should	be	any	hostile	demonstration	towards	the
准备就绪	那	夜晚	免得	那里	应该	是	任何	敌对的	示范	向	这

['spænɪʃ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Spanish	residents	of	the	city	.
西班牙语	居民	的	这	城市	.

当晚，马萨诸塞州第八团第一营和纽约州第十二团严阵以待，以防有人对该市的西班牙居民进行敌对示威活动。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

It	turned	out	that	the	natives	were	so	intent	on	celebrating	the	departure	of
它	转向	出去	那	这	本地人	是	所以	意图	在	庆祝	这	离开	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [truːps] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,

the	Spanish	troops	that	no	attention	was	paid	to	anything	else	,
这	西班牙语	军队	那	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	任何事物	别的	,

结果发现，当地居民一心只想庆祝西班牙军队的离开，对其他任何事情都漠不关心。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] .

and	apart	from	that	the	night	passed	quietly	.
和	除	从	那	这	夜晚	通过了	悄悄	.

除此之外，夜晚平静地过去了。

[ɑːn]['dʒænjueri] 12th ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kə'mænd] [ʌv; əv]

On	January	12th	Major	-	General	J	.	H	.	Wilson	relieved	me	from	command	of
在	一月	12th	主要的	-	一般的	J	.	H	.	威尔逊	松了口气	我	从	命令	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] ,

the	Department	of	Matanzas	,
这	部门	的	马坦萨斯	,

1月12日，JH·威尔逊少将解除了我马坦萨斯省的指挥职务。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

and	on	the	following	day	I	was	assigned	to	command	the	District	of
和	在	这	下列的	天	我	曾是	分配	到	命令	这	区	的

[mɑː'tɑːnsɑːs][wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Matanzas	with	headquarters	in	the	city	.
马坦萨斯	和	总部	在	这	城市	.

第二天，我被任命为马坦萨斯区司令，总部设在该市。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

Up	to	this	time	I	had	been	interested	chiefly	in	arranging	for	[	29	]
向上	到	这	时间	我	有	到过	感兴趣的	主要	在	安排	为了	[	-	]

在此之前，我主要感兴趣的是安排[29]

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] ['getɪŋ]

the	evacuation	of	the	Spaniards	,	in	caring	for	the	troops	,	and	getting
这	疏散	的	这	西班牙人	,	在	关怀	为了	这	军队	,	和	获得

[ðem; ðəm] ['setld] [ɪn][kæmp] .

them	settled	in	camp	.
他们	定居	在	营	.

西班牙人的撤离，照顾部队，并让他们在营地安顿下来。

[ɑːn]['dʒænjueri] 5th [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [striːt] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

On	January	5th	a	bureau	of	street	cleaning	and	sanitation	had	been
在	一月	5th	一个	局	的	街道	打扫	和	卫生	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

established	as	the	result	of	a	careful	inspection	of	the	city	,
已确立的	作为	这	结果	的	一个	小心	检查	的	这	城市	,

1月5日，经过对该市的仔细检查，成立了街道清洁卫生局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθ] .

and	the	prevalence	of	yellow	fever	during	the	preceding	month	.
和	这	患病率	的	黄色的	发烧	期间	这	前	月	.

以及上个月黄热病的流行情况。

[sɪks] ['dɛθs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌmwʌt] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ðə; ði]

Six	deaths	had	occurred	,	and	we	were	all	somewhat	solicitous	about	the
六	死亡人数	有	发生	,	和	我们	是	全部	有些	殷勤	关于	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

发生了六起死亡事件，我们都对未来感到有些担忧。

[tuː] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] , [wʌn][ə; eɪ][sə'vɪliən] [huː] [daɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [huː] [rɪ'kʌvərd] .

Two	cases	occurred	,	one	a	civilian	who	died	,	the	other	a	soldier	,	who	recovered	.
二	案例	发生	,	一	一个	平民	WHO	死亡	,	这	其他	一个	士兵	,	WHO	恢复	.

发生了两起事件，一起是平民死亡，另一起是士兵康复。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] [ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] ['fiːvər] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd]

As	a	precautionary	measure	the	old	yellow	fever	hospital	was	burned	and
作为	一个	预防	措施	这	老的	黄色的	发烧	医院	曾是	烧伤	和

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv]['kænvəs] [i'rektid] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['hɑːspɪt(ə)l] .

a	new	one	of	canvas	erected	near	the	district	hospital	.
一个	新的	一	的	帆布	竖立	靠近	这	区	医院	.

作为预防措施，旧的黄热病医院被烧毁，并在地区医院附近搭建了一个新的帆布医院。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['duːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

I	then	gave	my	attention	to	the	very	serious	and	delicate	duties	connected	with
我	然后	给予	我的	注意力	到	这	非常	严肃的	和	精美的	职责	连接	和

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv][maː'tɑːnsɑːs] ,

the	administration	of	the	District	and	City	of	Matanzas	,
这	行政	的	这	区	和	城市	的	马坦萨斯	,

然后，我将注意力转向了与马坦萨斯区和市行政管理相关的极其严肃和敏感的职责。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

in	accordance	with	the	laws	of	war	,	and	the	orders	of	the	President	.
在	根据	和	这	法律	的	战争	,	和	这	订单	的	这	总统	.

按照战争法和总统的命令。

[ɔ:l'ðoʊ] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kju:bə]['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [pri'veild] ,

Although	by	virtue	of	the	military	occupation	of	Cuba	martial	law	prevailed	,
虽然	经过	美德	的	这	军队	职业	的	古巴	武术	法律	最终获胜	,

尽管由于军事占领，古巴实行了戒严令，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [wɪʃ] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [bi:; bi]

it	was	the	President's	wish	that	as	far	as	possible	the	inhabitants	might	be
它	曾是	这	总统的	希望	那	作为	远的	作为	可能的	这	居民	可能	是

[sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] ,

secured	in	their	persons	,
安全	在	他们的	人	,

总统希望尽可能保障居民的人身安全。

[ænd; ənd] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['praɪvət] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

and	property	,	and	in	all	their	private	rights	and	relations	as	long	as
和	财产	,	和	在	全部	他们的	私人的	权利	和	关系	作为	长的	作为

[ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['du:tiz] ,

they	performed	their	duties	,
他们	执行	他们的	职责	,

以及财产，并在履行其职责期间享有所有私人权利和关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	that	they	be	protected	in	their	homes	,	their	employments	,
和	那	他们	是	受保护	在	他们的	房屋	,	他们的	就业	,

并确保他们在家庭和工作场所受到保护。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fri:] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

and	in	the	free	exercise	of	their	religion	.
和	在	这	自由的	锻炼	的	他们的	宗教	.

以及自由信奉宗教的权利。

[ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [lɔ:z] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət]

That	as	far	as	possible	the	municipal	laws	such	as	related	to	the	private
那	作为	远的	作为	可能的	这	市政	法律	这样的	作为	有关的	到	这	私人的

[raɪts] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] ,

rights	of	persons	and	property	,
权利	的	人	和	财产	,

尽可能地遵守与人身和财产私有权利相关的市政法律，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [fɔ:rs] ,

and	provided	for	the	punishment	of	crime	,	should	be	continued	in	force	,
和	假如	为了	这	惩罚	的	犯罪	,	应该	是	持续	在	力量	,

并规定了对犯罪行为的惩罚措施，应继续有效。

[tu:; tə][bi:; bi] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][traɪ'bju:nəlz] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r]

to	be	administered	by	the	ordinary	tribunals	substantially	as	they	were	before
到	是	管理	经过	这	普通的	法庭	实质性	作为	他们	是	前

[ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

the	occupation	.
这	职业	.

由普通法庭进行管理，基本与占领前相同。

[ðə; ði] [freɪm] [wɜ:rk] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['kju:bə][wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

The	frame	work	of	municipal	government	in	Cuba	was	excellent	,
这	框架	工作	的	市政	政府	在	古巴	曾是	出色的	,

古巴的市政管理体系非常出色。

[fɑːr] ['betər] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət] ['spænjərdz]

far	better	in	some	respects	than	our	own	,	but	Spaniards
远的	更好的	在	一些	尊重	比	我们的	自己的	,	但	西班牙人

[fɪld] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsələr] ,

filled	nearly	all	the	insular	,
已填	几乎	全部	这	岛屿	,

在某些方面比我们自己的要好得多，但西班牙人几乎占据了所有岛屿，

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]

provincial	and	municipal	offices	and	municipal	government	was	under	the
省级	和	市政	办公室	和	市政	政府	曾是	在下面	这

[də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnsələr] [-]

direct	supervision	of	the	provincial	and	insular	[	30	]
直接的	监督	的	这	省级	和	岛屿	[	-	]

省和市级机关以及市政府直接受省和岛级机关的监督[30]

['gʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

政府。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , ['eksələnt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Nevertheless	,	the	municipal	organization	was	complete	,	excellent	of	its	kind	,
尽管如此	,	这	市政	组织	曾是	完全的	,	出色的	的	它是	种类	,

然而，市政组织机构完善，堪称同类机构中的佼佼者。

[ænd; ənd]['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ,

and	ample	for	the	government	of	the	city	and	district	,
和	充足	为了	这	政府	的	这	城市	和	区	,

足以满足市、区政府的需求。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ə; eɪ]['prɑːpər]

and	I	determined	at	the	outset	to	instil	into	the	local	authorities	a	proper
和	我	决定	在	这	开端	到	灌输	进入	这	当地的	当局	一个	恰当的

[sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]

sense	of	their	responsibilities	and	authority	as	the	agent	of	a	free
感觉	的	他们的	职责	和	权威	作为	这	代理人	的	一个	自由的

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] ,

and	liberal	government	,
和	自由主义	政府	,

我从一开始就决心要让地方当局充分认识到他们作为自由开放政府代理人的责任和权力。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl][ðer; ðər] ['duːtiz] ,

and	to	require	them	to	perform	all	their	duties	,
和	到	要求	他们	到	履行	全部	他们的	职责	,

并要求他们履行所有职责，

['juːzɪŋ][ðə; ði] [truːps] ['oʊnli] [wen] ['nesəseri] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [lɔː] [ænd; ənd]

using	the	troops	only	when	necessary	to	aid	their	efforts	to	maintain	law	and
使用	这	军队	仅有的	什么时候	必要的	到	援助	他们的	努力	到	维持	法律	和

['ɔːrdər][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɔːr][men]

order	and	to	prevent	any	disorderly	conduct	on	the	part	of	the	officers	or	men
命令	和	到	防止	任何	乱	执行	在	这	部分	的	这	警官	或者	男人

.

:

.

仅在必要时才动用军队，以协助他们维护法律和秩序，并防止军官或士兵的任何扰乱秩序行为。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ə; eɪ] ['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

To	this	end	a	provost	marshal	with	a	suitable	guard	was	appointed	and
到	这	结尾	一个	教务长	元帅	和	一个	合适的	警卫	曾是	任命	和

[fɔːrt] [sæn] [sɛvɝ'iːnoʊ] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪzn] .

Fort	San	Severino	was	converted	into	a	military	prison	.
堡	圣	塞韦里诺	曾是	转换	进入	一个	军队	监狱	.

为此，任命了一名宪兵队长和一支合适的卫队，并将圣塞韦里诺堡改建为军事监狱。

[ðə; ðɪ] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt]

The	scope	of	this	article	will	not	admit	of	a	detailed	account	of	all	that
这	范围	的	这	文章	将要	不是	承认	的	一个	详细的	帐户	的	全部	那

[wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] [mɑː'tɑːnsɑːs] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ðer; ðər] .

was	done	for	the	people	and	City	of	Matanzas	during	our	stay	there	.
曾是	完毕	为了	这	人们	和	城市	的	马坦萨斯	期间	我们的	停留	那里	.

本文篇幅有限，无法详细介绍我们在马坦萨斯逗留期间为当地人民和马坦萨斯市所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kliːnd] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd]

It	is	probably	sufficient	to	say	that	we	cleaned	and	disinfected	the	city	and
它	是	大概	充足的	到	说	那	我们	已清洗	和	已消毒	这	城市	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [soʊ] ['θɜːroʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['trævələr] [θruː] [ðə; ðɪ]

established	a	system	of	sanitation	so	thorough	that	a	recent	traveler	through	the
已确立的	一个	系统	的	卫生	所以	彻底	那	一个	最近的	游客	通过	这

['aɪlənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɑː'tɑːnsɑːs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kliːnɪst] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɪst] ['sɪti] [ɪn] ['kjuːbə] ,

island	told	me	that	Matanzas	was	the	cleanest	and	healthiest	city	in	Cuba	,
岛	讲述	我	那	马坦萨斯	曾是	这	最干净	和	最健康的	城市	在	古巴	,

或许只需说明我们对这座城市进行了清洁和消毒，并建立了一套非常完善的卫生系统，以至于最近一位途经该岛的旅行者告诉我，马坦萨斯是古巴最干净、最健康的城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ðer; ðər] [sɪns] [wiː; wi] [left] .

and	that	there	had	been	no	case	of	yellow	fever	there	since	we	left	.
和	那	那里	有	到过	不	案件	的	黄色的	发烧	那里	自从	我们	左边	.

而且自从我们离开后，那里就没有出现过黄热病病例。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

To	accomplish	this	a	certain	number	of	our	officers	and	non	-	commissioned
到	完成	这	一个	肯定	数字	的	我们的	警官	和	非	-	委托

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officers	and	men	associated	with	the	various	city	officials	,
警官	和	男人	联系	和	这	各种各样的	城市	官员	,

为了实现这一目标，我们派出了一定数量的军官、士官以及与各市官员有关的人员，

[huː] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] , [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [əd'vaɪzəz]

who	were	,	however	,	required	to	take	the	lead	,	the	officers	acting	as	advisers
WHO	是	,	然而	,	必需的	到	拿	这	带领	,	这	警官	表演	作为	顾问

[ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [wen] ['nesəseri] .

and	assistants	when	necessary	.
和	助理	什么时候	必要的	.

然而，这些军官必须承担领导责任，并在必要时担任顾问和助手。

[mɑː'tɑːnsɑːs] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌriːkɑːnsən'treɪʃən]

Matanzas	was	suffering	at	that	time	from	the	effects	of	the	reconcentration
马坦萨斯	曾是	痛苦	在	那	时间	从	这	效果	的	这	重新集中注意力

['ɔːrdərd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] ,

ordered	by	General	Weyler	,
订购	经过	一般的	韦勒	,

当时，马坦萨斯正饱受韦勒将军下令重新集中兵役制的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [frʌm; frəm][əˈbaʊt] - , - [tuː; tə] - , - ,

and	the	population	has	been	increased	from	about	25	,	000	to	40	,	000	,
和	这	人口	有	到过	增加	从	关于	-	,	-	到	-	,	-	,

['tʃiːfli] ['refjʊdʒiːz] .

chiefly	refugees	.
主要	难民	.

人口从约 25,000 人增加到 40,000 人，其中大部分是难民。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]

As	soon	as	it	could	be	done	these	people	were	returned	to	their	old
作为	很快	作为	它	可以	是	完毕	这些	人们	是	返回	到	他们的	老的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

一旦条件允许，这些人就被送回了原来的家。

[ɔːr][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['hoʊmz] ['elsˌwer] .

or	provided	with	homes	elsewhere	.
或者	假如	和	房屋	别处	.

或者为他们安排其他地方的住所。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪndɪdʒənt] [pʊr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	the	meantime	,	they	,	together	with	all	other	indigent	poor	,	to	the	number	of
在	这	与此同时	,	他们	,	一起	和	全部	其他	贫困者	贫穷的	,	到	这	数字	的

- ,

19	,
-	,

与此同时，他们连同其他所有贫困者，共计19人，

- , [wɜːr; wər] [fed] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

373	,	were	fed	by	the	United	States	Government	.
-	,	是	美联储	经过	这	团结的	各州	政府	.

373人由美国政府提供食物。

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] ['meni] — [-]

Prior	to	this	many	—	[	31	]
事先的	到	这	许多	—	[	-	]

在此之前，许多人——[31]

['tʃiːfli] ['tʃɪldrən] — [daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

chiefly	children	—	died	of	starvation	,
主要	孩子们	—	死亡	的	饥饿	,

主要是儿童——死于饥饿，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	more	would	have	followed	but	for	the	timely	arrival	of	the
和	许多	更多的	会	有	随后	但	为了	这	及时	到达	的	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

若非军队及时赶到，恐怕会有更多人步其后尘。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs]

Some	idea	of	what	was	done	by	the	Army	for	the	people	of	Matanzas
一些	主意	的	什么	曾是	完毕	经过	这	军队	为了	这	人们	的	马坦萨斯

[meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

may	be	gathered	from	the	vital	statistics	of	the	city	.
可能	是	聚集	从	这	必不可少的	统计数据	的	这	城市	.

从马坦萨斯市的重要统计数据中，我们可以大致了解军队为马坦萨斯人民做了些什么。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] , - [rɪ'kɔːrdɪd] ['dɛθs] , [ænd; ənd][ɪn] - , [faɪv] , -

During	the	year	1897	there	were	6	,	729	recorded	deaths	,	and	in	1898	,	5	,	972
期间	这	年	-	那里	是	6	,	-	记录	死亡人数	,	和	在	-	,	5	,	-

,

,

,

1897年有记录的死亡人数为6729人，1898年为5972人。

[ɔːr][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] , - [ɔːr]['oʊvər] - ['dɛθs] [pər] [mʌnθ] .

or	an	average	of	6	,	350	or	over	500	deaths	per	month	.
或者	一个	平均的	的	6	,	-	或者	超过	-	死亡人数	每	月	.

或平均每月死亡 6,350 人或超过 500 人。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt] ['rendərd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] -

In	April	,	1899	,	the	last	report	rendered	before	we	left	showed	a	total	of	68
在	四月	,	-	,	这	最后的	报告	渲染	前	我们	左边	显示	一个	全部的	的	-

['dɛθs] ,

deaths	,
死亡人数	,

1899年4月，在我们离开之前收到的最后一份报告显示，死亡总人数为68人。

[kwaɪt] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [dɪ'kriːs] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] .

quite	a	perceptible	decrease	in	four	months	.
相当	一个	可感知的	减少	在	四	几个月	.

四个月内出现了相当明显的下降。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'lɑːrdʒd] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts]

I	have	enlarged	somewhat	on	this	subject	because	the	results	of	our	efforts
我	有	放大	有些	在	这	主题	因为	这	结果	的	我们的	努力

[wɜːr; wər][soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

were	so	gratifying	,
是	所以	可喜	,

我之所以就此主题进行一些扩展，是因为我们的努力成果令人非常欣慰。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tʊk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

and	because	the	Eighth	Massachusetts	took	an	important	part	in	this	work	,
和	因为	这	第八	马萨诸塞州	采取	一个	重要的	部分	在	这	工作	,

[ɪ'speʃəli] ['tʃæplɪn] [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['sændərz] .

especially	Chaplain	George	D	.	Sanders	.
尤其	牧师	乔治	D	.	桑德斯	.

因为第八马萨诸塞州团在这项工作中发挥了重要作用，特别是随军牧师乔治·D·桑德斯。

[ə'nʌðər] [moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Another	most	useful	and	special	service	rendered	by	the	Eighth	was	a
其他	最多	有用	和	特别的	服务	渲染	经过	这	第八	曾是	一个

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [straɪk] ['evər] [i'nɔːgjureitid] [ɪn][mɑː'tɑːnsɑːs] .

settlement	of	the	first	strike	ever	inaugurated	in	Matanzas	.
沉降	的	这	第一的	罢工	曾经	就职典礼	在	马坦萨斯	.

第八军团提供的另一项最有用、最特别的服务是解决了马坦萨斯有史以来第一次罢工。

['leɪbər] ['juːnjənz][ænd; ənd] [straɪks] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

Labor	unions	and	strikes	were	unknown	before	American	occupation	,
劳动	工会	和	罢工	是	未知	前	美国人	职业	,

美国占领之前，工会和罢工现象闻所未闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['leɪbər]['juːniən] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ə'raɪvd] [ɪn]

but	it	was	not	long	before	labor	union	delegates	from	the	States	arrived	in
但	它	曾是	不是	长的	前	劳动	联盟	代表们	从	这	各州	到达的	在

[hə'vænə] ,

Havana	,
哈瓦那	,

但不久之后，来自美国的工会代表就抵达了哈瓦那。

[ænd; ənd] [suːn] ['juːnjənz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['ruːməz] [ʌv; əv] [straɪks] [riːtʃt] [maː'taːnsaːs] ,

and	soon	unions	were	formed	and	rumors	of	strikes	reached	Matanzas	,
和	很快	工会	是	形成	和	谣言	的	罢工	达到	马坦萨斯	,

不久之后，工会纷纷成立，罢工的传闻也传到了马坦萨斯。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['leɪtər][baɪ] [tuː] ['deligits] [huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]

to	be	followed	later	by	two	delegates	who	organized	a	union	and	started	a
到	是	随后	之后	经过	二	代表们	WHO	组织	一个	联盟	和	开始	一个

[straɪk] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['haɪər] [peɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

strike	for	shorter	hours	and	higher	pay	among	the	employees	of	the	railway
罢工	为了	较短	小时	和	更高	支付	之中	这	雇员	的	这	铁路

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['ʃʊgər] [krɑːp] ,

and	the	stevedores	engaged	in	loading	the	annual	sugar	crop	,
和	这	码头工人	已订婚的	在	加载中	这	年度的	糖	庄稼	,

随后，两名代表组织了工会，并开始罢工，要求缩短工时，提高铁路员工和装卸年度糖料的码头工人的工资。

[ðen] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][væst] ['kwɑːntətiz] .

then	arriving	in	vast	quantities	.
然后	抵达	在	广阔的	数量	.

然后大量涌入。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɜkmən] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [straɪk] ,

As	a	large	number	of	the	native	workmen	did	not	care	to	strike	,
作为	一个	大的	数字	的	这	本国的	工人	做过	不是	关心	到	罢工	,

由于大多数当地工人并不愿意罢工，

[ðoʊz] [huː] [dɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn]

those	who	did	immediately	began	the	kind	of	intimidation	usually	resorted	to	in
那些	WHO	做过	立即地	开始	这	种类	的	恐吓	通常	复原	到	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

那些立即采取行动的人开始使用在这个国家通常会采取的那种恐吓手段。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

and	several	were	assaulted	and	more	threatened	,	and	the	situation	became
和	一些	是	袭击	和	更多的	威胁	,	和	这	情况	成为

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

多人遭到袭击，更多人受到威胁，局势变得十分严重。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

At	this	point	the	manager	of	the	road	appealed	to	me	for	protection	and
在	这	观点	这	经理	的	这	路	上诉	到	我	为了	保护	和

[aɪ] [sent] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] [ja:dz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [prə'tekʃn]

I	sent	two	companies	of	the	Eighth	to	the	freight	yards	to	see	that	protection
我	发送	二	公司	的	这	第八	到	这	货运	码	到	看	那	保护

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

这时，铁路经理向我请求保护，我派第八团的两个连队前往货运场，确保他们得到保护。

[aɪ] [geɪv] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [-]

I	gave	no	instructions	but	relied	on	the	experience	and	good	sense	[	32	]
我	给予	不	指示	但	依赖	在	这	经验	和	好的	感觉	[	-	]

我没有给出任何指示，而是依靠经验和常识[32]

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

of	the	officers	and	men	,
的	这	警官	和	男人	,

军官和士兵们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['endɪd] [ðə; ði] [straɪk] [tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	they	ended	the	strike	to	my	entire	satisfaction	.
和	他们	结束	这	罢工	到	我的	全部的	满意	.

他们结束了罢工，我非常满意。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meʒərz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

No	doubt	they	can	recall	the	circumstances	,	and	the	very	effective	measures	resorted	to	.
不	怀疑	他们	能	记起	这	情况	,	和	这	非常	有效的	措施	复原	到	.

他们肯定能回忆起当时的情况，以及采取的非常有效的措施。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['evər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

That	they	were	good	and	sufficient	may	be	inferred	from	the	fact	that	no	one	ever	complained	of	them	,
那	他们	是	好的	和	充足的	可能	是	推断	从	这	事实	那	不	一	曾经	抱怨	的	他们	,

它们很好也很足够好，这一点可以从没有人抱怨过它们这一事实推断出来。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['deligits] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr] [liːv] [taʊn] ,

except	the	two	delegates	,	and	they	were	told	they	could	go	to	jail	or	leave	town	,
除了	这	二	代表们	,	和	他们	是	讲述	他们	可以	去	到	监狱	或者	离开	镇	,

除了那两名代表之外，其他人都被告知可以选择坐牢或者离开这座城市。

[wɪtʃ] ['lætər] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ə'veɪləb(ə)l] [treɪn] ,

which	latter	they	did	by	the	first	available	train	,
哪个	后者	他们	做过	经过	这	第一的	可用的	火车	,

他们搭乘第一班火车完成了后者。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [pri'veild] [ˌðer'æftər] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	peace	and	contentment	prevailed	thereafter	to	the	end	.
和	和平	和	满意	最终获胜	此后	到	这	结尾	.

此后，和平与安宁一直持续到最后。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['dʒænjueri] [kə'menst] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kjuːbə][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

On	the	20th	of	January	commenced	the	festivities	to	celebrate	the	evacuation	of	Cuba	by	the	Spaniards	,
在	这	20th	的	一月	开始	这	庆祝活动	到	庆祝	这	疏散	的	古巴	经过	这	西班牙人	,

1月20日，庆祝西班牙人撤离古巴的庆祝活动正式开始。

[ænd; ənd][ɑːn] ['februeri] 22nd [ə'nʌðər] [fi'estə] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mæksɪmoʊ] ['goʊmez] ,

and	on	February	22nd	another	fiesta	was	held	in	honor	of	General	Maximo	Gomez	,
和	在	二月	22nd	其他	节日	曾是	握住	在	荣誉	的	一般的	马克西莫	戈麦斯	,

2月22日，又举行了一场庆祝活动，以纪念马克西莫·戈麦斯将军。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbənz] .

at	that	time	the	idol	of	the	Cubans	.
在	那	时间	这	偶像	的	这	古巴人	.

当时他是古巴人的偶像。

[ə'pɑːn][bəuθ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]

Upon	**both**	**occasions**	**the**	**entire**	**population**	**thronged**	**the**	**streets**	**and**	**the**	**greatest**
之上	两个都	场合	这	全部的	人口	熙熙攘攘	这	街道	和	这	最

[ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] .

excitement	**prevailed**	**.**
激动	最终获胜	.

这两次事件发生时，全体民众都涌上街头，现场气氛极其热烈。

['dʒen(ə)rəl]['goʊmɛz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][mɑː'tɑːnsɑːs] [θriː] [deɪz] ,

General	**Gomez**	**remained**	**in**	**Matanzas**	**three**	**days**	**,**
一般的	戈麦斯	剩余	在	马坦萨斯	三	天	,

戈麦斯将军在马坦萨斯停留了三天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['sɪti] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl][kɑːm] .

and	**with**	**his**	**departure**	**the**	**city**	**settled**	**down**	**into**	**its**	**usual**	**calm**	**.**
和	和	他的	离开	这	城市	定居	向下	进入	它是	通常	冷静的	.

他离开后，城市恢复了往日的平静。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] ['eksələnt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

Thanks	**to**	**the**	**tact**	**and**	**excellent**	**conduct**	**of**	**the**	**troops**	**,**	**nothing**	**occurred**	**to**
谢谢	到	这	策略	和	出色的	执行	的	这	军队	,	没有什么	发生	到

[dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ;

disturb	**the**	**festivities**	**;**
打扰	这	庆祝活动	;

由于部队的机智和出色表现，庆祝活动没有受到任何干扰；

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər]['hændəld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]

the	**crowds**	**were**	**handled**	**with**	**great**	**skill**	**and**	**with**	**due**	**regard**	**to**	**their**
这	人群	是	处理	和	伟大的	技能	和	和	到期的	看待	到	他们的

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] — [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

susceptibilities	**and**	**their**	**first**	**taste**	**of**	**personal**	**liberty**	**—**	**not**	**only**	**as**	**individuals**
易感性	和	他们的	第一的	品尝	的	个人的	自由	—	不是	仅有的	作为	个人

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

but	**as**	**a**	**community**	**.**
但	作为	一个	社区	.

人群被巧妙地处理，充分考虑到了他们的敏感之处以及他们第一次体验到个人自由——不仅是作为个体，也是作为一个群体。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

And	**to**	**the**	**very**	**great**	**honor**	**of**	**the**	**troops**	**it**	**may**	**be**	**said**	**that**	**this**	**was**
和	到	这	非常	伟大的	荣誉	的	这	军队	它	可能	是	说	那	这	曾是

['evər][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

ever	**the**	**rule**	**in**	**dealing**	**with**	**the**	**residents**	**of**	**the**	**city**	**,**
曾经	这	规则	在	处理	和	这	居民	的	这	城市	,

值得军队高度赞扬的是，这始终是他们对待城市居民的准则。

[noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] , ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	**complaint**	**of**	**misconduct**	**,**	**public**	**or**	**private**	**,**	**having**	**ever**	**been**	**made**	**to**	**me**	**.**
不	抱怨	的	不当行为	,	民众	或者	私人的	,	拥有	曾经	到过	制成	到	我	.

我从未收到过任何关于行为不端的公开或私下投诉。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Eighth**	**Massachusetts**	**was**	**especially**	**fortunate**	**in**	**gaining**	**the**	**good**	**will**	**of**	**the**
这	第八	马萨诸塞州	曾是	尤其	幸运	在	获得	这	好的	将要	的	这

['kjuːbənz] ,

Cubans	**,**
古巴人	,

第八马萨诸塞步兵团尤其幸运地赢得了古巴人的好感。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [mɑː'tɑːnsɑːs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

and	when	it	left	Matanzas	was	the	recipient	of	a	letter	of	enthusiastic
和	什么时候	它	左边	马坦萨斯	曾是	这	接受者	的	一个	信	的	热情的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

commendation	from	the	mayor	of	the	city	.
表彰	从	这	市长	的	这	城市	.

当它离开马坦萨斯时，收到了该市市长热情洋溢的表扬信。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

A	copy	of	the	letter	was	sent	to	me	,
一个	复制	的	这	信	曾是	发送	到	我	,

我收到了一份信件副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪər] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

and	the	very	complimentary	expressions	of	the	mayor	were	neither	exaggerated
和	这	非常	免费	表达式	的	这	市长	是	两者都不	夸张的

[nɔːr] [-]

nor	[	33	]
也不	[	-	]

市长的赞扬之词既不夸张也不[33]

[ʌn'merɪtɪd] .

unmerited	.
不应得的	.

不应得的。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɑː'tɑːnsɑːs] ,

The	regiment	deserved	a	great	deal	from	the	people	of	Matanzas	,
这	团	应得的	一个	伟大的	交易	从	这	人们	的	马坦萨斯	,

该团理应得到马坦萨斯人民的大力支持。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [jʊr; jər]

and	it	was	very	gratifying	to	me	to	know	that	they	appreciated	your
和	它	曾是	非常	可喜	到	我	到	知道	那	他们	感谢	你的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

得知他们对您的服务表示满意，我感到非常欣慰。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] ['ɪntuː] ['diːteɪl]

I	regret	that	in	this	brief	sketch	I	have	not	been	able	to	go	more	into	detail
我	后悔	那	在	这	简短的	草图	我	有	不是	到过	有能力的	到	去	更多的	进入	细节

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] ,

concerning	the	duties	,
有关	这	职责	,

很遗憾，在这份简短的概述中，我无法更详细地介绍各项职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	trials	and	successful	achievements	of	the	Eighth	Massachusetts	during	the
这	试验	和	成功的	成就	的	这	第八	马萨诸塞州	期间	这

['spænɪʃ] [wɔ:r] .

Spanish	War	.
西班牙语	战争	.

西班牙战争期间马萨诸塞州第八团的考验和成功成就。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] ,

It	is	sufficient	for	me	to	say	as	your	brigade	and	division	commander	,
它	是	充足的	为了	我	到	说	作为	你的	旅	和	分配	指挥官	,

作为你们的旅长和师长，我只需说：

[ðæt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [deɪ] ['rerli] [pæst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][raɪd] [θru:] [jʊr; jər]

that	while	we	were	together	,	a	day	rarely	passed	that	I	did	not	ride	through	your
那	尽管	我们	是	一起	,	一个	天	很少	通过了	那	我	做过	不是	骑	通过	你的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

我们在一起的那段时间，我几乎每天都会骑马经过你的营地。

[tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

turn	out	the	guard	and	take	a	general	look	around	,
转动	出去	这	警卫	和	拿	一个	一般的	看	大约	,

把卫兵都放出来，环顾四周。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] ['sʌndeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	on	every	Sunday	make	a	careful	inspection	,
和	在	每一个	星期日	制作	一个	小心	检查	,

每个星期天都要仔细检查，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðə; ði]

and	it	gives	me	the	greatest	pleasure	to	say	that	in	point	of	efficiency	the
和	它	给予	我	这	最	乐趣	到	说	那	在	观点	的	效率	这

['redʒɪmənt][hæd; həd] [fju:] ['i:kwəlz] ,

regiment	had	few	equals	,
团	有	很少	等于	,

令我非常高兴的是，就效率而言，该团鲜有匹敌者。

[ænd; ənd][noʊ] [sju'piəriəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

and	no	superiors	,	among	the	volunteer	regiments	which	came	under	my	observation
和	不	上级	,	之中	这	志愿者	军团	哪个	来了	在下面	我的	观察

.

:
.

在我观察的志愿兵团中，没有一个是上级。

['prɑ:pər] [e'spri:] [di:] [kɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Proper	esprit	de	corps	and	a	high	sense	of	duty	pervaded	the	regiment	,
恰当的	精神	德	兵团	和	一个	高的	感觉	的	责任	弥漫	这	团	,

整个团都洋溢着良好的团队精神和高度的责任感。

[duː] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːld]

due	in	great	measure	to	the	excellent	example	of	Colonel	Pew	and	his	field
到期的	在	伟大的	措施	到	这	出色的	例子	的	上校	座位	和	他的	场地

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

这很大程度上要归功于皮尤上校及其野战军官们的出色榜样。

[luː'tenənt] - ['kəːnlz] ['beɪli] [ænd; ənd]['stɑːpˌfɔːrd][ænd; ənd]['meɪdʒɚz] [ɪl'drɛdʒ] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] .

Lieutenant	-	Colonels	Bailey	and	Stopford	and	Majors	Eldredge	and	Graves	.
中尉	-	上校	贝利	和	斯托普福德	和	专业	埃尔德里奇	和	格雷夫斯	.

贝利中校、斯托普福德中校、埃尔德里奇少校、格雷夫斯少校。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][kæmp][æt; ət] [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm]

During	the	summer	of	1907	I	visited	the	regiment	in	camp	at	South	Framingham
期间	这	夏天	的	-	我	到访	这	团	在	营	在	南	弗雷明汉

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	glad	to	note	that	the	instruction	and	the	experience	of	the
和	曾是	高兴的	到	笔记	那	这	操作说明	和	这	经验	的	这

[wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

war	had	not	been	forgotten	.
战争	有	不是	到过	被遗忘的	.

1907 年夏天，我去南弗雷明汉的营地探望了该团，很高兴地发现他们并没有忘记战争的教训和经验。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [ɔːl] ['mɪlətəri] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektɪd]

In	conclusion	I	beg	to	remind	you	that	while	all	military	efforts	should	be	directed
在	结论	我	求	到	提醒	你	那	尽管	全部	军队	努力	应该	是	指导

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

towards	the	preparation	of	soldiers	for	the	great	tests	of	the	battlefield	,
向	这	准备	的	士兵	为了	这	伟大的	测试	的	这	战场	,

最后，我想提醒各位，虽然所有军事努力都应该旨在让士兵为战场上的巨大考验做好准备，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [tests] [wɪtʃ] [ɪf]

because	so	much	may	depend	on	the	result	,	there	are	other	tests	which	if
因为	所以	很多	可能	依赖	在	这	结果	,	那里	是	其他	测试	哪个	如果

[sək'sesfəli] [bɔːrn] ,

successfully	borne	,
成功地	出生	,

因为很多事情都可能取决于结果，所以还有其他一些测试，如果成功通过，

[ɪn'taɪt(ə)l]['soʊldʒərz][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][æz; əz] [gʊd] [kən'dʌkt] ['ʌndər] ['faɪər] ,

entitle	soldiers	to	as	much	credit	as	good	conduct	under	fire	,
标题	士兵	到	作为	很多	信用	作为	好的	执行	在下面	火	,

使士兵在战火中表现良好，并因此获得同等荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] .

although	they	may	not	bring	them	as	much	renown	.
虽然	他们	可能	不是	带来	他们	作为	很多	名声	.

虽然这可能不会给他们带来同样的声望。

[ə'mʌŋ] ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒərz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [wel]

Among	disciplined	soldiers	it	is	the	exception	to	find	one	who	does	not	behave	well
之中	纪律严明的	士兵	它	是	这	例外	到	寻找	一	WHO	做	不是	表现	出色地

['ʌndər] ['faɪər] ,

under	fire	,
在下面	火	,

在纪律严明的士兵中，很少有人在枪林弹雨中表现不佳的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['breɪvəst] [wɪl] [nɑːt]['fɔːltər] [ɪn][ðer; ðər]['duːti] [-]

but	it	by	no	means	follows	that	the	bravest	will	not	falter	in	their	duty	[	34	]
但	它	经过	不	方法	跟随	那	这	最勇敢的	将要	不是	犹豫不决	在	他们的	责任	[	-	]

但这并不意味着最勇敢的人不会在履行职责时退缩[34]

[ɪf] [bɪ'set] [ɪn][ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [kæmp][wɪð; wɪθ] [pleɪg] , ['pestɪləns] [ɔ:r] ['fæmɪn] .

if	beset	in	a	sedentary	camp	with	plague	,	pestilence	or	famine	.
如果	围困	在	一个	久坐的	营	和	瘟疫	,	瘟疫	或者	饥荒	.

如果定居营地遭受瘟疫、传染病或饥荒的侵袭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [kɪld] [ɪn]

It	is	not	as	much	of	a	strain	on	the	nerves	to	see	a	soldier	killed	in
它	是	不是	作为	很多	的	一个	拉紧	在	这	神经	到	看	一个	士兵	被杀	在

['bæt(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][daɪ][ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'zi:z] ,

battle	as	to	see	him	die	of	an	epidemic	disease	,
战斗	作为	到	看	他	死	的	一个	流行性	疾病	,

看到士兵战死沙场，远不如看到他死于流行病那样令人心痛。

[nɔ:r][du:][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] .

nor	do	I	believe	it	is	as	hard	for	the	soldier	.
也不	做	我	相信	它	是	作为	难的	为了	这	士兵	.

我也不认为这对士兵来说有那么难。

[wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər][goʊz] ['ʌndər] ['faɪər] ,

When	a	soldier	goes	under	fire	,
什么时候	一个	士兵	去	在下面	火	,

当一名士兵遭到炮火攻击时，

[hi:; hi][ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [kən'tɪndʒənsi] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

he	is	facing	the	very	contingency	for	which	he	enlisted	and	for	which	he
他	是	面向	这	非常	应急措施	为了	哪个	他	入伍	和	为了	哪个	他

[hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] .

has	been	trained	.
有	到过	受过训练	.

他正面临着他参军并接受训练时所预料到的那种突发情况。

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [kɪld] ,

He	knows	he	may	be	shot	and	wounded	or	killed	,
他	知道	他	可能	是	射击	和	受伤	或者	被杀	,

他知道自己可能会被枪击受伤甚至丧命。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['du:ti] [laɪz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'pi:lz] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	his	duty	lies	unequivocally	before	him	and	appeals	directly	to	his
但	他的	责任	谎言	毫无疑问	前	他	和	上诉	直接地	到	他的

[praɪd][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [dɪ'zi:z] [kæn; kən]['nevər][du:] .

pride	and	to	his	manhood	in	a	way	disease	can	never	do	.
自豪	和	到	他的	男子气概	在	一个	方式	疾病	能	绝不	做	.

但他的职责毋庸置疑地摆在他面前，这直接诉诸于他的自尊和男子气概，而疾病永远无法做到这一点。

[hu:] [wɪl] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [dɪ'zɜ:rvd]

Who	will	say	then	that	the	men	who	fought	the	battle	of	San	Juan	deserved
WHO	将要	说	然后	那	这	男人	WHO	战斗	这	战斗	的	圣	胡安	应得的

[mɔ:r] ['kredɪt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [daɪd][frʌm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌvɑ:lən'tɪr]

more	credit	than	those	who	died	from	typhoid	fever	while	acting	as	volunteer
更多的	信用	比	那些	WHO	死亡	从	伤寒	发烧	尽管	表演	作为	志愿者

['nɜ:rsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['du:tiz] ,

nurses	to	their	comrades	or	in	the	discharge	of	other	duties	,
护士	到	他们的	同志们	或者	在	这	释放	的	其他	职责	,

那么，谁又能说那些在圣胡安战役中浴血奋战的战士比那些在为战友担任志愿护士或执行其他任务时死于伤寒的战士更值得称赞呢?

[wen] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rloʊ] [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [rɪsk] .

when	by	getting	a	furlough	or	running	away	they	could	have	avoided	all	risk	.
什么时候	经过	获得	一个	休假	或者	跑步	离开	他们	可以	有	避免	全部	风险	.

而他们本可以通过休假或逃跑来避免所有风险。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [breɪv] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

The	excitement	of	battle	and	the	example	of	brave	men	have	made	a
这	激动	的	战斗	和	这	例子	的	勇敢的	男人	有	制成	一个

['hɪroʊ][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

hero	of	many	a	man	who	but	for	that	would	have	run	away	.
英雄	的	许多	一个	男人	WHO	但	为了	那	会	有	跑步	离开	.

战斗的刺激和勇敢者的榜样，使许多人成为了英雄，否则他们可能早就逃跑了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [kæmp] [deθ] ['lɜːks] ['evriwer] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

But	in	a	typhoid	fever	camp	death	lurks	everywhere	and	there	is	no	stimulating
但	在	一个	伤寒	发烧	营	死亡	潜伏者	到处	和	那里	是	不	刺激性的

[ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

excitement	to	strengthen	those	who	have	to	face	it	.
激动	到	加强	那些	WHO	有	到	脸	它	.

但在伤寒集中营里，死亡无处不在，没有任何刺激能增强那些不得不面对死亡的人的斗志。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['soʊlli] [tuː; tə] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] [huː]

Therefore	the	highest	honors	should	not	be	given	solely	to	those	soldiers	who
所以	这	最高	荣誉	应该	不是	是	给定	仅	到	那些	士兵	WHO

[ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] ['ʌndər] ['faɪər] ,

are	so	fortunate	as	to	do	their	duty	under	fire	,
是	所以	幸运	作为	到	做	他们的	责任	在下面	火	,

因此，不应仅仅将最高荣誉授予那些有幸在战火中履行职责的士兵。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [æz; əz] [wel] [huː] [duː][ðer; ðər]['duːti] [wer] - ['evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'gɑːrdləs]

but	to	those	as	well	who	do	their	duty	where	-	ever	they	may	be	,	regardless
但	到	那些	作为	出色地	WHO	做	他们的	责任	在哪里	-	曾经	他们	可能	是	,	不管

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

of	consequences	,
的	结果	,

但对于那些无论身处何地，都尽职尽责、不计后果的人来说，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

and	in	all	the	circumstances	which	may	attend	them	.
和	在	全部	这	情况	哪个	可能	出席	他们	.

以及可能伴随而来的所有情况。

[duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [kəm'pleɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][duː] ,

Do	not	therefore	complain	,	as	I	have	heard	some	of	you	do	,
做	不是	所以	抱怨	,	作为	我	有	听到	一些	的	你	做	,

因此，不要像我听说你们有些人那样抱怨。

[ɔːr] [tɪndʒ] [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

or	tinge	your	recollections	of	the	war	with	regret	,
或者	色调	你的	回忆	的	这	战争	和	后悔	,

或者让你的战争回忆蒙上遗憾的色彩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːt] , [bʌt; bət] ,

because	you	did	not	take	part	in	the	only	battle	that	was	fought	,	but	,
因为	你	做过	不是	拿	部分	在	这	仅有的	战斗	那	曾是	战斗	,	但	,

因为你没有参加那场唯一的战役，但是，

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] ,

hoping	for	better	luck	next	time	,
希望	为了	更好的	运气	下一个	时间	,

希望下次运气更好。

[faɪnd] [suˈpriːm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈduːti] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer]

find	supreme	satisfaction	in	the	reflection	that	you	did	your	whole	duty	in	places	where
寻找	最高	满意	在	这	反射	那	你	做过	你的	所有的	责任	在	地方	在哪里

[deθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈɪmɪnənt] [æz; əz] [ɑːn] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] [hɪl] ,

death	was	quite	as	imminent	as	on	San	Juan	Hill	,
死亡	曾是	相当	作为	迫在眉睫	作为	在	圣	胡安	爬坡道	,

你会从这样的反思中获得最大的满足感：在像圣胡安山那样死亡近在咫尺的地方，你尽到了自己的全部职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənt] , [ˈregjələr] [ɔːr] [ˌvɑːlənˈtɪr] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] .

and	that	no	other	regiment	,	regular	or	volunteer	,	could	have	done	more	.
和	那	不	其他	团	,	常规的	或者	志愿者	,	可以	有	完毕	更多的	.

任何其他正规军或志愿军都无法做得更多。

[dʒeɪ] . [piː] . [ˈsæŋər] ,

J	.	P	.	Sanger	,
J	.	P	.	桑格	,

JP Sanger

[ˈmeɪdʒər] [ˈdʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [rɪˈtaɪərd] .

Major	General	,	U	.	S	.	A	.	,	Retired	.
主要的	一般的	,	U	.	S	.	一个	.	,	退休	.

美国陆军少将（退役）。

[ˈfutnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[noʊt] — [ɪn] - , [ðə; ði] [pɑːrk] [ˈprɑːpər] [kənˈteɪnd] - . [fɔːr] [ˈeikəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - . [eɪt] [ˈeikəs]

NOTE	—	In	1898	,	the	Park	proper	contained	5530	.	4	acres	,	of	which	2032	.	8	acres
笔记	—	在	-	,	这	公园	恰当的	包含	-	.	4	英亩	,	的	哪个	-	.	8	英亩

[wɜːr; wər] [klɪrd] [ænd; ənd] - . [sɪks] [ˈwʊdɪd] .

were	cleared	and	3506	.	6	wooded	.
是	已清除	和	-	.	6	树木繁茂的	.

注——1898 年，公园实际面积为 5530.4 英亩，其中 2032.8 英亩为已清理土地，3506.6 英亩为林地。

[truːps] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [meɪ] [kæmp] [ɔːr] [ˈbɪvuæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə]

Troops	on	the	march	may	camp	or	bivouac	in	the	woods	with	but	little	risk	to
军队	在	这	行进	可能	营	或者	露营	在	这	树林	和	但	小的	风险	到

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

the	health	of	the	men	,
这	健康	的	这	男人	,

行军途中的部队可以在树林里扎营或露宿，对士兵的健康几乎没有风险。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsed(ə)nteri] [kæmp] [ðə; ði] [tents] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] . [[ˌtuːˈtuː]]

but	in	a	sedentary	camp	the	tents	must	be	in	the	open	.	[	2	]
但	在	一个	久坐的	营	这	帐篷	必须	是	在	这	打开	.	[	2	]

但在定居营地中，帐篷必须搭在露天。[2]

[noʊt] — [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːgəst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] -

NOTE	—	The	records	of	the	War	Department	show	that	in	August	there	were	1568
笔记	—	这	记录	的	这	战争	部门	展示	那	在	八月	那里	是	-

[ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɒspɪtlz] ;

cases	of	typhoid	in	the	Division	and	General	Hospitals	;
案例	的	伤寒	在	这	分配	和	一般的	医院	;

注——陆军部的记录显示，8 月份师级医院和总医院共有 1568 例伤寒病例；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] . [-]

there	were	probably	as	many	more	in	the	regiments	.	[	35	]
那里	是	大概	作为	许多	更多的	在	这	军团	.	[	-	]

各团里可能还有同样多的人。[35]

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] [-] [-]
The Call to Arms [36] [37]
这 称呼 到 武器 [-] [-]

战斗号召[36][37]

[bɪ'twiːn] ['februeri] 15th , [wen] [ðə; ði] [juː] . [es] . [es] . [meɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər]
Between February 15th , when the U . S . S . Maine was destroyed in the harbor
之间 二月 15th , 什么时候 这 U . S . S . 缅因州 曾是 损毁 在 这 港口
[ʌv; əv] [hə'vænə] ,
of Havana ,
的 哈瓦那 ,

从2月15日缅因号战列舰在哈瓦那港被摧毁开始，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] 28th , - , [wen] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [bɔːrd]
and March 28th , 1898 , when Congress received the report of the Naval Board
和 行进 28th , - , 什么时候 国会 已收到 这 报告 的 这 海军 木板
[ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
of Inquiry ,
的 询问 ,

1898年3月28日，国会收到了海军调查委员会的报告。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'stɪriər] [ɪk'sploʊʒn] ,
declaring the Maine to have been destroyed by an exterior explosion ,
声明 这 缅因州 到 有 到过 损毁 经过 一个 外部的 爆炸 ,

宣布缅因号是被外部爆炸摧毁的。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [krɪstəlaɪzɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ]
public opinion in the United States was crystalizing in favor of declaring war with
民众 观点 在 这 团结的 各州 曾是 结晶 在 偏爱 的 声明 战争 和
[speɪn] [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kjuːbə] .
Spain and recognizing the independence of Cuba .
西班牙 和 识别 这 独立 的 古巴 .

美国公众舆论逐渐倾向于对西班牙宣战并承认古巴独立。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 16th [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] ['ɪnfəntri] , [em] . [viː]
On March 16th a meeting of the officers of the Eighth Regiment Infantry , M . V
在 行进 16th 一个 会议 的 这 警官 的 这 第八 团 步兵 , M . V
. [em] . ,
. M . ,
. M . ,

3月16日，第八步兵团军官会议召开，MVM

[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['seɪləm] .
was held in the Headquarters of the regiment at Salem .
曾是 握住 在 这 总部 的 这 团 在 塞勒姆 .

会议在塞勒姆的团部举行。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
The officers , with one exception ,
这 警官 , 和 一 例外 ,

除一人外，其他警官

['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] ['tendər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['kwoʊtə]
authorized the Colonel to tender their services as part of any quota
授权 这 上校 到 投标 他们的 服务 作为 部分 的 任何 配额
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] .
Massachusetts might be called upon to furnish .
马萨诸塞州 可能 是 称为 之上 到 提供 .

授权上校提供他们的服务，作为马萨诸塞州可能需要提供的任何配额的一部分。

['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəniz]

Company	**commanders**	**were**	**directed**	**to**	**interview**	**each**	**member**	**of**	**their**	**companies**
公司	指挥官	是	指导	到	面试	每个	成员	的	他们的	公司

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['redi] [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] .

and	**report**	**to**	**the**	**Adjutant**	**the**	**number**	**of**	**men**	**ready**	**to**	**volunteer**	**.**
和	报告	到	这	副官	这	数字	的	男人	准备好	到	志愿者	.

各连长奉命与各自连队的每一位成员面谈，并向副官报告愿意志愿参军的人数。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndəz] , [ʃoʊ] [ðæt] [baɪ]['eɪprəl] 1st ,

The	**reports**	**of**	**the**	**various**	**company**	**commanders**	**,**	**show**	**that**	**by**	**April**	**1st**	**,**
这	报告	的	这	各种各样的	公司	指挥官	,	展示	那	经过	四月	1st	,

各连长的报告显示，截至4月1日，

[ɔ:l][bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n] [men] [hæd; həd] ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə]['tendər] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

all	**but**	**eleven**	**men**	**had**	**authorized**	**the**	**Colonel**	**to**	**tender**	**their**	**services**	**.**
全部	但	十一	男人	有	授权	这	上校	到	投标	他们的	服务	.

除十一人外，其余所有人都授权上校为他们效力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] ['redʒɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

It	**is**	**said**	**that**	**the**	**Eighth**	**was**	**the**	**first**	**National**	**Guard**	**Regiment**	**in**	**the**	**country**
它	是	说	那	这	第八	曾是	这	第一的	国家的	警卫	团	在	这	国家

['redi] ,

ready	**,**
准备好	,

据说第八团是全国第一支做好战斗准备的国民警卫队团。

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kænvəs] [ʌv; əv][ɪts]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] .

after	**a**	**careful**	**canvass**	**of**	**its**	**officers**	**and**	**men**	**,**	**to**	**volunteer**	**.**
后	一个	小心	帆布	的	它是	警官	和	男人	,	到	志愿者	.

经过仔细征询官兵的意见后，决定是否自愿报名。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 29th [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [speɪn] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][bəuθ] ['haʊzɪz]

On	**March**	**29th**	**resolutions**	**declaring**	**war**	**with**	**Spain**	**were**	**introduced**	**into**	**both**	**houses**
在	行进	29th	决议	声明	战争	和	西班牙	是	介绍	进入	两个都	房屋

[ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

of	**Congress**	**.**
的	国会	.

3月29日，向国会两院提交了对西班牙宣战的决议。

['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] $50 , - , - [fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ,

Congress	**had**	**appropriated**	**$50**	**,**	**000**	**,**	**000**	**for**	**national**	**defence**	**,**
国会	有	挪用	$50	,	-	,	-	为了	国家的	防御	,

国会已拨款5000万美元用于国防，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $500

and	**the**	**Legislature**	**of**	**Massachusetts**	**followed**	**with**	**an**	**appropriation**	**of**	**$500**
和	这	立法机关	的	马萨诸塞州	随后	和	一个	拨款	的	$500

, - [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [tru:ps] .

,	**000**	**to**	**equip**	**troops**	**.**
,	-	到	装备	军队	.

随后，马萨诸塞州立法机构拨款 50 万美元用于装备军队。

[wɔ:r][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tru:ps] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ni:dɪd] .

War	**was**	**coming**	**and**	**troops**	**were**	**to**	**be**	**needed**	**.**
战争	曾是	未来	和	军队	是	到	是	需要	.

战争即将爆发，需要军队。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['nesəseri] [truːps] [wʊd]
This much was certain , but no one could tell how the necessary troops would
这 很多 曾是 肯定 , 但 不 一 可以 告诉 如何 这 必要的 军队 会
[biː; bi] [reɪzd] .
be raised .
是 提高 .

这一点是肯定的，但谁也说不准如何才能招募到所需的军队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [æd'vaɪzɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]
It was rumored that the military advisors of the government were divided in
它 曾是 传闻 那 这 军队 顾问 的 这 政府 是 分割 在
[ðer; ðər] ['kaunslz] , [-]
their councils , [38]
他们的 议会 , [-]

有传言说，政府的军事顾问们在各自的委员会中存在分歧[38]。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['feɪvərd] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [dɪ'fens] ,
and that some favored the retention of the Militia for local defence ,
和 那 一些 受青睐 这 保留 的 这 民兵 为了 当地的 防御 ,

有些人赞成保留民兵用于地方防御。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kɔːl] .
and the organization of new regiments of volunteers to fill the expected call .
和 这 组织 的 新的 军团 的 志愿者 到 充满 这 预期的 称呼 .

并组织新的志愿兵团来满足预期的征兵需求。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['tendər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [æz; əz]
For weeks the Adjutant was ready to tender the services of the Eighth as
为了 周 这 副官 曾是 准备好 到 投标 这 服务 的 这 第八 作为
[ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ,
a militia ,
一个 民兵 ,

数周以来，副官一直准备将第八团作为民兵部队提供服役。

[ɔːr] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] .
or volunteer regiment , whichever way the call came .
或者 志愿者 团 , 任何 方式 这 称呼 来了 .

或者志愿兵团，不管是通过什么方式接到的召唤。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɑːn]['eɪprəl] 22nd [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]
The tension was so great that on April 22nd the following letter was sent to
这 紧张 曾是 所以 伟大的 那 在 四月 22nd 这 下列的 信 曾是 发送 到
[ðə; ði] ['gʌvərnər] : —
the Governor : —
这 州长 : —

当时的紧张局势非常严重，以至于4月22日，有人向州长寄出了以下这封信：

" ['hedkwɔːrtərz] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] ['ɪnfəntri] .
" Headquarters Eighth Regiment Infantry .
" 总部 第八 团 步兵 .

“第八步兵团司令部。”

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] ,
Massachusetts Volunteer Militia ,
马萨诸塞州 志愿者 民兵 ,

马萨诸塞州志愿民兵

['seɪləm] , [mæs] . , ['eɪprəl] - , - .
Salem , Mass . , April 22 , 1898 .
塞勒姆 , 大量的 . , 四月 - , - .

马萨诸塞州塞勒姆，1898 年 4 月 22 日。

['mædʒ] . [dʒen] . ['sæmjuəl]['dɔ:ltən] ,
Maj . **Gen** . **Samuel** **Dalton** ,
少校 . Gen . 塞缪尔 道尔顿 ,

塞缪尔·道尔顿少将

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Adjutant **General** , **State** **of** **Massachusetts** ,
副官 一般的 , 状态 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州副州长

[steɪt] [haʊs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
State **House** , **Boston** , **Mass** .
状态 房子 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿州议会大厦

[sɜ:r] : —
Sir : —
先生 : —

先生： -

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
I **have** **the** **honor** **to** **represent** **to** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **that** **the** **officers**
我 有 这 荣誉 到 代表 到 这 指挥官 - 在 - 首席 那 这 警官
[ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]
and **men** **of** **the** **Eighth** **Regiment** **are** **willing** **and** **anxious** **to** **respond** **to**
和 男人 的 这 第八 团 是 愿意的 和 焦虑的 到 回应 到
['eni] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,
any **call** **for** **volunteers** ,
任何 称呼 为了 志愿者 ,

我谨向总司令转达，第八团全体官兵随时准备响应任何征召志愿者的号召。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['tendər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ɪf] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz]
and **I** **hereby** **tender** **the** **services** **of** **the** **Regiment** , **if** **agreeable** **to** **the** **wishes**
和 我 特此 投标 这 服务 的 这 团 , 如果 同意 到 这 愿望
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
of **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** ,
的 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

我谨此表示，如果总司令同意，我愿提供本团的服务。

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['eni] ['kwoʊtə] [ðæt] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]
to **form** **a** **part** **of** **any** **quota** **that** **Massachusetts** **may** **be** **called** **upon** **to** **furnish**
到 形式 一个 部分 的 任何 配额 那 马萨诸塞州 可能 是 称为 之上 到 提供
.
:
.

作为马萨诸塞州可能被要求提供的任何配额的一部分。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very **respectfully** ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your **obedient** **servant** ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [pju:] , ['dʒunjɚ] .
William **A** . **Pew** , **Jr** .
威廉 一个 . 座位 , 小 .

小威廉·A·皮尤

['kɜːrn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] : — [-]
" **The** **above** **letter** **was** **acknowledged** **by** **the** **following** **communication** **:** **—** **[** **39** **]**
" 这 多于 信 曾是 已确认 经过 这 下列的 沟通 : — [-]

“上述信函已通过以下通信予以确认：—[39]

" ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" **Commonwealth** **of** **Massachusetts** **.**
" 联邦 的 马萨诸塞州 .

“马萨诸塞州联邦。”

[ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Executive **Department** **,**
管理人员 部门 ,

行政部门

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] , ['eɪprəl] - , - .
Boston **,** **Mass** **,** **April** **22** **,** **1898** **.**
波士顿 , 大量的 , 四月 - , - .

1898 年 4 月 22 日，马萨诸塞州波士顿。

[kɑːl] . ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [pjuː] , ['dʒunjɚ] . ,
Col **.** **William** **A** **.** **Pew** **,** **Jr** **.** **,**
上校 . 威廉 一个 . 座位 , 小 . ,

小威廉·A·皮尤上校

['hedkwɔːrtərz] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] ['ɪnfəntri] , [em] . [viː] . [em] . ,
Headquarters **Eighth** **Regiment** **Infantry** **,** **M** **.** **V** **.** **M** **.** **,**
总部 第八 团 步兵 , M . V . M . ,

第八步兵团司令部，MVM，

['seɪləm] , [mæs] .
Salem **,** **Mass** **.**
塞勒姆 , 大量的 .

马萨诸塞州塞勒姆

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] : —
My **dear** **Sir** **:** **—**
我的 亲爱的 先生 : —

尊敬的先生：——

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv]['eɪprəl] 22nd [ə'drest]
I **have** **this** **moment** **had** **placed** **in** **my** **hands** **your** **letter** **of** **April** **22nd** **addressed**
我 有 这 片刻 有 放置 在 我的 双手 你的 信 的 四月 22nd 已解决
[tuː; tə]['mædʒ] . [dʒen] . ['sæmjuəl]['dɔːltən] ,
to **Maj** **.** **Gen** **.** **Samuel** **Dalton** **,**
到 少校 . Gen . 塞缪尔 道尔顿 ,

我此刻已将您4月22日写给塞缪尔·道尔顿少将的信交到我手中，

[ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
expressing **to** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **the** **willingness** **and** **desire** **of** **the**
表达 到 这 指挥官 - 在 - 首席 这 意愿 和 欲望 的 这
['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]['eni] [kɔːl][fɔːr; fər]
officers **and** **men** **of** **the** **Eighth** **Regiment** **to** **respond** **to** **any** **call** **for**
警官 和 男人 的 这 第八 团 到 回应 到 任何 称呼 为了
[ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
volunteers **and** **tendering** **the** **services** **of** **the** **Regiment** **,**
志愿者 和 投标 这 服务 的 这 团 ,

向总司令表达第八团官兵愿意响应任何征召志愿者的号召，并表示愿提供该团的服务。

[ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

if	agreeable	to	the	wishes	of	the	Commander	-	in	-	Chief	,
如果	同意	到	这	愿望	的	这	指挥官	-	在	-	首席	,

如果符合总司令的意愿，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['eni]['kwoʊtə][ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [meɪ][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

to	form	a	part	of	any	quota	that	Massachusetts	may	be	called	upon	to	furnish
到	形式	一个	部分	的	任何	配额	那	马萨诸塞州	可能	是	称为	之上	到	提供

.

:

.

作为马萨诸塞州可能被要求提供的任何配额的一部分。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['haɪli] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːfər] ,

I	appreciate	highly	the	zeal	and	patriotism	of	your	offer	,
我	欣赏	高度	这	热情	和	爱国主义	的	你的	提供	,

我非常赞赏您所展现出的热情和爱国情怀。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][faɪl][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

which	will	be	placed	upon	file	for	future	reference	.
哪个	将要	是	放置	之上	文件	为了	未来	参考	.

该文件将存档以备将来参考。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['rɑːdʒər] ['woʊlkət] .

Roger	Wolcott	.
罗杰	沃尔科特	.

罗杰·沃尔科特。

" [ɑːn]['eɪprəl] 23rd [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɔlən'tiəz]

"	On	April	23rd	the	President	called	for	one	hundred	twenty	-	five	thousand	volunteers
"	在	四月	23rd	这	总统	称为	为了	一	百	二十	-	五	千	志愿者

,

,

,

“4月23日，总统号召招募12.5万名志愿者，

[ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl] 25th [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][speɪn] .

and	on	April	25th	war	was	declared	with	Spain	.
和	在	四月	25th	战争	曾是	声明	和	西班牙	.

4月25日，对西班牙宣战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ,

During	the	evening	of	the	25th	,
期间	这	晚上	的	这	25th	,

25日晚间，

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [wʌz; wəz]['nəutifaid][baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðæt]

Governor	Wolcott	was	notified	by	a	telegram	from	the	Secretary	of	War	,	that
州长	沃尔科特	曾是	已通知	经过	一个	电报	从	这	秘书	的	战争	,	那

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kwoʊtə] ,

the	Massachusetts	quota	,
这	马萨诸塞州	配额	,

沃尔科特州长收到陆军部长的一封电报，通知他马萨诸塞州的配额。

['ʌndər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

under	the	call	of	the	President	,	would	be	four	regiments	of	infantry	,
在下面	这	称呼	的	这	总统	,	会	是	四	军团	的	步兵	,

根据总统的号召，将组建四个步兵团。

[ænd; ənd] [θriː] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] .

and	three	batteries	of	heavy	artillery	.
和	三	电池	的	重的	炮兵	.

以及三个重炮连。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ðiːz] ['redʒɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] .

Nothing	was	yet	decided	how	these	regiments	should	be	raised	.
没有什么	曾是	然而	决定	如何	这些	军团	应该	是	提高	.

这些团该如何组建，目前还没有定论。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [faɪv] [laɪn]

The	infantry	organizations	in	Massachusetts	Militia	were	at	this	time	five	line
这	步兵	组织	在	马萨诸塞州	民兵	是	在	这	时间	五	线

['redʒɪmənts][ænd; ənd] [tuː] [kɔːr] [ʌv; əv][kə'dets] .

regiments	and	two	corps	of	cadets	.
军团	和	二	兵团	的	学员	.

当时马萨诸塞州民兵的步兵组织有五个正规军团和两个学员团。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kwoʊtə] [-]

This	information	as	to	the	Massachusetts	quota	[	40	]
这	信息	作为	到	这	马萨诸塞州	配额	[	-	]

关于马萨诸塞州配额的信息[40]

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [sə'spens] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənts]

increased	the	suspense	,	as	it	was	apparent	,	that	even	if	militia	regiments
增加	这	悬念	,	作为	它	曾是	明显	,	那	甚至	如果	民兵	军团

[wɜːr; wər] [ək'septɪd] ,

were	accepted	,
是	公认	,

这增加了悬念，因为很明显，即使民兵团被接受，

[ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

all	could	not	go	.
全部	可以	不是	去	.

所有人都去不了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wɪtʃ]

About	this	time	the	newspapers	published	statements	from	the	Governor	,	which
关于	这	时间	这	报纸	已发布	声明	从	这	州长	,	哪个

[wɜːr; wər] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] ,

were	construed	to	mean	,
是	解释	到	意思是	,

大约在同一时期，报纸刊登了州长的声明，这些声明被解读为：

[ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [dɪ'fens] ,

the	state	militia	would	be	used	for	local	defence	,
这	状态	民兵	会	是	用过的	为了	当地的	防御	,

州民兵将用于地方防御。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] [baɪ]

as	there	was	much	talk	of	a	descent	upon	the	Massachusetts	coast	by
作为	那里	曾是	很多	讲话	的	一个	下降	之上	这	马萨诸塞州	海岸	经过

- [fliːt] ,

Cevera's	fleet	,
-	舰队	,

当时有很多关于塞维拉舰队将登陆马萨诸塞州海岸的传言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] - [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [v\\:d] ['aɪləndz] .

which	was	then	rendezvouing	at	the	Cape	Verde	Islands	.
哪个	曾是	然后	-	在	这	岬	维德	岛屿	.

当时他们正在佛得角群岛会合。

[ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'li:vd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv]['eɪprəl]

The	suspense	of	the	militia	was	not	relieved	until	late	in	the	afternoon	of	April
这	悬念	的	这	民兵	曾是	不是	松了口气	直到	晚的	在	这	下午	的	四月

27th ,

27th	,
27th	,

直到4月27日下午晚些时候，民兵们的悬念才得以解除。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

when	the	Governor	received	a	letter	from	the	Secretary	of	War	,
什么时候	这	州长	已收到	一个	信	从	这	秘书	的	战争	,

当州长收到陆军部长的一封信时，

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fɔ:r] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

requesting	him	to	furnish	four	regiments	of	infantry	to	serve	for	the
请求	他	到	提供	四	军团	的	步兵	到	服务	为了	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ən'les] ['su:nər] [dis'tʃa:dʒd] .

period	of	two	years	unless	sooner	discharged	.
时期	的	二	年	除非	很快	出院	.

要求他提供四个步兵团服役两年，除非提前解除服役。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['præktɪkəbl]

In	his	letter	the	Secretary	of	War	expressed	a	desire	that	as	far	as	practicable
在	他的	信	这	秘书	的	战争	表达	一个	欲望	那	作为	远的	作为	切实可行的

,

,
,

战争部长在信中表达了这样的愿望：只要切实可行，

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['prefrəns] .

the	National	Guard	be	given	preference	.
这	国家的	警卫	是	给定	偏爱	.

优先考虑国民警卫队。

[tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['sʌmənz] [tu:; tə][ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [baɪ][æn; ən]['ɔ:rdər] ['ɪʃu:d] ['eɪprəl] 28th ,

To	meet	this	summons	to	arms	,	the	Governor	,	by	an	order	issued	April	28th	,
到	见面	这	传票	到	武器	,	这	州长	,	经过	一个	命令	发布	四月	28th	,

为了响应这一武装号召，州长于4月28日发布命令：

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

designated	as	the	four	infantry	regiments	to	be	offered	the	privilege	of
指定的	作为	这	四	步兵	军团	到	是	提供	这	特权	的

[ˌvɔlən'tiərɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [kɔ:l] ,

volunteering	under	this	call	,
志愿服务	在下面	这	称呼	,

指定以下四个步兵团为此次征召提供志愿参战的特权：

[ðə; ði] ['sekənd] , [sɪksθ] , [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] .

the	Second	,	Sixth	,	Eighth	and	Ninth	.
这	第二	,	第六	,	第八	和	第九	.

第二、第六、第八和第九。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ði:z] ['redʒɪmənts][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən]

The	commanding	officers	of	these	regiments	were	required	to	cause	an
这	指挥	警官	的	这些	军团	是	必需的	到	原因	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kænvəs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'bɔ:rdɪnət] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

individual	canvass	to	be	made	of	their	subordinate	officers	and	enlisted	men	,
个人	帆布	到	是	制成	的	他们的	下属	警官	和	入伍	男人	,

这些团的指挥官被要求对其下属军官和士兵进行逐一调查。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈkerf(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [ˌvɑːlənˈtɪr] .

to	ascertain	and	make	careful	record	of	those	desiring	to	volunteer	.
到	探明	和	制作	小心	记录	的	那些	渴望	到	志愿者	.

查明并仔细记录愿意做志愿者的人员名单。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][held] [ˈsʌbʤekt][tuː; tə][ˈfjuːtʃər][ˈɔːrdərz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]

These	were	to	be	held	subject	to	future	orders	and	at	the	earliest
这些	是	到	是	握住	主题	到	未来	订单	和	在	这	最早

[ˈpɑːsəb(ə)l] [deɪ] ,

possible	day	,
可能的	天	,

这些事项将视未来的命令而定，并于最早的可能日期予以处理。

[ˈmʌstəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

mustered	into	the	service	of	the	United	States	.
集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	.

应征入伍，为美国效力。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri]

On	the	same	evening	that	this	communication	was	received	from	the	Secretary
在	这	相同的	晚上	那	这	沟通	曾是	已收到	从	这	秘书

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	War	,
的	战争	,

就在收到陆军部长这封信的当晚，

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈnəutifaid][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈredʒɪmənt][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

the	Governor	notified	the	Colonel	of	the	Eighth	Regiment	to	report	to	him	in
这	州长	已通知	这	上校	的	这	第八	团	到	报告	到	他	在

[ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

person	the	next	morning	at	the	State	House	,
人	这	下一个	早晨	在	这	状态	房子	,

州长通知第八团上校，让他第二天早上亲自到州议会大厦向他报到。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [pjuː] ,

Colonel	William	A	.	Pew	,
上校	威廉	一个	.	座位	,

威廉·A·皮尤上校

[ˈdʒunjɚ] . [ɪˈmiːdiətli] [ˈnəutifaid][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Jr	.	immediately	notified	all	the	officers	of	the	regiment	to	meet	him	at
小	.	立即地	已通知	全部	这	警官	的	这	团	到	见面	他	在

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-] .

the	State	House	the	following	afternoon	at	2	o'clock	.
这	状态	房子	这	下列的	下午	在	2	点钟	.

小杰立即通知该团所有军官，让他们第二天下午 2 点到州议会大厦与他会面。

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈredʒimənts] [ˈdezɪgneɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [-]

The	commanding	officers	of	the	four	regiments	designated	,	to	be	given	the	[	41	]
这	指挥	警官	的	这	四	军团	指定的	,	到	是	给定	这	[	-	]

]

指定的四个团的指挥官将被授予[41]

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] , [met] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn]

privilege	of	volunteering	,	met	the	Governor	at	the	State	House	in	the	forenoon
特权	的	志愿服务	,	遇见	这	州长	在	这	状态	房子	在	这	午前

[ʌv; əv] ['eɪprəl] 28th ,

of	April	28th	,
的	四月	28th	,

4月28日上午，我有幸在州议会大厦会见了州长，并担任志愿者。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] .

and	received	their	official	orders	.
和	已收到	他们的	官方的	订单	.

并收到了正式命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [men] , [ænd; ənd]

They	were	directed	to	recruit	their	companies	to	seventy	-	four	men	,	and
他们	是	指导	到	招募	他们的	公司	到	七十	-	四	男人	,	和

[wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] ,

were	informed	that	the	field	,
是	知情的	那	这	场地	,

他们被指示将各自的连队招募到七十四人，并被告知战场情况如下：

[staːf] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

staff	,	and	company	officers	would	be	appointed	by	the	Governor	,
职员	,	和	公司	警官	会	是	任命	经过	这	州长	,

员工和公司高管将由州长任命。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] .

upon	the	recommendation	of	the	commanding	officer	of	each	regiment	.
之上	这	推荐	的	这	指挥	官	的	每个	团	.

根据各团指挥官的建议。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

At	2	o'clock	in	the	afternoon	,
在	2	点钟	在	这	下午	,

下午两点，

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [met] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

Colonel	Pew	met	the	officers	of	the	Eighth	at	the	State	House	,
上校	座位	遇见	这	警官	的	这	第八	在	这	状态	房子	,

皮尤上校在州议会大厦会见了第八团的军官们。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

and	arranged	the	details	for	the	organization	of	the	regiment	.
和	安排	这	细节	为了	这	组织	的	这	团	.

并安排了该团的组织细节。

[ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]

The	various	company	commanders	had	already	received	orders	from	Regimental
这	各种各样的	公司	指挥官	有	已经	已收到	订单	从	团级

['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] ,

Headquarters	to	secure	a	list	of	recruits	,
总部	到	安全的	一个	列表	的	新兵	,

各连队指挥官此前已接到团部命令，要收集新兵名单。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [æt; ət] [wɔːr]

so	that	if	called	into	the	active	service	,	they	would	have	their	companies	at	war
所以	那	如果	称为	进入	这	积极的	服务	,	他们	会	有	他们的	公司	在	战争

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

这样，如果被征召入伍，他们的公司就能保持战时实力。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəniz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['sɪksti] [men] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['sɜːrvɪs] .

The	militia	companies	at	this	time	were	allowed	sixty	men	in	the	State	service	.
这	民兵	公司	在	这	时间	是	允许	六十	男人	在	这	状态	服务	.

当时，民兵连队获准在国家服役 60 人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðer; ðər]

From	the	State	House	,	company	commanders	immediately	proceeded	to	their
从	这	状态	房子	,	公司	指挥官	立即地	继续	到	他们的

[hoʊm] ['steɪʃənz] ,

home	stations	,
家	车站	,

各连长从州议会大厦立即返回各自的驻地。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [rɪ'kruːtɪŋ] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [men] .

and	began	recruiting	to	seventy	-	four	men	.
和	开始	招聘	到	七十	-	四	男人	.

并开始招募74名男子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] 28th [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ,

Although	the	night	of	April	28th	was	stormy	,	and	rain	fell	in	torrents	,
虽然	这	夜晚	的	四月	28th	曾是	暴风雨	,	和	雨	跌倒	在	种子	,

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

excitement	was	high	,
激动	曾是	高的	,

尽管4月28日晚暴风雨交加，大雨倾盆，但人们的兴奋之情却很高涨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪ'lɪʃəmən] , [ænd; ənd]

and	the	company	armories	of	the	Eighth	were	filled	with	militiamen	,	and
和	这	公司	军械库	的	这	第八	是	已填	和	民兵	,	和

[rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪsk] .

recruiting	was	brisk	.
招聘	曾是	轻快	.

第八团的军械库里挤满了民兵，征兵工作十分顺利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] .

There	was	no	difficulty	in	securing	the	additional	men	.
那里	曾是	不	困难	在	确保	这	额外的	男人	.

招募额外人手并不困难。

[ɪn] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [truːps] ,

In	about	all	the	cities	and	towns	immediately	following	the	call	for	troops	,
在	关于	全部	这	城市	和	城镇	立即地	下列的	这	称呼	为了	军队	,

在接到征兵令后，几乎所有城镇都出现了这种情况：

[ˌvɑːlən'tɪr] [eɪd] [sə'saiətiz] [ɔːr] [rɪ'liːf] [kə'mitiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [æt; ət] [mæs] ['miːtiŋz] ,

Volunteer	Aid	Societies	or	Relief	Committees	were	formed	at	mass	meetings	,
志愿者	援助	社会	或者	宽慰	委员会	是	形成	在	大量的	会议	,

在群众大会上成立了志愿援助社团或救济委员会，

[ænd; ənd] ['veriəs] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɔːr] [tuː; tə] [lʊk]

and	various	sums	of	money	were	raised	to	equip	the	volunteers	or	to	look
和	各种各样的	总和	的	钱	是	提高	到	装备	这	志愿者	或者	到	看

['æftər] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

after	their	families	.
后	他们的	家庭	.

此外，还筹集了各种款项，用于为志愿者提供装备或照顾他们的家人。

[ɑːn] ['eɪprəl] 29th ,

On	April	29th	,
在	四月	29th	,

4月29日，

[ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [kæmp] [graʊndz] [æt; ət]

the	Eighth	Regiment	was	ordered	to	report	at	the	State	Camp	Grounds	at
这	第八	团	曾是	订购	到	报告	在	这	状态	营	理由	在

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] ,

South	Framingham	,
南	弗雷明汉	,

第八团奉命到南弗雷明汉的州立营地报到。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 5th , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ,

on	Thursday	,	May	5th	,	at	11	o'clock	,
在	周四	,	可能	5th	,	在	-	点钟	,

5月5日星期四上午11点，

[ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑːl] . [iː] . [piː] . [kla:k] , [ðə; ði]

A	.	M	.	The	camp	was	placed	under	the	command	of	Col	.	E	.	P	.	Clark	,	the
一个	.	M	.	这	营	曾是	放置	在下面	这	命令	的	上校	.	E	.	P	.	克拉克	,	这

['siːniər] ['ɑːfɪsər] . [-]

senior	officer	.	[	42	]
高级的	官	.	[	-	]

上午，该营地由高级军官 EP Clark 上校指挥。[42]

[frʌm; frəm]['eɪprəl] 28th [tuː; tə] [meɪ] 5th , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

From	April	28th	to	May	5th	,	was	a	continuous	round	of	excitement	and
从	四月	28th	到	可能	5th	,	曾是	一个	连续的	圆形的	的	激动	和

['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] .

bustle	in	the	armories	.
忙碌	在	这	军械库	.

从4月28日至5月5日，军械库里一直热闹非凡。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn] ['loʊəl] [striːt] [nɪr] [ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n][ɪn]

The	companies	were	ordered	to	assemble	on	Lowell	Street	near	the	Union	Station	in
这	公司	是	订购	到	集合	在	洛厄尔	街道	靠近	这	联盟	车站	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] - . - ,

Boston	not	later	than	10	.	30	,
波士顿	不是	之后	比	-	.	-	,

各公司被命令最迟于上午10点30分在波士顿联合车站附近的洛厄尔街集合。

[meɪ] 5th .

May	5th	.
可能	5th	.

5月5日。

[ðə; ði] [siːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [ɑːn] [meɪ] 5th [wʌz; wəz][moʊst]

The	scenes	about	the	armories	of	the	various	companies	on	May	5th	was	most
这	场景	关于	这	军械库	的	这	各种各样的	公司	在	可能	5th	曾是	最多

[pə'θetɪk] ,

pathetic	,
可怜的	,

5月5日各公司军械库的景象令人无比痛心。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪvz] , ['mʌðərz] , [ɔːr] ['swiːtˌhɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfer'wel] .

as	the	wives	,	mothers	,	or	sweethearts	of	the	men	gathered	for	the	farewell	.
作为	这	妻子们	,	母亲们	,	或者	甜心们	的	这	男人	聚集	为了	这	告别	.

男人们的妻子、母亲或爱人聚集在一起，为他们送行。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ]['loʊk(ə)l][ɔːr] ['mɪlətəri]

In	every	instance	the	companies	were	escorted	to	the	station	by	local	or	military
在	每一个	实例	这	公司	是	护送	到	这	车站	经过	当地的	或者	军队

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

每次都是由当地或军方人员护送这些公司到达车站的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]

and	the	demonstrations	which	took	place	as	the	companies	marched	through	the
和	这	示威游行	哪个	采取	地方	作为	这	公司	行军	通过	这

['kraʊdɪd] [striːts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [duːpli'keitid] [sɪns] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]

crowded	streets	had	not	been	duplicated	since	the	call	of	President	Lincoln	was
挤	街道	有	不是	到过	重复	自从	这	称呼	的	总统	林肯	曾是

['ænsər] [ɪn] - .

answered	in	1861	.
回答	在	-	.

各公司游行穿过拥挤的街道时所发生的示威活动，自 1861 年林肯总统的号召得到响应以来，从未重现过。

[æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [pə'roʊkiəl] [skuːlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] ,

At	Newburyport	,	the	public	and	parochial	schools	were	given	a	half	holiday	,
在	纽伯里波特	,	这	民众	和	教区	学校	是	给定	一个	一半	假期	,

在纽伯里波特，公立学校和教会学校都放了半天假。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] .

and	the	streets	were	decorated	with	flags	and	bunting	.
和	这	街道	是	装饰	和	旗帜	和	彩旗	.

街道上挂满了彩旗和彩带。

['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['membər]

Company	A	was	escorted	to	the	railroad	station	by	the	Mayor	and	members
公司	一个	曾是	护送	到	这	铁路	车站	经过	这	市长	和	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	City	Government	,
的	这	城市	政府	,

A公司在市长和市政府官员的护送下到达火车站。

[ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][poʊst] , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	Grand	Army	Post	,	and	members	of	the	Fire	Department	.
这	盛大	军队	邮政	,	和	成员	的	这	火	部门	.

退伍军人协会和消防部门成员。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	streets	were	filled	with	thousands	of	people	,
这	街道	是	已填	和	数千	的	人们	,

街上挤满了成千上万的人，

[huː] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd]

who	displayed	their	enthusiasm	by	cheers	and	the	waving	of	flags	and
WHO	显示	他们的	热情	经过	干杯	和	这	挥手	的	旗帜	和

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

他们欢呼雀跃，挥舞着旗帜和手帕，表达着他们的热情。

[ə; eɪ] [fiːld] [piːs] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ænd; ənd] [stiːm]

A	field	piece	was	fired	at	brief	intervals	and	the	church	bells	and	steam
一个	场地	片	曾是	被解雇	在	简短的	间隔	和	这	教会	铃铛	和	蒸汽

['hwislz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][gɑːd] [spiːdz] .

whistles	joined	in	the	chorus	of	God	speeds	.
哨声	加入	在	这	合唱	的	上帝	速度	.

一门野战炮不时鸣放炮声，教堂的钟声和汽笛声也加入了“一路顺风”的合唱。

[æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] , [ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] ['kʌmpəni] [biː] [pæst] , [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ]

At	Amesbury	,	the	streets	through	which	Company	B	passed	,	were	packed	with
在	埃姆斯伯里	,	这	街道	通过	哪个	公司	B	通过了	,	是	包装	和

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

在埃姆斯伯里，B连队经过的街道上挤满了人。

['hwislz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] [bloʊn] , ['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Whistles	of	the	factories	were	blown	,	bells	were	rung	,	and	there
哨声	的	这	工厂	是	吹	,	铃铛	是	梯子	,	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

was	a	general	outburst	of	enthusiasm	.
曾是	一个	一般的	爆发	的	热情	.

工厂的汽笛声响起，钟声齐鸣，到处洋溢着热烈的气氛。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [baɪ][ðə; ði] [grænd] ['ɑːrmi] ['vetərənz] [ænd; ənd]

The	company	was	escorted	to	the	train	by	the	Grand	Army	Veterans	and
这	公司	曾是	护送	到	这	火车	经过	这	盛大	军队	退伍军人	和

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bə'tæliən] .

members	of	the	High	School	Battalion	.
成员	的	这	高的	学校	营	.

该公司人员由退伍军人协会和高中生营的成员护送至火车旁。

[æt; ət] ['mɑːblhed] , ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ,

At	Marblehead	,	cheering	crowds	greeted	the	members	of	Company	C	,
在	马布尔黑德	,	欢呼	人群	问候	这	成员	的	公司	C	,

在马布尔黑德，欢呼的人群迎接了C连的成员们。

['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][poʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

under	the	escort	of	the	Grand	Army	Post	and	a	delegation	of	citizens	.
在下面	这	护送	的	这	盛大	军队	邮政	和	一个	代表团	的	公民	.

在大军哨所和市民代表团的护送下。

['priːviəs] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel]

Previous	to	starting	from	the	Armory	,	the	Selectmen	spoke	words	of	farewell
以前的	到	开始	从	这	军械库	,	这	镇议员	辐	字	的	告别

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] . [-]

to	the	soldiers	.	[	43	]
到	这	士兵	.	[	-	]

在从军械库出发之前，镇议员们向士兵们致以告别词。[43]

[ɪn] [lɪn] , ['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz][æt; ət]['fiːvər] [hiːt] .

In	Lynn	,	patriotism	was	at	fever	heat	.
在	林恩	,	爱国主义	曾是	在	发烧	热	.

在林恩，爱国主义情绪高涨。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [skuːlz] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] .

The	factories	and	schools	closed	,	and	thousands	lined	the	streets	.
这	工厂	和	学校	关闭	,	和	数千	衬里	这	街道	.

工厂和学校关闭，成千上万的人聚集在街道两旁。

[flægz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [stæfs] ,

Flags	were	flying	from	all	staffs	,
旗帜	是	飞行	从	全部	员工	,

所有旗杆上都飘扬着旗帜。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

and	many	were	carried	by	the	people	along	the	line	of	march	.
和	许多	是	携带	经过	这	人们	沿着	这	线	的	行进	.

许多物品被沿行军路线的人们抬着。

['kʌmpəniz] [diː][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lændər] [poʊst] , [dʒiː]

Companies	D	and	I	were	escorted	to	the	station	by	General	Lander	Post	,	G
公司	D	和	我	是	护送	到	这	车站	经过	一般的	着陆器	邮政	,	G

. [ə; eɪ] . [ɑːr] . ,

.	A	.	R	.	,
.	一个	.	拉	.	,

D连和I连由陆军重兵兰德·波斯特将军护送至车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [haɪ] [skuːl] [bə'tæljənz] .

and	the	English	and	Classical	High	School	Battalions	.
和	这	英语	和	古典	高的	学校	营	.

以及英语和古典高中营。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [riːv'juːd] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

The	Mayor	and	members	of	the	City	Government	reviewed	the	parade	.
这	市长	和	成员	的	这	城市	政府	已审核	这	游行	.

市长和市政府成员检阅了游行队伍。

[æt; ət] ['sentrəl] [skwer] , [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] ,

At	Central	Square	,	near	the	station	,	twenty	thousand	people	gathered	,
在	中央	正方形	,	靠近	这	车站	,	二十	千	人们	聚集	,

在车站附近的中央广场，两万人聚集在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [lɪn] [ˌvɔlən'tiəz] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	as	the	train	bearing	the	Lynn	volunteers	steamed	out	of	the	station	,
和	作为	这	火车	轴承	这	林恩	志愿者	蒸	出去	的	这	车站	,

当载着林恩志愿者的火车驶出车站时，

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] .

there	arose	a	mighty	cheer	for	the	soldier	boys	.
那里	出现	一个	强大的	欢呼	为了	这	士兵	男孩们	.

人群中爆发出热烈的欢呼声，为这些小兵们喝彩。

[ɪn] ['bevərli] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

In	Beverly	,	business	was	suspended	,
在	贝弗利	,	商业	曾是	暂停	,

在贝弗利，商业活动暂停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [mæs] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] .

and	the	citizens	turned	out	en	masse	to	bid	good	bye	to	Company	E	.
和	这	公民	转向	出去	英文	大众	到	出价	好的	再见	到	公司	E	.

市民们纷纷出来向 E 连队告别。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] [poʊst] , ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [skuːl]

The	company	was	escorted	by	the	Grand	Army	Post	,	Fire	Department	,	school
这	公司	曾是	护送	经过	这	盛大	军队	邮政	,	火	部门	,	学校

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

该公司由退伍军人协会、消防部门和学生护送。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

and	a	cavalcade	of	citizens	.
和	一个	车队	的	公民	.

以及一大群市民。

[æt; ət] ['heɪvər,hɪl] , ['kʌmpəni] [ef][ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [drʌm] [kɔːr] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][moʊst]

At	Haverhill	,	Company	F	and	the	Regimental	Drum	Corps	were	given	a	most
在	哈弗希尔	,	公司	F	和	这	团级	鼓	兵团	是	给定	一个	最多

[ɪn,θuːzi'æstɪk] [send] [ɔːf] .

enthusiastic	send	off	.
热情的	发送	离开	.

在哈弗希尔，F连和团级鼓乐队受到了最热烈的欢送。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] [poʊst][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] .

The	company	was	escorted	by	the	Grand	Army	Post	and	Sons	of	Veterans	.
这	公司	曾是	护送	经过	这	盛大	军队	邮政	和	儿子们	的	退伍军人	.

该公司由大陆军协会和退伍军人之子协会护送。

['meɪər] [tʃeɪs] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,
Mayor **Chase** **delivered** **a** **farewell** **address** **at** **the** **City** **Hall** **,**
市长 追赶 发表 一个 告别 地址 在 这 城市 大厅 ,

蔡斯市长在市政厅发表了告别演说。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
after **which** **the** **line** **of** **march** **was** **taken** **to** **the** **station** **,** **where** **a** **crowd** **,**
后 哪个 这 线 的 行进 曾是 已采取 到 这 车站 , 在哪里 一个 人群 ,
['nʌmbərɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ,
numbering **fifteen** **thousand** **,**
编号 十五 千 ,

随后，队伍被带到车站，那里聚集了15000名群众。

['witnist] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
witnessed **their** **departure** **.**
目击者 他们的 离开 .

目睹了他们的离开。

[æt; ət] ['glɑ:stər] , ['kʌmpəni] [dʒi:] ['mɑ:tʃt] [θru:] [leɪnz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['sɪtəznz] ,
At **Gloucester** **,** **Company** **G** **marched** **through** **lanes** **of** **cheering** **citizens** **,**
在 格洛斯特 , 公司 G 行军 通过 车道 的 欢呼 公民 ,

在格洛斯特，G连列队穿过欢呼雀跃的市民们的街道。

[ðə; ði] ['eskɔ:rt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ɑ:rmi] [poʊst] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [kə'mɪti] ,
the **escort** **consisting** **of** **the** **Grand** **Army** **Post** **,** **the** **Fourth** **of** **July** **Committee** **,**
这 护送 由 的 这 盛大 军队 邮政 , 这 第四 的 七月 委员会 ,
[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bə'tæliən] ,
the **High** **School** **Battalion** **,**
这 高的 学校 营 ,

护送队伍由大陆军哨所、七月四日委员会、高中营组成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] .
and **the** **Sons** **of** **Veterans** **.**
和 这 儿子们 的 退伍军人 .

以及退伍军人之子协会。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪər] .
The **procession** **was** **led** **by** **the** **Mayor** **.**
这 游行 曾是 引领 经过 这 市长 .

游行队伍由市长领队。

[ɑ:n] .
Hon **.**
尊敬的 .

尊敬的

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [frentʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪlk] [flæg] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sɪtəznz]
W **.** **W** **.** **French** **presented** **the** **Company** **with** **a** **silk** **flag** **on** **behalf** **of** **citizens**
W . W . 法语 呈现 这 公司 和 一个 丝绸 旗帜 在 代表 的 公民
,
,
,

W.W. French代表市民向该公司赠送了一面丝绸旗帜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['edwərd] [dʒeɪ] . ['hɔrtən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and **the** **gift** **was** **accepted** **by** **Captain** **Edward** **J** **.** **Horton** **for** **the** **company** **.**
和 这 礼物 曾是 公认 经过 队长 爱德华 J . 霍顿 为了 这 公司 .

这份礼物由爱德华·J·霍顿上尉代表公司接受。

['seɪləm] ['witnist] [si:nz] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [æz; əz] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] .
Salem **witnessed** **scenes** **of** **enthusiasm** **as** **Company** **H** **marched** **away** **.**
塞勒姆 目击者 场景 的 热情 作为 公司 H 行军 离开 .

当H连队行进离开时，塞勒姆城内一片欢腾。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [pækt] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] [flægz][wɜːr; wər] [weɪvd] [baɪ]

The	streets	were	packed	,	and	thousands	of	small	flags	were	waved	by
这	街道	是	包装	,	和	数千	的	小的	旗帜	是	挥手	经过

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['sɪtəznz] [æz; əz][ðə; ði] [-]

the	cheering	citizens	as	the	[	44	]
这	欢呼	公民	作为	这	[	-	]

街道上挤满了人，欢呼的市民挥舞着成千上万面小旗，[44]

['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] , [grænd]

company	marched	to	the	station	,	escorted	by	the	Second	Corps	of	Cadets	,	Grand
公司	行军	到	这	车站	,	护送	经过	这	第二	兵团	的	学员	,	盛大

['ɑːrmi] [poʊst] ,

Army	Post	,
军队	邮政	,

公司在第二军团学员团和陆军哨所的护送下行进到车站。

['neɪv(ə)l] ['vetərənz] , ['letər] ['kæriərz] [ænd; ənd] [klɑːks] , [ðə; ði]['seɪləm] [laɪt] ['ɪnfəntri] ['vetərən]

Naval	Veterans	,	Letter	Carriers	and	Clerks	,	the	Salem	Light	Infantry	Veteran
海军	退伍军人	,	信	承运人	和	职员	,	这	塞勒姆	光	步兵	老将

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði] ['vetərən] ['faiəmən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,	the	Veteran	Firemen	Association	,
协会	,	这	老将	消防员	协会	,

海军退伍军人、邮递员和文员、塞勒姆轻步兵退伍军人协会、退伍军人消防员协会

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'rʊʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['frænsɪs][diː] . ['kɑːhil] , ['seɪləmz] [sər'vaɪvər][ʌv; əv]

and	a	barouche	containing	among	others	,	Francis	D	.	Cahill	,	Salem's	survivor	of
和	一个	敞篷马车	包含	之中	其他的	,	弗朗西斯	D	.	卡希尔	,	塞勒姆的	幸存者	的

[ðə; ði] [meɪn] [ɪk'sploʊʒn] .

the	Maine	explosion	.
这	缅因州	爆炸	.

一辆四轮马车上载着弗朗西斯·D·卡希尔，他是塞勒姆在缅因州爆炸事件中的幸存者。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [riːv'juːd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] ,

The	Mayor	and	the	City	Government	reviewed	the	parade	at	City	Hall	,
这	市长	和	这	城市	政府	已审核	这	游行	在	城市	大厅	,

市长和市政府在市政厅检阅了游行队伍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [pækt] [ðə; ði] [striːts] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	a	large	crowd	packed	the	streets	near	the	station	to	witness	the	train	,
和	一个	大的	人群	包装	这	街道	靠近	这	车站	到	证人	这	火车	,

车站附近的街道上挤满了人群，他们都在围观火车。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

containing	the	members	of	the	company	,	pull	out	for	Boston	.
包含	这	成员	的	这	公司	,	拉	出去	为了	波士顿	.

包括公司成员在内的所有人，撤往波士顿。

[ɪn] ['dænvɚz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'stəː][tuː; tə] [gɪv] ['kʌmpəni] [keɪ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ˌfer'wel] .

In	Danvers	,	the	people	were	early	astir	to	give	Company	K	a	rousing	farewell	.
在	丹弗斯	,	这	人们	是	早期的	搅拌	到	给	公司	K	一个	振奋人心的	告别	.

在丹弗斯，人们早早地就行动起来，为K连队举行了热烈的告别仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [baɪ][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ðə; ði][grænd]

It	was	escorted	through	the	principal	streets	by	a	cavalcade	,	the	Grand
它	曾是	护送	通过	这	主要的	街道	经过	一个	车队	,	这	盛大

['ɑːrmi][poʊst] , [haɪ] [skuːl] [kə'dets] ,

Army	Post	,	High	School	Cadets	,
军队	邮政	,	高的	学校	学员	,

它由一支骑兵队、大陆军哨所、高中学员队护送，穿过主要街道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

and	a	body	of	citizens	.
和	一个	身体	的	公民	.

以及一群公民。

['lɔːrəns] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el] . [æt; ət][ðə; ði]

Lawrence	turned	out	in	force	to	speed	the	departure	of	Company	L	.	At	the
劳伦斯	转向	出去	在	力量	到	速度	这	离开	的	公司	L	.	在	这

['ɑːrməri] ,

Armory	,
军械库	,

劳伦斯派出大量兵力，加快L连的出发速度。在军械库，

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [iː] . [bɑːrnz] ['ɔːfərd] [prer] ,

Rev	.	Dr	.	H	.	E	.	Barnes	offered	prayer	,
牧师	.	博士	.	H	.	E	.	巴恩斯	提供	祷告	,

巴恩斯牧师博士做了祷告，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][poʊst]

after	which	the	men	marched	to	the	station	escorted	by	the	Grand	Army	Post
后	哪个	这	男人	行军	到	这	车站	护送	经过	这	盛大	军队	邮政

[ænd; ənd] ['bætəri] [siː] . [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	Battery	C	.	As	the	train	bore	the	company	out	of	the	station	,
和	电池	C	.	作为	这	火车	钻孔	这	公司	出去	的	这	车站	,

随后，士兵们在老兵军团和C炮兵连的护送下行进到车站。当火车载着他们驶出车站时，

['bætəri] [siː]['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] ,

Battery	C	fired	a	salute	,
电池	C	被解雇	一个	礼炮	,

C炮兵连鸣放礼炮

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hwislz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [jɑːrd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	whistles	of	the	locomotives	in	the	engine	yard	mingled	with	the
和	这	哨声	的	这	机车	在	这	引擎	院子	混合	和	这

[tʃɪrz] [ðæt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θroʊt] .

cheers	that	arose	from	thousands	of	throats	.
干杯	那	出现	从	数千	的	喉咙	.

机车库里火车的汽笛声与成千上万人的欢呼声交织在一起。

[æt; ət] ['sʌməvil] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['kʌmpəni] [em][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

At	Somerville	,	on	the	evening	before	departure	,	Company	M	was	entertained	by
在	萨默维尔	,	在	这	晚上	前	离开	,	公司	M	曾是	娱乐	经过

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [æt; ət]['juːniən] [hɔːl] .

the	citizens	at	Union	Hall	.
这	公民	在	联盟	大厅	.

在萨默维尔，出发前一晚，M连队在联合大厅受到了市民们的款待。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

The	next	morning	they	were	escorted	to	the	station	by	a	large	company	of
这	下一个	早晨	他们	是	护送	到	这	车站	经过	一个	大的	公司	的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

第二天早上，他们由一大群市民护送到车站。

[ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][poʊsts] , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kɔːr] .

the	Grand	Army	Posts	,	and	members	of	the	Relief	Corps	.
这	盛大	军队	帖子	,	和	成员	的	这	宽慰	兵团	.

大军各分部和救济队成员。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

The	reception	of	the	regiment	in	Boston	was	equally	enthusiastic	.
这	接待	的	这	团	在	波士顿	曾是	同样地	热情的	.

该团抵达波士顿后也受到了同样热烈的欢迎。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	Evening	Transcript	described	the	scenes	along	the	line	of	march	as	follows	:	—
这	晚上	文字稿	描述	这	场景	沿着	这	线	的	行进	作为	跟随	:	—

《晚报》对行军路线沿途的景象描述如下：——

" [frʌm; frəm][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

"	From	9	o'clock	this	morning	until	the	order	to	march	was	given	,
"	从	9	点钟	这	早晨	直到	这	命令	到	行进	曾是	给定	,

从今天早上9点到接到行军命令为止，

[ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [-]

the	Union	Station	was	filled	with	cheering	[	45	]
这	联盟	车站	曾是	已填	和	欢呼	[	-	]

联合车站里充满了欢呼声[45]

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] ['kʌmpəniz] .

thousands	and	marching	companies	.
数千	和	行军	公司	.

数千人以及行进队伍。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] ['dɪfrənt] [treɪnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

They	came	by	different	trains	,	according	to	the	places	from	which	they	started	.
他们	来了	经过	不同的	火车	,	根据	到	这	地方	从	哪个	他们	开始	.

他们根据出发地乘坐不同的火车前来。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [left][ðə; ði][treɪn] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ʃed] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

As	the	companies	left	the	train	,	they	formed	in	the	train	shed	,	and	marched
作为	这	公司	左边	这	火车	,	他们	形成	在	这	火车	棚	,	和	行军

[tuː; tə] ['loʊəl] [striːt] ,

to	Lowell	Street	,
到	洛厄尔	街道	,

各公司下火车后，在火车棚内集合，然后向洛厄尔街进发。

[wer] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][laɪn] ['restɪŋ] [ɑːn] ['kɔːzweɪ] [striːt]

where	the	parade	was	formed	,	with	the	right	of	line	resting	on	Causeway	Street
在哪里	这	游行	曾是	形成	,	和	这	正确的	的	线	休息	在	堤道	街道

.

:

.

游行队伍的集结地位于堤道街上。

[æt; ət] - . - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn] ['loʊəl] [striːt] .

At	10	.	50	o'clock	the	regiment	had	formed	on	Lowell	Street	.
在	-	.	-	点钟	这	团	有	形成	在	洛厄尔	街道	.

上午 10 点 50 分，该团在洛厄尔街集结完毕。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]

An	orderly	announced	that	all	of	the	companies	had	arrived	at	their
一个	秩序	宣布	那	全部	的	这	公司	有	到达的	在	他们的

[pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

positions	in	the	line	.
职位	在	这	线	.

一名秩序员宣布所有公司都已到达各自的队伍位置。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] , [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ['ekəud]

Colonel	**Pew**	**gave**	**the**	**command**	**,**	**and**	**the**	**clear**	**,**	**shrill**	**notes**	**of**	**the**	**bugle**	**echoed**
上校	座位	给予	这	命令	,	和	这	清除	,	尖锐	笔记	的	这	号角	回声

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

along	**the**	**line**	**.**
沿着	这	线	.

皮尤上校下达了命令，清晰、尖锐的号角声在队伍中回荡。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] [greɪ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] ,

Just	**then**	**the**	**sun**	**,**	**which**	**had**	**been**	**hidden**	**behind**	**gray**	**and**	**threatening**	**clouds**	**,**
只是	然后	这	太阳	,	哪个	有	到过	隐	在后面	灰色的	和	威胁	云	,

[broʊk] [aʊt] ,

broke	**out**	**,**
打破	出去	,

就在这时，一直被灰蒙蒙的乌云遮蔽的太阳突然露出了脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['welkəmd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

and	**the**	**men**	**welcomed**	**this**	**as**	**a**	**good**	**omen**	**in**	**their**	**coming**	**service**	**.**
和	这	男人	欢迎	这	作为	一个	好的	预兆	在	他们的	未来	服务	.

男人们认为这是他们即将服役的好兆头。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [swʌŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [fər'evər] - [baɪ]

The	**regiment**	**swung**	**off**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**the**	**'**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**Forever**	**'**	**by**
这	团	摇摆	离开	到	这	调	的	这	-	星星	和	条纹	永远	-	经过

[ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt][bænd] .

the	**Eighth**	**Regiment**	**Band**	**.**
这	第八	团	乐队	.

伴随着第八军团乐队演奏的《星条旗永不落》的旋律，该团昂首阔步地离开了。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔːr] ['pleɪɪŋ] - [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left]

Half	**way**	**down**	**the**	**line**	**was**	**the**	**Fife**	**and**	**Drum**	**Corps**	**playing**	**'**	**The**	**Girl**	**I**	**Left**
一半	方式	向下	这	线	曾是	这	法夫郡	和	鼓	兵团	玩耍	-	这	女孩	我	左边

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . -

Behind	**Me**	**.**	**'**
在后面	我	.	-

队伍行进到一半时，军乐队演奏了《我留下的女孩》。

['loʊəl] [striːt] , ['meri,mæk] [striːts] ,

Lowell	**Street**	**,**	**Merrimac**	**Streets**	**,**
洛厄尔	街道	,	梅里马克	街道	,

洛厄尔街，梅里马克街，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [baɪ]

and	**in**	**fact**	**all**	**of**	**the**	**streets**	**about**	**the**	**Union**	**Station**	**were**	**crowded**	**by**
和	在	事实	全部	的	这	街道	关于	这	联盟	车站	是	挤	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	**,**
数千	,

事实上，联合车站周围的所有街道都挤满了成千上万的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

and	**the**	**various**	**companies**	**were**	**given**	**a**	**most**	**enthusiastic**	**reception**	**all**	**along**
和	这	各种各样的	公司	是	给定	一个	最多	热情的	接待	全部	沿着

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

the	**line**	**of**	**march**	**,**
这	线	的	行进	,

沿途各公司都受到了热烈欢迎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [striːts] : — ['meri,mæk][tuː; tə] ['heimɑːkit] [skwer] ,

which	was	over	the	following	streets	:	—	Merrimac	to	Haymarket	Square	,
哪个	曾是	超过	这	下列的	街道	:	—	梅里马克	到	干草市场	正方形	,

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [skuːl] , ['biːkən] ,

Washington	and	School	,	Beacon	,
华盛顿	和	学校	,	灯塔	,

其范围涵盖以下街道：——梅里马克街至干草市场广场、华盛顿街和学校街、灯塔街，

['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɔɪlstən] [striːts] [tuː; tə] ['hʌntiŋtən] ['ævənuː] ,

Arlington	and	Boylston	Streets	to	Huntington	Avenue	,
阿灵顿	和	博伊尔斯顿	街道	到	亨廷顿	大街	,

从阿灵顿街和博伊尔斯顿街到亨廷顿大道，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['ævənuː] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]

a	special	train	being	taken	at	the	Huntington	Avenue	station	of	the	Boston
一个	特别的	火车	存在	已采取	在	这	亨廷顿	大街	车站	的	这	波士顿

& ['ɔːlbəni] [ɑːr] . [ɑːr] .

&	Albany	R	.	R	.
&	奥尔巴尼	拉	.	拉	.

一列专列正在波士顿和奥尔巴尼铁路公司的亨廷顿大道车站停靠。

[fɑːr] [daʊn] ['biːkən] [striːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt]

Far	down	Beacon	Street	could	be	seen	the	crowding	thousands	from	a	point
远的	向下	灯塔	街道	可以	是	已见	这	拥挤	数千	从	一个	观点

[ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [steps] ;

of	vantage	on	the	State	House	steps	;
的	优势	在	这	状态	房子	步骤	;

从州议会大厦台阶上的有利位置可以看到，沿着比肯街远远地，成千上万的人熙熙攘攘地聚集在一起；

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

people	were	standing	on	tiptoe	and	craning	their	necks	for	a	glimpse	of
人们	是	常设	在	脚尖	和	起重机	他们的	脖子	为了	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [truːps] .

the	approaching	troops	.
这	接近	军队	.

人们踮起脚尖，伸长脖子，想看看正在逼近的军队。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Presently	the	strains	of	martial	music	floated	from	below	,
目前	这	菌株	的	武术	音乐	漂浮	从	以下	,

这时，下方传来隆隆的军乐声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'duːd] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [tʃɪrz] [wɪtʃ] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

mingled	with	the	subdued	and	far	away	cheers	which	heralded	the	approach	of
混合	和	这	低沉的	和	远的	离开	干杯	哪个	被预言	这	方法	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

与远处低沉的欢呼声交织在一起，那是士兵们到来的征兆。

[ðə; ði] ['tʃiəriŋ] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	cheerings	grew	nearer	and	louder	.
这	欢呼声	生长	更近	和	更大声	.

欢呼声越来越近，越来越响亮。

[wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

One	could	catch	now	and	again	the	air	of	the	stirring	march	,
一	可以	抓住	现在	和	再次	这	空气	的	这	搅拌	行进	,

人们时不时能感受到那激动人心的进行曲的旋律。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] .

and	now	the	platoon	of	mounted	police	swung	around	the	turn	.
和	现在	这	排	的	安装	警察	摇摆	大约	这	转动	.

现在，骑警小队绕过了弯道。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [keɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [ə; eɪ] .

On	a	chestnut	horse	at	the	head	of	the	regiment	,	came	Colonel	William	A	.
在	一个	板栗	马	在	这	头	的	这	团	,	来了	上校	威廉	一个	.

[pjuː] ,

Pew	,
座位	,

骑着一匹栗色骏马，走在军团最前面的是威廉·A·皮尤上校。

['dʒunjɚ] . [ʌv; əv] ['seɪləm] .

Jr	.	of	Salem	.
小	.	的	塞勒姆	.

塞勒姆的小塞勒姆

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [pæst] [pɑːrk] [striːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [steps] .

The	head	of	the	line	passed	Park	Street	and	approached	the	State	House	steps	.
这	头	的	这	线	通过了	公园	街道	和	接近	这	状态	房子	步骤	.

队伍最前面的人经过公园街，来到了州议会大厦的台阶前。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [gruː] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [flægz]

The	cheering	grew	continuous	,	and	there	was	a	great	waving	of	flags
这	欢呼	生长	连续的	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	挥手	的	旗帜

[ænd; ənd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

and	handkerchiefs	.
和	手帕	.

欢呼声持续不断，人们挥舞着旗帜和手帕。

[dʒen] [-]

Gen	[	46	]
Gen	[	-	]

Gen[46]

[ɪ'ræl] ['kɜːrtɪs] [gɪld] , ['dʒunjɚ] . [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]

eral	Curtis	Guild	,	Jr	.	stepped	to	the	side	of	the	railing	and	swung	his
艾尔	柯蒂斯	公会	,	小	.	步	到	这	边	的	这	栏杆	和	摇摆	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

小柯蒂斯·吉尔德走到栏杆边，甩了甩帽子。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] .

calling	for	three	cheers	for	Colonel	Pew	.
呼叫	为了	三	干杯	为了	上校	座位	.

为皮尤上校欢呼三声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

They	were	given	with	a	will	,
他们	是	给定	和	一个	将要	,

它们被赠予时就带有意愿，

[ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [pækt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [laɪnz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] .

the	thousands	packed	outside	of	the	police	lines	taking	up	the	cry	.
这	数千	包装	外部	的	这	警察	线条	采取	向上	这	哭	.

成千上万的人聚集在警察防线外，附和着他们的呼喊。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] .

Colonel	Pew	and	his	staff	saluted	,	and	the	review	was	in	progress	.
上校	座位	和	他的	职员	敬礼	,	和	这	审查	曾是	在	进步	.

皮尤上校和他的参谋人员敬礼，检阅继续进行。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [bɪˈfɔːr] [ˈgʌvərnər] [ˈwoʊlkət]
To **none** **of** **the** **troops** **which** **have** **passed** **in** **review** **before** **Governor** **Wolcott**
到 没有任何 的 这 军队 哪个 有 通过了 在 审查 前 州长 沃尔科特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,
and **his** **staff** **at** **the** **State** **House** **,**
和 他的 职员 在 这 状态 房子 ,

对于所有在州议会大厦接受沃尔科特州长及其幕僚检阅的部队来说，

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ]
has **there** **been** **given** **such** **a** **demonstration** **as** **that** **accorded** **to** **the** **Eighth**
有 那里 到过 给定 这样的 一个 示范 作为 那 同意 到 这 第八
[ˈredʒɪmənt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Regiment **this** **morning** **.**
团 这 早晨 .

今天上午第八团所受到的待遇，是否曾经有过?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] - [əˈklɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
It **was** **shortly** **after** **11** **o'clock** **when** **the** **head** **of** **the** **line** **reached** **the** **corner**
它 曾是 不久 后 - 点钟 什么时候 这 头 的 这 线 达到 这 角落
[ʌv; əv][pɑːrk][ænd; ənd] [ˈbiːkən] [striːts] ,
of **Park** **and** **Beacon** **streets** **,**
的 公园 和 灯塔 街道 ,

刚过11点，队伍最前面的队伍就到达了公园街和比肯街的拐角处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and **from** **the** **moment** **that** **the** **first** **company** **had** **passed** **in** **review** **until** **the**
和 从 这 片刻 那 这 第一的 公司 有 通过了 在 审查 直到 这
[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] [rɔː] [rɪˈkruːts] [wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]
last **of** **the** **batch** **of** **raw** **recruits** **which** **brought** **up** **the** **rear** **had** **gone** **from**
最后的 的 这 批 的 生的 新兵 哪个 带来 向上 这 后部 有 已消失 从
[vjuː] ,
view **,**
看法 ,

从第一支连队通过检阅的那一刻起，直到最后一队新兵撤离到队伍末尾，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] .
there **was** **one** **continuous** **round** **of** **applause** **and** **cheering** **.**
那里 曾是 一 连续的 圆形的 的 掌声 和 欢呼 .

现场响起一阵持续不断的掌声和欢呼声。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɜːrtɪs] [gɪld] , [ˈdʒunjɚ] . [led][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,
General **Curtis** **Guild** **,** **Jr** **.** **led** **in** **the** **cheering** **at** **the** **State** **House** **,**
一般的 柯蒂斯 公会 , 小 . 引领 在 这 欢呼 在 这 状态 房子 ,

小柯蒂斯·吉尔德将军在州议会大厦带头欢呼。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [ˈθʌndər] [ʌv; əv]
and **every** **time** **that** **he** **waved** **his** **hat** **there** **was** **an** **answering** **thunder** **of**
和 每一个 时间 那 他 挥手 他的 帽子 那里 曾是 一个 回答 雷 的
[tʃɪrz] .
cheers **.**
干杯 .

他每次挥动帽子，都会引来雷鸣般的欢呼声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l] [pjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈesɪks]
There **were** **cheers** **for** **Colonel** **Pew** **,** **for** **the** **Eighth** **Regiment** **,** **and** **Essex**
那里 是 干杯 为了 上校 座位 , 为了 这 第八 团 , 和 埃塞克斯
[ˈkaʊnti] .
County **.**
县 .

人们为皮尤上校、第八团和埃塞克斯郡欢呼。

[oʊld] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] ,

Old	Glory	was	cheered	to	the	echo	,
老的	荣耀	曾是	欢呼	到	这	回声	,

人们高呼星声，回荡在空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərd] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [hɔːrs] [tuː; tə] [gɪv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər]

and	the	gathered	multitude	was	not	too	hoarse	to	give	three	and	a	tiger
和	这	聚集	民众	曾是	不是	也	嘶哑	到	给	三	和	一个	老虎

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔː] [rɪ'kruːts] [huː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

for	the	raw	recruits	who	brought	up	the	rear	.
为了	这	生的	新兵	WHO	带来	向上	这	后部	.

聚集在一起的人群嗓子还不哑，为压轴的新兵们高呼“三加一只老虎”。

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [riːv'juːd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Governor	Wolcott	and	his	staff	reviewed	the	parade	as	usual	,
州长	沃尔科特	和	他的	职员	已审核	这	游行	作为	通常	,

沃尔科特州长和他的工作人员像往常一样检阅了游行队伍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

from	the	lower	steps	at	the	entrance	to	the	State	House	.
从	这	降低	步骤	在	这	入口	到	这	状态	房子	.

从州议会大厦入口处的较低台阶上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [steps] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['geɪli] [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'θuːzi'æstɪk] [men] .

Above	the	upper	steps	were	packed	with	gaily	dressed	women	and	enthusiastic	men	.
多于	这	上	步骤	是	包装	和	兴高采烈地	穿着	女性	和	热情的	男人	.

上面的台阶上挤满了穿着艳丽的妇女和热情洋溢的男子。

[ðə; ði] ['bælkəniz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

The	balconies	were	crowded	,	and	the	streets	in	all	directions	,	as	far	as
这	阳台	是	挤	,	和	这	街道	在	全部	方向	,	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

the	eye	could	see	,
这	眼睛	可以	看	,

阳台上挤满了人，街道上也人山人海，一眼望不到边。

[wɜːr; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['kraʊdɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

were	jammed	with	crowding	thousands	.
是	卡住	和	拥挤	数千	.

那里挤满了成千上万的人。

[noʊ] [mɔːr] ['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] ,

No	more	soldierly	looking	body	of	men	had	passed	the	State	Capitol	for	years	than	the	Eighth	Regiment	,
不	更多的	军人	寻找	身体	的	男人	有	通过了	这	状态	国会大厦	为了	年	比	这	第八	团	,

多年来，没有哪支队伍比第八团看起来更像军人了，他们途经州议会大厦。

[wɪtʃ] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

which	passed	in	review	on	its	way	to	the	front	this	morning	.
哪个	通过了	在	审查	在	它是	方式	到	这	正面	这	早晨	.

今天早上，这艘船在前往前线的途中经过了审查。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [stɑːf] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt]

The	Commanding	Officer	and	Staff	were	mounted	,	this	being	the	first	regiment
这	指挥	官	和	职员	是	安装	,	这	存在	这	第一的	团

[pə'reidɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] ['maʊntɪd] .

parading	with	these	officers	mounted	.
游行	和	这些	警官	安装	.

指挥官和参谋人员骑马参加阅兵，这是该团首次有军官骑马参加阅兵式。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['hevi] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn]

The	men	were	in	heavy	marching	order	,	with	rations	for	twenty	-	four	hours	in
这	男人	是	在	重的	行军	命令	,	和	口粮	为了	二十	-	四	小时	在

[ðer; ðər] ['hævərsæk] .

their	haversacks	.
他们的	背包	.

士兵们列队行进，背包里装着足够24小时使用的口粮。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [wɔːr] [ðer; ðər] [kæm'peɪn] [hæts] ,

Officers	and	men	of	the	whole	regiment	wore	their	campaign	hats	,
警官	和	男人	的	这	所有的	团	穿着	他们的	活动	帽子	,

全团官兵都戴着军帽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [ə'pɪrəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	this	gave	them	a	businesslike	appearance	that	seemed	to	say	,
和	这	给予	他们	一个	商业化	外貌	那	似乎	到	说	,

这让他们看起来显得很专业，仿佛在说：

— - [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][wɜːrk] . - " [-]

—	'	We	are	going	to	the	front	to	work	.	'	"	[	47	]
—	-	我们	是	去	到	这	正面	到	工作	.	-	"	[	-	]

—“我们要到前线去工作。”[47]

['mʌstər] [ɪn] [-] [-]

Muster	In	[	48	]	[	49	]
鼓起	在	[	-	]	[	-	]

集合[48][49]

['ʃɔːrtli] ['æftər][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [meɪ] 5th ,

Shortly	after	2	o'clock	on	the	afternoon	of	May	5th	,
不久	后	2	点钟	在	这	下午	的	可能	5th	,

5月5日下午2点刚过，

[ðə; ði] [eɪtθ] ['maːtʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [steɪt] [kæmp] [graʊndz] [æt; ət] [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .

the	Eighth	marched	onto	the	State	Camp	Grounds	at	South	Framingham	.
这	第八	行军	到	这	状态	营	理由	在	南	弗雷明汉	.

第八团进驻南弗雷明汉的州立营地。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [naɪnθ] ['redʒɪmənts] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði]

The	Second	and	Ninth	Regiments	turned	out	with	a	hearty	welcome	as	the
这	第二	和	第九	军团	转向	出去	和	一个	爽朗	欢迎	作为	这

[faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔːr] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['pleɪɪŋ] " ['tedi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊdʒɚ] .

Fife	and	Drum	Corps	swung	through	the	gate	playing	"	Teddy	Was	a	Sojer	.
法夫郡	和	鼓	兵团	摇摆	通过	这	门	玩耍	"	泰迪	曾是	一个	索杰	.

第二和第九团受到了热烈的欢迎，军乐队奏着《泰迪是个士兵》的乐曲，穿过大门。

" [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ðeɪ] [dɪ'spenst]

"	When	the	four	volunteer	regiments	were	mustered	into	the	service	,	they	dispensed
"	什么时候	这	四	志愿者	军团	是	集结	进入	这	服务	,	他们	分发

[wɪð; wɪθ]['bændz] .

with	bands	.
和	乐队	.

“当这四个志愿兵团被编入军队时，他们解散了军乐队。”

[ðə; ði] [eɪtθ] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ɪts] [drʌm] [kɔːr] , [wɪtʃ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [mɑːrtʃ] 16th [hæd; həd]

The	Eighth	,	however	,	took	its	drum	corps	,	which	as	early	as	March	16th	had
这	第八	,	然而	,	采取	它是	鼓	兵团	,	哪个	作为	早期的	作为	行进	16th	有

[ˌvɔlən'tiəd] ,

volunteered	,
自愿	,

然而，第八团带上了他们的鼓乐队，该鼓乐队早在3月16日就自愿报名了。

[θruː] [ðə; ði] [drʌm] ['meɪdʒər] .

through	the	Drum	Major	.
通过	这	鼓	主要的	.

通过鼓乐队指挥。

[drʌm] ['meɪdʒər] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] (-) [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Drum	Major	Thomas	was	and	still	is	(	1908	)	an	institution	in	the	regiment	.
鼓	主要的	托马斯	曾是	和	仍然	是	(	-	)	一个	机构	在	这	团	.

鼓手长托马斯过去是（现在仍然是，1908 年）该团的元老级人物。

[noʊ][wʌn] [ri'membəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [drʌm] ['meɪdʒər] .

No	one	remembers	when	he	was	not	Drum	Major	.
不	一	记得	什么时候	他	曾是	不是	鼓	主要的	.

没人记得他当上鼓乐队队长的时候是什么时候了。

['ruːmər] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drʌmər] [bɔɪ] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , ['lʌndi] [leɪn] [ænd; ənd] -

Rumor	says	he	was	drummer	boy	at	Bunker	Hill	,	Lundy	Lane	and	Chepultepec
谣言	说道	他	曾是	鼓手	男生	在	掩体	爬坡道	,	伦迪	车道	和	-

,

,
,

传闻说他曾在邦克山、伦迪巷和切普尔特佩克当过鼓手。

[ænd; ənd][ɔːl] [noʊ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	all	know	he	marched	with	Sherman	to	the	sea	.
和	全部	知道	他	行军	和	谢尔曼	到	这	海	.

所有人都知道他曾跟随谢尔曼向大海进发。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'genst] ['fiːvər] [ænd; ənd] [mə'leriə] , [hiː; hi][ɪz] ['nevər] [sɪk] .

Invincible	against	fever	and	malaria	,	he	is	never	sick	.
无敌	反对	发烧	和	疟疾	,	他	是	绝不	生病的	.

他免疫发烧和疟疾，从不生病。

['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , ['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔːr]['taɪərd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Always	busy	,	never	complaining	or	tired	,	he	is	a	cheerful	regimental	inspiration	.
总是	忙碌的	,	绝不	抱怨	或者	疲劳的	,	他	是	一个	快乐	团级	灵感	.

他总是忙碌不停，从不抱怨或疲惫，是部队里令人振奋的榜样。

[taɪm] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [nuː] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

Time	does	not	change	him	,	except	as	it	adds	new	glories	in	the	form	of	service
时间	做	不是	改变	他	,	除了	作为	它	添加	新的	荣耀	在	这	形式	的	服务

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

时间并没有改变他，只是给他增添了新的荣耀，那就是服役勋章。

[hɪz; ɪz] ['revəli] [frʌm; frəm] [loʊ] [skɑːtʃ] , [θruː] ['ɔːstriən] , ['heʃn] , ['dʌb(ə)l] [dræg] , [dʌtʃ] ,

His	reveille	from	Low	Scotch	,	through	Austrian	,	Hessian	,	Double	Drag	,	Dutch	,
他的	起床号	从	低的	苏格兰威士忌	,	通过	奥地利	,	黑森	,	双倍的	拖	,	荷兰语	,

[tuː; tə] [kwɪk] [skɑːtʃ] ,

to	Quick	Scotch	,
到	快的	苏格兰威士忌	,

他的起床号从低地苏格兰，经过奥地利、黑森、双拖、荷兰，最后到快速苏格兰，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] ['oʊpənər] .

is	always	welcome	as	an	eye	opener	.
是	总是	欢迎	作为	一个	眼睛	开球	.

总是令人耳目一新的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [gets] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['revəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪr] ['pleʒər]

It	is	a	tradition	that	the	Colonel	gets	up	before	reveille	for	the	mere	pleasure
它	是	一个	传统	那	这	上校	获得	向上	前	起床号	为了	这	仅仅	乐趣

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['tɔməs] [liːd] ,

of	seeing	Thomas	lead	,
的	看到	托马斯	带领	,

按照惯例，上校会在起床号响之前起床，仅仅是为了欣赏托马斯带领队伍前进的场景。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [drʌm] [stɪks] ['ræt(ə)l] .

and	of	watching	the	drum	sticks	rattle	.
和	的	观看	这	鼓	棍子	嘎嘎作响	.

看着鼓槌发出嘎嘎的响声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['nevər] [leɪt] [wen] ['tɔməs] [led][ðə; ðɪ][bænd] .

It	is	certainly	true	that	the	regiment	was	never	late	when	Thomas	led	the	band	.
它	是	当然	真的	那	这	团	曾是	绝不	晚的	什么时候	托马斯	引领	这	乐队	.

托马斯带领乐队时，该团确实从未迟到过。

[kæmp][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

Camp	was	soon	established	.
营	曾是	很快	已确立的	.

营地很快建立起来了。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [ə'sembld] [meɪ] 3rd , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] ;

The	Second	Regiment	,	which	assembled	May	3rd	,	occupied	the	right	of	the	line	;
这	第二	团	,	哪个	组装	可能	3rd	,	占领	这	正确的	的	这	线	;

[nekst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [naɪnθ] ,

next	came	the	Ninth	,
下一个	来了	这	第九	,

第二团于5月3日集结，占据了防线的右翼；紧随其后的是第九团。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] [meɪ] 4th , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [eɪtθ] .

which	came	into	camp	May	4th	,	followed	by	the	Eighth	.
哪个	来了	进入	营	可能	4th	,	随后	经过	这	第八	.

5月4日抵达营地，随后是8日。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪksθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l]

On	the	left	was	reserved	a	position	for	the	Sixth	,	which	was	to	assemble
在	这	左边	曾是	预订的	一个	位置	为了	这	第六	,	哪个	曾是	到	集合

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

左侧预留了第六团的位置，他们将于第二天集结。

[æd] [-]

Ad	[	50	]
广告	[	-	]

广告[50]

- ['edwərd] [eɪtʃ] . [ɪl'drɛdʒ] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [brɪ'geɪd] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,

jutant	Edward	H	.	Eldredge	was	detailed	as	Brigade	Adjutant	General	,
-	爱德华	H	.	埃尔德里奇	曾是	详细的	作为	旅	副官	一般的	,

爱德华·H·埃尔德里奇少尉被任命为旅副官长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [stɑːf] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [luː'tenənt] ['tɔməs] [diː] .

and	his	place	on	the	Regimental	Staff	was	filled	by	Lieutenant	Thomas	D	.
和	他的	地方	在	这	团级	职员	曾是	已填	经过	中尉	托马斯	D	.

[bærəl] [ʌv; əv][el] ['kʌmpəni] .

Barroll	of	L	Company	.
巴罗尔	的	L	公司	.

他在团参谋部的职位由 L 连的托马斯·D·巴罗尔中尉接替。

[deɪm] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['spredɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Dame	Rumor	was	soon	busy	spreading	reports	that	the	United	States	,
贵妇人	谣言	曾是	很快	忙碌的	传播	报告	那	这	团结的	各州	,

谣言夫人很快就忙着散布有关美国……的报道。

[pə'sɔnəˌfaɪd] [baɪ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l]['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] , [wʌz; wəz] [ri'dʒektɪŋ] [men] [æz; əz]

personified	by	impartial	and	inexorable	army	surgeons	,	was	rejecting	men	as
拟人化的	经过	公正	和	无情的	军队	外科医生	,	曾是	拒绝	男人	作为

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .

unfit	for	foreign	service	.
不合格	为了	外国的	服务	.

以公正无私的军医为代表的政府，拒绝将不适合在海外服役的人员列入名单。

[ɔːl'redi] [ten] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [diˈfiʃənsiz] .

Already	ten	officers	of	the	Second	had	been	rejected	for	physical	deficiencies	.
已经	十	警官	的	这	第二	有	到过	拒绝	为了	身体的	缺陷	.

第二军团已有十名军官因身体素质不达标而被淘汰。

[wʌt] [pledʒz] , [wɜːrdz][ænd; ənd] [wɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

What	pledges	,	words	and	wills	had	been	unable	to	accomplish	,
什么	承诺	,	字	和	遗嘱	有	到过	无法	到	完成	,

那些誓言、言辞和意志都未能实现的，

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːrvɪs] ['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz]

the	dread	of	a	full	service	medical	examination	accomplished	,	and	officers
这	恐惧	的	一个	满的	服务	医疗的	考试	完成	,	和	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

完成全面体检的恐惧，以及军官和士兵们，

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [smoʊkt] [ɔːr]['broʊkən]['maɪnər] [ruːlz] [ʌv; əv] [helθ] ,

who	for	years	had	smoked	or	broken	minor	rules	of	health	,
WHO	为了	年	有	熏制	或者	破碎的	次要的	规则	的	健康	,

多年来一直吸烟或违反轻微健康规则的人

[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [breɪs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr'diːl] .

stopped	on	the	moment	to	brace	themselves	for	this	ordeal	.
停止	在	这	片刻	到	支撑	他们自己	为了	这	考验	.

他们停下来，准备迎接这场考验。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][kæmp] ,

The	officers	were	ordered	before	the	doctors	the	day	after	arriving	in	camp	,
这	警官	是	订购	前	这	医生	这	天	后	抵达	在	营	,

军官们在抵达营地的第二天就被安排先于医生接受诊治。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θ'riːz] .

and	at	intervals	of	twenty	minutes	they	reported	in	groups	of	threes	.
和	在	间隔	的	二十	分钟	他们	据报道	在	团体	的	三	.

他们每隔二十分钟以三人一组的形式汇报情况。

['meɪdʒər] ['dʌdli] [biː] . ['pəːbek] , [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

Major	Dudley	B	.	Purbeck	,	who	had	recently	suffered	from	a	serious	illness	,
主要的	达德利	B	.	珀贝克	,	WHO	有	最近	遭受	从	一个	严肃的	疾病	,

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .

was	rejected	.
曾是	拒绝	.

曾患重病的达德利·B·珀贝克少校被拒绝了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

There	was	much	excitement	in	the	streets	of	Company	C	when	it	was
那里	曾是	很多	激动	在	这	街道	的	公司	C	什么时候	它	曾是

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['tʌkər] ,

reported	that	Captain	James	Tucker	,
据报道	那	队长	詹姆斯	塔克	,

当詹姆斯·塔克上尉的消息传出时，C连的街道上顿时沸腾起来。

[lef'tenənts] ['edgər] [dʒeɪ] . ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] [fræŋk] [biː] . ['denɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] .

Lieutenants	Edgar	J	.	Marshall	and	Frank	B	.	Denning	had	failed	to	pass	.
中尉	埃德加	J	.	马歇尔	和	坦率	B	.	丹宁	有	失败的	到	经过	.

埃德加·J·马歇尔中尉和弗兰克·B·丹宁中尉未能通过考核。

[ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['mɑːblhed] [wɜːr; wər] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

The	Selectmen	and	influential	citizens	of	Marblehead	were	appealed	to	,
这	镇议员	和	有影响	公民	的	马布尔黑德	是	上诉	到	,

他们向马布尔黑德镇的镇议员和有影响力的市民发出呼吁。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	some	way	secured	a	re	-	examination	and	a	reversal	of	the
和	在	一些	方式	安全	一个	关于	-	考试	和	一个	逆转	的	这

['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['denɪŋ] ,

finding	in	the	case	of	Lieutenant	Denning	,
寻找	在	这	案件	的	中尉	丹宁	,

并以某种方式确保了对丹宁中尉案件的重新审查和推翻原判。

[huː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [æz; əz] ['kæptɪn] .

who	was	finally	mustered	and	commissioned	as	Captain	.
WHO	曾是	最后	集结	和	委托	作为	队长	.

他最终被征召入伍，并被任命为上尉。

['æftər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [feɪst] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ,

After	the	officers	had	passed	,	the	enlisted	men	faced	the	surgeons	,
后	这	警官	有	通过了	,	这	入伍	男人	面对	这	外科医生	,

军官们通过后，士兵们面对着外科医生们。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

the	companies	going	up	in	alphabetical	order	.
这	公司	去	向上	在	按字母顺序排列	命令	.

以下公司按字母顺序排列。

['meni] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] .

Many	men	were	rejected	and	sent	home	.
许多	男人	是	拒绝	和	发送	家	.

许多男子被拒绝并遣送回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [nɑːt] [tuː; tə] ['mʌstər] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl]

It	was	the	rule	not	to	muster	a	company	until	it	had	a	full
它	曾是	这	规则	不是	到	鼓起	一个	公司	直到	它	有	一个	满的

['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['kwɑːlɪfaɪd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] .

complement	of	qualified	officers	and	men	.
补充	的	合格的	警官	和	男人	.

当时的规矩是，在配备足合格的军官和士兵之前，不得组建连队。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

The	process	was	slow	,
这	过程	曾是	慢的	,

这个过程很缓慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [meɪ] 10th [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz]

and	it	was	not	until	May	10th	that	the	first	company	of	the	Eighth	was
和	它	曾是	不是	直到	可能	10th	那	这	第一的	公司	的	这	第八	曾是

['mʌstəd] ,

mustered	,
集结	,

直到5月10日，第八团第一连才正式集结完毕。

['fɑːloʊd] [ɪn]['ræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [-]

followed	in	rapid	succession	[	51	]
随后	在	迅速的	演替	[	-	]

随后迅速接连发生[51]

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	others	.
经过	这	其他的	.

被其他人。

[ðə; ði][læst] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [meɪ] 11th , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [swɔːrn][ɪn] .

The	last	company	was	mustered	May	11th	,	and	the	Colonel	sworn	in	.
这	最后的	公司	曾是	集结	可能	11th	,	和	这	上校	宣誓	在	.

最后一支连队于5月11日集结完毕，上校宣誓就职。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['mʌstərɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

The	ceremony	of	mustering	was	interesting	and	impressive	.
这	仪式	的	集结	曾是	有趣的	和	感人的	.

集合仪式既有趣又令人印象深刻。

['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ə'reɪndʒd]

Companies	were	marched	to	Brigade	Headquarters	,	with	the	men	arranged
公司	是	行军	到	旅	总部	,	和	这	男人	安排

[ˌælfə'betɪkli] [ɪn][laɪn] .

alphabetically	in	line	.
按字母顺序	在	线	.

各连队列队前往旅部，士兵们按字母顺序排成一列。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɝz] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz] , ['æftər][roʊl]

Facing	the	colors	,	taking	off	their	hats	,	and	raising	their	right	hands	,	after	roll
面向	这	颜色	,	采取	离开	他们的	帽子	,	和	提高	他们的	正确的	双手	,	后	卷

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

点名结束后，他们面向旗帜，脱帽致敬，举起右手。

[ðeɪ] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [oʊθ] [əd'ministəd] [baɪ] ['kæptɪn] [ɪ'ræstəs] [em] . ['wiːvər] , [juː] . [es] .

they	subscribed	the	following	oath	administered	by	Captain	Erastus	M	.	Weaver	,	U	.	S	.
他们	已订阅	这	下列的	誓言	管理	经过	队长	伊拉斯图斯	M	.	织工	,	U	.	S	.

[ə; eɪ] . : —

A	.	:	—
一个	.	:	—

他们在美国陆军上尉埃拉斯图斯·M·韦弗的主持下宣誓，誓词如下：——

" [ɔːl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [duː] ['sɑːləmli] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd]

"	All	and	each	of	you	do	solemnly	swear	that	you	will	bear	true	faith	and
"	全部	和	每个	的	你	做	庄严地	发誓	那	你	将要	熊	真的	信仰	和

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

allegiance	to	the	United	States	of	America	,
忠诚	到	这	团结的	各州	的	美国	,

“你们所有人，每一位，都郑重宣誓，将对美利坚合众国忠诚不渝。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'genst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enəmi]

and	that	you	will	serve	them	honestly	and	faithfully	against	all	their	enemies
和	那	你	将要	服务	他们	诚实地	和	忠实	反对	全部	他们的	敌人

[ˌhuːmsoʊ'evər] ,

whomsoever	,
无论谁	,

你们要忠诚地为他们服务，对抗他们的一切敌人，无论他们是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	that	you	will	obey	the	President	of	the	United	States	,
和	那	你	将要	服从	这	总统	的	这	团结的	各州	,

你们要服从美国总统。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər] [juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz]

and	the	orders	of	the	officers	appointed	over	you	,	according	to	the	rules
和	这	订单	的	这	警官	任命	超过	你	,	根据	到	这	规则

[ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

and	articles	of	war	,
和	文章	的	战争	,

以及根据战争规则和条例，任命你们的军官所下达的命令。

[soʊ] [help] [juː; jʊ] [gɑːd] .

so	help	you	God	.
所以	帮助	你	上帝	.

愿上帝保佑你。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] ['redʒɪmənts] [ɪn]

"	There	was	much	pleasant	rivalry	between	the	Eighth	and	Ninth	Regiments	in
"	那里	曾是	很多	令人愉快的	对抗	之间	这	第八	和	第九	军团	在

[ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] ['mʌstəd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

a	race	to	be	first	mustered	in	the	United	States	service	.
一个	种族	到	是	第一的	集结	在	这	团结的	各州	服务	.

“第八团和第九团之间展开了激烈的竞争，都想成为美国军队中第一个被征召入伍的团。

[ðə; ði] [læst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ['kʌmpəni]

The	last	company	of	the	Ninth	was	mustered	in	just	before	the	last	company
这	最后的	公司	的	这	第九	曾是	集结	在	只是	前	这	最后的	公司

[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

of	the	Eighth	,
的	这	第八	,

第九团最后一个连队在第八团最后一个连队之前集结完毕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	Colonel	of	the	Eighth	being	the	last	officer	in	the	Regiment	to	be
和	这	上校	的	这	第八	存在	这	最后的	官	在	这	团	到	是

['mʌstəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

mustered	into	the	service	,
集结	进入	这	服务	,

而第八团的上校是该团最后一位入伍的军官。

[wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] .

was	mustered	in	before	the	Colonel	of	the	Ninth	.
曾是	集结	在	前	这	上校	的	这	第九	.

在第九团上校面前集合。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['setld] , [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mʌstəd] ['ɪntuː]

The	important	question	was	never	settled	,	which	regiment	was	first	mustered	into
这	重要的	问题	曾是	绝不	定居	,	哪个	团	曾是	第一的	集结	进入

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

the	United	States	service	.
这	团结的	各州	服务	.

一个重要的问题始终没有定论，那就是哪个团最先被编入美国军队。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

After	a	company	was	mustered	into	the	service	,
后	一个	公司	曾是	集结	进入	这	服务	,

一家公司被征召入伍后，

[ɪts] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] ,

its	Captain	was	given	a	copy	of	the	Articles	of	War	,
它是	队长	曾是	给定	一个	复制	的	这	文章	的	战争	,

它的舰长收到了一份《战争条例》副本。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	directed	to	read	them	to	his	company	.
和	指导	到	读	他们	到	他的	公司	.

并指示他将这些内容读给他的公司人员听。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['taɪərsəm] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][wʌns] ,

From	this	tiresome	reading	of	all	the	articles	at	once	,
从	这	令人厌烦	阅读	的	全部	这	文章	在	一次	,

一次性阅读所有文章实在令人疲惫不堪，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wæg] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt]

a	company	wag	said	it	was	the	general	impression	that	the	whole	regiment
一个	公司	摇摆	说	它	曾是	这	一般的	印象	那	这	所有的	团

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['penəlti] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt]

was	ordered	by	the	President	to	suffer	death	or	such	other	penalty	as	the	court
曾是	订购	经过	这	总统	到	遭受	死亡	或者	这样的	其他	惩罚	作为	这	法庭

['mɑːrʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] .

martial	should	prescribe	.
武术	应该	规定	.

公司里有人开玩笑说，大家普遍认为总统下令整个团都将被处死，或者接受军事法庭判处的其他惩罚。

[ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [æz; əz] ['faɪnəli] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	designation	of	the	Regiments	as	finally	mustered	into	the	United	States
这	指定	的	这	军团	作为	最后	集结	进入	这	团结的	各州

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

各团最终正式编入美国军队，

['ɜːrli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [-]

early	became	a	matter	of	[	52	]
早期的	成为	一个	事情	的	[	-	]

早期就成了[52]的问题

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [sent] [ˈsɪksti] - [tuː] [ˈredʒɪmənts]

It	was	rumored	that	in	as	much	as	Massachusetts	sent	sixty	-	two	regiments
它	曾是	传闻	那	在	作为	很多	作为	马萨诸塞州	发送	六十	-	二	军团

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,

to	the	Civil	War	,
到	这	民用	战争	,

有传言说，马萨诸塞州向南北战争输送了62个团，

[ðə; ði] [ˈnʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wer] [ðə; ði]

the	numbering	of	the	regiments	in	the	Spanish	War	was	to	begin	where	the
这	编号	的	这	军团	在	这	西班牙语	战争	曾是	到	开始	在哪里	这

[ˈnʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [ˈredʒɪmənts] [left] [ɔːf] .

numbering	of	the	Civil	War	regiments	left	off	.
编号	的	这	民用	战争	军团	左边	离开	.

西班牙战争中各团的编号将从内战时期各团编号的末尾继续沿用。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪksti] - [θɜːrd] [ɔːr]['sɪksti] - [fɔːrθ]

In	that	case	the	Eighth	would	be	known	as	the	Sixty	-	Third	or	Sixty	-	Fourth
在	那	案件	这	第八	会	是	已知	作为	这	六十	-	第三	或者	六十	-	第四

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

在这种情况下，第八团将被称为第六十三或第六十四团。

[ðɪs] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] .

This	enumeration	was	followed	in	some	states	.
这	枚举	曾是	随后	在	一些	各州	.

有些州也采用了这种统计方法。

[ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] , [huː] ['pʌblɪʃt]

The	designation	of	the	regiment	was	left	to	Governor	Wolcott	,	who	published
这	指定	的	这	团	曾是	左边	到	州长	沃尔科特	,	WHO	已发布

[æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [neɪm] ,

as	the	official	name	,
作为	这	官方的	姓名	,

该团的正式名称由沃尔科特总督决定，他公布的名称是：

[eɪtθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] .

Eighth	Regiment	Massachusetts	Infantry	,	U	.	S	.	V	.
第八	团	马萨诸塞州	步兵	,	U	.	S	.	V	.

美国志愿军马萨诸塞州第八步兵团

[ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [waɪt] ,

The	facings	on	the	uniform	was	immediately	changed	from	blue	to	white	,
这	饰面	在	这	制服	曾是	立即地	已更改	从	蓝色的	到	白色的	,

制服的镶边立即由蓝色改为白色。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər] [dɪ'vaɪs] [əˈdɑːptɪd] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [krɔːst] ['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪt]

and	a	collar	device	adopted	consisting	of	crossed	rifles	with	the	figure	eight
和	一个	衣领	设备	已采用	由	的	交叉	步枪	和	这	数字	八

[əˈbʌv] ,

above	,
多于	,

领章上采用交叉步枪图案，上方有数字“8”字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌbriːviˈeɪʃn] " [mæs] . " [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['raɪfəlz] .

and	the	abbreviation	"	Mass	.	"	below	the	rifles	.
和	这	缩写	"	大量的	.	"	以下	这	步枪	.

步枪下方是缩写“Mass.”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] ['freɪmɪŋˌhæm] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [drɪld] ,

During	the	stay	at	Framingham	everyone	was	busy	,	recruits	were	drilled	,
期间	这	停留	在	弗雷明汉	每个人	曾是	忙碌的	,	新兵	是	钻孔	,

在弗雷明汉期间，每个人都很忙，新兵们接受了训练。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['eksəd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [tents] ,

the	regiment	was	exercised	in	striking	and	pitching	tents	,
这	团	曾是	锻炼	在	引人注目	和	投球	帐篷	,

该团进行了搭建和拆卸帐篷的演练。

['kʌmpəni] [kʊks] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [meɪd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi]['ræʃ(ə)n] ,

company	cooks	and	kitchen	police	were	made	familiar	with	the	army	ration	,
公司	厨师	和	厨房	警察	是	制成	熟悉的	和	这	军队	配给	,

[bə'tæljənz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [drɪld] ,

battalions	and	companies	were	drilled	,
营	和	公司	是	钻孔	,

公司厨师和厨房管理员熟悉了军队的口粮，各营和连队都进行了操练。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['deɪli] ['serəmənɪz] [held] .

guards	were	instructed	,	and	the	usual	parade	and	daily	ceremonies	held	.
守卫	是	指示	,	和	这	通常	游行	和	日常的	仪式	握住	.

卫兵们接受了指示，并举行了例行的阅兵式和日常仪式。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['tʃɪli] ,

The	days	were	crisp	and	clear	;	the	evenings	,	however	,	were	chilly	,
这	天	是	脆	和	清除	;	这	晚上	,	然而	,	是	寒冷	,

白天天气晴朗，空气清新；但夜晚却有些寒冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmpnəs] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] [kæmp][fairz][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

but	the	dampness	was	dissipated	by	roaring	camp	fires	on	the	parade	,
但	这	潮湿	曾是	消散	经过	咆哮	营	火灾	在	这	游行	,

但游行队伍中熊熊燃烧的营火驱散了潮湿的气氛。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['klʌstərd] [ʌn'tɪl] [tæps] .

about	which	the	soldiers	clustered	until	taps	.
关于	哪个	这	士兵	聚类	直到	水龙头	.

士兵们聚集在周围，直到熄灯声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][hæv; həv]

It	was	the	intention	of	the	Adjutant	-	General	of	Massachusetts	to	have
它	曾是	这	意图	的	这	副官	-	一般的	的	马萨诸塞州	到	有

[ðə; ði]['redʒɪmənts] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsiːn'jɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['keːnlz] .

the	regiments	leave	the	State	in	order	of	the	seniority	of	the	Colonels	.
这	军团	离开	这	状态	在	命令	的	这	资历	的	这	上校	.

马萨诸塞州副官长的意图是让各团按照上校的资历顺序离开该州。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [θɜːrd] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] .

This	would	give	third	place	to	the	Eighth	.
这	会	给	第三	地方	到	这	第八	.

这样一来，第八名就将获得第三名。

[ɑːn] [meɪ] 13th ,

On	May	13th	,
在	可能	13th	,

5月13日，

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['tɛlə,græft] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	Adjutant	-	General	of	the	United	States	Army	telegraphed	the	United	States
这	副官	-	一般的	的	这	团结的	各州	军队	电报	这	团结的	各州

['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [saʊθ] ['freɪmɪŋ,hæm] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['kəːnlz] [ʌv; əv] ['mʌstəd]

mustering	officer	at	South	Framingham	to	notify	the	Colonels	of	mustered
集结	官	在	南	弗雷明汉	到	通知	这	上校	的	集结

['redʒɪmənts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wen] [ðer; ðər] ['redʒɪmənts] [wʊd] [biː; bi]

regiments	to	report	direct	to	the	War	Department	when	their	regiments	would	be
军团	到	报告	直接的	到	这	战争	部门	什么时候	他们的	军团	会	是

['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] .

ready	to	leave	the	State	.
准备好	到	离开	这	状态	.

美国陆军副官长向南弗雷明汉的美国征兵官发出电报，通知各征召团的上校，当他们的部队准备离开该州时，直接向陆军部报告。

[ðɪs] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] .

This	notice	was	sent	to	the	Headquarters	of	the	Eighth	and	Ninth	.
这	注意	曾是	发送	到	这	总部	的	这	第八	和	第九	.

该通知已送达第八和第九军团司令部。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ɪ'miːdiətli] ['tɛlə,græft] [ðə; ði] [-]

Colonel	Pew	immediately	telegraphed	the	[	53	]
上校	座位	立即地	电报	这	[	-	]

皮尤上校立即发了电报[53]

[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] ,

War	Department	that	the	Eighth	was	ready	to	leave	at	once	,
战争	部门	那	这	第八	曾是	准备好	到	离开	在	一次	,

战争部表示，第八团已做好立即出发的准备。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə]

and	in	a	few	hours	received	a	telegraphic	order	to	take	the	regiment	to
和	在	一个	很少	小时	已收到	一个	电报	命令	到	拿	这	团	到

[ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] .

Chickamauga	Park	,	Georgia	.
奇卡莫加	公园	,	乔治亚州	.

几个小时后，他们收到电报命令，要把这个团带到佐治亚州的奇卡莫加公园。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

Owing	to	the	lack	of	railroad	transportation	,
欠款	到	这	缺少	的	铁路	运输	,

由于缺乏铁路运输，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [meɪ] 16th .

it	was	impossible	for	the	Regiment	to	get	away	until	May	16th	.
它	曾是	不可能的	为了	这	团	到	得到	离开	直到	可能	16th	.

该团直到5月16日才得以撤离。

['sætərdeɪ] , [meɪ] 14th , [wʌz; wəz] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [deɪ] [æt; ət] [kæmp] ['dju(ː)i] .

Saturday	,	May	14th	,	was	Eighth	Regiment	day	at	Camp	Dewey	.
周六	,	可能	14th	,	曾是	第八	团	天	在	营	杜威	.

5月14日星期六是杜威营第八团纪念日。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

On	Friday	evening	as	soon	as	the	soldiers	were	notified	that	the	regiment
在	星期五	晚上	作为	很快	作为	这	士兵	是	已通知	那	这	团

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪt'self] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [wʌns] ,

was	to	hold	itself	ready	to	move	at	once	,
曾是	到	抓住	本身	准备好	到	移动	在	一次	,

星期五晚上，士兵们一接到通知，得知该团要做好立即行动的准备，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm]

they	rushed	to	the	telegraph	station	and	sent	word	to	their	friends	at	home
他们	匆忙	到	这	电报	车站	和	发送	单词	到	他们的	朋友们	在	家

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

that	if	they	wished	to	see	them	,
那	如果	他们	希望	到	看	他们	,

他们匆匆赶到电报站，向家乡的朋友们发去消息，如果他们想见他们，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] ['dju(:)i] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	should	come	to	Camp	Dewey	in	the	morning	,
他们	应该	来	到	营	杜威	在	这	早晨	,

他们应该明天早上到杜威营地来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [weɪ] [saʊθ] [baɪ] ['sætərdeɪ]

as	it	was	expected	that	the	Regiment	would	be	on	its	way	south	by	Saturday
作为	它	曾是	预期的	那	这	团	会	是	在	它是	方式	南	经过	周六

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

预计该团将于周六晚上启程南下。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

Early	in	the	morning	,	the	friends	of	the	soldiers	began	to	arrive	on	the	field	,
早期的	在	这	早晨	,	这	朋友们	的	这	士兵	开始	到	到达	在	这	场地	,

清晨，士兵们的朋友们开始陆续抵达战场。

[ænd; ənd] ['evri] [treɪn] [brɔːt] [kraʊdz] [ʌn'tɪl] [baɪ] [nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [frʌm; frəm] ['evri]

and	every	train	brought	crowds	until	by	noon	there	were	hundreds	from	every
和	每一个	火车	带来	人群	直到	经过	中午	那里	是	数百	从	每一个

[taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

town	and	city	having	a	company	in	the	regiment	.
镇	和	城市	拥有	一个	公司	在	这	团	.

每列火车都载着人群，到中午时分，每个城镇都有数百人加入了该团。

[æz; əz][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,

As	the	families	of	the	soldiers	came	into	camp	,
作为	这	家庭	的	这	士兵	来了	进入	营	,

当士兵家属们来到营地时，

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː]

they	brought	with	them	boxes	and	bundles	of	the	good	things	which	a	New
他们	带来	和	他们	盒子	和	捆绑	的	这	好的	事物	哪个	一个	新的

['ɪŋglənd] ['haʊswaɪf] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ,

England	housewife	knows	so	well	how	to	cook	,
英格兰	家庭主妇	知道	所以	出色地	如何	到	厨师	,

她们带来了成箱成捆的美味佳肴，这些都是新英格兰家庭主妇非常擅长烹饪的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [drɪlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fæməli] ['pikniks] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	during	the	hours	between	drills	,	there	were	family	picnics	all	about	the
和	期间	这	小时	之间	演习	,	那里	是	家庭	野餐	全部	关于	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

在演习间隙，营地里到处都有家庭野餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]

Governor	**Wolcott**	**and**	**some**	**of**	**his**	**staff**	**visited**	**the**	**camp**	**to**	**present**	**the**
州长	沃尔科特	和	一些	的	他的	职员	到访	这	营	到	展示	这

['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'miʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

officers	**with**	**their**	**commissions**	**in**	**the**	**United**	**States**	**service**	**.**
警官	和	他们的	佣金	在	这	团结的	各州	服务	.

沃尔科特州长和他的部分工作人员访问了该营地，向军官们颁发了美国军官委任状。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]

After	**passing**	**in**	**review**	**before**	**His**	**Excellency**	**,**	**the**	**Regiment**	**formed**	**three**	**sides**	**of**	**a**
后	通过	在	审查	前	他的	阁下	,	这	团	形成	三	侧面	的	一个

['hɑːloʊ] [skwer] ,

hollow	**square**	**,**
空洞的	正方形	,

在接受阁下检阅后，该团组成了一个空心正方形的三边形。

[wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

with	**officers**	**in**	**the**	**center**	**.**
和	警官	在	这	中心	.

以警员为中心。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [saɪd] .

The	**Governor**	**and**	**his**	**party**	**formed**	**a**	**fourth**	**side**	**.**
这	州长	和	他的	派对	形成	一个	第四	边	.

州长及其政党组成了第四方阵营。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː] ['kʌvərd] [hæf][ʌv; əv]

The	**square**	**was**	**surrounded**	**by**	**friends**	**of**	**the**	**Regiment**	**,**	**who**	**covered**	**half**	**of**
这	正方形	曾是	包围	经过	朋友们	的	这	团	,	WHO	涵盖	一半	的

[ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] [graʊnd] .

the	**great**	**parade**	**ground**	**.**
这	伟大的	游行	地面	.

广场周围挤满了该团的朋友们，他们占据了大阅兵场的一半。

[ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪm'presɪv] ,

The	**remarks**	**of**	**His**	**Excellency**	**were**	**deeply**	**impressive**	**,**
这	评论	的	他的	阁下	是	深	感人的	,

阁下的讲话令人印象深刻。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['vɪzəbli] [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] .

and	**at**	**times**	**he**	**visibly**	**showed**	**the**	**emotion**	**which**	**he**	**felt**	**.**
和	在	时代	他	明显地	显示	这	情感	哪个	他	毛毡	.

有时他会明显地流露出自己的情绪。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['gʌvərnər] ['woʊlkət] [sed] : — [-]

In	**a**	**voice**	**audible**	**to**	**everyone**	**on**	**the**	**field**	**,**	**Governor**	**Wolcott**	**said**	**:**	**—**	**[**	**54**	**]**
在	一个	嗓音	可听见的	到	每个人	在	这	场地	,	州长	沃尔科特	说	:	—	[	-	]

沃尔科特州长用球场上每个人都能听见的声音说道：——[54]

" [men][ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] :

"	**Men**	**of**	**Essex**	**and**	**Middlesex**	**:**
"	男人	的	埃塞克斯	和	米德尔塞克斯	:

“埃塞克斯和米德尔塞克斯的男人们：

— [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ][jʊr; jər] [ˈpɑːrtɪŋ] [tʃɪrz] [meɪd] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz]

—	Two	days	ago	your	parting	cheers	made	sweet	music	in	the	ears	of	your	comrades
一	二	天	前	你的	离别	干杯	制成	甜的	音乐	在	这	耳朵	的	你的	同志们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈredʒɪmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]

of	the	Second	Regiment	as	they	left	the	Commonwealth	in	the	high	service	of
的	这	第二	团	作为	他们	左边	这	联邦	在	这	高的	服务	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

the	United	States	of	America	.
这	团结的	各州	的	美国	.

—两天前，你临别时的欢呼声，在你第二团的战友们离开英联邦，为美利坚合众国光荣效力时，如同悦耳的音乐一般。

[təˈdeɪ] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌmənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈredi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Today	you	obey	the	same	summons	,	and	are	ready	,	as	they	were	,
今天	你	服从	这	相同的	传票	,	和	是	准备好	,	作为	他们	是	,

今天你们响应同样的召唤，并像以往一样做好准备。

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪgˈzɔːltɪd] [kɔːz] .

to	endure	hardship	and	suffering	in	the	same	exalted	cause	.
到	忍受	困境	和	痛苦	在	这	相同的	崇高	原因	.

为了同一个崇高的目标忍受艰辛和痛苦。

[jʊr; jər] [kɔːz] , [men] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] [wʌn] .

Your	cause	,	men	of	Massachusetts	,	is	a	just	and	righteous	one	.
你的	原因	,	男人	的	马萨诸塞州	,	是	一个	只是	和	正义	一	.

马萨诸塞州的男儿们，你们的事业是正义的。

[aɪ] [ˈgreɪtli] [ˌmɪsˈriːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]

I	greatly	misread	the	heart	of	this	great	nation	if	the	historian	of	the	future
我	非常	误解	这	心	的	这	伟大的	国家	如果	这	历史学家	的	这	未来

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] [ˈentərd] [əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [friː]

shall	not	record	that	this	war	was	entered	upon	by	a	mighty	and	free
将	不是	记录	那	这	战争	曾是	进入	之上	经过	一个	强大的	和	自由的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果未来的历史学家不记载这场战争是由一个强大而自由的民族发起的，那我就大错特错了这个伟大国家的本质。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm] ,

who	had	heard	,	as	long	as	they	could	endure	them	,
WHO	有	听到	,	作为	长的	作为	他们	可以	忍受	他们	,

凡是听过的人，只要他们能忍受，

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [graʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprest] [ˈneɪbərɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

the	sighs	and	groans	of	an	oppressed	neighboring	population	,
这	叹息	和	呻吟	的	一个	受压迫者	邻接	人口	,

邻近受压迫居民的叹息和呻吟，

[ˈbendɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

bending	beneath	the	tyranny	of	a	nation	of	the	old	world	.
弯曲	下面	这	暴政	的	一个	国家	的	这	老的	世界	.

屈服于旧世界国家的暴政之下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði] [əˈprest] [ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðer; ðər] [ˈwuːndz] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ]

It	is	to	set	free	the	oppressed	and	to	bind	up	their	wounds	that	you	now
它	是	到	放	自由的	这	受压迫者	和	到	绑定	向上	他们的	伤口	那	你	现在

['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

enter	the	service	of	the	United	States	.
进入	这	服务	的	这	团结的	各州	.

你们加入美国军队，是为了解放受压迫者，治愈他们的创伤。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'selvz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] .

You	will	find	yourselves	shoulder	to	shoulder	with	the	men	of	other	states	.
你	将要	寻找	你们自己	肩膀	到	肩膀	和	这	男人	的	其他	各州	.

你们将会发现自己与来自其他州的男儿肩并肩站在一起。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['raɪv(ə)lri][ðæn; ðən] ['dʒenərəs] [ˌemju'leɪʃn] ,

Let	there	be	no	other	rivalry	than	generous	emulation	,
让	那里	是	不	其他	对抗	比	慷慨的	仿真	,

除了慷慨的效仿之外，不应有其他竞争。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wer] ['vælər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['sækrɪfaɪs] ,

that	you	shall	show	that	the	men	of	Massachusetts	,	where	valor	calls	for	sacrifice	,
那	你	将	展示	那	这	男人	的	马萨诸塞州	,	在哪里	勇气	呼叫	为了	牺牲	,

你们要表明，马萨诸塞州的男人们，在英勇需要牺牲的地方，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði]['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪsəplɪn]

or	where	the	duty	of	the	soldier	calls	for	prompt	obedience	and	good	discipline
或者	在哪里	这	责任	的	这	士兵	呼叫	为了	迅速的	服从	和	好的	纪律

,

,

,

或者在士兵职责要求迅速服从和良好纪律的情况下，

[ɑːr; ər] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

are	second	to	the	sons	of	no	other	Commonwealth	and	no	other	State	in	the
是	第二	到	这	儿子们	的	不	其他	联邦	和	不	其他	状态	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

United	States	of	America	.
团结的	各州	的	美国	.

在美国，他们的成就仅次于其他任何联邦和州的子弟。

[juː; jʊ] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

You	leave	with	the	prayers	and	the	confidence	of	the	people	of	this
你	离开	和	这	祈祷	和	这	信心	的	这	人们	的	这

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

你带着这个联邦人民的祈祷和信任离开。

[ə'fɪʃəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌgɑːd'spiːd] !

Officially	,	as	the	Governor	of	the	Commonwealth	,	I	bid	you	Godspeed	!
官方	,	作为	这	州长	的	这	联邦	,	我	出价	你	一路顺风	!

我以联邦政府州长的身份，正式祝您一路顺风！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['vɪktəri] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [piːs] !

And	may	the	God	of	battles	bring	you	victory	and	an	honorable	peace	!
和	可能	这	上帝	的	战斗	带来	你	胜利	和	一个	光荣的	和平	!

愿战争之神赐予你们胜利和荣耀的和平！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ]

It	is	now	my	privilege	and	honor	to	present	to	the	officers	of	the	Eighth
它	是	现在	我的	特权	和	荣誉	到	展示	到	这	警官	的	这	第八

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,

Massachusetts	Infantry	,
马萨诸塞州	步兵	,

现在，我荣幸地向马萨诸塞州第八步兵团的军官们呈上：

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɔlənˈtiəz] , [ðə; ði] [kəˈmiʃənz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

United	**States**	**Volunteers**	**,**	**the**	**commissions**	**under**	**which**	**they**	**enter**	**the**	**service**	**of**	**the**
团结的	各州	志愿者	,	这	佣金	在下面	哪个	他们	进入	这	服务	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

美国志愿兵，指他们加入美国军队所依据的委任状。

" [ˈæftər] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmiʃənz] , [ˈgʌvərnər] [ˈwoʊlkət] [sed] : —

"	**After**	**presenting**	**the**	**commissions**	**,**	**Governor**	**Wolcott**	**said**	**:**	**—**
"	后	呈现	这	佣金	,	州长	沃尔科特	说	:	—

沃尔科特州长在介绍完各委员会成员后说道：——

" [ˈkɜːrn(ə)l] [pjuː] :

"	**Colonel**	**Pew**	**:**
"	上校	座位	:

皮尤上校：

— [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd]

—	**You**	**have**	**a**	**regiment**	**worthy**	**of**	**the**	**Commonwealth**	**of**	**Massachusetts**	**and**
—	你	有	一个	团	值得	的	这	联邦	的	马萨诸塞州	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . " [-]

of	**the**	**service**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**	**"**	**[**	**55**	**]**
的	这	服务	的	这	团结的	各州	的	美国	.	"	[	-	]

—你们拥有一支配得上马萨诸塞州联邦和美利坚合众国的团。[55]

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɑːfəsərz] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [kəˈmiʃənz] [frʌm; frəm] [ˈgʌvərnər] [ˈwoʊlkət] [ɑːn] [ðɪs]

The	**following**	**officers**	**received**	**their**	**commissions**	**from**	**Governor**	**Wolcott**	**on**	**this**
这	下列的	警官	已收到	他们的	佣金	从	州长	沃尔科特	在	这

[əˈkeɪʒn] : —

occasion	**:**	**—**
场合	:	—

在此次仪式上，以下军官从沃尔科特州长手中接过委任状：——

[ˈkɜːrn(ə)l] — [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [pjuː] , [ˈdʒunjɚ] . [ʌv; əv] [ˈseɪləm] .

Colonel	**—**	**William**	**A**	**.**	**Pew**	**,**	**Jr**	**.**	**of**	**Salem**	**.**
上校	—	威廉	一个	.	座位	,	小	.	的	塞勒姆	.

上校——塞勒姆的威廉·A·皮尤二世。

[luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l] — [ˈedwɪn] [ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈbeɪli] [ʌv; əv] [ˈeɪmzˌbɛri] .

Lieutenant	**Colonel**	**—**	**Edwin**	**W**	**.**	**M**	**.**	**Bailey**	**of**	**Amesbury**	**.**
中尉	上校	—	埃德温	W	.	M	.	贝利	的	埃姆斯伯里	.

中校——埃德温·威廉·贝利，来自埃姆斯伯里。

[ˈmeɪdʒɚz] — [ˈwɪljəm] [ˈstɑːpˌfɔːrd] [ʌv; əv] [ˈbevərli] ; [fræŋk] [ə; eɪ] . [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ˈmɑːblhed] ; [ˈedwərd] [eɪtʃ] . [ɪlˈdrɛdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Majors	**—**	**William**	**Stopford**	**of**	**Beverly**	**;**	**Frank**	**A**	**.**	**Graves**	**of**	**Marblehead**	**;**	**Edward**	**H**	**.**	**Eldredge**	**of**	**Boston**	**.**
专业	—	威廉	斯托普福德	的	贝弗利	;	坦率	一个	.	格雷夫斯	的	马布尔黑德	;	爱德华	H	.	埃尔德里奇	的	波士顿	.

少校——贝弗利的威廉·斯托普福德；马布尔黑德的弗兰克·A·格雷夫斯；波士顿的爱德华·H·埃尔德里奇。

[ˈædʒʊtənt] — [luːˈtenənt] [ˈtɔməs] [diː] . - [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Adjutant	**—**	**Lieutenant**	**Thomas**	**D**	**.**	**Barrol**	**of**	**Boston**	**.**
副官	—	中尉	托马斯	D	.	-	的	波士顿	.

副官——来自波士顿的托马斯·D·巴罗尔中尉。

[ˈkwɔːrtərmæstər] — [luːˈtenənt] [tʃɑːrlz] [ef] . [wʌnsən] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] .

Quartermaster	**—**	**Lieutenant**	**Charles**	**F**	**.**	**Wonson**	**of**	**Gloucester**	**.**
军需	—	中尉	查尔斯	F	.	元森	的	格洛斯特	.

军需官——格洛斯特的查尔斯·F·温森中尉。

['sɜːrdʒən] — ['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['kɑːgˌswɛl] [ʌv; əv]['seɪləm] .

Surgeon	—	Major	William	Cogswell	of	Salem	.
外科医生	—	主要的	威廉	科格斯韦尔	的	塞勒姆	.

外科医生——塞勒姆的威廉·科格斯韦尔少校。

['əˈsɪstənt] ['sɜːdʒənz] — [luːˈtenənt] ['tɔməs] [el] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ʌv; əv] ['tɑːpsfiːld] ; [luːˈtenənt]

Assistant	Surgeons	—	Lieutenant	Thomas	L	.	Jenkins	of	Topsfield	;	Lieutenant
助手	外科医生	—	中尉	托马斯	L	.	詹金斯	的	托普斯菲尔德	;	中尉

[fræŋk] [piː] . [tiː] . ['loʊgən][ʌv; əv] ['glɑːstər] .

Frank	P	.	T	.	Logan	of	Gloucester	.
坦率	P	.	T	.	洛根	的	格洛斯特	.

助理外科医生——来自托普斯菲尔德的托马斯·L·詹金斯中尉；来自格洛斯特的弗兰克·PT·洛根中尉。

['tʃæplɪn] — [rev] . [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['sændərz][ʌv; əv] ['glɑːstər] .

Chaplain	—	Rev	.	George	D	.	Sanders	of	Gloucester	.
牧师	—	牧师	.	乔治	D	.	桑德斯	的	格洛斯特	.

随军牧师——格洛斯特的乔治·D·桑德斯牧师。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] — ['kæptɪn] , [ˌælɪg'zændər][dʒiː] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ; [fɜːrst] [luːˈtenənt] ,

Company	A	,	Newburyport	—	Captain	,	Alexander	G	.	Perkins	;	First	Lieutenant	,
公司	一个	,	纽伯里波特	—	队长	,	亚历山大	G	.	珀金斯	;	第一的	中尉	,

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['læŋdən] ; ['sekənd] [luːˈtenənt] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [daʊ] .

George	W	.	Langdon	;	Second	Lieutenant	,	George	H	.	Dow	.
乔治	W	.	兰登	;	第二	中尉	,	乔治	H	.	道琼斯	.

A连，纽伯里波特——上尉，亚历山大·G·珀金斯；第一中尉，乔治·W·兰登；第二中尉，乔治·H·道。

['kʌmpəni] [biː] , ['eɪmzˌbɛri] — ['kæptɪn] , ['hɔːrəs] [es] . [biːn] ; [fɜːrst] [luːˈtenənt] , [dʒɑːn][em] .

Company	B	,	Amesbury	—	Captain	,	Horace	S	.	Bean	;	First	Lieutenant	,	John	M	.
公司	B	,	埃姆斯伯里	—	队长	,	贺拉斯	S	.	豆	;	第一的	中尉	,	约翰	M	.

[pɪˈtɪŋgəl] ; ['sekənd] [luːˈtenənt] , [fræŋk] ['stɪnsən] .

Pettingill	;	Second	Lieutenant	,	Frank	Stinson	.
佩廷吉尔	;	第二	中尉	,	坦率	斯廷森	.

B连，埃姆斯伯里——上尉，霍勒斯·S·比恩；第一中尉，约翰·M·佩廷吉尔；第二中尉，弗兰克·斯廷森。

['kʌmpəni] [siː] , ['mɑːblhed] — ['kæptɪn] , [fræŋk] [biː] . ['denɪŋ] ; [fɜːrst] [luːˈtenənt] , ['liːnvɪl] [eɪtʃ] .

Company	C	,	Marblehead	—	Captain	,	Frank	B	.	Denning	;	First	Lieutenant	,	Linville	H	.
公司	C	,	马布尔黑德	—	队长	,	坦率	B	.	丹宁	;	第一的	中尉	,	林维尔	H	.

['wɔrˌdwɛl] ; ['sekənd] [luːˈtenənt] , ['fredrɪk] [piː] . [smɪθ] .

Wardwell	;	Second	Lieutenant	,	Frederic	P	.	Smith	.
沃德威尔	;	第二	中尉	,	弗雷德里克	P	.	史密斯	.

C连，马布尔黑德——上尉，弗兰克·B·丹宁；第一中尉，林维尔·H·沃德威尔；第二中尉，弗雷德里克·P·史密斯。

['kʌmpəni] [diː] , [lɪn] — ['kæptɪn] , [tʃɑːrlz] [tiː] . ['hɪlaɪkɝ, 'hɪlɪkɝ] ; [fɜːrst] [luːˈtenənt] , ['tɔməs] [dʒeɪ] .

Company	D	,	Lynn	—	Captain	,	Charles	T	.	Hilliker	;	First	Lieutenant	,	Thomas	J	.
公司	D	,	林恩	—	队长	,	查尔斯	T	.	希利克	;	第一的	中尉	,	托马斯	J	.

['koʊbi] ; ['sekənd] [luːˈtenənt] , ['wɪljəm] [ef] . [jʌŋ] .

Coby	;	Second	Lieutenant	,	William	F	.	Young	.
科比	;	第二	中尉	,	威廉	F	.	年轻的	.

D连，林恩——上尉，查尔斯·T·希利克；第一中尉，托马斯·J·科比；第二中尉，威廉·F·杨。

['kʌmpəni] [iː] , ['bevərli] — ['kæptɪn] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['stɑːpˌfɔːrd] ; [fɜːrst] [luːˈtenənt] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] .

Company	E	,	Beverly	—	Captain	,	Frederick	W	.	Stopford	;	First	Lieutenant	,	Charles	H	.
公司	E	,	贝弗利	—	队长	,	弗雷德里克	W	.	斯托普福德	;	第一的	中尉	,	查尔斯	H	.

['fɑːrnəm] ; ['sekənd] [luːˈtenənt] , [frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] . [dɪ'saʊsə, dɪ'suːsə] .

Farnham	;	Second	Lieutenant	,	Francisco	A	.	DeSousa	.
法纳姆	;	第二	中尉	,	弗朗西斯科	一个	.	德苏萨	.

E连，贝弗利——上尉，弗雷德里克·W·斯托普福德；第一中尉，查尔斯·H·法纳姆；第二中尉，弗朗西斯科·A·德索萨。

['kʌmpəni] [ef] , ['heɪvərˌhɪl] — ['kæptɪn] , ['wɪljəm] [siː] . [daʊ] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [pər]['dʒʌstəs] ['swɑːnbɜːg]
Company F , Haverhill — Captain , William C . Dow ; First Lieutenant , Per Justus Swanberg
公司 F , 哈弗希尔 — 队长 , 威廉 C . 道琼斯 ; 第一的 中尉 , 每 贾斯图斯 斯旺伯格
; ['sekənd] [luː'tenənt] , ['deɪvɪd][iː] . ['dʒuːɪl] .
; Second Lieutenant , David E . Jewell .
; 第二 中尉 , 大卫 E . 朱厄尔 .

哈弗希尔F连——上尉威廉·C·道；第一中尉佩尔·贾斯图斯·斯旺伯格；第二中尉大卫·E·朱厄尔。

['kʌmpəni] [dʒiː] , ['glɑːstər] — ['kæptɪn] , ['edwərd] [dʒeɪ] . ['hɔrtən] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [tʃɑːrlz] [em] .
Company G , Gloucester — Captain , Edward J . Horton ; First Lieutenant , Charles M .
公司 G , 格洛斯特 — 队长 , 爱德华 J . 霍顿 ; 第一的 中尉 , 查尔斯 M .
[mə'kaɪzək] ; ['sekənd] [luː'tenənt] , [dʒeɪmz][siː] . ['nʌt] . [-]
McIsaac ; Second Lieutenant , James C . Nutt . [56]
麦克艾萨克 ; 第二 中尉 , 詹姆斯 C . 纳特 . [-]

格洛斯特 G 连——上尉：爱德华·J·霍顿；中尉：查尔斯·M·麦克艾萨克；少尉：詹姆斯·C·纳特。[56]

['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['seɪləm] — ['kæptɪn] , ['wɔːltər] [piː] . ['nɪkəlz] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒɔːrdʒ] [en] . ['dʒuːɪt] ;
Company H , Salem — Captain , Walter P . Nichols ; First Lieutenant , George N . Jewett ;
公司 H , 塞勒姆 — 队长 , 沃尔特 P . 尼科尔斯 ; 第一的 中尉 , 乔治 N . 朱厄特 ;
['sekənd] [luː'tenənt] , [ɔː'gʌstəs] [dʒiː] . ['renldz] .
Second Lieutenant , Augustus G . Reynolds .
第二 中尉 , 奥古斯都 G . 雷诺兹 .

塞勒姆 H 连——上尉：沃尔特·P·尼科尔斯；第一中尉：乔治·N·朱厄特；第二中尉：奥古斯都·G·雷诺兹。

['kʌmpəni] [aɪ] , [lɪn] — ['kæptɪn] , [dʒɑːn][iː] . ['wɪljəmz] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['frænsɪs] [eɪtʃ] . ['daʊni] ;
Company I , Lynn — Captain , John E . Williams ; First Lieutenant , Francis H . Downey ;
公司 我 , 林恩 — 队长 , 约翰 E . 威廉姆斯 ; 第一的 中尉 , 弗朗西斯 H . 唐尼 ;
['sekənd] [luː'tenənt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['peri] .
Second Lieutenant , William H . Perry .
第二 中尉 , 威廉 H . 佩里 .

林恩第一连——上尉：约翰·E·威廉姆斯；第一中尉：弗朗西斯·H·唐尼；第二中尉：威廉·H·佩里。

['kʌmpəni] [keɪ] , ['dænvɜːz] — ['kæptɪn] , [ə; eɪ] . ['prestən] [tʃeɪs] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['henri] ['dʌbljuː] .
Company K , Danvers — Captain , A . Preston Chase ; First Lieutenant , Henry W .
公司 K , 丹弗斯 — 队长 , 一个 . 普雷斯顿 追赶 ; 第一的 中尉 , 亨利 W .
[frentʃ] ; ['sekənd] [luː'tenənt] , ['stiːvən] [en] . [bɑːnd] .
French ; Second Lieutenant , Stephen N . Bond .
法语 ; 第二 中尉 , 史蒂芬 N . 纽带 .

K连，丹弗斯——上尉，A.普雷斯顿·蔡斯；第一中尉，亨利·W·弗伦奇；第二中尉，斯蒂芬·N·邦德。

['kʌmpəni] [el] , ['lɔːrəns] — ['kæptɪn] , [dʒeɪmz] [fɔːrbz] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [kreg] ;
Company L , Lawrence — Captain , James Forbes ; First Lieutenant , James H . Craig ;
公司 L , 劳伦斯 — 队长 , 詹姆斯 福布斯 ; 第一的 中尉 , 詹姆斯 H . 克雷格 ;
['sekənd] [luː'tenənt] , ['rəulənd][eɪtʃ] . ['ʃəːmən] .
Second Lieutenant , Roland H . Sherman .
第二 中尉 , 罗兰 H . 谢尔曼 .

L连，劳伦斯——上尉，詹姆斯·福布斯；第一中尉，詹姆斯·H·克雷格；第二中尉，罗兰·H·谢尔曼。

['kʌmpəni] [em] , ['sʌməvil] — ['kæptɪn] , ['hɜːrbərt] ['dʌbljuː] . ['wɪtən, 'hwɪtən] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒɔːrdʒ]
Company M , Somerville — Captain , Herbert W . Whitten ; First Lieutenant , George
公司 M , 萨默维尔 — 队长 , 赫伯特 W . 惠顿 ; 第一的 中尉 , 乔治
[aɪ] . ['kænfild] ; ['sekənd] [luː'tenənt] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [pɪrs] .
I . Canfield ; Second Lieutenant , Frederick W . Pierce .
我 . 坎菲尔德 ; 第二 中尉 , 弗雷德里克 W . 刺穿 .

萨默维尔 M 连——上尉赫伯特·W·惠顿；第一中尉乔治·I·坎菲尔德；第二中尉弗雷德里克·W·皮尔斯。

[frʌm; frəm] [meɪ] 14th [tuː; tə] [meɪ] 16th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['weɪtɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [ɪts] [treɪn]

From	**May**	**14th**	**to**	**May**	**16th**	**the**	**Regiment**	**waited**	**,**	**uncertain**	**when**	**its**	**train**
从	可能	14th	到	可能	16th	这	团	等待	,	不确定	什么时候	它是	火车

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪv] .

transportation	**would**	**arrive**	**.**
运输	会	到达	.

从 5 月 14 日到 5 月 16 日，该团一直在等待，不知道火车何时才能到达。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 16th , [kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] .

Shortly	**after**	**noon**	**on**	**the**	**16th**	**,**	**camp**	**was**	**struck**	**.**
不久	后	中午	在	这	16th	,	营	曾是	击	.

16日中午刚过，营地就被拔掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['drɪri] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**damp**	**and**	**dreary**	**day**	**.**
它	曾是	一个	潮湿	和	凄凉	天	.

那天天气阴冷潮湿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

There	**was**	**no**	**large**	**crowd**	**to**	**cheer**	**their**	**departure**	**,**
那里	曾是	不	大的	人群	到	欢呼	他们的	离开	,

没有大批人群为他们送行。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'moʊt] ,

as	**the**	**home**	**stations**	**of**	**the**	**companies**	**were**	**too**	**remote**	**,**
作为	这	家	车站	的	这	公司	是	也	偏僻的	,

由于这些公司的总部所在地过于偏远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [siː]

and	**the**	**movement**	**too**	**sudden**	**for**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**regiment**	**to**	**see**
和	这	移动	也	突然	为了	这	朋友们	的	这	团	到	看

[ðem; ðəm][ɔːf] .

them	**off**	**.**
他们	离开	.

行动太过突然，以至于该团的朋友们来不及送别他们。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] ,

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**regiment**	**passed**	**in**	**review**	**before**	**Governor**	**Wolcott**	**,**
晚的	在	这	下午	这	团	通过了	在	审查	前	州长	沃尔科特	,

当天下午晚些时候，该团在沃尔科特州长面前接受检阅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**took**	**up**	**its**	**line**	**of**	**march**	**for**	**the**	**railroad**	**station**	**.**
和	采取	向上	它是	线	的	行进	为了	这	铁路	车站	.

然后列队向火车站进发。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [im'bɑːkt] [ɪn] [θriː] ['sekʃnz] .

There	**it**	**was**	**quickly**	**embarked**	**in**	**three**	**sections**	**.**
那里	它	曾是	迅速地	启航	在	三	部分	.

它很快被分成三部分装船。

[iːtʃ] [bə'tæliən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][kɑːrz] , [wʌn][fɔːr; fər] ['bægɪdʒ] , [wʌn]

Each	**battalion**	**had**	**a**	**section**	**consisting**	**of**	**eleven**	**cars**	**,**	**one**	**for**	**baggage**	**,**	**one**
每个	营	有	一个	部分	由	的	十一	汽车	,	一	为了	行李	,	一

[fɔːr; fər] [gɑːrd] ['kwɔːrtərz] ,

for	**guard**	**quarters**	**,**
为了	警卫	四分之一	,

每个营下设一个分队，由十一辆车组成，一辆用于运送行李，一辆用于警卫营房。

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kʌmpəni] .

and	**two**	**for**	**each**	**company**	**.**
和	二	为了	每个	公司	.

每家公司两个。

[ə; eɪ][ˈwaːgnə] [ˈsliːpər] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈsekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə¦kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	Wagner	sleeper	was	furnished	on	each	section	for	the	accommodation	of
一个	瓦格纳	轨枕	曾是	提供	在	每个	部分	为了	这	住宿	的

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .

the	officers	.
这	警官	.

每个舱室都配备了一张瓦格纳卧铺，供军官休息。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsekʃ(ə)n] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [saʊθ] [ˈfreɪmɪŋˌhæm] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

The	first	section	pulled	out	of	the	station	at	South	Framingham	at	6	o'clock	,
这	第一的	部分	拉	出去	的	这	车站	在	南	弗雷明汉	在	6	点钟	,

第一节车厢于6点钟驶出南弗雷明汉车站。

[ˈfɑːloʊd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

followed	shortly	afterwards	by	the	others	.
随后	不久	然后	经过	这	其他的	.

随后其他人也陆续跟进。

[ðə; ði][læst][ˈsekʃ(ə)n] [left][æt; ət][sɪks] . - .

The	last	section	left	at	6	.	30	.
这	最后的	部分	左边	在	6	.	-	.

最后一批乘客于6点30分离开。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsekʃnz] [ˈkærid] - [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] . [-]

The	three	sections	carried	47	officers	and	896	men	.	[	57	]
这	三	部分	携带	-	警官	和	-	男人	.	[	-	]

这三个分队共有 47 名军官和 896 名士兵。[57]

[ˌtʃikəˈmɔːgə] [-] [-]

Chickamauga	[	58	]	[	59	]
奇卡莫加	[	-	]	[	-	]

奇卡莫加[58][59]

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	route	of	the	regiment	to	Chickamauga	was	through	the	valleys	of	the
这	路线	的	这	团	到	奇卡莫加	曾是	通过	这	山谷	的	这

['hʌdsn] [ænd; ənd] - .

Hudson	and	Shennandoah	.
哈德逊	和	-	.

该团前往奇卡莫加的路线是穿过哈德逊河谷和谢南多亚河谷。

[ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈnɑːksvɪl] ,

The	cities	of	New	York	,	Philadelphia	,	Baltimore	,	Washington	and	Knoxville	,
这	城市	的	新的	约克	,	费城	,	巴尔的摩	,	华盛顿	和	诺克斯维尔	,

[wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

were	seen	in	passing	,
是	已见	在	通过	,

途中瞥见了纽约、费城、巴尔的摩、华盛顿和诺克斯维尔这些城市。

[bʌt; bət][ˈstɑːps][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][əbˈteɪn] [miːlz] [fɔːr; fər]

but	stops	were	only	made	to	allow	the	officers	to	obtain	meals	for
但	停止	是	仅有的	制成	到	允许	这	警官	到	获得	餐	为了

[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

themselves	and	coffee	for	the	men	.
他们自己	和	咖啡	为了	这	男人	.

但中途停车只是为了让警官们给自己买饭，给士兵们买咖啡。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fɜːrnɪʃt] ['træv(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd] [tæk] ,

The	Government	furnished	travel	rations	for	the	men	consisting	of	hard	tack	,
这	政府	提供	旅行	口粮	为了	这	男人	由	的	难的	钉	,

[kænd] [kɔːrnd] [biːf] ,

canned	corned	beef	,
罐装	咸	牛肉	,

政府为这些士兵提供了旅行口粮，包括硬饼干、罐装咸牛肉。

[biːnz] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌni] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] .

beans	and	tomatoes	,	and	a	money	allowance	for	coffee	.
豆子	和	西红柿	,	和	一个	钱	津贴	为了	咖啡	.

豆类和西红柿，以及用于购买咖啡的零花钱。

[ɪn][ðer; ðər] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

In	their	year	of	service	,
在	他们的	年	的	服务	,

在他们服役的这一年里，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]['evər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] [kænd] [tə'meɪtoʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['træv(ə)l]

no	one	in	the	regiment	ever	discovered	a	use	for	canned	tomatoes	as	a	travel
不	一	在	这	团	曾经	发现	一个	使用	为了	罐装	西红柿	作为	一个	旅行

['ræʃ(ə)n] .

ration	.
配给	.

部队里没有人发现罐装番茄可以作为行军口粮。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][hɑːrd] [tæk] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði]

During	the	trip	hard	tack	circulated	as	souvenirs	among	the	girls	at	the
期间	这	旅行	难的	钉	流通	作为	纪念品	之中	这	女孩们	在	这

['veriəs] ['stɑːps] ,

various	stops	,
各种各样的	停止	,

旅途中，硬饼干在各个停靠站被女孩们当作纪念品交换。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['doʊnɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

usually	inscribed	with	the	donor's	name	and	address	,
通常	铭文	和	这	捐赠者的	姓名	和	地址	,

通常刻有捐赠者的姓名和地址，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['femənɪn] ['feɪvərz] .

and	given	in	exchange	for	pieces	of	ribbon	and	other	feminine	favors	.
和	给定	在	交换	为了	件	的	丝带	和	其他	女性	恩惠	.

并用以交换丝带和其他女性礼物。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kraʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,

Enthusiastic	crowds	were	in	evidence	at	all	the	stations	,
热情的	人群	是	在	证据	在	全部	这	车站	,

各个车站都挤满了热情的人群。

[wer] [ðeɪ] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːp] [treɪnz] [pæs] .

where	they	gathered	to	see	the	troop	trains	pass	.
在哪里	他们	聚集	到	看	这	部队	火车	经过	.

他们聚集在那里观看运兵列车经过。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] ,

The	men	were	confined	to	the	cars	,
这	男人	是	受限	到	这	汽车	,

这些人被限制在车内。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['meni] [flɜːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk] ['iks'tʃeindʒs] [θruː] [ðə; ði]

but	managed	to	carry	on	many	flirtations	and	make	exchanges	through	the
但	管理	到	携带	在	许多	调情	和	制作	交易所	通过	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

但他还是设法通过窗户进行了很多调情和交流。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Every	day	they	were	taken	out	at	some	stop	for	a	run	around	or	a	bit	of
每一个	天	他们	是	已采取	出去	在	一些	停止	为了	一个	跑步	大约	或者	一个	少量	的

['setɪŋ] [ʌp]['eksərsaɪz] ,

setting	up	exercise	,
环境	向上	锻炼	,

每天都会在某个站点带它们出去跑跑或者做一些简单的训练。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ]

and	once	the	Third	Battalion	took	advantage	of	a	mountain	stream	for	bathing
和	一次	这	第三	营	采取	优势	的	一个	山	溪流	为了	洗澡

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

第三营曾利用山涧溪流进行沐浴。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 19th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] -

On	the	morning	of	May	19th	the	regiment	awoke	to	find	itself	in	the	Citico
在	这	早晨	的	可能	19th	这	团	醒来	到	寻找	本身	在	这	-

[freɪt] [jɑːrd] ,

Freight	Yard	,
货运	院子	,

5月19日清晨，该团醒来发现自己身处西提科货运场。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

just	outside	the	city	of	Chattanooga	,
只是	外部	这	城市	的	查塔努加	,

就在查塔努加市郊外，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [truːp] [treɪnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] ,

together	with	other	troop	trains	containing	the	men	of	the	Twelfth	New	York	,
一起	和	其他	部队	火车	包含	这	男人	的	这	第十二	新的	约克	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]['kænzəs] ,

and	the	Twenty	-	First	Kansas	,
和	这	二十	-	第一的	堪萨斯州	,

与载有第十二纽约团和第二十一堪萨斯团士兵的其他运兵列车一起，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌbsɪkwəntli] [brɪ'geɪd] .

with	whom	the	regiment	subsequently	brigaded	.
和	谁	这	团	随后	旅团	.

该团随后与该团组成旅。

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [jɑːrd] ,

After	spending	a	day	in	the	freight	yard	,
后	开支	一个	天	在	这	货运	院子	,

在货运场待了一天之后，

[ðə; ði] ['sekʃnz] [brˈgæn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['sloʊli] ['træv(ə)l][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [brˈtwiːn]

the	sections	began	late	in	the	afternoon	to	slowly	travel	the	fourteen	miles	between
这	部分	开始	晚的	在	这	下午	到	缓慢地	旅行	这	十四	英里	之间

[ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] . [-]

Chattanooga	and	Chickamauga	Park	.	[	60	]
查塔努加	和	奇卡莫加	公园	.	[	-	]

下午晚些时候，车队开始缓慢行驶，从查塔努加到奇卡莫加公园之间的十四英里路程。[60]

[æt; ət]['bæt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ˌdɪsem'bɑ:kt] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][paɪld] [nɪr] [ðə; ði]

At	Battle	Station	the	battalions	disembarked	,	the	baggage	was	piled	near	the
在	战斗	车站	这	营	下船	,	这	行李	曾是	堆积	靠近	这

[træk] [ænd; ənd] [left] ['ʌndər] [gɑ:rd] ,

track	and	left	under	guard	,
追踪	和	左边	在下面	警卫	,

在战斗站，各营下车，行李堆放在铁轨附近，由守卫看守。

[waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts][fɜ:rst] ['bɪvuæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] .

while	the	regiment	enjoyed	its	first	bivouac	on	a	neighboring	hill	.
尽管	这	团	享受	它是	第一的	露营	在	一个	邻接	爬坡道	.

该团在附近的山丘上进行了第一次露营。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [brʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][kæmp][saɪt] [wʊd]

The	Colonel	reported	to	General	Brooke	and	was	told	that	a	camp	site	would
这	上校	据报道	到	一般的	布鲁克	和	曾是	讲述	那	一个	营	地点	会

[bi:; bi] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

be	assigned	and	transportation	for	the	baggage	furnished	the	following	day	.
是	分配	和	运输	为了	这	行李	提供	这	下列的	天	.

上校向布鲁克将军汇报情况，并被告知第二天将分配营地，并提供行李运输工具。

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk][ɪz][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

Chickamauga	Park	is	a	National	Reservation	in	the	northwestern	corner	of	the	State
奇卡莫加	公园	是	一个	国家的	预订	在	这	西北	角落	的	这	状态

[ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,

of	Georgia	,
的	乔治亚州	,

奇卡莫加公园是位于佐治亚州西北角的一个国家保护区。

[ɪm'breɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd] [kə'meməreɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

embracing	some	ten	squares	miles	of	territory	,	and	commemorates	the	battle
拥抱	一些	十	正方形	英里	的	领土	,	和	纪念	这	战斗

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ðer; ðər][ɪn] - .

which	was	fought	there	in	1863	.
哪个	曾是	战斗	那里	在	-	.

该纪念碑占地约十平方英里，是为了纪念 1863 年在此发生的战斗而建。

[ðə; ði][pɑ:rk][ɪz] ['wʊdɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊpən] [fi:ldz] .

The	park	is	wooded	,	with	here	and	there	open	fields	.
这	公园	是	树木繁茂的	,	和	这里	和	那里	打开	字段	.

公园树木繁茂，间或有开阔的田野。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [dɜ:rt] [roʊdz]

Much	of	the	underbrush	had	been	cleared	away	,	and	good	dirt	roads
很多	的	这	草丛	有	到过	已清除	离开	,	和	好的	污垢	道路

[kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

constructed	by	the	Government	.
建造	经过	这	政府	.

大部分灌木丛已被清理，政府还修建了良好的土路。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] [welz] ,

The	water	supply	consisted	of	a	few	dozen	wells	,
这	水	供应	由……组成	的	一个	很少	打	水井	,

供水系统由几十口水井组成。

[wɪtʃ] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:rmɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

which	had	supported	a	small	farming	population	before	the	Government
哪个	有	有	一个	小的	农业	人口	前	这	政府

['pə:tʃəst] [ðə; ði][lænd] .

purchased	the	land	.
购买	这	土地	.

在政府购买这片土地之前，这里曾养育着一小群务农人口。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['kleɪi] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['autkrɔps] [ænd; ənd]

The	soil	is	clayey	above	a	limestone	formation	,	which	frequently	outcrops	and
这	土壤	是	粘土	多于	一个	石灰石	形成	,	哪个	频繁地	露头	和

['rendərz] [dɪgɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

renders	digging	difficult	.
渲染	挖掘	难的	.

土壤为粘土质，其下是石灰岩地层，石灰岩地层经常露出地面，使得挖掘变得困难。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [dʒuːn] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [draɪ] ,

The	months	of	May	and	June	are	liable	to	be	pleasant	and	dry	,
这	几个月	的	可能	和	六月	是	容易	到	是	令人愉快的	和	干燥	,

五月和六月通常气候宜人，干燥少雨。

[bʌt; bət] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [ə'bʌndənt] [reɪn] [tɜːrnz] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] [wɔːrn] [ɔːf] ,

but	in	July	and	August	,	abundant	rain	turns	the	ground	where	vegetation	is	worn	off	,
但	在	七月	和	八月	,	丰富	雨	转弯	这	地面	在哪里	植被	是	磨损	离开	,

但到了七八月份，充沛的雨水会使植被被侵蚀殆尽的土地变得湿润。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪər] [ʌv; əv] ['stɪki] [mʌd] .

into	a	mire	of	sticky	mud	.
进入	一个	沼泽	的	黏	泥	.

陷入黏稠的泥潭中。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [pɑːrk] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [ˌtʃikə'mɔːgə] [kriːk] , ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] ,

On	one	side	,	the	Park	is	bounded	by	Chickamauga	Creek	,	meaning	in	the	Indian	tongue
在	一	边	,	这	公园	是	有界	经过	奇卡莫加	溪	,	意义	在	这	印度	舌头

,

公园的一侧以奇卡莫加溪为界，在印第安语中意为：

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] " , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [kriːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [dreɪnz] .

"	The	River	of	Death	"	,	and	into	this	creek	the	whole	surface	of	the	Park	drains	.
"	这	河	的	死亡	"	,	和	进入	这	溪	这	所有的	表面	的	这	公园	排水沟	.

“死亡之河”，公园的整个地表水都流入这条小溪。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst] , [θɜːrd] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

The	Government	intended	to	organize	on	this	ground	the	First	,	Third	and	Sixth	Army	Corps	,
这	政府	故意的	到	组织	在	这	地面	这	第一的	,	第三	和	第六	军队	兵团	,

政府打算在此地组建第一、第三和第六军。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə'sembld] [ə'baʊt] - , - [men] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

and	at	one	time	assembled	about	55	,	000	men	for	this	purpose	.
和	在	一	时间	组装	关于	-	,	-	男人	为了	这	目的	.

曾一度为此集结了约 55,000 人。

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [kæmp] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['tɔməs] ,

The	camp	was	named	,	Camp	George	H	.	Thomas	,
这	营	曾是	命名	,	营	乔治	H	.	托马斯	,

该营地被命名为乔治·H·托马斯营地。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['soʊldʒər] [huː] ['rendərd] [kən'spɪkjuəs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl]

in	**honor**	**of**	**the**	**gallant**	**soldier**	**who**	**rendered**	**conspicuous**	**service**	**to**	**the**	**Federal**
在	荣誉	的	这	英勇	士兵	WHO	渲染	显眼的	服务	到	这	联邦

[kɔːz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

cause	**in**	**the**	**battle**	**of**	**Chickamauga**	**.**
原因	在	这	战斗	的	奇卡莫加	.

为纪念在奇卡莫加战役中为联邦事业做出杰出贡献的英勇士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

第3/11页

[ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst]
The **Eighth** **Regiment** **was** **assigned** **to** **the** **Second** **Brigade** **,** **Third** **Division** **,** **First**
这 第八 团 曾是 分配 到 这 第二 旅 , 第三 分配 , 第一的
['ɑːrmi] [kɔːr] .
Army **Corps** **.**
军队 兵团 .

第八团隶属于第一军第三师第二旅。

[æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [pjuː] , ['dʒunjɚ] . [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːniər] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θriː]
As **Colonel** **William** **A** **.** **Pew** **,** **Jr** **.** **was** **the** **senior** **Colonel** **in** **the** **three**
作为 上校 威廉 一个 . 座位 , 小 . 曾是 这 高级的 上校 在 这 三
['redʒɪmənts] [kəm'praɪzɪŋ] [ðɪs] [brɪ'geɪd] ,
regiments **comprising** **this** **brigade** **,**
军团 包括 这 旅 ,

由于威廉·A·皮尤上校是组成该旅的三个团中资历最老的上校，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
he **was** **assigned** **to** **the** **[** **61** **]**
他 曾是 分配 到 这 [-]

他被分配到[61]

[kə'mænd] , ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,
command **,** **pending** **the** **arrival** **of** **a** **Brigadier** **General** **,**
命令 , 待办的 这 到达 的 一个 准将 一般的 ,

指挥部暂缓调派，等待准将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['edwɪn]
and **the** **command** **of** **the** **Eighth** **Regiment** **devolved** **upon** **Lieutenant** **Colonel** **Edwin**
和 这 命令 的 这 第八 团 下放 之上 中尉 上校 埃德温
['dʌbljuː] . [em] . ['beɪli] .
W **.** **M** **.** **Bailey** **.**
W . M . 贝利 .

第八团的指挥权落到了埃德温·W·M·贝利中校手中。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] 29th ,
Colonel **Pew** **remained** **in** **command** **of** **the** **Brigade** **until** **June** **29th** **,**
上校 座位 剩余 在 命令 的 这 旅 直到 六月 29th ,

皮尤上校一直指挥该旅直到6月29日。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weit] [ʌv; əv] ['teksəs] .
when **he** **was** **succeeded** **by** **General** **Waites** **of** **Texas** **.**
什么时候 他 曾是 成功了 经过 一般的 韦茨 的 德克萨斯州 .

他的继任者是来自德克萨斯州的韦茨将军。

[luː'tenənt] ['tɔməs] [diː] . [bærəl] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] [ef] .
Lieutenant **Thomas** **D** **.** **Barroll** **,** **the** **Regimental** **Adjutant** **,** **and** **Lieutenant** **Charles** **F** **.**
中尉 托马斯 D . 巴罗尔 , 这 团级 副官 , 和 中尉 查尔斯 F .
[wʌnsən] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːrtərmæstər] ,
Wonson **,** **the** **Regimental** **Quartermaster** **,**
元森 , 这 团级 军需 ,

团副官托马斯·D·巴罗尔中尉和团军需官查尔斯·F·沃森中尉

[wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd]['æktɪd] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz]['ædʒʊtənt]

were	detailed	to	Brigade	Headquarters	,	and	acted	respectively	as	Adjutant
是	详细的	到	旅	总部	,	和	行动	分别	作为	副官

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] ['kwɔːrtərmæstər] .

General	and	Brigade	Quartermaster	.
一般的	和	旅	军需	.

被派往旅部，分别担任副官长和旅军需官。

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] .

Their	places	in	the	regiment	were	filled	by	the	detail	of	Lieutenant	George	W	.
他们的	地方	在	这	团	是	已填	经过	这	细节	的	中尉	乔治	W	.

['læŋdən] ,

Langdon	,
兰登	,

他们在团里的空缺由乔治·W·兰登中尉调派填补。

['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ['kænfild] , ['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]

Acting	Regimental	Adjutant	,	and	Lieutenant	George	I	.	Canfield	,	Acting	Regimental
表演	团级	副官	,	和	中尉	乔治	我	.	坎菲尔德	,	表演	团级

['kwɔːrtərmæstər] ,

Quartermaster	,
军需	,

代理团副官，以及代理团军需官乔治·I·坎菲尔德中尉

[waɪl] [luː'tenənt] [ɔː'gʌstəs] [dʒiː] . ['renldz] ['æktɪd][æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɑːmɪseri] .

while	Lieutenant	Augustus	G	.	Reynolds	acted	as	Regimental	Commissary	.
尽管	中尉	奥古斯都	G	.	雷诺兹	行动	作为	团级	小卖部	.

奥古斯都·G·雷诺兹中尉担任团军需官。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][ˌælɪg'zændər] [brɪdʒ] [roʊd] ,

The	Third	Division	of	the	First	Army	Corps	encamped	on	the	Alexander	Bridge	road	,
这	第三	分配	的	这	第一的	军队	兵团	营地	在	这	亚历山大	桥	路	,

第一军第三师驻扎在亚历山大桥路边，

[nɪr] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

near	the	southeastern	corner	of	the	Park	,	and	about	three	miles	from	the
靠近	这	东南部	角落	的	这	公园	,	和	关于	三	英里	从	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

位于公园东南角附近，距离火车站约三英里。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dens] ,

The	camp	of	the	Eighth	was	located	in	the	woods	,	which	were	not	dense	,
这	营	的	这	第八	曾是	位于	在	这	树林	,	哪个	是	不是	稠密	,

第八团的营地位于树林中，但树林并不茂密。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

but	more	than	sufficient	for	shade	purposes	.
但	更多的	比	充足的	为了	阴影	目的	.

但作为遮阳用品来说绰绰有余。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːf] [feɪst] [ðə; ði] [west] .

The	tents	of	the	Commanding	Officer	and	his	staff	faced	the	west	.
这	帐篷	的	这	指挥	官	和	他的	职员	面对	这	西方	.

指挥官及其参谋人员的帐篷朝西。

['fɪfti] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['ɑːfəsərz] ,

Fifty	paces	in	front	of	Headquarters	were	the	tents	of	the	line	officers	,
五十	步幅	在	正面	的	总部	是	这	帐篷	的	这	线	警官	,

总部前方五十步处是各级军官的帐篷。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hedz]

and	fifty	paces	in	front	of	the	quarters	of	the	line	officers	were	the	heads
和	五十	步幅	在	正面	的	这	四分之一	的	这	线	警官	是	这	头部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːts] .

of	the	Company	streets	.
的	这	公司	街道	.

在军官营房前方五十步处，就是公司街道的尽头。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [feɪst] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [faɪv] ['peɪsɪz] [ə'pɑːrt] .

The	tents	of	the	men	faced	south	,	and	were	five	paces	apart	.
这	帐篷	的	这	男人	面对	南	,	和	是	五	步幅	除	.

男人们的帐篷朝南而建，彼此相距五步。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːts] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] [waɪd] .

The	Company	streets	were	thirty	paces	wide	.
这	公司	街道	是	三十	步幅	宽的	.

公司街道宽三十步。

['θɜːrti] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [tent] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kitʃinz]

Thirty	paces	from	the	last	tent	in	the	Company	street	were	the	Company	kitchens
三十	步幅	从	这	最后的	帐篷	在	这	公司	街道	是	这	公司	厨房

,

,

,

从公司街上最后一个帐篷走三十步就是公司食堂，

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kitʃinz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɪŋks] .

and	fifty	paces	in	rear	of	the	kitchens	,	were	the	Company	sinks	.
和	五十	步幅	在	后部	的	这	厨房	,	是	这	公司	水槽	.

厨房后方五十步远的地方是公司水槽。

[ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [kæmp] [frʌnt] [ʌv; əv] ['eni] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

The	Eighth	had	the	longest	camp	front	of	any	Regiment	in	the	Park	,
这	第八	有	这	最长	营	正面	的	任何	团	在	这	公园	,

第八团是公园内所有团中营地前沿阵地最长的。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [wen] ['sɪknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [kæmps] ,

and	later	when	sickness	began	to	appear	in	the	various	camps	,
和	之后	什么时候	疾病	开始	到	出现	在	这	各种各样的	营地	,

后来，当各个营地开始出现疾病时，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

the	wisdom	of	this	arrangement	was	apparent	.
这	智慧	的	这	安排	曾是	明显	.

这种安排的明智之处显而易见。

[ʌn'tɪl] [meɪ] 23rd , [wen] ['wægənz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [-]

Until	May	23rd	,	when	wagons	and	mules	were	issued	[	62	]
直到	可能	23rd	,	什么时候	马车	和	骡子	是	发布	[	-	]

直到 5 月 23 日，才发放了马车和骡子[62]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [skers] .

to	the	Regiment	,	water	was	scarce	.
到	这	团	,	水	曾是	稀少	.

对于该团来说，水资源匮乏。

['evri] [fɑːrm] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [gɑːrd] ,

Every	farm	well	in	the	vicinity	was	under	guard	,
每一个	农场	出色地	在	这	附近	曾是	在下面	警卫	,

附近所有农井都有人看守。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['diːteɪlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l] .

and	had	a	line	of	details	waiting	for	a	turn	at	the	pump	handle	.
和	有	一个	线	的	细节	等待	为了	一个	转动	在	这	泵	处理	.

一队人等着轮到他们去加油。

[ðə; ði] [welz] [wɜːr; wər] [pʌmpt] [draɪ] ['meni] [taɪmz] ['deɪli] .

The	wells	were	pumped	dry	many	times	daily	.
这	水井	是	泵	干燥	许多	时代	日常的	.

这些水井每天都会被抽干很多次。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [laɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

The	details	remained	in	line	waiting	for	them	to	fill	up	.
这	细节	剩余	在	线	等待	为了	他们	到	充满	向上	.

详细信息仍然排着队，等待填满。

[ˌtʃikə'mɔːgə] [kriːk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] ['dreɪnɪdʒ] ,

Chickamauga	Creek	was	already	contaminated	by	drainage	,
奇卡莫加	溪	曾是	已经	污染	经过	引流	,

奇卡莫加溪早已受到排水污染，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

and	long	expeditions	were	made	to	obtain	enough	water	for	drinking	and
和	长的	探险	是	制成	到	获得	足够的	水	为了	喝	和

['kʊkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

cooking	purposes	.
烹饪	目的	.

人们进行了多次长途探险，以获取足够的饮用水和烹饪用水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

With	the	issuing	of	transportation	,	water	was	hauled	for	all	purposes
和	这	发行	的	运输	,	水	曾是	拖拽	为了	全部	目的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] ,

from	the	Blue	Spring	,
从	这	蓝色的	春天	,

随着运输工具的开通，各种用途的水都从蓝泉运来。

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] ,

some	five	miles	from	camp	,
一些	五	英里	从	营	,

距离营地约五英里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [laɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti]

until	the	Government	constructed	a	pipe	line	and	brought	water	to	the	vicinity
直到	这	政府	建造	一个	管道	线	和	带来	水	到	这	附近

[ʌv; əv] ['evri] [kæmp] .

of	every	camp	.
的	每一个	营	.

直到政府修建了一条管道，将水输送到每个营地附近。

[ðɪs] [paɪp] [laɪn] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ,

This	pipe	line	water	was	never	used	in	the	Regiment	for	drinking	,
这	管道	线	水	曾是	绝不	用过的	在	这	团	为了	喝	,

该团从未将这条管道里的水用作饮用水。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

and	during	the	whole	stay	of	the	Regiment	at	Chickamauga	,
和	期间	这	所有的	停留	的	这	团	在	奇卡莫加	,

在奇卡莫加驻扎期间，

[ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['deɪli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] .

all	drinking	water	was	daily	brought	from	the	Blue	Spring	.
全部	喝	水	曾是	日常的	带来	从	这	蓝色的	春天	.

所有饮用水每天都从蓝泉运来。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [əb'sɜːrd] ['ruːməz] [æt; ət] [hoʊm] .

The	lack	of	water	led	to	the	circulation	of	many	absurd	rumors	at	home	.
这	缺少	的	水	引领	到	这	循环	的	许多	荒诞	谣言	在	家	.

缺水导致家中流传着许多荒谬的谣言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [welz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [spaɪz] ,

It	was	reported	that	the	wells	had	been	poisoned	by	the	Spanish	spies	,
它	曾是	据报道	那	这	水井	有	到过	中毒	经过	这	西班牙语	间谍	,

据报道，这些水井是被西班牙间谍投毒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [ʃɑːt] .

and	that	some	had	been	detected	in	the	act	and	shot	.
和	那	一些	有	到过	检测到	在	这	行为	和	射击	.

其中一些人被当场抓获并遭到枪击。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

The	water	famine	was	much	exaggerated	in	the	reports	from	Chickamauga	.
这	水	饥荒	曾是	很多	夸张的	在	这	报告	从	奇卡莫加	.

奇卡莫加的报道大大夸大了缺水情况。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	regiment	undoubtedly	suffered	much	inconvenience	at	first	,
这	团	无疑	遭受	很多	不便	在	第一的	,

该团起初无疑遭遇了许多不便。

[bʌt; bət][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrid] ['mænər] [ɪn]

but	not	greater	than	should	have	been	expected	from	the	hurried	manner	in
但	不是	更大的	比	应该	有	到过	预期的	从	这	慌忙	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] .

which	the	troops	were	brought	together	.
哪个	这	军队	是	带来	一起	.

但考虑到部队集结的仓促方式，这样的结果并没有超出预期。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːrmi] [mjuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['wɜːri]

For	some	time	the	army	mule	was	a	source	of	entertainment	and	worry
为了	一些	时间	这	军队	骡子	曾是	一个	来源	的	娱乐	和	担心

[tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

to	the	regiment	.
到	这	团	.

一段时间以来，军用骡子既给这个团带来了娱乐，也带来了烦恼。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ['twenti] - ['sev(ə)n]['wægənz][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd]

The	Government	issued	to	each	regiment	twenty	-	seven	wagons	and	one	hundred
这	政府	发布	到	每个	团	二十	-	七	马车	和	一	百

[ænd; ənd] [eɪt] [mjuːlz] .

and	eight	mules	.
和	八	骡子	.

政府为每个团配发了二十七辆马车和一百零八头骡子。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪʃuː] , [ðiːz] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'ræl] [nɪr] [ðə; ði]

Previous	to	this	issue	,	these	mules	were	assembled	in	a	large	corral	near	the
以前的	到	这	问题	,	这些	骡子	是	组装	在	一个	大的	围栏	靠近	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

在此之前，这些骡子被集中关押在火车站附近的一个大围栏里。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] [fɔːr] [men][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['wægən] , [fɔːr] [mjuːlz]

Usually	,	a	detail	of	four	men	was	sent	to	draw	a	wagon	,	four	mules
通常	,	一个	细节	的	四	男人	曾是	发送	到	画	一个	车皮	,	四	骡子

[ænd; ənd] ['hɑːnisiz] .

and	harnesses	.
和	安全带	.

通常会派出四名男子去拉一辆马车、四匹骡子和马具。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['diːteɪl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]

The	mules	were	turned	over	to	this	detail	,	together	with	various	parts	of
这	骡子	是	转向	超过	到	这	细节	,	一起	和	各种各样的	部分	的

['hɑːnisiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] ,

harnesses	and	a	wagon	,
安全带	和	一个	车皮	,

这些骡子连同各种马具部件和一辆马车一起被移交给了这个小组。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

as	they	came	from	the	factory	.
作为	他们	来了	从	这	工厂	.

它们出厂时的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti] [-]

It	was	the	duty	[	63	]
它	曾是	这	责任	[	-	]

这是职责[63]

[ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪl][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'semb(ə)l] ['hɑːnisiz]

of	the	detail	to	hold	the	mules	and	at	the	same	time	assemble	harnesses
的	这	细节	到	抓住	这	骡子	和	在	这	相同的	时间	集合	安全带

[ænd; ənd]['wægən] .

and	wagon	.
和	车皮	.

负责牵住骡子，同时组装挽具和马车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [wɜːrk][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

This	was	new	work	for	most	of	the	men	,
这	曾是	新的	工作	为了	最多	的	这	男人	,

对大多数男人来说，这是份新工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp]['æftər] ['meni] [sæd] [iks'piəriənsiz] .

and	the	outfits	were	brought	into	camp	after	many	sad	experiences	.
和	这	服装	是	带来	进入	营	后	许多	伤心	经历	.

这些服装是在经历了许多悲伤的事情后才被带进营地的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪl][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	not	unusual	for	the	detail	to	start	from	the	corral	driving	in	a
它	曾是	不是	异常	为了	这	细节	到	开始	从	这	围栏	驾驶	在	一个

['kerf(ə)l] ['mænər] ,

careful	manner	,
小心	方式	,

通常情况下，细节部分都是从围栏处小心翼翼地开始的。

[bʌt; bət]['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

but	after	going	a	mile	or	two	without	mishap	,
但	后	去	一个	英里	或者	二	没有	意外	,

但行驶了一两英里后，一切平安无事，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'keɪm] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] ,

the	desire	to	speed	a	little	overcame	this	caution	,
这	欲望	到	速度	一个	小的	克服	这	警告	,

想要稍微加速的欲望战胜了这种谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt][ɔːr]['kæntər] .

and	the	mules	were	urged	to	a	trot	or	canter	.
和	这	骡子	是	敦促	到	一个	小跑	或者	慢跑	.

于是，骡子们被催促着小跑或慢跑起来。

[æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

As	few	of	these	animals	had	been	broken	,
作为	很少	的	这些	动物	有	到过	破碎的	,

由于这些动物中很少有人被驯服，

[ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɪl] .

the	first	turn	of	a	road	presented	an	opportunity	for	a	spill	.
这	第一的	转动	的	一个	路	呈现	一个	机会	为了	一个	洒	.

道路的第一个转弯处就可能发生事故。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ,

There	was	such	a	turn	near	the	camp	of	the	Eighth	,
那里	曾是	这样的	一个	转动	靠近	这	营	的	这	第八	,

第八团营地附近就发生了这样的转折，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

and	many	of	the	men	used	to	sit	under	the	trees	watching	the	details
和	许多	的	这	男人	用过的	到	坐	在下面	这	树木	观看	这	细节

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ['nævɪgeɪt] [ðer; ðər] [mjuːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

from	other	regiments	navigate	their	mules	around	the	bend	.
从	其他	军团	导航	他们的	骡子	大约	这	弯曲	.

许多士兵过去常常坐在树下，观看其他团的士兵赶着骡子绕过弯道。

['ɔːf(ə)n] [mjuːlz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

Often	mules	would	continue	on	a	straight	course	into	the	woods	,
经常	骡子	会	继续	在	一个	直的	课程	进入	这	树林	,

骡子常常会径直走进树林，

[ænd; ənd][bɪd][ʌp] [wen] [sʌm; səm] [triː] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

and	bid	up	when	some	tree	separated	the	leaders	and	threw	them	down	,
和	出价	向上	什么时候	一些	树	分开	这	领导人	和	扔	他们	向下	,

当一棵树将领头的人们分开并把他们摔倒在地时，竞价就上涨了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægən] [paɪld] [ɑːn][tɑːp] .

with	the	wheel	mules	and	wagon	piled	on	top	.
和	这	车轮	骡子	和	车皮	堆积	在	顶部	.

骡子和货车堆放在上面。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] ,

This	performance	was	at	first	a	daily	occurrence	,
这	表现	曾是	在	第一的	一个	日常的	发生	,

这种表演起初是每天都会发生的，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] [ɔːr] [men] .

and	apparently	resulted	in	no	injury	to	the	mules	or	men	.
和	显然	结果	在	不	受伤	到	这	骡子	或者	男人	.

而且显然没有造成骡子或人受伤。

[ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['haɪər][ðə; ði] ['dɑːki] [huː] [loʊft] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Another	source	of	amusement	was	to	hire	the	darkies	who	loafed	about	the
其他	来源	的	娱乐	曾是	到	聘请	这	黑人	WHO	闲逛	关于	这

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

另一个娱乐方式是雇用那些在营地里游手好闲的黑人。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mjuːlz] .

to	break	the	mules	.
到	休息	这	骡子	.

驯服骡子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪdn] [ber] [bæk] ,

They	were	usually	ridden	bare	back	,
他们	是	通常	骑	裸	后退	,

它们通常被骑乘时不带后背。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]['raɪdərz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [səb'mɪt] .

and	succeeded	in	throwing	their	riders	several	times	before	they	would	submit	.
和	成功了	在	投掷	他们的	骑手	一些	时代	前	他们	会	提交	.

在骑手认输之前，他们多次成功地将骑手摔倒在地。

[ðə; ði] [mjuːl] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][fɜːrst] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [stretʃt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

The	mule	quarters	at	first	consisted	of	a	cable	stretched	from	tree	to	tree	,
这	骡子	四分之一	在	第一的	由……组成	的	一个	电缆	拉伸	从	树	到	树	,

骡棚最初就是用一根缆绳从一棵树拉到另一棵树而已。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [baɪ] ['hɔːltər] .

to	which	the	mules	were	fastened	by	halters	.
到	哪个	这	骡子	是	系紧	经过	缰绳	.

骡子用缰绳拴在上面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kæmps] ,

This	was	the	practice	in	all	the	camps	,
这	曾是	这	实践	在	全部	这	营地	,

所有营地都实行这种做法。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][lɔːst][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [mjuːlz] .

and	every	night	each	regiment	lost	from	ten	to	twelve	mules	.
和	每一个	夜晚	每个	团	丢失的	从	十	到	十二	骡子	.

每晚每个团都会损失十到十二匹骡子。

[ðə; ði] [mjuːlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] [ʌn'tɪl] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]

The	mules	usually	wandered	around	the	park	until	appropriated	by	some
这	骡子	通常	漫步	大约	这	公园	直到	挪用	经过	一些

['kwɔːrtərmæstər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kwoʊtə] .

Quartermaster	to	make	up	his	quota	.
军需	到	制作	向上	他的	配额	.

这些骡子通常会在公园里闲逛，直到被某个军需官征用以完成配额。

['æftər] [səb'mitɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːs] ,

After	submitting	for	a	few	nights	to	this	loss	,
后	提交	为了	一个	很少	夜晚	到	这	损失	,

在连续几个晚上屈服于这种失败之后，

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [kə'ræl] [ʌv; əv] [reɪlz] ,

Lieutenant	Colonel	Bailey	determined	to	construct	a	corral	of	rails	,
中尉	上校	贝利	决定	到	构造	一个	围栏	的	铁轨	,

贝利中校决定建造一个铁轨围栏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][tɑːp][reɪlz][ʌv; əv]

and	for	this	purposes	obtained	permission	to	use	the	top	rails	of
和	为了	这	目的	获得	允许	到	使用	这	顶部	铁轨	的

['veriəs] [fensiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌælɪg'zændər][roʊd] .

various	fences	along	the	Alexander	road	.
各种各样的	栅栏	沿着	这	亚历山大	路	.

为此，他们获得了使用亚历山大路沿线各种围栏顶部横梁的许可。

[ðɪs] [-]
This [64]
这 [-]

这[64]

[wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
work of construction took place on a moonlight night ,
工作 的 建造 采取 地方 在 一个 月光 夜晚 ,

施工是在月光皎洁的夜晚进行的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪl] [fensiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and in the morning it was discovered that the rail fences for a long
和 在 这 早晨 它 曾是 发现 那 这 轨 栅栏 为了 一个 长的
['dɪstəns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
distance had disappeared ,
距离 有 消失 ,

早上人们发现，很长一段距离的铁路围栏都消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['eriə] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and a large area in the camp of the Eighth was surrounded with a
和 一个 大的 区域 在 这 营 的 这 第八 曾是 包围 和 一个
[vər'dʒɪniə] [fens] [sʌm; səm] - [fiːt] [haɪ] .
Virginia fence some 12 feet high .
弗吉尼亚州 栅栏 一些 - 脚 高的 .

第八团营地的一大片区域被一道约 12 英尺高的弗吉尼亚栅栏围了起来。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] , [wen]
The detail charged with the work of construction stoutly maintained , when
这 细节 带电 和 这 工作 的 建造 坚定地 维持 , 什么时候
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] ,
explanation was demanded ,
解释 曾是 要求 ,

当被要求解释时，负责施工工作的具体人员坚决否认。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [tɑːp] [reɪlz] " .
that none of them had taken anything but " top rails " .
那 没有任何 的 他们 有 已采取 任何事物 但 " 顶部 铁轨 " .

他们中没有人拿走除“顶轨”以外的任何东西。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd] ['steɪb(ə)l] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
With this improvised stable the Quartermaster of the Eighth was able to
和 这 即兴发挥 稳定的 这 军需 的 这 第八 曾是 有能力的 到
[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mjuːlz] .
maintain his supply of mules .
维持 他的 供应 的 骡子 .

凭借这个临时搭建的马厩，第八军团的军需官得以维持骡子的供应。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'ræl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] ,
There were two entrances to this corral at which sentinels were maintained ,
那里 是 二 入口 到 这 围栏 在 哪个 哨兵 是 维持 ,

这个畜栏有两个入口，每个入口都设有哨兵。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [streɪ] [mjuːlz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
with orders to allow any stray mules to go in , but none to come out .
和 订单 到 允许 任何 流浪 骡子 到 去 在 , 但 没有任何 到 来 出去 .

命令允许任何走失的骡子进入，但不允许任何骡子出来。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] [mjuːlz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] .
Every morning an extra surplus of mules was found in the corral .
每一个 早晨 一个 额外的 剩余 的 骡子 曾是 成立 在 这 围栏 .

每天早上，畜栏里都会发现多余的骡子。

[ðə; ði]['wægən]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪiː] ,

The	wagon	master	,	who	was	a	civilian	employee	,
这	车皮	掌握	,	WHO	曾是	一个	平民	员工	,

马车队长是一名文职雇员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

and	had	been	hired	by	the	Quartermaster	on	account	of	his	experience
和	有	到过	雇用	经过	这	军需	在	帐户	的	他的	经验

[wɪð; wɪθ] [mjuːlz] ,

with	mules	,
和	骡子	,

他因有驾驭骡子的经验而被军需官聘用。

[suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

soon	had	his	pick	of	all	the	mules	in	the	Park	.
很快	有	他的	挑选	的	全部	这	骡子	在	这	公园	.

他很快就能在公园里挑选自己喜欢的骡子了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [mjuːl] ['prɑːpərti] .

His	first	duty	in	the	morning	was	a	readjustment	of	mule	property	.
他的	第一的	责任	在	这	早晨	曾是	一个	调整	的	骡子	财产	.

他早上第一项任务是重新分配骡子。

['eni] ['sɜːrplʌs] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['kwɔːrtərmæstər] [huː] [hæd; həd] [lɔːst]

Any	surplus	was	held	and	delivered	to	inquiring	Quartermasters	who	had	lost
任何	剩余	曾是	握住	和	发表	到	查询	军需官	WHO	有	丢失的

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

剩余的骡子会被储存起来，并交付给前来询问的、丢失骡子的军需官。

[æz; əz][ɔːl] [mjuːlz] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][moʊst] ['kwɔːrtərmæstər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

As	all	mules	look	alike	to	most	Quartermasters	,	it	came	to	pass	in	the	course
作为	全部	骡子	看	同样	到	最多	军需官	,	它	来了	到	经过	在	这	课程

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

由于大多数军需官都觉得骡子长得一样，久而久之，这种情况就发生了。

[ðæt] [ðə; ði]['wægən]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [mjuːl] [tiːmz] [ʌv; əv] ['eni]

that	the	wagon	master	of	the	Eighth	had	by	far	the	best	mule	teams	of	any
那	这	车皮	掌握	的	这	第八	有	经过	远的	这	最好的	骡子	团队	的	任何

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

第八团的辎重队长拥有所有团中最好的骡队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːlz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɑːd] ['redʒɪmənts] .

It	was	,	in	fact	,	a	selection	from	the	mules	of	fifty	odd	regiments	.
它	曾是	,	在	事实	,	一个	选择	从	这	骡子	的	五十	奇怪的	军团	.

事实上，这些骡子是从五十多个团的骡子中挑选出来的。

[ə'pærəntli] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [pʊr] [mjuːlz] ,

Apparently	no	one	suspected	this	process	of	eliminating	poor	mules	,
显然	不	一	怀疑	这	过程	的	消除	贫穷的	骡子	,

显然没有人怀疑过这种淘汰劣质骡子的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌbenɪ'fækʃn] ,

and	the	corral	of	the	Eighth	was	looked	upon	as	a	public	benefaction	,
和	这	围栏	的	这	第八	曾是	看起来	之上	作为	一个	民众	慈善	,

第八军团的畜栏被视为一项公共福利。

[wer] [lɔːst] [mjuːlz] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] .

where	lost	mules	could	usually	be	found	and	identified	.
在哪里	丢失的	骡子	可以	通常	是	成立	和	已识别	.

通常情况下，走失的骡子都能在这里被找到并辨认出来。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst]

The	process	of	identification	was	directed	and	controlled	by	the	experienced
这	过程	的	鉴别	曾是	指导	和	受控	经过	这	经验丰富的

['wægən]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] .

wagon	master	of	the	Eighth	.
车皮	掌握	的	这	第八	.

身份识别过程由第八军团经验丰富的车队队长指导和控制。

['dʊrɪŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	May	the	evenings	were	delightfully	cool	in	contrast	with	the	heat	of	the
期间	可能	这	晚上	是	令人愉悦	凉爽的	在	对比	和	这	热	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

五月份的夜晚凉爽宜人，与白天的炎热形成了鲜明的对比。

[wɜːrk] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [pə'reɪd] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] [men] [kə'lektɪd] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə]

Work	finished	,	with	parade	and	after	supper	,	the	men	collected	in	groups	to
工作	完成的	,	和	游行	和	后	晚餐	,	这	男人	集	在	团体	到

[sɪŋ] , [-]

sing	,	[	65	]
唱歌	,	[	-	]

工作结束后，男人们参加了游行，晚饭后，他们三五成群地聚在一起唱歌。[65]

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] , [ɔːr] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

listen	to	the	drum	corps	,	or	gossip	about	the	future	of	the	regiment	.
听	到	这	鼓	兵团	,	或者	闲话	关于	这	未来	的	这	团	.

听听鼓乐队的演奏，或者八卦一下军团的未来。

['ruːməz] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [muːvz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

Rumors	of	immediate	moves	were	always	in	circulation	.
谣言	的	即时	移动	是	总是	在	循环	.

关于立即采取行动的传言一直不断流传。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hə'vænə] [ɪn]

It	was	generally	believed	that	the	First	Corps	was	destined	to	invest	Havana	in
它	曾是	一般来说	相信	那	这	第一的	兵团	曾是	注定	到	投资	哈瓦那	在

[ðə; ði] [fɔːl] ,

the	fall	,
这	落下	,

人们普遍认为，第一军团注定要在秋季围攻哈瓦那。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['ruːməz] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mə'nɪlə] ,

but	this	belief	was	often	shaken	by	rumors	of	orders	to	go	to	Manila	,
但	这	信仰	曾是	经常	摇晃	经过	谣言	的	订单	到	去	到	马尼拉	,

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

Honolulu	,
檀香山	,

但有关奉命前往马尼拉、檀香山的传言常常动摇了这种信念。

[ˌsæntiː'eigəu] , [ɔːr]['pɔːtu]['rikəu] .

Santiago	,	or	Porto	Rico	.
圣地亚哥	,	或者	波尔图	里科	.

圣地亚哥，或波多黎各。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

The	regiment	was	always	expecting	marching	orders	in	the	immediate	future	.
这	团	曾是	总是	期待	行军	订单	在	这	即时	未来	.

该团一直期待着在不久的将来接到行军命令。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [men] [huː] [niːd] [ə; eɪ] [friː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Almost	every	large	congregation	contains	some	men	who	need	a	free	application	of
几乎	每一个	大的	会众	包含	一些	男人	WHO	需要	一个	自由的	应用	的

[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .

soap	and	water	.
肥皂	和	水	.

几乎每个大型教会里都有一些需要免费使用肥皂和水的男人。

[ɪn][ə; eɪ][kæmp] [wer] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [həːdid] [tə'geðər] ,

In	a	camp	where	many	men	are	herded	together	,
在	一个	营	在哪里	许多	男人	是	放牧	一起	,

在一个关押着许多男人的营地里，

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['soʊldʒər][ɪz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

the	personal	cleanliness	of	each	soldier	is	a	factor	in	the	general	health	.
这	个人的	清洁	的	每个	士兵	是	一个	因素	在	这	一般的	健康	.

士兵的个人卫生状况是影响整体健康状况的一个因素。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][paɪp] [laɪn][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

As	soon	as	the	pipe	line	was	established	,	and	water	was	abundant	,
作为	很快	作为	这	管道	线	曾是	已确立的	,	和	水	曾是	丰富	,

管道建成后，水源充足，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] ['wiːkli]

orders	were	issued	in	regard	to	bathing	,	and	were	enforced	by	weekly
订单	是	发布	在	看待	到	洗澡	,	和	是	强制执行	经过	每周

[ɪn'spekʃənz] .

inspections	.
检查	.

针对沐浴事宜发布了相关命令，并通过每周检查来执行。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [strɪp] [ɪn] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

The	men	were	required	to	strip	in	quarters	,	and	were	examined	by	the
这	男人	是	必需的	到	条	在	四分之一	,	和	是	检查	经过	这

['sɜːdʒənz] .

surgeons	.
外科医生	.

男人们被要求在各自的区域脱光衣服，并接受外科医生的检查。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

The	first	inspection	disclosed	an	unfortunate	who	had	secreted	on	his	person	,
这	第一的	检查	披露	一个	不幸	WHO	有	分泌物	在	他的	人	,

第一次检查发现一名不幸的人身上藏匿了物品。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

a	liberal	amount	of	Georgia	real	estate	.
一个	自由主义	数量	的	乔治亚州	真实的	财产	.

大量的佐治亚州房地产。

[eɪt] ['hʌski] ['sɑːdʒənts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['steɪb(ə)l] [bruːmz] [ænd; ənd] [soʊp] ,

Eight	husky	sergeants	,	armed	with	fresh	stable	brooms	and	soap	,
八	沙哑	中士	,	武装	和	新鲜的	稳定的	扫帚	和	肥皂	,

八名身材魁梧的军士，手持崭新的马厩扫帚和肥皂，

[wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [paɪp] .

were	detailed	to	accompany	the	victim	to	the	stand	pipe	.
是	详细的	到	陪伴	这	受害者	到	这	站立	管道	.

被指派陪同受害者前往立管处。

[ðə; ði]['di:teɪl] , [klæd]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]['bɜ:rθdeɪ] [kloʊðz] , ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði][kæmp] ,

The	detail	,	clad	only	in	their	birthday	clothes	,	marched	through	the	camp	,
这	细节	,	覆膜	仅有的	在	他们的	生日	衣服	,	行军	通过	这	营	,

这群只穿着生日礼服的人列队穿过营地，

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn]['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

conducting	the	victim	in	solemn	procession	,	to	the	place	of	execution	.
进行	这	受害者	在	庄严	游行	,	到	这	地方	的	执行	.

将受害者以庄严的仪式护送至刑场。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ['di:teɪl][ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] [ə'træktɪd] ['meni] [spek'teitəs]

The	novel	sight	of	the	naked	detail	and	prisoner	attracted	many	spectators
这	小说	视线	的	这	裸	细节	和	囚犯	吸引	许多	观众

[frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

from	the	regiment	,
从	这	团	,

赤身裸体的士兵和囚犯这一新奇景象吸引了团里许多围观者。

[hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðer; ðər][əd'vaɪs][ænd; ənd]

who	observed	the	enforced	bathing	,	and	materially	assisted	by	their	advice	and
WHO	观察到	这	强制执行	洗澡	,	和	重大	协助	经过	他们的	建议	和

['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

presence	the	cleansing	operation	.
在场	这	清洁	手术	.

他们观察了强制沐浴的过程，并通过他们的建议和在场为清洗行动提供了实质性的帮助。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wɑ:ʃt] [bɪ'fɔ:r] .

The	man	was	washed	as	he	had	never	been	washed	before	.
这	男人	曾是	洗过	作为	他	有	绝不	到过	洗过	前	.

他被洗得干干净净，这是他从未被洗过的干净程度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜ:d] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] ['beɪðɪŋ]

The	result	of	this	public	exhibition	deterred	others	from	disregarding	bathing
这	结果	的	这	民众	展览	威慑	其他的	从	不予理会	洗澡

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

这次公开展览的结果起到了震慑作用，使其他人不敢无视沐浴规定。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

During	the	service	of	the	regiment	,
期间	这	服务	的	这	团	,

在服役于该团期间，

[noʊ] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz]['evər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'spekʃənz] , [fɔ:r; fər]

no	other	man	was	ever	reported	as	the	result	of	these	inspections	,	for
不	其他	男人	曾是	曾经	据报道	作为	这	结果	的	这些	检查	,	为了

['pɜ:rsən(ə)l] [ʌn'kli:nlɪnɛs] . [-]

personal	uncleanliness	.	[	66	]
个人的	不洁	.	[	-	]

这些检查中，没有发现其他男子因个人不洁而被举报。[66]

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n] [meɪ] 28th , [ðə; ði][fɜ:rst] [deθ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

At	midnight	on	May	28th	,	the	first	death	occurred	in	the	regiment	.
在	午夜	在	可能	28th	,	这	第一的	死亡	发生	在	这	团	.

5月28日午夜，该团发生了第一起死亡事件。

['praɪvət] ['hɜːrbərt] [oʊ] . ['bɝːnəm, 'bɜːnhæm] , ['kʌmpəni] [diː] , [pæst] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

Private	**Herbert**	**O**	**.**	**Burnham**	**,**	**Company**	**D**	**,**	**passed**	**away**	**at**	**the**	**Regimental**
私人的	赫伯特	哦	.	伯纳姆	,	公司	D	,	通过了	离开	在	这	团级

['hɑːspɪt(ə)l] .

Hospital	**.**
医院	.

D连列兵赫伯特·O·伯纳姆在团医院去世。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [nuː'moʊniə] [æt; ət] ['freɪmɪŋˌhæm] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

He	**contracted**	**pneumonia**	**at**	**Framingham**	**,**	**was**	**taken**	**sick**	**on**	**the**	**train**	**,**
他	合同	肺炎	在	弗雷明汉	,	曾是	已采取	生病的	在	这	火车	,

他在弗雷明汉感染了肺炎，在火车上生病了。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [gruː] [wɜːrs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [keɪm] .

and	**gradually**	**grew**	**worse**	**until**	**the**	**end**	**came**	**.**
和	逐步地	生长	更糟	直到	这	结尾	来了	.

病情逐渐恶化，直至最终死亡。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

The	**next**	**night**	**,**
这	下一个	夜晚	,

第二天晚上，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌstəd]

a	**second**	**member**	**of**	**the**	**command**	**obeyed**	**the**	**summons**	**and**	**was**	**mustered**
一个	第二	成员	的	这	命令	服从	这	传票	和	曾是	集结

[aʊt] [baɪ] [deθ] .

out	**by**	**death**	**.**
出去	经过	死亡	.

指挥部中第二名成员响应号召，因伤亡而退役。

['klærəns] [el] . ['bɑːrtəl][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [daɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt]

Clarence	**L**	**.**	**Bartol**	**of**	**Company**	**C**	**,**	**died**	**at**	**the**	**Regimental**	**Hospital**	**of**	**heart**
克拉伦斯	L	.	巴托尔	的	公司	C	,	死亡	在	这	团级	医院	的	心

[dɪ'ziːz] .

disease	**.**
疾病	.

C连的克拉伦斯·L·巴托尔因心脏病在团医院去世。

[ðə; ði] [tuː] ['dɛθs] ['kʌmɪŋ] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] , [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][men] ,

The	**two**	**deaths**	**coming**	**so**	**close**	**together**	**,**	**produced**	**an**	**effect**	**upon**	**the**	**men**	**,**
这	二	死亡人数	未来	所以	关闭	一起	,	生产	一个	影响	之上	这	男人	,

两起死亡事件接踵而至，对这些人产生了影响。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

and	**caused**	**them**	**to**	**realize**	**more**	**fully**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**service**	**upon**	**which**
和	导致	他们	到	意识到	更多的	完全	这	职责	的	这	服务	之上	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

they	**had**	**entered**	**.**
他们	有	进入	.

并使他们更充分地认识到自己所从事的职业的职责。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ɜːrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [loʊf]

The	**regiment**	**early**	**established**	**a**	**club**	**for**	**the**	**enlisted**	**men**	**where**	**they**	**could**	**loaf**
这	团	早期的	已确立的	一个	俱乐部	为了	这	入伍	男人	在哪里	他们	可以	面包

[ænd; ənd] [meɪk] [smɔːl] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

and	**make**	**small**	**purchases**	**.**
和	制作	小的	购买	.

该团很早就为士兵们建立了一个俱乐部，他们可以在那里闲逛和购买小件物品。

[ðiːz] [klʌbz] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]['ɑːrmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][poʊst]['iks'tʃeindʒs]

These	**clubs**	**were**	**authorized**	**by**	**Army**	**Regulations**	**,**	**and**	**known**	**as**	**Post**	**Exchanges**
这些	俱乐部	是	授权	经过	军队	法规	,	和	已知	作为	邮政	交易所

[ɔːr] [kæn'tiːnz] .

or	**Canteens**	**.**
或者	食堂	.

这些俱乐部经陆军条例授权成立，被称为军人服务社或军人食堂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

They	**were**	**managed**	**by**	**a**	**council**	**of**	**officers**	**.**
他们	是	管理	经过	一个	理事会	的	警官	.

它们由一个官员委员会管理。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ɔːl] ['seɪlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

The	**profits**	**on**	**all**	**sales**	**went**	**to**	**the**	**men**	**.**
这	利润	在	全部	销售量	去	到	这	男人	.

所有销售利润都归了这些人。

['regjələr] ['dividendz][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] ,

Regular	**dividends**	**were**	**declared**	**and**	**paid**	**to**	**company**	**commanders**	**,**
常规的	股息	是	声明	和	有薪酬的	到	公司	指挥官	,

定期向连长发放股息，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	**were**	**accounted**	**for**	**by**	**them**	**to**	**the**	**government**	**,**	**as**	**a**	**part**	**of**
和	是	已记录	为了	经过	他们	到	这	政府	,	作为	一个	部分	的

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] [fʌnd] .

their	**company**	**fund**	**.**
他们的	公司	基金	.

并由他们向政府汇报，作为其公司资金的一部分。

[kæn'tiːn] ['dividendz][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n][ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Canteen	**dividends**	**could**	**be**	**used**	**only**	**to**	**improve**	**the**	**ration**	**or**	**condition**	**of**	**the**
食堂	股息	可以	是	用过的	仅有的	到	提升	这	配给	或者	状况	的	这

[men] .

men	**.**
男人	.

食堂分红只能用于改善士兵的口粮或生活条件。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [laɪt] [waɪnz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .

The	**sale**	**of**	**beer**	**and**	**light**	**wines**	**was**	**permitted**	**.**
这	销售	的	啤酒	和	光	葡萄酒	曾是	允许	.

允许销售啤酒和淡葡萄酒。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['kærid] [ɑːn][ɪts] [lɪst][ʌv; əv] [kæn'tiːn] [sə'plaɪz] , [drɑːft] [bɪr] ,

The	**Eighth**	**carried**	**on**	**its**	**list**	**of**	**Canteen**	**supplies**	**,**	**draught**	**beer**	**,**
这	第八	携带	在	它是	列表	的	食堂	补给品	,	草稿	啤酒	,

第八营继续供应食堂用品、生啤等。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃætə'nuːgə] ['bruːəri] ,

which	**was**	**furnished**	**by**	**a**	**Chattanooga**	**brewery**	**,**
哪个	曾是	提供	经过	一个	查塔努加	啤酒厂	,

那是查塔努加一家啤酒厂提供的，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɪr] [kuːl] .

together	**with**	**a**	**supply**	**of**	**ice**	**sufficient**	**to**	**keep**	**the**	**beer**	**cool**	**.**
一起	和	一个	供应	的	冰	充足的	到	保持	这	啤酒	凉爽的	.

同时还要准备足够的冰块来保持啤酒冰爽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][kæmp] ,

This	**was**	**the**	**only**	**supply**	**of**	**ice**	**in**	**camp**	**,**
这	曾是	这	仅有的	供应	的	冰	在	营	,

这是营地里唯一的冰块来源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

and	the	only	place	where	a	cool	drink	could	be	had	.
和	这	仅有的	地方	在哪里	一个	凉爽的	喝	可以	是	有	.

也是唯一能喝到冷饮的地方。

[ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent] ,

In	close	proximity	to	the	Canteen	,	was	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	tent	,
在	关闭	邻近	到	这	食堂	,	曾是	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	帐篷	,

食堂旁边就是基督教青年会的帐篷。

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ə'nʌðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] , [raɪt]

which	offered	another	home	for	the	enlisted	men	where	they	could	read	,	write
哪个	提供	其他	家	为了	这	入伍	男人	在哪里	他们	可以	读	,	写

['letərz] , [pleɪ] [geɪmz] ,

letters	,	play	games	,
信件	,	玩	游戏	,

这里为入伍士兵提供了另一个家，他们可以在那里读书、写信、玩游戏。

[ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	meet	for	social	or	religious	purposes	.
和	见面	为了	社会的	或者	宗教	目的	.

并出于社交或宗教目的聚会。

[ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl]

The	most	excellent	young	gentlemen	in	charge	,	viewed	with	disapproval
这	最多	出色的	年轻的	先生们	在	收费	,	已查看	和	不赞成

那些最优秀的年轻绅士们，却遭到了不赞同的看待。

[ðə; ði] [-]

the	[	67	]
这	[	-	]

[67]

[seɪl] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [klʌb] .

sale	of	beer	in	the	rival	club	.
销售	的	啤酒	在	这	竞争对手	俱乐部	.

在竞争对手俱乐部售卖啤酒。

[ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ,

The	beer	was	also	condemned	by	the	surgeons	,
这	啤酒	曾是	还	谴责	经过	这	外科医生	,

外科医生们也谴责了这种啤酒。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌp][tuː; tə]['stændərd][ɪn]['kwɑːləti] ,

on	the	ground	that	it	was	not	up	to	standard	in	quality	,
在	这	地面	那	它	曾是	不是	向上	到	标准	在	质量	,

理由是其质量不符合标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ['ægrəveɪtɪd] [ˌɪn'testɪnəl] ['trʌblz] .

and	that	the	poor	quality	of	the	beer	aggravated	intestinal	troubles	.
和	那	这	贫穷的	质量	的	这	啤酒	加重	肠	麻烦	.

而且啤酒质量差，加重了肠胃问题。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [mes] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	day	at	mess	the	Commanding	Officer	entered	into	an	agreement	with	the
一	天	在	混乱	这	指挥	官	进入	进入	一个	协议	和	这

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Y	.	M	.	C	.	A	.	representative	,
是	.	M	.	C	.	一个	.	代表	,

一天在食堂，指挥官与基督教青年会代表达成了一项协议。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [bɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kænˈtiːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

that	the	sale	of	beer	should	be	prohibited	at	the	Canteen	as	long	as	the
那	这	销售	的	啤酒	应该	是	禁止	在	这	食堂	作为	长的	作为	这

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈfɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [men] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [dɪˈstɪld] [aɪs] [ˈwɔːtər] [ɪn]

Y	.	M	.	C	.	A	.	furnished	for	the	enlisted	men	a	barrel	of	distilled	ice	water	in
是	.	M	.	C	.	一个	.	提供	为了	这	入伍	男人	一个	桶	的	蒸馏	冰	水	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tent] .

front	of	their	tent	.
正面	的	他们的	帐篷	.

只要基督教青年会为士兵们在帐篷前提供一桶蒸馏冰水，就应该禁止在食堂出售啤酒。

[ðə; ði] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈdeɪli] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌtʃætəˈnuːgə] [wer]

The	Regimental	Quartermaster	furnished	daily	transportation	to	Chattanooga	where
这	团级	军需	提供	日常的	运输	到	查塔努加	在哪里

[ˈbærəlz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [aɪs] [wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbruːəri] [ˈkʌmpəni] ,

barrels	of	distilled	water	and	ice	were	purchased	from	the	brewery	company	,
桶	的	蒸馏	水	和	冰	是	购买	从	这	啤酒厂	公司	,

团军需官负责每日前往查塔努加的交通，在那里从啤酒厂购买桶装蒸馏水和冰块。

[ænd; ənd] [ˈduːli] [ɪnˈstɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

and	duly	installed	by	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
和	正式地	已安装	经过	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

并由基督教青年会正式安装

[ðɪs] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˌtʃɪkəˈmɔːgə]

This	supply	was	maintained	during	the	time	the	regiment	remained	at	Chickamauga
这	供应	曾是	维持	期间	这	时间	这	团	剩余	在	奇卡莫加

.

:

.

该团驻扎在奇卡莫加期间，物资供应一直得到保障。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [aɪs] [kɔːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪr] ,

The	water	and	ice	cost	as	much	as	beer	,
这	水	和	冰	成本	作为	很多	作为	啤酒	,

水和冰的价格和啤酒一样贵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [səˈlɪsɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

but	the	expense	was	borne	by	contributions	solicited	by	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
但	这	费用	曾是	出生	经过	贡献	征求意见	经过	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

[ˈmænɪdʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveriəs] [frendz] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

manager	from	the	various	friends	of	temperance	in	the	north	.
经理	从	这	各种各样的	朋友们	的	节制	在	这	北	.

但这项费用是由基督教青年会经理向北方各禁酒之友募集的捐款支付的。

[ðɪs] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [bɪr] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sʌm; səm] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ]

This	substitution	of	water	for	beer	gave	the	Colonel	some	notoriety	as	a
这	替代	的	水	为了	啤酒	给予	这	上校	一些	恶名	作为	一个

[ˈtempərəns] [rɪˈfɔːrmər] ,

temperance	reformer	,
节制	改革者	,

用白开水代替啤酒的做法，使上校作为禁酒改革者而小有名气。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [mʌtʃ] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .

and	caused	him	to	receive	much	advice	about	running	the	regiment	.
和	导致	他	到	收到	很多	建议	关于	跑步	这	团	.

这使他获得了许多关于如何管理该团的建议。

[wʌn] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] ,

One	lady	who	had	devoted	fifty	years	to	the	cause	of	temperance	,
一	女士	WHO	有	奉献	五十	年	到	这	原因	的	节制	,

一位毕生致力于禁酒事业的女士，

[roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]

wrote	a	poem	which	she	sent	to	the	Colonel	and	requested	him	to	have
写道	一个	诗	哪个	她	发送	到	这	上校	和	请求	他	到	有

[ðə; ði] [men] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	men	learn	it	by	heart	and	recite	it	in	unison	as	part	of	the
这	男人	学习	它	经过	心	和	背诵	它	在	齐声	作为	部分	的	这

['serəmoʊni] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [pə'reɪd] .

ceremony	at	evening	parade	.
仪式	在	晚上	游行	.

她写了一首诗，寄给上校，请求他让士兵们背诵这首诗，并在晚间阅兵仪式上齐声朗诵。

[ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [sent] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪntɪd] [pledʒz] ,

Another	friend	of	the	cause	sent	a	few	thousand	printed	pledges	,
其他	朋友	的	这	原因	发送	一个	很少	千	打印	承诺	,

另一位支持这项事业的朋友寄来了几千份印刷好的认捐声明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [fju:] [pledʒz] [i:tʃ] [deɪ]

with	the	advice	that	the	men	be	required	to	sign	a	few	pledges	each	day
和	这	建议	那	这	男人	是	必需的	到	符号	一个	很少	承诺	每个	天

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] ['pɑ:kəts] .

and	carry	them	in	their	various	pockets	.
和	携带	他们	在	他们的	各种各样的	口袋	.

建议要求这些男子每天签署几份誓词，并将它们放在各自的口袋里。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['evri] [taɪm] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] , [ə; eɪ] [pledʒ] [wʊd]

She	thought	every	time	anything	was	taken	from	a	pocket	,	a	pledge	would
她	想法	每一个	时间	任何事物	曾是	已采取	从	一个	口袋	,	一个	保证	会

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

她觉得每次有人从口袋里拿东西，就会有人拿出誓言。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [baɪ][ɪts] [saɪt] , [i:tʃ] [mæn][tu:; tə] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

and	stimulate	by	its	sight	,	each	man	to	renewed	interest	to	the	cause	of
和	刺激	经过	它是	视线	,	每个	男人	到	更新	兴趣	到	这	原因	的

['tempərəns] .

temperance	.
节制	.

并激发每个人对禁酒事业的重新兴趣。

[ðə; ði][oʊld] ['bætlgraund] ['ɔ:fərd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][ðə; ði] [su:] [-]

The	old	battleground	offered	opportunities	to	the	sou	[	68	]
这	老的	战场	提供	机会	到	这	苏	[	-	]

旧战场为南方提供了机会[68]

[və'nɪr] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['meni] ['bulits] , ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['raɪfəlz][wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp]

venir	hunters	,	and	many	bullets	,	pieces	of	shells	and	rifles	were	picked	up
未来	猎人	,	和	许多	子弹	,	件	的	贝壳	和	步枪	是	挑选	向上

[ænd; ənd] [sent] [hoʊm] .

and	sent	home	.
和	发送	家	.

猎人们捡拾了许多子弹、弹壳碎片和步枪，并将它们送回家。

[ə'nʌðər] [kreɪz] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [steɪt] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]

Another	craze	was	collecting	State	buttons	from	the	uniforms	of	volunteers
其他	狂热	曾是	收集	状态	按钮	从	这	制服	的	志愿者

[frʌm; frəm] ['veriəs] [steɪts] .

from	various	states	.
从	各种各样的	各州	.

另一股热潮是收集来自各个州的志愿者制服上的州徽徽章。

[ðiːz] ['bʌtnz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [belt] , [wɜːr; wər]

These	buttons	treated	to	a	gold	wash	and	attached	to	a	belt	,	were
这些	按钮	治疗	到	一个	金子	洗	和	随附的	到	一个	腰带	,	是

['feɪvərɪt] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər] ['swiːtˌhɑːts] .

favorite	souvenirs	for	sweethearts	.
最喜欢的	纪念品	为了	甜心们	.

这些经过镀金处理并缝在腰带上的纽扣，是情侣们最喜欢的纪念品。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [bə'tæliən] [kə'mændər] ,

In	addition	to	his	duties	as	Battalion	Commander	,
在	添加	到	他的	职责	作为	营	指挥官	,

除了担任营长之外，

['meɪdʒər] ['edwərd] [eɪtʃ] . [ɪl'drɛdʒ] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]

Major	Edward	H	.	Eldredge	was	detailed	as	Division	Inspector	of	Rifle
主要的	爱德华	H	.	埃尔德里奇	曾是	详细的	作为	分配	检查员	的	步枪

['præktɪs] .

Practice	.
实践	.

爱德华·H·埃尔德里奇少校被任命为步枪训练师督察。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][reɪndʒ][wʌz; wəz]['oʊpənd] [nɪr] [ðə; ði][ˌælɪg'zændər] [brɪdʒ] ,

Under	his	supervision	a	rifle	range	was	opened	near	the	Alexander	Bridge	,
在下面	他的	监督	一个	步枪	范围	曾是	打开	靠近	这	亚历山大	桥	,

[ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tɑːrgɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] .

and	twenty	-	seven	targets	were	installed	.
和	二十	-	七	目标	是	已安装	.

在他的监督下，亚历山大桥附近开设了一个步枪靶场，并安装了27个靶子。

[θriː] ['tɑːrgɪts] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['deɪli] [juːz] .

Three	targets	were	assigned	to	each	regiment	of	the	Division	for	daily	use	.
三	目标	是	分配	到	每个	团	的	这	分配	为了	日常的	使用	.

该师每个团都分配了三个目标供日常使用。

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['læŋdən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'spektər] ,

Lieutenant	George	W	.	Langdon	of	Company	A	,	acted	as	Inspector	,
中尉	乔治	W	.	兰登	的	公司	一个	,	行动	作为	检查员	,

A连的乔治·W·兰登中尉担任督察，

[ænd; ənd]['sjuːpəvaɪzd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] .

and	supervised	the	regimental	work	at	this	range	.
和	受监督	这	团级	工作	在	这	范围	.

并负责监督该靶场的团级工作。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['raɪf(ə)l] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

Near	the	end	of	July	,	a	division	rifle	match	was	shot	,
靠近	这	结尾	的	七月	,	一个	分配	步枪	匹配	曾是	射击	,

七月底，举行了一场师级步枪射击比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skɔːrz] [wɜːr; wər] [meɪd] : —

in	which	the	following	scores	were	made	:	—
在	哪个	这	下列的	得分	是	制成	:	—

其中取得以下成绩：—

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , -

Eighth	Massachusetts	,	481
第八	马萨诸塞州	,	-

马萨诸塞州第八，481

[fɜːrst] [nuː] ['hæmpʃə] , -

First	New	Hampshire	,	474
第一的	新的	汉普郡	,	-

新罕布什尔州第一，474

[twelfθ] [nuː] [jɔːk] , -
Twelfth New York , 473
第十二 新的 约克 , -

纽约第十二届，473

[twelfθ] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , -
Twelfth Minnesota , 457
第十二 明尼苏达州 , -

第十二届明尼苏达州，457

[fɪfθ] [ˌpensl'veɪniə] , -
Fifth Pennsylvania , 457
第五 宾夕法尼亚州 , -

第五宾夕法尼亚，457

['twenti] - [fɜːrst]['kænzəs] , -
Twenty - First Kansas , 456
二十 - 第一的 堪萨斯州 , -

堪萨斯州第二十一章，456

['sekənd] [mɪ'zʊri] , -
Second Missouri , 436
第二 密苏里州 , -

第二密苏里，436

[fɜːrst] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , -
First South Carolina , 409
第一的 南 卡罗莱纳 , -

南卡罗来纳州第一，409

[naɪnθ] [ˌpensl'veɪniə] , -
Ninth Pennsylvania , 409
第九 宾夕法尼亚州 , -

宾夕法尼亚第九，409

[ðə; ði][wɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] - [ɪn'lɪstɪd] [men]
The war strength of a company in the United States service was 106 enlisted men
这 战争 力量 的 一个 公司 在 这 团结的 各州 服务 曾是 - 入伍 男人
.
:
.

美国军队中一个连队的战时兵力为106名士兵。

['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [θriː] ['bætəriz] [ʌv; əv]
Under the first call , Massachusetts was required to furnish three batteries of
在下面 这 第一的 称呼 , 马萨诸塞州 曾是 必需的 到 提供 三 电池 的
['hevi] [ɑːr'tɪlәri] .
Heavy Artillery .
重的 炮兵 .

根据第一项要求，马萨诸塞州需要提供三个重炮连。

['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]
Influence was at once brought to bear upon the authorities at Washington
影响 曾是 在 一次 带来 到 熊 之上 这 当局 在 华盛顿
[tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [ɑːr'tɪlәri] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [twelv] ['bætəriz] .
to accept the First Heavy Artillery as a Regiment of twelve batteries .
到 接受 这 第一的 重的 炮兵 作为 一个 团 的 十二 电池 .

立即对华盛顿当局施加影响，促使其接受第一重炮兵团，该团由十二个炮兵连组成。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['kwoʊtə] [əˈlaʊd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
To accomplish this and keep within the quota allowed Massachusetts ,
到 完成 这 和 保持 之内 这 配额 允许 马萨诸塞州 ,

为了实现这一目标，并保持在马萨诸塞州允许的配额范围内，

['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] - [men] .

infantry	**companies**	**were**	**cut**	**down**	**to**	**74**	**men**	**.**
步兵	公司	是	切	向下	到	-	男人	.

步兵连队人数削减至74人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ðə; ði] [fɔːr] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [-]

To	**this**	**extent**	**the**	**four**	**infantry**	**regiments**	**which**	**were**	**[**	**69**	**]**
到	这	程度	这	四	步兵	军团	哪个	是	[	-	]

就此而言，这四个步兵团[69]

[reɪzd] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] , [wɜːr; wər] ['krɪpld] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] .

raised	**for**	**foreign**	**service**	**,**	**were**	**crippled**	**to**	**increase**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**coast**	**guard**	**.**
提高	为了	外国的	服务	,	是	残疾的	到	增加	这	力量	的	这	海岸	警卫	.

为了加强海岸警卫队的实力，原本为海外服务而征召的人员被削弱了。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Upon	**the**	**second**	**call**	**for**	**volunteers**	**,**
之上	这	第二	称呼	为了	志愿者	,

第二次招募志愿者时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [fʊl] [wɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv] -

it	**was**	**decided**	**to**	**raise**	**the**	**infantry**	**companies**	**to**	**full**	**war**	**strength**	**of**	**106**
它	曾是	决定	到	增加	这	步兵	公司	到	满的	战争	力量	的	-

[men] ,

men	**,**
男人	,

决定将步兵连队扩充至满员战时规模，即106人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ]

and	**about**	**the**	**first**	**of**	**June**	**the**	**Eighth**	**was**	**ordered**	**to**	**send**	**a**	**recruiting**
和	关于	这	第一的	的	六月	这	第八	曾是	订购	到	发送	一个	招聘

['diːteɪl] [ʌv; əv] [θriː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [twelv] [men] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːtɪŋ]

detail	**of**	**three**	**officers**	**and**	**twelve**	**men**	**to**	**Massachusetts**	**for**	**recruiting**
细节	的	三	警官	和	十二	男人	到	马萨诸塞州	为了	招聘

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

大约在 6 月 1 日，第八军团奉命派遣由三名军官和十二名士兵组成的征兵队前往马萨诸塞州进行征兵。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] [wɜːr; wər] ['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['stɑːpˌfɔːrd] ,

The	**officers**	**in**	**charge**	**of**	**this**	**detail**	**were**	**Major**	**William**	**Stopford**	**,**
这	警官	在	收费	的	这	细节	是	主要的	威廉	斯托普福德	,

负责这项任务的军官是威廉·斯托普福德少校，

['kæptɪn] ['hɜːrbərt] ['dʌbljuː] . ['wɪtən, 'hwɪtən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [em] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['henri] ['dʌbljuː] .

Captain	**Herbert**	**W**	**.**	**Whitten**	**of**	**Company**	**M**	**,**	**and**	**Lieutenant**	**Henry**	**W**	**.**
队长	赫伯特	W	.	惠顿	的	公司	M	,	和	中尉	亨利	W	.

[frentʃ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] .

French	**of**	**Company**	**K**	**.**
法语	的	公司	K	.

M连的赫伯特·W·惠顿上尉和K连的亨利·W·弗伦奇中尉。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [left] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɑːn] [dʒuːn] 8th .

The	**detail**	**left**	**Chattanooga**	**on**	**June**	**8th**	**.**
这	细节	左边	查塔努加	在	六月	8th	.

该小组于6月8日离开查塔努加。

[ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] [nuː] [rɪ'kruːts] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ɑːn][dʒuːn] 25th ,

The	first	batch	of	new	recruits	arrived	at	Chickamauga	on	June	25th	,
这	第一的	批	的	新的	新兵	到达的	在	奇卡莫加	在	六月	25th	,

第一批新兵于6月25日抵达奇卡莫加。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [rɪ'kruːts] [ə'raɪvd] ['deɪli] .

from	which	time	until	after	the	4th	of	July	,	recruits	arrived	daily	.
从	哪个	时间	直到	后	这	4th	的	七月	,	新兵	到达的	日常的	.

从那时起直到7月4日之后，每天都有新兵抵达。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'kruːt] [huː] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

The	average	recruit	who	responds	to	the	first	call	for	volunteers	,
这	平均的	招募	WHO	回应	到	这	第一的	称呼	为了	志愿者	,

响应第一次志愿者招募号召的平均新兵人数为：

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][ɔːl] [ə'raʊnd] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'kruːt] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn]

is	usually	an	all	around	better	man	than	the	average	recruit	obtained	upon
是	通常	一个	全部	大约	更好的	男人	比	这	平均的	招募	获得	之上

['sʌbsɪkwənt] [kɔːlz] .

subsequent	calls	.
随后的	呼叫	.

通常来说，他比后续招募的普通新兵各方面都要优秀。

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [plæn][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [fɔːr] [fʊl] ['redʒɪmənts] ,

The	interference	with	the	original	Government	plan	of	raising	four	full	regiments	,
这	干涉	和	这	原来的	政府	计划	的	提高	四	满的	军团	,

对政府原先组建四个完整团的计划的干预，

[nɑːt]['oʊnli] ['wiːkənd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][fɜːrst] ,

not	only	weakened	the	regiment	at	first	,
不是	仅有的	减弱	这	团	在	第一的	,

不仅一开始削弱了该团的实力，

[bʌt; bət]['leɪtər] ['loʊɝd] [ɪts] [mə'ræl] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['puːrɝ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

but	later	lowered	its	morale	by	introducing	a	poorer	class	of	men	than	could
但	之后	降低	它是	士气	经过	介绍	一个	贫穷	班级	的	男人	比	可以

[hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [ri'kruːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [streŋθ] [æt; ət]

have	been	obtained	if	the	companies	had	recruited	to	a	full	strength	at
有	到过	获得	如果	这	公司	有	招募	到	一个	满的	力量	在

[ðer; ðər] [hoʊm] ['steɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][wɔːr] .

their	home	stations	under	the	first	stimulus	of	war	.
他们的	家	车站	在下面	这	第一的	刺激	的	战争	.

但后来，由于引入了比各公司在战争初期在其驻地招募到满员时所能获得的士兵水平更低的士兵，导致士气下降。

[ɑːn][dʒuːn] 12th [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ɪts][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [reɪn] [stɔːrm] .

On	June	12th	the	regiment	had	its	first	experience	with	a	Southern	rain	storm	.
在	六月	12th	这	团	有	它是	第一的	经验	和	一个	南方	雨	风暴	.

6月12日，该团第一次经历了南方暴雨。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪ] [spel] , [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [dɪ'sendɪd] .

After	a	long	dry	spell	,	the	heavens	opened	,	and	the	floods	descended	.
后	一个	长的	干燥	拼写	,	这	天	打开	,	和	这	洪水	下降	.

经过漫长的干旱期后，天降甘霖，洪水倾盆而下。

['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['gʌliːz] [bɪ'keɪm] ['rʌʃɪŋ] [brʊks] , [wɪtʃ] [suːn] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ðer; ðər][bæŋks]

Innocent	looking	gullies	became	rushing	brooks	,	which	soon	overflowed	their	banks
清白的	寻找	沟壑	成为	匆忙	布鲁克斯	,	哪个	很快	溢出	他们的	银行

[ænd; ənd] ['inəndeitid] ['meni] ['kænvəs] ['hoʊmz] .

and	inundated	many	canvas	homes	.
和	被淹没	许多	帆布	房屋	.

看似无害的小沟变成了湍急的小溪，很快就漫过河岸，淹没了许多帆布房屋。

['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] [i'nɔ:gjureitid] ,

After	the	storm	,	a	system	of	drainage	was	inaugurated	,
后	这	风暴	,	一个	系统	的	引流	曾是	就职典礼	,

暴风雨过后，排水系统投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][meɪn] [dreɪn][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['trentʃɪz] ,

and	the	men	were	set	to	work	on	a	main	drain	and	connecting	trenches	,
和	这	男人	是	放	到	工作	在	一个	主要的	流走	和	连接	战壕	,

工人们被安排去修建主排水沟和连接沟渠。

[kən'strʌktɪd] [ɑ:n][laɪnz] [tɔ:t] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

constructed	on	lines	taught	by	experience	.
建造	在	线条	教授	经过	经验	.

根据经验总结出的原则构建。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

In	the	wake	of	the	storm	,	and	as	it	were	,	a	silver	lining	to	the
在	这	唤醒	的	这	风暴	,	和	作为	它	是	,	一个	银	衬垫	到	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

暴风雨过后，仿佛乌云背后出现了一线曙光，

[keɪm] ['peɪmæstər] [dʒeɪmz][si:] . ['bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [em] . [vi:] . [em] . ,

came	Paymaster	James	C	.	Barr	of	the	Eighth	Massachusetts	Infantry	,	M	.	V	.	M	.	,
来了	出纳员	詹姆斯	C	.	巴尔	的	这	第八	马萨诸塞州	步兵	,	M	.	V	.	M	.	,

[wɪð; wɪθ] $17 , - . [-]

with	$17	,	500	.	[	70	]
和	$17	,	-	.	[	-	]

第八马萨诸塞州步兵团军需官詹姆斯·C·巴尔（James C. Barr）带来了 17,500 美元。[70]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]

from	the	State	of	Massachusetts	in	payment	of	the	men	for	the	time	they
从	这	状态	的	马萨诸塞州	在	支付	的	这	男人	为了	这	时间	他们

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] ['freɪmɪŋˌhæm] [kæmp] .

had	served	at	the	Framingham	camp	.
有	服务	在	这	弗雷明汉	营	.

来自马萨诸塞州的款项，用于支付这些士兵在弗雷明汉营地服役期间的工资。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][peɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'si:vd] ,

This	was	the	first	pay	the	regiment	received	,
这	曾是	这	第一的	支付	这	团	已收到	,

这是该团收到的第一笔薪饷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmæstər] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	the	paymaster	was	welcomed	like	flowers	in	the	spring	.
和	这	出纳员	曾是	欢迎	喜欢	花朵	在	这	春天	.

出纳员受到了如同春天里盛开的花朵般的欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɑ:rmd] ['pɑ:rti][ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [tu:; tə]

He	was	met	at	the	railroad	station	by	an	armed	party	and	escorted	to
他	曾是	遇见	在	这	铁路	车站	经过	一个	武装	派对	和	护送	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他在火车站被一支武装队伍迎接，并被押送到营地。

[wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['gɑːrdɪd] [ʌn'tɪl] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men]

where	his	little	fortune	was	safely	guarded	until	distributed	in	payment	to	the	men
在哪里	他的	小的	财富	曾是	安全	守卫	直到	分布式	在	支付	到	这	男人

.

:

.

他的那点儿积蓄被妥善保管着，直到后来分发给工人们作为报酬。

[ɑːn][dʒuːn] 22nd ['kæptɪn] ['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['nɪkəlz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] [rɪ'zaɪnd] ,

On	June	22nd	Captain	Walter	H	.	Nichols	of	Company	H	resigned	,
在	六月	22nd	队长	沃尔特	H	.	尼科尔斯	的	公司	H	辞职	,

6月22日，H连上尉沃尔特·H·尼科尔斯辞职。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [breɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .

making	the	first	break	among	the	officers	of	the	regiment	.
制作	这	第一的	休息	之中	这	警官	的	这	团	.

在团里的军官中率先打破僵局。

[ɑːn][dʒuːn] 26th [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər]

On	June	26th	the	camp	was	stirred	to	excitement	by	reason	of	an	order
在	六月	26th	这	营	曾是	搅拌	到	激动	经过	原因	的	一个	命令

[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [brɪ'geɪd] ,

transferring	the	regiment	to	the	First	Brigade	,
转移	这	团	到	这	第一的	旅	,

6月26日，由于接到将该团调往第一旅的命令，营地里一片沸腾。

[fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] .

First	Division	,	First	Army	Corps	.
第一的	分配	,	第一的	军队	兵团	.

第一师，第一军。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['sekənd] [wɪs'kɑːnsɪn] ,

The	First	Brigade	was	composed	of	the	Eighth	Massachusetts	,	Second	Wisconsin	,
这	第一的	旅	曾是	由	的	这	第八	马萨诸塞州	,	第二	威斯康星州	,

[ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənts] ,

and	Fifth	Illinois	Regiments	,
和	第五	伊利诺伊州	军团	,

第一旅由马萨诸塞州第八团、威斯康星州第二团和伊利诺伊州第五团组成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔzwəld]['əːnst] .

and	was	commanded	by	General	Oswald	Ernst	.
和	曾是	命令	经过	一般的	奥斯瓦尔德	恩斯特	.

由奥斯瓦尔德·恩斯特将军指挥。

[ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [em] . ['wɪlsn] .

The	division	was	commanded	by	General	J	.	M	.	Wilson	.
这	分配	曾是	命令	经过	一般的	J	.	M	.	威尔逊	.

该师由JM·威尔逊将军指挥。

[ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,

The	Brigade	was	expected	to	move	in	a	few	days	to	Newport	News	,
这	旅	曾是	预期的	到	移动	在	一个	很少	天	到	纽波特	消息	,

该旅预计将在几天后迁往纽波特纽斯。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][fɔːr; fər][ˌsæntiː'eigəu] .

where	it	was	to	take	transports	for	Santiago	.
在哪里	它	曾是	到	拿	运输	为了	圣地亚哥	.

那里是前往圣地亚哥的交通要道。

[kæmp] [tʊk] [ɑːn] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Camp	took	on	new	life	and	excitement	.
营	采取	在	新的	生活	和	激动	.

营地焕发出了新的活力和乐趣。

[ɔːl] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈbægɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪdʒ] [ɔːr] [hoʊm] [ˈʃɪpmənt] .

All	superfluous	baggage	was	packed	for	storage	or	home	shipment	.
全部	多余	行李	曾是	包装	为了	贮存	或者	家	运输	.

所有多余的行李都打包存放或寄回家。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]

The	excitement	lasted	a	number	of	days	,	but	the	regiment	was	doomed	to
这	激动	持续	一个	数字	的	天	,	但	这	团	曾是	注定失败	到

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

兴奋之情持续了数日，但该团注定要失望。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntəˌmændid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfɔːrmər]

as	the	order	was	countermanded	and	the	regiment	restored	to	its	former
作为	这	命令	曾是	撤销	和	这	团	恢复	到	它是	以前的

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

place	in	the	Third	Division	.
地方	在	这	第三	分配	.

由于该命令被撤销，该团恢复了其在第三师的原有位置。

[dʒʊˈlaɪ] 4th [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] .

July	4th	was	observed	as	a	holiday	.
七月	4th	曾是	观察到	作为	一个	假期	.

7月4日是假日。

[ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈmuːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈdɪstrɪkt] , [huː] [wʌz; wəz]

Congressman	William	H	.	Moody	of	the	Sixth	Massachusetts	District	,	who	was
众议员	威廉	H	.	穆迪	的	这	第六	马萨诸塞州	区	,	WHO	曾是

[ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [kæmp] ,

spending	a	few	days	in	camp	,
开支	一个	很少	天	在	营	,

来自马萨诸塞州第六选区的国会议员威廉·H·穆迪当时正在营地里待几天。

[dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [əˈdres] .

delivered	a	patriotic	address	.
发表	一个	爱国	地址	.

发表了爱国演讲。

[ə; eɪ] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv] [spɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

A	program	of	sports	had	been	arranged	for	the	day	,
一个	程序	的	运动的	有	到过	安排	为了	这	天	,

当天安排了一系列体育赛事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈpeɪmæstər] [kɔːzd] [ðə; ði] [geɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɔːf] .

but	the	arrival	of	the	U	.	S	.	Paymaster	caused	the	games	to	be	called	off	.
但	这	到达	的	这	U	.	S	.	出纳员	导致	这	游戏	到	是	称为	离开	.

但美国财政大臣的到来导致比赛被取消。

[əˈbaʊt] $45 , - [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,

About	$45	,	000	was	paid	to	the	regiment	,
关于	$45	,	-	曾是	有薪酬的	到	这	团	,

该团大约收到了45000美元的款项。

[ðə; ði] [men] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [frʌm; frəm] [meɪ] 5th [tuː; tə] [dʒuːn] 30th .

the	men	being	paid	from	May	5th	to	June	30th	.
这	男人	存在	有薪酬的	从	可能	5th	到	六月	30th	.

这些员工的工资发放时间为5月5日至6月30日。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [-]

Many	of	the	men	took	advantage	of	the	arrival	of	[	71	]
许多	的	这	男人	采取	优势	的	这	到达	的	[	-	]

许多男人利用了[71]的到来

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˌʧætə'nuːgə] ,

the	**money**	**for**	**a**	**trip**	**to**	**Chattanooga**	**,**
这	钱	为了	一个	旅行	到	查塔努加	,

去查塔努加旅行的钱

[wer] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

where	**they**	**passed**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**visiting**	**the**	**city**	**or**	**Lookout**	**Mountain**	**.**
在哪里	他们	通过了	这	余	的	这	天	访问	这	城市	或者	瞭望台	山	.

他们当天剩余的时间都用来游览市区或瞭望山。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæməθ] ['bɑːnfaɪər][ɪn][kæmp] , [red] ['faɪər][wʌz; wəz] [bəːnd] ,

In	**the**	**evening**	**there**	**was**	**a**	**mammoth**	**bonfire**	**in**	**camp**	**,**	**red**	**fire**	**was**	**burned**	**,**
在	这	晚上	那里	曾是	一个	长毛象	篝火	在	营	,	红色的	火	曾是	烧伤	,

傍晚时分，营地里燃起了一堆巨大的篝火，熊熊燃烧着红色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz] ,

and	**the**	**drum**	**corps**	**gave**	**a**	**concert**	**of**	**patriotic**	**airs**	**,**
和	这	鼓	兵团	给予	一个	音乐会	的	爱国	播出	,

鼓乐队演奏了一场爱国歌曲音乐会。

[ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['sæmpsən] ['oʊvər][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] - [ɔːf] [ˌsænti:'eigəu] ,

in	**celebration**	**of**	**the**	**victory**	**of**	**Sampson**	**over**	**the**	**fleet**	**of**	**Cevera**	**off**	**Santiago**	**,**
在	庆典	的	这	胜利	的	桑普森	超过	这	舰队	的	-	离开	圣地亚哥	,

为了庆祝桑普森在圣地亚哥附近战胜了塞韦拉的舰队，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

the	**news**	**of**	**which**	**was**	**received**	**that**	**afternoon**	**.**
这	消息	的	哪个	曾是	已收到	那	下午	.

当天下午收到了相关消息。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] ,

As	**the**	**summer**	**advanced**	**,**	**and**	**the**	**heat**	**increased**	**,**
作为	这	夏天	先进的	,	和	这	热	增加	,

随着夏季的深入，气温越来越高，

['revəli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɔːr] . - [ænd; ənd] [drɪlz] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

reveille	**was**	**sounded**	**at**	**4**	**.**	**30**	**and**	**drills**	**were**	**held**	**at**	**a**	**correspondingly**	**early**	**hour**	**,**
起床号	曾是	听起来	在	4	.	-	和	演习	是	握住	在	一个	相应地	早期的	小时	,

凌晨4点30分吹响了起床号，操练也在相应的清晨进行。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [drɪlz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

so	**that**	**by**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**all**	**drills**	**were**	**over**	**.**
所以	那	经过	这	中间	的	这	早晨	,	全部	演习	是	超过	.

因此，到上午中旬，所有演习都结束了。

[suːn] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][kæmp] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [juːz][ʌv; əv] ['kʌvər] .

Soon	**after**	**arriving**	**in**	**camp**	**,**	**the**	**brigade**	**was**	**practiced**	**in**	**extended**	**order**	**and**	**the**	**use**	**of**	**cover**	**.**
很快	后	抵达	在	营	,	这	旅	曾是	练习	在	扩展	命令	和	这	使用	的	覆盖	.

抵达营地后不久，该旅就进行了队列训练和掩体使用训练。

[ðɪs] [drɪl] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æz; əz] " [sneɪk] [drɪl] .

This	**drill**	**was**	**known**	**to**	**the**	**men**	**as**	**"**	**snake**	**drill**	**.**
这	钻头	曾是	已知	到	这	男人	作为	"	蛇	钻头	.

男人们把这种训练称为“蛇形训练”。

" ['meɪdʒər] ['pɑːkə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , ['æktɪd][æz; əz]

"	Major	Parker	,	of	the	Twelfth	New	York	,	a	Regular	Army	officer	,	acted	as
"	主要的	帕克	,	的	这	第十二	新的	约克	,	一个	常规的	军队	官	,	行动	作为

[ɪn'strʌktər] [æt; ət][fɜːrst] .

instructor	at	first	.
讲师	在	第一的	.

“第十二纽约团的帕克少校，一名正规军军官，最初担任教官。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'keɪm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Before	many	weeks	the	regiment	became	proficient	in	advancing	on	a	position	,
前	许多	周	这	团	成为	精通	在	前进	在	一个	位置	,

几周之内，该团就熟练掌握了向阵地推进的技巧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvər] .

and	at	the	same	time	taking	advantage	of	natural	cover	.
和	在	这	相同的	时间	采取	优势	的	自然的	覆盖	.

同时利用天然掩体。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [geɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

On	several	occasions	the	regiment	gave	exhibitions	for	the	benefit	of	officers	of
在	一些	场合	这	团	给予	展览	为了	这	益处	的	警官	的

['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

other	organizations	.
其他	组织	.

该团曾多次为其他组织的军官举办展览。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['witnist] [baɪ] ['meni] [spek'teitəs] .

The	evening	parade	was	usually	witnessed	by	many	spectators	.
这	晚上	游行	曾是	通常	目击者	经过	许多	观众	.

晚间游行通常会吸引众多观众观看。

[ðə; ði] [fiːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

The	field	where	it	was	held	was	near	the	camps	of	the	Third	Army	Corps	,
这	场地	在哪里	它	曾是	握住	曾是	靠近	这	营地	的	这	第三	军队	兵团	,

比赛场地位于第三军军营附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sembld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

and	the	men	from	this	organization	usually	assembled	to	watch	the
和	这	男人	从	这	组织	通常	组装	到	手表	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

这个组织的成员通常会聚集在一起观看仪式。

[ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

The	drum	corps	had	been	increased	to	forty	-	seven	pieces	,	and	became
这	鼓	兵团	有	到过	增加	到	四十	-	七	件	,	和	成为

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['mɪlətəri] ['maːtʃiz] .

celebrated	for	its	military	marches	.
著名	为了	它是	军队	游行	.

鼓乐队扩充至 47 人，并因其军乐进行曲而闻名。

[ðə; ði] [men] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] [braʊn] ['kænvəs] ,

The	men	,	early	in	the	summer	,	discarded	the	blue	uniform	for	brown	canvas	,
这	男人	,	早期的	在	这	夏天	,	丢弃	这	蓝色的	制服	为了	棕色的	帆布	,

初夏时节，这些士兵脱下了蓝色制服，换上了棕色帆布制服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔntʃəʊz] [wɔːrn] [waɪt] [saɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [joʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] ,

and	with	the	ponchos	worn	white	side	out	in	a	yoke	from	the	left	shoulder	,
和	和	这	披风	磨损	白色的	边	出去	在	一个	轭	从	这	左边	肩膀	,

披风白色面朝外，从左肩垂下，形成一个轭形。

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ræŋks][ə; eɪ] ['næti] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

presented	**in**	**ranks**	**a**	**natty**	**and**	**business**	**-**	**like**	**appearance**	**.**
呈现	在	排名	一个	纳蒂	和	商业	-	喜欢	外貌	.

列队整齐，仪态干练。

[ðer; ðər] [drɪl] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

Their	**drill**	**and**	**marching**	**was**	**excellent**	**,**
他们的	钻头	和	行军	曾是	出色的	,

他们的操练和行进非常出色。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	**upon**	**all**	**ceremonies**	**and**	**reviews**	**they**	**created**	**a**	**most**	**favorable**	**impression**	**.**
和	之上	全部	仪式	和	评论	他们	创建	一个	最多	有利	印象	.

在所有仪式和审查中，他们都给人留下了非常好的印象。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 8th ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][siː] . [ɑːr] . ['piː,bɑːdi] [ə'raɪvd] [ɪn] [-]

On	**July**	**8th**	**Captain**	**Jacob**	**C**	**.**	**R**	**.**	**Peabody**	**arrived**	**in**	**[**	**72**	**]**
在	七月	8th	队长	雅各布	C	.	拉	.	皮博迪	到达的	在	[	-	]

7月8日，雅各布·C·R·皮博迪上尉抵达[72]

[kæmp][ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .

camp	**and**	**assumed**	**command**	**of**	**Company**	**H**	**.**
营	和	假定	命令	的	公司	H	.

营地并接管了 H 连的指挥权。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 11th [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ['tɔməs] [el] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [rɪ'zaɪnd] .

On	**July**	**11th**	**Assistant**	**Surgeon**	**Thomas**	**L**	**.**	**Jenkins**	**resigned**	**.**
在	七月	11th	助手	外科医生	托马斯	L	.	詹金斯	辞职	.

7月11日，助理外科医生托马斯·L·詹金斯辞职。

[leɪt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 14th , [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [,sæntiː'eigəu][hæd; həd] ['fɔːlən] .

Late	**on**	**July**	**14th**	**,**	**news**	**was**	**received**	**that**	**Santiago**	**had**	**fallen**	**.**
晚的	在	七月	14th	,	消息	曾是	已收到	那	圣地亚哥	有	倒下	.

7月14日晚些时候，传来消息称圣地亚哥陷落了。

[ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [i'nɔːgjureitid] .

A	**celebration**	**was**	**promptly**	**inaugurated**	**.**
一个	庆典	曾是	及时	就职典礼	.

庆祝活动随即拉开帷幕。

[ðə; ði] [θriː] ['redʒiməntsˌ][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [maːtʃɪŋ] [kɔːlz] , ['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər][bænd]

The	**three**	**regiments**	**in**	**the**	**brigade**	**interchanged**	**marching**	**calls**	**,**	**headed**	**by**	**their**	**band**
这	三	军团	在	这	旅	互换	行军	呼叫	,	标题	经过	他们的	乐队

[ɔːr] [fiːld] ['mjuːzɪk] .

or	**field**	**music**	**.**
或者	场地	音乐	.

该旅的三个团轮流喊着行军口号，由各自的军乐队或野战乐队领奏。

[æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] ['maːtʃt] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] ['sɪŋɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

As	**the**	**Eighth**	**marched**	**through**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Twelfth**	**New**	**York**	**singing**	**patriotic**
作为	这	第八	行军	通过	这	营	的	这	第十二	新的	约克	歌唱	爱国

['sɔŋz] ,

songs	**,**
歌曲	,

第八团行进穿过第十二纽约团的营地时，高唱着爱国歌曲

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

they	**were**	**received**	**with**	**a**	**novel**	**illumination**	**,**
他们	是	已收到	和	一个	小说	照明	,

它们被赋予了一种新颖的诠释，

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tent] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

a	man	stood	at	the	entrance	of	each	tent	holding	a	lighted	candle	.
一个	男人	站立	在	这	入口	的	每个	帐篷	保持	一个	照明	蜡烛	.

每个帐篷门口都站着一名男子，手里拿着点燃的蜡烛。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst]['kænzəs] , ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kə:nlz]

In	the	camp	of	the	Twenty	-	First	Kansas	,	speeches	were	made	by	the	Colonels
在	这	营	的	这	二十	-	第一的	堪萨斯州	,	演讲	是	制成	经过	这	上校

[ʌv; əv][bəuθ] ['redʒimənts] ,

of	both	regiments	,
的	两个都	军团	,

在第二十一堪萨斯团的营地里，两个团的上校都发表了讲话。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪtθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts][kæmp] .

after	which	the	Eighth	returned	to	its	camp	.
后	哪个	这	第八	返回	到	它是	营	.

随后第八团返回营地。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 21st [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ə'gen] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]

On	July	21st	the	camp	was	again	stirred	by	the	report	that	the	regiment	had
在	七月	21st	这	营	曾是	再次	搅拌	经过	这	报告	那	这	团	有

[bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]['pɔ:tu]['rikəu] ,

been	selected	for	Porto	Rico	,
到过	已选	为了	波尔图	里科	,

7月21日，营地里再次传来消息，该团已被选中前往波多黎各。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

and	would	embark	in	a	few	days	.
和	会	启程	在	一个	很少	天	.

几天后便将启程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] [ɪn][kæmp] [si'kjuəɪŋ] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] .

There	was	much	activity	in	camp	securing	requisitions	for	the	men	.
那里	曾是	很多	活动	在	营	确保	请购单	为了	这	男人	.

营地里到处都在忙着为士兵们领取补给。

['dʒen(ə)rəl] [brʊk] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:r] , [left] [fɔ:r; fər]['pɔ:tu]['rikəu] ,

General	Brooke	,	who	commanded	the	First	Corps	,	left	for	Porto	Rico	,
一般的	布鲁克	,	WHO	命令	这	第一的	兵团	,	左边	为了	波尔图	里科	,

指挥第一军的布鲁克将军启程前往波多黎各。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒimənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [ri:tʃt] [ðæt] ['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:rdər]

and	some	of	the	regiments	of	the	corps	reached	that	Island	before	the	order
和	一些	的	这	军团	的	这	兵团	达到	那	岛	前	这	命令

[wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] .

was	countermanded	.
曾是	撤销	.

该军团的一些团在命令被取消之前就抵达了那个岛屿。

[ðə; ði] [dʌl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [rɪ'pi:tɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [mu:v] ,

The	dull	routine	of	camp	life	,	repeated	disappointments	in	orders	to	move	,
这	乏味的	常规	的	营	生活	,	重复	失望	在	订单	到	移动	,

[kən'tɪnju:d] [ɪk'sesɪv] [hi:t] ,

continued	excessive	heat	,
持续	过多的	热	,

营地生活的单调乏味，调动命令一次又一次落空，持续的酷热难耐。

[reɪn][ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][kæmp] [dɪ'zi:zɪz] ,

rain	and	mud	,	and	the	prevalence	of	camp	diseases	,
雨	和	泥	,	和	这	患病率	的	营	疾病	,

雨水和泥泞，以及营地疾病的流行，

[wɜːr; wər] [fæst] [imˈpɛərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːr] .

were	fast	impairing	the	efficiency	of	the	First	Corps	.
是	快速地	损害	这	效率	的	这	第一的	兵团	.

正在迅速削弱第一军团的效率。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪd] [ɪn] [kəˈmænd] ,

General	Breckenridge	who	succeeded	General	Wade	in	command	,
一般的	布雷肯里奇	WHO	成功了	一般的	韦德	在	命令	,

接替韦德将军担任指挥官的布雷肯里奇将军

[ɪˈmiːdiətli] [plænd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [mɑːrtʃ] .

immediately	planned	to	break	the	monotony	by	a	practice	march	.
立即地	计划	到	休息	这	单调	经过	一个	实践	行进	.

立即计划通过一次行军练习来打破单调。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ˈɪntuː] [ˌtenəˈsiː] ,

The	Third	Division	was	ordered	on	a	march	into	Tennessee	,
这	第三	分配	曾是	订购	在	一个	行进	进入	田纳西州	,

第三师奉命向田纳西州进军，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [kæmp] [saɪts] .

and	a	detail	was	sent	in	advance	to	secure	camp	sites	.
和	一个	细节	曾是	发送	在	进步	到	安全的	营	网站	.

并事先派出一支队伍确保营地安全。

[ˈpendɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] ,

Pending	this	general	movement	,
待办的	这	一般的	移动	,

在这一总体趋势到来之前，

[ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [piː] [vaɪn] [rɪdʒ] .

the	Eighth	was	granted	permission	to	make	a	short	march	to	Pea	Vine	Ridge	.
这	第八	曾是	的确	允许	到	制作	一个	短的	行进	到	豌豆	藤	岭	.

第八团获准向豌豆藤岭进行一次短途行军。

[ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn] [dʒʊˈlaɪ] 19th [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋˌgoʊld] [paɪk] ,

The	start	was	made	at	daybreak	on	July	19th	along	the	Ringgold	Pike	,
这	开始	曾是	制成	在	拂晓	在	七月	19th	沿着	这	林戈尔德	梭鱼	,

比赛于7月19日黎明时分在林戈尔德公路沿线开始。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævld] [baɪ] [ˈʃəːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ætˈlæntə] .

which	had	been	traveled	by	Sherman	in	his	march	to	Atlanta	.
哪个	有	到过	旅行	经过	谢尔曼	在	他的	行进	到	亚特兰大	.

谢尔曼进军亚特兰大时曾走过这条路。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ədˈvænst] [-]

The	morning	was	spent	in	advanced	[	73	]
这	早晨	曾是	花费	在	先进的	[	-	]

上午的时间都花在了高级[73]

[gɑːrd] [wɜːrk] .

guard	work	.
警卫	工作	.

守卫工作。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ˈtʃerɪʃt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [truːps] ,

The	farmers	along	the	route	cherished	unpleasant	memories	of	Northern	troops	,
这	农民	沿着	这	路线	珍爱	令人不快的	回忆	的	北方	军队	,

沿途的农民对北方军队有着不愉快的记忆。

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['ga:diŋ] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] [waɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

and	spent	their	time	guarding	live	stock	while	the	regiment	remained	in	the
和	花费	他们的	时间	守护	居住	库存	尽管	这	团	剩余	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

他们负责看守牲畜，而该团则驻扎在附近。

[kæmp] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [nu:n] [nɪr] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz]

Camp	was	made	at	noon	near	the	Craven	House	,	and	the	afternoon	was
营	曾是	制成	在	中午	靠近	这	懦夫	房子	,	和	这	下午	曾是

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] .

devoted	to	play	.
奉献	到	玩	.

中午时分，大家在克雷文屋附近扎营，下午的时间都用来玩耍。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [dæmd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['splæʃɪŋ]

Many	of	the	men	dammed	a	mountain	brook	and	spent	the	afternoon	splashing
许多	的	这	男人	被水坝	一个	山	溪	和	花费	这	下午	溅起水花

[ɪn] [ɪts] [pu:lz] .

in	its	pools	.
在	它是	游泳池	.

许多男人筑坝拦蓄了一条山涧溪流，并在下午的时间里在溪水中嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] [frʌm; frəm] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] ,

The	Craven	House	was	occupied	by	an	old	sailor	from	Newburyport	,
这	懦夫	房子	曾是	占领	经过	一个	老的	水手	从	纽伯里波特	,

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

克雷文故居的主人是一位来自马萨诸塞州纽伯里波特的老水手。

[hu:] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [si:] [deɪz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

who	had	ended	his	sea	days	many	years	before	,
WHO	有	结束	他的	海	天	许多	年	前	,

他多年前就结束了海上生涯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['setld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔ:rdʒə] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pi:] [vaɪn] ['væli] .

and	had	settled	with	a	Georgia	wife	in	the	Pea	Vine	Valley	.
和	有	定居	和	一个	乔治亚州	妻子	在	这	豌豆	藤	谷	.

他们与一位来自佐治亚州的妻子定居在豌豆藤谷。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

The	old	gentleman	was	filled	with	enthusiasm	to	see	the	regiment	,
这	老的	绅士	曾是	已填	和	热情	到	看	这	团	,

这位老先生见到这支部队充满了热情。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

when	he	learned	it	was	from	Massachusetts	,	and	had	a	company
什么时候	他	学习	它	曾是	从	马萨诸塞州	,	和	有	一个	公司

[frʌm; frəm] [oʊld] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] .

from	old	Newburyport	.
从	老的	纽伯里波特	.

当他得知这所公司来自马萨诸塞州，并且其前身是老纽伯里波特公司时。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæmp] [gɑ:rd] .

Unfortunately	Company	A	had	been	left	in	Chickamauga	as	a	camp	guard	.
很遗憾	公司	一个	有	到过	左边	在	奇卡莫加	作为	一个	营	警卫	.

不幸的是，A连被留在奇卡莫加担任营地守卫。

['æftər][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

After	the	camp	was	established	,	the	Colonel	called	to	pay	his
后	这	营	曾是	已确立的	,	这	上校	称为	到	支付	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

营地建立后，上校前来吊唁。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

The	excitement	of	the	day	had	been	too	much	for	the	old	gentleman	,
这	激动	的	这	天	有	到过	也	很多	为了	这	老的	绅士	,

当天的种种激动让这位老先生有些应接不暇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi] .

and	he	was	found	stricken	with	apoplexy	.
和	他	曾是	成立	受打击的	和	中风	.

他被发现时已中风。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] ,

The	neighbors	were	too	busy	watching	their	property	to	render	assistance	,
这	邻居	是	也	忙碌的	观看	他们的	财产	到	使成为	协助	,

邻居们忙着看管自己的房子，无暇提供帮助。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd]

and	a	detail	from	the	regiment	cared	for	the	old	gentleman	until	he	died
和	一个	细节	从	这	团	关心	为了	这	老的	绅士	直到	他	死亡

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

该团的一个小组照顾这位老先生，直到他当晚去世。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ] [reɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [ə'pɑːn]

As	the	day	wore	on	and	no	raids	were	made	by	the	Northern	troops	upon
作为	这	天	穿着	在	和	不	突袭	是	制成	经过	这	北方	军队	之上

[bɑːnz] [ɔːr] [hen] ['haʊzɪz] ,

barns	or	hen	houses	,
谷仓	或者	母鸡	房屋	,

随着时间推移，北方军队并未对谷仓或鸡舍进行任何袭击。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ə'laʊd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] .

the	farmers	allowed	their	curiosity	to	overcome	their	fears	,	and	visited	camp	.
这	农民	允许	他们的	好奇心	到	克服	他们的	恐惧	,	和	到访	营	.

农民们最终克服了恐惧，好奇心驱使他们参观了营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['selɪŋ] ['piːtʃɪz] , ['bʌtər] [mɪlk] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] [paɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	were	soon	selling	peaches	,	butter	milk	and	sweet	potato	pies	to	the
他们	是	很快	销售	桃子	,	黄油	牛奶	和	甜的	土豆	馅饼	到	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

很快，他们就开始向部队出售桃子、酪乳和红薯派。

[ðiːz] [paɪz] [wɜːr; wər] ['krɪsənd] " ['rʌbərˌnɛks] " [baɪ][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [held] [ɪn] [laɪt]

These	pies	were	christened	"	rubbernecks	"	by	the	men	,	and	were	held	in	light
这些	馅饼	是	受洗	"	看街人	"	经过	这	男人	,	和	是	握住	在	光

[ɪ'stiːm] ,

esteem	,
尊重	,

这些馅饼被男人们戏称为“围观者馅饼”，并不受人待见。

[ɔːlˈðoʊ] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
although heavy as lead .
虽然 重的 作为 带领 .

虽然重如铅。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 23rd [ɔːl][ðə; ði] [steɪt] ['næpsæk] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] .
On July 23rd all the state knapsacks were condemned .
在 七月 23rd 全部 这 状态 背包 是 谴责 .

7月23日，所有州政府的背包都被判定为不合格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][bɑːks] [əˈferz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪˈnæm(ə)l] ['leðər] ,
They were little box affairs , covered with enamel leather ,
他们 是 小的 盒子 事务 , 涵盖 和 搪瓷 皮革 ,

它们是些小盒子，外面裹着珐琅皮革。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['freɪmɪŋˌhæm] ['mʌstər] .
and had seen service at many a Framingham muster .
和 有 已见 服务 在 许多 一个 弗雷明汉 鼓起 .

并且曾多次参加弗雷明汉的集结活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [striːt] [ænd; ənd] [bəːnd] .
They were piled at the head of each company street and burned .
他们 是 堆积 在 这 头 的 每个 公司 街道 和 烧伤 .

它们被堆放在每条公司街道的街口，然后被焚烧。

['blæŋkɪt] [bægz][wɜːr; wər]['leɪtər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] . [-]
Blanket bags were later issued and were more acceptable . [74]
毯子 包 是 之后 发布 和 是 更多的 可接受 . [-]

后来发放了毯子袋，这种毯子袋更容易被接受。[74]

[ðə; ði] [tents] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [kənˈdemd] [æz; əz]
The tents brought from Massachusetts had been earlier condemned as
这 帐篷 带来 从 马萨诸塞州 有 到过 早些时候 谴责 作为
[ʌnˈsɜːrvɪsəbl] ,
unserviceable ,
无法使用 ,

从马萨诸塞州运来的帐篷此前已被判定为无法使用。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪʃuː] .
and were replaced by a new issue .
和 是 替换 经过 一个 新的 问题 .

并被新版本取代。

['ɔːgəst] 1st , [luːˈtenənt] [dʒɔːrdʒ] [en] . ['dʒuːɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] [rɪˈzaɪnd] .
August 1st , Lieutenant George N . Jewett of Company H resigned .
八月 1st , 中尉 乔治 N . 朱厄特 的 公司 H 辞职 .

8月1日，H连中尉乔治·N·朱厄特辞职。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 9th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .
On August 9th the regiment was presented with a new set of colors .
在 八月 9th 这 团 曾是 呈现 和 一个 新的 放 的 颜色 .

8月9日，该团获赠一套新的军旗。

['dʊrɪŋ] [ɪts][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [sets] , [tuː] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
During its term of service it had three sets , two furnished by Massachusetts ,
期间 它是 学期 的 服务 它 有 三 套 , 二 提供 经过 马萨诸塞州 ,

在其服役期间，它拥有三套设备，其中两套由马萨诸塞州提供。

[ænd; ənd][wʌn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪˈpɑːrtmənt] .
and one drawn from the Government Quartermaster's department .
和 一 绘制 从 这 政府 军需官 部门 .

其中一人来自政府军需部门。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	Regimental	flag	furnished	by	the	Quartermaster's	department	,
这	团级	旗帜	提供	经过	这	军需官	部门	,

由军需部门提供的团旗

[bɔːr] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bluː] [fiːld] .

bore	the	coat	of	arms	of	the	United	States	upon	a	blue	field	.
钻孔	这	外套	的	武器	的	这	团结的	各州	之上	一个	蓝色的	场地	.

蓝色底面上印有美国国徽。

[ðɪs] [flæg] [wʌz; wəz] ['rerli] ['kærid] ,

This	flag	was	rarely	carried	,
这	旗帜	曾是	很少	携带	,

这面旗帜很少被使用。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flægz] ['kærid] [baɪ]

and	is	the	only	one	of	its	kind	in	the	collection	of	flags	carried	by
和	是	这	仅有的	一	的	它是	种类	在	这	收藏	的	旗帜	携带	经过

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] ,

Massachusetts	regiments	,
马萨诸塞州	军团	,

它是马萨诸塞州各军团所用旗帜中唯一一面同类旗帜。

[prɪˈzɜːrv] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

preserved	at	the	State	House	.
保存完好	在	这	状态	房子	.

保存于州议会大厦。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] [lɔːgd] .

By	the	middle	of	August	the	camp	in	the	woods	was	water	logged	.
经过	这	中间	的	八月	这	营	在	这	树林	曾是	水	已登录	.

到八月中旬，林中的营地已被水淹没。

[kənˈtɪnjuəl] [reɪn] [hæd; həd] ['sætʃəreɪtɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] .

Continual	rain	had	saturated	the	soil	.
持续的	雨	有	饱和	这	土壤	.

持续的降雨使土壤饱和。

[ðə; ði] [dreɪnz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtər] ,

The	drains	took	care	of	surface	water	,
这	排水沟	采取	关心	的	表面	水	,

排水系统负责处理地表水。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['siːpɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] [ðə; ði] [dreɪnz] [wɜːr; wər] ['paʊərləs]

but	as	there	was	no	seepage	through	the	clay	the	drains	were	powerless
但	作为	那里	曾是	不	渗漏	通过	这	黏土	这	排水沟	是	无力

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

to	carry	off	the	mass	of	water	imprisoned	in	the	soil	,
到	携带	离开	这	大量的	的	水	被监禁	在	这	土壤	,

但由于粘土层没有渗漏，排水沟无法排出土壤中积聚的大量水分。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪˈskeɪp] .

and	for	which	evaporation	was	the	only	escape	.
和	为了	哪个	蒸发	曾是	这	仅有的	逃脱	.

蒸发是唯一的逃逸途径。

[reɪn] [ænd; ənd] [ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] .

Rain	and	evaporation	were	in	equilibrium	.
雨	和	蒸发	是	在	平衡	.

降雨和蒸发处于平衡状态。

[ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [laɪk] ['mɜːrkjəri] [ɪn][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] ,

The	mud	on	the	legs	of	the	men	like	mercury	in	a	thermometer	,
这	泥	在	这	腿	的	这	男人	喜欢	汞	在	一个	温度计	,

男人们腿上的泥巴就像温度计里的水银一样。

['redʒɪstərd] [ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

registered	the	fluctuation	from	this	equilibrium	.
挂号的	这	波动	从	这	平衡	.

记录了偏离这种平衡状态的波动。

['ɔːrd(ə)neri] ['rʌbər] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rʌbər] [buːts] [wɜːr; wər] ['inəndeitid] .

Ordinary	rubbers	were	useless	,	and	sometimes	rubber	boots	were	inundated	.
普通的	橡胶	是	无用	,	和	有时	橡皮	靴子	是	被淹没	.

普通的橡胶鞋底毫无用处，有时橡胶靴还会被水浸透。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [noʊ] ['lʌmbər] [fɔːr; fər] [tent] [flɔːrz] ,

Although	the	Government	had	furnished	no	lumber	for	tent	floors	,
虽然	这	政府	有	提供	不	木材	为了	帐篷	楼层	,

尽管政府没有提供搭建帐篷地板所需的木材，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [miːnz] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [bedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	men	had	quite	generally	appropriated	means	to	raise	their	beds	above	the
这	男人	有	相当	一般来说	挪用	方法	到	增加	他们的	床	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

男人们普遍都想方设法将床架高，使其高于地面。

[ðə; ði] ['lɑːrsəni] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sænəteri] ['vɜːrtʃuː] .

The	larceny	of	boards	was	encouraged	as	a	sanitary	virtue	.
这	盗窃罪	的	板	曾是	鼓励	作为	一个	卫生	美德	.

偷窃木板被视为一种卫生美德而受到鼓励。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːrk] [ə'θɔːrətiz] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['lændmɑːks] ,

A	few	buildings	which	the	Park	authorities	cherished	as	ancient	landmarks	,
一个	很少	建筑物	哪个	这	公园	当局	珍爱	作为	古老的	地标	,

公园管理部门珍视的几座古老地标建筑

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn] - , [hæz; həz]

about	which	the	tide	of	the	great	battle	ebbed	and	flowed	in	1863	,	has
关于	哪个	这	潮	的	这	伟大的	战斗	退潮	和	流动	在	-	,	有

[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

entirely	disappeared	.
完全	消失	.

1863 年那场大战的潮起潮落，如今已完全消失了。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['lʌmbər] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə]

The	companies	of	the	Third	Battalion	had	purchased	lumber	at	Chattanooga
这	公司	的	这	第三	营	有	购买	木材	在	查塔努加

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [tent] [flɔːrz] .

and	constructed	tent	floors	.
和	建造	帐篷	楼层	.

第三营各连队在查塔努加购买了木材，并搭建了帐篷地板。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [-]

The	quarters	of	[	75	]
这	四分之一	的	[	-	]

[75] 的四分之一

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [les] [ɪk'spoʊzd] .

the	enlisted	men	were	on	the	highest	ridge	and	were	less	exposed	.
这	入伍	男人	是	在	这	最高	岭	和	是	较少的	裸露	.

士兵们驻守在最高的山脊上，受到的威胁较小。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːf] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃəbl] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [siː]

The	quarters	of	the	Colonel	and	Staff	were	approachable	only	through	a	sea
这	四分之一	的	这	上校	和	职员	是	平易近人	仅有的	通过	一个	海

[ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [mʌd] ,

of	liquid	mud	,
的	液体	泥	,

上校和参谋人员的住所只能穿过一片泥浆才能到达。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] ['ɑːntə] ['haɪər] [graʊnd] .

and	were	shifted	onto	higher	ground	.
和	是	转移	到	更高	地面	.

并被转移到地势较高的地方。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [meɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kæmp] .

Application	was	repeatedly	made	for	permission	to	change	the	camp	.
应用	曾是	反复	制成	为了	允许	到	改变	这	营	.

曾多次申请变更营地。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] .

The	order	for	a	change	came	just	before	the	regiment	moved	to	Lexington	.
这	命令	为了	一个	改变	来了	只是	前	这	团	已搬	到	列克星敦	.

就在该团开往列克星顿之前，下达了变更命令。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['juːnɪt] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [nuː] [kæmp] ,

The	First	Battalion	was	the	only	unit	to	occupy	the	new	camp	,
这	第一的	营	曾是	这	仅有的	单元	到	占据	这	新的	营	,

第一营是唯一驻扎在新营地的部队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændər]

which	was	located	in	an	open	field	on	the	eastern	side	of	the	Alexander
哪个	曾是	位于	在	一个	打开	场地	在	这	东	边	的	这	亚历山大

[brɪdʒ] [roʊd] .

Bridge	road	.
桥	路	.

它位于亚历山大桥路东侧的一片空地上。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 19th [luː'tenənt] ['rəulənd] [eɪtʃ] . ['ʃəːmən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el] , [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]

On	August	19th	Lieutenant	Roland	H	.	Sherman	of	Company	L	,	resigned	and
在	八月	19th	中尉	罗兰	H	.	谢尔曼	的	公司	L	,	辞职	和

[wʌz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒd] .

was	discharged	.
曾是	出院	.

8月19日，L连中尉罗兰·H·谢尔曼辞职并被解除职务。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

In	order	to	fill	the	vacancies	in	the	line	officers	of	the	regiment	,
在	命令	到	充满	这	空缺职位	在	这	线	警官	的	这	团	,

为了填补该团一线军官的空缺，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'məuʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [waɪl] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] :

the	following	promotions	were	made	while	at	Chickamauga	:
这	下列的	促销	是	制成	尽管	在	奇卡莫加	:

以下晋升措施是在奇卡莫加期间实施的：

['sekənd] [luː'tenənt] [ɔː'gʌstəs] [dʒiː] . ['renldz] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːrst] [luː'tenənt] [ɪn]

Second	Lieutenant	Augustus	G	.	Reynolds	was	promoted	to	first	lieutenant	in
第二	中尉	奥古斯都	G	.	雷诺兹	曾是	推广	到	第一的	中尉	在

['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

Company	H	,
公司	H	,

少尉奥古斯都·G·雷诺兹晋升为H连上尉。

[ænd; ənd][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] ['tɔməs] [oʊ] . [eɪtʃ] . [pɪ'noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd]

and	First	Sergeant	Thomas	O	.	H	.	Pineau	of	that	company	was	commissioned
和	第一的	军士	托马斯	哦	.	H	.	皮诺	的	那	公司	曾是	委托

['sekənd] [luː'tenənt] .

second	lieutenant	.
第二	中尉	.

该公司的一级军士长托马斯·奥·皮诺被授予少尉军衔。

[fɜːrst]['sɑːrdʒənt] ['jʊdʒin] ['lærɪvi] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el] , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['sekənd] [luː'tenənt]

First	Sergeant	Eugene	Larrivee	,	of	Company	L	,	was	commissioned	second	lieutenant
第一的	军士	尤金	拉里维	,	的	公司	L	,	曾是	委托	第二	中尉

[ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] .

in	that	company	.
在	那	公司	.

L连的一级军士长尤金·拉里维被任命为该连的少尉。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 21st ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['fɜːrloʊ] [ɔːl] [sɪk] [men] ,

On	August	21st	orders	were	received	to	furlough	all	sick	men	,
在	八月	21st	订单	是	已收到	到	休假	全部	生病的	男人	,

8月21日接到命令，要求所有患病男性员工休假。

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

as	the	regiment	was	to	leave	Chickamauga	.
作为	这	团	曾是	到	离开	奇卡莫加	.

该团即将离开奇卡莫加。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɜːləʊz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

Some	two	hundred	furloughs	were	issued	.
一些	二	百	休假	是	发布	.

大约发放了两百份临时解雇通知。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 22nd [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːnfaɪər][ɪn][kæmp] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][læst] [naɪt]

On	the	night	of	August	22nd	a	huge	bonfire	in	camp	celebrated	the	last	night
在	这	夜晚	的	八月	22nd	一个	巨大的	篝火	在	营	著名	这	最后的	夜晚

[æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

at	Chickamauga	.
在	奇卡莫加	.

8月22日晚，营地里燃起一堆巨大的篝火，庆祝在奇卡莫加的最后一晚。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kæmp][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

Early	the	next	morning	camp	was	broken	,	and	the	regiment	marched	to
早期的	这	下一个	早晨	营	曾是	破碎的	,	和	这	团	行军	到

['rɔsˌvɪl] , ['dʒɔːrdʒə] ,

Rossville	,	Georgia	,
罗斯维尔	,	乔治亚州	,

第二天一大早，营地就被拔除，该团向佐治亚州罗斯维尔进军。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [in'treind] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [græs]

where	it	entrained	early	in	the	morning	and	was	enroute	to	the	blue	grass
在哪里	它	被卷入	早期的	在	这	早晨	和	曾是	途中	到	这	蓝色的	草

['riːdʒən][ʌv; əv] [kən'tʌki] .

region	of	Kentucky	.
地区	的	肯塔基州	.

它清晨在那里搭乘火车，前往肯塔基州的蓝草地区。

[ˌtʃikə'mɔːgə] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'grets] . [-] [-]

Chickamauga	was	left	with	no	regrets	.	[	76	]	[	77	]
奇卡莫加	曾是	左边	和	不	遗憾	.	[	-	]	[	-	]

奇卡莫加没有留下任何遗憾。[76][77]

['sɪknəs] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [-] [-]

Sickness	at	Chickamauga	[	78	]	[	79	]
疾病	在	奇卡莫加	[	-	]	[	-	]

奇卡莫加的疾病[78][79]

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɪknəs] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [wʌz; wəz] , ['dɪsənteri] [ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] .

The	prevailing	sickness	at	Chickamauga	was	diarrhœa	,	dysentery	and	typhoid	.
这	盛行	疾病	在	奇卡莫加	曾是	腹泻	,	痢	和	伤寒	.

奇卡莫加当时流行的疾病是腹泻、痢疾和伤寒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ə'baʊt] - , - [men] [pæst] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,

During	the	spring	and	summer	about	80	,	000	men	passed	through	the	park	,
期间	这	春天	和	夏天	关于	-	,	-	男人	通过了	通过	这	公园	,

春夏两季，约有8万名男性游客途经该公园。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['nevər] ['oʊvər] - , - [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .

but	there	were	probably	never	over	50	,	000	encamped	there	at	any	one	time	.
但	那里	是	大概	绝不	超过	-	,	-	营地	那里	在	任何	一	时间	.

但那里同时驻扎的人数可能从未超过 5 万人。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] - , - [men] [æt; ət] [kæmp]

The	board	which	investigated	the	sanitary	conditions	of	44	,	803	men	at	Camp
这	木板	哪个	调查	这	卫生	状况	的	-	,	-	男人	在	营

['tɔməs] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [naɪn] ,

Thomas	,	reported	9	,
托马斯	,	据报道	9	,

调查托马斯营地44803名男性卫生状况的委员会报告称，9人存在卫生问题。

- ['prɑ:bəb(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] , [ænd; ənd] - ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

960	probable	cases	of	typhoid	,	and	713	fatal	results	from	this	disease	.
-	可能	案例	的	伤寒	,	和	-	致命的	结果	从	这	疾病	.

疑似伤寒病例960例，其中713例死亡。

[wʌn] [mæn][ɪn] ['evri] [faɪv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fi:vər] ,

One	man	in	every	five	suffered	from	this	fever	,
一	男人	在	每一个	五	遭受	从	这	发烧	,

每五个男人中就有一人患上这种发烧。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪn'testɪnəl] [dɪs'ɔ:rdər] .

and	almost	every	man	was	afflicted	with	some	intestinal	disorder	.
和	几乎	每一个	男人	曾是	受苦的	和	一些	肠	紊乱	.

几乎每个男人都患有某种肠道疾病。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'ventəbl] ,

Much	has	been	said	as	to	whether	this	suffering	was	preventable	,
很多	有	到过	说	作为	到	无论	这	痛苦	曾是	可预防的	,

关于这种苦难是否可以避免，人们已经进行了很多讨论。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [peɪd] [æz; əz][ðə; ði]

and	was	due	to	ignorance	and	neglect	,	or	was	paid	as	the
和	曾是	到期的	到	无知	和	忽视	,	或者	曾是	有薪酬的	作为	这

['nesəseri] [praɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] .

necessary	price	of	war	.
必要的	价格	的	战争	.

这是由于无知和疏忽造成的，或是战争的必要代价。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l][fɔ:r; fər] [tru:ps] [ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts]

In	the	first	call	for	troops	the	War	Department	expressed	a	desire	that	the	States
在	这	第一的	称呼	为了	军队	这	战争	部门	表达	一个	欲望	那	这	各州

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['prefrəns] [ə'mʌŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

should	give	preference	among	volunteers	to	National	Guard	organizations	,
应该	给	偏爱	之中	志愿者	到	国家的	警卫	组织	,

在第一次征兵令中，陆军部表示希望各州优先考虑国民警卫队组织的志愿者。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][wɔːr]

in	the	expectation	that	they	were	equipped	and	had	been	prepared	for	war
在	这	期待	那	他们	是	配备	和	有	到过	准备	为了	战争

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈtreɪnɪŋ] .

by	a	previous	training	.
经过	一个	以前的	训练	.

人们期望他们装备齐全，并且通过之前的训练已经做好了战争准备。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [pərˈhæps] , [ˈsætɪsfaɪd] [ðɪs] [ˌekspekˈteɪʃn] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈeni] [steɪt] .

Massachusetts	perhaps	,	satisfied	this	expectation	as	fully	as	any	state	.
马萨诸塞州	也许	,	使满意	这	期待	作为	完全	作为	任何	状态	.

或许马萨诸塞州和其他任何州一样，完全满足了这一期望。

[hɜːr; hər] [ˈredʒɪmənts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ˈjuːnɪfɔːrmd] , [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [miːnz]

Her	regiments	were	at	least	uniformed	,	armed	,	and	equipped	with	means
她	军团	是	在	至少	制服	,	武装	,	和	配备	和	方法

[fɔːr; fər] [prɪˈpeərɪŋ] [fuːd] ,

for	preparing	food	,
为了	准备	食物	,

她的部队至少穿着制服、配备武器，并拥有制备食物的条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

but	they	had	no	experience	in	caring	for	themselves	in	the	field	.
但	他们	有	不	经验	在	关怀	为了	他们自己	在	这	场地	.

但他们没有在野外照顾自己的经验。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈræʃ(ə)n] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [bred] , [ˈkɔːfi] , [pəˈtetoz] , [ˈʌnjənz] , [kænd] [təˈmeɪtoʊz]

The	Government	ration	consisted	of	bread	,	coffee	,	potatoes	,	onions	,	canned	tomatoes
这	政府	配给	由……组成	的	面包	,	咖啡	,	土豆	,	洋葱	,	罐装	西红柿

, [freʃ] [biːf] [ˈsev(ə)n] [deɪz] ,

,	fresh	beef	seven	days	,
,	新鲜的	牛肉	七	天	,

政府配给的七天口粮包括面包、咖啡、土豆、洋葱、罐装西红柿和新鲜牛肉。

[ænd; ənd]['beɪkən] [θriː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

and	bacon	three	days	out	of	ten	.
和	熏肉	三	天	出去	的	十	.

十天里有三天吃培根。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈkwɑːntəti] [tuː; tə] [fiːd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] [wʌn] [deɪ]

One	hundred	rations	were	sufficient	in	quantity	to	feed	one	hundred	men	one	day
一	百	口粮	是	充足的	在	数量	到	喂养	一	百	男人	一	天

,

,

,

一百份口粮足够一百个人一天的伙食。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈkwaɪərd] [ˈkerf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [kəˈmɑːndəz] , [ænd; ənd]

but	this	required	careful	management	on	the	part	of	company	commanders	,	and
但	这	必需的	小心	管理	在	这	部分	的	公司	指挥官	,	和

['prɑːpər][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈkʌmpəni] [kʊks] .

proper	preparation	by	company	cooks	.
恰当的	准备	经过	公司	厨师	.

但这需要连队指挥官的精心管理，以及连队炊事员的妥善准备。

['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [əˈkʌstəm]

Any	system	of	training	men	for	the	field	should	make	provision	for	accustoming
任何	系统	的	训练	男人	为了	这	场地	应该	制作	条款	为了	习惯

[men][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

men	to	live	,
男人	到	居住	,

任何训练士兵上战场的体系都应该包括使士兵适应野外生活。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ræʃ(ə)n] . [-]

and	live	comfortably	upon	this	ration	.	[	80	]
和	居住	舒适地	之上	这	配给	.	[	-	]

靠着这些口粮就能过上舒适的生活。[80]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

It	is	not	an	answer	to	say	that	the	United	States	Army	in	time	of	peace	,
它	是	不是	一个	回答	到	说	那	这	团结的	各州	军队	在	时间	的	和平	,

不能简单地说美国陆军在和平时期也是如此。

[dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ræʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌplimənts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][frʌm; frəm]

does	not	live	upon	this	ration	,	but	supplements	it	by	purchases	from
做	不是	居住	之上	这	配给	,	但	补充剂	它	经过	购买	从

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] [fʌndz] .

their	company	funds	.
他们的	公司	资金	.

他并不完全依靠口粮生活，而是用公司资金进行补充购买。

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəni]

A	volunteer	regiment	going	into	the	United	States	service	,	will	have	no	company
一个	志愿者	团	去	进入	这	团结的	各州	服务	,	将要	有	不	公司

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

志愿兵团加入美国军队服役，将没有连队经费。

[ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['kʌmpəniz] [ə'kjuːmjəleɪt] [fʌndz] ,

and	must	live	on	the	ration	until	companies	accumulate	funds	,
和	必须	居住	在	这	配给	直到	公司	积累	资金	,

他们必须靠配给生活，直到公司积累到资金为止。

[wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

which	ordinarily	would	be	impossible	in	the	field	.
哪个	按说	会	是	不可能的	在	这	场地	.

这在野外通常是不可能实现的。

['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [fækt][ɪz] [fɔːls] [ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd]

Any	system	of	training	which	fails	to	recognize	this	fact	is	false	in	theory	and
任何	系统	的	训练	哪个	失败	到	认出	这	事实	是	错误的	在	理论	和

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

任何未能认识到这一事实的培训体系，无论从理论还是实践上都是错误的。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] , [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ] ['keɪtərəz] [æt; ət]

Previous	to	the	Spanish	War	,	the	Massachusetts	Militia	were	fed	by	caterers	at
以前的	到	这	西班牙语	战争	,	这	马萨诸塞州	民兵	是	美联储	经过	餐饮服务商	在

[ðer; ðər] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .

their	summer	outings	.
他们的	夏天	郊游	.

在西班牙战争之前，马萨诸塞州民兵在夏季郊游时由餐饮承办商提供伙食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

There	was	a	Commissary	Department	,
那里	曾是	一个	小卖部	部门	,

那里设有食品供应部门。

[bʌt; bət][ɪts]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz][ðæn; ðən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]

but	its	officers	were	appointed	for	other	reasons	than	efficiency	and
但	它是	警官	是	任命	为了	其他	原因	比	效率	和

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] [sə'plaɪz] .

experience	in	handling	supplies	.
经验	在	处理	补给品	.

但其官员的任命并非出于效率和物资管理经验的考虑。

[sʌm; səm] [steɪts] [hæd; həd] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːtmənts] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd]

Some	states	had	commissary	departments	which	furnished	rations	,	and
一些	各州	有	小卖部	部门	哪个	提供	口粮	,	和

[rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [fuːd] ,

required	the	companies	to	prepare	the	food	,
必需的	这	公司	到	准备	这	食物	,

有些州设有军需部门，负责提供口粮，并要求各公司自行准备食物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wer] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪn] [men] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

but	there	was	no	where	any	systematic	attempt	to	train	men	to	manage
但	那里	曾是	不	在哪里	任何	系统	试图	到	火车	男人	到	管理

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ræʃ(ə)n] .

and	support	life	upon	the	Government	ration	.
和	支持	生活	之上	这	政府	配给	.

但是，当时没有任何系统性的尝试来训练人们如何管理和维持依靠政府配给的生活。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪəns] ,

Resulting	from	a	lack	of	previous	experience	,
结果	从	一个	缺少	的	以前的	经验	,

由于缺乏经验，

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːld]

the	Massachusetts	regiments	suffered	during	the	first	six	months	of	their	field
这	马萨诸塞州	军团	遭受	期间	这	第一的	六	几个月	的	他们的	场地

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

马萨诸塞州各团在野战服役的前六个月里遭受了重创。

[men][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]

Men	were	starving	in	the	regiments	,	because	unable	to	assimilate	the
男人	是	饥饿	在	这	军团	,	因为	无法	到	吸收	这

['gʌvərnmənt] ['ræʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

Government	ration	,	which	,
政府	配给	,	哪个	,

各团士兵都在挨饿，因为他们无法消化政府配给的食物。

[θruː] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ,

through	a	lack	of	experience	in	handling	and	preparing	,
通过	一个	缺少	的	经验	在	处理	和	准备	,

由于缺乏处理和准备方面的经验，

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['prɑːpərli] ['nɜːrɪʃ] ,

was	served	to	them	in	a	form	which	did	not	properly	nourish	,
曾是	服务	到	他们	在	一个	形式	哪个	做过	不是	适当地	滋养	,

他们得到的食物形式并不恰当，无法提供足够的营养。

[ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [ænd; ənd][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪn'testɪnəl] ['trʌblz] [wɪtʃ] [rɪ'kruːts]

and	aggravated	and	perpetuated	the	ordinary	intestinal	troubles	which	recruits
和	加重	和	延续	这	普通的	肠	麻烦	哪个	新兵

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spɪrɪəns] [wen] [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .

usually	experience	when	first	taking	the	field	.
通常	经验	什么时候	第一的	采取	这	场地	.

并加剧和延续了新兵初入战场时通常会遇到的普通肠胃问题。

['meni] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'prɑːpərli] ['nʌrɪʃt] , [ðer; ðər] [vaɪ'tæləti] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['paʊər]

Many	men	were	improperly	nourished	,	their	vitality	lowered	,	and	their	power
许多	男人	是	不恰当	营养	,	他们的	活力	降低	,	和	他们的	力量

[ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɪm'perd] .

of	resisting	disease	impaired	.
的	抵抗	疾病	受损	.

许多男性营养不良，活力下降，抵抗疾病的能力受损。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [ðer; ðər] [mə'lɪʃə] ['treɪnɪŋ] ,

So	far	as	this	resulted	from	a	defect	in	their	militia	training	,
所以	远的	作为	这	结果	从	一个	缺点	在	他们的	民兵	训练	,

就目前来看，这是否是由于他们民兵训练中的缺陷造成的。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

the	State	of	Massachusetts	was	responsible	.
这	状态	的	马萨诸塞州	曾是	负责任的	.

马萨诸塞州对此负有责任。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [aɪ]

For	a	number	of	years	the	Massachusetts	Militia	had	been	equipped	for	eye
为了	一个	数字	的	年	这	马萨诸塞州	民兵	有	到过	配备	为了	眼睛

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

多年来，马萨诸塞州民兵一直配备有眼科医疗设备。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	men	were	supplied	with	the	equipments	they	could	carry	on	their	person	,
这	男人	是	供应	和	这	设备	他们	可以	携带	在	他们的	人	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	81	]
和	[	-	]

男人们被配备了他们可以随身携带的装备，并且[81]

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'reɪd] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['redi] - [fɔːr; fər] -

which	contributed	to	the	success	of	a	parade	,	by	giving	it	a	ready	-	for	-
哪个	贡献	到	这	成功	的	一个	游行	,	经过	给予	它	一个	准备好	-	为了	-

[wɔːr] [ə'pɪrəns] .

war	appearance	.
战争	外貌	.

这为阅兵式的成功做出了贡献，使阅兵式看起来做好了战斗准备。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənts] .

Not	much	attention	was	paid	to	other	equipments	.
不是	很多	注意力	曾是	有薪酬的	到	其他	设备	.

其他设备并未受到太多关注。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] , ['pɔntʃəʊz] , - [ænd; ənd] ['tentɪdʒ] ,

There	was	a	limited	supply	of	blankets	,	ponchos	,	buzzacotts	and	tentage	,
那里	曾是	一个	有限的	供应	的	毯子	,	披风	,	-	和	帐篷	,

毯子、雨披、蚊帐和帐篷的供应量有限。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] .

but	not	enough	for	all	the	troops	.
但	不是	足够的	为了	全部	这	军队	.

但不足以供应所有部队。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['freɪmɪŋˌhæm] ['ɑːrsənl] , [ænd; ənd] [dɪd] ['duːti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

These	were	held	at	the	Framingham	Arsenal	,	and	did	duty	for	a	mysterious
这些	是	握住	在	这	弗雷明汉	兵工厂	,	和	做过	责任	为了	一个	神秘

[fiːld] [ɪ'kwɪpmənt] ,

field	equipment	,
场地	设备	,

这些装备存放在弗雷明汉兵工厂，为一种神秘的野战装备效力。

['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

ready	for	instant	use	.
准备好	为了	立即的	使用	.

可立即使用。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʃeltər] [tents] [ɔːr] ['wægənz] .

There	were	no	shelter	tents	or	wagons	.
那里	是	不	庇护所	帐篷	或者	马车	.

那里没有遮风避雨的帐篷或马车。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['prɑːpərti] [kaɪnd] .

Some	of	the	supplies	were	of	a	stage	property	kind	.
一些	的	这	补给品	是	的	一个	阶段	财产	种类	.

部分物资是舞台道具之类的。

[ðə; ði] ['ʃʌvlz] ['kærid] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔːr] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

The	shovels	carried	by	an	improvised	pioneer	corps	in	one	of	the	Boston
这	铲子	携带	经过	一个	即兴发挥	先锋	兵团	在	一	的	这	波士顿

[striːt] [pə'reidz] ,

street	parades	,
街道	游行	,

在波士顿街头游行中，一支临时组建的先锋队扛着铁锹。

['læstɪd] [tuː] ['aʊərz] [wen] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] .

lasted	two	hours	when	used	for	digging	by	a	detachment	of	the	Eighth	.
持续	二	小时	什么时候	用过的	为了	挖掘	经过	一个	分离	的	这	第八	.

第八团的一个分队用它挖掘时，持续了两个小时。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] .

The	Militia	of	Massachusetts	had	never	been	properly	equipped	for	field	service	.
这	民兵	的	马萨诸塞州	有	绝不	到过	适当地	配备	为了	场地	服务	.

马萨诸塞州民兵从未接受过正规的野战装备。

[ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $500 , - [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] ['eɪprəl] ,

The	appropriation	of	$500	,	000	by	the	Legislature	in	April	,
这	拨款	的	$500	,	-	经过	这	立法机关	在	四月	,

立法机构在四月份拨款50万美元，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ['betər] [sə'plaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɑːrd] ['redʒɪmənts]

enabled	them	to	take	the	field	better	supplied	than	the	Guard	Regiments
已启用	他们	到	拿	这	场地	更好的	供应	比	这	警卫	军团

[frʌm; frəm] ['meni] [steɪts] ,

from	many	states	,
从	许多	各州	,

这使他们能够比许多州的卫队团拥有更好的物资储备投入战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ,

but	they	were	never	fully	equipped	by	the	State	,
但	他们	是	绝不	完全	配备	经过	这	状态	,

但他们从未得到国家的全面装备。

[ɔːr] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə; eɪ] [biː] [siː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['duːti] .

or	instructed	in	the	A	B	C	of	a	soldier's	duty	.
或者	指示	在	这	一个	B	C	的	一个	士兵的	责任	.

或者接受了士兵职责基本知识的培训。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [brɪ'geɪd] [kæmps] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['serəmənɪz]

They	had	been	assembled	for	years	in	brigade	camps	,	and	taught	ceremonies
他们	有	到过	组装	为了	年	在	旅	营地	,	和	教授	仪式

[ænd; ənd][pə'reidz] ,

and	parades	,
和	游行	,

他们多年来一直集结在旅级营地，接受仪式和阅兵式的训练。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	no	attempt	had	been	made	to	teach	company	commanders	the	important
但	不	试图	有	到过	制成	到	教	公司	指挥官	这	重要的

['les(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

lesson	of	how	to	meet	the	requirements	of	the	field	,
课	的	如何	到	见面	这	要求	的	这	场地	,

但是，却没有人尝试教导连长们如何满足战场需求这一重要课题。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [men] ['ʌndər] ['sɜːrvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	care	for	their	men	under	service	conditions	.
和	关心	为了	他们的	男人	在下面	服务	状况	.

并在服役条件下照顾他们的士兵。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪk] [lɪst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmps] ,

The	increasing	sick	list	reported	in	all	the	camps	,
这	增加	生病的	列表	据报道	在	全部	这	营地	,

所有营地都报告了越来越多的患病人数，

[ək'sentʃueɪtɪd] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [treɪnd] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] .

accentuated	this	absence	of	individual	experience	and	trained	company	officers	.
强调	这	缺席	的	个人	经验	和	受过训练	公司	警官	.

这凸显了个人经验和训练有素的公司管理人员的缺乏。

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnprɪ'perd] [æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

The	War	Department	was	as	unprepared	as	the	Militia	of	Massachusetts	.
这	战争	部门	曾是	作为	毫无准备	作为	这	民兵	的	马萨诸塞州	.

战争部和马萨诸塞州民兵一样毫无准备。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - , - [men] [ɪn] [piːs] ,

The	machinery	for	handling	an	army	of	26	,	000	men	in	peace	,
这	机械	为了	处理	一个	军队	的	-	,	-	男人	在	和平	,

和平时期管理一支26000人军队的机制

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['moʊbəlaɪz] - , - [men] [ʌv; əv][wɔːr] .

was	called	upon	to	mobilize	275	,	000	men	of	war	.
曾是	称为	之上	到	动员	-	,	-	男人	的	战争	.

奉命动员 275,000 名士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

It	was	altogether	inadequate	to	meet	the	emergency	.
它	曾是	共	不足	到	见面	这	紧急情况	.

它完全不足以应对紧急情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [noʊ] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪz] .

There	were	practically	no	reserve	supplies	.
那里	是	几乎	不	预订	补给品	.

几乎没有任何储备物资。

[ɑːn]['eɪprəl] 23rd [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfəlz][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði]

On	April	23rd	the	Government	had	enough	Springfield	rifles	to	equip	the
在	四月	23rd	这	政府	有	足够的	斯普林菲尔德	步枪	到	装备	这

[ˌvɔlən'tiəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . [-]

volunteers	,	but	that	was	all	.	[	82	]
志愿者	,	但	那	曾是	全部	.	[	-	]

4月23日，政府拥有足够的斯普林菲尔德步枪来装备志愿者，但仅此而已。[82]

[ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][sʌm; səm]['redʒɪmənts][æt; ət] [,tʃikə'mɔːgə] ,

The	cloth	of	the	uniforms	first	issued	to	some	regiments	at	Chickamauga	,
这	布	的	这	制服	第一的	发布	到	一些	军团	在	奇卡莫加	,

奇卡莫加战役中首次配发给部分团的制服布料

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmænjə'fæktʃər] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənts][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

was	not	manufactured	when	the	regiments	were	mustered	into	service	.
曾是	不是	制造	什么时候	这	军团	是	集结	进入	服务	.

这些武器在各团入伍时尚未制造。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['kɑːmɪseri] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

Large	quantities	of	commissary	supplies	were	purchased	in	the	market	,
大的	数量	的	小卖部	补给品	是	购买	在	这	市场	,

从市场上采购了大量军需品，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][kæmps][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

and	rushed	to	the	large	camps	for	concentration	.
和	匆忙	到	这	大的	营地	为了	专注	.

然后被紧急送往大型集中营接受集中训练。

[ðiːz] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli][ʌv; əv]['stændərd]['kwɑːləti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn]

These	supplies	were	uniformly	of	standard	quality	,	and	were	accumulated	in
这些	补给品	是	均匀地	的	标准	质量	,	和	是	积累	在

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊz] ,

sufficient	quantities	at	the	depots	,
充足的	数量	在	这	仓库	,

这些物资质量统一标准，并且在仓库中储备了充足的数量。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'leɪd] [ɪn][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] .

but	were	often	delayed	in	distribution	to	the	troops	.
但	是	经常	延迟	在	分配	到	这	军队	.

但分发给部队时经常延误。

[ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [blæŋks] ,

Volunteer	officers	were	at	first	unacquainted	with	the	use	of	requisition	blanks	,
志愿者	警官	是	在	第一的	不熟悉的	和	这	使用	的	征用	空白	,

志愿军官起初并不熟悉请购单的使用方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [teɪp] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuː] ,

and	the	red	tape	of	Government	issue	,
和	这	红色的	磁带	的	政府	问题	,

以及政府办事的繁文缛节

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [lækt] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [meɪk] [prɑːmpt][ænd; ənd] [fʊl]

and	the	Commissary	Department	lacked	facilities	to	make	prompt	and	full
和	这	小卖部	部门	缺乏	设施	到	制作	迅速的	和	满的

[dɪ'lɪvərɪz] .

deliveries	.
送货	.

军需部门缺乏及时、足量交付物资的设施。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [dɪ'pɑːrtmənt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

This	was	the	earliest	department	,	however	,	to	get	into	working	order	,
这	曾是	这	最早	部门	,	然而	,	到	得到	进入	在职的	命令	,

然而，这是最早恢复运转的部门。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [kəm'pleɪnts] [æt; ət] [,tʃikə'mɔːgə] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

and	subsequent	complaints	at	Chickamauga	were	due	to	the	inexperience	of
和	随后的	投诉	在	奇卡莫加	是	到期的	到	这	缺乏经验	的

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

officers	and	men	in	handling	the	rations	.
警官	和	男人	在	处理	这	口粮	.

随后在奇卡莫加发生的投诉是由于军官和士兵在处理口粮方面缺乏经验造成的。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [lɑːrdʒ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

The	Quartermaster's	Department	also	made	large	purchases	in	the	market	,
这	军需官	部门	还	制成	大的	购买	在	这	市场	,

军需部也在市场上进行了大量采购。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['hændikæpt] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər]

but	were	handicapped	by	having	to	wait	for	articles	to	be	manufactured
但	是	残疾人	经过	拥有	到	等待	为了	文章	到	是	制造

[tuː; tə] [fɪl] ['ɔːrdərz] .

to	fill	orders	.
到	充满	订单	.

但由于需要等待产品生产出来才能完成订单，因此受到了限制。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['hændikæpt] [baɪ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd]

This	department	at	Chickamauga	was	further	handicapped	by	inefficiency	and
这	部门	在	奇卡莫加	曾是	更远	残疾人	经过	效率低下	和

['feɪljər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

failure	to	appreciate	the	situation	,
失败	到	欣赏	这	情况	,

奇卡莫加的这个部门由于效率低下和未能充分认识到形势，处境更加艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

and	the	necessary	requirements	of	the	troops	.
和	这	必要的	要求	的	这	军队	.

以及部队的必要需求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['wægən] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ,

As	soon	as	wagon	transportation	was	issued	to	the	Eighth	,
作为	很快	作为	车皮	运输	曾是	发布	到	这	第八	,

第八军团一获得马车运输许可，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] .

they	began	to	bring	the	water	from	the	Blue	Spring	.
他们	开始	到	带来	这	水	从	这	蓝色的	春天	.

他们开始从蓝泉引水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['meni] ['bærəlz] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

This	was	a	long	haul	,	and	required	many	barrels	for	transportation	and
这	曾是	一个	长的	运输	,	和	必需的	许多	桶	为了	运输	和

['stɔːrɪdʒ] [ɪn][kæmp] .

storage	in	camp	.
贮存	在	营	.

这是一段漫长的旅程，需要很多桶用于运输和营地储存。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bærəlz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt]

The	supply	of	barrels	issued	by	the	Quartermaster's	Department	to	the	regiment
这	供应	的	桶	发布	经过	这	军需官	部门	到	这	团

[wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .

was	inadequate	.
曾是	不足	.

军需部向该团发放的桶数量不足。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bærəlz] [fɔːr; fər]

The	Chief	Quartermaster	was	repeatedly	requested	to	furnish	sufficient	barrels	for
这	首席	军需	曾是	反复	请求	到	提供	充足的	桶	为了

[ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

this	purpose	,	and	refused	.
这	目的	,	和	拒绝	.

曾多次要求总军需官提供足够的桶用于此目的，但遭到拒绝。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌbsɪkwəntli] ['pə:tʃəst] , [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ɪk'spens] , [æt; ət] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

The	regiment	subsequently	purchased	,	at	its	own	expense	,	at	Chattanooga	,
这	团	随后	购买	,	在	它是自己的		费用	,	在	查塔努加	,

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'septəklz] .

sufficient	receptacles	.
充足的	容器	.

该团随后自费在查塔努加购买了足够的容器。

[ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kwɔ:rtərmæstər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [-]

The	refusal	of	the	Chief	Quartermaster	was	reported	to	[	83	]
这	拒绝	的	这	首席	军需	曾是	据报道	到	[	-	]

军需总长的拒绝被报告给了[83]

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n] : —

the	Inspector	General's	Department	,	and	was	thus	commented	upon	:	—
这	检查员	将军的	部门	,	和	曾是	因此	评论	之上	:	—

监察长部门对此评论道：——

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pi:lz] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪn'spekʃənz] [ðæt] [aɪ]

"	One	of	the	principal	appeals	made	to	me	during	the	many	inspections	that	I
"	一	的	这	主要的	上诉	制成	到	我	期间	这	许多	检查	那	我

[meɪd] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] ,

made	was	for	water	barrels	and	boilers	,
制成	曾是	为了	水	桶	和	锅炉	,

“在我多次巡查中，收到的主要诉求之一是关于水桶和锅炉的援助，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɪkt] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɔɪl] [ɔ:l] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

so	that	the	strict	order	to	boil	all	drinking	water	might	be	complied	with	.
所以	那	这	严格的	命令	到	熬	全部	喝	水	可能	是	遵命	和	.

以便严格执行所有饮用水必须煮沸的规定。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kwɔ:rtərmæstər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	made	several	trips	to	the	office	of	the	chief	quartermaster	in	behalf	of	the
我	制成	一些	旅行	到	这	办公室	的	这	首席	军需	在	代表	的	这

[kə'mænd] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ,

command	on	this	matter	,
命令	在	这	事情	,

我曾多次代表指挥部前往总军需官办公室处理此事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[aɪ] ['faɪnəli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændər] ,

I	finally	went	to	the	corps	commander	,
我	最后	去	到	这	兵团	指挥官	,

我最终还是去找了军团指挥官。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['kwɔ:rtərmæstər] ,

and	he	told	me	to	go	again	to	the	chief	quartermaster	,
和	他	讲述	我	到	去	再次	到	这	首席	军需	,

他让我再去见总军需官。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənts][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ['wɔ:tər] ['bærəlz] [tu:; tə] [i:tʃ]

who	told	me	that	the	regiments	had	as	many	as	15	water	barrels	to	each
WHO	讲述	我	那	这	军团	有	作为	许多	作为	-	水	桶	到	每个

['redʒɪmənt] ([twelv] ['kʌmpəniz]) ,

regiment	(	twelve	companies	)	,
团	(	十二	公司	)	,

有人告诉我，每个团（十二个连）最多配备15个水桶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [hɔːld] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] [maɪlz] .

and	the	water	being	hauled	from	four	to	seven	miles	.
和	这	水	存在	拖拽	从	四	到	七	英里	.

水是从四到七英里外运过来的。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

This	reply	convinced	me	at	once	of	a	total	failure	to	appreciate	the	condition
这	回复	确信	我	在	一次	的	一个	全部的	失败	到	欣赏	这	状况

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

这个回复让我立刻确信，对方完全没有意识到问题的严重性。

[wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

what	was	required	,	and	what	should	be	done	.
什么	曾是	必需的	,	和	什么	应该	是	完毕	.

需要做什么，以及应该做什么。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['ʃeltər] , [sə'plaɪz] ,

Owing	to	a	failure	of	this	department	to	provide	the	proper	shelter	,	supplies	,
欠款	到	一个	失败	的	这	部门	到	提供	这	恰当的	庇护所	,	补给品	,

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

and	clothing	,
和	衣服	,

由于该部门未能提供适当的住所、物资和衣物，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] .

I	am	satisfied	that	much	of	the	sickness	was	caused	.
我	是	使满意	那	很多	的	这	疾病	曾是	导致	.

我确信大部分疾病都是人为造成的。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] [sʌmz] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ,

The	whole	matter	sums	itself	up	in	this	,
这	所有的	事情	总和	本身	向上	在	这	,

整件事可以概括为：

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd]

that	the	regulations	necessary	for	the	conduct	of	a	small	army	during	a	period
那	这	法规	必要的	为了	这	执行	的	一个	小的	军队	期间	一个	时期

[ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] ,

of	thirty	-	five	years	of	peace	,
的	三十	-	五	年	的	和平	,

为一支小型军队在三十五年和平时期内的运作所必须制定的规章制度，

[wen] [bɪlt] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ɪk'spændɪd]['ɪntuː] [ðoʊz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][ten] [taɪmz] [æz; əz]

when	built	upon	and	expanded	into	those	required	for	an	army	ten	times	as
什么时候	建造	之上	和	扩展	进入	那些	必需的	为了	一个	军队	十	时代	作为

[lɑːrdʒ][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

large	in	time	of	war	,
大的	在	时间	的	战争	,

当在此基础上扩建，达到战时维持十倍规模军队所需的规模时，

[feɪld] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

failed	absolutely	and	went	to	pieces	.
失败的	绝对地	和	去	到	件	.

彻底失败，全军覆没。

" [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] [rɪ'pi:tɪdli] [æskt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər]
" The Regimental Commander repeatedly asked the Quartermaster's Department for
" 这 团级 指挥官 反复 问 这 军需官 部门 为了
[dɪsɪn'fektənts] [ænd; ənd] ['lʌmbər] ; [ði:z] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['disə'laud] .
disinfectants and lumber ; these requisitions were disallowed .
消毒剂 和 木材 ; 这些 请购单 是 不允许 .

“团长多次向军需部门申请消毒剂和木材；这些申请都被拒绝了。

[wət'evər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] , [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [baɪ] ['praɪvət]
Whatever supplies of this nature the regiment had , were purchased by private
任何 补给品 的 这 自然 这 团 有 , 是 购买 经过 私人的
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
contribution ,
贡献 ,

该团拥有的此类物资全部由私人捐款购买。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪk'saɪtɪd] ['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ['lɪbərəl] ['ɪʃu:z] .
until the spread of disease excited public indignation and demanded liberal issues .
直到 这 传播 的 疾病 兴奋的 民众 愤慨 和 要求 自由主义 问题 .

直到疾病的蔓延激起了公众的愤慨，并要求解决自由主义问题。

['æftər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]
After official investigation began , a change was noticed in the policy of the
后 官方的 调查 开始 , 一个 改变 曾是 注意到 在 这 政策 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department .
部门 .

正式调查开始后，人们注意到该部门的政策发生了变化。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['pɔ:rsəlɪn] [laɪnd] [bæθ] [tʌb] [wʊd]
By the end of the summer it is probable that porcelain lined bath tubs would
经过 这 结尾 的 这 夏天 它 是 可能 那 瓷 衬里 洗澡 浴缸 会
[hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['æskɪŋ] . [-]
have been issued for the mere asking . [84]
有 到过 发布 为了 这 仅仅 问 . [-]

到夏末，很可能只要开口索要，就能获得瓷质内衬浴缸。[84]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] ['sʌmər] [mʌnθs] , - [pər] [sent] .
During the hot summer months , 75 per cent .
期间 这 热的 夏天 几个月 , - 每 中心 .

在炎热的夏季月份，75%。

[ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wer] ['hevi] ['wʊlən] ['kloʊðɪŋ] .
of the men at Chickamauga were forced to wear heavy woolen clothing .
的 这 男人 在 奇卡莫加 是 强制 到 穿 重的 羊毛 衣服 .

奇卡莫加的男人们被迫穿上厚重的羊毛衣服。

[ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['redʒɪmənt] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['kænvəs]['su:ts] .
The Eighth was the only regiment fully equipped with canvas suits .
这 第八 曾是 这 仅有的 团 完全 配备 和 帆布 西装 .

第八团是唯一一个完全配备帆布防护服的团。

[ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
These had been purchased by the State of Massachusetts .
这些 有 到过 购买 经过 这 状态 的 马萨诸塞州 .

这些物品是由马萨诸塞州政府购买的。

[ɪf] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
If sufficient energy had been displayed by the Quartermaster's Department ,
如果 充足的 活力 有 到过 显示 经过 这 军需官 部门 ,

如果军需部门展现出足够的力度，

[ðə; ði] [seɪm] ['kloʊðɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['redʒɪmənts] .

the	same	clothing	would	have	been	purchased	and	issued	to	all	the	regiments	.
这	相同的	衣服	会	有	到过	购买	和	发布	到	全部	这	军团	.

所有团都会采购相同的服装并配发给士兵。

[wʌt] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][wɜ:r; wər][held] [ɪn] [smɔ:l] ['stɔ:haus] ,

What	supplies	were	on	hand	were	held	in	small	storehouses	,
什么	补给品	是	在	手	是	握住	在	小的	仓库	,

现有的物资都储存在小型仓库里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪʃu:z] [blɑ:kt] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['leɪbər][tu:; tə]['hænd(ə)l]

and	their	issues	blocked	by	lack	of	system	and	necessary	labor	to	handle
和	他们的	问题	已屏蔽	经过	缺少	的	系统	和	必要的	劳动	到	处理

[ðə; ði] [gʊdz] .

the	goods	.
这	商品	.

由于缺乏系统和必要的劳动力来处理货物，他们的问题受到阻碍。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [læk] [ʌv; əv]

The	Medical	Department	at	Chickamauga	was	inefficient	and	displayed	lack	of
这	医疗的	部门	在	奇卡莫加	曾是	效率低下	和	显示	缺少	的

[bəuθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] .

both	professional	and	executive	ability	.
两个都	专业的	和	管理人员	能力	.

奇卡莫加的医疗部门效率低下，缺乏专业能力和管理能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l]

There	was	an	unnecessary	shortage	of	medical	supplies	and	hospital
那里	曾是	一个	不必要	短缺	的	医疗的	补给品	和	医院

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

医疗用品和医护人员出现了不必要的短缺。

[noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] .

No	provision	was	at	first	made	for	general	hospitals	.
不	条款	曾是	在	第一的	制成	为了	一般的	医院	.

起初并没有为综合医院做出任何规定。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [ði:z] [wɜ:r; wər]

The	sick	were	cared	for	in	regimental	hospitals	,	and	later	when	these	were
这	生病的	是	关心	为了	在	团级	医院	,	和	之后	什么时候	这些	是

[ə'bɑ:lɪʃt] , [ɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɒspɪtlz] .

abolished	,	in	Division	Hospitals	.
废除	,	在	分配	医院	.

病人最初在团级医院接受治疗，后来团级医院被撤销后，则在师级医院接受治疗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz]

Division	hospitals	are	organized	to	accompany	troops	in	the	field	,	and	serve	as
分配	医院	是	组织	到	陪伴	军队	在	这	场地	,	和	服务	作为

[ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

a	collecting	station	,
一个	收集	车站	,

师属医院的设立是为了随部队在前线作战，并作为医疗物资收集站。

[wer] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [rɪ'siːv] ['tempərəri] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [trænsˈfəːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

where	the	injured	receive	temporary	treatment	and	are	transferred	as	soon	as
在哪里	这	受伤	收到	暂时的	治疗	和	是	转移	作为	很快	作为

['præktɪkəbl] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] .

practicable	to	general	hospitals	.
切实可行的	到	一般的	医院	.

伤者在此接受临时治疗，并尽快转送至综合医院。

[ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪtlz] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wɜːr; wər] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	field	hospitals	at	Chickamauga	were	swarmed	with	the	sick	,	and	were
这	场地	医院	在	奇卡莫加	是	蜂拥而至	和	这	生病的	,	和	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] ,

forced	to	become	general	hospitals	,
强制	到	变得	一般的	医院	,

奇卡莫加的野战医院挤满了病人，被迫改建为综合医院。

[æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

as	no	other	provision	had	been	made	.
作为	不	其他	条款	有	到过	制成	.

因为没有其他安排。

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] .

The	accommodations	were	inadequate	.
这	住宿	是	不足	.

住宿条件不足。

['hɑːspɪt(ə)l] [tents] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər]

Hospital	tents	were	insufficient	in	number	,	and	were	not	supplied	with	proper
医院	帐篷	是	不足的	在	数字	,	和	是	不是	供应	和	恰当的

['fɜːrnɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

医院帐篷数量不足，而且没有配备合适的家具。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .

There	was	a	lack	of	medicine	and	nourishing	food	.
那里	曾是	一个	缺少	的	药品	和	滋养	食物	.

当时缺乏药品和营养食品。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] ['redʒiments] , [ænd; ənd]

The	nurses	were	enlisted	men	detailed	from	the	various	regiments	,	and
这	护士	是	入伍	男人	详细的	从	这	各种各样的	军团	,	和

[wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːtiz] ,

were	ignorant	of	their	duties	,
是	无知	的	他们的	职责	,

这些护士都是从各个团抽调来的士兵，对自己的职责一无所知。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪəns] .

and	without	experience	.
和	没有	经验	.

而且没有经验。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɜ:r; wər] ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ,

The	quarters	and	grounds	were	dirty	,	and	the	service	was	undisciplined	,
这	四分之一	和	理由	是	肮脏的	,	和	这	服务	曾是	散漫	,

[dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] .

disorganized	and	demoralized	.
混乱	和	士气低落	.

营房和场地都很脏，服务人员纪律涣散、组织混乱、士气低落。

[ʌn'tɪl] ['teɪkən] ['fɜ:rmli] [ɪn] [hænd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sæŋər] [ænd; ənd] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] , [-]

Until	taken	firmly	in	hand	by	General	Sanger	and	reorganized	,	[	85	]
直到	已采取	牢牢	在	手	经过	一般的	桑格	和	重组	,	[	-	]

直到桑格将军牢牢掌控并进行重组，[85]

[ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsəti]

the	Third	Division	Hospital	was	a	monument	to	the	ignorance	and	incapacity
这	第三	分配	医院	曾是	一个	纪念碑	到	这	无知	和	无能力

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

of	the	Medical	Department	.
的	这	医疗的	部门	.

第三区医院是医疗部门无知和无能的活生生的例证。

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] : —

This	Department	was	thus	described	in	an	inspection	report	:	—
这	部门	曾是	因此	描述	在	一个	检查	报告	:	—

该部门在一份检查报告中是这样描述的：——

" [aɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] [ɪn] [i:tʃ] ['redʒɪmənt] ,

"	I	found	quite	a	number	of	sick	in	each	regiment	,
"	我	成立	相当	一个	数字	的	生病的	在	每个	团	,

“我发现每个团里都有不少病人，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜ:dʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [frʌm; frəm]

and	was	informed	by	the	regimental	surgeons	that	they	could	not	get	from
和	曾是	知情的	经过	这	团级	外科医生	那	他们	可以	不是	得到	从

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['di:poʊ] [ðoʊz] ['medsnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪk] ,

the	medical	depot	those	medicines	and	other	supplies	needed	for	the	sick	,
这	医疗的	仓库	那些	药物	和	其他	补给品	需要	为了	这	生病的	,

团里的外科医生告知他们，他们无法从医疗仓库获得病人所需的药品和其他物资。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

and	was	also	informed	that	,	in	reply	to	their	request	,
和	曾是	还	知情的	那	,	在	回复	到	他们的	要求	,

并且还被告知，在回复他们的请求时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ðæt] [noʊ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ɔ:r] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd]

they	were	told	that	no	issue	of	medicine	or	medical	supplies	could	be	had
他们	是	讲述	那	不	问题	的	药品	或者	医疗的	补给品	可以	是	有

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['di:poʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fi:ld] ['keɪsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] ;

from	the	depot	until	the	field	cases	were	filled	;
从	这	仓库	直到	这	场地	案例	是	已填	;

他们被告知，在野战物资箱装满之前，不能从仓库领取任何药品或医疗用品；

[ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['medsnz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hænd] ,

that	,	although	the	medicines	were	on	hand	,
那	,	虽然	这	药物	是	在	手	,

尽管药品当时就在手边，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪʃuːz] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn]

it	was	not	the	intention	to	make	issues	until	everything	could	be	done	in
它	曾是	不是	这	意图	到	制作	问题	直到	一切	可以	是	完毕	在

[ðə; ði]['ɔːrdər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

the	order	required	by	the	Army	Regulations	,
这	命令	必需的	经过	这	军队	法规	,

原本的计划是，在所有事情都按照陆军条例规定的顺序完成之前，不打算提出任何问题。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ʌn'nesəseri] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .

resulting	in	unnecessary	discomfort	and	suffering	to	the	sick	.
结果	在	不必要	不适	和	痛苦	到	这	生病的	.

给病人带来不必要的痛苦和不适。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [eɪd] [sə'saiətiz] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

The	different	aid	societies	did	a	great	deal	toward	helping	out	the	unfortunate
这	不同的	援助	社会	做过	一个	伟大的	交易	朝向	帮助	出去	这	不幸

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

各个援助组织为改善这些不幸的处境做出了巨大贡献。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]

but	on	the	whole	,	the	administration	of	the	affairs	of	this	department	was
但	在	这	所有的	,	这	行政	的	这	事务	的	这	部门	曾是

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljər] .

a	dismal	failure	.
一个	惨淡	失败	.

但总的来说，该部门的行政管理是一场彻底的失败。

[ðoʊz] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

Those	regimental	medical	officers	bought	a	great	deal	of	medicine	with	their	own
那些	团级	医疗的	警官	买	一个	伟大的	交易	的	药品	和	他们的	自己的

[fʌndz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fʌndz] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

funds	and	from	funds	furnished	them	by	their	friends	at	home	.
资金	和	从	资金	提供	他们	经过	他们的	朋友们	在	家	.

这些团级军医用自己的资金和家乡朋友提供的资金购买了大量药品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kɑːts] , ['blæŋkits] , ['piləuz] , [nɔːr] [ʃiːts] .

There	were	no	cots	,	blankets	,	pillows	,	nor	sheets	.
那里	是	不	婴儿床	,	毯子	,	枕头	,	也不	纸张	.

房间里没有婴儿床、毯子、枕头和床单。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər]

The	medicine	and	medical	supplies	were	entirely	inadequate	for	many	days	after
这	药品	和	医疗的	补给品	是	完全	不足	为了	许多	天	后

[maɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] .

my	reporting	for	duty	.
我的	报道	为了	责任	.

在我报到后的好几天里，药品和医疗用品都严重不足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [flɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [tents] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] .

There	were	no	floors	in	the	tents	where	the	sick	were	.
那里	是	不	楼层	在	这	帐篷	在哪里	这	生病的	是	.

病人所在的帐篷里没有地板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	were	crowded	together	in	dangerous	proximity	to	each	other	,
他们	是	挤	一起	在	危险的	邻近	到	每个	其他	,

他们挤在一起，彼此距离非常近，存在危险。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər]

and	those	gentlemen	of	the	medical	profession	of	the	volunteer	service	were
和	那些	先生们	的	这	医疗的	职业	的	这	志愿者	服务	是

['veri] ['bɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪstəm] .

very	bitter	in	their	denunciations	of	our	miserable	system	.
非常	苦的	在	他们的	谴责	的	我们的	悲惨的	系统	.

那些志愿医疗服务中的绅士们对我们糟糕的制度进行了非常激烈的谴责。

" [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

"	The	medical	officers	of	the	Eighth	were	at	all	times	zealous	and	efficient	in
"	这	医疗的	警官	的	这	第八	是	在	全部	时代	热心	和	高效的	在

[ɪn'strʌktɪŋ] ['ɑːfəsərz] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [dɪ'ziːz] ,

instructing	officers	how	to	combat	disease	,
指导	警官	如何	到	战斗	疾病	,

“第八团的医务人员始终热情尽责、卓有成效地指导军官们如何对抗疾病，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðiːz]

and	the	regimental	officers	were	intelligent	and	active	in	carrying	out	these
和	这	团级	警官	是	聪明的	和	积极的	在	携带	出去	这些

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

团里的军官们聪明能干，积极主动地执行了这些指令。

[bɪ'fɔːr] ['taɪfɔɪd] [bɪ'keɪm] [ˌepɪ'demɪk] , ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ə'sembld] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]['æftər] ['iːvnɪŋ]

Before	typhoid	became	epidemic	,	Colonel	Pew	assembled	officers	and	men	after	evening
前	伤寒	成为	流行性	,	上校	座位	组装	警官	和	男人	后	晚上

[pə'reɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [-]

parade	,	and	explained	[	86	]
游行	,	和	解释	[	-	]

在伤寒流行之前，皮尤上校在晚间阅兵后召集军官和士兵，并解释说[86]

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːvər] .

to	them	the	nature	and	cause	of	this	fever	.
到	他们	这	自然	和	原因	的	这	发烧	.

让他们了解这种发烧的性质和原因。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [aʊt] ,

He	said	this	disease	had	already	broken	out	,
他	说	这	疾病	有	已经	破碎的	出去	,

他说这种疾病已经爆发了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] ,

and	he	anticipated	it	would	become	a	scourge	to	the	troops	,
和	他	预期	它	会	变得	一个	祸害	到	这	军队	,

他预料到这会成为军队的一大祸害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kæmps] .

because	of	the	unsanitary	condition	of	the	various	camps	.
因为	的	这	不卫生的	状况	的	这	各种各样的	营地	.

因为各个营地的卫生条件恶劣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][dʒəːmz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

That	it	was	caused	by	microscopic	germs	found	in	the	discharges	of	the	sick	.
那	它	曾是	导致	经过	显微镜	细菌	成立	在	这	排放	的	这	生病的	.

它是由病人分泌物中的微小细菌引起的。

[ðæt] [ðiːz] [dʒəːmz][wɜːr; wər] ['veri] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd]

That	these	germs	were	very	tenacious	of	life	,	and	increased	and	multiplied
那	这些	细菌	是	非常	顽强	的	生活	,	和	增加	和	乘以

['ræpɪdli] [ɪn] [fɪlθ] .

rapidly	in	filth	.
快速	在	污秽	.

这些细菌生命力非常顽强，在污秽环境中迅速繁殖。

[ðæt] [wen] [draɪ] [ðeɪ] [wʊd] [drɪft] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɑːn] [fuːd] ,

That	when	dry	they	would	drift	about	in	the	air	and	lodge	on	food	,
那	什么时候	干燥	他们	会	漂移	关于	在	这	空气	和	小屋	在	食物	,

干燥后，它们会在空中飘浮，并附着在食物上。

['kloʊðɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

clothing	or	the	person	.
衣服	或者	这	人	.

衣服或人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ən'les] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] ,

That	they	were	harmless	unless	taken	into	the	mouth	,
那	他们	是	无害	除非	已采取	进入	这	嘴	,

只要不放进嘴里，它们就是无害的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

but	as	they	were	too	small	to	be	seen	,	there	was	always	danger	of
但	作为	他们	是	也	小的	到	是	已见	,	那里	曾是	总是	危险	的

[kən'teɪdʒən] .

contagion	.
传染	.

但由于它们太小，肉眼看不见，所以始终存在传染的危险。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ,

That	they	were	killed	by	boiling	,
那	他们	是	被杀	经过	沸腾	,

他们被沸水煮死的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɪŋk] ['oʊnli] [bɔɪld] ['wɔːtər] ,

and	for	that	reason	the	men	would	be	required	to	drink	only	boiled	water	,
和	为了	那	原因	这	男人	会	是	必需的	到	喝	仅有的	煮沸	水	,

因此，这些男子将被要求只饮用开水。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [fuːd] [prə'tektɪd] [ə'genst] [dʌst] .

and	keep	their	food	protected	against	dust	.
和	保持	他们的	食物	受保护	反对	灰尘	.

并注意保护食物免受灰尘污染。

[ðæt] [ɔːl]['hjuːmən][ɪk'skriːtə][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]

That	all	human	excreta	must	be	deposited	in	the	proper	place	,	and	covered
那	全部	人类	排泄物	必须	是	已存	在	这	恰当的	地方	,	和	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

with	a	paddle	,
和	一个	桨	,

所有人类排泄物都必须倾倒在指定地点，并用木板覆盖。

[æz; əz]['moʊzəs] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

as	Moses	taught	the	children	of	Israel	to	care	for	themselves	in	the
作为	摩西	教授	这	孩子们	的	以色列	到	关心	为了	他们自己	在	这

['wɪldərnəs] .

Wilderness	.
荒野	.

就像摩西教导以色列人在旷野中如何照顾自己一样。

[ðæt] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] ,

That	police	regulations	would	be	enforced	,
那	警察	法规	会	是	强制执行	,

警方的规章制度将会得到执行。

[ænd; ənd][kæmp] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪd] [æz; əz] [ʌn'feɪvərəbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd]

and	camp	conditions	made	as	unfavorable	as	possible	for	the	growth	and
和	营	状况	制成	作为	不利	作为	可能的	为了	这	生长	和

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒəːmz] .

development	of	these	germs	.
发展	的	这些	细菌	.

并尽可能使营地条件不利于这些细菌的生长发育。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] ,

He	urged	the	men	to	appreciate	the	danger	to	which	they	were	exposed	,
他	敦促	这	男人	到	欣赏	这	危险	到	哪个	他们	是	裸露	,

他敦促士兵们要意识到他们所面临的危险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kəm'plaiŋ] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sænəteri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	to	avoid	it	by	complying	strictly	with	all	sanitary	regulations	.
和	到	避免	它	经过	遵守	严格	和	全部	卫生	法规	.

并严格遵守所有卫生法规来避免这种情况。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bɔːrd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

The	Medical	Board	appointed	to	examine	into	the	causes	of	the	existence	and
这	医疗的	木板	任命	到	检查	进入	这	原因	的	这	存在	和

[spred] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][kæmp][ʌv; əv] - ,

spread	of	typhoid	in	the	national	camp	of	1898	,
传播	的	伤寒	在	这	国家的	营	的	-	,

1898年，受命调查国民营中伤寒的出现和传播原因的医学委员会成立了。

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][kæmp] ['tɔməs] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

reported	that	this	fever	was	brought	to	Camp	Thomas	by	the	volunteers	,
据报道	那	这	发烧	曾是	带来	到	营	托马斯	经过	这	志愿者	,

据报道，这种热病是由志愿者带到托马斯营地的。

[ænd; ənd] [spred] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['haɪdʒiːn] .

and	spread	by	the	neglect	of	the	rules	of	sanitation	and	military	hygiene	.
和	传播	经过	这	忽视	的	这	规则	的	卫生	和	军队	卫生	.

由于忽视卫生规则和军事卫生规定而传播开来。

[aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [eɪt] ['redʒɪmənts] [huːz] ['medɪk(ə)l] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] ,

Out	of	forty	-	eight	regiments	whose	medical	records	were	examined	,
出去	的	四十	-	八	军团	谁	医疗的	记录	是	检查	,

在检查了48个团的医疗记录后，

[naɪn] ['redʒɪmənts] [riːtʃt] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wɪð; wɪθ] [dɪ'veləpt] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] , ['twenti] - [faɪv]

nine	regiments	reached	Chickamauga	with	developed	cases	of	typhoid	,	twenty	-	five
九	军团	达到	奇卡莫加	和	发达	案例	的	伤寒	,	二十	-	五

['redʒɪmənts] [dɪ'veləpt] ['keɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ,

regiments	developed	cases	within	two	weeks	,
军团	发达	案例	之内	二	周	,

九个团抵达奇卡莫加时已出现伤寒病例，两周内有二十五个团出现伤寒病例。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] ['oʊnli] [tuː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt]

and	at	the	expiration	of	one	month	only	two	regiments	of	the	forty	-	eight
和	在	这	到期日	的	一	月	仅有的	二	军团	的	这	四十	-	八

[wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [-]

were	free	from	this	[	87	]
是	自由的	从	这	[	-	]

一个月后，48个团中只有两个团摆脱了这种状况[87]。

[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

疾病。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [dʒʊ'laɪ] - .
The **first** **case** **of** **typhoid** **in** **the** **Eighth** **Regiment** **was** **reported** **July** **13** **.**
这 第一的 案件 的 伤寒 在 这 第八 团 曾是 据报道 七月 - .

第八团首例伤寒病例于7月13日报告。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ˌvɑːlən'tɪr] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]
The **average** **volunteer** **at** **Chickamauga** **had** **little** **discipline** **,** **and** **a** **slight**
这 平均的 志愿者 在 奇卡莫加 有 小的 纪律 , 和 一个 轻微
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .
knowledge **of** **sanitation** **.**
知识 的 卫生 .

奇卡莫加的志愿者平均纪律性较差，卫生知识也略显不足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
He **was** **willing** **to** **fight** **,** **as** **he** **had** **enlisted** **for** **that** **purpose** **,**
他 曾是 愿意的 到 斗争 , 作为 他 有 入伍 为了 那 目的 ,

他做好了战斗的准备，因为他参军的目的就是为了战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ræðər] [ri'zentid] [æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] ,
but **he** **rather** **resented** **as** **an** **invasion** **of** **personal** **rights** **,**
但 他 相当 怨恨 作为 一个 入侵 的 个人的 权利 ,

但他却对此感到愤慨，认为这是对个人权利的侵犯。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .
any **attempt** **to** **dictate** **what** **he** **should** **eat** **or** **drink** **.**
任何 试图 到 听写 什么 他 应该 吃 或者 喝 .

任何试图干涉他吃什么或喝什么的行为。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ɪn] [fʊl] [feɪθ] [ðə; ðɪ][dʒɜːrm] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
He **did** **not** **accept** **in** **full** **faith** **the** **germ** **theory** **of** **disease** **,**
他 做过 不是 接受 在 满的 信仰 这 细菌 理论 的 疾病 ,

他并没有完全接受疾病的细菌理论。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [bʌgz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
and **was** **skeptical** **about** **the** **existence** **of** **bugs** **he** **could** **not** **see** **.**
和 曾是 怀疑论者 关于 这 存在 的 漏洞 他 可以 不是 看 .

他对那些他看不见的虫子的存在持怀疑态度。

[ɪf] ['wɔːtər] [lʊkt] [klɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
If **water** **looked** **clear** **and** **was** **cool** **,** **he** **was** **unwilling** **to** **believe** **it**
如果 水 看起来 清除 和 曾是 凉爽的 , 他 曾是 不情愿 到 相信 它
[wʌz; wəz] [ˌʌn'hoʊlsəm] ,
was **unwholesome** **,**
曾是 不健康的 ,

如果水看起来清澈凉爽，他就不愿相信它是不卫生的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [swiːt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋz] .
especially **when** **it** **tasted** **sweet** **and** **satisfied** **his** **cravings** **.**
尤其 什么时候 它 尝过 甜的 和 使满意 他的 渴望 .

尤其是当它尝起来很甜，能满足他的食欲时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [swɪm] , [wʌz; wəz] [gʊd]
He **was** **willing** **to** **believe** **that** **any** **water** **in** **which** **fish** **could** **swim** **,** **was** **good**
他 曾是 愿意的 到 相信 那 任何 水 在 哪个 鱼 可以 游泳 , 曾是 好的
[tuː; tə] [drɪŋk] ,
to **drink** **,**
到 喝 ,

他竟然相信，只要有鱼能游的水，就都可以喝。

[ɔːr][tuː; tə][əkˈsept] ['eni] ['ʌðər] [əbˈsɜːrd] [test] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] .

or	to	accept	any	other	absurd	test	which	was	current	.
或者	到	接受	任何	其他	荒诞	测试	哪个	曾是	当前的	.

或者接受任何其他当时流行的荒谬测试。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtpoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

The	experience	of	an	outpost	from	the	regiment	illustrates	the	chances
这	经验	的	一个	前哨	从	这	团	图示	这	机会

[ɪnˈtelɪdʒənt] ['kɑːlɪdʒ] [men] [wʊd] [teɪk] ,

intelligent	college	men	would	take	,
聪明的	大学	男人	会	拿	,

这段来自部队前哨的经历，展现了聪明的大学生愿意承担的风险。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

when	it	became	a	question	of	satisfying	the	appetite	.
什么时候	它	成为	一个	问题	的	令人满意	这	食欲	.

当事情演变成满足食欲的问题时。

[ðɪs] ['aʊtpoʊst][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [kriːk] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ]

This	outpost	was	established	on	the	banks	of	Chickamauga	Creek	,	below	the	inflow
这	前哨	曾是	已确立的	在	这	银行	的	奇卡莫加	溪	,	以下	这	流入

[ʌv; əv][kæmp] ['suːərɪdʒ] ,

of	camp	sewerage	,
的	营	污水	,

这个前哨站建在奇卡莫加溪岸边，位于营地污水流入口的下游。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][sloʊp]

and	obtained	their	drinking	water	from	a	spring	bubbling	up	in	the	slope
和	获得	他们的	喝	水	从	一个	春天	冒泡	向上	在	这	坡

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

of	the	bank	.
的	这	银行	.

他们从河岸斜坡上涌出的泉水中取水饮用。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪn] [kɔːzd] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [səbˈmɜːrdʒ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

A	sudden	rain	caused	the	creek	to	rise	and	submerge	the	spring	.
一个	突然	雨	导致	这	溪	到	上升	和	淹没	这	春天	.

突如其来的暴雨导致溪水上涨，淹没了泉眼。

['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] [səb'saidid] , [ðə; ði]['aʊtpoʊst] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['kʌvərd]

After	the	water	subsided	,	the	outpost	discovered	the	surface	of	the	spring	covered
后	这	水	平静下来	,	这	前哨	发现	这	表面	的	这	春天	涵盖

[wɪð; wɪθ] [slaɪm] .

with	slime	.
和	粘液	.

水位下降后，哨兵们发现泉水表面覆盖着一层黏液。

['sʌmwʌn] [səˈdʒestɪd] [bæd][dʒəːmz] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['θiːəri] ,

Someone	suggested	bad	germs	floated	,	and	acting	upon	this	theory	,
某人	建议	坏的	细菌	漂浮	,	和	表演	之上	这	理论	,

有人提出有害细菌会漂浮在水面上，并根据这一理论采取行动，

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [kænˈtiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

they	plunged	a	canteen	to	the	bottom	of	the	spring	,
他们	暴跌	一个	食堂	到	这	底部	的	这	春天	,

他们把一个水壶沉到泉底，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [θʌm] [əˈgenst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [bækˈtɪriə] .

with	the	opening	stopped	by	the	thumb	against	the	entrance	of	bacteria	.
和	这	开幕	停止	经过	这	拇指	反对	这	入口	的	细菌	.

用拇指堵住开口，防止细菌进入。

[wen] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ðə; ði] [θʌm] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

When	the	canteen	was	on	the	bottom	,	the	thumb	was	removed	until	the
什么时候	这	食堂	曾是	在	这	底部	,	这	拇指	曾是	已移除	直到	这

[kæn'ti:n] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

canteen	was	filled	,
食堂	曾是	已填	,

当水壶放在水底时，拇指要移开，直到水壶装满为止。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'gen] [plʌgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [brɔ:t]

the	opening	was	then	again	plugged	with	the	thumb	,	and	the	supply	brought
这	开幕	曾是	然后	再次	已插电	和	这	拇指	,	和	这	供应	带来

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

然后再次用拇指堵住开口，并将供水引到地面。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]

Every	member	of	this	[	88	]
每一个	成员	的	这	[	-	]

该[88]的每个成员

['aʊtpoʊst][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

outpost	was	stricken	with	typhoid	as	a	result	of	this	experiment	.
前哨	曾是	受打击的	和	伤寒	作为	一个	结果	的	这	实验	.

由于这项实验，前哨站爆发了伤寒疫情。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [drɪŋk] ['oʊnli] [bɔɪld] ['wɔ:tər] ,

Although	orders	had	been	issued	to	drink	only	boiled	water	,
虽然	订单	有	到过	发布	到	喝	仅有的	煮沸	水	,

尽管已下令只饮用开水，

[moʊst] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [dræŋk] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] .

most	men	in	the	corps	drank	what	they	pleased	.
最多	男人	在	这	兵团	喝	什么	他们	高兴	.

军团里的大多数男人都随心所欲地喝自己喜欢的酒。

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [led] ['meni] [men] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['veriəs] [fu:d] ['vendər] .

Unsatisfactory	rations	led	many	men	to	patronize	the	various	food	venders	.
不令人满意	口粮	引领	许多	男人	到	惠顾	这	各种各样的	食物	供应商	.

口粮不足导致许多男人光顾各种食品摊贩。

[nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [bʊθs] [sprʌŋ] [ʌp] , [wer] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d]

Near	the	railroad	station	a	swarm	of	booths	sprung	up	,	where	all	kinds	of	food
靠近	这	铁路	车站	一个	蜂群	的	展位	弹簧	向上	,	在哪里	全部	种类	的	食物

[wɜ:r; wər] [dɪ'spenst] .

were	dispensed	.
是	分发	.

火车站附近涌现出许多摊位，出售各种各样的食物。

[ði:z] [stændz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

These	stands	were	not	subject	to	medical	inspection	,
这些	站立	是	不是	主题	到	医疗的	检查	,

这些摊位无需接受医疗检查。

[ænd; ənd]['leɪtər][wɜ:r; wər] [di'naunst] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æz; əz] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən]

and	later	were	denounced	by	the	Medical	Department	as	sources	of	contagion
和	之后	是	谴责	经过	这	医疗的	部门	作为	来源	的	传染

.

.
.

后来被卫生部门认定为传染源。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][wɜːr; wər] ['kʌmpəni] [sɪŋks] .

The	chief	sources	of	contagion	were	company	sinks	.
这	首席	来源	的	传染	是	公司	水槽	.

传染的主要源头是公司水槽。

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪŋks] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][men] [æz; əz][hə'roʊɪk] ['soʊldʒərɪŋ] .

Digging	and	caring	for	sinks	did	not	appeal	to	the	men	as	heroic	soldiering	.
挖掘	和	关怀	为了	水槽	做过	不是	上诉	到	这	男人	作为	英勇	参军	.

挖掘和维护水槽对男人们来说，并不像英勇的军旅生涯那样有吸引力。

[ðeɪ] [heitid] [ænd; ənd] [ʃɜːkt] [ðɪs] ['duːti][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [sɪŋks] [ʌv; əv] ['meni]

They	hated	and	shirked	this	duty	and	as	a	result	the	sinks	of	many
他们	憎恨	和	逃避	这	责任	和	作为	一个	结果	这	水槽	的	许多

['redʒɪmənts][wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæt] [ðə; ði][men] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

regiments	were	so	repulsive	that	the	men	refused	to	use	them	,
军团	是	所以	丑恶	那	这	男人	拒绝	到	使用	他们	,

他们憎恨并逃避这项职责，结果导致许多团的水槽极其肮脏，以至于士兵们拒绝使用。

[ænd; ənd] [pə'luːtɪd] ['terətɔːri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .

and	polluted	territory	surrounding	the	camp	.
和	受污染的	领土	周围	这	营	.

以及营地周围的污染区域。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋks] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	care	of	the	sinks	was	always	a	matter	of	great	solicitude	to	the
这	关心	的	这	水槽	曾是	总是	一个	事情	的	伟大的	关怀	到	这

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] .

officers	of	the	Eighth	.
警官	的	这	第八	.

第八团的军官们一直非常重视水槽的维护保养。

[ðer; ðər] ['klenlinəs] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrtn'et] [rɪ'dʒɪdəti] ,

Their	cleanliness	was	insisted	upon	at	all	times	with	martinet	rigidity	,
他们的	清洁	曾是	坚持	之上	在	全部	时代	和	严酷	刚性	,

他们始终被要求保持清洁，而且要求极其严格。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

and	men	were	punished	for	not	using	them	,
和	男人	是	受到惩罚	为了	不是	使用	他们	,

而那些不使用它们的人则会受到惩罚。

['æftər][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌməri] [kɔːrt] .

after	the	formality	of	a	trial	and	conviction	before	a	summary	court	.
后	这	正式	的	一个	审判	和	定罪	前	一个	概括	法庭	.

在简易法庭经过正式审判和定罪程序之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [pest] [hoʊlz] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['briːdɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv] [flaɪz]

It	was	recognized	that	these	pest	holes	might	become	breeding	grounds	of	flies
它	曾是	认可	那	这些	害虫	孔	可能	变得	选育	理由	的	苍蝇

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fest] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['kæri] [kən'teɪdʒən] .

which	would	infest	the	camp	and	carry	contagion	.
哪个	会	虫害	这	营	和	携带	传染	.

人们意识到这些害虫洞穴可能会成为苍蝇的滋生地，苍蝇会侵扰营地并传播传染病。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ʃoʊz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðɪs] ['deɪndʒər]

The	following	extract	from	a	circular	shows	to	what	extent	this	danger
这	下列的	提炼	从	一个	圆	演出	到	什么	程度	这	危险

[wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

was	appreciated	.
曾是	感谢	.

以下摘自一份通告，显示了人们对这种危险的认识程度。

" [noʊ] [daʊt] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [kæmp] ,
" No doubt typhoid fever , camp diarrhœa ,
" 不 怀疑 伤寒 发烧 , 营 腹泻 ,

毫无疑问是伤寒、营地腹泻，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['soʊldʒərz][ɪn][kæmp]
and probably yellow fever are frequently communicated to soldiers in camp
和 大概 黄色的 发烧 是 频繁地 沟通 到 士兵 在 营
[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [flaɪz] ,
through the agency of flies ,
通过 这 机构 的 苍蝇 ,

黄热病很可能经常通过苍蝇传播给营地里的士兵。

[wɪtʃ] [swɔːrm] [ə'baʊt] ['fiːkl] ['mætər] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr]
which swarm about fecal matter and filth of all kinds deposited upon the ground or
哪个 蜂群 关于 粪便 事情 和 污秽 的 全部 种类 已存 之上 这 地面 或者
[ɪn] ['ʃæloʊ] [pɪts] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'veɪ] [ɪn'fekʃəs] [mə'tɪriəl] ,
in shallow pits and directly convey infectious material ,
在 浅的 坑 和 直接地 传达 传染性 材料 ,

它们聚集在地面或浅坑中沉积的各种粪便和污物周围，并直接传播传染性物质。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɔːr] [kən'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ɪk'skriːtə] ,
attached to their feet or contained in their excreta ,
随附的 到 他们的 脚 或者 包含 在 他们的 排泄物 ,

附着在它们的脚上或包含在它们的排泄物中，

[tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'spoʊzd] [waɪl] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kitʃinz] [ɔːr]
to the food which is exposed while being prepared at the company kitchens or
到 这 食物 哪个 是 裸露 尽管 存在 准备 在 这 公司 厨房 或者
[waɪl] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [mes] [-]
while being served in the mess [89]
尽管 存在 服务 在 这 混乱 [-]

在公司厨房准备或在食堂供应时暴露在外的食物[89]

[tent] .
tent .
帐篷 .

帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] ['sænəteri] [pə'liːs] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It is for this reason that a strict sanitary police is so important .
它 是 为了 这 原因 那 一个 严格的 卫生 警察 是 所以 重要的 .

正因如此，严格的卫生执法才显得尤为重要。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [pri'ventid] [flaɪz] ['briːdɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [kæmp] ,
" Although the Eighth prevented flies breeding in its own camp ,
" 虽然 这 第八 阻止 苍蝇 选育 在 它是自己的 营 ,

“尽管第八军团阻止了苍蝇在其营地内滋生，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kæmps][ænd; ənd] ['spredɪŋ]
it could not prevent them swarming from other camps and spreading
它 可以 不是 防止 他们 蜂拥而至 从 其他 营地 和 传播
[kən'teɪdʒən] .
contagion .
传染 .

它无法阻止他们从其他营地涌入并传播传染病。

[flaɪz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .
Flies increased and multiplied .
苍蝇 增加 和 乘以 .

苍蝇数量增多，繁殖迅速。

[ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] [ɪkˈspoʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæs]

A	roast	of	beef	exposed	for	a	few	minutes	looked	as	black	as	a	mass
一个	烤	的	牛肉	裸露	为了	一个	很少	分钟	看起来	作为	黑色的	作为	一个	大量的

[ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,

of	charcoal	,
的	木炭	,

烤牛肉暴露在外几分钟后，看起来就像一堆木炭一样黑。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [pækt] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] .

so	dense	was	its	surface	packed	with	flies	.
所以	稠密	曾是	它是	表面	包装	和	苍蝇	.

它的表面密密麻麻地爬满了苍蝇。

[ˈnetɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [fuːd]

Netting	was	purchased	,	and	an	attempt	was	made	to	keep	all	food
网	曾是	购买	,	和	一个	试图	曾是	制成	到	保持	全部	食物

[ˈkʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

我们购买了网子，并试图将所有食物都盖住。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [kənˈstrʌktɪd] [mes] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈskæntlɪŋz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flai]

Some	of	the	officers	constructed	mess	quarters	of	scantlings	covered	with	fly
一些	的	这	警官	建造	混乱	四分之一	的	标尺	涵盖	和	飞

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

一些军官用木料搭建了食堂，并在上面安装了纱窗。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈredʒɪmənt] , [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

For	two	months	the	Eighth	Regiment	,	fully	realizing	the	danger	to	which	it
为了	二	几个月	这	第八	团	,	完全	意识到	这	危险	到	哪个	它

[wʌz; wəz] [ɪkˈspoʊzd] ,

was	exposed	,
曾是	裸露	,

第八团在两个月的时间里，充分意识到自己所处的危险境地，

[fɔːt] [əˈgenst] [ˈtaɪfɔɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmbæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] .

fought	against	typhoid	and	combated	it	with	intelligence	and	energy	.
战斗	反对	伤寒	和	对抗	它	和	智力	和	活力	.

他们与伤寒作斗争，凭借智慧和精力战胜了它。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪts] [steɪ] [æt; ət] [ˌtʃikəˈmɔːgə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ]

During	the	last	two	months	of	its	stay	at	Chickamauga	,	it	was	smitten	with
期间	这	最后的	二	几个月	的	它是	停留	在	奇卡莫加	,	它	曾是	迷恋	和

[ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] ,

a	heavy	hand	,
一个	重的	手	,

在奇卡莫加停留的最后两个月里，它遭受了重创。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈsænəteri] [ˈserfˌgɑːrdz]

and	became	the	victims	of	a	system	which	failed	to	furnish	sanitary	safeguards
和	成为	这	受害者	的	一个	系统	哪个	失败的	到	提供	卫生	保障措施

[əˈgenst] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkəbl] [dɪˈziːz] .

against	the	spread	of	communicable	disease	.
反对	这	传播	的	传染性的	疾病	.

他们成为了未能提供卫生保障以防止传染病传播的制度的受害者。

[dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

Digging	was	at	all	times	difficult	in	the	territory	of	the	Eighth	,
挖掘	曾是	在	全部	时代	难的	在	这	领土	的	这	第八	,

在第八军团的领土上，挖掘工作一直都很困难。

[æz; əz][ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][kleɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ledʒ] [kɔːzd] [ðə; ði]

as	the	soil	was	a	hard	clay	and	the	outcropping	ledges	caused	the
作为	这	土壤	曾是	一个	难的	黏土	和	这	露头	壁架	导致	这

[ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['meni] [sɪŋk] [hoʊlz] [wen] [hæf] [dʌg] .

abandonment	of	many	sink	holes	when	half	dug	.
放弃	的	许多	下沉	孔	什么时候	一半	挖	.

由于土壤是坚硬的粘土，而且突出的岩层导致许多天坑在挖了一半后就被废弃了。

[wen] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

When	the	rainy	season	began	a	new	danger	threatened	the	regiment	.
什么时候	这	下雨	季节	开始	一个	新的	危险	威胁	这	团	.

雨季来临，新的危险威胁到了该团。

[ðə; ði] [sɪŋks] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [steɪ] [fʊl] .

The	sinks	would	fill	with	water	and	stay	full	.
这	水槽	会	充满	和	水	和	停留	满的	.

水槽会注满水，并且一直保持满溢状态。

[ri'filiŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] ,

Refilling	the	holes	with	lumps	of	clay	that	had	been	taken	out	,
补充	这	孔	和	肿块	的	黏土	那	有	到过	已采取	出去	,

将挖出的泥块重新填入坑中，

[wʊd] [kɔːz] [æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd] [pə'luːt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] .

would	cause	an	overflow	and	pollute	the	surrounding	ground	.
会	原因	一个	溢出	和	污染	这	周围	地面	.

会导致溢流，污染周围土壤。

[sɪŋks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ['æftər] ['evri] ['hevi] [reɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [hoʊlz] [dʌg] .

Sinks	had	to	be	abandoned	after	every	heavy	rain	,	and	new	holes	dug	.
水槽	有	到	是	弃	后	每一个	重的	雨	,	和	新的	孔	挖	.

每次大雨过后，水槽都得废弃，重新挖新的。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][pɪts][ɪn] [wɪtʃ] [pə'luːtɪd]

The	ground	in	the	rear	of	the	camp	was	filled	with	open	pits	in	which	polluted
这	地面	在	这	后部	的	这	营	曾是	已填	和	打开	坑	在	哪个	受污染的

['wɔːtər] ['stægneitid] .

water	stagnated	.
水	停滞不前	.

营地后方的地面上布满了露天水坑，污水滞留在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['stægnənt] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] .

It	was	noticed	that	this	stagnant	water	became	the	breeding	ground	for	insects	.
它	曾是	注意到	那	这	停滞不前	水	成为	这	选育	地面	为了	昆虫	.

人们注意到，这片死水成了昆虫的滋生地。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz]['tækst][tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [ðiːz] [sɪŋks] .

The	ingenuity	of	the	officers	was	taxed	to	invent	a	method	of	sealing	these	sinks	.
这	独创性	的	这	警官	曾是	已征税	到	发明	一个	方法	的	密封	这些	水槽	.

军官们发挥聪明才智，发明了一种密封这些水槽的方法。

[ə; eɪ] ['hæpi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˌoʊ'siː] [-]

A	happy	suggestion	oc	[	90	]
一个	快乐的	建议	oc	[	-	]

一个令人愉快的建议 oc[90]

[kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['daɪnɪŋ] [æt; ət]

curred	to	a	group	of	officers	who	had	been	in	the	habit	of	dining	at
腌制	到	一个	团体	的	警官	WHO	有	到过	在	这	习惯	的	用餐	在

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['restrɑːnt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

an	Italian	Restaurant	in	Boston	.
一个	意大利语	餐厅	在	波士顿	.

一群军官经常在波士顿的一家意大利餐厅用餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [flɑːsks] [ʌv; əv] [kiˈænti] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

They	had	seen	flasks	of	Chianti	sealed	with	a	few	spoonfuls	of	olive	oil	,
他们	有	已见	烧瓶	的	基安蒂	密封	和	一个	很少	一勺	的	橄榄	油	,

他们看到一些基安蒂葡萄酒瓶用几勺橄榄油密封起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈnælədʒi] [səˈdʒestɪd] [ɔɪl][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [sɪŋks] [əˈgenst] ['ɪnsekt] [laɪf] .

and	the	analogy	suggested	oil	to	seal	the	sinks	against	insect	life	.
和	这	类比	建议	油	到	海豹	这	水槽	反对	昆虫	生活	.

这个比喻建议用油来密封水槽，防止昆虫滋生。

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] .

A	can	of	kerosene	was	secured	,	and	the	experiment	tried	.
一个	能	的	煤油	曾是	安全	,	和	这	实验	尝试	.

找到一罐煤油，然后进行了实验。

[æz; əz][ðə; ði][ɔɪl] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	the	oil	spread	over	the	surface	of	the	water	,
作为	这	油	传播	超过	这	表面	的	这	水	,

随着石油扩散到水面上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpærəntli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪglər]

it	was	noticed	that	it	apparently	interfered	with	the	comfort	of	the	wigglers
它	曾是	注意到	那	它	显然	干扰	和	这	舒适	的	这	蠕虫

,

,

,

人们注意到，这似乎影响了幼虫的舒适度。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

as	they	came	to	the	surface	.
作为	他们	来了	到	这	表面	.

当他们浮出水面时。

[kruːd] [pə'troʊliəm] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['stikiə] [ðæn; ðən] [rɪ'faɪnd] [ɔɪl] ,

Crude	petroleum	was	suggested	as	being	stickier	than	refined	oil	,
原油	石油	曾是	建议	作为	存在	更粘稠	比	精制	油	,

有人认为原油比精炼油更粘稠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] [traɪd] .

and	a	can	was	procured	in	Chattanooga	and	tried	.
和	一个	能	曾是	采购	在	查塔努加	和	尝试	.

于是在查塔努加买了一罐，并进行了试用。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɔɪl]['ɔːf(ə)n] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]

Experiments	showed	that	this	oil	often	imprisoned	the
实验	显示	那	这	油	经常	被监禁	这

['mʌðər] ['ɪnsekt] [wen] ['leɪɪŋ] [egz] ,

mother	insect	when	laying	eggs	,
母亲	昆虫	什么时候	躺下	鸡蛋	,

实验表明，这种油常常会困住产卵的雌性昆虫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bɑːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪglər] , [wen] [groʊn] ,

and	was	a	complete	bar	through	which	the	wigglers	,	when	grown	,
和	曾是	一个	完全的	酒吧	通过	哪个	这	蠕虫	,	什么时候	生长	,

而且是一道完整的屏障，幼虫长大后，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts] .

could	not	penetrate	and	emerge	from	the	pits	.
可以	不是	穿透	和	出现	从	这	坑	.

无法穿透并从坑中出来。

[kruːd] [pə'troʊliəm] [wʌz; wəz] ['pɜːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['oʊpən] [sɪŋks] .

Crude	petroleum	was	purchased	by	the	barrel	and	used	in	these	open	sinks	.
原油	石油	曾是	购买	经过	这	桶	和	用过的	在	这些	打开	水槽	.

人们按桶购买原油，并将其用于这些露天水槽中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [spred] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

From	the	Eighth	Regiment	the	use	of	petroleum	spread	through	the	First	and
从	这	第八	团	这	使用	的	石油	传播	通过	这	第一的	和

[θɜːrd] [kɔːr] ,

Third	Corps	,
第三	兵团	,

从第八团开始，石油的使用推广到了第一军和第三军。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] ['rekəgnaɪzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	subsequently	became	recognized	throughout	the	country	as	a	means	of
和	随后	成为	认可	自始至终	这	国家	作为	一个	方法	的

[dis'trɔiŋ] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [ðæt] [briːd] [ɪn] ['stægnənt] ['wɔːtərz] .

destroying	mosquitoes	and	other	insects	that	breed	in	stagnant	waters	.
摧毁	蚊子	和	其他	昆虫	那	品种	在	停滞不前	水	.

随后，这种方法被全国公认为消灭蚊子和其他在静水中滋生的昆虫的有效手段。

[ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sænəteri] [kæmp]

The	efforts	which	were	made	by	the	Eighth	Regiment	to	maintain	a	sanitary	camp
这	努力	哪个	是	制成	经过	这	第八	团	到	维持	一个	卫生	营

,

,

,

第八团为维持营地卫生所做的努力，

[wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌhəl] , ['depjuti] ['sɜːrdʒən]

were	recognized	in	the	report	of	Colonel	A	.	A	.	Woodhull	,	Deputy	Surgeon
是	认可	在	这	报告	的	上校	一个	.	一个	.	伍德赫尔	,	副	外科医生

['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

General	,	U	.	S	.	A	.	,
一般的	,	U	.	S	.	一个	.	,

美国陆军副军医总监AA Woodhull上校的报告中对此予以认可。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][kæmp] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['tɔməs] .

on	conditions	in	Camp	George	H	.	Thomas	.
在	状况	在	营	乔治	H	.	托马斯	.

关于乔治·H·托马斯营地的状况。

['ʌndər] [ðə; ði] ['veriəs] [sʌb] - ['hediŋs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz]

Under	the	various	sub	-	headings	of	his	report	,	he	refers	to	the	regiment	as
在下面	这	各种各样的	子	-	标题	的	他的	报告	,	他	指	到	这	团	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

在他的报告的各个小标题下，他对该团的描述如下：——

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌb] - ['hedɪŋ] " ['wɔːtər] [sə'plaɪ] " [hiː; hi] [sez] : —

Under	the	sub	-	heading	"	Water	Supply	"	he	says	:	—
在下面	这	子	-	标题	"	水	供应	"	他	说道	:	—

在“供水”小标题下，他写道：——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][bɔɪl][ɔːl]['wɔːtər] , ['weðər] ['fɪltərd] [ɔːr][nɑːt] .

"	There	are	general	instructions	to	boil	all	water	,	whether	filtered	or	not	.
"	那里	是	一般的	指示	到	熬	全部	水	,	无论	过滤	或者	不是	.

“一般来说，所有水，无论是否过滤，都应该煮沸。”

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['redʒɪmənt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [ɪn'fɔːrst] (

In	the	only	regiment	where	I	could	be	sure	the	order	was	actually	enforced	(
在	这	仅有的	团	在哪里	我	可以	是	当然	这	命令	曾是	实际上	强制执行	(

[eɪtθ] [-]

Eighth	[	91	]
第八	[	-	]

在我唯一可以确定命令得到实际执行的团（第八团[91]）

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]) , [noʊ] ['taɪfɔɪd] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] ,

Massachusetts	)	,	no	typhoid	has	yet	been	recognized	,
马萨诸塞州	)	,	不	伤寒	有	然而	到过	认可	,

（马萨诸塞州）尚未发现伤寒病例，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kæmp][ɪz]['veri] [loʊ][ænd; ənd][wet][ænd; ənd] ['fiːvər][hæz; həz]

and	although	the	camp	is	very	low	and	wet	and	remittant	fever	has
和	虽然	这	营	是	非常	低的	和	湿的	和	汇款人	发烧	有

[ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] ,

occurred	within	the	last	fortnight	,
发生	之内	这	最后的	两星期	,

尽管营地地势低洼潮湿，而且在过去两周内还出现了发热病例，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɪk] [reɪt] [ɪz]['oʊnli][ˌtuː'tuː] . - [pər] [sent] .

the	general	sick	rate	is	only	2	.	56	per	cent	.
这	一般的	生病的	速度	是	仅有的	2	.	-	每	中心	.

总体患病率仅为2.56%。

" ['ʌndər] [sʌb] - ['hedɪŋ] " ['kærəktər] [ʌv; əv] [truːps] " [hiː; hi] [sez] : —

"	Under	sub	-	heading	"	Character	of	Troops	"	he	says	:	—
"	在下面	子	-	标题	"	特点	的	军队	"	他	说道	:	—

在“部队特征”小标题下，他写道：——

" [ðə; ði]['dɜːrti][kæmps][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪkli] [kæmps] [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] .

"	The	dirty	camps	are	the	sickly	camps	here	as	elsewhere	.
"	这	肮脏的	营地	是	这	病弱的	营地	这里	作为	别处	.

“这里的脏乱营地和其他地方一样，都是病弱的营地。”

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd]['ɔːlsoʊ] .

But	discipline	and	intelligence	have	their	reward	also	.
但	纪律	和	智力	有	他们的	报酬	还	.

但是自律和智慧也会得到回报。

[wɪ'ðaʊt] ['spesifaiiŋ] ['instənsiz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ]

Without	specifying	instances	low	in	the	scale	,	attention	is	invited	to	the	Eighth
没有	指定	实例	低的	在	这	规模	,	注意力	是	受邀	到	这	第八

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] ,

Massachusetts	,	already	cited	,
马萨诸塞州	,	已经	引用	,

无需具体说明规模较小的例子，但请关注前面提到的马萨诸塞州第八个案例。

[wer] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][baɪ]['pjuːnətɪv] ['meʒərz] [wen] ['nesəseri] [hæz; həz]

where	the	positive	enforcement	of	orders	by	punitive	measures	when	necessary	has
在哪里	这	积极的	执法	的	订单	经过	惩罚性的	措施	什么时候	必要的	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][juːz][ʌv; əv]['oʊnli] [bɔɪld] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ,

resulted	in	the	actual	use	of	only	boiled	water	for	drinking	,
结果	在	这	实际的	使用	的	仅有的	煮沸	水	为了	喝	,

如果通过必要时采取惩罚措施来积极强制执行命令，则实际饮用的水必须是煮沸的。

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [sɪk] [reɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑ:bəb(ə)l]

with	exemption	from	typhoid	fever	and	a	low	sick	rate	as	a	probable
和	豁免	从	伤寒	发烧	和	一个	低的	生病的	速度	作为	一个	可能

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

因此，该地区可能不会爆发伤寒，患病率也可能很低。

" [ə'gen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜ:rst] [kɔ:r] " [hi:; hi] [sez] : —

"	Again	,	under	the	heading	"	Third	Division	,	First	Corps	"	he	says	:	—
"	再次	,	在下面	这	标题	"	第三	分配	,	第一的	兵团	"	他	说道	:	—

“他又在‘第三师，第一军’这个标题下写道：——

" [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [hu:z] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔɪlz] [ɪts] ['wɔ:tər] ,

"	The	Eighth	Massachusetts	,	whose	discipline	is	good	and	which	boils	its	water	,
"	这	第八	马萨诸塞州	,	谁	纪律	是	好的	和	哪个	沸腾	它是	水	,

“第八马萨诸塞州，纪律严明，而且会烧开水，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪk] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌtu:'tu:] . - , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [kæmp] [saɪt] [ɪz] [bæd] .

has	a	sick	rate	of	2	.	56	,	although	its	camp	site	is	bad	.
有	一个	生病的	速度	的	2	.	-	,	虽然	它是	营	地点	是	坏的	.

虽然营地条件很差，但患病率为 2.56。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:r; wər] ['hændikæpt] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑ:fəsərz] .

"	Some	of	the	volunteers	were	handicapped	by	the	qualities	of	their	officers	.
"	一些	的	这	志愿者	是	残疾人	经过	这	品质	的	他们的	警官	.

“有些志愿者的能力受到了上级领导能力的限制。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [ri'spɔndz] [tu:; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['li:dərʃɪp] ,

The	American	soldier	responds	to	sympathetic	leadership	,
这	美国人	士兵	回应	到	交感神经	领导	,

美国士兵会对富有同情心的领导做出积极回应。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [iks'presiz] [ɪt'self] [ɪn] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑ:dʃɪps] ,

but	not	to	the	sympathy	that	expresses	itself	in	exaggeration	of	his	hardships	,
但	不是	到	这	同情	那	表达	本身	在	夸张	的	他的	艰辛	,

但并非那种通过夸大他的苦难来表达同情的做法。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fri:kwənt] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wəʊz] .

and	in	frequent	reference	to	his	woes	.
和	在	频繁	参考	到	他的	烦恼	.

并且经常提及他的苦难。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔ:k] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [bæk] [boʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

This	kind	of	talk	destroys	the	back	bone	of	resistance	,
这	种类	的	讲话	摧毁	这	后退	骨	的	反抗	,

这种言论会摧毁抵抗的脊梁。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [mɑ:b] [ʌv; əv] ['wi:kliŋz] .

and	makes	a	company	a	mob	of	weaklings	.
和	制作	一个	公司	一个	暴民	的	弱者	.

并使公司变成一群懦夫。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plez(ə)nt]

It	is	easy	enough	to	be	pleasant
它	是	简单的	足够的	到	是	令人愉快的

做一个令人愉快的人很容易。

[wen] [laɪf] [mu:vz] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

When	life	moves	along	like	a	song	,
什么时候	生活	移动	沿着	喜欢	一个	歌曲	,

当生活像一首歌一样向前推进时，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

But	the	man	worth	while	is	the	man	with	a	smile	,
但	这	男人	值得	尽管	是	这	男人	和	一个	微笑	,

但真正值得交往的人，是那个脸上带着笑容的人。

[wen] ['evriθɪŋ] [goʊz] [ded] [rɔːŋ] . [-]

When	everything	goes	dead	wrong	.	[	92	]
什么时候	一切	去	死的	错误的	.	[	-	]

当一切都彻底出错时。[92]

['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfi] [hæz; həz] [sed] : —

General	Chaffee	has	said	:	—
一般的	查菲	有	说	:	—

查菲将军曾说过：——

" ['soʊldʒɚz] [duː][nɑːt] [laɪk] ['sɪmpəθi] ; ['sɪmpəθi] [ɪz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	Soldier's	do	not	like	sympathy	;	sympathy	is	for	women	and	children	.
"	士兵的	做	不是	喜欢	同情	;	同情	是	为了	女性	和	孩子们	.

“士兵不喜欢同情；同情是给妇女和儿童的。”

['soʊldʒərz][ɑːr; ər][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][laɪk] [fer] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wen] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Soldiers	are	men	,	but	they	do	like	fair	commendation	when	deserving	of	it	,
士兵	是	男人	,	但	他们	做	喜欢	公平的	表彰	什么时候	值得	的	它	,

士兵也是人，但他们也喜欢在值得表扬的时候得到公正的赞扬。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] ['fɔːrtɪtuːd] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] .

and	especially	when	their	fortitude	has	been	severely	tested	.
和	尤其	什么时候	他们的	坚韧	有	到过	严重	测试	.

尤其是在他们的意志力经受了严峻考验之后。

[kə'mend] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][fɔːr; fər] ['mænfəli] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli]

Commend	our	soldiers	for	manfully	undergoing	privations	and	they	will	readily
表彰	我们的	士兵	为了	勇敢地	正在经历	匮乏	和	他们	将要	容易

[rɪ'spɑːnd] [ə'gen] ;

respond	again	;
回应	再次	;

表扬我们的士兵英勇忍受艰苦环境，他们必将再次挺身而出；

[bʌt; bət] [preɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [dɪ'fɪʃənsiz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['bəːdənz] ,

but	prate	of	their	privations	,	deficiencies	,	and	heavy	burdens	,
但	喋喋不休	的	他们的	匮乏	,	缺陷	,	和	重的	负担	,

但他们却喋喋不休地诉说着自己的匮乏、不足和沉重负担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] [iːz] ;

and	they	soon	learn	to	dread	the	hour	that	shall	disturb	their	ease	;
和	他们	很快	学习	到	恐惧	这	小时	那	将	打扰	他们的	舒适	;

他们很快就会学会害怕那个会打扰他们安逸生活的时刻；

[ðə; ði]['spɪrɪt] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn] ['tʃɪrfəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]

the	spirit	becomes	one	of	submission	rather	than	one	cheerfully	embracing	the
这	精神	变成	一	的	提交	相当	比	一	愉快地	拥抱	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][ðer; ðər]['stæmɪnə] .

opportunity	to	exhibit	their	endurance	and	their	stamina	.
机会	到	展览	他们的	耐力	和	他们的	耐力	.

这种精神变成了顺从，而不是欣然接受展现自己耐力和毅力的机会。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

"	The	strength	of	the	Eighth	lay	in	the	manhood	of	her	officers	and	men	,
"	这	力量	的	这	第八	躺	在	这	男子气概	的	她	警官	和	男人	,

“第八军团的优势在于其军官和士兵的男子气概。”

[huː] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [smaɪl] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] [geɪm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	were	ready	with	a	determined	smile	to	face	any	game	into	which	they
WHO	是	准备好	和	一个	决定	微笑	到	脸	任何	游戏	进入	哪个	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] .

were	called	.
是	称为	.

他们面带坚定的微笑，随时准备迎接任何被召唤去参加的比赛。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

A	commission	appointed	by	the	President	to	investigate	the	sanitary	conditions	of
一个	委员会	任命	经过	这	总统	到	调查	这	卫生	状况	的

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [kæmps][ʌv; əv] - [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] - .

the	military	camps	of	1898	reported	early	in	1899	.
这	军队	营地	的	-	据报道	早期的	在	-	.

总统任命的一个委员会调查了 1898 年军营的卫生状况，并在 1899 年初提交了报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [kən'teɪnz] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

The	report	contains	an	allusion	to	the	Eighth	Massachusetts	.
这	报告	包含	一个	典故	到	这	第八	马萨诸塞州	.

报告中提到了马萨诸塞州第八团。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : —

It	says	:	—
它	说道	:	—

上面写着：——

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]

"	The	intelligent	and	watchful	supervision	on	the	part	of	the	surgeons	and
"	这	聪明的	和	警惕	监督	在	这	部分	的	这	外科医生	和

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz] ,

regimental	officers	,
团级	警官	,

“外科医生和团级军官们的明智而细致的监督，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ʌv; əv][kæmp][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ]

and	the	observance	of	the	well	established	rules	of	camp	sanitation	shown	by
和	这	观察	的	这	出色地	已确立的	规则	的	营	卫生	所示	经过

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət][kæmp] ['tɔməs] ,

the	record	of	the	Eighth	Massachusetts	Volunteers	at	Camp	Thomas	,
这	记录	的	这	第八	马萨诸塞州	志愿者	在	营	托马斯	,

第八马萨诸塞州志愿军在托马斯营地的记录表明，他们遵守了既定的营地卫生规则。

[ɪz] ['veri] [kə'mendəbl] .

is	very	commendable	.
是	非常	值得称赞	.

非常值得称赞。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['veri] ['helθi] , [waɪl] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [wʌz; wəz]

This	regiment	was	for	many	weeks	very	healthy	,	while	much	sickness	was
这	团	曾是	为了	许多	周	非常	健康	,	尽管	很多	疾病	曾是

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['redʒɪmənts] [nɪr] [baɪ] ,

occurring	in	regiments	near	by	,
发生	在	军团	靠近	经过	,

这个团的士兵在好几个星期里身体都很健康，而附近的其他团却疾病肆虐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kæmp][saɪt] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [drɪl] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

although	the	camp	site	,	water	and	drill	were	practically	the	same	.
虽然	这	营	地点	,	水	和	钻头	是	几乎	这	相同的	.

虽然营地、水源和训练条件实际上都一样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] [ænd; ənd]

"	This	was	a	great	compliment	to	the	volunteer	regimental	commander	and
"	这	曾是	一个	伟大的	赞扬	到	这	志愿者	团级	指挥官	和

[hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] .

his	officers	.
他的	警官	.

“这是对志愿团长及其军官们的极大赞扬。”

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	some	of	the	camps	in	the	United	States	,
在	一些	的	这	营地	在	这	团结的	各州	,

在美国的一些集中营里，

[noʊ] ['θɜ:rəli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ru:lz] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] .

no	thoroughly	well	established	rules	of	sanitation	were	observed	.
不	彻底	出色地	已确立的	规则	的	卫生	是	观察到	.

没有遵守任何完善的卫生规则。

['lɪt(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] . [-]

Little	restriction	was	placed	on	drunkenness	and	immorality	.	[	93	]
小的	限制	曾是	放置	在	酒醉	和	不道德	.	[	-	]

对酗酒和不道德行为几乎没有任何限制。[93]

['soʊldʒərz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

Soldiers	did	not	seem	to	care	how	they	lived	,
士兵	做过	不是	似乎	到	关心	如何	他们	居住地	,

士兵们似乎并不在意自己的生活状况。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][dɪd][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [ɔ:r] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .

and	their	officers	did	not	watch	or	teach	them	.
和	他们的	警官	做过	不是	手表	或者	教	他们	.

他们的军官既不看管他们，也不教导他们。

['fri:kwəntli] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz]['pʊrli¦pɔ:rli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]['bædli] [kʊkt] ,

Frequently	the	food	was	poorly	cared	for	,	and	badly	cooked	,
频繁地	这	食物	曾是	差	关心	为了	,	和	糟糕	煮熟	,

食物经常保存不当，而且烹饪得很差。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

and	the	men	were	permitted	to	eat	and	drink	anything	and	everything
和	这	男人	是	允许	到	吃	和	喝	任何事物	和	一切

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

they	could	find	.
他们	可以	寻找	.

男人们可以随意吃喝任何他们能找到的东西。

['sɪknəs] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:loʊd] [ɪn]['redʒɪmənts] [wer] ['læksəti] [pri'veɪld] .

Sickness	naturally	followed	in	regiments	where	laxity	prevailed	.
疾病	自然	随后	在	军团	在哪里	松弛	最终获胜	.

在纪律松懈的军队中，疾病自然而然地蔓延开来。

[ðə; ði] [eɪtθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['fɑ:loʊd] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

The	Eighth	,	according	to	evidence	before	the	commission	,	followed	just	the	opposite
这	第八	,	根据	到	证据	前	这	委员会	,	随后	只是	这	对面的

[plæn] .

plan	.
计划	.

根据委员会掌握的证据，第八任总统采取的计划恰恰相反。

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [strɪkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps]

Discipline	was	strict	and	impartial	,	and	the	health	of	the	troops
纪律	曾是	严格的	和	公正	,	和	这	健康	的	这	军队

['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .

consequently	of	the	best	.
最后	的	这	最好的	.

纪律严明公正，因此部队的健康状况一流。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

They	were	a	source	of	much	admiration	to	all	who	saw	them	,
他们	是	一个	来源	的	很多	钦佩	到	全部	WHO	锯	他们	,

他们令所有见过他们的人都十分钦佩。

[bəuθ] [æt; ət] [kæmp] ['tɔməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌðər] ['pleɪsɪz] .

both	at	Camp	Thomas	and	the	other	places	.
两个都	在	营	托马斯	和	这	其他	地方	.

无论是在托马斯营地还是其他地方。

[noʊ] ['lʌðər] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] ['feɪvərd] [ɪn] [ðə; ði]

No	other	regiment	in	the	whole	American	army	was	similarly	favored	in	the
不	其他	团	在	这	所有的	美国人	军队	曾是	相似地	受青睐	在	这

[kə'mɪʃənɚz] [rɪ'pɔ:rt] . [-] [-]

Commissioner's	report	.	[	94	]	[	95	]
专员的	报告	.	[	-	]	[	-	]

专员的报告显示，美国陆军中没有其他任何团受到如此优待。[94][95]

['leksɪŋtən] [-] [-]

Lexington	[	96	]	[	97	]
列克星敦	[	-	]	[	-	]

列克星顿[96][97]

[ðə; ði] [kən'tʌki] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] [ɑ:n] [ə; eɪ]

The	Kentucky	home	of	the	Eighth	was	about	five	miles	from	Lexington	on	a
这	肯塔基州	家	的	这	第八	曾是	关于	五	英里	从	列克星敦	在	一个

[noʊl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['braɪən] [paɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tʌki] & ['i:stərn] ['reɪlroʊd] .

knoll	between	the	Bryan	Pike	and	the	Kentucky	&	Eastern	Railroad	.
小丘	之间	这	布莱恩	梭鱼	和	这	肯塔基州	&	东	铁路	.

第八团的肯塔基州驻地距离列克星敦约五英里，位于布莱恩派克公路和肯塔基东部铁路之间的一个小山丘上。

['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪk] [ɔ:r] [baɪ] [reɪl]

Access	to	the	city	and	its	markets	was	over	the	Pike	or	by	rail
使用权	到	这	城市	和	它是	市场	曾是	超过	这	梭鱼	或者	经过	轨

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:nˌtroʊz] ,

from	the	station	of	Montrose	,
从	这	车站	的	蒙特罗斯	,

前往市区及其市场可经由派克公路或从蒙特罗斯火车站乘坐火车。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

a	few	hundred	yards	away	.
一个	很少	百	码	离开	.

几百码外。

[ə; eɪ] [paɪp] [laɪn] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] [sə'plaɪ] , [brɔ:t] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['evri]

A	pipe	line	connecting	with	the	city	supply	,	brought	water	to	the	foot	of	every
一个	管道	线	连接	和	这	城市	供应	,	带来	水	到	这	脚	的	每一个

['kʌmpəni] [stri:t] .

company	street	.
公司	街道	.

一条与城市供水系统相连的管道，将水输送到每条公司街道的尽头。

['lʌmbər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ə'pɑ:n][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fə'sɪlətiz] [wɜ:r; wər]

Lumber	was	to	be	had	upon	requisition	,	and	abundant	facilities	were
木材	曾是	到	是	有	之上	征用	,	和	丰富	设施	是

['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [wel] .

offered	for	being	and	keeping	well	.
提供	为了	存在	和	保持	出色地	.

木材可按需征用，并提供充足的设施以保障人们的健康。

[ðə; ði] [sʌn] ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [draɪd][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

The	sun	penetrating	to	every	corner	of	the	camp	,	dried	the	seeds	of	disease	,
这	太阳	渗透	到	每一个	角落	的	这	营	,	干燥	这	种子	的	疾病	,

阳光照射到营地的每个角落，晒干了疾病的种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd]['kloʊvər] [fi:ldz] [blu:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd]

and	the	breezes	from	the	hay	and	clover	fields	blew	away	and	dissipated
和	这	微风	从	这	干草	和	三叶草	字段	吹	离开	和	消散

[ðə; ði][dʒə:mz] .

the	germs	.
这	细菌	.

来自干草和三叶草田的微风吹散了病菌。

[ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd]['goʊldən] [fi:ldz] ['roʊlɪŋ] ['ɪntu:] ['dɪstənt] ['stretʃɪz] ,

The	expanding	green	and	golden	fields	rolling	into	distant	stretches	,
这	扩展	绿色的	和	金的	字段	滚动	进入	遥远	伸展	,

绵延不绝的绿色和金色田野，一直延伸到远方。

['restɪd] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [kloʊzd] [wʊdz] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .

rested	eyes	accustomed	to	the	damp	and	closed	woods	of	Georgia	.
休息	眼睛	习惯	到	这	潮湿	和	关闭	树林	的	乔治亚州	.

眼睛休息好了，习惯了佐治亚州潮湿幽暗的森林。

[men] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔ:gə] , ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:]

Men	depressed	by	the	atmosphere	of	Chickamauga	,	opened	their	eyes	upon	a	new
男人	郁闷	经过	这	气氛	的	奇卡莫加	,	打开	他们的	眼睛	之上	一个	新的

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

饱受奇卡莫加战役压抑氛围的人们，睁开双眼后，看到了一个全新的世界。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	began	to	experience	the	joy	of	living	.
和	开始	到	经验	这	喜悦	的	活的	.

并开始体验到生活的乐趣。

[ðə; ði] [pleɪs] , [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['efərts] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][stæmp] [aʊt]

The	place	,	time	of	year	,	and	the	intelligent	efforts	of	officers	to	stamp	out
这	地方	,	时间	的	年	,	和	这	聪明的	努力	的	警官	到	邮票	出去

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

地点、季节以及官员们为根除疾病所做的明智努力，

[bækt] [baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [sə'plaɪz] ,

backed	by	unlimited	Government	supplies	,
支持的	经过	无限	政府	补给品	,

政府提供无限量供应，

[ɪn'fjoəʊzd] [nu:] [laɪf] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

infused	new	life	into	the	tired	and	jaded	regiments	of	the	Third	Division	.
注入	新的	生活	进入	这	疲劳的	和	厌倦	军团	的	这	第三	分配	.

为疲惫不堪、士气低落的第三师部队注入了新的活力。

['dʒen(ə)rəl] ['sæŋər] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [helθ] ,

General	Sanger	was	indefatigable	in	his	efforts	to	restore	health	,
一般的	桑格	曾是	不懈	在	他的	努力	到	恢复	健康	,

桑格将军为恢复健康做出了不懈努力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɔɪəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] .

and	was	loyally	supported	by	the	line	and	medical	officers	.
和	曾是	忠诚地	有	经过	这	线	和	医疗的	警官	.

并得到了前线和医务人员的忠诚支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪtθ] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	given	to	the	Eighth	,	however	,
它	曾是	不是	给定	到	这	第八	,	然而	,

然而，它并没有被授予第八军团。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪ] [æt; ət] [ˌtʃɪkə'mɔːgə] ,

to	overcome	at	once	the	results	of	their	long	stay	at	Chickamauga	,
到	克服	在	一次	这	结果	的	他们的	长的	停留	在	奇卡莫加	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

surrounded	by	infection	.
包围	经过	感染	.

立即克服在奇卡莫加长期逗留期间所遭受的感染后果。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd] [kept] ['taɪfɔɪd] [æt; ət] [beɪ] ,

For	months	they	had	fought	contagion	,	and	kept	typhoid	at	bay	,
为了	几个月	他们	有	战斗	传染	,	和	保留	伤寒	在	湾	,

几个月来，他们一直在与传染病作斗争，并控制住了伤寒的蔓延。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [flaɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [ðer; ðər][kæmp]

but	were	finally	powerless	against	the	swarm	of	flies	that	overspread	their	camp
但	是	最后	无力	反对	这	蜂群	的	苍蝇	那	蔓延	他们的	营

,

,

,

但最终，他们还是无力抵抗占领营地的苍蝇群。

[di'pɔzitiŋ] [bæk'tɪriə] [ə'pɑːn] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

depositing	bacteria	upon	food	and	clothing	.
存款	细菌	之上	食物	和	衣服	.

将细菌沉积在食物和衣物上。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	98	]
这	[	-	]

[98]

['redʒɪmənt] [left] [ˌtʃɪkə'mɔːgə] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [wiːks]

regiment	left	Chickamauga	inoculated	with	poison	,	and	during	the	first	few	weeks
团	左边	奇卡莫加	接种	和	毒	,	和	期间	这	第一的	很少	周

[æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

at	Lexington	,
在	列克星敦	,

该团离开奇卡莫加时已接种了毒药，在列克星顿的最初几周里，

[en'terɪk] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['prevələnt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] .

enteric	fever	broke	out	and	was	more	prevalent	than	at	any	other	period	.
肠道	发烧	打破	出去	和	曾是	更多的	流行	比	在	任何	其他	时期	.

肠热病爆发，且比以往任何时期都更为普遍。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [daʊn]

For	a	month	the	energies	of	the	regiment	were	devoted	to	getting	down
为了	一个	月	这	能量	的	这	团	是	奉献	到	获得	向下

[tuː; tə][ðə; ði][bed] [rɑːk] [ʌv; əv] [helθ] .

to	the	bed	rock	of	health	.
到	这	床	岩石	的	健康	.

整整一个月，全团的精力都集中在恢复健康的基本要素上。

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [rɪ'muːvd] .

Sources	of	contagion	were	destroyed	or	removed	.
来源	的	传染	是	损毁	或者	已移除	.

传染源已被销毁或清除。

[æt; ət] [sɪk] [kɔːl] , [men] [wɪð; wɪθ][æb'nɔːrm(ə)l] ['temprətʃəz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

At	sick	call	,	men	with	abnormal	temperatures	were	removed	from	their
在	生病的	称呼	,	男人	和	异常	温度	是	已移除	从	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

在病号召集的士兵中，体温异常的士兵会被带离他们的战友。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	sent	to	the	general	hospital	.
和	发送	到	这	一般的	医院	.

并被送往综合医院。

[sə'spɪʃəs] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [held] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [noʊn] .

Suspicious	cases	were	held	under	observation	until	the	outcome	was	known	.
可疑的	案例	是	握住	在下面	观察	直到	这	结果	曾是	已知	.

可疑病例均被置于观察之下，直至结果明朗。

[sɪk] [men] [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nuː] [kən'teɪdʒən] , [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['sepəreɪtɪd]

Sick	men	who	might	be	a	source	of	new	contagion	,	were	at	once	separated
生病的	男人	WHO	可能	是	一个	来源	的	新的	传染	,	是	在	一次	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

from	the	regiment	,
从	这	团	,

可能成为新传染源的病患立即被隔离出部队。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrk] [dʌn] ,

and	so	thoroughly	was	this	work	done	,
和	所以	彻底	曾是	这	工作	完毕	,

这项工作完成得非常彻底。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

that	more	than	half	the	regiment	was	away	from	the	colors	.
那	更多的	比	一半	这	团	曾是	离开	从	这	颜色	.

超过半数的团员不在旗队。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kruː'seɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld][dʒəːmz] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ]

A	systematic	crusade	was	made	against	the	old	germs	that	had	traveled	with
一个	系统	运动	曾是	制成	反对	这	老的	细菌	那	有	旅行	和

[ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm] [ˌtʃikə'mɔːgə] [hɪd][ɪn] ['blæŋkits] ,

the	regiment	from	Chickamauga	hid	in	blankets	,
这	团	从	奇卡莫加	隐藏	在	毯子	,

一场系统性的讨伐运动席卷而来，消灭了那些藏在毯子里，随着部队从奇卡莫加一路传播过来的古老病菌。

['kloʊðɪŋ] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

clothing	or	personal	belongings	.
衣服	或者	个人的	财物	.

衣物或个人物品。

[kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ænd; ənd] ['klɔːrɪneɪtɪd] [laɪm] [wɜːr; wər] ['friːli] [juːst] .

Corrosive	**sublimate**	**and**	**chlorinated**	**lime**	**were**	**freely**	**used**	**.**
腐蚀性	升华	和	氯化	酸橙	是	自由	用过的	.

腐蚀性升华石灰和氯化石灰被大量使用。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɜːr; wər] [bɔɪld] , [brʌʃt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn]

Clothing	**and**	**blankets**	**were**	**boiled**	**,**	**brushed**	**,**	**and**	**hung**	**up**	**for**	**sunshine**
衣服	和	毯子	是	煮沸	,	刷过	,	和	悬挂	向上	为了	阳光

[ænd; ənd] [wɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] .

and	**wind**	**to**	**work**	**through**	**.**
和	风	到	工作	通过	.

衣物和毯子经过煮沸、刷洗，然后挂起来让阳光和风吹干。

[ɔːl] [ɪk'skriːtə] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn] [kloʊzd] [sɪŋks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [flaɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

All	**excreta**	**was**	**collected**	**in**	**closed**	**sinks**	**from**	**which**	**flies**	**were**	**excluded**	**,**
全部	排泄物	曾是	集	在	关闭	水槽	从	哪个	苍蝇	是	排除	,

所有粪便均收集在封闭的水槽中，并排除了苍蝇进入。

[ænd; ənd] [dʒɜːrm] [laɪf] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] .

and	**germ**	**life**	**was**	**poisoned**	**with**	**chemical**	**agents**	**.**
和	细菌	生活	曾是	中毒	和	化学	代理人	.

细菌生命被化学制剂毒害。

[tent] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['deɪli] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] ,

Tent	**floors**	**were**	**daily**	**washed**	**with**	**corrosive**	**sublimate**	**,**
帐篷	楼层	是	日常的	洗过	和	腐蚀性	升华	,

帐篷地面每天都用腐蚀性升华液清洗。

[ænd; ənd] ['wiːkli] [stʊd] [ɑːn] [end] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [wɑːʃt]

and	**weekly**	**stood**	**on**	**end**	**for**	**the**	**under**	**side**	**to**	**be**	**dried**	**and**	**white**	**washed**
和	每周	站立	在	结尾	为了	这	在下面	边	到	是	干燥	和	白色的	洗过

.

:

.

每周竖立起来，以便底部晾干并粉刷成白色。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tents] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [graʊnd] ['θɜːrəli]

Location	**of**	**tents**	**were**	**frequently**	**changed**	**,**	**and**	**the**	**uncovered**	**ground**	**thoroughly**
地点	的	帐篷	是	频繁地	已更改	,	和	这	裸露	地面	彻底

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] .

treated	**with**	**lime**	**.**
治疗	和	酸橙	.

帐篷的位置经常变化，裸露的地面用石灰彻底处理过。

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dreɪnd] , [pə'liːst] ,

The	**camp**	**was**	**thoroughly**	**drained**	**,**	**policed**	**,**
这	营	曾是	彻底	排水	,	警方	,

营地被彻底排干，并有警察把守。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] ['medɪkli] [kliːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['haɪdʒiːn]

and	**was**	**as**	**near**	**medically**	**clean**	**as**	**the**	**science**	**of**	**military**	**hygiene**
和	曾是	作为	靠近	医学上	干净的	作为	这	科学	的	军队	卫生

[pər'mɪtɪd] .

permitted	**.**
允许	.

并且，就军事卫生科学所允许的范围而言，它已经尽可能地达到了医学清洁标准。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['tentɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

As	**soon**	**as**	**possible**	**a**	**new**	**issue**	**of**	**tentage**	**was**	**obtained**	**,**
作为	很快	作为	可能的	一个	新的	问题	的	帐篷	曾是	获得	,

尽快弄到了一批新的帐篷，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [juːst] [æt; ət] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .

and	those	used	at	Chickamauga	were	destroyed	.
和	那些	用过的	在	奇卡莫加	是	损毁	.

而奇卡莫加战役中使用的那些武器则被销毁了。

[iːtʃ] [tent] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsliːpɪŋ] [bʌŋks] . [-]

Each	tent	was	furnished	with	a	floor	,	and	wooden	sleeping	bunks	.	[	99	]
每个	帐篷	曾是	提供	和	一个	地面	,	和	木制的	睡眠	上下铺	.	[	-	]

每个帐篷都铺有地板，并配有木制睡床。[99]

[ˈseɪlz] [baɪ] [ˈpɛdlərz] [wɜːr; wər][ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhedkwɔːrtərz] .

Sales	by	pedlers	were	regulated	by	orders	from	Division	Headquarters	.
销售量	经过	小贩	是	受监管	经过	订单	从	分配	总部	.

小贩的销售活动由师部下令管制。

[ˌtʃikəˈmɔːgə] [pɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvərʌn] [baɪ] [fəˈkɪr] [ˈselɪŋ] [keɪks] , [paɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [fuːdz] ,

Chickamauga	Park	had	been	overrun	by	fakirs	selling	cakes	,	pies	and	other	foods	,
奇卡莫加	公园	有	到过	超限	经过	苦行僧	销售	蛋糕	,	馅饼	和	其他	食物	,

奇卡莫加公园曾被兜售蛋糕、馅饼和其他食物的苦行僧占领。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈtæmɪneɪtɪd] ,

much	of	which	was	believed	to	have	been	contaminated	,
很多	的	哪个	曾是	相信	到	有	到过	污染	,

其中大部分被认为受到了污染。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [məˈtɪriəli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][kæmp] [dɪˈziːzɪz] .

and	to	have	materially	contributed	to	the	spread	of	camp	diseases	.
和	到	有	重大	贡献	到	这	传播	的	营	疾病	.

并且对营地疾病的传播起到了实质性作用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ˈpɛdlərz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kæmp] ,

As	soon	as	the	food	pedlers	appeared	in	the	new	camp	,
作为	很快	作为	这	食物	小贩	出现	在	这	新的	营	,

新营地里一出现卖食物的小贩，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraʊndɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ɪkˈspeld] .

they	were	rounded	up	by	the	guard	and	expelled	.
他们	是	圆润	向上	经过	这	警卫	和	被驱逐	.

他们被卫兵抓起来驱逐了出去。

[ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈmits] [wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] , [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [fuːdz] .

Certain	permits	were	issued	,	regulating	the	sale	of	foods	.
肯定	许可证	是	发布	,	调节	这	销售	的	食物	.

颁发了一些许可证，对食品销售进行规范。

[ˈpɛdlərz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Pedlers	were	required	to	report	to	the	Officer	of	the	Day	,
小贩	是	必需的	到	报告	到	这	官	的	这	天	,

小贩必须向当日值班警员报到。

[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] .

and	conduct	their	business	under	his	direction	and	supervision	.
和	执行	他们的	商业	在下面	他的	方向	和	监督	.

并在他的指导和监督下开展业务。

[ˈmeni] [men] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪnˈtestɪnəl] [ˈtrʌblz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈsɪməleɪt] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi]

Many	men	suffering	from	intestinal	troubles	,	could	not	assimilate	the	sturdy
许多	男人	痛苦	从	肠	麻烦	,	可以	不是	吸收	这	结实的

[ˈgʌvərnmənt] [ˈræʃ(ə)n] ,

Government	ration	,
政府	配给	,

许多患有肠胃疾病的男性无法消化政府配给的营养丰富的口粮。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	large	quantities	of	milk	and	eggs	were	daily	needed	for	their
和	大的	数量	的	牛奶	和	鸡蛋	是	日常的	需要	为了	他们的

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

他们每天需要大量的牛奶和鸡蛋来维持营养。

[sʌtʃ] ['perɪʃəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Such	perishable	articles	were	not	furnished	by	the	Government	,
这样的	易腐烂的	文章	是	不是	提供	经过	这	政府	,

政府并未提供此类易腐物品。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	company	commanders	had	to	depend	upon	the	company	fund	for	their
和	公司	指挥官	有	到	依赖	之上	这	公司	基金	为了	他们的

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

连长们不得不依靠连队资金进行采购。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [bɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['revənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

The	sale	of	beer	was	the	chief	source	of	revenue	to	the	Canteen	,
这	销售	的	啤酒	曾是	这	首席	来源	的	收入	到	这	食堂	,

啤酒销售是食堂的主要收入来源。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

and	was	accordingly	resorted	to	.
和	曾是	因此	复原	到	.

因此便采取了这种措施。

[ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	commodious	wooden	building	was	erected	as	a	Post	Exchange	,	and	a
一个	宽敞的	木制的	建筑	曾是	竖立	作为	一个	邮政	交换	,	和	一个

[lɑːrdʒ][aɪs][bɑːks][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

large	ice	box	was	constructed	,
大的	冰	盒子	曾是	建造	,

一座宽敞的木制建筑被建成作为邮政服务站，并建造了一个大型冰库。

[wer] ['gælənz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [egz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

where	gallons	of	milk	and	hundreds	of	eggs	were	stored	.
在哪里	加仑	的	牛奶	和	数百	的	鸡蛋	是	存储	.

那里储存着数加仑的牛奶和数百枚鸡蛋。

['kæptɪn] ['hɔːrəs] [es] . [biːn] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

Captain	Horace	S	.	Bean	,	of	Company	B	,	was	put	in	charge	of	the	Canteen	,
队长	贺拉斯	S	.	豆	,	的	公司	B	,	曾是	放	在	收费	的	这	食堂	,

B连的霍勒斯·S·比恩上尉被任命为食堂负责人。

[ænd; ənd] [meɪd] [lɑːrdʒ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] .

and	made	large	purchases	from	the	neighboring	farmers	.
和	制成	大的	购买	从	这	邻接	农民	.

并从邻近的农民那里大量采购。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tɪpl] [sɜːrvd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [eg] [ʃeɪk] .

The	favorite	tipple	served	over	the	bar	was	a	milk	and	egg	shake	.
这	最喜欢的	小酌	服务	超过	这	酒吧	曾是	一个	牛奶	和	蛋	摇	.

酒吧里最受欢迎的饮品是牛奶鸡蛋奶昔。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndəz] [sɜ:rvd] [æn; ən] [eg] [nɑ:g][tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][æt; ət] - [ə; eɪ] .

Many	of	the	company	commanders	served	an	egg	nog	to	each	man	at	10	A	.
许多	的	这	公司	指挥官	服务	一个	蛋	木栓	到	每个	男人	在	-	一个	.

[em] . [ænd; ənd][fɔ:r][pi:] . [em] . ['deɪli] .

M	.	and	4	P	.	M	.	daily	.
M	.	和	4	P	.	M	.	日常的	.

许多连队指挥官每天上午 10 点和下午 4 点都会给每个士兵提供蛋奶酒。

[ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [bɪr] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [mɪl'wɔ:ki] ,

The	best	quality	of	beer	was	obtained	from	Milwaukee	,
这	最好的	质量	的	啤酒	曾是	获得	从	密尔沃基	,

最好的啤酒产自密尔沃基。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌhɪr'æftər] [ri'teind] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] [kæn'ti:n] [sə'plaɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

and	was	hereafter	retained	as	a	regular	Canteen	supply	,	while	the	regiment
和	曾是	此后	保留	作为	一个	常规的	食堂	供应	,	尽管	这	团

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

remained	in	the	service	.
剩余	在	这	服务	.

此后，该部队一直将该产品作为常规食堂供应品，而该部队也继续服役。

[ðə; ði]['prɑ:fɪt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [bɪr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['fæktər][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [helθ]

The	profit	on	the	sale	of	beer	became	a	material	factor	in	building	up	the	health
这	利润	在	这	销售	的	啤酒	成为	一个	材料	因素	在	建筑	向上	这	健康

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

of	the	regiment	,
的	这	团	,

啤酒销售利润成为增强部队体能的重要因素。

[ænd; ənd] [ɔ:g'mentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fʌndz] .

and	augmenting	the	company	funds	.
和	增强	这	公司	资金	.

并增加公司资金。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['oʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['kʌmpəniz] [æz; əz][ə; eɪ]

At	one	time	over	three	thousand	dollars	was	divided	among	companies	as	a
在	一	时间	超过	三	千	美元	曾是	分割	之中	公司	作为	一个

[kæn'ti:n] ['dɪvɪdend] . [-]

Canteen	dividend	.	[	100	]
食堂	股利	.	[	-	]

曾经有超过三千美元被作为食堂分红分配给各公司。[100]

[ə; eɪ] [nu:] ['hɑ:spɪt(ə)l] [tent] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɑ:lən'tɪr] [eɪd]

A	new	hospital	tent	was	received	from	the	Massachusetts	Volunteer	Aid
一个	新的	医院	帐篷	曾是	已收到	从	这	马萨诸塞州	志愿者	援助

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

马萨诸塞州志愿援助协会捐赠了一顶新的医院帐篷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	was	pitched	on	the	left	flank	of	the	regiment	.
和	曾是	投球	在	这	左边	侧翼	的	这	团	.

并部署在该团的左翼。

[æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]

As	the	regimental	hospital	had	been	abolished	,	this	was	used	as	a
作为	这	团级	医院	有	到过	废除	,	这	曾是	用过的	作为	一个

[dɪ'spensəri] .

dispensary	.
药房	.

由于团级医院已被撤销，这里被用作诊所。

[ɔːl] ['soʊldʒərz] [ri'kwaiərɪŋ] ['triːtmənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] , [wer] [ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz]

All	soldiers	requiring	treatment	reported	to	the	dispensary	,	where	their	case	was
全部	士兵	需要	治疗	据报道	到	这	药房	,	在哪里	他们的	案件	曾是

[ˌdaɪəg'noʊst][baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːrdʒən] ,

diagnosed	by	the	regimental	surgeon	,
诊断	经过	这	团级	外科医生	,

所有需要治疗的士兵都到医务室报到，由团里的外科医生进行诊断。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ]

and	if	it	was	found	that	the	patient	was	in	a	condition	requiring
和	如果	它	曾是	成立	那	这	病人	曾是	在	一个	状况	需要

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

如果发现患者病情需要治疗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] .

he	was	immediately	sent	to	the	Division	hospital	.
他	曾是	立即地	发送	到	这	分配	医院	.

他立即被送往师属医院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt]

This	was	known	as	the	John	Blair	Gibbs	Hospital	,	and	was	situated	about
这	曾是	已知	作为	这	约翰	布莱尔	吉布斯	医院	,	和	曾是	位于	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][kæmp] .

a	mile	from	camp	.
一个	英里	从	营	.

这里被称为约翰·布莱尔·吉布斯医院，距离营地大约一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [stɑːf] [ʌv; əv] [skɪld] ['sɜːdʒənz] ,

It	was	presided	over	by	a	competent	staff	of	skilled	surgeons	,
它	曾是	主持	超过	经过	一个	胜任的	职员	的	熟练	外科医生	,

手术由一支技术精湛、能力出众的外科医生团队主持。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [men] [rɪ'siːvd] ['eksələnt]

assisted	by	a	corps	of	trained	nurses	,	from	whom	the	men	received	excellent
协助	经过	一个	兵团	的	受过训练	护士	,	从	谁	这	男人	已收到	出色的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

在训练有素的护士团队的协助下，这些男子得到了很好的治疗。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] , ['fɜːləʊz] [wɜːr; wər] ['friːli] ['gɪv(ə)n] .

During	this	period	of	recuperation	,	furloughs	were	freely	given	.
期间	这	时期	的	恢复	,	休假	是	自由	给定	.

在这一恢复期，公司允许员工随意休假。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eɪlmənt] , [ɪk'sept]

This	privilege	was	sometimes	abused	,	and	some	men	without	any	ailment	,	except
这	特权	曾是	有时	受虐	,	和	一些	男人	没有	任何	病痛	,	除了

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

a	desire	to	go	home	,
一个	欲望	到	去	家	,

这种特权有时会被滥用，有些男人除了想回家之外，并没有任何其他疾病。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] .

managed	to	pass	the	surgeons	and	secure	a	furlough	.
管理	到	经过	这	外科医生	和	安全的	一个	休假	.

成功通过了外科医生的审查，并获得了一份临时休假。

[ðə; ði] " ['fɜːrloʊ] [wɔːk] " [ænd; ənd] " ['fɜːrloʊ] [feɪs] " [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['evɪdəns]

The	"	furlough	walk	"	and	"	furlough	face	"	came	to	be	recognized	as	evidence
这	"	休假	走	"	和	"	休假	脸	"	来了	到	是	认可	作为	证据

[ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,

of	homesickness	,
的	思乡之情	,

“休假散步”和“休假脸”逐渐被认为是思乡的表现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dʒoʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

and	was	more	or	less	joked	about	among	the	men	as	means	of	obtaining
和	曾是	更多的	或者	较少的	开玩笑	关于	之中	这	男人	作为	方法	的	获得

[ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] .

a	furlough	.
一个	休假	.

在男人们之间，这或多或少被当作获得休假的一种方式而拿来开玩笑。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [men] , [haʊ'evər] , [huː] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] , ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Nearly	all	the	men	,	however	,	who	were	sent	home	,	needed	a	change	,
几乎	全部	这	男人	,	然而	,	WHO	是	发送	家	,	需要	一个	改变	,

然而，几乎所有被遣送回家的男人们都需要改变。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['græntɪd] ['fɜːləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sænəteri] [prɪ'kɔːʃn] .

and	were	granted	furloughs	as	a	sanitary	precaution	.
和	是	的确	休假	作为	一个	卫生	预防	.

作为卫生预防措施，他们被允许暂时休假。

['leksɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]

Lexington	had	been	the	home	of	Henry	Clay	,	and	as	a	compliment	to
列克星敦	有	到过	这	家	的	亨利	黏土	,	和	作为	一个	赞扬	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

列克星顿曾是亨利·克莱的故乡，为了向这座城市致敬，

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [neɪmd] [kæmp] ['henri] [kleɪ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['steɪtsmən] .

the	camp	was	named	Camp	Henry	Clay	,	in	honor	of	the	Kentucky	statesman	.
这	营	曾是	命名	营	亨利	黏土	,	在	荣誉	的	这	肯塔基州	政治家	.

该营地被命名为亨利·克莱营地，以纪念这位肯塔基州的政治家。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [tʃeɪndʒd] ,

This	name	was	subsequently	changed	,
这	姓名	曾是	随后	已更改	,

后来这个名字被更改了。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][kæmps][ɪn]

as	the	War	Department	had	adopted	the	practice	of	naming	the	camps	in
作为	这	战争	部门	有	已采用	这	实践	的	命名	这	营地	在

['ɑːnər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] ,

honor	of	soldiers	who	had	fallen	in	the	Spanish	War	,
荣誉	的	士兵	WHO	有	倒下	在	这	西班牙语	战争	,

由于战争部采用了以在西班牙战争中阵亡的士兵的名字命名营地的做法，

[tuː; tə][kæmp][dʒeɪ] . [em] . ['hæmɪltən] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

to	Camp	J	.	M	.	Hamilton	,	in	honor	of	an	officer	in	the	Ninth	United	States
到	营	J	.	M	.	汉密尔顿	,	在	荣誉	的	一个	官	在	这	第九	团结的	各州

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

为纪念美国第九步兵团的一名军官，向JM Hamilton营地致敬。

[huː] [fel] [æt; ət][ˌsæntiːˈeigəu] .
who **fell** **at** **Santiago** **.**
WHO 跌倒 在 圣地亚哥 .

在圣地亚哥阵亡的人。

[ðə; ði] " [piː]['dʒækɪt] " [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][kæmp] [-]
The **"** **P** **jacket** **"** **first** **appeared** **in** **the** **regiment** **at** **Camp** **[** **101** **]**
这 " P 夹克 " 第一的 出现 在 这 团 在 营 [-]

“P 夹克”最早出现在该团的营地[101]

['hæmɪltən] .
Hamilton **.**
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ə'ferz] , [kʊd; kəd][nɑːt]
Previous **to** **its** **introduction** **,** **one** **unacquainted** **with** **military** **affairs** **,** **could** **not**
以前的 到 它是 介绍 , 一 不熟悉的 和 军队 事务 , 可以 不是
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] .
distinguish **prisoners** **from** **other** **soldiers** **.**
区分 囚犯 从 其他 士兵 .

在引入之前，不了解军事事务的人无法区分战俘和其他士兵。

[ðiːz] ['dʒækɪts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [bædʒ] .
These **jackets** **were** **a** **distinctive** **badge** **.**
这些 夹克 是 一个 独特的 徽章 .

这些夹克衫是一种独特的标志。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bluː] ['dʒʌmpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l][piː] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
They **were** **a** **blue** **jumper** **with** **a** **large** **capital** **P** **painted** **in** **white** **upon** **the**
他们 是 一个 蓝色的 套头衫 和 一个 大的 首都 P 绘 在 白色的 之上 这
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

那是一件蓝色套头衫，背后用白色颜料画着一个大大的字母“P”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['letər] [piː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['nʌmbər] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
and **a** **smaller** **letter** **P** **,** **and** **the** **prisoner's** **number** **painted** **upon** **the** **arm**
和 一个 较小的 信 P , 和 这 囚犯的 数字 绘 之上 这 手臂
.
:
.

手臂上还涂着一个较小的字母 P 和囚犯编号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
It **was** **related** **that** **a** **party** **of** **young** **ladies** **visiting** **the** **camp** **,**
它 曾是 有关的 那 一个 派对 的 年轻的 女士们 访问 这 营 ,

据说，一群年轻女子参观了营地。

[bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['juːnɪfɔːrmz] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [piː] ,
became **very** **much** **interested** **in** **these** **uniforms** **;** **but** **not** **understanding** **the** **letter** **P** **,**
成为 非常 很多 感兴趣的 在 这些 制服 ; 但 不是 理解 这 信 P ,

我对这套制服非常感兴趣；但是由于不认识字母P，

[in'kwaiəd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋli] [toʊld]
inquired **its** **significance** **from** **one** **of** **the** **prisoners** **,** **and** **was** **smilingly** **told**
询问 它是 意义 从 一 的 这 囚犯 , 和 曾是 微笑着 讲述
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] " ['pɜːrfɪkt] ,
that **it** **stood** **for** **"** **Perfect** **,**
那 它 站立 为了 " 完美的 ,

他向一名囚犯询问其含义，对方笑着告诉他，它代表“完美”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒækɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

"	and	that	the	jacket	was	a	badge	of	honor	.
"	和	那	这	夹克	曾是	一个	徽章	的	荣誉	.

“而且这件夹克是荣誉的象征。”

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə][ɪts] [frendz]

The	condition	of	the	regiment	was	a	source	of	great	solicitude	to	its	friends
这	状况	的	这	团	曾是	一个	来源	的	伟大的	关怀	到	它是	朋友们

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

该团的状况令国内的朋友们非常关心。

[ænd; ənd] ['meni] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [helθ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

and	many	anxious	inquiries	were	made	as	to	its	health	and	surroundings	.
和	许多	焦虑的	查询	是	制成	作为	到	它是	健康	和	周围环境	.

人们纷纷焦急地询问它的健康状况和周围环境。

[ɑːn] [sep'tembər] 8th , ['meɪər] ['ræmsdəl] [ʌv; əv] [lɪn] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

On	September	8th	,	Mayor	Ramsdell	of	Lynn	,	visited	the	camp	and	remained	a
在	九月	8th	,	市长	拉姆斯德尔	的	林恩	,	到访	这	营	和	剩余	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

number	of	days	.
数字	的	天	.

9月8日，林恩市市长拉姆斯德尔视察了该营地，并在那里停留了数日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] ['sevrəl] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][kæmp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

He	was	the	first	of	several	Northern	people	who	visited	the	camp	to	inquire
他	曾是	这	第一的	的	一些	北方	人们	WHO	到访	这	营	到	查询

['ɪntuː][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] .

into	and	report	upon	the	condition	of	the	troops	.
进入	和	报告	之上	这	状况	的	这	军队	.

他是前往营地了解并汇报部队状况的几位北方人中的第一位。

[ɑːn] [sep'tembər] 8th , [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

On	September	8th	,	the	camp	was	visited	by	a	delegation	from	Massachusetts	,
在	九月	8th	,	这	营	曾是	到访	经过	一个	代表团	从	马萨诸塞州	,

9月8日，马萨诸塞州的一个代表团访问了该营地。

['hedɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['bendʒəmɪn][es] . ['lʌvl] [ʌv; əv] ['weɪməθ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [kə'mɪti]

headed	by	Colonel	Benjamin	S	.	Lovell	of	Weymouth	,	of	the	military	committee
标题	经过	上校	本杰明	S	.	洛弗尔	的	韦茅斯	,	的	这	军队	委员会

[ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['wʊlkəts] ['kaʊns(ə)l] .

of	Governor	Wolcott's	council	.
的	州长	沃尔科特的	理事会	.

由韦茅斯的本杰明·S·洛弗尔上校领导，他是沃尔科特总督委员会军事委员会的成员。

[ðɪs] [trɪp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['peɪpər] ,

This	trip	was	the	result	of	a	story	printed	in	a	Cincinnati	paper	,
这	旅行	曾是	这	结果	的	一个	故事	打印	在	一个	辛辛那提	纸	,

这次旅行源于辛辛那提一家报纸上刊登的一篇报道。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

to	the	effect	that	the	Eighth	was	demoralized	with	typhoid	fever	.
到	这	影响	那	这	第八	曾是	士气低落	和	伤寒	发烧	.

第八团因伤寒而士气低落。

['kɜːrn(ə)l] ['lʌvl] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kæmpmənt]

Colonel	**Lovell**	**and**	**others**	**,**	**who**	**were**	**in**	**attendance**	**at**	**the**	**national**	**encampment**
上校	洛弗尔	和	其他的	,	WHO	是	在	出席	在	这	国家的	营地

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ,

of	**the**	**G**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**,**
的	这	G	.	一个	.	拉	.	,

洛弗尔上校和其他出席了GAR全国营地的人员

[ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['sɪti] , [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

in	**the**	**Ohio**	**city**	**,**	**saw**	**the**	**report**	**in**	**the**	**paper**	**,**
在	这	俄亥俄州	城市	,	锯	这	报告	在	这	纸	,

我在俄亥俄州的某个城市，在报纸上看到了这篇报道。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['lʌvl] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]

and	**Colonel**	**Lovell**	**telegraphed**	**for**	**authority**	**to**	**proceed**	**to**	**Lexington**	**and**
和	上校	洛弗尔	电报	为了	权威	到	继续	到	列克星敦	和

[meɪk] [æn; ən] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

make	**an**	**investigation**	**,**
制作	一个	调查	,

洛弗尔上校发电报请求授权前往列克星顿展开调查。

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] .

and	**permission**	**was**	**granted**	**by**	**Governor**	**Wolcott**	**.**
和	允许	曾是	的确	经过	州长	沃尔科特	.

并得到了沃尔科特州长的批准。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːr][wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['lʌvl] , ['kɜːrn(ə)l] [-]

A	**special**	**car**	**was**	**chartered**	**,**	**and**	**Colonel**	**Lovell**	**,**	**Colonel**	**[**	**102**	**]**
一个	特别的	车	曾是	特许	,	和	上校	洛弗尔	,	上校	[	-	]

包了一辆专车，洛弗尔上校[102]

['wɪljəm] [em] . ['oʊlɪn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

William	**M**	**.**	**Olin**	**,**	**secretary**	**of**	**the**	**commonwealth**	**,**	**a**	**veteran**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
威廉	M	.	奥林	,	秘书	的	这	联邦	,	一个	老将	的	这	民用	战争	,

威廉·M·奥林，联邦秘书，南北战争老兵

[huː] [kæmpt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ɪn] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] , ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] . ['ædəmz] ,

who	**camped**	**at**	**Lexington**	**in**	**those**	**stirring**	**days**	**,**	**Captain**	**J**	**.**	**G**	**.**	**B**	**.**	**Adams**	**,**
WHO	露营	在	列克星敦	在	那些	搅拌	天	,	队长	J	.	G	.	B	.	亚当斯	,

在那些激动人心的日子里，曾在列克星顿驻扎的JGB·亚当斯上尉

['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [hɪm'self] [ə; eɪ][pæst] [kə'mændər] -

sergeant	**-**	**at**	**-**	**arms**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**legislature**	**,**	**himself**	**a**	**past**	**commander**	**-**
军士	-	在	-	武器	的	这	马萨诸塞州	立法机关	,	他自己	一个	过去的	指挥官	-

[ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ,

in	**-**	**chief**	**of**	**the**	**G**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**,**
在	-	首席	的	这	G	.	一个	.	拉	.	,

马萨诸塞州立法机构的警卫官，他本人曾是退伍军人协会的总司令。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . ['tɜːrnər] , ['prɑːmɪnənt][ɪn] ['wɪmənz] [rɪ'liːf] [kɔːr] ['sɜːrkl] ,

accompanied	**by**	**Mrs**	**.**	**L**	**.**	**A**	**.**	**Turner**	**,**	**prominent**	**in**	**Women's**	**Relief**	**Corps**	**circles**	**,**
伴随	经过	太太	.	L	.	一个	.	车工	,	著名的	在	女性的	宽慰	兵团	界	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['piːp(ə)l] ,

and	**other**	**Massachusetts**	**people**	**,**
和	其他	马萨诸塞州	人们	,

陪同她的是妇女救济团的知名人士L.A. Turner夫人和其他马萨诸塞州人士。

[meɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['leksɪŋtən] .

made	**the**	**trip**	**to**	**Lexington**	**.**
制成	这	旅行	到	列克星敦	.

去了列克星顿。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['lʌvl] , ['kɜːrn(ə)l]

The	day	was	spent	in	looking	over	the	regiment	,	and	Colonel	Lovell	,	Colonel
这	天	曾是	花费	在	寻找	超过	这	团	,	和	上校	洛弗尔	,	上校

['oʊlɪn][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ædəmz] ,

Olin	and	Captain	Adams	,
奥林	和	队长	亚当斯	,

当天主要用来视察团里的情况，洛弗尔上校、奥林上校和亚当斯上尉都出席了。

[meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

made	a	thorough	inspection	of	the	regiment	and	its	conditions	,	in	regard	to
制成	一个	彻底	检查	的	这	团	和	它是	状况	,	在	看待	到

[fuːd] , ['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] ,

food	,	sanitary	arrangements	,
食物	,	卫生	安排	,

对该团及其条件，包括食物、卫生安排等方面，进行了彻底检查。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sɪknəs] .

and	especially	in	regard	to	sickness	.
和	尤其	在	看待	到	疾病	.

尤其是在疾病方面。

['kɜːrn(ə)l] ['lʌvl] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Colonel	Lovell	made	a	report	to	the	governor	upon	his	return	home	,
上校	洛弗尔	制成	一个	报告	到	这	州长	之上	他的	返回	家	,

洛弗尔上校回国后向州长提交了一份报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ɑːn][faɪl][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

and	the	same	is	on	file	at	the	State	House	,
和	这	相同的	是	在	文件	在	这	状态	房子	,

州议会也存档了同样的文件。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

although	it	could	not	be	located	at	the	time	this	chapter	was	written	.
虽然	它	可以	不是	是	位于	在	这	时间	这	章	曾是	书面	.

虽然在撰写本章时未能找到它。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

At	the	close	of	the	day	,	the	entire	party	went	back	to	Cincinnati	,
在	这	关闭	的	这	天	,	这	全部的	派对	去	后退	到	辛辛那提	,

当天结束时，一行人返回了辛辛那提。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

satisfied	that	the	report	was	greatly	exaggerated	by	the	newspaper	which	had
使满意	那	这	报告	曾是	非常	夸张的	经过	这	报纸	哪个	有

['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

published	the	story	,
已发布	这	故事	,

他认为刊登该报道的报纸严重夸大了事实。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['taɪfɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

as	there	was	but	little	typhoid	among	the	men	.
作为	那里	曾是	但	小的	伤寒	之中	这	男人	.

因为男人们中只有极少数人得了伤寒。

[ɑːn] [sep'tembər] 12th , ['meɪər] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] , ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] ,

On	September	12th	,	Mayor	Chase	of	Haverhill	,	also	visited	the	camp	,
在	九月	12th	,	市长	追赶	的	哈弗希尔	,	还	到访	这	营	,

9月12日，哈弗希尔市市长蔡斯也视察了该营地。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

being	the	guest	of	Company	F	of	that	city	.
存在	这	客人	的	公司	F	的	那	城市	.

担任该市F公司的客人。

[ðə; ði] [truːps] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['leksɪŋtən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

The	troops	quartered	in	and	about	Lexington	were	the	Eighth	Massachusetts	,
这	军队	四分	在	和	关于	列克星敦	是	这	第八	马萨诸塞州	,

[twelfθ] [nuː] [jɔːk] , ['twenti] - [fɜːrst]['kænzəs] ,

Twelfth	New	York	,	Twenty	-	First	Kansas	,
第十二	新的	约克	,	二十	-	第一的	堪萨斯州	,

驻扎在列克星顿及其周边地区的部队有：马萨诸塞州第八团、纽约州第十二团、堪萨斯州第二十一团。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] [ˌɪndi'ænə] , [θɜːrd] [kən'tʌki] , [fɔːrθ] [kən'tʌki] , [θɜːrd] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

One	Hundred	and	Sixtieth	Indiana	,	Third	Kentucky	,	Fourth	Kentucky	,	Third	Mississippi
一	百	和	第六十	印第安纳州	,	第三	肯塔基州	,	第四	肯塔基州	,	第三	密西西比州

, ['sekənd] [mɪ'zʊri] , ['sev(ə)nθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪ'mjuːn] ,

,	Second	Missouri	,	Seventh	United	States	Immunes	,
,	第二	密苏里州	,	第七	团结的	各州	免疫者	,

印第安纳州第160号、肯塔基州第3号、肯塔基州第4号、密西西比州第3号、密苏里州第2号、美国第7号豁免权，

['kʌlərd] , [eɪtθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪ'mjuːn] , ['kʌlərd] .

colored	,	Eighth	United	States	Immunes	,	colored	.
有色	,	第八	团结的	各州	免疫者	,	有色	.

彩色，第八届美国免疫，彩色。

[ɑːn] [sep'tembər] 26th , [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]['kænzəs] [left] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['levnwəːθ] , [tuː; tə][biː; bi]

On	September	26th	,	the	Twenty	-	First	Kansas	left	for	Fort	Leavenworth	,	to	be
在	九月	26th	,	这	二十	-	第一的	堪萨斯州	左边	为了	堡	利文沃思	,	到	是

['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

mustered	out	of	the	service	,
集结	出去	的	这	服务	,

9月26日，堪萨斯第二十一团启程前往莱文沃思堡，准备退役。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌterə'tɔːriəl]

and	upon	the	day	following	their	place	was	taken	by	the	First	Territorial
和	之上	这	天	下列的	他们的	地方	曾是	已采取	经过	这	第一的	领土

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

第二天，他们的位置就被第一领土军团取代了。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv] [nuː] [-]

This	regiment	was	enlisted	from	the	territories	of	New	[	103	]
这	团	曾是	入伍	从	这	领土	的	新的	[	-	]

该团由来自新[103]地区的士兵组成

['meksɪkoʊ] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['terətɔːri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

Mexico	,	Arizona	,	Oklahoma	,	and	Indian	Territory	,	and	was	composed	of
墨西哥	,	亚利桑那	,	俄克拉荷马州	,	和	印度	领土	,	和	曾是	由	的

['ræntʃmən] , ['kaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['indiəns] .

ranchmen	,	cowboys	,	and	some	Indians	.
牧场主	,	牛仔	,	和	一些	印度人	.

墨西哥、亚利桑那州、俄克拉荷马州和印第安领地，由牧场主、牛仔和一些印第安人组成。

[ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊsɪv] .

Their	initial	appearance	in	the	camp	of	the	Eighth	was	explosive	.
他们的	最初的	外貌	在	这	营	的	这	第八	曾是	爆炸物	.

他们首次出现在第八军团的营地时，就引起了轰动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	soon	as	a	camp	site	had	been	assigned	them	,	and	they	were
作为	很快	作为	一个	营	地点	有	到过	分配	他们	,	和	他们	是

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

营地分配完毕后，他们便被解散了。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [kæmps] .

they	started	on	a	round	of	visits	to	the	various	camps	.
他们	开始	在	一个	圆形的	的	访问	到	这	各种各样的	营地	.

他们开始对各个营地进行一系列访问。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [jelɪŋ] [ænd; ənd]

The	visit	was	made	upon	the	run	,	accompanied	by	a	continuous	yelling	and
这	访问	曾是	制成	之上	这	跑步	,	伴随	经过	一个	连续的	大喊	和

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] .

whooping	.
欢呼	.

这次访问是在奔跑中进行的，伴随着持续不断的叫喊和欢呼。

[ðɪs] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [nɔɪz] [pæst] [θruː] ['evri] ['kʌmpəni] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

This	whirlwind	of	noise	passed	through	every	company	street	in	the	New	York	and
这	旋风	的	噪音	通过了	通过	每一个	公司	街道	在	这	新的	约克	和

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

Massachusetts	regiments	without	stopping	,
马萨诸塞州	军团	没有	停止	,

这股喧闹的旋风席卷了纽约和马萨诸塞州各军团的每一条街道，没有丝毫停歇。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] .

and	disappeared	to	repeat	the	performance	in	the	camps	of	other	regiments	.
和	消失	到	重复	这	表现	在	这	营地	的	其他	军团	.

然后消失，到其他团的营地里重复同样的表演。

[ðə; ði][moʊst] ['ɔːrdərli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [ber] ,

The	most	orderly	member	of	the	command	was	a	large	brown	bear	,
这	最多	秩序	成员	的	这	命令	曾是	一个	大的	棕色的	熊	,

指挥部中最守规矩的成员是一头体型庞大的棕熊。

[wɪtʃ] [dɪd] ['duːti][æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['mæskɑːt] .

which	did	duty	as	regimental	mascot	.
哪个	做过	责任	作为	团级	吉祥物	.

它曾担任该团的吉祥物。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [pə'reɪd]

Some	amusement	was	furnished	one	evening	as	the	men	assembled	for	parade
一些	娱乐	曾是	提供	一	晚上	作为	这	男人	组装	为了	游行

,

,

,

一天晚上，男人们聚集在一起准备游行，期间他们玩了一些游戏来消遣。

[baɪ][ə; eɪ] [bə'ruʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kʌlərd] [mæn]

by	a	barouche	containing	four	ladies	of	the	town	,	driven	by	a	stately	colored	man
经过	一个	敞篷马车	包含	四	女士们	的	这	镇	,	驱动	经过	一个	庄严	有色	男人

.

:

.

由一位仪态高贵的黑人男子驾驶的四辆四轮马车，车上载着镇上的四位女士。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] ,

They	disappeared	in	the	camp	of	the	Twelfth	New	York	,
他们	消失	在	这	营	的	这	第十二	新的	约克	,

他们在纽约第十二团的营地里失踪了。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['letərz] [aɪ] . [siː] . , [ɪn] [tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	shortly	returned	with	the	large	letters	I	.	C	.	,	in	chalk	on	the	back	of	the
但	不久	返回	和	这	大的	信件	我	.	C	.	,	在	粉笔	在	这	后退	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

但不久后，车厢背面用粉笔写上了大大的字母 IC。

[ðə; ði][kæmp][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

The	camp	site	of	the	Eighth	had	formerly	been	cultivated	,
这	营	地点	的	这	第八	有	以前	到过	栽培	,

第八团的营地以前曾是耕地。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [wiːdz] .

but	during	the	summer	the	land	had	run	to	weeds	.
但	期间	这	夏天	这	土地	有	跑步	到	杂草	.

但到了夏天，这片土地上就长满了杂草。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [weɪst] [haɪ] [ʌn'tɪl] [məud] .

These	were	waist	high	until	mowed	.
这些	是	腰部	高的	直到	割草	.

这些草长到齐腰高，直到被割掉。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [gɑːrd] ,

During	one	of	the	early	changes	of	guard	,
期间	一	的	这	早期的	变化	的	警卫	,

在早期的一次政权更迭中，

[ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wiːdz] ,

the	old	guard	was	marched	by	the	Lieutenant	through	some	of	these	weeds	,
这	老的	警卫	曾是	行军	经过	这	中尉	通过	一些	的	这些	杂草	,

[tɔːrdz] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [pə'reɪd] ,

towards	the	regimental	parade	,
向	这	团级	游行	,

老卫队在少尉的带领下，穿过一片杂草丛生的路，向团阅兵场走去。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

where	they	were	to	be	dismissed	.
在哪里	他们	是	到	是	解雇	.

他们将被遣返的地方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɑːrd] [broʊk] [ræŋks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [rʌʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

Suddenly	the	guard	broke	ranks	,	and	each	man	rushed	for	his	quarters	.
突然	这	警卫	打破	排名	,	和	每个	男人	匆忙	为了	他的	四分之一	.

突然，卫兵们散开队伍，每个人都冲向自己的营房。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , " [wʌt] [ɪn][blæŋk]

The	Lieutenant	stopped	in	amazement	and	shouted	to	his	men	,	"	What	in	blank
这	中尉	停止	在	惊愕	和	喊叫	到	他的	男人	,	"	什么	在	空白的

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] " ?

are	you	running	for	"	?
是	你	跑步	为了	"	?

中尉惊讶地停下脚步，对他的部下大喊："你们到底在为什么而跑？"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] , [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Before	he	got	an	answer	,	a	swarm	of	hornets	attached	themselves	to	his
前	他	得到	一个	回答	,	一个	蜂群	的	大黄蜂	随附的	他们自己	到	他的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

还没等他得到答复，一群黄蜂就落在了他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

and	he	was	soon	running	as	fast	as	any	member	of	his	guard	.
和	他	曾是	很快	跑步	作为	快速地	作为	任何	成员	的	他的	警卫	.

很快，他跑得就和任何一个卫兵一样快了。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][spɔːrts][æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

The	men	were	encouraged	to	engage	in	sports	as	a	recreation	.
这	男人	是	鼓励	到	从事	在	运动的	作为	一个	娱乐	.

鼓励男人们参加体育运动作为休闲活动。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [fʊt] [bɔːl][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [-]

At	one	time	,	foot	ball	was	taken	up	in	a	mild	[	104	]
在	一	时间	,	脚	球	曾是	已采取	向上	在	一个	温和的	[	-	]

曾经，足球在温和的[104]

[weɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [kən'tʌki] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'fiːtɪd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] -

way	,	but	after	the	Kentucky	State	College	defeated	Company	H	by	a	score	of	59
方式	,	但	后	这	肯塔基州	状态	大学	战败	公司	H	经过	一个	分数	的	-

[tuː; tə] - ,

to	0	,
到	-	,

但肯塔基州立学院以 59 比 0 的比分击败了 H 连队之后，

['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['strenjuəs] [spɔːrt] [daɪd] [aʊt] .

interest	in	this	strenuous	sport	died	out	.
兴趣	在	这	费力的	运动	死亡	出去	.

人们对这项剧烈运动的兴趣逐渐消失了。

['leksɪŋtən] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Lexington	was	well	supplied	with	entertainment	,
列克星敦	曾是	出色地	供应	和	娱乐	,

列克星顿的娱乐活动非常丰富。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ə'tendid] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd]['sɜːrkəs][ɪn][ə; eɪ]

and	on	several	occasions	enlisted	men	attended	the	theatre	and	circus	in	a
和	在	一些	场合	入伍	男人	参加	这	剧院	和	马戏团	在	一个

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

曾有好几次，士兵们集体去剧院和马戏团观看演出。

[tuː] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [æz; əz] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [naɪts] ,

Two	evenings	were	known	at	the	Opera	House	as	Eighth	Regiment	nights	,
二	晚上	是	已知	在	这	歌剧	房子	作为	第八	团	夜晚	,

歌剧院有两个晚上被称为"第八团之夜"，

[wen] [ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

when	the	drum	corps	took	part	in	the	performance	,
什么时候	这	鼓	兵团	采取	部分	在	这	表现	,

当鼓乐队参加表演时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	a	large	delegation	from	the	regiment	was	represented	in	the	audience	.
和	一个	大的	代表团	从	这	团	曾是	代表	在	这	观众	.

该团派出庞大的代表团出席了活动。

[ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	drum	corps	was	well	received	throughout	the	south	,
这	鼓	兵团	曾是	出色地	已收到	自始至终	这	南	,

鼓乐队在整个南方都广受欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['dɪksi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [jelz] [ʌv; əv]

and	their	rendering	of	Dixie	was	always	greeted	with	Southern	yells	of
和	他们的	渲染	的	迪克西	曾是	总是	问候	和	南方	喊叫	的

[ə'pru:v(ə)l] .

approval	.
赞同	.

他们演奏的《迪克西》总是赢得南方人民的热烈喝彩。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['kʌmpəni] [el][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [keit] [bri:n] ,

On	one	occasion	Company	L	was	entertained	at	the	home	of	Mrs	.	Kate	Breen	,
在	一	场合	公司	L	曾是	娱乐	在	这	家	的	太太	.	凯特	布林	,

[wer] [lu:'tenənt] [bri:n] ,

where	Lieutenant	Breen	,
在哪里	中尉	布林	,

有一次，L连队应邀到凯特·布林夫人家中做客，布林中尉.....

[ɪn'spektər] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['prækTɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] .

Inspector	of	Rifle	Practice	of	the	Ninth	Massachusetts	Infantry	,	was	visiting	.
检查员	的	步枪	实践	的	这	第九	马萨诸塞州	步兵	,	曾是	访问	.

马萨诸塞州第九步兵团步枪训练督察正在视察。

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz][hoʊst] , [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	acted	as	host	,	and	left	with	the	men	a	pleasant	memory	of	his
他	行动	作为	主持人	,	和	左边	和	这	男人	一个	令人愉快的	记忆	的	他的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

他热情款待了客人，给男人们留下了美好的回忆。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔ:rəs] [bi:] . [frɔ:st] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [hɪr] , ['hævɪŋ]

Dr	.	Horace	B	.	Frost	,	of	Boston	,	joined	the	regiment	here	,	having
博士	.	贺拉斯	B	.	霜	,	的	波士顿	,	加入	这	团	这里	,	拥有

[bɪn] [kə'mɪʃnd] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] ,

been	commissioned	Assistant	Surgeon	,
到过	委托	助手	外科医生	,

来自波士顿的霍勒斯·B·弗罗斯特医生在此加入该团，被任命为助理外科医生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [lu:'tenənt] , [vaɪs]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [rɪ'zaɪnd] .

with	the	rank	of	Lieutenant	,	vice	Jenkins	,	resigned	.
和	这	秩	的	中尉	,	副	詹金斯	,	辞职	.

詹金斯中尉辞职。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [wɜ:r; wər][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

The	people	of	Lexington	were	most	courteous	and	kind	to	the	regiment	.
这	人们	的	列克星敦	是	最多	有礼貌	和	种类	到	这	团	.

列克星顿的人民对该团非常热情友好。

['meni] ['hoʊmz][wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,

Many	homes	were	opened	,
许多	房屋	是	打开	,

许多房屋被打开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəl]['soʊʃ(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ][help][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

and	the	genial	social	life	was	welcomed	as	a	help	in	making	officers	and
和	这	和蔼可亲	社会的	生活	曾是	欢迎	作为	一个	帮助	在	制作	警官	和

[men] [kən'tentɪd] .

men	contented	.
男人	满足	.

轻松愉快的社交生活被认为有助于提升官兵的幸福感。

[ɑːn] [sepˈtembər] 24th , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɑːki] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði]

On	September	24th	,	the	regiment	was	the	guest	of	the	Jockey	Club	at	the
在	九月	24th	,	这	团	曾是	这	客人	的	这	骑师	俱乐部	在	这

[ˈlaʊdən] [pɑːrk] .

Loudon	Park	.
劳登	公园	.

9月24日，该团应邀前往劳登公园的赛马俱乐部。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [drɪl] , [ænd; ənd] [ˈwitnist] [ðə; ði][ˈreɪsɪz] .

It	gave	an	exhibition	drill	,	and	witnessed	the	races	.
它	给予	一个	展览	钻头	,	和	目击者	这	种族	.

它进行了表演演练，并观看了比赛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [reɪs] , [ˈoʊpən][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	features	was	a	running	race	,	open	only	to	the	officers	of	the
一	的	这	特征	曾是	一个	跑步	种族	,	打开	仅有的	到	这	警官	的	这

[θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Third	Division	.
第三	分配	.

其中一项特色活动是跑步比赛，只有第三师的军官才能参加。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][baɪ] - [ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði] [ˈlidər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɔːrdər] :

It	was	participated	in	by	20	officers	,	the	leaders	finishing	in	the	following	order	:
它	曾是	参与	在	经过	-	警官	,	这	领导人	精加工	在	这	下列的	命令	:

—
—
—

共有20名军官参加了此次活动，领队按以下顺序完成：—

[ˈmeɪdʒər] [ˈnɪkɝsən] , [ˈsev(ə)nθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkæv(ə)lri] ; [luːˈtenənt] [ˈhɪroʊ] , [fɔːrθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Major	Nickerson	,	Seventh	United	States	Cavalry	;	Lieutenant	Hero	,	Fourth	United	States
主要的	尼克森	,	第七	团结的	各州	骑兵	;	中尉	英雄	,	第四	团结的	各州

[ɑːrˈtɪləri] ; [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [-]

Artillery	;	Lieutenant	-	Colonel	[	105	]
炮兵	;	中尉	-	上校	[	-	]

美国第七骑兵团少校尼克森；美国第四炮兵团中尉赫罗；中校[105]

[ˈbeɪli] ; [ˈkɜːrn(ə)l] [pjuː] ; [ˈmeɪdʒər] [ɪlˈdrɛdʒ] ; [ˈædʒʊtənt] [bærəl] , [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərmæstər] [wʌnsən] ,

Bailey	;	Colonel	Pew	;	Major	Eldredge	;	Adjutant	Barroll	,	and	Quartermaster	Wonson	,
贝利	;	上校	座位	;	主要的	埃尔德里奇	;	副官	巴罗尔	,	和	军需	元森	,

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ;

all	of	the	Eighth	Massachusetts	;
全部	的	这	第八	马萨诸塞州	;

贝利；皮尤上校；埃尔德里奇少校；巴罗尔副官和军需官温森，以上均为马萨诸塞州第八团成员；

[luːˈtenənt] [ˈhɔrtən] , [twelfθ] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈstɪnsən] , [eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Lieutenant	Horton	,	Twelfth	New	York	,	and	Lieutenant	Stinson	,	Eighth	Massachusetts	.
中尉	霍顿	,	第十二	新的	约克	,	和	中尉	斯廷森	,	第八	马萨诸塞州	.

纽约州第十二团的霍顿中尉和马萨诸塞州第八团的斯廷森中尉。

[ðɪs] [ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː] [ˈʌðər] [deɪz] , [ðə; ði] " [ˈfainəlz] " [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ɔːf] [ˈsætərdeɪ] ,

This	contest	was	continued	two	other	days	,	the	"	finals	"	being	run	off	Saturday	,
这	竞赛	曾是	持续	二	其他	天	,	这	"	决赛	"	存在	跑步	离开	周六	,

比赛又进行了两天，决赛于周六举行。

[ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kæmp] (- , -) , [ˈeni] [ˈmɪləteri] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] " [ʌp] .

open	to	the	entire	camp	(	12	,	000	)	,	any	military	horse	,	with	an	officer	"	up	.
打开	到	这	全部的	营	(	-	,	-	)	,	任何	军队	马	,	和	一个	官	"	向上	.

向整个营地（12,000）开放，任何军马，由一名军官“上”。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['beɪli] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
" The final was won by Lieutenant - Colonel Bailey , Eighth Massachusetts , on his
" 这 最终的 曾是 韩元 经过 中尉 - 上校 贝利 , 第八 马萨诸塞州 , 在 他的
[mer] " - , " [wɪð; wɪθ]['ædʒʊtənt] [bærəl] ,
mare " Alathea , " with Adjutant Barroll ,
母马 " - , " 和 副官 巴罗尔 ,

“决赛由马萨诸塞州第八步兵团的贝利中校骑着他的母马“阿拉西娅”赢得，巴罗尔副官陪同。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['sekənd] , [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] [pjuːz] " ['esɪks] .
Eighth Massachusetts , second , on Colonel Pew's " Essex .
第八 马萨诸塞州 , 第二 , 在 上校 教堂的 " 埃塞克斯 .

第八马萨诸塞州，第二，皮尤上校的“埃塞克斯”。

" ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [rɪ'vjuː]
" Ladies were frequently the guests of the regiment , and especially on review
" 女士们 是 频繁地 这 客人 的 这 团 , 和 尤其 在 审查
[deɪz] .
days .
天 .

“女士们经常是该团的客人，尤其是在阅兵日。

[tuː] [lɑːrdʒ] [rɪ'vjuːz] [wɜːr; wər][held][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [paː'tisipeitid] ,
Two large reviews were held in which all the troops participated ,
二 大的 评论 是 握住 在 哪个 全部 这 军队 参与 ,

举行了两场大型阅兵式，全体官兵都参加了。

[wʌn][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['rʌsl] [ə; eɪ] . ['ældʒər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,
one in honor of General Russell A . Alger , Secretary of War ,
一 在 荣誉 的 一般的 罗素 一个 . 阿尔及尔 , 秘书 的 战争 ,

其中一座是为了纪念陆军部长拉塞尔·A·阿尔杰将军而建，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['brædli] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
and the other in honor of Governor Bradley of Kentucky .
和 这 其他 在 荣誉 的 州长 布拉德利 的 肯塔基州 .

另一座则是为了纪念肯塔基州州长布拉德利。

[ɑːn] [sep'tembər] 20th , ['dʒen(ə)rəl] ['rʌsl] [ə; eɪ] . ['ældʒər] [ə'raɪvd] [baɪ][reɪl] ,
On September 20th , General Russell A . Alger arrived by rail ,
在 九月 20th , 一般的 罗素 一个 . 阿尔及尔 到达的 经过 轨 ,

9月20日，拉塞尔·A·阿尔杰将军乘火车抵达。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [tuː; tə]
and was met at the station by the Second Brigade , and escorted to
和 曾是 遇见 在 这 车站 经过 这 第二 旅 , 和 护送 到
['dʒen(ə)rəl] [brɛkənrɪdʒɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
General Breckenridge's headquarters .
一般的 布雷肯里奇的 总部 .

在车站，他受到了第二旅的迎接，并被护送到布雷肯里奇将军的总部。

['leɪtər][ɑːn] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] ['tendəd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Later on , a review was tendered by the Division .
之后 在 , 一个 审查 曾是 已提交 经过 这 分配 .

后来，该部门提交了一份审查报告。

[ðə; ði] [eɪtθ] [pə'reidid] ['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] ,
The Eighth paraded over eight hundred men ,
这 第八 游行 超过 八 百 男人 ,

第八团列队出动了八百多人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

and	from	this	time	its	numbers	were	continually	increasing	by	the	return	of
和	从	这	时间	它是	数字	是	持续	增加	经过	这	返回	的

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [tuː; tə]['duːti] ,

convalescents	to	duty	,
康复者	到	责任	,

从那时起，随着康复者重返工作岗位，其人数不断增加。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːləʊz] .

and	the	expiration	of	furloughs	.
和	这	到期日	的	休假	.

以及休假计划的到期。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

After	the	review	,	the	Secretary	of	War	inspected	the	Division	Hospital	and	the
后	这	审查	,	这	秘书	的	战争	检查	这	分配	医院	和	这

['veriəs] [kæmps] .

various	camps	.
各种各样的	营地	.

检阅结束后，陆军部长视察了师医院和各个营地。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

He	spent	some	time	in	the	camp	of	the	Eighth	,	chatting	with	the	officers	,
他	花费	一些	时间	在	这	营	的	这	第八	,	聊天	和	这	警官	,

他在第八团的营地里待了一段时间，和军官们聊了聊天。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ə'pɑːn][ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

and	took	occasion	to	compliment	the	regiment	upon	its	intelligent	struggle	against
和	采取	场合	到	赞扬	这	团	之上	它是	聪明的	斗争	反对

['taɪfɔɪd] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

typhoid	at	Chickamauga	.
伤寒	在	奇卡莫加	.

并借此机会表扬了该团在奇卡莫加战役中与伤寒作斗争的英勇表现。

['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [sent] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːpkɪnz] ,

Early	in	August	,	the	Secretary	of	War	had	sent	Colonel	Hopkins	,
早期的	在	八月	,	这	秘书	的	战争	有	发送	上校	霍普金斯	,

八月初，陆军部长派霍普金斯上校前往。

[ə'sɪstənt] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

Assistant	Inspector	General	of	the	United	States	Army	,
助手	检查员	一般的	的	这	团结的	各州	军队	,

美国陆军助理监察长

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

to	examine	and	report	upon	the	condition	of	the	troops	at	Chickamauga	.
到	检查	和	报告	之上	这	状况	的	这	军队	在	奇卡莫加	.

检查并报告奇卡莫加战役中部队的状况。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːpkɪnz] - [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] ,

Colonel	Hopkins	'	report	to	the	Secretary	of	War	was	subsequently	published	,
上校	霍普金斯	-	报告	到	这	秘书	的	战争	曾是	随后	已发布	,

霍普金斯上校提交给陆军部长的报告随后被公布。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	was	unknown	to	the	regiment	at	this	time	.
但	曾是	未知	到	这	团	在	这	时间	.

但当时该团对此并不知情。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [ðæt]

In	it	he	said	that
在	它	他	说	那

他在文中说：

[ðə; ði] [-]
the [106]
这 [-]

[106]

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hæd; həd]
Eighth Massachusetts was the only regiment in the Park he was sure had
第八 马萨诸塞州 曾是 这 仅有的 团 在 这 公园 他 曾是 当然 有
[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['sænəteri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
complied with sanitary regulations ,
遵命 和 卫生 法规 ,

他确信，公园里只有第八马萨诸塞团遵守了卫生条例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [loʊ] [sɪk] [reɪt] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,
and that its low sick rate , as compared with that of other regiments ,
和 那 它是 低的 生病的 速度 , 作为 比较的 和 那 的 其他 军团 ,

与其他团相比，该团的患病率很低。

[ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
showed an intelligent appreciation of the situation by the officers ,
显示 一个 聪明的 欣赏 的 这 情况 经过 这 警官 ,

警员们对形势表现出了清醒的认识。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [prɪ'ventəbl] [dɪ'ziːz] , [baɪ][ðə; ði]
and an earnest effort to stop the spread of preventable disease , by the
和 一个 认真 努力 到 停止 这 传播 的 可预防的 疾病 , 经过 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['meʒərz] .
application of hygienic measures .
应用 的 卫生 措施 .

并采取卫生措施，切实努力阻止可预防疾病的传播。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Later in the day ,
之后 在 这 天 ,

当天晚些时候，

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [met] [ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl]
the Generals and Colonels of the Division met the Secretary at General
这 将军们 和 上校 的 这 分配 遇见 这 秘书 在 一般的
[brɛkənrɪdʒɪz] ['hedkwɔːrtərz] ,
Breckenridge's headquarters ,
布雷肯里奇的 总部 ,

该师的将军和上校们在布雷肯里奇将军的总部会见了秘书长，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and were invited to express their opinion on the sanitary conditions .
和 是 受邀 到 表达 他们的 观点 在 这 卫生 状况 .

他们受邀就卫生条件发表意见。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['bɪtərli] [di'naunst] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz]
Some of the officers bitterly denounced the inefficiency of the Quartermaster's
一些 的 这 警官 苦涩地 谴责 这 效率低下 的 这 军需官
[dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] ;
Department and the Medical Department at Chickamauga ;
部门 和 这 医疗的 部门 在 奇卡莫加 ;

一些军官强烈谴责奇卡莫加军需部和医疗部的低效；

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['dɑːktər] ,
the Chief Surgeon of the corps was characterized as a horse doctor ,
这 首席 外科医生 的 这 兵团 曾是 特征化的 作为 一个 马 医生 ,

该军团的首席外科医生被形容为一名马医。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈkrɪtɪsaɪz] .

and	his	professional	qualifications	were	criticised	.
和	他的	专业的	资格	是	受到批评	.

他的专业资格也受到了质疑。

[ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .

Several	changes	of	officers	were	made	in	October	.
一些	变化	的	警官	是	制成	在	十月	.

10月份进行了多次人员变动。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə]

On	the	20th	,	General	Breckenridge	turned	over	the	command	of	the	Corps	to
在	这	20th	,	一般的	布雷肯里奇	转向	超过	这	命令	的	这	兵团	到

[ˈdʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ˈwɪlsn] ,

General	James	H	.	Wilson	,
一般的	詹姆斯	H	.	威尔逊	,

20日，布雷肯里奇将军将军团指挥权移交给詹姆斯·H·威尔逊将军。

[ˈʌndər] [huːm] [ðə; ði] [eɪtθ] [sɜːrvd] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌstəd] [aʊt] .

under	whom	the	Eighth	served	until	mustered	out	.
在下面	谁	这	第八	服务	直到	集结	出去	.

第八团在其麾下服役直至退伍。

[ɑːn][ðə; ði] 7th , [rev] . [dʒɔːrdʒ] [diː] . [ˈsændərz] , [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [rɪˈzaɪnd] .

On	the	7th	,	Rev	.	George	D	.	Sanders	,	the	Chaplain	,	resigned	.
在	这	7th	,	牧师	.	乔治	D	.	桑德斯	,	这	牧师	,	辞职	.

7日，随军牧师乔治·D·桑德斯辞职。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmilɔ] [eɪtʃ] . [geɪts] [ʌv; əv] [ˈipswitʃ] , [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [ˈveɪkənsi] [noʊˈvembər] 11th ,

The	Rev	.	Milo	H	.	Gates	of	Ipswich	,	was	appointed	to	fill	this	vacancy	November	11th	,
这	牧师	.	米洛	H	.	盖茨	的	伊普斯维奇	,	曾是	任命	到	充满	这	空缺	十一月	11th	,

11月11日，伊普斯维奇的米洛·H·盖茨牧师被任命填补这一空缺。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈmʌstəd] [ɪn] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

but	before	being	mustered	in	,	was	thrown	from	a	horse	,
但	前	存在	集结	在	,	曾是	抛掷	从	一个	马	,

但在入伍前，他从马上摔了下来。

[ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəriz][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	owing	to	his	injuries	was	unable	to	pass	the	physical	examination	.
和	欠款	到	他的	受伤	曾是	无法	到	经过	这	身体的	考试	.

由于受伤，他未能通过体检。

[ˈtʃæplɪn] [ˈsændərz][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn]

Chaplain	Sanders	was	subsequently	re	-	appointed	and	joined	the	regiment	in
牧师	桑德斯	曾是	随后	关于	-	任命	和	加入	这	团	在

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

随后，桑德斯牧师再次被任命，并加入了驻古巴的该团。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 24th , [luːˈtenənt] [ˈfrænsɪs][eɪtʃ] . [ˈdaʊni] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [aɪ] ,

On	October	24th	,	Lieutenant	Francis	H	.	Downey	of	Company	I	,
在	十月	24th	,	中尉	弗朗西斯	H	.	唐尼	的	公司	我	,

10月24日，I连的弗朗西斯·H·唐尼中尉，

[daɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ˈleksɪŋtən] , [ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] .

died	at	the	St	.	Joseph's	Hospital	in	Lexington	,	of	pneumonia	.
死亡	在	这	英石	.	约瑟的	医院	在	列克星敦	,	的	肺炎	.

因肺炎在列克星顿的圣约瑟夫医院去世。

['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [held] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Funeral	services	were	held	over	his	remains	in	the	city	,
葬礼	服务	是	握住	超过	他的	遗迹	在	这	城市	,

他的遗体在城里举行了葬礼。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

and	were	attended	by	the	officers	of	the	regiment	,
和	是	参加	经过	这	警官	的	这	团	,

该团军官们出席了会议。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kʌmpəniz] [di:] [ænd; ənd] [aɪ] . [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [hu:] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

and	by	Companies	D	and	I	.	He	was	the	only	officer	in	the	command	who	died	during	the	service	.
和	经过	公司	D	和	我	.	他	曾是	这	仅有的	官	在	这	命令	WHO	死亡	期间	这	服务	.

以及D连和I连。他是该指挥部中唯一一位在服役期间殉职的军官。

[ɑ:n] [ðə; ði] 28th , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['edwɪn] ['dʌblju:] . [em] . ['beɪli] [-]

On	the	28th	,	Lieutenant	-	Colonel	Edwin	W	.	M	.	Bailey	[	107	]
在	这	28th	,	中尉	-	上校	埃德温	W	.	M	.	贝利	[	-	]

28日，中校埃德温·W·M·贝利[107]

[rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['stɑ:pˌfɔ:rd] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] .

resigned	,	and	Major	William	Stopford	was	promoted	to	Lieutenant	-	Colonel	.
辞职	,	和	主要的	威廉	斯托普福德	曾是	推广	到	中尉	-	上校	.

威廉·斯托普福德少校辞职，并晋升为中校。

[ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn] [mə'dʒɔ:rəti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɪld] ,

The	vacancy	in	majority	was	not	filled	,
这	空缺	在	多数	曾是	不是	已填	,

多数党席位空缺未得到填补。

[æz; əz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [tu:] ['meɪdʒɝz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .

as	the	United	States	allowed	at	this	time	but	two	majors	to	a	regiment	.
作为	这	团结的	各州	允许	在	这	时间	但	二	专业	到	一个	团	.

当时美国只允许一个团配备两名少校。

['kɜ:rn(ə)l] ['stɑ:pˌfɔ:rd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bə'tæliən] .

Colonel	Stopford	continued	to	command	the	First	Battalion	.
上校	斯托普福德	持续	到	命令	这	第一的	营	.

斯托普福德上校继续指挥第一营。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

Owing	to	the	place	of	his	promotion	,
欠款	到	这	地方	的	他的	晋升	,

由于他晋升的地点，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] ['leksɪŋtən] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:əl] [kən'tʌki] ['kɜ:rn(ə)l] .

he	became	known	in	Lexington	society	as	the	real	Kentucky	Colonel	.
他	成为	已知	在	列克星敦	社会	作为	这	真实的	肯塔基州	上校	.

他在列克星顿社交圈中被誉为真正的肯塔基上校。

[lu:'tenənt] ['sti:vən] [en] . [bɑ:nd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [rɪ'zaɪnd] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] 28th .

Lieutenant	Stephen	N	.	Bond	of	Company	K	,	resigned	on	October	28th	.
中尉	史蒂芬	N	.	纽带	的	公司	K	,	辞职	在	十月	28th	.

K连的斯蒂芬·N·邦德中尉于10月28日辞职。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəri] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɜːrdʒən] , ['kæptɪn] ['rʌðərfərd] [ʌv; əv]

During	the	temporary	absence	of	the	regimental	surgeon	,	Captain	Rutherford	of
期间	这	暂时的	缺席	的	这	团级	外科医生	,	队长	卢瑟福	的

[ðə; ði] ['sekənd] [mɪ'zʊri] ,

the	Second	Missouri	,
这	第二	密苏里州	,

在团军医暂时缺席期间，第二密苏里军团的拉瑟福德上尉

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sevrəl] [wiːks] .

was	assigned	and	remained	on	duty	with	the	regiment	several	weeks	.
曾是	分配	和	剩余	在	责任	和	这	团	一些	周	.

被分配到该团服役数周。

['æftər][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [helθ] ,

After	the	Third	Division	had	recovered	its	health	,
后	这	第三	分配	有	恢复	它是	健康	,

第三师恢复健康后，

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'skʌst] .

the	proposition	to	make	a	practice	march	was	again	discussed	.
这	主张	到	制作	一个	实践	行进	曾是	再次	讨论	.

再次讨论了进行一次演练行军的提议。

[luː'tenənt] [frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] . [dɪ'saʊsə, dɪ'suːsə][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

Lieutenant	Francisco	A	.	DeSousa	of	Company	E	,	with	a	detail	from	the
中尉	弗朗西斯科	一个	.	德苏萨	的	公司	E	,	和	一个	细节	从	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

E连的弗朗西斯科·A·德索萨中尉，以及来自该团的一个分遣队，

[wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['fræŋkfərd] , [kən'tʌki] ,

was	sent	over	the	road	to	Frankford	,	Kentucky	,
曾是	发送	超过	这	路	到	弗兰克福德	,	肯塔基州	,

被送到了肯塔基州的弗兰克福德。

[tuː; tə]['loʊkeɪt][kæmps][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] .

to	locate	camps	and	select	a	suitable	place	for	rifle	practice	.
到	定位	营地	和	选择	一个	合适的	地方	为了	步枪	实践	.

寻找营地并选择适合步枪练习的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['fræŋkfərd] [ænd; ənd]

It	was	the	intention	to	have	each	regiment	march	to	Frankford	and
它	曾是	这	意图	到	有	每个	团	行进	到	弗兰克福德	和

[spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .

spend	a	week	at	target	practice	.
花费	一个	星期	在	目标	实践	.

计划是让每个团行军到弗兰克福德，进行为期一周的射击训练。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] ,

Owing	to	the	lateness	of	the	season	and	the	approach	of	cold	weather	,
欠款	到	这	迟到	的	这	季节	和	这	方法	的	寒冷的	天气	,

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

the	undertaking	was	abandoned	.
这	承诺	曾是	弃	.

由于时节已晚，寒冬将至，这项工程被迫中止。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 10th , [ˈdʒen(ə)rəl] [weit] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmænd]

On	October	10th	,	General	Waites	,	who	was	about	to	retire	from	the	command
在	十月	10th	,	一般的	韦茨	,	WHO	曾是	关于	到	退休	从	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈgeɪd] ,

of	the	Second	Brigade	,
的	这	第二	旅	,

10月10日，即将从第二旅指挥岗位上退休的韦茨将军

['tendəd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

tendered	the	officers	a	reception	at	his	quarters	.
已提交	这	警官	一个	接待	在	他的	四分之一	.

他在自己的住所接待了这些军官。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ,

Soon	after	the	officers	of	the	Eighth	had	returned	to	their	camp	,
很快	后	这	警官	的	这	第八	有	返回	到	他们的	营	,

第八团军官们返回营地后不久，

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [rɪˈsiːvd] [dəˈrekʃ(ə)nz] [θruː] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [bɔːl] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

Colonel	Pew	received	directions	through	a	staff	officer	to	issue	ball	ammunition	,
上校	座位	已收到	方向	通过	一个	职员	官	到	问题	球	弹药	,

皮尤上校通过一名参谋军官接到指示，要发放实心弹。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][men][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

and	hold	his	men	in	readiness	to	march	.
和	抓住	他的	男人	在	准备就绪	到	行进	.

并命令部下做好出征准备。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əuˈbeid] .

The	order	was	immediately	obeyed	.
这	命令	曾是	立即地	服从	.

命令立即得到执行。

[noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [əˈweitid] [di'veləpmənts] .

No	explanation	was	offered	,	and	the	regiment	awaited	developments	.
不	解释	曾是	提供	,	和	这	团	等待中	发展	.

没有给出任何解释，该团只能等待事态发展。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [ðə; ði] ['meʒərd] [biːt] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['braɪən][paɪk]

In	the	quiet	night	the	measured	beat	of	marching	was	heard	along	the	Bryan	Pike
在	这	安静的	夜晚	这	测量	打	的	行军	曾是	听到	沿着	这	布莱恩	梭鱼

,

,

,

在寂静的夜里，布莱恩派克公路两旁传来有节奏的行军声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [gɑːrd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] [ˌɪndiˈænə]['goʊɪŋ] [

and	the	Regimental	Guard	reported	the	One	Hundred	and	Sixtieth	Indiana	going	[
和	这	团级	警卫	据报道	这	一	百	和	第六十	印第安纳州	去	[

-

]

108	]
-	]

军团卫队报告说，印第安纳州第160团正在前往[108]

['ɪntuː] ['leksɪŋtən] [tuː; tə] [kwel] [ə; eɪ]['raɪət] .

into	Lexington	to	quell	a	riot	.
进入	列克星敦	到	荡平	一个	暴动	.

前往列克星顿平息骚乱。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [kənˈtʌki] [ɑːn]['proʊvoʊst]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	member	of	the	Third	Kentucky	on	provost	duty	in	the	city	,
一个	成员	的	这	第三	肯塔基州	在	教务长	责任	在	这	城市	,

一名在城里担任教务长的肯塔基第三团成员

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

had	shot	and	killed	a	soldier	of	the	Twelfth	New	York	,	who	refused
有	射击	和	被杀	一个	士兵	的	这	第十二	新的	约克	,	WHO	拒绝

[tuː; tə][hɔːlt] [wen] ['ɔːrdərd] .

to	halt	when	ordered	.
到	停止	什么时候	订购	.

他开枪打死了一名纽约第十二团的士兵，该士兵拒绝服从停止命令。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['pendɪŋ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

The	sentinel	was	arrested	pending	an	inquiry	.
这	哨兵	曾是	被捕	待办的	一个	询问	.

哨兵已被逮捕，等待调查。

[ə; eɪ]['ruːmər] [spred] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

A	rumor	spread	through	the	camp	that	a	number	of	the	Twelfth	New	York	and
一个	谣言	传播	通过	这	营	那	一个	数字	的	这	第十二	新的	约克	和

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌterə'tɔːriəl] ['redʒɪmənts] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ðɪs] ['sentɪn(ə)l] .

the	First	Territorial	Regiments	had	started	for	the	city	to	lynch	this	sentinel	.
这	第一的	领土	军团	有	开始	为了	这	城市	到	私刑	这	哨兵	.

营地里传出一个谣言，说第十二纽约团和第一领土团的一些士兵已经出发前往市区，要私刑处死这名哨兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnˌtroʊz]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]

There	was	more	or	less	disturbance	at	the	Montrose	station	by	a	mob	of
那里	曾是	更多的	或者较少的		干扰	在	这	蒙特罗斯	车站	经过	一个	暴民	的

[ɪk'saɪtɪd] ['soʊldʒərz] ,

excited	soldiers	,
兴奋的	士兵	,

蒙特罗斯车站附近，一群情绪激动的士兵引起了一定程度的骚乱。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] .

and	several	shots	were	fired	.
和	一些	镜头	是	被解雇	.

随后响起数声枪响。

[ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [wʌn] [bə'tæliən] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['braɪən]

The	Eighth	was	ordered	to	deploy	one	battalion	as	skirmishers	across	the	Bryan
这	第八	曾是	订购	到	部署	一	营	作为	散兵游勇	穿过	这	布莱恩

[paɪk] , [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [træk] ,

Pike	,	and	railroad	track	,
梭鱼	,	和	铁路	追踪	,

第八团奉命部署一个营作为散兵越过布莱恩派克公路和铁路线。

[ænd; ənd][stɑːp][ɔːl]['soʊldʒərz] .

and	stop	all	soldiers	.
和	停止	全部	士兵	.

停止所有士兵的行动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɪn][kæmp][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] .

The	other	two	battalions	were	to	remain	under	arms	in	camp	as	a	reserve	.
这	其他	二	营	是	到	保持	在下面	武器	在	营	作为	一个	预订	.

其余两个营将作为预备队留在营地，保持武装状态。

['kɜːrn(ə)l]['stɑːpˌfɔːrd]['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [dɪ'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] .

Colonel	Stopford	executed	this	deployment	with	the	First	Battalion	.
上校	斯托普福德	执行	这	部署	和	这	第一的	营	.

斯托普福德上校率领第一营执行了这次部署任务。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

Nothing	happened	,	and	he	was	withdrawn	before	morning	.
没有什么	发生	,	和	他	曾是	撤回	前	早晨	.

什么也没发生，他在早上之前就被撤走了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz]['i:zəli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['proʊvoʊst][gɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	situation	in	the	city	was	easily	controlled	by	the	provost	guard	with	the
这	情况	在	这	城市	曾是	容易地	受控	经过	这	教务长	警卫	和	这

[help][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstiəθ][ˌɪndi'ænə] .

help	of	the	One	Hundred	and	Sixtieth	Indiana	.
帮助	的	这	一	百	和	第六十	印第安纳州	.

在第一百六十印第安纳步兵团的帮助下，宪兵队轻松控制了城内的局势。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] [də'rektɪd]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt][ə; eɪ] . [blʌd] , [ðə; ði]['sɜ:rdʒən]['dʒen(ə)rəl]

In	October	Governor	Wolcott	directed	General	Robert	A	.	Blood	,	the	Surgeon	General
在	十月	州长	沃尔科特	指导	一般的	罗伯特	一个	.	血	,	这	外科医生	一般的

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

of	Massachusetts	,
的	马萨诸塞州	,

10月，沃尔科特州长指示马萨诸塞州军医总监罗伯特·A·布拉德将军：

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənts][ænd; ənd]

to	visit	the	camps	of	the	Eighth	and	Fifth	Massachusetts	regiments	and
到	访问	这	营地	的	这	第八	和	第五	马萨诸塞州	军团	和

[rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n] ,

report	on	the	sanitary	condition	,
报告	在	这	卫生	状况	,

前往马萨诸塞州第八和第五步兵团的营地视察，并汇报卫生状况。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['redʒɪmənts] .

rations	and	hospital	accommodations	of	these	regiments	.
口粮	和	医院	住宿	的	这些	军团	.

这些团的口粮和医院住宿。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] , ['dʒen(ə)rəl] [blʌd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]

As	a	result	of	this	trip	,	General	Blood	made	the	following	report	to	the
作为	一个	结果	的	这	旅行	,	一般的	血	制成	这	下列的	报告	到	这

['gʌvərnər] : —

Governor	:	—
州长	:	—

此次行程结束后，布拉德将军向州长提交了以下报告：——

" ['æftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [æt; ət][kæmp] ['mi:d] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [aɪ] [prə'si:did]

"	After	three	or	four	days	at	Camp	Meade	,	visiting	the	Fifth	Regiment	,	I	proceeded
"	后	三	或者	四	天	在	营	米德	,	访问	这	第五	团	,	我	继续

[tu:; tə][kæmp] ['hæmɪltən] ,

to	Camp	Hamilton	,
到	营	汉密尔顿	,

在米德营待了三四天，参观了第五团之后，我前往汉密尔顿营。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [du:] [taɪm] .

Lexington	,	Kentucky	,	where	I	arrived	in	due	time	.
列克星敦	,	肯塔基州	,	在哪里	我	到达的	在	到期的	时间	.

我按时抵达了肯塔基州列克星顿。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm]

I	found	the	camp	of	the	Eighth	Regiment	about	four	or	five	miles	out	from
我	成立	这	营	的	这	第八	团	关于	四	或者	五	英里	出去	从

['leksɪŋtən] ,

Lexington	,
列克星敦	,

我在距离列克星顿大约四五英里的地方找到了第八团的营地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] ['kʌntri] .

and	in	the	heart	of	the	blue	-	grass	country	.
和	在	这	心	的	这	蓝色的	-	草	国家	.

而且它位于蓝草音乐之乡的中心地带。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

This	was	a	most	delightful	situation	,	and	I	think	,
这	曾是	一个	最多	愉快	情况	,	和	我	思考	,

这是一个非常令人愉快的局面，而且我认为，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][loʊ'keɪʃənz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] . [-]

one	of	the	finest	locations	for	a	camp	I	have	ever	seen	.	[	109	]
一	的	这	最好的	地点	为了	一个	营	我	有	曾经	已见	.	[	-	]

这是我见过的最好的露营地点之一。[109]

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'si:vd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] [pju:] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

I	was	cordially	received	by	Colonel	Pew	,	commander	of	the	Eighth	Massachusetts
我	曾是	诚挚地	已收到	经过	上校	座位	,	指挥官	的	这	第八	马萨诸塞州

[ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] ,

Volunteer	Infantry	,
志愿者	步兵	,

我受到了马萨诸塞州第八志愿步兵团指挥官皮尤上校的热情接待。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə][ɪn'spekt] [ðɪs] [kæmp] .

and	every	opportunity	was	given	me	by	the	Colonel	to	inspect	this	camp	.
和	每一个	机会	曾是	给定	我	经过	这	上校	到	检查	这	营	.

上校给了我很多机会去视察这个营地。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][kæmp] ['tɔməs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

This	regiment	was	stationed	at	Camp	Thomas	for	a	long	time	.
这	团	曾是	驻	在	营	托马斯	为了	一个	长的	时间	.

这个团在托马斯营地驻扎了很长时间。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , ['moʊstli] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] ,

There	had	been	a	great	deal	of	sickness	,	mostly	typhoid	fever	,
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	疾病	,	大多	伤寒	发烧	,

当时疾病肆虐，主要是伤寒。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [nu:] ['keɪsɪz] ,

but	at	the	time	of	my	visit	there	were	no	new	cases	,
但	在	这	时间	的	我的	访问	那里	是	不	新的	案例	,

但我访问期间没有新增病例。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜ:r; wər] [prəg'resɪŋ] ['feɪvərəbli] .

and	the	cases	in	the	hospitals	were	progressing	favorably	.
和	这	案例	在	这	医院	是	进展	有利	.

医院里的病例进展顺利。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɒspɪtlz] .

At	this	time	there	were	no	regimental	hospitals	.
在	这	时间	那里	是	不	团级	医院	.

当时还没有团级医院。

['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɒspɪtlz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'si:vd]

Orders	for	re	-	establishing	the	regimental	hospitals	had	just	been	received
订单	为了	关于	-	建立	这	团级	医院	有	只是	到过	已收到

[frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] ,

from	headquarters	,
从	总部	,

总部刚刚下达了重建团级医院的命令。

[bʌt; bət][noʊ] ['medsnz] [ɔ:r]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] .

but	no	medicines	or	medical	supplies	had	been	issued	.
但	不	药物	或者	医疗的	补给品	有	到过	发布	.

但是，没有发放任何药品或医疗用品。

[aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][kæmp]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] , [sɔ:] [ðə; ði] [men] [ɑ:n]['du:ti][ænd; ənd][ɔ:f] ['du:ti] ,

I	looked	the	camp	over	very	carefully	,	saw	the	men	on	duty	and	off	duty	,
我	看起来	这	营	超过	非常	小心	,	锯	这	男人	在	责任	和	离开	责任	,

我仔细地巡视了营地，看到了值班的和休息的士兵。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] [kæmps][fɔ:r; fər] [kəm'pærəsnz] .

and	visited	other	camps	for	comparisons	.
和	到访	其他	营地	为了	比较	.

并参观了其他营地进行比较。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ]['redʒɪmənt][æt; ət][kæmp] ['hæmɪltən] [ðæt] [si:md] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [goʊz]

I	saw	no	regiment	at	Camp	Hamilton	that	seemed	so	thoroughly	up	to	all	that	goes
我	锯	不	团	在	营	汉密尔顿	那	似乎	所以	彻底	向上	到	全部	那	去

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['redʒɪmənt][æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] .

to	make	a	good	regiment	as	the	Eighth	.
到	制作	一个	好的	团	作为	这	第八	.

我在汉密尔顿营地没有看到哪个团像第八团那样，完全具备一个优秀团应有的所有素质。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]['soʊldʒərli][ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ] , [ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]

The	men	were	soldierly	in	their	bearing	,	the	grounds	were	kept	in	perfect
这	男人	是	军人	在	他们的	轴承	,	这	理由	是	保留	在	完美的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

士兵们仪态端庄，营地维护得井井有条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

[tents] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

tents	were	all	in	order	and	scrupulously	clean	.
帐篷	是	全部	在	命令	和	一丝不苟地	干净的	.

帐篷都井然有序，一尘不染。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] ['tempəreri] [bʌŋks] [ɔːr] [kɑːts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

A	great	many	of	the	men	had	fixed	up	temporary	bunks	or	cots	for	their
一个	伟大的	许多	的	这	男人	有	固定的	向上	暂时的	上下铺	或者	婴儿床	为了	他们的

[bedz] .

beds	.
床	.

许多男人都临时搭建了上下铺或折叠床作为床铺。

[ˌɔːltə'geðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [kliːnɪst] ['redʒɪmənt] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Altogether	this	was	perhaps	the	cleanest	regiment	,	excepting	the	Fifth	Massachusetts
共	这	曾是	也许	这	最干净	团	,	除外	这	第五	马萨诸塞州

,

,

,

总的来说，这或许是除第五马萨诸塞团之外最干净的团了。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

that	I	saw	in	all	my	visiting	soldiers	in	the	field	.
那	我	锯	在	全部	我的	访问	士兵	在	这	场地	.

我在前线探望的所有士兵身上都看到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] .

It	was	certainly	equal	to	any	.
它	曾是	当然	平等的	到	任何	.

它当然不逊色于任何其他同类产品。

[aɪ] [sɔː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

I	saw	almost	nothing	in	the	sanitary	arrangements	of	this	regiment	to	criticise	.
我	锯	几乎	没有什么	在	这	卫生	安排	的	这	团	到	批评	.

我几乎没发现这个团的卫生安排有什么可批评的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

The	only	thing	,	as	with	the	Fifth	Regiment	,	which	I	think	could	be	improved	,
这	仅有的	事物	,	作为	和	这	第五	团	,	哪个	我	思考	可以	是	改进	,

唯一一点，就像第五团一样，我认为还有改进的空间。

[ɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʊkɪŋ] .

is	the	company	cooking	.
是	这	公司	烹饪	.

公司在做饭吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ɪn] [taɪm] .

Of	course	this	will	improve	in	time	.
的	课程	这	将要	提升	在	时间	.

当然，这种情况会随着时间推移而改善。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	stayed	with	this	regiment	nearly	a	week	.
我	入住	和	这	团	几乎	一个	星期	.

我在那个部队待了将近一周。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] ,

I	visited	and	dined	with	General	Breckenridge	,	commander	of	this	post	,
我	到访	和	用餐	和	一般的	布雷肯里奇	,	指挥官	的	这	邮政	,

我拜访了驻扎在此的指挥官布雷肯里奇将军，并与他共进晚餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] [kə'mændɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [brɪ'geɪdz] .

and	with	other	general	officers	commanding	divisions	and	brigades	.
和	和	其他	一般的	警官	指挥	部门	和	旅	.

以及其他指挥师和旅的将领。

['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

General	Breckenridge	was	very	kind	to	me	,	showing	me	every	attention	,
一般的	布雷肯里奇	曾是	非常	种类	到	我	,	显示	我	每一个	注意力	,

布雷肯里奇将军对我非常和蔼，给予了我无微不至的关怀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][aɪ][met][æt; ət][kæmp] ['hæmɪltən] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

and	all	the	officers	I	met	at	Camp	Hamilton	treated	me	with	the	greatest
和	全部	这	警官	我	遇见	在	营	汉密尔顿	治疗	我	和	这	最

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

我在汉密尔顿营地遇到的所有军官都对我非常体贴。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .

I	take	this	opportunity	to	thank	them	.
我	拿	这	机会	到	感谢	他们	.

我借此机会向他们表示感谢。

[ðɪs] ['ɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

This	army	corps	was	,	I	believe	,
这	军队	兵团	曾是	,	我	相信	,

我相信，这个军团是.....

['ʌndər] ['betər] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kɔːr] [aɪ] [sɔː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

under	better	discipline	than	any	other	corps	I	saw	during	the	summer	,	with	the
在下面	更好的	纪律	比	任何	其他	兵团	我	锯	期间	这	夏天	,	和	这

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

除了以下情况外，这支队伍的纪律性比我夏天见过的任何其他队伍都要好：

['pɑːsəbli] , [ðə; ði] ['regjuləz] [æt; ət] [mɑːn'tɔːk] .

possibly	,	the	regulars	at	Montauk	.
可能	,	这	常客	在	蒙托克	.

或许是蒙托克的常客。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] [hɪr] , [ðæt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt]

I	desire	to	say	here	,	that	,	in	my	judgment	,	Colonel	Pew	is	a	most	excellent
我	欲望	到	说	这里	,	那	,	在	我的	判断	,	上校	座位	是	一个	最多	出色的

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

我在此想说，依我之见，皮尤上校是一位非常优秀的指挥官。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [huːm] [aɪ][met] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ʌp][ɪn]

and	all	the	officers	of	the	Eighth	whom	I	met	seemed	to	be	well	up	in
和	全部	这	警官	的	这	第八	谁	我	遇见	似乎	到	是	出色地	向上	在

[ðer; ðər] [-]

their	[	110	]
他们的	[	-	]

我遇到的所有第八团军官似乎都对他们的[110]非常满意

[prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [moʊst] ['eksələnt] [wɜːrk] .

profession	**and**	**doing**	**most**	**excellent**	**work**	**.**
职业	和	正在做	最多	出色的	工作	.

专业且工作出色。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

The	**regiment**	**as**	**I**	**saw**	**it**	**was**	**an**	**honor**	**to**	**the**	**State**	**.**
这	团	作为	我	锯	它	曾是	一个	荣誉	到	这	状态	.

在我看来，这个团是国家的荣耀。

" [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['tʃɪli] ,

" **By**	**the**	**end**	**of**	**October**	**the**	**nights**	**had**	**become**	**chilly**	**,**
" 经过	这	结尾	的	十月	这	夜晚	有	变得	寒冷	,

“到了十月底，夜晚变得寒冷起来。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [bed] [sæks] [ænd; ənd]['ekstrə] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

and	**although**	**bed**	**sacks**	**and**	**extra**	**blankets**	**were**	**issued**	**to**	**the**	**men**	**,**
和	虽然	床	麻袋	和	额外的	毯子	是	发布	到	这	男人	,

虽然给士兵们发放了睡袋和额外的毯子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

it	**was**	**difficult**	**to**	**keep**	**warm**	**.**
它	曾是	难的	到	保持	温暖的	.

保暖很困难。

[əˈmɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] ,

Americus	**,**	**Georgia**	**,**
阿梅里克斯	,	乔治亚州	,

佐治亚州阿梅里克斯

[hæd; həd] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdərz][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

had	**been**	**designated**	**in**	**orders**	**as**	**the**	**future**	**home**	**of**	**the**	**Eighth**	**Massachusetts**
有	到过	指定的	在	订单	作为	这	未来	家	的	这	第八	马萨诸塞州

[ænd; ənd] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈpɑːn]

and	**Twelfth**	**New**	**York**	**and**	**a**	**detail**	**from**	**the**	**Eighth**	**was**	**already**	**upon**
和	第十二	新的	约克	和	一个	细节	从	这	第八	曾是	已经	之上

[ðə; ði] [graʊnd] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][saɪt] .

the	**ground**	**preparing**	**a**	**camp**	**site**	**.**
这	地面	准备	一个	营	地点	.

该地已被命令指定为马萨诸塞州第八团和纽约州第十二团未来的驻地，第八团的一个分遣队已经抵达现场准备营地。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə] [ɪnˈtren] [ɑːn][noʊˈvembər] 10th [fɔːr; fər] [əˈmɛrɪkəs] ,

Orders	**were**	**issued**	**for**	**the**	**Eighth**	**to**	**entrain**	**on**	**November**	**10th**	**for**	**Americus**	**,**
订单	是	发布	为了	这	第八	到	列车	在	十一月	10th	为了	阿梅里克斯	,

第八团接到命令，于11月10日乘火车前往阿梅里克斯。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [brɪˈgeɪd] ,

and	**upon**	**this**	**date**	**the**	**regiment**	**was**	**transferred**	**to**	**the**	**Second**	**Brigade**	**,**
和	之上	这	日期	这	团	曾是	转移	到	这	第二	旅	,

['sekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] .

Second	**Division**	**,**	**First**	**Army**	**Corps**	**.**
第二	分配	, 第一的		军队	兵团	.

从这一天起，该团被调往第一军第二师第二旅。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪnˈtren] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

The	**regiment**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**entrain**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**near**	**the**
这	团	有	到过	订购	到	列车	早期的	在	这	早晨	靠近	这

['mɑːnˌtroʊz]['steɪʃ(ə)n] ,

Montrose	**station**	**,**
蒙特罗斯	车站	,

该团奉命于清晨在蒙特罗斯车站附近乘火车出发。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔ:rtərz] ,

but	owing	to	the	delay	in	loading	the	baggage	of	Brigade	Headquarters	,
但	欠款	到	这	延迟	在	加载中	这	行李	的	旅	总部	,

但由于旅部行李装载延误，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['ləʊdɪŋ]

it	was	impossible	for	the	Quartermaster	of	the	Eighth	to	begin	loading
它	曾是	不可能的	为了	这	军需	的	这	第八	到	开始	加载中

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ˌæftər'nu:n] .

his	baggage	before	afternoon	.
他的	行李	前	下午	.

第八军的军需官不可能在下午之前开始装载行李。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] [faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

The	regiment	had	risen	early	,	and	had	its	breakfast	before	5	o'clock	,
这	团	有	升起	早期的	,	和	有	它是	早餐	前	5	点钟	,

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz] ,

and	in	compliance	with	orders	,
和	在	遵守	和	订单	,

该团早早起床，五点前就吃过早餐，并遵照命令，

[ɔ:l] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

all	baggage	had	been	packed	and	transported	to	the	station	.
全部	行李	有	到过	包装	和	运输	到	这	车站	.

所有行李都已打包并运往车站。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [rɔ:] ,

The	day	was	cold	and	raw	,
这	天	曾是	寒冷的	和	生的	,

天气寒冷阴沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔ:r] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][kæmp][saɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs]

and	a	steady	downpour	of	rain	had	converted	the	camp	site	into	a	mass
和	一个	稳定的	倾盆大雨	的	雨	有	转换	这	营	地点	进入	一个	大量的

[ʌv; əv] [mʌd] .

of	mud	.
的	泥	.

持续不断的暴雨将营地变成了一片泥泞。

[tents] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Tents	had	been	struck	and	shipped	to	the	station	,
帐篷	有	到过	击	和	已发货	到	这	车站	,

帐篷已被拆卸并运往车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp] [graʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d]

and	the	men	were	required	to	remain	on	the	camp	ground	all	day	without	food
和	这	男人	是	必需的	到	保持	在	这	营	地面	全部	天	没有	食物

[ɔ:r] ['ʃeltər] ,

or	shelter	,
或者	庇护所	,

这些男子被要求整天待在营地里，没有食物也没有住所。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['sekʃnz] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn][frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] .

waiting	for	the	passenger	sections	to	pull	in	from	Lexington	.
等待	为了	这	乘客	部分	到	拉	在	从	列克星敦	.

等待客运列车从列克星敦驶入。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] , [dræŋk] [tu:] [mʌtʃ] ['wɪski] ,

Many	of	the	men	in	their	efforts	to	keep	warm	,	drank	too	much	whiskey	,
许多	的	这	男人	在	他们的	努力	到	保持	温暖的	,	喝	也	很多	威士忌酒	,

许多男人为了取暖，喝了过量的威士忌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'keɪm] ['sædli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

and	a	large	number	in	the	regiment	became	sadly	demoralized	.
和	一个	大的	数字	在	这	团	成为	令人遗憾的是	士气低落	.

团里很多人因此士气低落。

[ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] , [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] ,

The	guard	house	,	a	wooden	structure	,	was	set	on	fire	,
这	警卫	房子	,	一个	木制的	结构	,	曾是	放	在	火	,

警卫室是一座木质建筑，被人纵火焚烧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [krə'meɪʃn] .

and	some	of	the	prisoners	had	a	narrow	escape	from	cremation	.
和	一些	的	这	囚犯	有	一个	狭窄的	逃脱	从	火葬	.

有些囚犯侥幸逃脱了火刑。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [noʊn] [-]

The	event	was	known	[	111	]
这	事件	曾是	已知	[	-	]

该事件为人所知[111]

[æz; əz][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .

as	the	evacuation	of	Lexington	.
作为	这	疏散	的	列克星敦	.

就像列克星顿的疏散一样。

[ðə; ði] [truːp] [treɪnz] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] , [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪm'bɑːkt] ,

The	troop	trains	did	not	arrive	until	after	dark	,	when	the	regiment	embarked	,
这	部队	火车	做过	不是	到达	直到	后	黑暗的	,	什么时候	这	团	启航	,

运兵列车直到天黑后才到达，部队随后登车。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	for	the	first	time	since	five	in	the	morning	,
和	为了	这	第一的	时间	自从	五	在	这	早晨	,

这是自凌晨五点以来第一次，

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] .

the	men	were	served	with	food	and	hot	coffee	.
这	男人	是	服务	和	食物	和	热的	咖啡	.

男人们享用了食物和热咖啡。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd]

The	departure	from	Lexington	was	sad	and	dispiriting	and	was	made
这	离开	从	列克星敦	曾是	伤心	和	令人沮丧	和	曾是	制成

['ʌndər] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [-] [-]

under	trying	conditions	.	[	112	]	[	113	]
在下面	尝试	状况	.	[	-	]	[	-	]

离开列克星敦令人悲伤和沮丧，而且是在艰难的条件下进行的。[112][113]

[ə'mɛrɪkəs] [-] [-]

Americus	[	114	]	[	115	]
阿梅里克斯	[	-	]	[	-	]

美国[114][115]

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [muːvd] [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] ,

When	the	regiments	of	the	Second	Division	were	moved	from	Lexington	,
什么时候	这	军团	的	这	第二	分配	是	已搬	从	列克星敦	,

第二师各团从列克星顿调离时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][kæmps][ɪn] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ˈmeɪkən] ,

they	were	assigned	to	camps	in	southwestern	Georgia	,	in	the	cities	of	Macon	,
他们	是	分配	到	营地	在	西南	乔治亚州	,	在	这	城市	的	梅肯	,

[kəˈlʌmbəs] , [əˈmɛrɪkəs] [ænd; ənd] [ˈɔːlbəni] .

Columbus	,	Americus	and	Albany	.
哥伦布	,	阿梅里克斯	和	奥尔巴尼	.

他们被分配到佐治亚州西南部的营地，分别位于梅肯、哥伦布、阿梅里克斯和奥尔巴尼等城市。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] [went] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkəs] ,

The	Eighth	Massachusetts	and	the	Twelfth	New	York	went	to	Americus	,
这	第八	马萨诸塞州	和	这	第十二	新的	约克	去	到	阿梅里克斯	,

马萨诸塞州第八团和纽约州第十二团前往阿梅里克斯。

[wer] [θriː] [ˌredʒɪˈment(ə)l][kæmp] [saɪts] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] ,

where	three	regimental	camp	sites	had	been	prepared	,
在哪里	三	团级	营	网站	有	到过	准备	,

那里已经准备好了三个团级营地，

[ænd; ənd][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

and	orders	were	issued	for	the	Eighth	United	States	Infantry	to	join	the
和	订单	是	发布	为了	这	第八	团结的	各州	步兵	到	加入	这

[brɪˈgeɪd] .

brigade	.
旅	.

于是下令美国第八步兵团加入该旅。

[ðɪs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈkaʊntəˌmændid] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] [went] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkəs] .

This	order	was	countermanded	,	and	no	other	regiments	went	to	Americus	.
这	命令	曾是	撤销	,	和	不	其他	军团	去	到	阿梅里克斯	.

该命令被撤销，没有其他团前往阿梅里克斯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] 12th ,

On	the	morning	of	November	12th	,
在	这	早晨	的	十一月	12th	,

11月12日上午，

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈsekʃnz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd][ɪts] [ɪmˌpedɪˈmentə] [riːtʃt]

the	four	sections	bearing	the	Eighth	Massachusetts	and	its	impedimenta	reached
这	四	部分	轴承	这	第八	马萨诸塞州	和	它是	障碍	达到

[əˈmɛrɪkəs] .

Americus	.
阿梅里克斯	.

载有第八马萨诸塞州及其附属部队的四个部分到达了阿梅里克斯。

[ðə; ði] [tuː] [kæmp] [saɪts] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	two	camp	sites	were	about	a	mile	from	the	city	,	and	separated	by	the
这	二	营	网站	是	关于	一个	英里	从	这	城市	,	和	分开	经过	这

[ˈhaɪweɪ] .

highway	.
公路	.

这两个营地距离市区大约一英里，中间隔着一条公路。

[ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔdid] [fiːld] , [wer] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈwʊd(ə)n]

The	Eighth	was	assigned	to	a	large	sodded	field	,	where	substantial	wooden
这	第八	曾是	分配	到	一个	大的	草皮	场地	,	在哪里	重大的	木制的

[ˈkʌmpəni] [sɪŋks] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] ,

company	sinks	had	been	constructed	,
公司	水槽	有	到过	建造	,

第八营被分配到一片铺着草皮的大空地上，那里建有坚固的木制连队水槽。

['wɔːtər] [paɪps] [leɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [striːt] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm]

water	pipes	laid	to	each	company	kitchen	,	and	an	electric	street	lighting	system
水	管道	铺设	到	每个	公司	厨房	,	和	一个	电的	街道	灯光	系统

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] .

was	being	installed	.
曾是	存在	已安装	.

已为每家公司厨房铺设了水管，并正在安装路灯照明系统。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] [ænts] .

For	a	week	the	men	of	the	Eighth	were	as	industrious	as	ants	.
为了	一个	星期	这	男人	的	这	第八	是	作为	勤劳	作为	蚂蚁	.

第八团的士兵们整整一周都像蚂蚁一样勤劳。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] ,

Each	company	erected	a	long	shed	at	the	foot	of	the	company	street	,
每个	公司	竖立	一个	长的	棚	在	这	脚	的	这	公司	街道	,

每家公司都在公司所在街道的尽头搭建了一个长长的棚子。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

one	end	of	which	was	closed	in	for	a	kitchen	,
一	结尾	的	哪个	曾是	关闭	在	为了	一个	厨房	,

其中一端封闭起来用作厨房，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sembld] ['evri] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] .

in	which	was	assembled	every	convenience	for	preparing	food	.
在	哪个	曾是	组装	每一个	方便	为了	准备	食物	.

其中配备了所有烹饪所需的便利设施。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mes] [haʊs] ,

The	rest	of	the	shed	was	used	as	a	mess	house	,
这	休息	的	这	棚	曾是	用过的	作为	一个	混乱	房子	,

棚屋的其余部分被用作食堂。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [diːl] [teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz] , [wer] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [sɪt]

and	furnished	with	long	deal	tables	and	benches	,	where	the	men	could	sit
和	提供	和	长的	交易	表格	和	长椅	,	在哪里	这	男人	可以	坐

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] [miːlz] .

and	enjoy	their	meals	.
和	享受	他们的	餐	.

屋内摆放着长长的木桌和长凳，男人们可以坐在那里享用美食。

['kænvəs] ['ɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] ,

Canvas	awnings	were	attached	to	the	long	sides	of	the	mess	hall	,
帆布	遮阳篷	是	随附的	到	这	长的	侧面	的	这	混乱	大厅	,

食堂的长边上都搭起了帆布遮阳篷。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

to	be	used	as	a	protection	against	rain	and	wind	.
到	是	用过的	作为	一个	保护	反对	雨	和	风	.

用作防雨防风的屏障。

[diːp] [pɪts] [wɜːr; wər] [dʌg] [fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [sɪŋks] .

Deep	pits	were	dug	for	kitchen	sinks	.
深的	坑	是	挖	为了	厨房	水槽	.

人们挖了很深的坑来安装厨房水槽。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːrt] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] ['kerfəli]

These	were	covered	with	tree	trunks	and	the	dirt	replaced	and	carefully
这些	是	涵盖	和	树	树干	和	这	污垢	替换	和	小心

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊnd] .

arranged	in	a	mound	.
安排	在	一个	冢	.

这些土堆被树干覆盖，泥土被重新填回并精心堆成一个小土堆。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃəbl] ['hɑːpər] [wʌz; wəz] [-]
A **detachable** **hopper** **was** **[116]**
一个 可拆卸 料斗 曾是 [-]

可拆卸料斗[116]

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [maʊnd] [tuː; tə] [dreɪn] ['lɪkwɪd] [weɪsts] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪŋks] ;
placed **in** **the** **top** **of** **each** **mound** **to** **drain** **liquid** **wastes** **into** **the** **sinks** **;**
放置 在 这 顶部 的 每个 冢 到 流走 液体 废物 进入 这 水槽 ;

放置在每个土堆顶部，用于将液体废物排入水槽；

[ðə; ði]['sɑːlədz][wɜːr; wər][ðæn; ðən] [kə'lektɪd] [ɪn] [kloʊzd] ['aɪərn][kænz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːrtɪd] [twaɪs]
the **solids** **were** **than** **collected** **in** **closed** **iron** **cans** **,** **and** **were** **carted** **twice**
这 固体 是 比 集 在 关闭 铁 罐头 , 和 是 推车 两次
['deɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːmətɔːri] .
daily **to** **a** **crematory** **.**
日常的 到 一个 火葬场 .

然后将固体物收集到封闭的铁罐中，每天两次用卡车运送到火葬场。

[ðə; ði] ['hɒpəz] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] ['kʌvərz] ,
The **hoppers** **were** **enclosed** **in** **wooden** **boxes** **with** **covers** **,**
这 料斗 是 内 在 木制的 盒子 和 封面 ,

料斗被放置在带盖的木箱内，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [koʊt] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] .
which **were** **always** **resplendent** **with** **a** **fresh** **coat** **of** **whitewash** **.**
哪个 是 总是 灿烂 和 一个 新鲜的 外套 的 粉刷 .

它们总是粉刷得光洁如新。

[lɔːŋ] [wɑːʃ] [stændz][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ] [trɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋks]
Long **wash** **stands** **were** **constructed** **with** **an** **overflow** **trough** **into** **the** **kitchen** **sinks**
长的 洗 站立 是 建造 和 一个 溢出 槽 进入 这 厨房 水槽
.
:
.

长长的洗手台设有溢流槽，与厨房水槽相连。

[ə; eɪ] [paɪp] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðiːz] [stændz] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['fɔːsɪts] [ænd; ənd]['aɪərn] [wɑːʃ]
A **pipe** **ran** **the** **length** **of** **these** **stands** **,** **with** **frequent** **faucets** **and** **iron** **wash**
一个 管道 跑 这 长度 的 这些 站立 , 和 频繁 水龙头 和 铁 洗
['beɪsnz] .
basins **.**
盆地 .

这些摊位之间贯穿着一根管道，管道上有很多水龙头和铁制洗脸盆。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] [wʌz; wəz]
Each **company** **was** **supplied** **with** **a** **bathing** **tent** **in** **which** **a** **shower** **bath** **was**
每个 公司 曾是 供应 和 一个 洗澡 帐篷 在 哪个 一个 淋浴 洗澡 曾是
[kən'strʌktɪd] ,
constructed **,**
建造 ,

每个公司都配备了一个带淋浴间的沐浴帐篷。

[wer] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [beɪð] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] ,
where **the** **men** **could** **bathe** **every** **day** **if** **they** **so** **desired** **,**
在哪里 这 男人 可以 洗澡 每一个 天 如果 他们 所以 想要的 ,

男人们如果愿意，可以每天洗澡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [beɪð] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
and **were** **required** **to** **bathe** **twice** **a** **week** **.**
和 是 必需的 到 洗澡 两次 一个 星期 .

她们被要求每周洗两次澡。

[tent] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [fɔːr; fər] [bʌŋks] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ræks] .

Tent	**floors**	**were**	**provided**	**,**	**and**	**lumber**	**for**	**bunks**	**and**	**clothing**	**racks**	**.**
帐篷	楼层	是	假如	,	和	木材	为了	上下铺	和	衣服	货架	.

帐篷地面已铺设完毕，还提供了制作床铺和衣架的木材。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdreɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkʌmpəni] [striːt] [ˈdɪtʃt] [ænd; ənd]

A	**system**	**of**	**drainage**	**was**	**installed**	**,**	**and**	**each**	**company**	**street**	**ditched**	**and**
一个	系统	的	引流	曾是	已安装	,	和	每个	公司	街道	抛弃	和

[kraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] .

crowned	**to**	**the**	**center**	**.**
加冕	到	这	中心	.

安装了一个排水系统，每条公司街道都挖了沟渠，并向中心隆起。

[bəˈtæliən] [ˈwɔːtər] [plænts] [wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪd] ,

Battalion	**water**	**plants**	**were**	**constructed**	**,**
营	水	植物	是	建造	,

营级水厂已建成，

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][wʌz; wəz]

where	**all**	**the**	**water**	**supplied**	**to**	**the**	**regiment**	**for**	**drinking**	**purposes**	**was**
在哪里	全部	这	水	供应	到	这	团	为了	喝	目的	曾是

[bɔɪld] , [ˈfɪltərd] [ænd; ənd] [aɪst] .

boiled	**,**	**filtered**	**and**	**iced**	**.**
煮沸	,	过滤	和	冰镇	.

部队所有饮用水都经过煮沸、过滤和冰冻处理。

[ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] .

The	**means**	**for**	**caring**	**for**	**the**	**sick**	**were**	**excellent**	**.**
这	方法	为了	关怀	为了	这	生病的	是	出色的	.

照顾病人的条件非常好。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈspensəri] ,

In	**addition**	**to**	**a**	**regimental**	**hospital**	**,**	**used**	**as**	**a**	**dispensary**	**,**
在	添加	到	一个	团级	医院	,	用过的	作为	一个	药房	,

除了用作医务室的团级医院外，

[bʌt; bət] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɔːrtərz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

but	**supplied**	**with**	**quarters**	**sufficient**	**to**	**care**	**for**	**a**	**number**	**of**	**men**	**,**
但	供应	和	四分之一	充足的	到	关心	为了	一个	数字	的	男人	,

但配备了足够容纳多人居住的住所，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] ,

there	**was**	**a**	**brigade**	**hospital**	**located**	**in**	**a**	**dwelling**	**house**	**,**
那里	曾是	一个	旅	医院	位于	在	一个	住宅	房子	,

当时有一所设在民居里的旅级医院，

[ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] [iˈrektid] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [tents] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l]

and	**adjacent**	**to**	**this**	**were**	**erected**	**a**	**number**	**of**	**hospital**	**tents**	**with**	**double**
和	邻近的	到	这	是	竖立	一个	数字	的	医院	帐篷	和	双倍的

[ˈbɔːrdɪd] [flɔːrz] ,

boarded	**floors**	**,**
登机	楼层	,

旁边还搭建了一些铺着双层木板地板的医院帐篷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][saɪdz][ˈɔːlsoʊ] [ˈbɔːrdɪd] ,

and	**with**	**sides**	**also**	**boarded**	**,**
和	和	侧面	还	登机	,

两侧也加装了木板，

[soʊ] [ðæt] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][maɪld] ['klaɪmət] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][æz; əz] [ɪf]

so	that	patients	were	as	comfortable	in	the	mild	climate	of	Georgia	as	if
所以	那	患者	是	作为	舒服的	在	这	温和的	气候	的	乔治亚州	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænɪdʒd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	had	been	in	the	best	managed	institution	of	the	kind	in	Boston	.
他们	有	到过	在	这	最好的	管理	机构	的	这	种类	在	波士顿	.

因此，患者在佐治亚州温和的气候中感到舒适，就像在波士顿管理最好的同类机构中一样。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['kɑːgˌswɛl] .

The	Brigade	Hospital	was	in	charge	of	Major	William	Cogswell	.
这	旅	医院	曾是	在	收费	的	主要的	威廉	科格斯韦尔	.

旅级医院由威廉·科格斯韦尔少校负责。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

A	building	was	erected	for	a	post	exchange	,
一个	建筑	曾是	竖立	为了	一个	邮政	交换	,

为了设立邮政服务，建造了一栋建筑物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪnz]

which	was	successfully	operated	by	a	council	of	officers	consisting	of	Captains
哪个	曾是	成功地	经营的	经过	一个	理事会	的	警官	由	的	队长

[ˌælɪg'zændər][dʒiː] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

Alexander	G	.	Perkins	of	Company	A	,
亚历山大	G	.	珀金斯	的	公司	一个	,

该机构由一个军官委员会成功运作，该委员会成员包括A连的亚历山大·G·珀金斯上尉、

['wɪljəm] [siː] . [daʊ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] ,

William	C	.	Dow	of	Company	F	,
威廉	C	.	道琼斯	的	公司	F	,

F公司的威廉·C·道

[ænd; ənd] ['edwərd] [dʒeɪ] . ['hɔrtən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] . [ɔːl] ['nesəseriz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [baɪ]

and	Edward	J	.	Horton	of	Company	G	.	All	necessaries	that	were	needed	by
和	爱德华	J	.	霍顿	的	公司	G	.	全部	必需品	那	是	需要	经过

[ðə; ði][men] [-]

the	men	[	117	]
这	男人	[	-	]

以及 G 连的 Edward J. Horton。所有士兵所需的必需品[117]

[wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [hɪr] [æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] ,

were	offered	for	sale	here	at	reasonable	rates	,
是	提供	为了	销售	这里	在	合理的	利率	,

这里以合理的价格出售。

[ænd; ənd][ɪts] ['restrɑːnt] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɔɪstər] [stjuːz] .

and	its	restaurant	became	famous	for	egg	sandwiches	and	oyster	stews	.
和	它是	餐厅	成为	著名的	为了	蛋	三明治	和	牡蛎	炖菜	.

它的餐厅以鸡蛋三明治和牡蛎炖菜而闻名。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] [wɜːr; wər] ['deɪli] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['kʌmpəni]

All	these	paraphernalia	of	comfort	and	health	were	daily	inspected	by	company
全部	这些	用具	的	舒适	和	健康	是	日常的	检查	经过	公司

[kə'mɑːndəz] , [bə'tæliən] [kə'mɑːndəz] ,

commanders	,	battalion	commanders	,
指挥官	,	营	指挥官	,

所有这些舒适和卫生用品每天都要由连长、营长进行检查。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

regimental	commander	,	and	the	brigade	commander	.
团级	指挥官	,	和	这	旅	指挥官	.

团长和旅长。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɑːrnəld] [ə; eɪ] . [rænd,rɑːnt] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Just	**before**	**Thanksgiving**	**,**	**Colonel**	**Arnold**	**A**	**.**	**Rand**	**of**	**Boston**	**,**
只是	前	感恩	,	上校	阿诺德	一个	.	兰德	的	波士顿	,

感恩节前夕，波士顿的阿诺德·A·兰德上校

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈgʌvərnər] [ˈwoʊlkət] .

visited	**the**	**camp**	**and**	**reported**	**its**	**condition**	**to**	**Governor**	**Wolcott**	**.**
到访	这	营	和	据报道	它是	状况	到	州长	沃尔科特	.

视察了营地并向沃尔科特总督汇报了营地情况。

[hiː; hi] [sed] : —

He	**said**	**:**	**—**
他	说	:	—

他说：——

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɪz] [ɪn] [moʊst] [ˈeksələnt]

"	**I**	**think**	**you**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**the**	**regiment**	**is**	**in**	**most**	**excellent**
"	我	思考	你	会	是	高兴的	到	知道	那	这	团	是	在	最多	出色的

[kənˈdɪʃ(ə)n] ;

condition	**;**
状况	;

我想你会很高兴地知道，该团目前状况非常好；

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ˈtʃɪri] , [trɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .

the	**officers**	**cheery**	**,**	**trim**	**,**	**and**	**a**	**credit**	**to**	**the**	**State**	**.**
这	警官	欢快的	,	修剪	,	和	一个	信用	到	这	状态	.

这些警官精神饱满、仪态端正，为国家争光。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɑːn] [pəˈreɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,

I	**did**	**not**	**see**	**the**	**regiment**	**on**	**parade**	**,**	**but**	**which**	**was**	**very**	**much**	**better**	**,**
我	做过	不是	看	这	团	在	游行	,	但	哪个	曾是	非常	很多	更好的	,

我没看到该团列队行进，但哪个更好呢?

[aɪ] [sɔː] [kwaɪt] [ˈθɜːrəli] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**saw**	**quite**	**thoroughly**	**the**	**quarters**	**,**	**and**	**examined**	**everything**	**as**	**to**	**the**
我	锯	相当	彻底	这	四分之一	,	和	检查	一切	作为	到	这

[ˈsænəteri] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

sanitary	**condition**	**,**
卫生	状况	,

我仔细查看了所有房间，并检查了卫生状况。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈræl] .

from	**the**	**sinks**	**to**	**the**	**corral**	**.**
从	这	水槽	到	这	围栏	.

从水槽到畜栏。

[aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [mes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .

I	**also**	**saw**	**the**	**men**	**at**	**mess**	**,**	**and**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**rations**	**.**
我	还	锯	这	男人	在	混乱	,	和	这	质量	的	这	口粮	.

我还看到了食堂里的士兵以及口粮的质量。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [siːmd] [ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

The	**whole**	**regiment**	**seemed**	**in**	**excellent**	**condition**	**,**
这	所有的	团	似乎	在	出色的	状况	,

整个团看起来状态都非常好。

[ænd; ənd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [meɪk]

and	**is**	**such**	**a**	**credit**	**to**	**the**	**state**	**that**	**it**	**is**	**a**	**very**	**great**	**pleasure**	**to**	**make**
和	是	这样的	一个	信用	到	这	状态	那	它	是	一个	非常	伟大的	乐趣	到	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

such	**a**	**report**	**to**	**you**	**.**
这样的	一个	报告	到	你	.

这真是为本州增光添彩，我非常荣幸能向您汇报此事。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [bɪˈtwiːn] [drɪlz] ,

"	The	men	were	allowed	much	liberty	between	drills	,
"	这	男人	是	允许	很多	自由	之间	演习	,

“训练间隙，士兵们被允许享有很大的自由时间。”

[ænd; ənd] [ˈpaːsiz] [wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	passes	were	issued	to	visit	the	city	during	the	day	.
和	通过	是	发布	到	访问	这	城市	期间	这	天	.

并向民众发放了白天进入该市的通行证。

[ˈmeni] [saɪd] [trɪps] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈændəsn,vil] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]

Many	side	trips	were	made	to	Andersonville	to	visit	the	site	of	the	celebrated
许多	边	旅行	是	制成	到	安德森维尔	到	访问	这	地点	的	这	著名

[ˈprɪzn] [wer] [ˈmeni] [ˈfedərəl] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] .

prison	where	many	Federal	soldiers	were	confined	during	the	Civil	War	.
监狱	在哪里	许多	联邦	士兵	是	受限	期间	这	民用	战争	.

许多人还特意前往安德森维尔参观著名的监狱遗址，南北战争期间，许多联邦士兵曾被关押在那里。

[ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [əˈmɛrɪkəs] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈproʊvoʊst] [gɑːrd] ,

Order	was	preserved	in	Americus	by	a	provost	guard	,
命令	曾是	保存完好	在	阿梅里克斯	经过	一个	教务长	警卫	,

阿梅里克斯的秩序由一名宪兵维持。

[ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [daʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] .

under	command	of	Lieutenant	George	H	.	Dow	of	Company	A	.
在下面	命令	的	中尉	乔治	H	.	道琼斯	的	公司	一个	.

在A连中尉乔治·H·道指挥下。

[ðɪs] [gɑːrd] [əˈrestɪd] [ɔːl] [ˈsoʊldʒərz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːpər] [ˈpaːsiz] ,

This	guard	arrested	all	soldiers	found	in	the	city	without	proper	passes	,
这	警卫	被捕	全部	士兵	成立	在	这	城市	没有	恰当的	通过	,

这名卫兵逮捕了城里所有没有通行证的士兵。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈredʒɪmənts] [fɔːr; fər]

and	returned	them	to	the	guard	houses	of	their	respective	regiments	for
和	返回	他们	到	这	警卫	房屋	的	他们的	各自	军团	为了

[ˈtraɪəl] [fɔːr; fər] [ˈæbsəns] [wɪˈðaʊt] [liːv] .

trial	for	absence	without	leave	.
审判	为了	缺席	没有	离开	.

将他们送回各自团的卫兵营，接受擅离职守的审判。

[ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [əˈmɛrɪkəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [neɪmd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [ˈfɔrs] .

The	camp	at	Americus	was	at	first	named	in	honor	of	Major	Forse	.
这	营	在	阿梅里克斯	曾是	在	第一的	命名	在	荣誉	的	主要的	福斯	.

阿梅里克斯营地最初是为了纪念福斯少校而命名的。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [-]

The	name	was	subsequently	changed	to	[	118	]
这	姓名	曾是	随后	已更改	到	[	-	]

随后名称改为[118]

[kæmp] [ˈgɪlmən] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [kæmp] [hæd; həd] [ˈɜːrliər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kæmp] [ˈfɔrs] .

Camp	Gilman	,	as	another	camp	had	earlier	received	the	name	of	Camp	Forse	.
营	吉尔曼	,	作为	其他	营	有	早些时候	已收到	这	姓名	的	营	福斯	.

吉尔曼营地，就像之前另一个营地被命名为福斯营地一样。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [əˈmɛrɪkəs] , [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]

During	the	first	few	days	at	Americus	,	the	Eighth	was	greeted	with	many
期间	这	第一的	很少	天	在	阿梅里克斯	,	这	第八	曾是	问候	和	许多

[ˈʃaʊɝz] .

showers	.
淋浴	.

在阿梅里克斯的头几天，第八团遭遇了许多阵雨。

[ðə; ði] ['weðər] , [haʊ'evər] ,

The	weather	,	however	,
这	天气	,	然而	,

然而，天气……

[wʌz; wəz][soʊ][maɪld] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [wer] ['oʊvərkoʊt] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst]

was	so	mild	that	the	men	did	not	wear	overcoats	except	as	a	protection	against
曾是	所以	温和的	那	这	男人	做过	不是	穿	大衣	除了	作为	一个	保护	反对

[ðə; ði] [reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

天气非常温和，男人们除了用来防雨之外，都不穿外套。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , ['waɪldˌflaʊrz] [ænd; ənd]['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

During	the	entire	stay	of	the	Eighth	,	wildflowers	and	roses	were	in	full	bloom	.
期间	这	全部的	停留	的	这	第八	,	野花	和	玫瑰	是	在	满的	盛开	.

第八任士兵逗留期间，野花和玫瑰盛开。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kɑːt(ə)n] [fiːld] [weɪvd] ['eikəs][ʌv; əv]['boʊlz] ,

On	one	side	of	the	camp	an	extensive	cotton	field	waved	acres	of	bolls	,
在	一	边	的	这	营	一个	广泛的	棉布	场地	挥手	英亩	的	棉铃	,

营地的一侧是一片广袤的棉田，成片的棉铃随风摇曳。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] ['flaʊərɪŋ] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]

breaking	into	white	flowering	balls	,	which	at	a	distance	looked	like	a	sea	of
打破	进入	白色的	开花	球	,	哪个	在	一个	距离	看起来	喜欢	一个	海	的

[waɪt] ['roʊziz] .

white	roses	.
白色的	玫瑰	.

绽放成白色的花球，从远处看就像一片白玫瑰的海洋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][dɪd][nɑːt] ['wɔːrənt] ['pɪkɪŋ] [ðɪs] [fiːld] ,

It	is	said	that	the	low	prices	of	cotton	did	not	warrant	picking	this	field	,
它	是	说	那	这	低的	价格	的	棉布	做过	不是	保证	挑选	这	场地	,

据说棉花价格低廉，不值得采摘这片棉花地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][kæmp] .

and	it	was	left	intact	and	beautified	the	approach	to	camp	.
和	它	曾是	左边	完好无损的	和	美化	这	方法	到	营	.

它被完整地保留了下来，美化了通往营地的道路。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [keɪn] [fɪt][fɔːr; fər] ['hɑːrvɪstɪŋ] ,

At	no	great	distance	were	fields	of	sugar	cane	fit	for	harvesting	,
在	不	伟大的	距离	是	字段	的	糖	甘蔗	合身	为了	收割	,

不远处便是适宜收割的甘蔗田。

[wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['welkəmd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ]

where	the	men	were	often	welcomed	and	treated	to	a	supply	of	chewing
在哪里	这	男人	是	经常	欢迎	和	治疗	到	一个	供应	的	咀嚼

[keɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

cane	for	the	company	.
甘蔗	为了	这	公司	.

在那里，男人们经常受到欢迎，公司还会提供一些咀嚼用的甘蔗供他们享用。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['piːnʌt] [fɑːrm][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər]

A	solitary	peanut	farm	was	discovered	by	some	of	the	soldiers	in	their
一个	孤	花生	农场	曾是	发现	经过	一些	的	这	士兵	在	他们的

[ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,

peregrinations	,
游历	,

一些士兵在巡逻途中发现了一处孤零零的花生农场。

[ænd; ənd][ɪts]['prɑːdʌkt] [brɔːt] [tuː; tə][kæmp] .

and	its	product	brought	to	camp	.
和	它是	产品	带来	到	营	.

并将其产品带到营地。

[ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [paɪnz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Georgia	pines	attracted	much	attention	.
这	乔治亚州	松树	吸引	很多	注意力	.

乔治亚州的松树吸引了众多目光。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər] [træn'splæntɪd] [ænd; ənd] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər]

Many	of	these	trees	were	transplanted	and	grouped	about	the	camp	for
许多	的	这些	树木	是	移植	和	分组	关于	这	营	为了

['lændskeɪp] [ɪ'fekt] .

landscape	effect	.
景观	影响	.

这些树木大多是移植过来的，并成组地种植在营地周围，以营造景观效果。

['evri] [laɪn] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] .

Every	line	officer	had	one	at	his	front	door	.
每一个	线	官	有	一	在	他的	正面	门	.

每个一线军官的家门口都放着一个。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'strʌktɪd] ['wʊd(ə)n] [pɔːtʃiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] .

All	the	officers	constructed	wooden	porches	in	front	of	their	tents	.
全部	这	警官	建造	木制的	门廊	在	正面	的	他们的	帐篷	.

所有军官都在帐篷前搭建了木制门廊。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['feɪsɪz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ,

The	porch	had	two	faces	,	in	one	of	which	was	a	door	,
这	门廊	有	二	面孔	,	在	一	的	哪个	曾是	一个	门	,

门廊有两个面，其中一个面上有一扇门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [glæs] ['wɪndoʊ] .

and	in	the	other	a	glass	window	.
和	在	这	其他	一个	玻璃	窗户	.

另一边则是一扇玻璃窗。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][wʌz; wəz]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪbli] [stoʊv] ,

The	interior	space	between	the	two	faces	was	utilized	for	a	Sibley	stove	,
这	内部的	空间	之间	这	二	面孔	曾是	利用	为了	一个	西布利	火炉	,

两面墙之间的内部空间被用来放置西布利炉灶。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	the	pipe	was	carried	through	the	wooden	roof	of	the	porch	.
和	这	管道	曾是	携带	通过	这	木制的	屋顶	的	这	门廊	.

水管穿过门廊的木制屋顶。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

All	these	porches	were	whitewashed	.
全部	这些	门廊	是	粉刷过的	.

这些门廊都被粉刷成了白色。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] - [tents] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kɔtɪdʒz] ,

A	line	of	officers	'	tents	looked	like	a	row	of	diminutive	cottages	,
一个	线	的	警官	-	帐篷	看起来	喜欢	一个	排	的	小字	小屋	,

一排军官帐篷看起来像一排小巧的小屋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['evri] ['fʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ,

and	in	the	morning	when	every	funnel	was	smoking	,
和	在	这	早晨	什么时候	每一个	漏斗	曾是	吸烟	,

清晨，当每个漏斗都冒着烟时，

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] .

suggested	the	busy	preparation	of	breakfast	in	many	little	homes	.
建议	这	忙碌的	准备	的	早餐	在	许多	小的	房屋	.

这暗示了许多小家庭都在忙着准备早餐。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [haʊ'evər] , [mest] [tə'geðər] [-]

The	officers	of	the	regiment	,	however	,	messed	together	[	119	]
这	警官	的	这	团	,	然而	,	搞砸了	一起	[	-	]

然而，该团的军官们却聚在一起吃饭[119]

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

in	a	commodious	building	,	which	was	divided	into	a	dining	hall	and	kitchen	.
在	一个	宽敞的	建筑	,	哪个	曾是	分割	进入	一个	用餐	大厅	和	厨房	.

在一栋宽敞的建筑里，该建筑分为餐厅和厨房。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [skuːl] [ruːm] ,

The	dining	hall	was	also	used	as	a	regimental	school	room	,
这	用餐	大厅	曾是	还	用过的	作为	一个	团级	学校	房间	,

餐厅也曾被用作团级学校教室。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['soʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	as	a	place	for	social	meeting	in	the	evening	.
和	作为	一个	地方	为了	社会的	会议	在	这	晚上	.

也是晚上社交聚会的场所。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪzn] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk] [keɪk]

On	one	occasion	a	birthday	dinner	was	given	in	this	hall	at	which	a	historic	cake
在	一	场合	一个	生日	晚餐	曾是	给定	在	这	大厅	在	哪个	一个	历史性	蛋糕

['fɪgjərd] .

figured	.
想	.

曾有一次，这个大厅里举办了一场生日晚宴，晚宴上出现了一个具有历史意义的蛋糕。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [sent] [ðɪs] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kændlz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	lady	sent	this	cake	with	an	appropriate	number	of	candles	to	one	of	the
一个	女士	发送	这	蛋糕	和	一个	合适的	数字	的	蜡烛	到	一	的	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

一位女士送给一位军官一个插着适量蜡烛的蛋糕。

[ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

and	by	way	of	a	joke	,	wrote	a	letter	to	the	Secretary	of	War	,
和	经过	方式	的	一个	开玩笑	,	写道	一个	信	到	这	秘书	的	战争	,

他开玩笑地给陆军部长写了一封信，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['sɪstər] ,

pretending	to	be	the	officer's	sister	,
假装	到	是	这	警官们	姐姐	,

假扮成警官的妹妹，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [held] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəs] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [gɑːt]

and	asked	to	have	the	regiment	held	at	Americus	until	her	brother	got
和	问	到	有	这	团	握住	在	阿梅里克斯	直到	她	兄弟	得到

[hɪz; ɪz] [keɪk] .

his	cake	.
他的	蛋糕	.

她要求让全团留在阿梅里克斯，直到她哥哥拿到蛋糕为止。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['sekrəteri] ['ældʒər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌboʊnə'faɪdi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

This	letter	was	preserved	by	Secretary	Alger	as	a	bonafide	communication	,
这	信	曾是	保存完好	经过	秘书	阿尔及尔	作为	一个	善意	沟通	,

阿尔杰国务卿将这封信保存了下来，认为它是一份真实有效的通信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn]

and	was	later	commented	upon	in	his	history	of	the	War	with	Spain
和	曾是	之后	评论	之上	在	他的	历史	的	这	战争	和	西班牙

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

后来，他在撰写美西战争史时对此评论如下：——

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ri'kwests] [haʊ'evər] [rɪ'siːvd] ,

"	Of	all	the	requests	however	received	,
"	的	全部	这	请求	然而	已收到	,

“然而，在所有收到的请求中，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]

perhaps	the	most	unique	was	that	which	came	from	a	young	lady	in
也许	这	最多	独特的	曾是	那	哪个	来了	从	一个	年轻的	女士	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

也许最特别的一条信息来自一位波士顿的年轻女士。

[hɜːr; hər][noʊt]['peɪpər] , [hænd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['retərɪk] [vaʊtʃt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər]

Her	note	paper	,	hand	writing	,	and	rhetoric	vouched	at	least	for	the	culture
她	笔记	纸	,	手	写作	,	和	修辞	担保	在	至少	为了	这	文化

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

of	the	writer	.
的	这	作家	.

她的笔记纸、笔迹和措辞至少证明了作者的文化素养。

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pleɪnli] ['wɜːrdɪd] .

Her	request	was	simple	and	plainly	worded	.
她	要求	曾是	简单的	和	显然	措辞	.

她的请求很简单，措辞也很直白。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌn'feɪnd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [hɜːr; hər] [keɪs] .

With	much	unfeigned	earnestness	she	stated	her	case	.
和	很多	慨	认真	她	声明	她	案件	.

她以无比真诚的语气陈述了自己的观点。

[ðə; ði] [preS] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

The	press	despatches	had	announced	that	the	volunteer	regiment	of	which	her
这	按	电报	有	宣布	那	这	志愿者	团	的	哪个	她

['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,

brother	was	a	member	,
兄弟	曾是	一个	成员	,

新闻报道宣布，她哥哥所在的志愿兵团.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['kjuːbə][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪt] ,

was	to	leave	for	Cuba	at	a	fixed	date	,
曾是	到	离开	为了	古巴	在	一个	固定的	日期	,

原定于某个日期前往古巴，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	the	brother's	birthday	came	two	days	before	the	date	assigned	for	his
但	这	兄弟	生日	来了	二	天	前	这	日期	分配	为了	他的

[ˌembɑːr'keɪʃn] .

embarkation	.
登船	.

但哥哥的生日比他预定的登船日期早两天。

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [bɑːks][ʌv; əv] [keɪk] , ['dʒeliz] , [paɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn]

A	birthday	box	of	cake	,	jellies	,	pies	,	etc	.	,	she	said	,	had	been
一个	生日	盒子	的	蛋糕	,	果冻	,	馅饼	,	ETC	.	,	她	说	,	有	到过

['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

forwarded	to	him	,
转发	到	他	,

她说，有人给他寄了一盒生日礼物，里面有蛋糕、果冻、馅饼等等。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪf] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ə'naʊnst] .

and	would	not	be	received	if	the	regiment	left	on	the	date	announced	.
和	会	不是	是	已收到	如果	这	团	左边	在	这	日期	宣布	.

如果该团按宣布的日期离开，则不会收到。

[ʃiː; ʃi] [naɪ'iːvli] [æskt] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][biː; bi] [di'teind] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swiːt'miːts] [ə'raɪvd] ,

She	naively	asked	that	the	regiment	be	detained	until	the	sweetmeats	arrived	,
她	天真地	问	那	这	团	是	被拘留	直到	这	甜食	到达的	,

她天真地请求将部队扣留，直到甜点送到为止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌwer'æz] ,

as	she	was	sure	it	would	make	no	difference	to	the	Government	,	whereas	,
作为	她	曾是	当然	它	会	制作	不	不同之处	到	这	政府	,	然而	,

她确信这不会对政府产生任何影响，然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

it	would	be	such	a	disappointment	to	her	brother	.
它	会	是	这样的	一个	失望	到	她	兄弟	.

这会让她的哥哥非常失望。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəs] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

"	During	the	first	few	weeks	at	Americus	,	the	camp	was	overrun	with	colored
"	期间	这	第一的	很少	周	在	阿梅里克斯	,	这	营	曾是	超限	和	有色

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“在阿梅里克斯集中营的最初几周，营地里挤满了黑人。”

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

They	came	from	far	and	near	to	see	the	soldiers	.
他们	来了	从	远的	和	靠近	到	看	这	士兵	.

他们从四面八方赶来观看士兵们。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['kʌvərd] [-]

Many	of	them	carried	covered	[	120	]
许多	的	他们	携带	涵盖	[	-	]

他们中的许多人携带了遮盖物[120]

['bæskəts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [gruː] ,

baskets	,	and	it	was	not	long	before	a	well	-	founded	suspicion	grew	,
篮子	,	和	它	曾是	不是	长的	前	一个	出色地	-	创立	怀疑	生长	,

篮子，不久之后，人们便产生了合理的怀疑。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bæskəts] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ['empti] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

that	many	of	these	baskets	came	into	camp	empty	,	and	went	out	filled	with
那	许多	的	这些	篮子	来了	进入	营	空的	,	和	去	出去	已填	和

['plʌndər] .

plunder	.
掠夺	.

这些篮子很多都是空着运进营地的，运出去的时候却装满了战利品。

[ðə; ði] [eɪtθ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [sɑːlv] .

The	Eighth	soon	had	a	little	race	problem	of	its	own	to	solve	.
这	第八	很快	有	一个	小的	种族	问题	的	它是	自己的	到	解决	.

第八军团很快也面临着自身的一些种族问题需要解决。

[ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] [ə'suːmd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

In	each	company	a	squad	of	strong	men	assumed	the	duty	of	elevating	the
在	每个	公司	一个	队	的	强的	男人	假定	这	责任	的	提升	这

['kʌlərd] [reɪs] .

colored	race	.
有色	种族	.

每个公司都有一队强壮的男人承担着提升有色人种地位的重任。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['evri] ['kʌlərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd]

The	process	of	elevation	consisted	in	capturing	every	colored	man	with	a	covered
这	过程	的	海拔	由……组成	在	捕捉	每一个	有色	男人	和	一个	涵盖

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

提升过程包括用带盖的篮子抓住每一个黑人男子，

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

and	tossing	him	on	a	blanket	into	the	air	,	until	the	arms	of	the	soldiers
和	抛掷	他	在	一个	毯子	进入	这	空气	,	直到	这	武器	的	这	士兵

[gɑːt]['taɪərd] ,

got	tired	,
得到	疲劳的	,

然后把他放在毯子上抛向空中，直到士兵们手臂酸痛为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][noʊ][lɔːŋgər] .

and	they	could	keep	it	up	no	longer	.
和	他们	可以	保持	它	向上	不	更长	.

他们再也无法坚持下去了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	sight	of	a	negro	with	a	basket	was	the	signal	for	a	rush	in	his
这	视线	的	一个	黑人	和	一个	篮子	曾是	这	信号	为了	一个	匆忙	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

direction	with	a	blanket	,
方向	和	一个	毯子	,

看到黑人提着篮子，就有人拿着毯子朝他冲过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['trævlɪŋ] ['skaɪwərd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

and	he	was	soon	traveling	skyward	,	in	spite	of	every	objection	on	his	part
和	他	曾是	很快	旅行	向天空	,	在	尽管如此	的	每一个	异议	在	他的	部分

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

to	such	treatment	.
到	这样的	治疗	.

尽管他极力反对这种待遇，但他很快就升入了天空。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

For	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

几天时间，

['evri] [sʌtʃ] ['kʌlərd] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] ['blæŋkɪt] .

every	such	colored	visitor	was	received	in	the	open	arms	of	a	regulation	blanket	.
每一个	这样的	有色	游客	曾是	已收到	在	这	打开	武器	的	一个	规定	毯子	.

每一位这样的有色人种访客都受到了热情款待，如同被盖上了厚厚的毯子。

[æz; əz] [əb'dʒekʃənəbl] ['vɪzɪtər] [bɪ'keɪm] [skers] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['bæskəts] ['dɪsə'pɪrd] , [ðɪs]

As	objectionable	visitors	became	scarce	,	and	covered	baskets	disappeared	,	this
作为	令人反感的	访客	成为	稀少	,	和	涵盖	篮子	消失	,	这

['mɔːrəl][ˌprɑːpə'gændə] ['siːst] ,

moral	propaganda	ceased	,
道德	宣传	停止	,

随着令人反感的访客越来越少，带盖的篮子也消失了，这种道德宣传也就停止了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

and	as	far	as	the	Eighth	was	concerned	,	the	race	problem	was	solved	.
和	作为	远的	作为	这	第八	曾是	担心的	,	这	种族	问题	曾是	已解决	.

就第八修正案而言，种族问题已经得到解决。

['meɪdʒər] ['edwərd] [eɪtʃ] . [ɪl'drɛdʒ] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weit] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

Major	Edward	H	.	Eldredge	was	detailed	by	General	Waites	to	select	a	rifle
主要的	爱德华	H	.	埃尔德里奇	曾是	详细的	经过	一般的	韦茨	到	选择	一个	步枪

[reɪndʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] .

range	for	the	entire	brigade	.
范围	为了	这	全部的	旅	.

爱德华·H·埃尔德里奇少校奉韦茨将军之命，为整个旅选择一个步枪靶场。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

He	selected	one	about	half	a	mile	from	the	camp	,
他	已选	一	关于	一半	一个	英里	从	这	营	,

他选择了一个距离营地大约半英里的地方，

[wer] ['tɑːrgɪts][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] ['ʌndər][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] - [ænd; ənd] - [jaːdz] .

where	targets	were	installed	under	his	direction	at	200	and	500	yards	.
在哪里	目标	是	已安装	在下面	他的	方向	在	-	和	-	码	.

在他的指导下，分别在 200 码和 500 码处安装了靶子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræg] -

It	was	reported	that	the	regiment	was	to	be	armed	with	the	Krag	-
它	曾是	据报道	那	这	团	曾是	到	是	武装	和	这	克拉格	-

['dʒɔrgɪnsən]['raɪfəlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['kjuːbə] ,

Jorgensen	rifles	before	the	command	was	sent	to	Cuba	,
约根森	步枪	前	这	命令	曾是	发送	到	古巴	,

据报道，该团在被派往古巴之前将装备克拉格-约根森步枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [spend] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	was	the	intention	to	have	the	soldiers	spend	a	portion	of
和	它	曾是	这	意图	到	有	这	士兵	花费	一个	部分	的

[iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] .

each	day	at	the	range	.
每个	天	在	这	范围	.

其目的是让士兵们每天都抽出一些时间在靶场进行训练。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 20th , ['dʒen(ə)rəl] ['sænər] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['dʒen(ə)rəl] [weit] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	November	20th	,	General	Sanger	arrived	to	relieve	General	Waites	of	the
在	十一月	20th	,	一般的	桑格	到达的	到	缓解	一般的	韦茨	的	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] .

command	of	the	Second	Brigade	.
命令	的	这	第二	旅	.

11月20日，桑格将军抵达，接替韦茨将军指挥第二旅。

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['sænər] , ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər]['kjuːbə] .

Under	General	Sanger	,	active	preparations	were	at	once	begun	for	Cuba	.
在下面	一般的	桑格	,	积极的	准备工作	是	在	一次	开始	为了	古巴	.

在桑格将军的领导下，对古巴的积极准备工作立即展开。

['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃənz] [wɜːr; wər] [institjuːtid] [tuː; tə] [wiːd] [aʊt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]

Medical	inspections	were	instituted	to	weed	out	officers	and	men	unfit	for
医疗的	检查	是	已设立	到	杂草	出去	警官	和	男人	不合格	为了

['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .

foreign	service	.
外国的	服务	.

设立体检制度是为了剔除不适合在海外任职的军官和士兵。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][kræg] - ['dʒɔrgɪnsən]['raɪfəlz] , [-]

The	regiment	received	a	consignment	of	Krag	-	Jorgensen	rifles	,	[	121	]
这	团	已收到	一个	寄售	的	克拉格	-	约根森	步枪	,	[	-	]

该团收到了一批克拉格-约根森步枪[121]

[ænd; ənd][ɪts] [sə'plaɪz] ['dʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [ænd; ənd] [ri'pleniʃt] .

and	its	supplies	generally	were	overhauled	and	replenished	.
和	它是	补给品	一般来说	是	大修	和	补充	.

其物资供应总体上得到了检修和补充。

['dʒen(ə)rəl] ['sæŋər] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ] [bə'tæljənz] .

General	Sanger	made	a	thorough	inspection	of	the	regiment	by	battalions	.
一般的	桑格	制成	一个	彻底	检查	的	这	团	经过	营	.

桑格将军按营对该团进行了彻底检查。

[ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['læstɪd] [θri:] [deɪz] .

This	inspection	lasted	three	days	.
这	检查	持续	三	天	.

这次检查持续了三天。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [rɪ'kru:t]

Permission	was	obtained	from	the	Adjutant	-	General	of	the	Army	to	recruit
允许	曾是	获得	从	这	副官	-	一般的	的	这	军队	到	招募

[ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [fʊl] [streŋθ] ,

the	regiment	to	full	strength	,
这	团	到	满的	力量	,

已获得陆军副官长的许可，可以将该团扩充至满员。

[baɪ] [træns'fɜ:rɪŋ] [men] [frʌm; frəm]['redʒɪmənts] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [nɑ:t] [jet] ['mʌstəd] [aʊt] .

by	transferring	men	from	regiments	in	Massachusetts	not	yet	mustered	out	.
经过	转移	男人	从	军团	在	马萨诸塞州	不是	然而	集结	出去	.

通过从马萨诸塞州尚未退伍的团中调派人员。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hu:] [sɜ:rvd] [ɪn]['pɔ:tu]['rikəu][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

A	number	of	men	who	served	in	Porto	Rico	with	the	Sixth	Massachusetts	,
一个	数字	的	男人	WHO	服务	在	波尔图	里科	和	这	第六	马萨诸塞州	,

一些曾在波多黎各随马萨诸塞州第六团服役的士兵，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ['weɪtɪŋ] ['mʌstər] [aʊt] , [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ]

and	were	at	home	waiting	muster	out	,	were	transferred	to	the	Eighth
和	是	在	家	等待	鼓起	出去	,	是	转移	到	这	第八

['ʌndər] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

under	this	permission	,
在下面	这	允许	,

他们当时在家等待退伍，并根据这项许可被调往第八团。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] .

and	joined	the	regiment	in	December	and	January	.
和	加入	这	团	在	十二月	和	一月	.

并于 12 月和 1 月加入该团。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] 9th , ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['lʌdləj] ,

On	December	9th	,	General	Wilson	,	the	Corps	Commander	,	and	General	Ludlow	,
在	十二月	9th	,	一般的	威尔逊	,	这	兵团	指挥官	,	和	一般的	卢德洛	,

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] ,

the	Division	Commander	,
这	分配	指挥官	,

12月9日，军长威尔逊将军和师长卢德洛将军，

['vɪzɪtɪd] [ə'mɛrɪkəs] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

visited	Americus	to	inspect	the	brigade	.
到访	阿梅里克斯	到	检查	这	旅	.

前往阿梅里克斯视察旅队。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;

Owing	to	a	severe	storm	,	the	review	of	the	troops	was	omitted	;
欠款	到	一个	严重	风暴	,	这	审查	的	这	军队	曾是	省略	;

由于遭遇严重风暴，部队检阅取消；

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

but	the	camp	was	thoroughly	inspected	by	the	Generals	.
但	这	营	曾是	彻底	检查	经过	这	将军们	.

但将军们对营地进行了彻底检查。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] : —

At	the	hospital	of	the	Eighth	,	General	Wilson	said	to	the	officer	in	charge	:	—
在	这	医院	的	这	第八	,	一般的	威尔逊	说	到	这	官	在	收费	:	—

" ['sɜːrdʒən] ,

"	Surgeon	,
"	外科医生	,

在第八军团的医院里，威尔逊将军对主管军官说：“外科医生，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['peɪʃnts] .

this	is	a	model	hospital	,	because	it	has	no	patients	.
这	是	一个	模型	医院	,	因为	它	有	不	患者	.

这是一家模范医院，因为它没有病人。

" [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['stedəli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

"	The	health	of	the	regiment	had	steadily	improved	since	the	end	of	the	first
"	这	健康	的	这	团	有	稳步	改进	自从	这	结尾	的	这	第一的

[mʌnθ] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

month	at	Lexington	,
月	在	列克星敦	,

“自列克星顿战役第一个月结束以来，该团的健康状况稳步改善。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] - [men] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

and	on	the	morning	of	this	inspection	there	were	just	1000	men	present	for
和	在	这	早晨	的	这	检查	那里	是	只是	-	男人	展示	为了

['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

duty	with	the	colors	.
责任	和	这	颜色	.

而这次检阅当天上午，只有 1000 名士兵到场执勤。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 27th , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

On	December	27th	,	for	the	first	time	in	seven	months	,
在	十二月	27th	,	为了	这	第一的	时间	在	七	几个月	,

12月27日，七个月以来第一次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] , [brɪ'geɪd]

there	was	not	a	single	soldier	of	the	Eighth	in	either	the	Regimental	,	Brigade
那里	曾是	不是	一个	单身的	士兵	的	这	第八	在	任何一个	这	团级	,	旅

, [ɔːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] .

,	or	Division	Hospital	.
,	或者	分配	医院	.

第八团的一名士兵没有一人在团级、旅级或师级医院接受治疗。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 12th [ðə; ði] [mes] - [haʊs] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el] [bəːnd] .

On	December	12th	the	mess	-	house	of	Company	L	burned	.
在	十二月	12th	这	混乱	-	房子	的	公司	L	烧伤	.

12月12日，L连的食堂被烧毁。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][fæt] [bɔɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

A	kettle	of	fat	boiled	into	the	fire	,
一个	壶	的	胖的	煮沸	进入	这	火	,

一壶油脂在火中沸腾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['kwɪkli] [kɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [spred] , [ɪk'sploʊdɪŋ]

and	the	flames	quickly	caught	the	roof	of	the	kitchen	and	spread	,	exploding
和	这	火焰	迅速地	捕捉	这	屋顶	的	这	厨房	和	传播	,	爆炸

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kerəsiːn] .

a	can	of	kerosene	.
一个	能	的	煤油	.

火焰迅速蔓延到厨房屋顶，引燃了一罐煤油并使其爆炸。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

The	building	was	soon	wrapped	in	a	sheet	of	flames	.
这	建筑	曾是	很快	包装	在	一个	床单	的	火焰	.

很快，整栋建筑就被火焰吞噬了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mes] [haʊs] ,

The	regiment	turned	out	and	saved	the	adjoining	buildings	,	but	the	mess	house	,
这	团	转向	出去	和	已保存	这	相邻的	建筑物	,	但	这	混乱	房子	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [-]

with	all	the	company	[	122	]
和	全部	这	公司	[	-	]

该团出动并保住了邻近的建筑物，但食堂连同所有连队人员[122]

[sə'plaɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

supplies	,	was	a	total	loss	.
补给品	,	曾是	一个	全部的	损失	.

物资全部损失殆尽。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][el][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

The	men	of	L	were	assigned	to	other	companies	for	rations	,
这	男人	的	L	是	分配	到	其他	公司	为了	口粮	,

L连的士兵被分配到其他连队领取口粮。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .

until	a	new	dining	hall	and	kitchen	were	constructed	.
直到	一个	新的	用餐	大厅	和	厨房	是	建造	.

直到新建了餐厅和厨房。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['kʌmpəni] [el] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts]['mæskɑːt] .

About	this	time	,	Company	L	met	with	another	loss	,	in	the	death	of	its	mascot	.
关于	这	时间	,	公司	L	遇见	和	其他	损失	,	在	这	死亡	的	它是	吉祥物	.

大约在这个时候，L 公司又遭遇了一次损失，它的吉祥物去世了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪzər] - [bæk] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] , [wɪtʃ] ,

The	company	had	appropriated	a	young	razor	-	back	at	Chickamauga	,	which	,
这	公司	有	挪用	一个	年轻的	剃刀	-	后退	在	奇卡莫加	,	哪个	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

becoming	attached	to	the	company	,
成为	随附的	到	这	公司	,

该公司在奇卡莫加收养了一头年轻的野猪，这头野猪很快就对该公司产生了感情。

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] .

followed	it	from	camp	to	camp	.
随后	它	从	营	到	营	.

一路跟着它从一个营地到另一个营地。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [æz; əz]

He	lived	in	the	company	street	and	was	as	familiar	with	the	men	as
他	居住地	在	这	公司	街道	和	曾是	作为	熟悉的	和	这	男人	作为

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [dɔːg] .

a	well	-	trained	dog	.
一个	出色地	-	受过训练	狗	.

他住在公司所在的街道上，对那里的男人们了如指掌，就像一条训练有素的狗一样。

[baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]
By Thanksgiving , the pig had grown to such proportions that he was ordered
经过 感恩 , 这 猪 有 生长 到 这样的 比例 那 他 曾是 订购
[baɪ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] ,
by higher authority ,
经过 更高 权威 ,

到了感恩节，这头猪长得如此之大，以至于上级命令它.....

[tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
turned over to a butcher and served to the company as rations .
转向 超过 到 一个 屠夫 和 服务 到 这 公司 作为 口粮 .

交给屠夫，作为口粮提供给部队。

['kʌmpəni] [ef][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi] [goʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskɑːt] .
Company F had a lady goat as a mascot .
公司 F 有 一个 女士 山羊 作为 一个 吉祥物 .

F公司以母山羊为吉祥物。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['mʌstəd] [aʊt]
She went through the service with the company , and was finally mustered out
她 去 通过 这 服务 和 这 公司 , 和 曾是 最后 集结 出去
[ɪn] ['heɪvərˌhɪl] ,
in Haverhill ,
在 哈弗希尔 ,

她在公司服役期间一直待命，最终在哈弗希尔退伍。

[wer] [hɜːr; hər] [dɪ'sɛndənts] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .
where her descendents are numerous .
在哪里 她 后代 是 很多的 .

她的后代众多。

[ðə; ði] [goʊt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] ['eniwer] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ]
The goat would follow the drum corps anywhere as long as it was marching
这 山羊 会 跟随 这 鼓 兵团 任何地方 作为 长的 作为 它 曾是 行军
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] ,
away from camp ,
离开 从 营 ,

只要鼓乐队是朝着远离营地的方向行进，那只山羊就会一直跟着他们。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]['teɪkən] [tɔːrdz] [kæmp] ,
but immediately the direction was taken towards camp ,
但 立即地 这 方向 曾是 已采取 向 营 ,

但随即，他们便朝着营地的方向走去。

[ðə; ði] [goʊt] [bɪ'keɪm] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [hoʊm] .
the goat became obdurate and had to be pulled home .
这 山羊 成为 顽固的 和 有 到 是 拉 家 .

那只山羊很不肯走，只好被人拉回家。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn]
Just before Thanksgiving , the Colonel received the following telegram from Captain
只是 前 感恩 , 这 上校 已收到 这 下列的 电报 从 队长
[ɔː'gʌstəs] [piː] . ['gɑːrdnər] : —
Augustus P . Gardner : —
奥古斯都 P . 加德纳 : —

感恩节前夕，上校收到了奥古斯都·P·加德纳上尉发来的以下电报：——

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [kɔːst][ʌv; əv] [best] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['redʒɪmənt] .
" Should be glad to pay cost of best Thanksgiving dinner for your regiment .
" 应该 是 高兴的 到 支付 成本 的 最好的 感恩 晚餐 为了 你的 团 .

“应该很乐意支付你们团最好的感恩节晚餐的费用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] , [ˈwaɪər] [ˈænsər] .
If you approve , wire answer .
如果 你 批准 , 金属丝 回答 .

如果批准，请电汇答复。

" [ðə; ðiˈ][ˈprɑːpər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [ˈwaɪərd] ,
" The proper answer was promptly wired ,
" 这 恰当的 回答 曾是 及时 有线 ,

“正确的答案已迅速通过电报发出。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkɑːmɪseri] [wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntuː] [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈtɜːkɪz]
and the regimental commissary was sent into market to purchase turkeys
和 这 团级 小卖部 曾是 发送 进入 市场 到 购买 火鸡
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [best] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈdɪnər] .
and all that goes to make up a best Thanksgiving dinner .
和 全部 那 去 到 制作 向上 一个 最好的 感恩 晚餐 .

于是，团里的后勤官被派去市场购买火鸡以及所有能组成一顿完美感恩节晚餐的食材。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ][ˈredʒɪmənt] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [baɪ] [ɑːn] .
A similar dinner was furnished to the regiment at Christmas time by Hon .
一个 相似的 晚餐 曾是 提供 到 这 团 在 圣诞节 时间 经过 尊敬的 .

圣诞节期间，尊敬的先生也为该团提供了类似的晚餐。

[dʒɔːrdʒ] [vɑːn][el] . [ˈmaɪər] .
George von L . Meyer .
乔治 冯 L . 迈耶 .

乔治·冯·L·迈耶。

[ðiːz] [fiːsts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [men] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈmɪdst] [mʌtʃ]
These feasts were much appreciated by the men and were enjoyed amidst much
这些 盛宴 是 很多 感谢 经过 这 男人 和 是 享受 在……之中 很多
[ˈmeri] [ˈmeɪkɪŋ] .
merry making .
欢乐 制作 .

这些盛宴深受男人们的喜爱，大家在欢声笑语中尽情享用。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈkɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] , [ˈkæptɪn] [fræŋk]
About this time several changes occurred among the commissioned officers , Captain Frank
关于 这 时间 一些 变化 发生 之中 这 委托 警官 , 队长 坦率
[biː] . [ˈdenɪŋ] [ænd; ənd] [-]
B . Denning and [123]
B . 丹宁 和 [-]

大约在这个时候，委任军官中发生了一些变化，弗兰克·B·丹宁上尉和[123]

[luːˈtenənt] [ˈliːnvɪl] [eɪtʃ] . [ˈwɔrˌdwɛl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [siː] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
Lieutenant Linville H . Wardwell of Company C leaving the service by resignation .
中尉 林维尔 H . 沃德威尔 的 公司 C 离开 这 服务 经过 辞职 .

C连中尉林维尔·H·沃德威尔辞职退役。

[ˈsekənd] [lefˈtenənts] [ef] . [ə; eɪ] . [dɪˈsaʊsə, dɪˈsuːsə][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [iː][ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [ef] . [ˈdʒuːɪl] [ʌv; əv]
Second Lieutenants F . A . DeSousa of Company E and David F . Jewell of
第二 中尉 F . 一个 . 德苏萨 的 公司 E 和 大卫 F . 朱厄尔 的
[ˈkʌmpəni] [ef] [wɜːr; wər] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːrst] [lefˈtenənts] .
Company F were promoted to first lieutenants .
公司 F 是 推广 到 第一的 中尉 .

E连少尉FA DeSousa和F连少尉David F. Jewell晋升为上尉。

[ðə; ðiˈ] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [ˈlætər] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [keɪ] .
The former was assigned to Company I and the latter to Company K .
这 以前的 曾是 分配 到 公司 我 和 这 后者 到 公司 K .

前者被分配给 I 连，后者被分配给 K 连。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['lɔːˌræn; 'lɑːræn][dʒeɪ] . ['hɑːrvi] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] ,

At	the	same	time	First	Sergeant	Loran	J	.	Harvey	of	Company	I	,
在	这	相同的	时间	第一的	军士	劳兰	J	.	哈维	的	公司	我	,

与此同时，I连的一级军士长洛兰·J·哈维，

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [ˌælɪg'zændər] ['rɔbətsn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː][wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [æz; əz] ['sekənd]

and	Sergeant	Alexander	Robertson	of	Company	E	were	commissioned	as	second
和	军士	亚历山大	罗伯逊	的	公司	E	是	委托	作为	第二

[lef'tenənts] , ['æftər][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

lieutenants	,	after	a	competitive	examination	.
中尉	,	后	一个	竞争的	考试	.

E连的亚历山大·罗伯逊中士经过竞争性考试后被任命为少尉。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] .

The	former	was	attached	to	Company	E	and	the	latter	to	Company	F	.
这	以前的	曾是	随附的	到	公司	E	和	这	后者	到	公司	F	.

前者隶属于 E 公司，后者隶属于 F 公司。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 22nd [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] , [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,

On	December	22nd	the	weather	bureau	,	predicting	a	great	storm	,
在	十二月	22nd	这	天气	局	,	预测	一个	伟大的	风暴	,

12月22日，气象局预报将有一场大风暴，

[sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kæmps] .

sent	a	telegram	of	warning	to	all	the	military	camps	.
发送	一个	电报	的	警告	到	全部	这	军队	营地	.

向所有军营发出警告电报。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʊd] [drɑːp] - [dɪ'griːz] .

The	telegram	to	the	Eighth	stated	that	the	thermometer	would	drop	30	degrees	.
这	电报	到	这	第八	声明	那	这	温度计	会	降低	-	学位	.

发往第八区的电报称，气温将下降30度。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Not	knowing	just	what	to	do	with	this	information	,
不是	会心	只是	什么	到	做	和	这	信息	,

不知道该如何处理这些信息，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] .

the	Colonel	directed	it	to	be	published	at	evening	parade	.
这	上校	指导	它	到	是	已发布	在	晚上	游行	.

上校指示在晚间阅兵式上公布。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] , [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

At	evening	parade	,	the	orders	of	the	day	were	read	by	the	Adjutant	,
在	晚上	游行	,	这	订单	的	这	天	是	读	经过	这	副官	,

晚间阅兵时，副官宣读了当日命令。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [riːd] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli]

and	on	this	occasion	the	telegram	was	read	as	the	last	part	of	the	daily
和	在	这	场合	这	电报	曾是	读	作为	这	最后的	部分	的	这	日常的

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

而这一次，电报是在当日命令的最后一部分宣读的；

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , — " [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [pjuː] .

then	followed	the	usual	phraseology	,	—	"	By	order	of	Colonel	Pew	.
然后	随后	这	通常	用语	,	—	"	经过	命令	的	上校	座位	.

然后是惯常的措辞——“奉皮尤上校之命。”

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] , [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	The	reading	of	this	telegram	at	the	end	of	an	order	,	caused	considerable
"	这	阅读	的	这	电报	在	这	结尾	的	一个	命令	,	导致	大量

[ə'mjuːzmənt] [ɪn][kæmp] ,

amusement	in	camp	,
娱乐	在	营	,

“在命令末尾宣读这份电报，引起了营地里相当大的笑声。”

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [wʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [tuː; tə][drɑːp] - [dɪ'griːz] .

at	the	idea	that	Colonel	Pew	would	order	the	thermometer	to	drop	30	degrees	.
在	这	主意	那	上校	座位	会	命令	这	温度计	到	降低	-	学位	.

想到皮尤上校会下令将温度计降低 30 度，我就觉得不可思议。

[ə; eɪ][flæg][poʊl][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [i'rektid] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	flag	pole	was	furnished	the	regiment	and	erected	near	the	center	of	the
一个	旗帜	极	曾是	提供	这	团	和	竖立	靠近	这	中心	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

部队配备了一根旗杆，并竖立在营地中心附近。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 28th [ə; eɪ] ['gærɪsn] [flæg][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['broʊkən][aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊl]

On	December	28th	a	garrison	flag	was	received	and	broken	out	from	this	pole
在	十二月	28th	一个	驻军	旗帜	曾是	已收到	和	破碎的	出去	从	这	极

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['serəmənɪz] .

with	appropriate	ceremonies	.
和	合适的	仪式	.

12月28日，一面驻军旗帜被接收，并按照适当的仪式从这根旗杆上取下。

[ˌðer'æftər] , [æt; ət] ['revəli] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] .

Thereafter	,	at	reveille	and	retreat	it	was	hoisted	and	lowered	.
此后	,	在	起床号	和	撤退	它	曾是	吊起	和	降低	.

此后，在起床号和降钟响起时，它会被升起和降下。

[ðə; ði][flæg][ænd; ənd][poʊl][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ænd; ənd] [juːst] [ɪn]['kjuːbə] .

The	flag	and	pole	were	carried	to	and	used	in	Cuba	.
这	旗帜	和	极	是	携带	到	和	用过的	在	古巴	.

这面旗帜和旗杆被运往古巴并在那里使用。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['mʌstəd] [aʊt] , [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

On	being	mustered	out	,	the	flag	was	presented	to	the	regiment	,
在	存在	集结	出去	,	这	旗帜	曾是	呈现	到	这	团	,

退伍时，这面旗帜被授予了该团。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

and	is	now	preserved	at	regimental	headquarters	.
和	是	现在	保存完好	在	团级	总部	.

现保存于团部。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪ] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəs] ,

During	this	stay	at	Americus	,
期间	这	停留	在	阿梅里克斯	,

在阿梅里克斯逗留期间，

['meɪdʒər][freŋk][ə; eɪ] . [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [tiː] . ['hɪlaɪkɝ, 'hɪlɪkɝ][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː]

Major	Frank	A	.	Graves	and	Captain	Charles	T	.	Hilliker	of	Company	D
主要的	坦率	一个	.	格雷夫斯	和	队长	查尔斯	T	.	希利克	的	公司	D

[wɜːr; wər]['eˌbi] [-]

were	ab	[	124	]
是	ab	[	-	]

D 连的弗兰克·A·格雷夫斯少校和查尔斯·T·希利克上尉[124]

[sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['duːti] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

sent	from	the	regiment	most	of	the	time	on	court	martial	duty	at	Columbus	.
发送	从	这	团	最多	的	这	时间	在	法庭	武术	责任	在	哥伦布	.

大部分时间都被该团派往哥伦布执行军事法庭任务。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] ['sʌðərn] ['dʒɔːrdʒə] [ɪz] [kɑːk] ['faɪtɪŋ] .

A	common	diversion	in	southern	Georgia	is	cock	fighting	.
一个	常见的	导流	在	南部	乔治亚州	是	公鸡	斗争	.

在佐治亚州南部，斗鸡是一种常见的消遣方式。

['meni] [meɪnz] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Many	mains	were	attended	by	members	of	the	regiment	.
许多	电源	是	参加	经过	成员	的	这	团	.

该团成员参加了许多主菜。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] ['paːsiz] ,

A	number	of	officers	were	presented	with	railroad	passes	,
一个	数字	的	警官	是	呈现	和	铁路	通过	,

一些军官获赠了铁路通行证。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sə'vænə] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

and	invited	to	go	to	Savannah	to	see	a	review	of	part	of	the	Seventh
和	受邀	到	去	到	萨凡纳	到	看	一个	审查	的	部分	的	这	第七

[kɔːr] ,

Corps	,
兵团	,

并受邀前往萨凡纳观看第七军团部分部队的检阅。

['priːviəs] [tuː; tə] [ɪts] [ˌembɑːr'keɪʃn] [fɔːr; fər] [hə'vænə] .

previous	to	its	embarkation	for	Havana	.
以前的	到	它是	登船	为了	哈瓦那	.

在它启程前往哈瓦那之前。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] .

Permission	was	obtained	for	about	20	officers	to	make	this	trip	.
允许	曾是	获得	为了	关于	-	警官	到	制作	这	旅行	.

此次行程共批准了约 20 名警官执行。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [ə'mɛrɪkəs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] [θruː] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

The	train	left	Americus	at	midnight	,	but	through	some	misunderstanding	,
这	火车	左边	阿梅里克斯	在	午夜	,	但	通过	一些	误解	,

火车午夜离开阿梅里克斯，但由于一些误会，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ə'baʊt] ['sɛvən] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən]

the	officers	assembled	at	the	hotel	about	7	o'clock	,	and	had	an
这	警官	组装	在	这	酒店	关于	7	点钟	,	和	有	一个

['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [hændz] .

evening	upon	their	hands	.
晚上	之上	他们的	双手	.

军官们大约在晚上 7 点聚集在酒店，他们有时间度过一个晚上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , ['θɪŋkɪŋ] [kɑːk] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tə'buːd] [baɪ] [lɔː] ,

One	of	the	officers	,	thinking	cock	fighting	was	not	tabooed	by	law	,
一	的	这	警官	,	思维	公鸡	斗争	曾是	不是	禁忌	经过	法律	,

其中一名警官认为斗鸡并不违法。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd]

and	having	been	told	by	a	prominent	citizen	that	a	main	could	be	arranged
和	拥有	到过	讲述	经过	一个	著名的	公民	那	一个	主要的	可以	是	安排

[ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

on	short	notice	at	any	time	,
在	短的	注意	在	任何	时间	,

一位知名人士告诉她，主会随时可以临时安排，

[kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['lɑːbi] ,

called	up	the	citizen	by	telephone	in	the	hotel	lobby	,
称为	向上	这	公民	经过	电话	在	这	酒店	大厅	,

在酒店大堂用电话联系了这位市民，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

and	invited	him	to	bring	the	cocks	to	the	hotel	and	begin	at	once	.
和	受邀	他	到	带来	这	公鸡	到	这	酒店	和	开始	在	一次	.

并邀请他把公鸡带到酒店，立即开始。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [sə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [prə'praɪətər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɪk'spleɪnd]

He	was	promptly	suppressed	by	the	hotel	proprietor	,	and	the	law	explained
他	曾是	及时	被抑制	经过	这	酒店	业主	,	和	这	法律	解释

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他立即被酒店老板制止，并向他解释了法律。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['dʒentlmənli] [meɪn] [wʌz; wəz] ['tɔləreitid] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [boʊld]

A	quiet	,	gentlemanly	main	was	tolerated	,	but	not	a	public	and	bold
一个	安静的	,	绅士风度	主要的	曾是	容忍	,	但	不是	一个	民众	和	大胆的

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

defiance	of	the	law	.
蔑视	的	这	法律	.

安静、绅士般的行为是可以容忍的，但公开、大胆地藐视法律是行不通的。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['dʒentlmənli] [meɪn] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ʌpər] [ruːm] ,

A	quiet	,	gentlemanly	main	was	accordingly	arranged	for	in	a	large	upper	room	,
一个	安静的	,	绅士风度	主要的	曾是	因此	安排	为了	在	一个	大的	上	房间	,

因此，楼上一个宽敞的房间里安排了一场安静雅致的主宴。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] ,

occupied	by	the	grand	jury	as	sleeping	apartments	,
占领	经过	这	盛大	陪审团	作为	睡眠	公寓	,

被大陪审团用作宿舍，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] ['seʃ(ə)n] [æt; ət]

while	they	were	supposed	to	be	engaged	in	an	all	-	night	session	at
尽管	他们	是	据称	到	是	已订婚的	在	一个	全部	-	夜晚	会议	在

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

the	Court	House	.
这	法庭	房子	.

他们本应在法院进行通宵庭审。

['veriəs] [mɪ'stɪriəs] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] ['smʌgld] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] [baɪ] ['dɑːki] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Various	mysterious	bundles	were	smuggled	into	these	quarters	by	darkies	,	the	windows
各种各样的	神秘	捆绑	是	走私	进入	这些	四分之一	经过	黑人	,	这	视窗

[wɜːr; wər] ['daːkənd] , [kɑːks] [wɜːr; wər] [hiːld] ,

were	darkened	,	cocks	were	heeled	,
是	变暗	,	公鸡	是	高跟鞋	,

一些神秘包裹被黑人偷运到这些地方，窗户被遮黑，公鸡被拴住。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['prɑːgres] .

and	fighting	was	soon	in	progress	.
和	斗争	曾是	很快	在	进步	.

战斗很快打响。

['æftər] ['sevrəl] [faɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] ,

After	several	fights	had	been	pulled	off	,
后	一些	战斗	有	到过	拉	离开	,

在进行了数场打斗之后，

[wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

word	came	that	the	grand	jury	was	about	to	leave	the	Court	House	,
单词	来了	那	这	盛大	陪审团	曾是	关于	到	离开	这	法庭	房子	,

有消息传来，大陪审团即将离开法院大楼。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	retire	for	the	night	.
和	退休	为了	这	夜晚	.

然后就寝。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

There	was	a	wild	scramble	to	put	the	place	in	order	,
那里	曾是	一个	荒野	争夺	到	放	这	地方	在	命令	,

人们手忙脚乱地收拾残局。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['eksɪt] [ʌv; əv] [kɑːks] [ænd; ənd] ['dɑːki] .

and	a	hurried	exit	of	cocks	and	darkies	.
和	一个	慌忙	出口	的	公鸡	和	黑人	.

然后一群公鸡和黑鬼匆匆离开。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [ə; eɪ] [

The	officers	brought	up	the	rear	of	this	retreat	,	and	wished	the	grand	jury	a	[
这	警官	带来	向上	这	后部	的	这	撤退	,	和	希望	这	盛大	陪审团	一个	[

-

125	]
-	]

军官们跟在撤退队伍的最后，并希望大陪审团[125]

['plez(ə)nt] ['naɪts] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['kɒrɪdɔːz] .

pleasant	night's	rest	as	they	passed	them	in	the	hotel	corridors	.
令人愉快的	夜晚	休息	作为	他们	通过了	他们	在	这	酒店	走廊	.

他们在酒店走廊里经过时，都睡了个好觉。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['dʒen(ə)rəl] ['lʌdlәj] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

About	the	middle	of	December	,	General	Ludlow	,	who	commanded	the	Division	,
关于	这	中间	的	十二月	,	一般的	卢德洛	,	WHO	命令	这	分配	,

大约在12月中旬，指挥该师的卢德洛将军，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [hə'vænə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] .

was	ordered	to	Havana	as	a	military	governor	.
曾是	订购	到	哈瓦那	作为	一个	军队	州长	.

奉命前往哈瓦那担任军事总督。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sæŋər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəs]

His	place	was	taken	by	General	Sanger	,	and	the	command	at	Americus
他的	地方	曾是	已采取	经过	一般的	桑格	,	和	这	命令	在	阿梅里克斯

[dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] .

devolved	upon	Colonel	Pew	.
下放	之上	上校	座位	.

他的位置由桑格将军接替，阿梅里克斯的指挥权则落到了皮尤上校手中。

['kɑːnɪkl] [tents] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hæf] [ðə; ði] [kə'mænd] .

Conical	tents	were	issued	in	sufficient	quantity	to	equip	half	the	command	.
锥	帐篷	是	发布	在	充足的	数量	到	装备	一半	这	命令	.

发放的圆锥形帐篷数量足够装备一半的部队。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːki] ['kænvəs] .

This	was	the	regiment's	first	experience	with	khaki	canvas	.
这	曾是	这	该团的	第一的	经验	和	卡其色	帆布	.

这是该团第一次使用卡其布帆布。

['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:l] [tents] [wɪtʃ]

Company	**commanders**	**were**	**loath**	**to**	**substitute**	**them**	**for**	**the**	**wall**	**tents**	**which**
公司	指挥官	是	厌恶	到	代替	他们	为了	这	墙	帐篷	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] .

they	**had**	**been**	**using**	**.**
他们	有	到过	使用	.

连长们不愿用它们来取代他们一直使用的墙式帐篷。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ði:z] [tents] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	**each**	**company**	**was**	**required**	**to**	**erect**	**these**	**tents**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**
因此	每个	公司	曾是	必需的	到	直立	这些	帐篷	在	一	边	的	这

['kʌmpəni] [stri:t] .

company	**street**	**.**
公司	街道	.

因此，每家公司都必须在公司街道的一侧搭建这些帐篷。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ,

After	**the**	**first**	**night**	**,**
后	这	第一的	夜晚	,

第一晚过后，

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [ɪn'fɔ:rmd] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz]

almost	**every**	**company**	**commander**	**informed**	**headquarters**	**that**	**he**	**had**	**no**	**objections**
几乎	每一个	公司	指挥官	知情的	总部	那	他	有	不	反对意见

[tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'mænd] [ɪn] ['kɑ:nɪkl] [tents] .

to	**having**	**his**	**whole**	**command**	**in**	**conical**	**tents**	**.**
到	拥有	他的	所有的	命令	在	锥	帐篷	.

几乎每个连长都向总部报告说，他不反对让整个部队住在圆锥形帐篷里。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][men] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɑ:ki] ['kænvəs] ,

It	**did**	**not**	**take**	**the**	**men**	**long**	**to**	**discover**	**the**	**advantages**	**of**	**khaki**	**canvas**	**,**
它	做过	不是	拿	这	男人	长的	到	发现	这	优势	的	卡其色	帆布	,

男人们很快就发现了卡其布的优点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɜ:rn][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]['æftər][tæps] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

and	**that**	**they**	**could**	**burn**	**a**	**light**	**behind**	**it**	**after**	**taps**	**,**	**with**	**no**	**fear**	**of**
和	那	他们	可以	烧伤	一个	光	在后面	它	后	水龙头	,	和	不	害怕	的

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	**.**
检测	.

而且他们可以在水龙头后面点灯，而不用担心被发现。

['kɑ:nɪkl] [tents] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

Conical	**tents**	**at**	**once**	**became**	**popular**	**in**	**all**	**the**	**companies**	**.**
锥	帐篷	在	一次	成为	受欢迎的	在	全部	这	公司	.

锥形帐篷很快在所有公司都流行起来。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] 23rd ,

On	**December**	**23rd**	**,**
在	十二月	23rd	,

12月23日，

[ðə; ði] [twelfθ] [nu:] [jɔ:k] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:rk]

the	**Twelfth**	**New**	**York**	**received**	**orders**	**to**	**proceed**	**to**	**Charleston**	**and**	**embark**
这	第十二	新的	约克	已收到	订单	到	继续	到	查尔斯顿	和	启程

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['sæŋər] [fɔ:r; fər][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .

with	**General**	**Sanger**	**for**	**Matanzas**	**.**
和	一般的	桑格	为了	马坦萨斯	.

纽约第十二团接到命令前往查尔斯顿，与桑格将军一起乘船前往马坦萨斯。

['meɪdʒər] [ɪl'drɛdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəl] ['sæŋər]

Major	Eldredge	was	detached	from	the	regiment	to	accompany	General	Sanger
主要的	埃尔德里奇	曾是	分离的	从	这	团	到	陪伴	一般的	桑格

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

as	a	member	of	his	staff	.
作为	一个	成员	的	他的	职员	.

埃尔德里奇少校被调离该团，作为桑格将军的参谋人员随其前往。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ə'su:md] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [si:] . [daʊ] ,

The	command	of	the	Third	Battalion	was	assumed	by	Captain	William	C	.	Dow	,
这	命令	的	这	第三	营	曾是	假定	经过	队长	威廉	C	.	道琼斯	,

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] .

of	Company	F	.
的	公司	F	.

第三营的指挥权由F连的威廉·C·道上尉接管。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['redʒɪmənt] [left] [ə'mɛrɪkəs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] .

The	New	York	regiment	left	Americus	the	day	after	Christmas	.
这	新的	约克	团	左边	阿梅里克斯	这	天	后	圣诞节	.

纽约军团在圣诞节后的第二天离开了阿梅里克斯。

['fɪfti] - [fɔ:r] [men] [ænd; ənd][wʌn] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['sɜ:rvɪs] ,

Fifty	-	four	men	and	one	officer	remained	behind	as	unfit	for	foreign	service	,
五十	-	四	男人	和	一	官	剩余	在后面	作为	不合格	为了	外国的	服务	,

54名男子和1名军官因不适合外派工作而留了下来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌtempə'rerəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mʌstəd] [aʊt]

and	were	temporarily	attached	to	the	Eighth	until	they	could	be	mustered	out
和	是	暂时地	随附的	到	这	第八	直到	他们	可以	是	集结	出去

.

:

.

他们暂时隶属于第八团，直到可以退役为止。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] 30th , [ðə; ði] [eɪtθ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]['kju:bə] .

On	December	30th	,	the	Eighth	received	orders	to	prepare	for	Cuba	.
在	十二月	30th	,	这	第八	已收到	订单	到	准备	为了	古巴	.

12月30日，第八师接到命令，准备前往古巴。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] - ['ɑ:fəsərz] , - [men] , - [-]

They	reported	40	officers	,	1112	men	,	29	[	126	]
他们	据报道	-	警官	,	-	男人	,	-	[	-	]

据报告，有 40 名警官、1112 名男子、29[126]

['wægənz] , - [mju:lz] , - ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] - [sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪi:z] ,

wagons	,	119	mules	,	26	horses	,	and	26	civilian	employees	,
马车	,	-	骡子	,	-	马匹	,	和	-	平民	雇员	,

119辆马车、119头骡子、26匹马和26名文职人员

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['nesəseri] [sə'plaɪz] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][wʌns] .

with	all	necessary	supplies	ready	to	move	at	once	.
和	全部	必要的	补给品	准备好	到	移动	在	一次	.

所有必需物资已准备就绪，可立即搬迁。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mu:v] ,

At	this	time	,	when	the	regiment	was	anxious	to	move	,
在	这	时间	,	什么时候	这	团	曾是	焦虑的	到	移动	,

当时，该团急于行动，

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪknəs] , ['mi:z(ə)lz] [broʊk] [aʊt] .

and	congratulating	itself	on	the	absence	of	all	sickness	,	measles	broke	out	.
和	祝贺	本身	在	这	缺席	的	全部	疾病	,	麻疹	打破	出去	.

正当人们为没有疾病而沾沾自喜时，麻疹爆发了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	matter	was	kept	quiet	,	and	every	company	was	inspected	by	the
这	事情	曾是	保留	安静的	,	和	每一个	公司	曾是	检查	经过	这

['sɜːdʒənz] [twaɪs] ['deɪli] ,

surgeons	twice	daily	,
外科医生	两次	日常的	,

此事被刻意隐瞒，每家公司每天都要接受外科医生两次检查。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd]['aɪsəleɪt] [sə'spektɪd] ['keɪsɪz] .

to	detect	and	isolate	suspected	cases	.
到	探测	和	隔离	怀疑	案例	.

检测并隔离疑似病例。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [θɔːt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kæmp][wʌz; wəz] [bɔɪld] .

The	surgeons	thought	the	spread	of	the	disease	could	be	stopped	if	everything	in	camp	was	boiled	.
这	外科医生	想法	这	传播	的	这	疾病	可以	是	停止	如果	一切	在	营	曾是	煮沸	.

外科医生们认为，如果把营地里的所有东西都煮沸消毒，就能阻止疾病的传播。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	last	day	of	the	year	was	as	mild	and	pleasant	as	a	summer	day	in	the	North	.
这	最后的	天	的	这	年	曾是	作为	温和的	和	令人愉快的	作为	一个	夏天	天	在	这	北	.

一年中的最后一天，天气温和宜人，如同北方的夏日。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'gæn][fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] .

Early	in	the	morning	,	active	preparations	began	for	boiling	.
早期的	在	这	早晨	,	积极的	准备工作	开始	为了	沸腾	.

清晨，人们就开始积极准备煮沸食物。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld][ænd; ənd] [bɔɪl] ['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

Everything	that	could	hold	and	boil	water	,	was	called	into	service	.
一切	那	可以	抓住	和	熬	水	,	曾是	称为	进入	服务	.

所有能盛水和烧水的器具都被征用。

['kɔːldrən] , [pɔts] , [pænz] , [ænd; ənd] ['ketlz] , [wɜːr; wər] [suːn] ['stiːmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] .

Caldrons	,	pots	,	pans	,	and	kettles	,	were	soon	steaming	all	over	the	camp	.
坩埚	,	锅	,	平底锅	,	和	水壶	,	是	很快	蒸煮	全部	超过	这	营	.

营地里很快到处都是冒着热气的锅、平底锅和水壶。

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Visitors	were	excluded	for	the	day	,
访客	是	排除	为了	这	天	,

当日禁止访客入内。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	by	noon	time	the	whole	regiment	had	committed	its	belongings	to	boiling	water	.
和	经过	中午	时间	这	所有的	团	有	坚定的	它是	财物	到	沸腾	水	.

到中午时分，整个团的所有物品都已投入沸水中。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [drʌm] [kɔːr] ['fɜːrnɪʃt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

A	naked	drum	corps	furnished	music	for	a	couple	of	hours	,
一个	裸	鼓	兵团	提供	音乐	为了	一个	夫妻	的	小时	,

一支裸体鼓乐队演奏了几个小时的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv]['neɪkɪd]['sævidʒiz] .

and	the	men	danced	about	like	a	mob	of	naked	savages	.
和	这	男人	跳舞	关于	喜欢	一个	暴民	的	裸	野蛮人	.

男人们像一群赤身裸体的野蛮人一样跳来跳去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['pæsɪŋ] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

At	a	distance	,	passing	natives	gathered	on	the	highway	and	wondered	what	it
在	一个	距离	,	通过	本地人	聚集	在	这	公路	和	想知道	什么	它

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

was	all	about	.
曾是	全部	关于	.

远处，路过的当地人聚集在公路上，好奇地猜测这究竟是怎么回事。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

The	colored	people	were	willing	to	believe	that	the	evil	one	was	at	the
这	有色	人们	是	愿意的	到	相信	那	这	邪恶的	一	曾是	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

bottom	of	it	all	.
底部	的	它	全部	.

黑人愿意相信，这一切的根源在于邪恶势力。

['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɔɪld] [ɪt'self] [fri:] [frʌm; frəm][dʒə:mz] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd]

After	the	regiment	had	boiled	itself	free	from	germs	,	the	guard	was	relieved
后	这	团	有	煮沸	本身	自由的	从	细菌	,	这	警卫	曾是	松了口气

,

,

,

等整个部队彻底清除细菌后，卫兵就被换下了。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] .

and	went	through	the	same	process	.
和	去	通过	这	相同的	过程	.

并经历了同样的过程。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd] ['bɔɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] [bɔɪld] ,

Everything	in	the	regiment	which	could	stand	boiling	,	was	boiled	,
一切	在	这	团	哪个	可以	站立	沸腾	,	曾是	煮沸	,

团里所有能经得住沸水煮的东西都被煮了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [dɪsɪn'fektɪd] .

and	everything	which	could	not	stand	a	soaking	was	otherwise	disinfected	.
和	一切	哪个	可以	不是	站立	一个	浸泡	曾是	否则	已消毒	.

而所有不能浸泡的物品则用其他方式进行消毒。

['mi:z(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [stæmpt] [aʊt] ,

Measles	were	thoroughly	stamped	out	,
麻疹	是	彻底	盖章	出去	,

麻疹被彻底根除。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [fɔ:r; fər]['kju:bə] ,

and	at	the	end	of	a	week	when	the	regiment	left	for	Cuba	,
和	在	这	结尾	的	一个	星期	什么时候	这	团	左边	为了	古巴	,

一周后，当该团启程前往古巴时，

[bʌt; bət] [faɪv] [men] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .

but	five	men	remained	behind	for	this	reason	.
但	五	男人	剩余	在后面	为了	这	原因	.

但有五名男子因此留了下来。

[ɑ:n]['dʒænjueri] 4th [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['vɪzɪtɪd] [kæmp][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

On	January	4th	a	large	delegation	of	citizens	visited	camp	to	say	good	-	bye	.
在	一月	4th	一个	大的	代表团	的	公民	到访	营	到	说	好的	-	再见	.

1月4日，一大批市民代表团前往营地向官兵告别。

['æftər] ['i:vnɪŋ] [pə'reɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [leɪn] , [-]

After	evening	parade	Colonel	Lane	,	[	127	]
后	晚上	游行	上校	车道	,	[	-	]

晚间游行结束后，莱恩上校[127]

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəs] , [ə'drest] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

in	behalf	of	the	City	of	Americus	,	addressed	the	regiment	.
在	代表	的	这	城市	的	阿梅里克斯	,	已解决	这	团	.

代表阿梅里克斯市向该团发表了讲话。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] ['lɔ:dətɔ:ri] [tɜ:rmz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

He	spoke	in	laudatory	terms	concerning	the	conduct	of	the	soldiers	,
他	辐	在	赞扬	条款	有关	这	执行	的	这	士兵	,

他高度赞扬了士兵们的行为。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tru:ps] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [nu:]

and	how	the	presence	of	Massachusetts	troops	in	Georgia	had	created	new
和	如何	这	在场	的	马萨诸塞州	军队	在	乔治亚州	有	创建	新的

[bɑ:ndz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

bonds	of	sympathy	between	North	and	South	.
债券	的	同情	之间	北	和	南	.

以及马萨诸塞州军队在佐治亚州的存在如何在南北双方之间建立起新的同情纽带。

['kɜ:rn(ə)l] [leɪn] [hæd; həd] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ə; eɪ]['wægən][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['plætfɔ:rm][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Colonel	Lane	had	requisitioned	a	wagon	as	a	convenient	platform	from	which
上校	车道	有	征用	一个	车皮	作为	一个	方便的	平台	从	哪个

[tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

to	address	the	soldiers	.
到	地址	这	士兵	.

莱恩上校征用了一辆马车，作为向士兵们发表讲话的方便平台。

['meni] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [wedʒd] [ɪn] [ə'baʊt]

Many	citizens	had	come	in	carriages	,	and	these	carriages	were	wedged	in	about
许多	公民	有	来	在	马车	,	和	这些	马车	是	楔形	在	关于

[ðə; ði]['ɔ:rətər] ,

the	orator	,
这	演说者	,

许多市民乘坐马车前来，这些马车挤在演说家周围。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

facing	the	regiment	.
面向	这	团	.

面对该团。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['leɪnz] [ri'ma:ks] , [drʌm] ['meɪdʒər] ['tɔməs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

At	the	conclusion	of	Colonel	Lane's	remarks	,	Drum	Major	Thomas	,	catching	the
在	这	结论	的	上校	车道	评论	,	鼓	主要的	托马斯	,	捕捉	这

[ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

enthusiasm	of	the	moment	,
热情	的	这	片刻	,

莱恩上校讲话结束后，鼓手长托马斯被现场的热情所感染，

[kɔ:zd] [ðə; ði] [drʌm] [kɔ:r] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] " ['dɪksi] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['noʊzɪz][ʌv; əv] ['sevrəl]

caused	the	drum	corps	to	break	into	"	Dixie	"	under	the	very	noses	of	several
导致	这	鼓	兵团	到	休息	进入	"	迪克西	"	在下面	这	非常	鼻子	的	一些

['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] .

hundred	horses	.
百	马匹	.

导致鼓乐队在数百匹马的眼皮底下奏起了《迪克西》。

['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [stæm'piːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

Horses	**turned**	**short**	**in**	**their**	**shafts**	**,**	**and**	**stampeded**	**to**	**the**	**rear**	**,**
马匹	转向	短的	在	他们的	轴	,	和	踩踏	到	这	后部	,

马匹在辕辕中猛地一转，向后狂奔而去。

[ðə; ði] ['ɔːrətərz] ['plætfɔːrm] [slɪd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

the	**orator's**	**platform**	**slid**	**from**	**under**	**him**	**,**
这	演说家的	平台	滑行	从	在下面	他	,

演讲台从他脚下滑落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [liːv] ['teɪkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**the**	**ceremonies**	**of**	**leave**	**taking**	**could**	**be**
和	它	曾是	一些	时间	前	这	仪式	的	离开	采取	可以	是

[riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [dɪ'kɔːrəm] .

resumed	**with**	**proper**	**decorum**	**.**
恢复	和	恰当的	礼仪	.

过了一段时间，离别仪式才能以应有的礼仪恢复进行。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːl][baɪ] [maːtʃiŋ] ['ɪntuː]

The	**next**	**evening**	**the**	**regiment**	**returned**	**the**	**courtesy**	**of**	**this**	**call**	**by**	**marching**	**into**
这	下一个	晚上	这	团	返回	这	礼貌	的	这	称呼	经过	行军	进入

[taʊn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .

town	**and**	**holding**	**an**	**evening**	**parade**	**in**	**the**	**public**	**square**	**.**
镇	和	保持	一个	晚上	游行	在	这	民众	正方形	.

第二天晚上，该团响应号召，进城并在广场举行了晚间阅兵式。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðæt] ['hæri] [iː] . [staɪlz] , [ɪts] ['bændmæstər] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə]

On	**the**	**return**	**to**	**camp**	**,**	**it**	**found**	**that**	**Harry**	**E**	**.**	**Stiles**	**,**	**its**	**bandmaster**	**in**	**the**	**Militia**
在	这	返回	到	营	,	它	成立	那	哈里	E	.	斯泰尔斯	,	它是	乐队指挥	在	这	民兵

['sɜːrvɪs] ,

service	**,**
服务	,

返回营地后，他们发现哈里·E·斯泰尔斯是他们在民兵部队的乐队指挥。

[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti] , [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

had	**reported**	**for**	**duty**	**,**	**to**	**organize**	**a**	**band**	**and**	**accompany**	**the**	**regiment**
有	据报道	为了	责任	,	到	组织	一个	乐队	和	陪伴	这	团

[tuː; tə]['kjuːbə] .

to	**Cuba**	**.**
到	古巴	.

已报到服役，负责组建乐队并随团前往古巴。

[mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] .

More	**changes**	**among**	**the**	**commissioned**	**officers**	**occurred**	**during**	**this**	**month**	**.**
更多的	变化	之中	这	委托	警官	发生	期间	这	月	.

本月军官队伍中又发生了一些变动。

[luːˈtenənt] ['jʊdʒɪn] ['lærɪvi] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el] [rɪ'zaɪnd] .

Lieutenant	**Eugene**	**Larrivee**	**of**	**Company**	**L**	**resigned**	**.**
中尉	尤金	拉里维	的	公司	L	辞职	.

L连的尤金·拉里维中尉辞职了。

['tʃæplɪn] [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['sændərz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] , [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd]

Chaplain	**George**	**D**	**.**	**Sanders**	**,**	**who**	**had**	**resigned**	**,**	**was**	**re**	**-**	**commissioned**	**and**
牧师	乔治	D	.	桑德斯	,	WHO	有	辞职	,	曾是	关于	-	委托	和

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

rejoined	**the**	**regiment**	**.**
重新加入	这	团	.

已辞职的随军牧师乔治·D·桑德斯重新获得委任，并重新加入该团。

[luːˈtenənt] [dʒɑːn][em] . ['pɛtɪŋgəl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

Lieutenant	John	M	.	Pettengill	of	Company	B	was	promoted	to	captain	and
中尉	约翰	M	.	佩滕吉尔	的	公司	B	曾是	推广	到	队长	和

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [siː] . ['sekənd] [lefˈtenənts] [frænk] ['stɪnsən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ænd; ənd]

assigned	to	Company	C	.	Second	Lieutenants	Frank	Stinson	of	Company	B	and
分配	到	公司	C	.	第二	中尉	坦率	斯廷森	的	公司	B	和

['fredrɪk] [piː] . [smɪθ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː][wɜːr; wər] [iːtʃ] [meɪd] [fɜːrst] [lefˈtenənts] [ɪn][ðer; ðər]

Frederic	P	.	Smith	of	Company	C	were	each	made	first	lieutenants	in	their
弗雷德里克	P	.	史密斯	的	公司	C	是	每个	制成	第一的	中尉	在	他们的

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

B连的约翰·M·佩滕吉尔中尉晋升为上尉，并被调往C连。B连的弗兰克·斯廷森少尉和C连的弗雷德里克·P·史密斯少尉分别被任命为各自连队的上尉。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['edgər] [dʒeɪ] . ['wɛlpli, 'hwɛlpli] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [-]

First	Sergeant	Edgar	J	.	Whelpley	of	Company	H	,	[	128	]
第一的	军士	埃德加	J	.	惠普利	的	公司	H	,	[	-	]

H连一级军士长埃德加·J·惠普利[128]

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [dʒeɪmz] ['dʌbljuː] . ['dʒækmən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

First	Sergeant	James	W	.	Jackman	of	Company	K	,
第一的	军士	詹姆斯	W	.	杰克曼	的	公司	K	,

K连一级军士长詹姆斯·W·杰克曼

['sɑːrdʒənt] [tʃɑːrlz] [ɑːr] . [wɔːrnər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ][ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . -

Sergeant	Charles	R	.	Warner	of	Company	I	and	Sergeant	William	H	.	Clendennin
军士	查尔斯	拉	.	华纳	的	公司	我	和	军士	威廉	H	.	-

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [em][wɜːr; wər] [kəˈmɪʃnd] ['sekənd] [lefˈtenənts] .

of	Company	M	were	commissioned	second	lieutenants	.
的	公司	M	是	委托	第二	中尉	.

连的查尔斯·R·华纳中士和 M 连的威廉·H·克伦登宁中士被授予少尉军衔。

[luːˈtenənt] ['wɛlpli, 'hwɛlpli] [went] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [siː] , [luːˈtenənt] ['dʒækmən] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] ,

Lieutenant	Whelpley	went	to	Company	C	,	Lieutenant	Jackman	to	Company	B	,
中尉	惠普利	去	到	公司	C	,	中尉	杰克曼	到	公司	B	,

惠普利中尉去了C连，杰克曼中尉去了B连。

[luːˈtenənt] [wɔːrnər] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː][ænd; ənd] [luːˈtenənt] - [tuː; tə] ['kʌmpəni] [el] .

Lieutenant	Warner	to	Company	G	and	Lieutenant	Clendennin	to	Company	L	.
中尉	华纳	到	公司	G	和	中尉	-	到	公司	L	.

沃纳中尉调往 G 连，克伦登宁中尉调往 L 连。

[ɑːn]['dʒænjueri] 6th [ðə; ði][fɜːrst] [bəˈtæliən] ['ʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] ['kɜːrn(ə)l]['stɑːpˌfɔːrd] ,

On	January	6th	the	First	Battalion	under	command	of	Lieutenant	Colonel	Stopford	,
在	一月	6th	这	第一的	营	在下面	命令	的	中尉	上校	斯托普福德	,

[inˈtreind] [fɔːr; fər] [səˈvænə] ,

entrained	for	Savannah	,
被卷入	为了	萨凡纳	,

1月6日，斯托普福德中校指挥的第一营乘火车前往萨凡纳。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] - .

where	it	embarked	on	board	the	transport	Obdam	.
在哪里	它	启航	在	木板	这	运输	-	.

它从那里登上了运输船奥布达姆号。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [kæmp] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]

It	broke	camp	during	a	rain	storm	on	the	coldest	day	the	regiment	had
它	打破	营	期间	一个	雨	风暴	在	这	最冷	天	这	团	有

[ɪk'spɪriənst] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

experienced	in	Georgia	.
经验丰富的	在	乔治亚州	.

在佐治亚州该团经历过的最冷的一天，一场暴雨中，他们拔营撤离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] [left] ,

As	soon	as	the	Twelfth	New	York	left	,
作为	很快	作为	这	第十二	新的	约克	左边	,

第十二届纽约号刚一离开，

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['kjuːbə] .

Colonel	Pew	began	to	collect	a	supply	of	lumber	for	use	in	Cuba	.
上校	座位	开始	到	收集	一个	供应	的	木材	为了	使用	在	古巴	.

皮尤上校开始收集木材，准备运往古巴使用。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['redʒɪmənt][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] ,

The	buildings	which	this	regiment	had	occupied	were	pulled	down	,
这	建筑物	哪个	这	团	有	占领	是	拉	向下	,

该团曾驻扎的建筑物被拆除了。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔːrd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] .

and	every	board	washed	with	a	solution	of	corrosive	sublimate	.
和	每一个	木板	洗过	和	一个	解决方案	的	腐蚀性	升华	.

每块木板都用腐蚀性升华溶液清洗过。

[tuː] [kɑːrz][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Two	cars	were	obtained	and	loaded	to	accompany	the	regiment	.
二	汽车	是	获得	和	已加载	到	陪伴	这	团	.

弄来了两辆汽车，装满货物，随部队一同前往。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 8th [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [bə'tæljənz] [ænd; ənd]

On	the	evening	of	January	8th	the	Second	and	Third	Battalions	and
在	这	晚上	的	一月	8th	这	第二	和	第三	营	和

['hedkwɔːrtərz] [in'treind] [fɔːr; fər] [sə'vænə] .

Headquarters	entrained	for	Savannah	.
总部	被卷入	为了	萨凡纳	.

1月8日晚，第二营、第三营和司令部乘火车前往萨凡纳。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['dʒænjueri] 9th [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [jaːdz]

The	most	of	January	9th	was	spent	in	being	shifted	about	in	the	freight	yards
这	最多	的	一月	9th	曾是	花费	在	存在	转移	关于	在	这	货运	码

[æt; ət] [sə'vænə] .

at	Savannah	.
在	萨凡纳	.

1月9日的大部分时间都在萨凡纳的货运场里被转移。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [toʊld][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

A	casual	visitor	to	one	of	the	sections	told	the	officers	that	the	ground	in	the
一个	随意的	游客	到	一	的	这	部分	讲述	这	警官	那	这	地面	在	这

[jɑːrd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][soʊ]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][paɪn] [pɪtʃ] ,

yard	where	they	were	was	so	saturated	with	pine	pitch	,
院子	在哪里	他们	是	曾是	所以	饱和	和	松树	沥青	,

一位偶然路过其中一个区域的访客告诉警官们，他们所在的院子里的地面被松脂浸透了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [drɑːpt] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

that	a	lighted	match	dropped	would	start	a	conflagration	.
那	一个	照明	匹配	掉落	会	开始	一个	大火	.

一根点燃的火柴掉在地上就能引发大火。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [blʌf] , [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

One	of	the	officers	,	thinking	to	call	this	bluff	,	made	an	experiment	.
一	的	这	警官	,	思维	到	称呼	这	虚张声势	,	制成	一个	实验	.

其中一名警官想试探一下这种虚张声势的做法，于是做了个实验。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnfleɪ'greɪʃ(ə)n][ɑːn]

The	visitor	had	told	the	truth	,	and	the	regiment	had	a	conflagration	on
这	游客	有	讲述	这	真相	,	和	这	团	有	一个	大火	在

[ɪts][hændz] .

its	hands	.
它是	双手	.

来访者说的是实话，该团面临着一场大战。

[ðə; ði] [fleɪmz] [laɪk] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] .

The	flames	licked	up	the	ground	as	if	it	had	been	saturated	with	kerosene	.
这	火焰	舔过	向上	这	地面	作为	如果	它	有	到过	饱和	和	煤油	.

火焰舔舐着地面，仿佛地面被煤油浸透了一般。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][ðer; ðər]

The	soldiers	were	powerless	to	stop	the	fire	with	the	means	at	their
这	士兵	是	无力	到	停止	这	火	和	这	方法	在	他们的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

士兵们凭借现有的手段，根本无力阻止这场大火。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [tæŋks] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

The	railroad	fire	department	appeared	with	chemical	tanks	,	and	soon	had	it
这	铁路	火	部门	出现	和	化学	坦克	,	和	很快	有	它

['ʌndər] [kən'troʊl] ,

under	control	,
在下面	控制	,

铁路消防队带着化学灭火器赶到现场，很快控制了火势。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ɪk'sept] ['blɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrz] . [-]

before	any	damage	had	been	done	,	except	blistering	a	few	cars	.	[	129	]
前	任何	损害	有	到过	完毕	,	除了	起泡	一个	很少	汽车	.	[	-	]

除了几辆汽车被烧焦之外，没有造成任何损失。[129]

[ɪn] [sə'vænə] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] [ɪl'drɛdʒ] ,

In	Savannah	the	Colonel	received	a	letter	from	Major	Eldredge	,
在	萨凡纳	这	上校	已收到	一个	信	从	主要的	埃尔德里奇	,

在萨凡纳，上校收到了埃尔德里奇少校的来信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][saɪt][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æt; ət]

telling	him	the	character	of	the	camp	site	the	regiment	was	to	occupy	at
讲述	他	这	特点	的	这	营	地点	这	团	曾是	到	占据	在

[mɑː'tɑːnsɑːs] .

Matanzas	.
马坦萨斯	.

告诉他该团将在马坦萨斯驻扎的营地的情况。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]['aɪərn] [tent] [pɪnz][ænd; ənd][duː]

The	Major	suggested	the	men	would	have	to	use	iron	tent	pins	and	do
这	主要的	建议	这	男人	会	有	到	使用	铁	帐篷	别针	和	做

[sʌm; səm] ['blæstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['kjuːbən] [hoʊm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

some	blasting	to	make	their	Cuban	home	comfortable	.
一些	爆破	到	制作	他们的	古巴	家	舒服的	.

少校建议这些人必须使用铁帐篷钉，并进行一些爆破作业，才能让他们的古巴住所变得舒适。

[ðə; ði]['di:poʊ] ['kwɔ:rtərmæstər] [æt; ət] [sə'vænə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

The	Depot	Quartermaster	at	Savannah	was	called	upon	and	furnished	a	supply
这	仓库	军需	在	萨凡纳	曾是	称为	之上	和	提供	一个	供应

[ʌv; əv] [drɪlz] , [sledʒ] ['hæmərz] ,

of	drills	,	sledge	hammers	,
的	演习	,	雪橇	锤子	,

萨凡纳的军需官接到通知后，提供了一批钻头、大锤等物资。

['paʊdər] [ænd; ənd]['aɪərn][rɑ:dz] .

powder	and	iron	rods	.
粉末	和	铁	杆	.

火药和铁棒。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ,

The	soldiers	spent	most	of	the	night	in	the	cars	,
这	士兵	花费	最多	的	这	夜晚	在	这	汽车	,

士兵们在车里待了大半夜。

[waɪl] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] [sə'plaɪz] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['trænspɔ:rt] .

while	details	were	loading	supplies	onto	the	transport	.
尽管	细节	是	加载中	补给品	到	这	运输	.

与此同时，工作人员正在将物资装载到运输工具上。

[æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 10th , [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] ,

At	3	o'clock	on	the	morning	of	January	10th	,	the	men	began	to	embark	,
在	3	点钟	在	这	早晨	的	一月	10th	,	这	男人	开始	到	启程	,

1月10日凌晨3点，男人们开始登船。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['trænspɔ:rt] ['mɪʃɪgən] [hæd; həd][kæst][ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sloʊli]

and	at	daylight	the	transport	Michigan	had	cast	off	,	and	was	slowly
和	在	日光	这	运输	密歇根州	有	投掷	离开	,	和	曾是	缓慢地

['sti:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

steaming	down	the	river	.
蒸煮	向下	这	河	.

天亮时分，密歇根运输船已经解缆起航，正缓缓地沿河而下。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]['kju:bə] .

At	last	the	regiment	was	off	for	Cuba	.
在	最后的	这	团	曾是	离开	为了	古巴	.

最终，该团启程前往古巴。

[eɪtθ] ['redʒɪmənt] [kæmp][æt; ət][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] , ['kju:bə] [-] [-]

Eighth	Regiment	Camp	at	Matanzas	,	Cuba	[	130	]	[	131	]
第八	团	营	在	马坦萨斯	,	古巴	[	-	]	[	-	]

古巴马坦萨斯第八团营地[130][131]

[mɑ:'tɑ:nsɑ:s] [-] [-]

Matanzas	[	132	]	[	133	]
马坦萨斯	[	-	]	[	-	]

马坦萨斯[132][133]

[ɑ:n]['dʒænjueri] 10th [ðə; ði] - ['berɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tælɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , [keɪm] [tu:; tə]

On	January	10th	the	Obdam	bearing	the	First	Battalion	of	the	Eighth	,	came	to
在	一月	10th	这	-	轴承	这	第一的	营	的	这	第八	,	来了	到

['æŋkər] [æt; ət][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] ,

anchor	at	Matanzas	,
锚	在	马坦萨斯	,

1月10日，载有第八团第一营的奥布丹号战舰抵达马坦萨斯港抛锚。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] , ['ʃæloʊ] [beɪ] , [wer] [ʃɪps] [laɪ][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɔ:f] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

in	a	wide	,	shallow	bay	,	where	ships	lie	a	mile	or	more	off	shore	to	discharge	.
在	一个	宽的	,	浅的	湾	,	在哪里	船舶	说谎	一个	英里	或者	更多的	离开	支撑	到	释放	.

在一个宽阔而浅的海湾里，船只停泊在离岸一英里或更远的地方进行卸货。

[hɪlz] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] , [roʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Hills	**topped**	**with**	**palms**	**,**	**rose**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**city**	**,**
丘陵	顶峰	和	棕榈树	,	玫瑰	在	任何一个	边	的	这	城市	,

城市两侧耸立着棕榈树覆盖的山丘，

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [lænd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['strægəld] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] ,

which	**spread**	**out**	**on**	**a**	**strip**	**of**	**land**	**between**	**two**	**little**	**rivers**	**,**	**and**	**straggled**	**up**	**the**	**slopes**	**,**
哪个	传播	出去	在	一个	条	的	土地	之间	二	小的	河流	,	和	散落的	向上	这	连续下坡	,

它沿着两条小河之间的狭长地带蔓延开来，并沿着山坡蜿蜒而上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['prɑːpər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːm] [θætʃt] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] .

until	**the**	**stone**	**houses**	**of**	**the**	**town**	**proper**	**gave**	**place**	**to**	**palm**	**thatched**	**huts**	**on**	**the**	**outskirts**	**.**
直到	这	石头	房屋	的	这	镇	恰当的	给予	地方	到	棕榈	茅草屋顶	小屋	在	这	郊区	.

直到城镇中心的石头房子被郊区的棕榈茅草屋所取代。

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['bætərd] ,

The	**city**	**upon**	**a**	**close**	**inspection**	**,**	**was**	**dirty**	**and**	**battered**	**,**
这	城市	之上	一个	关闭	检查	,	曾是	肮脏的	和	伤痕累累	,

仔细观察后发现，这座城市肮脏破败。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪts] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [wɔːlz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .

but	**from**	**the**	**sea**	**its**	**pink**	**and**	**blue**	**walls**	**presented**	**a**	**picturesque**	**appearance**	**.**
但	从	这	海	它是	粉色的	和	蓝色的	墙壁	呈现	一个	如画	外貌	.

但从海上看去，它粉蓝相间的墙壁呈现出一幅风景如画的景象。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] , [ðə; ði] ['mɪlәteri] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ɪ'miːdiətli] ['lændɪd] ,

General	**Wilson**	**,**	**the**	**Military**	**Governor**	**,**	**and**	**his**	**staff**	**,**	**immediately**	**landed**	**,**
一般的	威尔逊	,	这	军队	州长	,	和	他的	职员	,	立即地	登陆	,

军事总督威尔逊将军及其幕僚立即登陆。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] .

and	**were**	**received**	**by**	**the**	**Twelfth**	**New**	**York**	**.**
和	是	已收到	经过	这	第十二	新的	约克	.

并被第十二届纽约军团接收。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['witnist] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	**men**	**of**	**the**	**Eighth**	**witnessed**	**this**	**function**	**from**	**a**	**distance**	**.**
这	男人	的	这	第八	目击者	这	功能	从	一个	距离	.

第八团的士兵们远远地观看了这一仪式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lændɪd] .

They	**were**	**kept**	**on**	**the**	**transport**	**during**	**the**	**day**	**,**	**while**	**their**	**baggage**	**was**	**landed**	**.**
他们	是	保留	在	这	运输	期间	这	天	,	尽管	他们的	行李	曾是	登陆	.

白天他们被留在运输车上，而他们的行李则被运到岸上。

[ðə; ði] ['mɪlәteri] [kæmps] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	**military**	**camps**	**were**	**located**	**on**	**the**	**western**	**shore**	**of**	**the**	**bay**	**,**
这	军队	营地	是	位于	在	这	西	支撑	的	这	湾	,

军营位于海湾西岸。

[wer] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] [treɪdz] [bloʊ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊʃ(ə)n] ,

where	the	northeast	trades	blow	continually	across	the	bay	from	the	open	ocean	,
在哪里	这	东北	交易	吹	持续	穿过	这	湾	从	这	打开	海洋	,

[ˈɔːlweɪz] [inˈʃuərɪŋ] [pjʊr] [er] .

always	insuring	pure	air	.
总是	保险	纯的	空气	.

东北信风从开阔的海洋不断吹过海湾，始终保证空气纯净。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [paɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]

It	was	a	scant	mile	from	the	city	,	and	pipes	from	the	municipal
它	曾是	一个	稀少	英里	从	这	城市	,	和	管道	从	这	市政

[ˈwɔːtər] [ˈsɜːrvɪs] [wɜːr; wər][leɪd] ,

water	service	were	laid	,
水	服务	是	铺设	,

它距离市区只有不到一英里，市政自来水管道也已铺设完毕。

[inˈʃuərɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

insuring	a	bountiful	supply	of	water	.
保险	一个	丰富	供应	的	水	.

确保充足的水源供应。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˈspænɪʃ] [fɔːrt][sæn][sɛvɜˈiːnoʊ] ,

The	camp	of	the	Eighth	lay	behind	the	old	Spanish	Fort	San	Severino	,
这	营	的	这	第八	躺	在后面	这	老的	西班牙语	堡	圣	塞韦里诺	,

第八团的营地位于古老的西班牙圣塞韦里诺堡垒后面。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [bəˈtæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] .

and	between	the	camp	of	the	engineer	battalion	,	and	the	Twelfth	New	York	.
和	之间	这	营	的	这	工程师	营	,	和	这	第十二	新的	约克	.

在工兵营营地和第十二纽约团之间。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈbʊləvɑːrd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈper] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][tuː; tə]

A	broad	boulevard	in	a	bad	state	of	repair	extended	from	the	old	fort	to
一个	广阔	林荫大道	在	一个	坏的	状态	的	维修	扩展	从	这	老的	堡	到

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

一条宽阔但年久失修的大道从古堡延伸到镇上。

[ɔːl][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈbʊləvɑːrd] ,

All	the	troops	were	encamped	along	this	boulevard	,
全部	这	军队	是	营地	沿着	这	林荫大道	,

所有部队都驻扎在这条大道沿线。

[ɑːn] [graʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈrɑːkɪnɪs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] , [autˈklɑːst]

on	ground	that	for	rockiness	and	general	hardness	of	appearance	,	outclassed
在	地面	那	为了	岩石	和	一般的	硬度	的	外貌	,	实力悬殊

[ˈeni] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][fɑːrm][ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] .

any	perpendicular	farm	in	New	England	.
任何	垂直	农场	在	新的	英格兰	.

就其岩石嶙峋和整体坚硬的外观而言，它胜过新英格兰的任何垂直农场。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈkɔːrəl][ænd; ənd][vɑːlˈkænɪk][ˈɔːrɪdʒɪn] , [θroʊn] [ʌp] [-]

The	rocks	were	of	coral	and	volcanic	origin	,	thrown	up	[	134	]
这	岩石	是	的	珊瑚	和	火山	起源	,	抛掷	向上	[	-	]

这些岩石是珊瑚和火山岩形成的，被抛射到地表[134]

[ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn] [ˈmeni] [fænˈtæstɪk] [ʃeɪps] .

ages	ago	,	and	appeared	above	the	surface	in	many	fantastic	shapes	.
年龄	前	,	和	出现	多于	这	表面	在	许多	极好的	形状	.

很久以前，它们以各种奇特的形状出现在地表之上。

['evri]	[skwer]	[jɑːrd]	[hæd; həd]	[ɪts]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	['dʒʌtɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[red]	[sɔɪl]	[ɪn]	[ʃɑːrp]	['pɪnəkəlz]
Every	**square**	**yard**	**had**	**its**	**share**	**of**	**rock**	**jutting**	**above**	**the**	**red**	**soil**	**in**	**sharp**	**pinnacles**
每一个	正方形	院子	有	它是	分享	的	岩石	突出	多于	这	红色的	土壤	在	锋利的	巅峰

.

:

.

每一平方码的土地上都有岩石耸立，尖锐的岩柱从红色的土壤中拔地而起。

[ðə; ði]	[graʊnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[brʌʃ]	[ænd; ənd]	['kæktəs]	,
The	**ground**	**had**	**been**	**covered**	**with**	**brush**	**and**	**cactus**	**,**
这	地面	有	到过	涵盖	和	刷子	和	仙人掌	,

地面上长满了灌木和仙人掌。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɛndʒə'nɪrz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[wɜːrk]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[wiːk]	['praɪər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]
but	**the**	**engineers**	**had**	**been**	**at**	**work**	**during**	**the**	**week**	**prior**	**to**	**the**	**arrival**
但	这	工程师	有	到过	在	工作	期间	这	星期	事先的	到	这	到达

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,
of	**the**	**Obdam**	**,**
的	这	-	,

但工程师们在奥布丹大坝抵达前一周就已经开始工作了。

['klɪrɪŋ]	[ðɪs]	[ə'weɪ]	,	[soʊ]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bə'tæliən]	['lændɪd]	,
clearing	**this**	**away**	**,**	**so**	**that**	**when**	**the**	**First**	**Battalion**	**landed**	**,**
清理	这	离开	,	所以	那	什么时候	这	第一的	营	登陆	,

清除这些障碍物，以便第一营登陆时，

[ˌaɪ 'tiː]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[klɪrd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˌvedʒə'teɪʃn]	.
it	**found**	**the**	**ground**	**cleared**	**of**	**all**	**vegetation**	**.**
它	成立	这	地面	已清除	的	全部	植被	.

它发现地面上的所有植被都被清理干净了。

[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[wɔːrf]	[nɪr]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	,
The	**landing**	**was**	**made**	**at**	**a**	**small**	**wharf**	**near**	**the**	**fort**	**,**
这	降落	曾是	制成	在	一个	小的	码头	靠近	这	堡	,

登陆地点是堡垒附近的一个小码头。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	['bʊləvɑːrd]	,	[brɔːt]	[ðə; ði]	[men]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
and	**a**	**few**	**steps**	**across**	**the**	**dilapidated**	**boulevard**	**,**	**brought**	**the**	**men**	**to**	**their**
和	一个	很少	步骤	穿过	这	破旧的	林荫大道	,	带来	这	男人	到	他们的

['fjuːtʃər]	[hoʊm]	.
future	**home**	**.**
未来	家	.

穿过破败的林荫大道，几步之遥，男人们就来到了他们未来的家。

[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['eksələnt]	[saɪt]	,	[ðə; ði]	[beɪ]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**regiment**	**had**	**an**	**excellent**	**site**	**,**	**the**	**bay**	**lay**	**before**	**it**	**,**
这	团	有	一个	出色的	地点	,	这	湾	躺	前	它	,

该团占据了绝佳的阵地，海湾就在他们面前。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[roʊz]	[ɪn]	['terəsɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['tɜːmɪneɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
and	**the**	**ground**	**rose**	**in**	**terraces**	**from**	**the**	**water**	**until**	**it**	**terminated**	**in**	**a**
和	这	地面	玫瑰	在	露台	从	这	水	直到	它	终止	在	一个

[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[hɪlz]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæmp]	.
range	**of**	**hills**	**a**	**mile**	**back**	**of**	**the**	**camp**	**.**
范围	的	丘陵	一个	英里	后退	的	这	营	.

地面从水面呈梯田状上升，直到营地后方一英里处形成一片山丘。

['meɪdʒər] [ɪl'drɛdʒ] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Major	**Eldredge**	**who**	**had**	**preceded**	**the**	**regiment**	**as**	**a**	**member**	**of**	**General**
主要的	埃尔德里奇	WHO	有	之前	这	团	作为	一个	成员	的	一般的

['sæŋərz] [stɑːf] ,

Sanger's	**staff**	**,**
桑格的	职员	,

埃尔德里奇少校曾是桑格将军参谋部的一员，早于该团加入。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [speɪn] ,

received	**the**	**public**	**property**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**United**	**States**	**by**	**Spain**	**,**
已收到	这	民众	财产	转向	超过	到	这	团结的	各州	经过	西班牙	,

接收了西班牙移交给美国的公共财产，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ə'griːmənt] , [ɪn][mɑː'tɑːnsɑːs] ,

in	**accordance**	**with**	**the**	**evacuation**	**agreement**	**,**	**in**	**Matanzas**	**,**
在	根据	和	这	疏散	协议	,	在	马坦萨斯	,

根据撤离协议，在马坦萨斯，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][kɑːr'diːnəs][ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

and	**later**	**in**	**the**	**City**	**of**	**Cardenas**	**and**	**other**	**towns**	**in**	**the**	**province**	**.**
和	之后	在	这	城市	的	卡德纳斯	和	其他	城镇	在	这	省	.

后来又在卡德纳斯市和该省的其他城镇开展了相关活动。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][mɑː'tɑːnsɑːs][ɪn]

When	**the**	**regiment**	**arrived**	**,**	**he**	**was**	**busily**	**engaged**	**at**	**Matanzas**	**in**
什么时候	这	团	到达的	,	他	曾是	忙碌地	已订婚的	在	马坦萨斯	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['tʃæritiz] ,

establishing	**charities**	**,**
建立	慈善机构	,

当部队抵达时，他正忙于在马坦萨斯建立慈善机构。

[ænd; ənd][ɪn] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	**in**	**reorganizing**	**the**	**police**	**department**	**.**
和	在	重组	这	警察	部门	.

以及对警察部门进行重组。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['kjuːbə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] ,

The	**country**	**about**	**the**	**city**	**,**	**as**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**Cuba**	**,**	**was**	**a**	**waste**	**,**
这	国家	关于	这	城市	,	作为	在	其他	部分	的	古巴	,	曾是	一个	浪费	,

这座城市周围的乡村，就像古巴其他地区一样，一片荒芜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**people**	**were**	**in**	**a**	**destitute**	**condition**	**.**
和	这	人们	是	在	一个	贫困	状况	.

人们生活极其贫困。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

It	**was**	**the**	**first**	**duty**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**care**	**for**	**the**	**people**	**,**
它	曾是	这	第一的	责任	的	这	团结的	各州	到	关心	为了	这	人们	,

照顾人民是美国的首要职责。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

and	**supply**	**them**	**with**	**food**	**.**
和	供应	他们	和	食物	.

并为他们提供食物。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][loʊ'keɪtɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][mɑː'tɑːnsɑːs] ,

While	**the**	**First**	**Battalion**	**was**	**locating**	**itself**	**at**	**Matanzas**	**,**
尽管	这	第一的	营	曾是	定位	本身	在	马坦萨斯	,

当第一营在马坦萨斯驻扎时，

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

the	Second	and	Third	Battalions	were	enjoying	a	delightful	voyage	.
这	第二	和	第三	营	是	享受	一个	愉快	航程	.

第二营和第三营正在享受一段愉快的旅程。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kɑːm] ,

During	the	whole	trip	the	sea	was	calm	,
期间	这	所有的	旅行	这	海	曾是	冷静的	,

整个旅程中海面都很平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] ['eni] ['pleʒər] [jɑːt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

and	the	Michigan	glided	along	as	smoothly	as	any	pleasure	yacht	upon	a
和	这	密歇根州	滑翔	沿着	作为	顺利	作为	任何	乐趣	游艇	之上	一个

['sʌmər] [kruːz] .

summer	cruise	.
夏天	巡航	.

密歇根号像任何一艘夏季巡航的游艇一样平稳地滑行着。

['veri] [fjuː] [men] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [siː] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] ['oʊvər] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ]

Very	few	men	complained	of	sea	sickness	,	and	soon	got	over	any	unpleasant	feeling
非常	很少	男人	抱怨	的	海	疾病	,	和	很快	得到	超过	任何	令人不快的	感觉

,

,

,

很少有人抱怨晕船，而且即使晕船，他们很快就能克服任何不适感。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] . [-]

and	enjoyed	the	trip	.	[	135	]
和	享受	这	旅行	.	[	-	]

并享受了这次旅行。[135]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['stʌfi] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ,

It	was	warm	and	stuffy	where	they	were	quartered	in	the	hold	,
它	曾是	温暖的	和	闷	在哪里	他们	是	四分	在	这	抓住	,

他们被安置在船舱里，那里又热又闷。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] ,

but	their	discomfort	vanished	with	daylight	,
但	他们的	不适	消失了	和	日光	,

但随着天亮，他们的不适感消失了。

[wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lɑːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['stedi] [ˌnɔːrθ'iːst]

when	they	climbed	on	deck	to	loll	in	the	shade	and	enjoy	the	steady	northeast
什么时候	他们	攀登	在	甲板	到	哈哈	在	这	阴影	和	享受	这	稳定的	东北

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

他们爬上甲板，懒洋洋地躺在树荫下，享受着稳定的东北风。

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [freɪt] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrən] [laɪn] ,

The	Michigan	was	formerly	a	freight	vessel	of	the	Warren	Line	,
这	密歇根州	曾是	以前	一个	货运	血管	的	这	沃伦	线	,

"密歇根号"原为沃伦航运公司的一艘货船。

[juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [boʊt] [tuː; tə] ['kæri] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [tuː; tə] ['ɪŋgland] .

used	as	a	cattle	boat	to	carry	live	stock	to	England	.
用过的	作为	一个	牛	船	到	携带	居住	库存	到	英格兰	.

曾被用作运牛船，将牲畜运往英国。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] ['kwɔːrtərz] [bɪ'twiːn] [deks] .

The	enlisted	men	were	assigned	quarters	between	decks	.
这	入伍	男人	是	分配	四分之一	之间	甲板	.

士兵们被安排住在甲板之间的宿舍里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɜːθs] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk] ['hæmək] ,

There	were	no	berths	,	but	each	man	was	furnished	with	a	duck	hammock	,
那里	是	不	泊位	,	但	每个	男人	曾是	提供	和	一个	鸭子	吊床	,

没有铺位，但每个人都配备了一个鸭子吊床。

[wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn] [hʊks] [ɪn] ['wʊd(ə)n] ['ʌpraɪts] .

which	at	night	was	hung	on	hooks	in	wooden	uprights	.
哪个	在	夜晚	曾是	悬挂	在	钩子	在	木制的	立柱	.

晚上，它们被挂在木制立柱上的钩子上。

[ðiːz] ['hæməks] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn] [tɪəz] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

These	hammocks	were	hung	in	tiers	,	one	over	the	other	.
这些	吊床	是	悬挂	在	层级	,	一	超过	这	其他	.

这些吊床一层层地挂着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hæməks] [wɜːr; wər] [roʊld] [ænd; ənd] [stɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtərz]

In	the	morning	the	hammocks	were	rolled	and	stored	,	and	the	quarters
在	这	早晨	这	吊床	是	滚动	和	存储	,	和	这	四分之一

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

prepared	for	inspection	,
准备	为了	检查	,

早上，吊床被卷起来收好，宿舍也准备好接受检查。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [twaɪs] ['deɪli] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [rɪ'triːt] .

which	took	place	twice	daily	,	at	10	A	.	M	.	,	and	just	before	retreat	.
哪个	采取	地方	两次	日常的	,	在	-	一个	.	M	.	,	和	只是	前	撤退	.

每天进行两次，一次是上午 10 点，另一次是在静修之前。

[ðiːz] [ɪn'spekʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['trænspɔːrt]

These	inspections	were	made	by	the	Colonel	,	accompanied	by	the	transport
这些	检查	是	制成	经过	这	上校	,	伴随	经过	这	运输

['kwɔːrtərmæstər] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ,

quartermaster	,	the	police	officer	,
军需	,	这	警察	官	,

这些检查是由上校进行的，陪同人员包括运输军需官和警官。

['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

medical	officer	,	and	master	of	the	ship	.
医疗的	官	,	和	掌握	的	这	船	.

医务官兼船长。

['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['deɪli] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɑːn] [dek] .

After	the	morning	inspection	,	daily	exercise	was	required	on	deck	.
后	这	早晨	检查	,	日常的	锻炼	曾是	必需的	在	甲板	.

晨检结束后，每天都要在甲板上进行锻炼。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] .

Sometime	during	the	day	every	man	had	a	bath	.
有时	期间	这	天	每一个	男人	有	一个	洗澡	.

每天某个时候，每个男人都会洗个澡。

[ðeɪ] [strɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] ,

They	stripped	on	the	forward	deck	,
他们	脱衣舞	在	这	向前	甲板	,

他们在前甲板上脱光了衣服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʌmpt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	were	pumped	upon	with	a	stream	of	water	from	the	ocean	.
和	是	泵	之上	和	一个	溪流	的	水	从	这	海洋	.

然后被来自海洋的水流冲击。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kræmpt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

The	officers	quarters	were	as	cramped	as	those	of	the	men	.
这	警官	四分之一	是	作为	狭窄	作为	那些	的	这	男人	.

军官宿舍和士兵宿舍一样拥挤。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ten] [steɪt] [ruːmz; rʊmz] .

There	were	only	ten	state	rooms	.
那里	是	仅有的	十	状态	房间	.

只有十间国宾房。

[ðə; ði] [ʃɪps] [gɑːrd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] ,

The	ships	guard	consisted	of	one	company	detailed	for	each	day	,
这	船舶	警卫	由……组成	的	一	公司	详细的	为了	每个	天	,

舰船护卫队由一个连队组成，每天轮值一个连队。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənts] [æz; əz] ['ɑːfəsərz]

the	captain	acting	as	officer	of	the	day	,	and	the	lieutenants	as	officers
这	队长	表演	作为	官	的	这	天	,	和	这	中尉	作为	警官

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

of	the	guard	.
的	这	警卫	.

队长担任当日值班军官，中尉担任卫兵军官。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] [pə'liːs] [juː'tensɪlz] [frʌm; frəm]

Each	company	commander	provided	his	command	with	proper	police	utensils	from
每个	公司	指挥官	假如	他的	命令	和	恰当的	警察	餐具	从

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kwɔːrtərmæstər] ,

the	ships	quartermaster	,
这	船舶	军需	,

各连长都从船上的军需官那里领取了合适的警用装备。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [pə'liːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kwɔːrtərz] .

and	looked	after	the	policing	of	the	company	quarters	.
和	看起来	后	这	警务	的	这	公司	四分之一	.

并负责公司宿舍的治安维护。

['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['gæliːz] .

Cooking	was	done	in	the	ship's	galleys	.
烹饪	曾是	完毕	在	这	船的	厨房	.

烹饪工作在船上的厨房进行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] , [staɪlz] [kə'menst] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bænd] .

During	the	trip	,	Stiles	commenced	work	with	the	musicians	on	board	,	for	the	new	regimental	band	.
期间	这	旅行	,	斯泰尔斯	开始	工作	和	这	音乐家	在	木板	,	为了	这	新的	团级	乐队	.

旅途中，斯泰尔斯开始与船上的音乐家们一起为新的军乐队工作。

[ðɪs] ['nuːkliəs] [hæd; həd] [bænd] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] .

This	nucleus	had	band	practice	every	day	.
这	核	有	乐队	实践	每一个	天	.

这个核心乐队每天都进行排练。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [stiːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [-]

During	the	second	day	the	transport	steamed	along	the	[	136	]
期间	这	第二	天	这	运输	蒸	沿着	这	[	-	]

第二天，运输船沿着[136]航行。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] [sænd][ænd; ənd][pɑːm]

Florida	coast	within	sight	of	a	continuous	stretch	of	beach	sand	and	palm
佛罗里达	海岸	之内	视线	的	一个	连续的	拉紧	的	海滩	沙	和	棕榈

[groʊvz] .

groves	.
小树林	.

佛罗里达海岸线尽收眼底，绵延不绝的沙滩和棕榈树林尽收眼底。

[æt; ət]['dʒuːpɪtər] ['ɪnlet] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [nɪr] [ðə; ði]

At	Jupiter	Inlet	a	salute	was	exchanged	with	some	guns	mounted	near	the
在	木星	进口	一个	礼炮	曾是	交换	和	一些	枪支	安装	靠近	这

['sʌmər] [hoʊ'tel] ,

summer	hotels	,
夏天	酒店	,

在朱庇特湾，双方与夏季酒店附近架设的一些火炮进行了鸣枪致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd]

and	the	ship	went	so	near	the	shore	that	the	winter	visitors	could	be	counted
和	这	船	去	所以	靠近	这	支撑	那	这	冬天	访客	可以	是	计数

[ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] [piː'æzəz] .

on	the	hotel	piazzas	.
在	这	酒店	广场	.

船只驶近海岸，以至于冬季游客经常会聚集在酒店的广场上。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th , [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌv; əv]['kjuːbə] .

Late	in	the	afternoon	of	the	12th	,	the	first	glimpse	was	caught	of	Cuba	.
晚的	在	这	下午	的	这	12th	,	这	第一的	一瞥	曾是	捕捉	的	古巴	.

12日下午晚些时候，人们第一次看到了古巴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [leɪ] [ɔːf] [ʃɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət] .

During	the	night	the	transport	lay	off	shore	waiting	for	a	pilot	.
期间	这	夜晚	这	运输	躺	离开	支撑	等待	为了	一个	飞行员	.

夜间，运输船停泊在近海等待引航员。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,

On	the	morning	of	the	13th	,
在	这	早晨	的	这	13th	,

13日上午，

[ə; eɪ]['paɪlət] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] ,

a	pilot	came	on	board	and	the	vessel	steamed	into	the	Bay	of	Matanzas	,
一个	飞行员	来了	在	木板	和	这	血管	蒸	进入	这	湾	的	马坦萨斯	,

一名引航员登船，船只驶入马坦萨斯湾。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

and	came	to	anchor	about	two	miles	from	the	city	.
和	来了	到	锚	关于	二	英里	从	这	城市	.

并在距离市区约两英里处抛锚。

[ə; eɪ] [gɑːrd] ['diːteɪl][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [wɔːrf] [nɪr] [sæn][sɛvɜˈiːnoʊ][tuː; tə]

A	guard	detail	was	immediately	placed	upon	the	small	wharf	near	San	Severino	to
一个	警卫	细节	曾是	立即地	放置	之上	这	小的	码头	靠近	圣	塞韦里诺	到

[gɑːrd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lændɪd] .

guard	the	baggage	as	it	was	landed	.
警卫	这	行李	作为	它	曾是	登陆	.

圣塞韦里诺附近的小码头立即安排了警卫队，负责看守卸下的行李。

['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]

Details	**were**	**made**	**to**	**clear**	**up**	**the**	**ship**	**and**	**assist**	**in**	**discharging**	**baggage**	**and**
细节	是	制成	到	清除	向上	这	船	和	协助	在	出院	行李	和

[lɪv; laɪv] [stɑːk] .

live	**stock**	**.**
居住	库存	.

制定了清理船舶和协助卸载行李和牲畜的详细计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**sentries**	**were**	**posted**	**on**	**the**	**wharf**	**,**
作为	很快	作为	这	哨兵	是	发布	在	这	码头	,

哨兵一到码头，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	**soldiers**	**began**	**to**	**be**	**lightered**	**to**	**the**	**shore**	**.**
这	士兵	开始	到	是	打火机	到	这	支撑	.

士兵们开始被用轻型船只运送到岸边。

[ə; eɪ] [kə'ræl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] , [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər]

A	**corral**	**was**	**established**	**near**	**the**	**wharf**	**,**	**where**	**the**	**horses**	**and**	**mules**	**were**
一个	围栏	曾是	已确立的	靠近	这	码头	,	在哪里	这	马匹	和	骡子	是

[suːn] [ə'sembld] .

soon	**assembled**	**.**
很快	组装	.

在码头附近设立了一个畜栏，马和骡子很快就被聚集在那里。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wɜːr; wər] ['lændɪd] ,

Before	**night**	**the**	**men**	**on**	**the**	**Michigan**	**were**	**landed**	**,**
前	夜晚	这	男人	在	这	密歇根州	是	登陆	,

天黑之前，密歇根号上的水手们已经登陆。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bə'tæliən] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌp] [kæmp] ,

and	**had**	**joined**	**their**	**comrades**	**of**	**the**	**First**	**Battalion**	**in**	**a**	**pup**	**camp**	**,**
和	有	加入	他们的	同志们	的	这	第一的	营	在	一个	小狗	营	,

他们和第一营的战友们一起被安置在一个新兵训练营里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [sæn] [sɛvɜˈiːnoʊ] .

between	**the**	**Boulevard**	**and**	**the**	**water**	**,**	**under**	**the**	**walls**	**of**	**San**	**Severino**	**.**
之间	这	大道	和	这	水	,	在下面	这	墙壁	的	圣	塞韦里诺	.

在林荫大道和水边之间，圣塞韦里诺城墙之下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [kæmp] .

For	**a**	**week**	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**Eighth**	**were**	**busy**	**preparing**	**their**	**new**	**camp**	**.**
为了	一个	星期	这	士兵	的	这	第八	是	忙碌的	准备	他们的	新的	营	.

第八团的士兵们忙着准备新营地整整一周。

[lɑːrdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] [tents] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] .

Large	**hospital**	**tents**	**were**	**issued**	**to**	**the**	**command**	**.**
大的	医院	帐篷	是	发布	到	这	命令	.

部队收到了大型医院帐篷。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [sɪks] [men] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd]

Each	**company**	**was**	**divided**	**into**	**squads**	**of**	**six**	**men**	**under**	**a**	**corporal**	**,**	**and**
每个	公司	曾是	分割	进入	球队	的	六	男人	在下面	一个	下士	,	和

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tent] .

assigned	**to**	**a**	**tent**	**.**
分配	到	一个	帐篷	.

每个连队分成若干个六人小队，由一名下士指挥，并分配到一个帐篷里。

[ðiːz] [tents] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ten] [men] ,

These	**tents**	**were**	**large**	**enough**	**to**	**accommodate**	**ten**	**men**	**,**
这些	帐篷	是	大的	足够的	到	容纳	十	男人	,

这些帐篷足够大，可以容纳十个人。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]['sev(ə)n][men][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ru:m] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

and	in	them	seven	men	had	all	the	room	they	required	.
和	在	他们	七	男人	有	全部	这	房间	他们	必需的	.

七个人在里面拥有他们所需的所有空间。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][flai][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [tent] .

A	large	fly	was	issued	with	each	tent	.
一个	大的	飞	曾是	发布	和	每个	帐篷	.

每个帐篷都配有一个大型防雨罩。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [tent] [pɪnz] ,

As	it	was	impossible	to	drive	tent	pins	,
作为	它	曾是	不可能的	到	驾驶	帐篷	别针	,

由于无法打入帐篷地钉，

[lɑ:rdʒ][dʒɔɪsts][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [flɔ:rz] ,

large	joists	were	used	in	the	framing	of	the	tent	floors	,
大的	托梁	是	用过的	在	这	框架	的	这	帐篷	楼层	,

帐篷地板的框架结构中使用了大型托梁。

[ænd; ənd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [dʒɔɪsts][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gai]

and	portions	of	these	joists	were	extended	on	either	side	,	to	which	the	guy
和	部分	的	这些	托梁	是	扩展	在	任何一个	边	,	到	哪个	这	盖伊

[roʊps] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] .

ropes	were	attached	.
绳索	是	随附的	.

这些托梁的一部分向两侧延伸，拉索就系在这些延伸部分上。

[ðə; ði] [tent] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	tent	floors	were	laid	about	a	foot	above	the	surface	of	the	[	137	]
这	帐篷	楼层	是	铺设	关于	一个	脚	多于	这	表面	的	这	[	-	]

帐篷的地板铺在地面以上约一英尺处[137]

[graʊnd] [ɑ:n][poʊsts] .

ground	on	posts	.
地面	在	帖子	.

地面立柱。

[tu:; tə] ['evri] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] [kɑ:t] .

To	every	man	there	was	issued	a	Gold	Medal	cot	.
到	每一个	男人	那里	曾是	发布	一个	金子	勋章	婴儿床	.

每位在场人员都获发了一张金牌床。

[i:tʃ] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'mɛrɪkəs] , [i'rektid] [ə; eɪ] [freɪm] [mes]

Each	company	,	with	the	lumber	brought	from	Americus	,	erected	a	frame	mess
每个	公司	,	和	这	木材	带来	从	阿梅里克斯	,	竖立	一个	框架	混乱

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] ['flɔ:rɪŋ] ,

house	with	substantial	flooring	,
房子	和	重大的	地板	,

每家公司都用从阿梅里克斯运来的木材，搭建了一个带有厚实地板的框架式工棚。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [mes] [teiblz] [ænd; ənd] [si:ts] .

and	constructed	mess	tables	and	seats	.
和	建造	混乱	表格	和	座位	.

并搭建了餐桌椅。

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ði:z] [mes] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] ,

The	roofs	of	these	mess	houses	were	covered	with	canvas	,
这	屋顶	的	这些	混乱	房屋	是	涵盖	和	帆布	,

这些食堂的屋顶都覆盖着帆布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	**in**	**the**	**rear**	**of**	**each**	**a**	**kitchen**	**was**	**built**	**.**
和	在	这	后部	的	每个	一个	厨房	曾是	建造	.

每栋房子的后部都建有厨房。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['terəs] ['slaɪtli] [reɪzd]

The	**quarters**	**of**	**the**	**battalion**	**commanders**	**were**	**upon**	**a**	**terrace**	**slightly**	**raised**
这	四分之一	的	这	营	指挥官	是	之上	一个	阳台	轻微地	提高

[ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['ɑːfəsərz] [striːt] .

above	**the**	**level**	**of**	**the**	**line**	**officers**	**street**	**.**
多于	这	等级	的	这	线	警官	街道	.

营长宿舍位于比一线军官街道略高的平台上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['terəs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

Behind	**this**	**terrace**	**was**	**another**	**,**	**the**	**center**	**of**	**which**	**was**	**occupied**	**by**
在后面	这	阳台	曾是	其他	,	这	中心	的	哪个	曾是	占领	经过

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

Regimental	**headquarters**	**.**
团级	总部	.

在这个露台后面还有另一个露台，露台中央是团部所在地。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəs] , [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ɑːn]

On	**one**	**side**	**of**	**this**	**terrace**	**,**	**a**	**Regimental**	**hospital**	**was**	**established**	**,**	**and**	**on**
在	一	边	的	这	阳台	,	一个	团级	医院	曾是	已确立的	,	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

the	**other**	**end**	**,**
这	其他	结尾	,

在这个露台的一侧，设立了一家团级医院；而在另一端，

[ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ruːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] .

a	**stable**	**with**	**a**	**canvas**	**roof**	**for**	**the**	**horses**	**and**	**mules**	**.**
一个	稳定的	和	一个	帆布	屋顶	为了	这	马匹	和	骡子	.

为马匹和骡子建造的帆布顶棚马厩。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [roʊdz] [θruː] [ðɪs] [kæmp] .

The	**greatest**	**difficulty**	**was**	**experienced**	**in**	**constructing**	**roads**	**through**	**this**	**camp**	**.**
这	最	困难	曾是	经验丰富的	在	建造	道路	通过	这	营	.

最大的困难在于修建穿过这个营地的道路。

[ðə; ði] ['rɑːks] [krɑːpt] [aʊt] [ɪn] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] ['hæmərz]

The	**rocks**	**cropped**	**out**	**in**	**points**	**,**	**which**	**had**	**to**	**be**	**broken**	**with**	**sledge**	**hammers**
这	岩石	裁剪	出去	在	积分	,	哪个	有	到	是	破碎的	和	雪橇	锤子

,

,
,

岩石呈尖状裸露在外，必须用大锤砸碎。

[ɔːr] ['blæstɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

or	**blasted**	**with**	**powder**	**.**
或者	炸毁	和	粉末	.

或者用火药炸毁。

['meɪdʒər] [greɪvz; grɑːvz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [striːts] ,

Major	**Graves**	**performed**	**the**	**important**	**duties**	**of**	**superintendent**	**of**	**streets**	**,**
主要的	格雷夫斯	执行	这	重要的	职责	的	校长	的	街道	,

格雷夫斯少校履行了街道主管的重要职责，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

and	**soon**	**had**	**a**	**beautiful**	**macadamized**	**road**	**running**	**the**	**whole**	**length**	**of**
和	很快	有	一个	美丽的	碎石路面	路	跑步	这	所有的	长度	的

[ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['ɑːfəsərz] ['kwɔːrtərz] .

the	**camp**	**in**	**front**	**of**	**the**	**line**	**officers**	**quarters**	**.**
这	营	在	正面	的	这	线	警官	四分之一	.

很快，一条漂亮的碎石路沿着营地一直延伸到军官宿舍前。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðɪs][roʊd] , [ə; eɪ][wel] [kən'strʌktɪd] [wei][led][tuː; tə][ðə; ði][fiːld]['ɑːfəsərz]

From	the	center	of	this	road	,	a	well	constructed	way	led	to	the	field	officers
从	这	中心	的	这	路	,	一个	出色地	建造	方式	引领	到	这	场地	警官

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

从这条路的中央，有一条修建良好的小路通往野战军官的平台。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kə'ræl][ɑːn][ðə; ði]['hedkwɔːrtərz] ['terəs] .

and	to	the	corral	on	the	headquarters	terrace	.
和	到	这	围栏	在	这	总部	阳台	.

并前往总部露台上的畜栏。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [striːt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][mə'kædəˌmaɪzd] .

Each	company	street	was	also	macadamized	.
每个	公司	街道	曾是	还	碎石路面	.

每条公司街道也都铺设了碎石路面。

[ðə; ði] [rʌf] ['pɔɪntɪd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf][wɜːr; wər][leɪd][æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n]

The	rough	pointed	stones	which	had	been	broken	off	were	laid	as	a	foundation
这	粗糙的	尖	石头	哪个	有	到过	破碎的	离开	是	铺设	作为	一个	基础

[ænd; ənd]['grævə(ə)l][ænd; ənd][sænd][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .

and	gravel	and	sand	were	brought	in	as	a	covering	.
和	碎石	和	沙	是	带来	在	作为	一个	覆盖	.

用破碎下来的粗糙尖石作为地基，再用砾石和沙子覆盖。

[ðiːz] [roʊdz][wɜːr; wər] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] ['kredɪtəbl]

These	roads	were	crowned	in	the	center	,	and	were	a	most	creditable
这些	道路	是	加冕	在	这	中心	,	和	是	一个	最多	可信赖的

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

这些道路中央隆起，是一项非常值得称道的工程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] [ænd; ənd] [preɪz] .

and	the	source	of	much	favorable	comment	and	praise	.
和	这	来源	的	很多	有利	评论	和	称赞	.

并获得了许多好评和赞扬。

['meɪdʒər][greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt]

Major	Graves	was	often	congratulated	upon	the	work	of	his	new	department
主要的	格雷夫斯	曾是	经常	恭喜	之上	这	工作	的	他的	新的	部门

.

:
.

格雷夫斯少校经常因其新部门的工作而受到祝贺。

[ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][sæn][sɛvɝ'iːnoʊ] ['ɜːrli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

The	gray	walls	of	San	Severino	early	attracted	the	attention	of	the	soldiers	.
这	灰色的	墙壁	的	圣	塞韦里诺	早期的	吸引	这	注意力	的	这	士兵	.

圣塞韦里诺的灰色城墙很快就引起了士兵们的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] [fɔːrt] [-]

It	was	an	old	Spanish	fort	[	138	]
它	曾是	一个	老的	西班牙语	堡	[	-	]

这是一个古老的西班牙堡垒[138]

[i'rektid] [tu:; tə] [di'fend] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

erected	to	defend	the	approach	to	Matanzas	,	and	had	just	been
竖立	到	保卫	这	方法	到	马坦萨斯	,	和	有	只是	到过

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][baɪ] ['spænɪʃ] [tru:ps] .

evacuated	by	Spanish	troops	.
疏散	经过	西班牙语	军队	.

该堡垒是为了保卫通往马坦萨斯的道路而建造的，此前刚刚被西班牙军队撤离。

[ðə; ði]['kju:bən] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][kæmp] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] ,

The	Cuban	visitors	to	camp	who	could	make	themselves	understood	,
这	古巴	访客	到	营	WHO	可以	制作	他们自己	理解	,

那些能用语言表达自己想法的古巴来访者，

[spred] ['hæroʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [deθ] ['ri:s(ə)ntli] [in'fliktid] [ə'pɑ:n] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['glu:mi]

spread	harrowing	tales	of	death	recently	inflicted	upon	insurgents	within	its	gloomy
传播	令人痛心的	故事	的	死亡	最近	造成的	之上	叛乱分子	之内	它是	阴沉

['meɪsənri] .

masonry	.
石工	.

散布令人毛骨悚然的故事，讲述最近叛乱分子在其阴森的砖石建筑内遭受的死亡。

[ðə; ði][oʊld][fɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,

The	old	fort	had	been	standing	for	centuries	,
这	老的	堡	有	到过	常设	为了	几个世纪	,

这座古老的堡垒已经屹立了几个世纪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔ:rər]

and	looked	to	the	imagination	like	a	suitable	home	for	any	kind	of	horror
和	看起来	到	这	想像力	喜欢	一个	合适的	家	为了	任何	种类	的	恐怖

[ɔ:r] ['tɔ:rtʃər] .

or	torture	.
或者	酷刑	.

在人们的想象中，这里似乎是各种恐怖或酷刑的理想场所。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [laɪnd] [ʌp] [ɪn]

The	tales	told	were	to	the	effect	that	insurgents	were	often	lined	up	in
这	故事	讲述	是	到	这	影响	那	叛乱分子	是	经常	衬里	向上	在

[skwɑ:dz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [deθ] ,

squads	against	the	walls	and	shot	to	death	,
球队	反对	这	墙壁	和	射击	到	死亡	,

据说，叛乱分子经常被成群结队地押到墙边，然后被枪杀。

[ɔ:r] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .

or	decapitated	and	their	bodies	thrown	into	the	bay	.
或者	被斩首	和	他们的	身体	抛掷	进入	这	湾	.

或者被斩首，尸体被扔进海湾。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['kauntəˌskɑ:p] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [pleɪs] .

A	special	wall	in	the	counterscarp	was	pointed	out	as	the	execution	place	.
一个	特别的	墙	在	这	反斜坡	曾是	尖	出去	作为	这	执行	地方	.

有人指出，反斜坡上的一堵特殊墙是行刑地点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , ['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] ['sʊvəˌnɪrz] ,

The	American	soldiers	,	ever	on	the	outlook	for	souvenirs	,
这	美国人	士兵	,	曾经	在	这	前景	为了	纪念品	,

美国士兵总是想方设法寻找纪念品，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['proʊbɪŋ] ['meni] ['bætərd] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rəl] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [ðɪs]

succeeded	in	probing	many	battered	bullets	from	the	coral	masonry	of	this
成功了	在	探测	许多	伤痕累累	子弹	从	这	珊瑚	石工	的	这

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

成功地从这堵墙的珊瑚石砌体中探出了许多破损的子弹。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sent] [hoʊm] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

which	were	sent	home	as	evidence	of	these	tales	.
哪个	是	发送	家	作为	证据	的	这些	故事	.

这些物品被寄回家作为这些故事的证据。

[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [su:n] ['ɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪzn] .

The	fort	was	soon	occupied	and	used	as	a	military	prison	.
这	堡	曾是	很快	占领	和	用过的	作为	一个	军队	监狱	.

这座堡垒很快被占领，并被用作军事监狱。

[lu:'tenənt] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [kreg] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ɪts][fɜ:rst]

Lieutenant	James	H	.	Craig	of	Company	L	was	detailed	as	its	first
中尉	詹姆斯	H	.	克雷格	的	公司	L	曾是	详细的	作为	它是	第一的

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

L连的詹姆斯·H·克雷格中尉被任命为该连的第一任指挥官。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['hæbɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [gɑ:rdz] ,

and	under	him	the	casements	were	made	habitable	for	its	guards	,
和	在下面	他	这	窗户	是	制成	适宜居住	为了	它是	守卫	,

在他的领导下，窗台被改造成适合守卫居住的地方。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [ə'weɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l][ɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] ['sentənsɪz] .

and	for	the	prisoners	awaiting	general	court	martial	or	serving	sentences	.
和	为了	这	囚犯	等待中	一般的	法庭	武术	或者	服务	句子	.

以及等待军事法庭审判或正在服刑的囚犯。

[æn; ən][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔ:rdnəns] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ænd; ənd]

An	old	piece	of	Spanish	ordnance	was	mounted	on	the	parapet	and
一个	老的	片	的	西班牙语	军械	曾是	安装	在	这	栏杆	和

[dɪd] ['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [gʌn] .

did	duty	for	a	sunrise	and	sunset	gun	.
做过	责任	为了	一个	日出	和	日落	枪	.

一门古老的西班牙火炮被安装在胸墙上，用于日出日落鸣炮。

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [paɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	picturesque	pile	was	always	in	the	foreground	of	any	outlook	from	the
这	如画	桩	曾是	总是	在	这	前景	的	任何	前景	从	这

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ,

camp	of	the	Eighth	,
营	的	这	第八	,

从第八营的任何视野中，这堆风景如画的小木屋总是最显眼的位置。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] [ðə; ði] [men] [loʊft] ,

and	under	its	shade	the	men	loafed	,
和	在下面	它是	阴影	这	男人	闲逛	,

男人们在树荫下闲逛。

[ɔ:r] [tʊk] [ðeɪ] ['deɪli] [dɪp][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

or	took	they	daily	dip	in	the	waters	of	the	bay	.
或者	采取	他们	日常的	蘸	在	这	水	的	这	湾	.

或者他们每天都会在海湾里游泳。

[ɔːl] ['ʃɪpɪŋ] [pæst] [ðə; ði][fɔːrt][ɔːr] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ['ʌndər] [ɪts] ['gʌnz] .

All	shipping	passed	the	fort	or	lay	at	anchor	under	its	guns	.
全部	船运	通过了	这	堡	或者	躺	在	锚	在下面	它是	枪支	.

所有船只都经过要塞，或者停泊在要塞的炮火之下。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][bɜːrdz]

In	the	morning	or	at	night	the	water	in	front	of	it	was	alive	with	birds
在	这	早晨	或者	在	夜晚	这	水	在	正面	的	它	曾是	活	和	鸟类

[ænd; ənd] ['pelɪkənz] ,

and	pelicans	,
和	鹈鹕	,

清晨或夜晚，湖面上到处都是鸟类和鹈鹕，生机勃勃。

['daɪvɪŋ][fɔːr; fər] [fuːd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪʃ] [bægz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['loʊər] [dʒɔːz] , [ænd; ənd][ɪn]

diving	for	food	,	with	great	fish	bags	hanging	from	their	lower	jaws	,	and	in
潜水	为了	食物	,	和	伟大的	鱼	包	绞刑	从	他们的	降低	下颚	,	和	在

[ðə; ði]['leɪzi] [ˌæftər'nuːnz] ,

the	lazy	afternoons	,
这	懒惰的	下午	,

它们潜入水中觅食，下颚挂着巨大的鱼袋，在慵懒的午后，

[ðiːz] [seɪm] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [siːn] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['flɑːtsəm] ['teɪkɪŋ] [siː'estəz] .

these	same	birds	were	seen	perched	on	pieces	of	flotsam	taking	siestas	.
这些	相同的	鸟类	是	已见	栖息	在	件	的	废料	采取	午睡	.

人们看到这些鸟儿栖息在漂浮物上打盹。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [sed] [-]

A	few	miles	across	the	bay	the	walls	of	a	settlement	said	[	139	]
一个	很少	英里	穿过	这	湾	这	墙壁	的	一个	沉降	说	[	-	]

海湾对面几英里处，一座定居点的城墙说[139]

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['kjuːbən] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

to	be	occupied	by	Cuban	insurgents	,
到	是	占领	经过	古巴	叛乱分子	,

将被古巴起义军占领

[broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

broke	with	a	broad	band	of	glittering	white	between	the	bright	blue	of	the
打破	和	一个	广阔	乐队	的	闪闪发光	白色的	之间	这	明亮的	蓝色的	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在湛蓝的水面之间，一道宽阔的闪亮白色带状物划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [pɑːmz] , [wɪtʃ] [ɑːn] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,

and	the	green	expanse	of	grass	and	palms	,	which	on	rolling	hills	,
和	这	绿色的	广阔	的	草	和	棕榈树	,	哪个	在	滚动	丘陵	,

还有绵延起伏的山丘上，绿草茵茵，棕榈摇曳。

[roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

rose	to	meet	the	blue	sky	on	a	distant	horizon	.
玫瑰	到	见面	这	蓝色的	天空	在	一个	遥远	地平线	.

升起的身影与远处地平线上的蓝天相接。

[ðə; ði] ['stedi] [treɪd] [wɪnd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst]

The	steady	trade	wind	,	beginning	about	eight	in	the	morning	,	and	dying	away	just
这	稳定的	贸易	风	,	开始	关于	八	在	这	早晨	,	和	垂死	离开	只是

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

before	sunset	,
前	日落	,

稳定的信风，大约从早上八点开始，到日落前逐渐消失。

['rendərd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

rendered	life	in	the	shade	of	the	fort	pleasant	and	comfortable	,
渲染	生活	在	这	阴影	的	这	堡	令人愉快的	和	舒服的	,

堡垒荫蔽下的生活变得愉快舒适。

[haʊ'evər] [haɪ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

however	high	the	thermometer	mounted	in	the	sun	.
然而	高的	这	温度计	安装	在	这	太阳	.

然而，即使安装在阳光下的温度计读数很高。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	the	camp	was	put	in	condition	,
作为	很快	作为	这	营	曾是	放	在	状况	,

营地一准备就绪，

['mɪlətəri] [wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['proʊvoʊst] ['duːti] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

military	work	outside	of	guard	and	provost	duty	was	usually	performed	in	the	early	morning	or	late	afternoon	.
军队	工作	外部	的	警卫	和	教务长	责任	曾是	通常	执行	在	这	早期的	早晨	或者	晚的	下午	.

除了站岗和宪兵任务之外的军事工作通常在清晨或傍晚进行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

During	the	middle	of	the	day	officers	and	men	had	leisure	to	enjoy	the	pleasure	of	just	living	and	being	in	the	tropics	.
期间	这	中间	的	这	天	警官	和	男人	有	闲暇	到	享受	这	乐趣	的	只是	活的	和	存在	在	这	热带	.

中午时分，官兵们可以悠闲地享受在热带地区生活和工作的乐趣。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [saɪts] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kjuːbənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Much	of	the	hard	work	in	unloading	transports	and	getting	the	camp	sites	ready	for	occupation	was	done	by	Cubans	in	the	employ	of	the	government	.
很多	的	这	难的	工作	在	卸货	运输	和	获得	这	营	网站	准备好	为了	职业	曾是	完毕	经过	古巴人	在	这	采用	的	这	政府	.

卸载运输物资和准备营地供人入住的大部分艰苦工作都是由古巴政府雇佣的古巴人完成的。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmps] [ɪn] [skwɑːdz] ,

Some	two	hundred	of	these	worked	about	the	camps	in	squads	,
一些	二	百	的	这些	工作	关于	这	营地	在	球队	,

其中约有两百人分成小组在营地里工作，

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bə'tæliən] .

under	the	charge	of	non	-	commissioned	officers	from	the	engineer	battalion	.
在下面	这	收费	的	非	-	委托	警官	从	这	工程师	营	.

由工程营的士官负责指挥。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

A	large	number	were	employed	in	cleaning	up	the	city	,	and	putting	it	in	a	sanitary	condition	.
一个	大的	数字	是	受雇	在	打扫	向上	这	城市	,	和	推杆	它	在	一个	卫生	状况	.

大量人员被雇佣来清理城市，使其达到卫生标准。

[mʌtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Much	**work**	**was**	**undertaken**	**by**	**the**	**government**	**to**	**furnish**	**employment**	**to**	**the**
很多	工作	曾是	已	经过	这	政府	到	提供	就业	到	这

[pʊr] .

poor	**.**
贫穷的	.

政府开展了大量工作，为穷人提供就业机会。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['stɑːpˌfɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]

Lieutenant	**Colonel**	**William**	**Stopford**	**was**	**appointed**	**general**	**police**	**officer**	**for**	**all**	**the**
中尉	上校	威廉	斯托普福德	曾是	任命	一般的	警察	官	为了	全部	这

[kæmps] ,

camps	**,**
营地	,

威廉·斯托普福德中校被任命为所有营地的总警监。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪiːz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	**had**	**quite**	**a**	**force**	**of**	**civilian**	**employees**	**under**	**him**	**.**
和	有	相当	一个	力量	的	平民	雇员	在下面	他	.

他手下有一支相当庞大的文职人员队伍。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sænəteri] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['meni]

In	**his**	**sanitary**	**work**	**he**	**was**	**charged**	**with**	**the**	**duty**	**of**	**destroying**	**the**	**many**
在	他的	卫生	工作	他	曾是	带电	和	这	责任	的	摧毁	这	许多

[ˌriːkɑːnsɛn'treɪdoʊ] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

reconcentrado	**huts**	**that**	**had**	**been**	**constructed**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**.**
重新集中	小屋	那	有	到过	建造	在	这	郊区	的	这	镇	.

在他的卫生工作中，他负责拆除建在城镇郊区的许多集中营棚屋。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [draɪd] [pɑːm] [bɑːrk] ,

The	**sides**	**of**	**these**	**huts**	**were**	**made**	**of**	**dried**	**palm**	**bark**	**,**
这	侧面	的	这些	小屋	是	制成	的	干燥	棕榈	吠	,

这些小屋的墙壁是用干棕榈树皮制成的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [pɑːm] [liːvz] .

and	**the**	**roofs**	**were**	**thatched**	**with**	**palm**	**leaves**	**.**
和	这	屋顶	是	茅草屋顶	和	棕榈	树叶	.

屋顶是用棕榈叶盖的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

They	**had**	**been**	**built**	**by**	**the**	**poor**	**country**	**people**	**compelled**	**to**	**come**	**within**	**the**
他们	有	到过	建造	经过	这	贫穷的	国家	人们	被迫	到	来	之内	这

[laɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒəri] .

lines	**of**	**concentration**	**by**	**the**	**Spanish**	**soldiery**	**.**
线条	的	专注	经过	这	西班牙语	士兵	.

这些房屋是由被西班牙军队强迫迁入集中营线内的贫苦乡村人民建造的。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði]

Their	**owners**	**were**	**usually**	**glad**	**to**	**take**	**the**	**fifteen**	**dollars**	**offered**	**by**	**the**
他们的	所有者	是	通常	高兴的	到	拿	这	十五	美元	提供	经过	这

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [muːv] [-]

government	**and**	**move**	**[**	**140**	**]**
政府	和	移动	[	-	]

他们的主人通常很乐意接受政府提供的 15 美元，然后搬家[140]

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

出去。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	purchase	and	moving	out	process	was	completed	in	a	few	minutes	,
这	购买	和	移动	出去	过程	曾是	完全的	在	一个	很少	分钟	,

购买和搬家过程在几分钟内就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['hoʊmz] [set] [ɑːn]['faɪər] .

and	the	evacuated	homes	set	on	fire	.
和	这	疏散	房屋	放	在	火	.

撤离人员的房屋被纵火焚烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv]

There	was	a	great	deal	of	destitution	throughout	the	cities	and	towns	of
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	赤贫	自始至终	这	城市	和	城镇	的

[mɑː'tɑːnsɑːs] ['prɑːvɪns] .

Matanzas	Province	.
马坦萨斯	省	.

马坦萨斯省各城镇普遍存在贫困现象。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] ['fɔːtifaid] [kæmps][baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [truːps]

Most	of	the	towns	had	been	occupied	as	fortified	camps	by	the	Spanish	troops
最多	的	这	城镇	有	到过	占领	作为	强化	营地	经过	这	西班牙语	军队

,

,

,

大部分城镇都被西班牙军队占领，作为防御工事营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	the	people	of	the	surrounding	country	had	been	brought	within	the
和	这	人们	的	这	周围	国家	有	到过	带来	之内	这

['limits][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .

limits	of	the	camps	to	prevent	their	helping	the	insurgents	.
限制	的	这	营地	到	防止	他们的	帮助	这	叛乱分子	.

为了防止周边地区的人民帮助叛乱分子，他们被转移到了营地内。

[ðə; ði] [fuːd] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [həːdid] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs]

The	food	supply	was	inadequate	to	support	the	population	herded	together	in	this
这	食物	供应	曾是	不足	到	支持	这	人口	放牧	一起	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

食物供应不足以养活以这种方式聚集在一起的人口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dɛθs] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [mɔːr'tæləti] ,

and	there	were	many	deaths	from	starvation	,	and	great	mortality	,
和	那里	是	许多	死亡人数	从	饥饿	,	和	伟大的	死亡	,

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

especially	among	the	children	.
尤其	之中	这	孩子们	.

许多人死于饥饿，死亡率很高，尤其是儿童。

[kə'mitiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fuːd]

Committees	were	formed	throughout	the	Province	for	the	purpose	of	getting	food
委员会	是	形成	自始至终	这	省	为了	这	目的	的	获得	食物

[tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

to	these	people	.
到	这些	人们	.

全省各地都成立了委员会，目的是为这些人提供食物。

['kæptɪn] ['hɔ:rəs] [es] . [bi:n] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tu:; tə] ['ɔ:rgənaɪz]

Captain	Horace	S	.	Bean	of	Company	B	was	sent	into	the	interior	to	organize
队长	贺拉斯	S	.	豆	的	公司	B	曾是	发送	进入	这	内部的	到	组织

[ði:z] [kə'mitiz] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

these	committees	and	superintend	the	distribution	.
这些	委员会	和	督	这	分配	.

B连的霍勒斯·S·比恩上尉被派往内陆组织这些委员会并监督分发工作。

['tʃæplɪn] [dʒɔ:rdʒ] [di:] . ['sændərz] [wʌz; wəz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] ['du:ti] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Chaplain	George	D	.	Sanders	was	detailed	on	special	duty	as	chairman	of	the
牧师	乔治	D	.	桑德斯	曾是	详细的	在	特别的	责任	作为	主席	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

commission	on	charities	and	corrections	for	the	District	,
委员会	在	慈善机构	和	更正	为了	这	区	,

乔治·D·桑德斯牧师被特别委派担任哥伦比亚特区慈善和惩戒委员会主席。

[wer] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ʌn'tɪl] ['mʌstəd] [aʊt] .

where	he	served	with	much	credit	until	mustered	out	.
在哪里	他	服务	和	很多	信用	直到	集结	出去	.

他在那里服役期间表现出色，直到退伍为止。

['meni] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tu:; tə] [kə'lekt] [skræps] [ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [wɜ:r; wər] [θroʊn]

Many	poor	people	came	to	the	camp	to	collect	scraps	of	food	that	were	thrown
许多	贫穷的	人们	来了	到	这	营	到	收集	碎屑	的	食物	那	是	抛掷

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

许多穷人来到营地捡拾被丢弃的食物残渣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kʌvərɪŋ] .

They	were	mostly	children	and	were	not	burdened	with	much	covering	.
他们	是	大多	孩子们	和	是	不是	负担	和	很多	覆盖	.

他们大多是孩子，身上穿的衣服很少。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['pɪti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [hu:] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

They	were	special	objects	of	pity	to	the	soldiers	,	who	supplied	them	with
他们	是	特别的	对象	的	遗憾	到	这	士兵	,	WHO	供应	他们	和

[fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

food	and	clothing	.
食物	和	衣服	.

士兵们对他们格外怜悯，给他们提供食物和衣服。

['æftər] [ðə; ði] ['depəʊz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] , ['pi:p(ə)l]

After	the	depots	were	opened	in	the	city	for	the	distribution	of	food	,	people
后	这	仓库	是	打开	在	这	城市	为了	这	分配	的	食物	,	人们

[wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] ,

were	forbidden	,
是	禁止	,

城市里设立了食品分发站后，人们被禁止进入。

[fɔ:r; fər] ['sænəteri] ['ri:z(ə)nz] , [ə'semblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mes] ['haʊzɪz] .

for	sanitary	reasons	,	assembling	about	the	mess	houses	.
为了	卫生	原因	,	组装	关于	这	混乱	房屋	.

出于卫生原因，在食堂附近聚集。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

The	men	were	annoyed	by	other	visitors	for	whom	they	had	no	compassion	.
这	男人	是	恼怒	经过	其他	访客	为了	谁	他们	有	不	同情	.

这些人对其他游客感到恼火，对他们毫无同情心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv][bʌgz][ænd; ənd]['ɪnsekts][ðæt][meɪd][ðer; ðər]['hoʊmz][ə'mʌŋ]

There	was	a	large	variety	of	bugs	and	insects	that	made	their	homes	among
那里	曾是	一个	大的	种类	的	漏洞	和	昆虫	那	制成	他们的	房屋	之中

[ðə; ði]['kɔːrəl]['rɑːks] .

the	coral	rocks	.
这	珊瑚	岩石	.

珊瑚礁石间栖息着种类繁多的昆虫。

[sentɪ'piːdz] [ænd; ənd][tə'ræntjuləz][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ʌn'welkəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

Centipedes	and	tarantulas	were	especially	unwelcome	,	as	they	formed	the
蜈蚣	和	狼蛛	是	尤其	不受欢迎	,	作为	他们	形成	这

[ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [-]

unpleasant	habit	of	spending	the	night	[	141	]
令人不快的	习惯	的	开支	这	夜晚	[	-	]

蜈蚣和狼蛛尤其不受欢迎，因为它们养成了在屋里过夜的令人不快的习惯[141]。

[ɪn] ['flænl] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['traʊzər] [legz] ,

in	flannel	shirt	sleeves	and	trouser	legs	,
在	绒布	衬衫	袖子	和	裤子	腿	,

法兰绒衬衫袖子和裤腿，

[ænd; ənd] [ri'zentid] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

and	resented	being	disturbed	in	the	morning	when	the	owner	put	on	his	clothing	.
和	怨恨	存在	不安	在	这	早晨	什么时候	这	所有者	放	在	他的	衣服	.

早上主人穿衣服时被打扰，它很不高兴。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [baɪts] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['dedli] .

Fortunately	,	their	bites	,	although	very	painful	,	were	not	deadly	.
幸运的是	,	他们的	咬	,	虽然	非常	痛苦	,	是	不是	致命	.

幸运的是，它们的叮咬虽然非常疼痛，但并没有致命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [dis'laikt] [tent] [flɔːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt]

It	was	soon	discovered	that	they	disliked	tent	floors	which	had	been	washed
它	曾是	很快	发现	那	他们	不喜欢	帐篷	楼层	哪个	有	到过	洗过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] ,

with	a	solution	of	corrosive	sublimate	,
和	一个	解决方案	的	腐蚀性	升华	,

人们很快发现，它们不喜欢用腐蚀性升华溶液清洗过的帐篷地面。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðiːz] ['pests] ['iːðər] [daɪd] , [ɔːr]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] ,

and	after	a	while	these	pests	either	died	,	or	migrated	to	other	quarters	,
和	后	一个	尽管	这些	害虫	任何一个	死亡	,	或者	已迁移	到	其他	四分之一	,

过了一段时间，这些害虫要么死了，要么迁徙到了其他地方。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə] [les] ['friːkwənt] ['doʊsɪz][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] .

where	they	were	treated	to	less	frequent	doses	of	corrosive	sublimate	.
在哪里	他们	是	治疗	到	较少的	频繁	剂量	的	腐蚀性	升华	.

他们接受的腐蚀性升华物的剂量较少。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [striːts] , ['piːp(ə)l] , ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

Everything	in	the	City	of	Matanzas	,	including	streets	,	people	,	buildings	and
一切	在	这	城市	的	马坦萨斯	,	包括	街道	,	人们	,	建筑物	和

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

马坦萨斯市的一切，包括街道、居民、建筑和语言，

[wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

were	at	first	matters	of	great	curiosity	to	the	soldiers	.
是	在	第一的	事情	的	伟大的	好奇心	到	这	士兵	.

起初，这些事情引起了士兵们极大的好奇。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] - , - ,

The	city	was	supposed	to	have	a	population	of	some	40	,	000	,
这	城市	曾是	据称	到	有	一个	人口	的	一些	-	,	-	,

这座城市的人口预计约为4万人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [si:] [pɔ:rt][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

and	was	the	chief	sea	port	and	capital	of	the	province	bearing	the	same	name	.
和	曾是	这	首席	海	港口	和	首都	的	这	省	轴承	这	相同的	姓名	.

它是同名省份的主要海港和省会。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪl] [kept] .

The	streets	were	narrow	and	ill	kept	.
这	街道	是	狭窄的	和	患病的	保留	.

街道狭窄且年久失修。

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊvər] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [waɪd] ,

The	sidewalks	were	not	over	two	and	a	half	feet	wide	,
这	人行道	是	不是	超过	二	和	一个	一半	脚	宽的	,

人行道宽度不超过两英尺半。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'merɪkən] ['wægən]['oʊvər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] .

and	most	of	the	roadways	were	so	rough	that	it	would	be	impossible	to	drive	a	light	American	wagon	over	them	without	great	discomfort	.
和	最多	的	这	道路	是	所以	粗糙的	那	它	会	是	不可能的	到	驾驶	一个	光	美国人	车皮	超过	他们	没有	伟大的	不适	.

而且大部分道路都非常崎岖，轻型美国马车行驶在上面会非常不舒服。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [ə'laɪk] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ:r] ['stʌkoʊ] ,

The	houses	were	mostly	alike	,	built	of	stone	or	stucco	,
这	房屋	是	大多	同样	,	建造	的	石头	或者	灰泥	,

这些房子大多相似，都是用石头或灰泥建造的。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] ['kʌlərd] [ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [ɔ:r] [pɪŋk] .

and	many	were	colored	a	light	blue	or	pink	.
和	许多	是	有色	一个	光	蓝色的	或者	粉色的	.

许多颜色是浅蓝色或粉色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [kɔ:rt] [jɑ:rd] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nɑ:t]['oʊvər] [tu:] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] .

They	were	built	about	a	square	court	yard	,	and	usually	not	over	two	stories	in	height	.
他们	是	建造	关于	一个	正方形	法庭	院子	,	和	通常	不是	超过	二	故事	在	高度	.

它们建在方形庭院附近，通常不超过两层楼高。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

The	front	of	the	houses	were	flush	with	the	sidewalks	,	and	the	windows	barred	on	the	outside	.
这	正面	的	这	房屋	是	冲洗	和	这	人行道	,	和	这	视窗	禁止	在	这	外部	.

房屋正面与人行道齐平，窗户外侧装有铁栅栏。

[noʊ] [glæs] [wʌz; wəz] [juːst] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪərn][baːz] , [wɜːr; wər] ['ʃʌtər] , [wɪtʃ] , [wen]

No	glass	was	used	,	but	behind	the	iron	bars	,	were	shutters	,	which	,	when
不	玻璃	曾是	用过的	,	但	在后面	这	铁	酒吧	,	是	百叶窗	,	哪个	,	什么时候

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

没有使用玻璃，而是在铁栅栏后面安装了百叶窗，打开后，

[pər'mɪtɪd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

permitted	anyone	in	the	street	to	look	upon	the	family	life	within	the	front	room	.
允许	任何人	在	这	街道	到	看	之上	这	家庭	生活	之内	这	正面	房间	.

允许街上的任何人窥视前厅里的家庭生活。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

The	front	door	was	usually	large	enough	to	allow	a	carriage	to	enter	the
这	正面	门	曾是	通常	大的	足够的	到	允许	一个	运输	到	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

前门通常足够大，可以让马车驶入屋内。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] .

and	opened	into	a	passageway	leading	to	a	court	.
和	打开	进入	一个	通道	领导	到	一个	法庭	.

并通向一条通往庭院的通道。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ,

The	kitchen	was	in	the	corner	of	this	court	,
这	厨房	曾是	在	这	角落	的	这	法庭	,

厨房位于这个院子的角落里。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [kɔːrt] .

or	in	a	covered	way	leading	into	a	back	court	.
或者	在	一个	涵盖	方式	领导	进入	一个	后退	法庭	.

或者以有遮挡的方式通往后场。

[ðɪs] [bæk] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

This	back	court	was	sometimes	used	as	a	stable	,
这	后退	法庭	曾是	有时	用过的	作为	一个	稳定的	,

这片后院有时被用作马厩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	the	exit	from	the	stable	was	through	the	court	and	front	door	of
和	这	出口	从	这	稳定的	曾是	通过	这	法庭	和	正面	门	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

从马厩出来的出口是穿过庭院，然后进入房子的前门。

['tʃɑːrkoʊl] ['breizjə] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz]

Charcoal	brasiers	were	used	exclusively	for	cooking	,	and	a	stove	was
木炭	炖锅	是	用过的	只	为了	烹饪	,	和	一个	火炉	曾是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

当时只用木炭火盆做饭，还没有炉灶。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [-]

The	sleeping	rooms	were	usually	[	142	]
这	睡眠	房间	是	通常	[	-	]

卧室通常是[142]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz]

upon	the	second	floor	,	and	opened	upon	a	balcony	,	which	ran	around	three	sides
之上	这	第二	地面	,	和	打开	之上	一个	阳台	,	哪个	跑	大约	三	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

of	the	court	.
的	这	法庭	.

在二楼，通向一个阳台，阳台环绕着庭院的三面。

[ɪn][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

In	the	better	class	of	houses	there	was	usually	a	fountain	in	the	court	,
在	这	更好的	班级	的	房屋	那里	曾是	通常	一个	喷泉	在	这	法庭	,

较好档次的住宅庭院里通常会有一个喷泉。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

surrounded	by	flowers	and	shrubbery	.
包围	经过	花朵	和	灌木	.

周围鲜花盛开，灌木丛生。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['diːsnt] [roʊdz] ,

Owing	to	the	absence	of	decent	roads	,
欠款	到	这	缺席	的	体面的	道路	,

由于缺乏像样的道路，

['evriθɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'pɑːn] [pæk] ['hɔːrsɪz] .

everything	brought	from	the	country	had	to	be	carried	upon	pack	horses	.
一切	带来	从	这	国家	有	到	是	携带	之上	盒	马匹	.

从乡下带来的一切都必须用驮马运送。

[ðə; ði] [mɪlk] ['diːlɚz] ['kærid] [ðer; ðər][kænz][ɪn][ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sæd(ə)l] [pleɪst] [ə'pɑːn]

The	milk	dealers	carried	their	cans	in	the	pouches	of	a	huge	saddle	placed	upon
这	牛奶	经销商	携带	他们的	罐头	在	这	小袋	的	一个	巨大的	鞍	放置	之上

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hɔːrs] .

a	very	small	horse	.
一个	非常	小的	马	.

卖牛奶的小贩们把牛奶罐放在一个巨大的马鞍的袋子里，马鞍则放在一匹很小的马上。

['fɑːdər] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn]['sɪmələr] ['sædlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['berɪŋ]

Fodder	was	carried	through	the	streets	on	similar	saddles	,	and	a	horse	bearing
饲料	曾是	携带	通过	这	街道	在	相似的	马鞍	,	和	一个	马	轴承

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [græs] ,

a	load	of	grass	,
一个	加载	的	草	,

饲料用类似的鞍具运过街道，一匹马驮着一捆草。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [heɪ] [kɑːk] .

looked	as	if	he	was	going	to	a	masquerade	disguised	as	a	hay	cock	.
看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	一个	化装舞会	伪装	作为	一个	干草	公鸡	.

他看起来就像要乔装成干草鸡去参加化装舞会一样。

['vendər] ['pedld] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['poʊltri] [taɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][legz] ,

Venders	peddled	bunches	of	poultry	tied	together	by	the	legs	,
供应商	兜售	成捆	的	家禽	系	一起	经过	这	腿	,

小贩们兜售着成捆的家禽，这些家禽的腿被绑在一起。

[ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [went] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [bluː] ['lɔbstəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] [frʌm; frəm] [stɪks]

and	fishermen	went	about	carrying	blue	lobsters	hanging	by	their	tails	from	sticks
和	渔民	去	关于	携带	蓝色的	龙虾	绞刑	经过	他们的	尾巴	从	棍子

,

,

,

渔民们把蓝龙虾用棍子吊着尾巴到处走，

[ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] [ðer; ðər] [werz] [ɪn] [ʃrɪl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [bai] " - ['frɛskəz] .

and	advertised	their	wares	in	shrill	invitations	to	buy	"	langostas	frescas	.
和	广告	他们的	商品	在	尖锐	邀请函	到	买	"	-	新鲜	.

他们用刺耳的广告语招揽顾客购买“新鲜龙虾”。

" [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]

"	Life	in	the	streets	and	in	the	stores	,	the	manner	of	preparing	and
"	生活	在	这	街道	和	在	这	商店	,	这	方式	的	准备	和

['mɑːrkɪtɪŋ] [fuːdz] ,

marketing	foods	,
营销	食物	,

“街头巷尾和商店里的生活，食品的制备和销售方式，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪznəs] ['meθədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

the	different	business	methods	,	and	the	Spanish	language	as	a	setting	to	all
这	不同的	商业	方法	,	和	这	西班牙语	语言	作为	一个	环境	到	全部

[ðɪs] ['streɪndʒnəs] ,

this	strangeness	,
这	奇怪	,

不同的商业模式，以及西班牙语作为这一切奇特现象的背景，

[wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

was	new	and	interesting	.
曾是	新的	和	有趣的	.

新颖有趣。

[ðə; ði] [men] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['stɔːˌkiːpəz] ['tʃɑːdʒiŋ] ['dɪfrənt] ['praɪsɪz] [tuː; tə] ['ɑːfəsərz]

The	men	enjoyed	the	custom	of	storekeepers	charging	different	prices	to	officers
这	男人	享受	这	风俗	的	店主	收费	不同的	价格	到	警官

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

and	enlisted	men	over	the	same	counter	for	the	same	article	,
和	入伍	男人	超过	这	相同的	柜台	为了	这	相同的	文章	,

男人们很喜欢这种习俗：店主在同一个柜台上对军官和士兵出售同一件商品时收取不同的价格。

[ænd; ənd][ðə; ði][blænd] [weɪ] [ə; eɪ] ['hæbərdæʃər] [wʊd] [miːt] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['proʊtest] ,

and	the	bland	way	a	haberdasher	would	meet	an	officer's	protest	,
和	这	平淡	方式	一个	服装辅料商	会	见面	一个	警官们	反对	,

就像服装商贩平淡地回应警官的抗议一样，

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [peɪ] [wʌz; wəz]

by	telling	him	that	everything	ought	to	cost	him	more	,	as	his	pay	was
经过	讲述	他	那	一切	应该	到	成本	他	更多的	,	作为	他的	支付	曾是

['lɑːrdʒər] .

larger	.
更大的	.

告诉他，因为他的工资更高，所以所有东西都应该更贵。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kloʊzd] [wɜːr; wər][ðə; ði][juː] . [es] . ['kwɔːrtərmæstər]

On	Sunday	,	the	only	places	of	business	closed	were	the	U	.	S	.	Quartermaster
在	星期日	,	这	仅有的	地方	的	商业	关闭	是	这	U	.	S	.	军需

[ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] ['depəʊz] .

and	Commissary	Depots	.
和	小卖部	仓库	.

周日，唯一关门的营业场所是美国军需仓库和食品供应站。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər]['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Sunday	afternoons	and	evenings	were	holidays	for	everyone	except	the
星期日	下午	和	晚上	是	假期	为了	每个人	除了	这

['stɔːˌkiːpəz] ,

storekeepers	,
店主	,

除了店主之外，星期天下午和晚上对所有人来说都是假日。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [lent] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmæskə'reidə] .

and	during	Lent	the	streets	were	filled	with	masqueraders	.
和	期间	大斋期	这	街道	是	已填	和	化装舞会	.

斋戒期间，街上到处都是化装舞会者。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgland] .

This	manner	of	life	was	new	to	the	men	from	New	England	.
这	方式	的	生活	曾是	新的	到	这	男人	从	新的	英格兰	.

这种生活方式对于来自新英格兰的男人们来说是全新的。

['paːsiz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['friːli] ['ɪjuːd] , [wen] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['duːti]

Passes	to	visit	the	city	were	freely	issued	,	when	not	interfering	with	military	duty
通过	到	访问	这	城市	是	自由	发布	,	什么时候	不是	干扰	和	军队	责任

,

,

,

只要不影响军事任务，就可以自由发放前往该市的通行证。

[ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hə'vænə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . [

and	men	with	good	records	were	allowed	to	visit	Havana	for	a	few	days	.	[
和	男人	和	好的	记录	是	允许	到	访问	哈瓦那	为了	一个	很少	天	.	[

-

143	]

-

有良好记录的男子可以前往哈瓦那游玩几天。[143]

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪn] [mɑː'tɑːnsɑːs] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['pæləs] ,

The	City	Hall	in	Matanzas	,	known	as	the	Municipal	Palace	,
这	城市	大厅	在	马坦萨斯	,	已知	作为	这	市政	宫殿	,

马坦萨斯市政厅，又称市政宫，

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

was	situated	on	the	Plaza	in	the	middle	of	the	city	.
曾是	位于	在	这	广场	在	这	中间	的	这	城市	.

它位于市中心的广场上。

[ðə; ði] ['plɑːzə] [wʌz; wəz] [plaːntid] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] ,

The	Plaza	was	planted	with	palms	and	other	tropical	trees	,
这	广场	曾是	已种植	和	棕榈树	和	其他	热带	树木	,

广场上种植了棕榈树和其他热带树木。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

and	was	the	center	of	business	and	social	life	.
和	曾是	这	中心	的	商业	和	社会的	生活	.

曾是商业和社交生活的中心。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['bændz] ['fɜːrnɪʃt] ['mjuːzɪk] ,

In	the	evening	,	one	of	the	military	bands	furnished	music	,
在	这	晚上	,	一	的	这	军队	乐队	提供	音乐	,

当晚，其中一支军乐队进行了演奏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ˌprɔmə'neɪdid] [ɔːr] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teiblz] [ɪn] [ðə; ði] ['restərənt] ,

and	the	citizens	promenaded	or	gathered	about	the	tables	in	the	restaurants	,
和	这	公民	漫步	或者	聚集	关于	这	表格	在	这	餐厅	,

市民们或漫步街头，或聚集在餐馆的餐桌旁。

[huːz] ['meni] ['oʊpən] [dɔːz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

whose	many	open	doors	made	them	a	continuation	of	the	sidewalk	.
谁	许多	打开	门	制成	他们	一个	续篇	的	这	人行道	.

许多敞开的大门使它们成为人行道的延伸。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	buildings	facing	the	square	were	stately	and	picturesque	,
这	建筑物	面向	这	正方形	是	庄严	和	如画	,

广场对面的建筑庄严而美丽，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['plɑːzə][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['meri] [gruːps] ,

and	in	the	evening	when	the	Plaza	was	thronged	with	merry	groups	,
和	在	这	晚上	什么时候	这	广场	曾是	熙熙攘攘	和	欢乐	团体	,

到了晚上，广场上挤满了欢快的人群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ['spɑːkld] [ə'mʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['fauntinz] , [laɪf] [siːmd] ['veri] [geɪ]

and	the	electric	lamps	sparkled	among	trees	and	fountains	,	life	seemed	very	gay
和	这	电的	灯	闪闪发光	之中	树木	和	喷泉	,	生活	似乎	非常	同性恋

[ænd; ənd] ['fɔːrən] .

and	foreign	.
和	外国的	.

电灯在树木和喷泉间闪烁，生活看起来既欢乐又充满异域风情。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn]['duːti] , [ænd; ənd] [pə'troʊld] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

The	provost	guard	was	always	on	duty	,	and	patrolled	the	streets	to	maintain
这	教务长	警卫	曾是	总是	在	责任	,	和	巡逻	这	街道	到	维持

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

宪兵队始终值班，巡逻街道以维持秩序。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət][mɑː'tɑːnsɑːs] , ['meɪdʒər] [ɪl'drɛdʒ] ['æktɪd][æz; əz]['proʊvoʊst]

During	the	last	of	the	stay	at	Matanzas	,	Major	Eldredge	acted	as	Provost
期间	这	最后的	的	这	停留	在	马坦萨斯	,	主要的	埃尔德里奇	行动	作为	教务长

['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [em] ,

Marshal	,	and	Companies	M	,
元帅	,	和	公司	M	,

在马坦萨斯驻扎的最后阶段，埃尔德里奇少校担任宪兵队队长，M连队

[iː] , [keɪ] , [ænd; ənd][eɪtʃ][wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pɑːrt]

E	,	K	,	and	H	were	detached	from	the	regiment	as	a	permanent	part
E	,	K	,	和	H	是	分离的	从	这	团	作为	一个	永恒的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

of	his	guard	,
的	他的	警卫	,

E、K 和 H 从该团抽调出来，成为他卫队的常驻成员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['bærəks] .

and	were	quartered	in	the	old	Spanish	barracks	.
和	是	四分	在	这	老的	西班牙语	兵营	.

他们被安置在旧西班牙兵营里。

[ɑːn]['dʒænjueri] 20th , [ðə; ði]['kjuːbənz][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

On	January	20th	,	the	Cubans	began	a	celebration	in	honor	of	independence	.
在	一月	20th	,	这	古巴人	开始	一个	庆典	在	荣誉	的	独立	.

1月20日，古巴人民开始庆祝独立。

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] , [bʌt; bət] [truːps] [wɜːr; wər] [held] [ɪn]

No	restrictions	were	placed	upon	these	festivities	,	but	troops	were	held	in
不	限制	是	放置	之上	这些	庆祝活动	,	但	军队	是	握住	在

['redinəs] [tuː; tə] [sə'pres] [dɪs'ɔːrdər] .

readiness	to	suppress	disorder	.
准备就绪	到	压制	紊乱	.

虽然没有对这些庆祝活动加以限制，但军队已做好准备，随时镇压骚乱。

['meni] ['kruːəlti] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs][baɪ] [reprɪ'zentətɪv]

Many	cruelties	had	been	inflicted	upon	the	people	of	Matanzas	by	representatives
许多	残忍	有	到过	造成的	之上	这	人们	的	马坦萨斯	经过	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	Spanish	Government	,
的	这	西班牙语	政府	,

西班牙政府的代表对马坦萨斯人民施加了许多残酷暴行，

[ænd; ənd] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [rɪ'prest] [ðem; ðəm][soʊ]

and	intense	hatred	was	manifested	against	the	power	that	repressed	them	so
和	激烈的	仇恨	曾是	表现出来	反对	这	力量	那	压抑	他们	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他们对长期压迫他们的势力表现出了强烈的仇恨。

[æz; əz] ['meni] ['spænjərdz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]

As	many	Spaniards	remained	in	the	city	,	it	was	feared	,	in	the	enthusiasm	of
作为	许多	西班牙人	剩余	在	这	城市	,	它	曾是	害怕	,	在	这	热情	的

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

the	celebration	,
这	庆典	,

由于许多西班牙人仍留在城里，人们担心，在庆祝活动的狂热气氛中，

[sʌm; səm] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [maɪt] [ə'kɜːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

some	outburst	of	violence	might	occur	against	them	.
一些	爆发	的	暴力	可能	发生	反对	他们	.

他们可能会遭到暴力袭击。

['dʒen(ə)rəl] ['bɛtənkɔrt] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['kjuːbən] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

General	Betancourt	,	who	commanded	the	Cuban	insurgents	,
一般的	贝当古	,	WHO	命令	这	古巴	叛乱分子	,

指挥古巴起义军的贝当古将军

[ə'ʃʊrd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv]

assured	General	Wilson	that	his	people	were	too	happy	to	commit	any	breach	of
保证	一般的	威尔逊	那	他的	人们	是	也	快乐的	到	犯罪	任何	违反	的

[ðə; ði] [piːs] .

the	peace	.
这	和平	.

向威尔逊将军保证，他的人民非常乐意做出任何破坏和平的事情。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ɪn][kæmp] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ['faɪərd][frʌm; frəm][sæn]

Orders	were	issued	to	the	troops	in	camp	that	a	single	gun	fired	from	San
订单	是	发布	到	这	军队	在	营	那	一个	单身的	枪	被解雇	从	圣

[sɛvɜ'liːnoʊ] ,

Severino	,
塞韦里诺	,

营地里的部队接到命令，从圣塞韦里诺方向开火一门炮。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

was	the	signal	to	assemble	,	and	that	any	disturbance	was	to	be	at
曾是	这	信号	到	集合	,	和	那	任何	干扰	曾是	到	是	在

[wʌns] [sə'prest] .

once	suppressed	.
一次	被抑制	.

这是集合的信号，任何扰乱行为都必须立即制止。

[æt; ət] [-]

At	[	144	]
在	[	-	]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [nɪr] [ɪts] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuːt] [ʌv; əv]

the	end	of	the	boulevard	,	near	its	entrance	to	the	city	,	a	marble	statute	of
这	结尾	的	这	林荫大道	,	靠近	它是	入口	到	这	城市	,	一个	大理石	法令	的

['ælfɔns] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,

Alphonse	XII	,
阿方斯	十二	,

林荫大道尽头，靠近城市入口处，矗立着阿尔方斯十二世的大理石雕像。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [wʌz; wəz] [wɔːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪk] ['keɪsɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

King	of	Spain	,	was	walled	up	in	a	brick	casing	to	hide	it	,
国王	的	西班牙	,	曾是	有围墙的	向上	在	一个	砖	套管	到	隐藏	它	,

西班牙国王的遗体被砌进砖墙里以掩盖起来。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ə'genst] ['vændəlɪzəm] .

and	preserve	it	as	a	work	of	art	against	vandalism	.
和	保存	它	作为	一个	工作	的	艺术	反对	故意破坏	.

并将其作为艺术品保存下来，防止遭到破坏。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['mænər] ,

The	celebration	was	held	in	a	most	peaceable	and	orderly	manner	,
这	庆典	曾是	握住	在	一个	最多	和平的	和	秩序	方式	,

庆祝活动以非常和平有序的方式进行。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] .

and	was	a	joyful	expression	of	gratitude	for	deliverance	from	oppression	.
和	曾是	一个	快乐	表达	的	感激	为了	解救	从	压迫	.

这是对摆脱压迫而表达的喜悦和感激之情。

[ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz]

Extensive	preparations	were	made	by	the	people	;	public	and	private	buildings
广泛的	准备工作	是	制成	经过	这	人们	;	民众	和	私人的	建筑物

[wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] ,

were	decorated	,
是	装饰	,

人们做了大量的准备工作；公共建筑和私人建筑都进行了装饰，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [spænd] [ðə; ði] [striːts] , ['berɪŋ] [ə'proʊpriət] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [bəuθ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	numerous	arches	spanned	the	streets	,	bearing	appropriate	inscriptions	in	both	Spanish	and	English	.
和	很多的	拱门	跨越	这	街道	,	轴承	合适的	铭文	在	两个都	西班牙语	和	英语	.

街道两旁林立着许多拱门，拱门上用西班牙语和英语刻有相应的铭文。

[wʌn] [ɑːrtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

One	arch	bore	the	inscription	,	"	Hurrah	for	us	.
一	拱	钻孔	这	题词	,	"	欢呼	为了	我们	.

其中一座拱门上刻着："我们万岁。"

" [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˌjuː 'es] " ['peɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] ['letərz] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	The	word	"	us	"	painted	in	small	letters	,	referred	to	the	United	States	,
"	这	单词	"	我们	"	绘	在	小的	信件	,	指	到	这	团结的	各州	,

"我们"这个词是用小字写的，指的是美国。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] ['gʌvərnmənt]

and	was	evidently	the	way	the	author	remembered	the	marks	on	Government
和	曾是	显然	这	方式	这	作者	记得	这	标记	在	政府

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

显然，这是作者记忆中政府财产上的标记的方式。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['kju:bən][flægz][wɜ:r; wər] [weɪvd] [tə'geðər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	American	and	Cuban	flags	were	waved	together	throughout	the	city	.
这	美国人	和	古巴	旗帜	是	挥手	一起	自始至终	这	城市	.

全城到处都飘扬着美国国旗和古巴国旗。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:t] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['kju:bən] [tru:ps] , [ðə; ði]['faɪər]

The	exercises	commenced	with	a	street	parade	of	Cuban	troops	,	the	fire
这	练习	开始	和	一个	街道	游行	的	古巴	军队	,	这	火

[dɪ'pɑ:rtmənt] , [sku:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

department	,	school	children	and	citizens	.
部门	,	学校	孩子们	和	公民	.

演习以古巴军队、消防队、学生和市民的街头游行拉开序幕。

[ðə; ði] [eɪtθ] [drʌm] [kɔ:r] [dɪd]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt]['soʊldʒərz] .

The	Eighth	Drum	Corps	did	duty	at	the	head	of	the	insurgent	soldiers	.
这	第八	鼓	兵团	做过	责任	在	这	头	的	这	叛乱分子	士兵	.

第八鼓乐队在起义军士兵的队伍中担任先锋。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['vespərz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

In	the	afternoon	,	vespers	were	held	in	the	Cathedral	,
在	这	下午	,	晚祷	是	握住	在	这	大教堂	,

下午，在教堂举行了晚祷仪式。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk]

and	at	night	there	was	a	display	of	fireworks	and	general	public
和	在	夜晚	那里	曾是	一个	展示	的	烟花	和	一般的	民众

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

rejoicing	throughout	the	city	.
欢欣鼓舞	自始至终	这	城市	.

夜幕降临后，全城燃放烟花，民众欢庆不已。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]

An	interesting	feature	of	the	celebration	took	place	the	next	day	opposite	the
一个	有趣的	特征	的	这	庆典	采取	地方	这	下一个	天	对面的	这

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ,

camp	of	the	Eighth	,
营	的	这	第八	,

庆祝活动的一个有趣之处在于第二天在第八团营地对面举行了一场活动，

[wer] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [haɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rekwɪəm] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

where	a	solemn	high	mass	of	requiem	was	celebrated	to	the	memory	of
在哪里	一个	庄严	高的	大量的	的	安魂曲	曾是	著名	到	这	记忆	的

[sʌm; səm]['sɪksti] ['pɜ:rsənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [gə'roʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] .

some	sixty	persons	who	had	been	garroted	on	the	spot	by	the	public	executioner	.
一些	六十	人	WHO	有	到过	绞杀	在	这	点	经过	这	民众	刽子手	.

在那里，人们举行了一场庄严的安魂弥撒，悼念约六十名被当场绞死的刽子手。

[ði:z] [wɜ:r; wər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [tʃer] ,

These	were	political	prisoners	who	had	suffered	in	the	death	chair	,
这些	是	政治的	囚犯	WHO	有	遭受	在	这	死亡	椅子	,

这些都是在死刑椅上遭受折磨的政治犯。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ['broʊkən] [waɪl] [held] [ɪn][æn; ən]['aɪərn]['kɑ:lər] ,

by	having	their	necks	broken	while	held	in	an	iron	collar	,
经过	拥有	他们的	脖子	破碎的	尽管	握住	在	一个	铁	衣领	,

他们被戴上铁项圈，脖子被折断，

[baɪ][ə; eɪ] [skruː] ['drɪvn] [ə'genst] [ðer; ðər]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] , [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

by	a	screw	driven	against	their	spinal	cord	,	and	operated	on	the	back	of
经过	一个	拧紧	驱动	反对	他们的	脊	绳索	,	和	经营的	在	这	后退	的

[ðə; ði] [tʃer] ,

the	chair	,
这	椅子	,

他们被一颗螺钉钉入脊髓，并在椅子背面接受了手术。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [pres] [ɪz] [wɜːrkt] .

very	much	as	the	screw	of	a	letter	press	is	worked	.
非常	很多	作为	这	拧紧	的	一个	信	按	是	工作	.

就像操作印刷机的螺丝一样。

[æn; ən]['ɔːltər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [frɪndʒ] ,

An	altar	,	covered	with	black	velvet	and	decorated	with	silver	fringe	,
一个	坛	,	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	和	装饰	和	银	边缘	,

一张祭坛，上面覆盖着黑色天鹅绒，并饰有银色流苏。

[wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksiˈkjuːʃənz] .

was	erected	on	the	site	of	these	executions	.
曾是	竖立	在	这	地点	的	这些	处决	.

它建于这些刑场的遗址上。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['ækəˌlaɪts] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [blæk] .

The	priests	and	acolytes	were	dressed	in	black	.
这	神父	和	侍僧	是	穿着	在	黑色的	.

神父和侍僧们身穿黑色服装。

['dʊrɪŋ] [-]

During	[	145	]
期间	[	-	]

在[145]

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði]['kjuːbən]['soʊldʒərz] ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['mɪləteri]

the	services	the	Cuban	soldiers	rested	on	their	arms	,	and	formed	a	military
这	服务	这	古巴	士兵	休息	在	他们的	武器	,	和	形成	一个	军队

[gɑːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['ɔːltər] .

guard	about	the	altar	.
警卫	关于	这	坛	.

古巴士兵们将手臂搭在地上，在祭坛周围组成了一个军事卫队。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːbən] ['ɪnfəntri] ['bændz] ['fɜːrnɪʃt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs]

The	Eighth	Regiment	and	the	Cuban	Infantry	Bands	furnished	music	for	the	mass
这	第八	团	和	这	古巴	步兵	乐队	提供	音乐	为了	这	大量的

.

:
.

第八团和古巴步兵乐队为弥撒演奏了音乐。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['eksɪkjuːtɪd] [əˈtendid] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	relatives	of	the	persons	executed	attended	in	deep	mourning	,
这	亲属	的	这	人	执行	参加	在	深的	丧	,

被处决者的亲属们神情悲痛地出席了仪式。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]

and	added	to	the	solemnity	of	the	services	by	their	expressions	of	intense
和	额外	到	这	严肃	的	这	服务	经过	他们的	表达式	的	激烈的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

他们表达的强烈悲痛之情，更增添了追悼会的庄严肃穆。

[ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peitriəts] [wʌz; wəz][leɪd]

The	corner	stone	of	a	monument	to	the	memory	of	these	patriots	was	laid
这	角落	石头	的	一个	纪念碑	到	这	记忆	的	这些	爱国者	曾是	铺设

[wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] ['serəmənɪz] .

with	Catholic	ceremonies	.
和	天主教	仪式	.

为纪念这些爱国者而建的纪念碑奠基石按照天主教仪式安放。

[ə; eɪ] ['diːteɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bə'tæliən] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn] [pleɪs]

A	detail	from	the	Engineer	Battalion	prepared	and	lowered	this	stone	in	place
一个	细节	从	这	工程师	营	准备	和	降低	这	石头	在	地方

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] .

during	the	ceremonies	.
期间	这	仪式	.

仪式期间，工程营的一个分队准备了这块石头，并将其安放在指定位置。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] , [drest] [ɪn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['kjuːbən] ['kʌlɝz] ,

In	the	afternoon	the	school	children	,	dressed	in	American	and	Cuban	colors	,
在	这	下午	这	学校	孩子们	,	穿着	在	美国人	和	古巴	颜色	,

下午，身着美国和古巴国旗颜色校服的学生们.....

[led][baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [drʌm] [kɔːr] , [pə'reidid] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði]

led	by	the	Eighth	Regiment	Drum	Corps	,	paraded	and	held	a	festival	in	the
引领	经过	这	第八	团	鼓	兵团	,	游行	和	握住	一个	节日	在	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

在第八军团鼓乐队的带领下，他们在剧院举行了游行和庆祝活动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [bɔːlz] [ænd; ənd] [feɪts] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['eksərsaɪzɪz]

During	the	evening	there	were	numerous	balls	and	fetes	and	further	exercises
期间	这	晚上	那里	是	很多的	球	和	节日	和	更远	练习

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

in	the	theatre	.
在	这	剧院	.

当晚，剧院里举行了许多舞会、庆祝活动和进一步的演出。

['twenti] [men] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['paːsiz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

Twenty	men	from	each	company	were	given	passes	and	allowed	to	go	into
二十	男人	从	每个	公司	是	给定	通过	和	允许	到	去	进入

[taʊn] .

town	.
镇	.

每个公司派出二十名工人，给他们发放通行证，允许他们进城。

[ɑːn]['dʒænjueri] 23rd [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] ,

On	January	23rd	the	celebration	concluded	with	a	review	of	all	the	troops	,
在	一月	23rd	这	庆典	结束	和	一个	审查	的	全部	这	军队	,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['pæləs] ,

before	the	Municipal	Palace	,
前	这	市政	宫殿	,

1月23日，庆祝活动在市政宫前以全体部队检阅结束。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ðer; ðər]

to	show	that	the	American	troops	sympathized	with	the	inhabitants	in	their
到	展示	那	这	美国人	军队	同情	和	这	居民	在	他们的

[fe'stɪvɪtiːz] .

festivities	.
庆祝活动	.

表明美军对当地居民的庆祝活动表示同情。

[ɑːn] ['februeri] 9th ,

On	February	9th	,
在	二月	9th	,

2月9日，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

a	shot	was	fired	by	a	member	of	the	Eighth	Regiment	in	the	discharge	of
一个	射击	曾是	被解雇	经过	一个	成员	的	这	第八	团	在	这	释放	的

[hɪz; ɪz]['duːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

第八团一名士兵在执行任务时开了一枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɔrmiːɪst] [naɪt] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['kjuːbə] .

It	was	the	stormiest	night	the	regiment	experienced	in	Cuba	.
它	曾是	这	最暴风雨	夜晚	这	团	经验丰富的	在	古巴	.

这是该团在古巴经历的最狂风暴雨的夜晚。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] ['kwɔːrtərz] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː]

About	midnight	the	sentinel	in	front	of	the	Colonel's	quarters	thought	he	saw	two
关于	午夜	这	哨兵	在	正面	的	这	上校的	四分之一	想法	他	锯	二

[men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [tents] .

men	coming	from	the	hills	and	creeping	towards	the	tents	.
男人	未来	从	这	丘陵	和	爬行	向	这	帐篷	.

大约午夜时分，上校住所前的哨兵似乎看到两个人从山上下来，悄悄地朝帐篷走去。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hɔːlt] [wen] ['tʃælɪndʒd] .

They	refused	to	halt	when	challenged	.
他们	拒绝	到	停止	什么时候	挑战	.

遭到质问时，他们拒绝停止。

[ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] ,

The	sentinel	rested	his	rifle	over	a	corner	of	the	tent	,
这	哨兵	休息	他的	步枪	超过	一个	角落	的	这	帐篷	,

哨兵将步枪架在帐篷的一角上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [ɪr] [ænd; ənd]['faɪərd] .

with	the	muzzle	a	few	inches	above	the	Colonel's	ear	and	fired	.
和	这	枪口	一个	很少	英寸	多于	这	上校的	耳朵	和	被解雇	.

枪口抵在上校耳朵上方几英寸处，然后开火。

[ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn] [gʊd] [strɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	sentinel	reported	that	one	of	the	men	uttered	an	exclamation	in	good	strong	English	,
这	哨兵	据报道	那	一	的	这	男人	说出	一个	感叹	在	好的	强的	英语	,

哨兵报告说，其中一名男子用流利的英语喊了一声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

and	the	two	beat	a	hasty	retreat	.
和	这	二	打	一个	仓促	撤退	.

于是两人仓皇逃窜。

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪs'kləʊzd] [tuː] [goʊts] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] ,

As	an	investigation	disclosed	two	goats	in	rear	of	the	camp	,
作为	一个	调查	披露	二	山羊	在	后部	的	这	营	,

调查显示，营地后方有两只山羊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ə'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]

it	was	generally	supposed	that	the	sentinel	attributed	some	general
它	曾是	一般来说	据称	那	这	哨兵	归因于	一些	一般的

[ri'maːks] [ʌv; əv] [-]

remarks	of	[	146	]
评论	的	[	-	]

人们普遍认为哨兵发表了一些一般性评论[146]

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] .

the	Colonel	about	this	occurrence	,	to	one	of	the	goats	.
这	上校	关于	这	发生	,	到	一	的	这	山羊	.

上校把这件事告诉了其中一只山羊。

[ɑːn] ['februeri] 11th [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][mɑː'tɑːnsɑːs][wɜːr; wər] [riːv'juːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ]

On	February	11th	all	the	troops	at	Matanzas	were	reviewed	by	General	Breckenridge
在	二月	11th	全部	这	军队	在	马坦萨斯	是	已审核	经过	一般的	布雷肯里奇

,

,

,

2月11日，布雷肯里奇将军检阅了马坦萨斯的所有部队。

[ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Inspector	General	of	the	United	States	Army	.
检查员	一般的	的	这	团结的	各州	军队	.

美国陆军监察长。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

The	review	took	place	upon	the	boulevard	,	and	was	followed	by	a	careful
这	审查	采取	地方	之上	这	林荫大道	,	和	曾是	随后	经过	一个	小心

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .

inspection	of	the	camps	.
检查	的	这	营地	.

审查在林荫大道上进行，随后对营地进行了仔细检查。

[ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]

This	inspection	was	thus	commented	upon	in	his	official	report	to	the	War
这	检查	曾是	因此	评论	之上	在	他的	官方的	报告	到	这	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] : —

Department	:	—
部门	:	—

他在提交给陆军部的正式报告中对此次视察作了如下评论：——

" [mɑː'tɑːnsɑːs] ['ɪnfəntri] [kæmp][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] . * * * *

"	Matanzas	Infantry	Camp	a	model	.	*	*	*	*
"	马坦萨斯	步兵	营	一个	模型	.	*	*	*	*

“马坦萨斯步兵营的模型。****

* * [ðiːz] [seɪm] ['soʊldʒərz][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kæmp]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

*	*	These	same	soldiers	had	a	perfect	camp	also	at	Lexington	,	Kentucky	.
*	*	这些	相同的	士兵	有	一个	完美的	营	还	在	列克星敦	,	肯塔基州	.

** 这些士兵在肯塔基州列克星顿也拥有一个完美的营地。

[sʌtʃ] ['siːznd] , [wel] - [ɪn'strʌktɪd] ['soʊldʒərz][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] , [laɪk][ðə; ði] [eɪtθ]

Such	seasoned	,	well	-	instructed	soldiers	as	the	best	of	these	,	like	the	Eighth
这样的	经验丰富的	,	出色地	-	指示	士兵	作为	这	最好的	的	这些	,	喜欢	这	第八

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [twelfθ] [nuː] [jɔːk] ,

Massachusetts	,	Twelfth	New	York	,
马萨诸塞州	,	第十二	新的	约克	,

像第八马萨诸塞步兵团、第十二纽约步兵团这样经验丰富、训练有素的精锐部队，

[ænd; ənd] [θɜːrd] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hænsəm] , ['helθf(ə)l] [kæmps] ,

and	Third	Engineers	,	and	such	handsome	,	healthful	camps	,
和	第三	工程师	,	和	这样的	英俊的	,	健康的	营地	,

还有三级工程师，以及如此优美、健康的营地，

[rʌŋ] [frʌm; frəm] [əd'vɜːrs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː'evər] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] ,

wrung	from	adverse	nature	are	gratifying	to	all	whoever	commanded	them	,
拧干	从	不利	自然	是	可喜	到	全部	谁	命令	他们	,

从逆境中榨取的精华，对所有下令驱使它们的人来说都是一种享受。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz] [æz; əz] ['dʒenrəlz] ['wɪlsn] [ænd; ənd]

and	are	to	be	expected	from	such	officers	as	Generals	Wilson	and
和	是	到	是	预期的	从	这样的	警官	作为	将军们	威尔逊	和

['sæŋər] .

Sanger	.
桑格	.

而威尔逊将军和桑格将军这样的军官，理应如此行事。

" [ɑːn] ['februeri] 20th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mæksɪmoʊ]

"	On	February	20th	the	Regiment	assisted	in	the	reception	of	General	Maximo
"	在	二月	20th	这	团	协助	在	这	接待	的	一般的	马克西莫

['goʊmɛz] ,

Gomez	,
戈麦斯	,

“2月20日，该团协助接待了马克西莫·戈麦斯将军，

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbən] ['ɑːrmi] .

the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	Cuban	Army	.
这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	古巴	军队	.

古巴军队总司令。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['peɪsɪz] [ə'pɑːrt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]

The	men	of	the	Eighth	were	stationed	about	five	paces	apart	on	each	side	of
这	男人	的	这	第八	是	驻	关于	五	步幅	除	在	每个	边	的

[ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plɑːzə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

the	streets	leading	from	the	Plaza	to	the	railroad	station	.
这	街道	领导	从	这	广场	到	这	铁路	车站	.

第八团的士兵们分别驻守在从广场通往火车站的街道两侧，彼此相距约五步。

[æn; ən] ['eskɔːrt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sɪks] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ,

An	escort	consisting	of	six	troops	of	the	Second	United	States	Cavalry	,
一个	护送	由	的	六	军队	的	这	第二	团结的	各州	骑兵	,

由美国第二骑兵团六个分队组成的护卫队，

[ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [sə'saɪətiz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən]

the	fire	department	of	the	city	,	societies	of	citizens	,	and	the	school	children
这	火	部门	的	这	城市	,	社会	的	公民	,	和	这	学校	孩子们

,

,

,

该市消防部门、市民团体和学生

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] , [met] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

all	under	the	command	of	Colonel	Pew	,	met	the	General	at	the	station	,
全部	在下面	这	命令	的	上校	座位	,	遇见	这	一般的	在	这	车站	,

所有人员均由皮尤上校指挥，在车站与将军会合。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)l]

and	conducted	him	between	the	lines	of	the	Eighth	,	to	the	Municipal
和	实施	他	之间	这	线条	的	这	第八	,	到	这	市政

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

然后护送他穿过第八道防线，到达市政宫。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [flægz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] ['hɑ:lədeɪ]

The	streets	were	decorated	with	flags	,	and	the	citizens	turned	out	in	holiday
这	街道	是	装饰	和	旗帜	,	和	这	公民	转向	出去	在	假期

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

街道上挂满了彩旗，市民们都穿着节日盛装。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔnəz] [du:] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	General	was	received	with	all	the	honors	due	his	exalted	station	and
这	一般的	曾是	已收到	和	全部	这	荣誉	到期的	他的	崇高	车站	和

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

standing	in	the	island	.
常设	在	这	岛	.

将军受到了与其崇高地位和身份相符的所有礼遇。

[ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

Enthusiasm	was	unbounded	,
热情	曾是	无界	,

热情无以复加，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kju:bən] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ]

and	the	Cuban	General	appeared	much	moved	by	the	ovation	accorded	him	along
和	这	古巴	一般的	出现	很多	已搬	经过	这	排卵	同意	他	沿着

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ru:t] .

the	entire	route	.
这	全部的	路线	.

古巴将军似乎对沿途受到的热烈掌声非常感动。

['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['ʃauə] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəniz] , [-]

Flowers	were	showered	upon	him	from	the	balconies	,	[	147	]
花朵	是	淋浴	之上	他	从	这	阳台	,	[	-	]

阳台上向他抛洒鲜花[147]

[ænd; ənd] [flægz] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [weɪvd] .

and	flags	were	everywhere	waved	.
和	旗帜	是	到处	挥手	.

到处都飘扬着旗帜。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ɪn] ['stætʃər] , [ə'pɪrd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

The	General	was	slight	in	stature	,	appeared	about	seventy	years	of	age	,
这	一般的	曾是	轻微	在	身材	,	出现	关于	七十	年	的	年龄	,

这位将军身材瘦小，看起来大约七十岁左右。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kju:bən] ['tʃɑ:rdʒər] .

and	was	mounted	on	a	handsome	Cuban	charger	.
和	曾是	安装	在	一个	英俊的	古巴	充电器	.

它被装在一匹漂亮的古巴战马上。

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] ,

As	the	procession	passed	,
作为	这	游行	通过了	,

队伍经过时，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] ['kɑ:ləmz]

the	members	of	the	Eighth	fell	in	behind	and	brought	up	the	rear	in	columns
这	成员	的	这	第八	跌倒	在	在后面	和	带来	向上	这	后部	在	列

[ʌv; əv] [fɔ:z] .

of	fours	.
的	四	.

第八团的成员落在后面，以四人一列的纵队列队行进。

[æt; ət][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['pæləs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [tru:ps] ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] .

At	the	Municipal	Palace	the	General	reviewed	the	troops	forming	his	escort	.
在	这	市政	宫殿	这	一般的	已审核	这	军队	成型	他的	护送	.

在市政宫，将军检阅了组成护卫队的部队。

['dʒen(ə)rəl]['goʊmɛz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

General	Gomez	remained	in	the	city	a	number	of	days	,
一般的	戈麦斯	剩余	在	这	城市	一个	数字	的	天	,

戈麦斯将军在城里停留了数日。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] .

and	upon	leaving	was	escorted	to	the	railroad	station	by	the	Eighth	.
和	之上	离开	曾是	护送	到	这	铁路	车站	经过	这	第八	.

离开时，由第八团护送至火车站。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:rgɪt]

During	his	stay	,	he	visited	the	camps	and	spent	some	time	at	the	target
期间	他的	停留	,	他	到访	这	营地	和	花费	一些	时间	在	这	目标

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

在他逗留期间，他参观了营地，并在靶场待了一段时间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['meɪdʒər] [ɪl'drɛdʒ] .

which	had	been	installed	under	the	direction	of	Major	Eldredge	.
哪个	有	到过	已安装	在下面	这	方向	的	主要的	埃尔德里奇	.

该设施是在埃尔德里奇少校的指导下安装的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['eksələnt] [skɔ:r] [kɑ:rd]

The	General	tried	his	hand	at	shooting	,	and	received	an	excellent	score	card
这	一般的	尝试	他的	手	在	射击	,	和	已收到	一个	出色的	分数	卡片

[frʌm; frəm] [lu:'tenənt] [kreg] ,

from	Lieutenant	Craig	,
从	中尉	克雷格	,

将军试射了一下，克雷格中尉给了他一张优秀的成绩单。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

who	was	in	charge	of	the	range	.
WHO	曾是	在	收费	的	这	范围	.

负责该靶场的是谁?

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɔ:l]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

His	visit	was	made	the	occasion	of	a	reception	and	ball	given	at	the
他的	访问	曾是	制成	这	场合	的	一个	接待	和	球	给定	在	这

['θi:ətər] ,

theatre	,
剧院	,

他的到访促成了剧院举办的招待会和舞会。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

by	all	the	officers	of	the	Garrison	.
经过	全部	这	警官	的	这	驻军	.

由驻军全体军官签署。

[ðɪs] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

This	ball	was	the	social	function	of	the	season	,
这	球	曾是	这	社会的	功能	的	这	季节	,

这场舞会是当季最重要的社交活动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['kəːtisiz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]

and	was	in	acknowledgment	of	the	many	courtesies	extended	to	the	officers
和	曾是	在	致谢	的	这	许多	礼貌	扩展	到	这	警官

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [mɑː'tɑːnsɑːs] .

by	the	citizens	of	Matanzas	.
经过	这	公民	的	马坦萨斯	.

这是为了感谢马坦萨斯市民对警官们给予的诸多礼遇。

[ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [liːv] [mɑː'tɑːnsɑːs] .

The	Twelfth	New	York	was	the	first	Volunteer	Regiment	to	leave	Matanzas	.
这	第十二	新的	约克	曾是	这	第一的	志愿者	团	到	离开	马坦萨斯	.

第十二纽约团是第一支离开马坦萨斯的志愿兵团。

[wen] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

When	the	transport	which	was	to	carry	it	home	,	arrived	in	the	bay	,
什么时候	这	运输	哪个	曾是	到	携带	它	家	,	到达的	在	这	湾	,

当运送它回家的运输船抵达海湾时，

[ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ['ɑːfəsərz] [striːt] ,

the	band	of	the	Eighth	paraded	through	the	line	officers	street	,
这	乐队	的	这	第八	游行	通过	这	线	警官	街道	,

第八团的军乐队列队走过军官街道，

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni] [fel] [ɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ]

and	company	after	company	fell	in	and	marched	to	the	camp	of	the	Twelfth
和	公司	后	公司	跌倒	在	和	行军	到	这	营	的	这	第十二

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] .

to	show	the	good	feeling	existing	between	the	regiments	.
到	展示	这	好的	感觉	现存的	之间	这	军团	.

一个又一个连队列队行进到第十二团的营地，以示各团之间的良好情谊。

[waɪl] [maːtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] " [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊəri] .

While	marching	over	the	band	played	"	On	the	Bowery	.
尽管	行军	超过	这	乐队	玩	"	在	这	鲍厄里	.

行进过程中，乐队演奏了《在鲍厄里街》。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːləm] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ,

"	As	the	column	passed	through	the	camp	of	the	Twelfth	,
"	作为	这	柱子	通过了	通过	这	营	的	这	第十二	,

“当纵队穿过第十二团的营地时，

[ɪts] [bænd] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bæk] ,

its	band	got	together	and	joined	the	band	of	the	Eighth	on	the	march	back	,
它是	乐队	得到	一起	和	加入	这	乐队	的	这	第八	在	这	行进	后退	,

它的乐队集合完毕，加入了第八团的乐队，一同返回。

['pleɪɪŋ] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .

playing	"	Home	,	Sweet	Home	.
玩耍	"	家	,	甜的	家	.

播放“甜蜜的家”。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts] [fel] [ɪn] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bændz] ,

"	The	men	of	the	two	regiments	fell	in	together	behind	the	bands	,
"	这	男人	的	这	二	军团	跌倒	在	一起	在后面	这	乐队	,

两个团的士兵一起跟在乐队后面，

[ænd; ənd]['æftər] [maːtʃiŋ] [θruː] [bəuθ][kæmps] ,
and **after** **marching** **through** **both** **camps** **,**
和 后 行军 通过 两个都 营地 ,

在行军穿过两个营地之后，

['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmps] [waɪl] [ðə; ði]['bændz] [pleɪd] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
halted **in** **the** **open** **space** **between** **the** **camps** **while** **the** **bands** **played** **"** **Auld** **Lang** **Syne** **.**
停止 在 这 打开 空间 之间 这 营地 尽管 这 乐队 玩 " 奥尔德 朗 同步 .
" [-]
" [148]
" [-]

在营地之间的空地上，乐队演奏着《友谊地久天长》。[148]

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 21st [ðə; ði] [eɪtθ] , ['æftər] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] , ['eskɔːtid] [ðə; ði] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]
On **March** **21st** **the** **Eighth** **,** **after** **evening** **parade** **,** **escorted** **the** **Twelfth** **New** **York** **to**
在 行进 21st 这 第八 , 后 晚上 游行 , 护送 这 第十二 新的 约克 到
[ðə; ði] [wɔːrf] ,
the **wharf** **,**
这 码头 ,

3月21日晚间阅兵式后，第八团护送第十二纽约团前往码头。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɑːkt] [ɪn] ['laɪtəz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] " ['miːd] " , [wɪtʃ] [seɪld]
where **it** **embarked** **in** **lighters** **to** **go** **on** **board** **the** **transport** **"** **Meade** **"** **,** **which** **sailed**
在哪里 它 启航 在 打火机 到 去 在 木板 这 运输 " 米德 " , 哪个 航行
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
the **following** **day** **.**
这 下列的 天 .

它装上驳船，登上运输船“米德号”，该船于次日启航。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 27th , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] [ɪn]
On **March** **27th** **,** **orders** **were** **issued** **for** **the** **Eighth** **to** **be** **mustered** **out** **in**
在 行进 27th , 订单 是 发布 为了 这 第八 到 是 集结 出去 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston **.**
波士顿 .

3月27日，第八团接到命令在波士顿解散。

[ɑːn]['eɪprəl] 2nd , [ðə; ði]['trænspɔːrt] " ['miːd] " [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
On **April** **2nd** **,** **the** **transport** **"** **Meade** **"** **returned** **from** **New** **York** **,**
在 四月 2nd , 这 运输 " 米德 " 返回 从 新的 约克 ,

4月2日，“米德”号运输船从纽约返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and **the** **Eighth** **was** **ordered** **to** **embark** **the** **following** **day** **.**
和 这 第八 曾是 订购 到 启程 这 下列的 天 .

第八团奉命于次日启程。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] ,
In **the** **evening** **the** **officers** **,** **with** **the** **band** **,**
在 这 晚上 这 警官 , 和 这 乐队 ,

晚上，军官们和乐队一起，

[kɔːld] [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['sæŋər] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
called **upon** **General** **Sanger** **to** **pay** **respects** **for** **the** **last** **time**
称为 之上 一般的 桑格 到 支付 尊重 为了 这 最后的 时间
[tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] .
to **their** **chief** **.**
到 他们的 首席 .

呼吁桑格将军最后一次向他们的首领致敬。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

During	most	of	their	service	,	they	had	served	in	his	command	.
期间	最多	的	他们的	服务	,	他们	有	服务	在	他的	命令	.

在他们服役的大部分时间里，他们都在他的指挥下服役。

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [helθ] ,

They	appreciated	the	efforts	he	had	made	to	maintain	their	health	,
他们	感谢	这	努力	他	有	制成	到	维持	他们的	健康	,

他们很感激他为维护他们的健康所做的努力。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['soʊldʒər] .

and	held	in	high	esteem	his	qualities	as	an	officer	and	soldier	.
和	握住	在	高的	尊重	他的	品质	作为	一个	官	和	士兵	.

并高度评价他作为军官和士兵的素质。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['eɪprəl] 3rd [ðə; ðɪ][poʊst][flæg][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

On	the	afternoon	of	April	3rd	the	post	flag	was	lowered	in	the	camp	of	the
在	这	下午	的	四月	3rd	这	邮政	旗帜	曾是	降低	在	这	营	的	这

[eɪtθ] ,

Eighth	,
第八	,

4月3日下午，第八营的营旗降下了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , ['nʌmbərɪŋ] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] , [im'bɑːkt] .

and	the	regiment	,	numbering	46	officers	and	1177	men	,	embarked	.
和	这	团	,	编号	-	警官	和	-	男人	,	启航	.

该团共有 46 名军官和 1177 名士兵，随即登船。

['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['trænspɔːrt] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] [beɪ] ,

Early	the	next	morning	the	transport	steamed	out	of	Matanzas	Bay	,
早期的	这	下一个	早晨	这	运输	蒸	出去	的	马坦萨斯	湾	,

第二天一大早，运输船就驶出了马坦萨斯湾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	the	foreign	service	of	the	regiment	was	ended	.
和	这	外国的	服务	的	这	团	曾是	结束	.

该团的海外服役生涯就此结束。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] ,

Just	before	sailing	,
只是	前	帆船	,

就在启航之前，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l]

a	messenger	from	the	Municipal	Government	of	Matanzas	presented	the	Colonel
一个	信使	从	这	市政	政府	的	马坦萨斯	呈现	这	上校

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːkleɪ'meɪʃ(ə)n] ,

with	an	official	copy	of	a	proclamation	,
和	一个	官方的	复制	的	一个	公告	,

马坦萨斯市政府的一名信使向这位上校呈递了一份正式的公告副本。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

which	had	been	adopted	and	issued	by	the	city	the	preceding	day	.
哪个	有	到过	已采用	和	发布	经过	这	城市	这	前	天	.

该决议已于前一天由市政府通过并发布。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

"	TO	THE	EIGHTH	REGIMENT	OF	MASSACHUSETTS	.
"	到	这	第八	团	的	马萨诸塞州	.

致马萨诸塞州第八团。

[ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

The	brief	period	which	you	have	spent	among	us	has	been	sufficient	to
这	简短的	时期	哪个	你	有	花费	之中	我们	有	到过	充足的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['peɪtrɪətɪzəm] ,

enable	us	to	appreciate	your	patriotism	,
使能够	我们	到	欣赏	你的	爱国主义	,

你与我们相处的短暂时间足以让我们体会到你的爱国情怀。

[jʊr; jər] [greɪt] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

your	great	virtues	,	and	your	self	-	sacrifice	and	generosity	.
你的	伟大的	美德	,	和	你的	自己	-	牺牲	和	慷慨	.

您的高尚品德、自我牺牲精神和慷慨大方。

[æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [liːv] [stæmpt] [ə'pɑːn]

An	indelible	token	of	eternal	gratitude	and	admiration	you	leave	stamped	upon
一个	不可磨灭	令牌	的	永恒	感激	和	钦佩	你	离开	盖章	之上

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

您留下的永恒感激和敬佩之情，将永远铭刻在我们心中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [sʌnz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] . [-]

You	are	worthy	sons	of	George	Washington	.	[	149	]
你	是	值得	儿子们	的	乔治	华盛顿	.	[	-	]

你们是乔治·华盛顿的优秀儿子。[149]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['hoʊmz] .

You	are	returning	to	your	beloved	homes	.
你	是	返回	到	你的	心爱	房屋	.

你们即将回到你们挚爱的家园。

[rɪ'tɜːrn] [ðen] ; [ðer; ðər] , [lʌv] , ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [hoʊp] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

Return	then	;	There	,	love	,	friendship	and	hope	await	you	.
返回	然后	;	那里	,	爱	,	友谊	和	希望	等待	你	.

那你回去吧；那里有爱、友谊和希望在等着你。

[spiːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] ,

Speed	you	,	and	be	you	happy	there	,
速度	你	,	和	是	你	快乐的	那里	,

祝你一路顺风，也祝你在那里过得开心。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]['kjuːbə][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

you	who	have	accomplished	in	Cuba	the	greatest	moral	and	material	undertaking
你	WHO	有	完成	在	古巴	这	最	道德	和	材料	承诺

[ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

of	the	19th	century	.
的	这	19th	世纪	.

你们在古巴完成了19世纪最伟大的道德和物质事业。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] ['hedz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	you	will	be	able	to	hold	up	your	heads	among	the	great	and	the
那里	你	将要	是	有能力的	到	抓住	向上	你的	头部	之中	这	伟大的	和	这

[gʊd] ;

good	;
好的	;

在那里，你将能够与伟人和贤人并肩而立，昂首挺胸；

[fɔːr; fər] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ðer; ðər][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
for **great** **and** **noble** **also** **are** **those** **who** **there** **have** **contributed** **to** **the**
为了 伟大的 和 高贵 还 是 那些 WHO 那里 有 贡献 到 这
['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmlænd] .
glory **of** **the** **homeland** **.**
荣耀 的 这 家园 .

那些为祖国荣耀做出贡献的人，也是伟大而高尚的人。

[bɪ'liːv] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [frendz] [hɪr] ,
Believe **therefore** **,** **and** **be** **assured** **that** **you** **leave** **friends** **here** **,**
相信 所以 , 和 是 保证 那 你 离开 朋友们 这里 ,

所以，请相信，你在这里会留下朋友。

['breðrən] [huːz] ['grætɪtuːd] [wɪl] ['evər] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] .
brethren **whose** **gratitude** **will** **ever** **cause** **them** **to** **love** **and** **bless** **you** **.**
弟兄们 谁 感激 将要 曾经 原因 他们 到 爱 和 保佑 你 .

弟兄姐妹们会永远感激你，并永远爱你、祝福你。

[ˌfer'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

[mɑː'tɑːnsɑːs] , ['eɪprəl][θriː] , - :
Matanzas **,** **April** **3** **,** **1899** **:**
马坦萨斯 , 四月 3 , - :

马坦萨斯，1899年4月3日：

['ælfred] [oʊ] . [kɑːr'noʊ] ,
Alfred **O** **.** **Carnot** **,**
阿尔弗雷德 哦 . 卡诺 ,

阿尔弗雷德·O·卡诺

['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Mayor **of** **the** **City** **.**
市长 的 这 城市 .

市长。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] :
By **order** **of** **the** **Council** **:**
经过 命令 的 这 理事会 :

奉议会之命：

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['rezɪdəns] . " [-] [-]
Municipal **Residence** **.** **"** **[** **150** **]** **[** **151** **]**
市政 住宅 . " [-] [-]

市政住宅。[150][151]

['mʌstər] [aʊt] [-] [-]
Muster **Out** **[** **152** **]** **[** **153** **]**
鼓起 出去 [-] [-]

集合[152][153]

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,
The **trip** **to** **Boston** **was** **uneventful** **,**
这 旅行 到 波士顿 曾是 平静无事 ,

波士顿之行风平浪静。

[ɪkˈsept] [ðæt] [siː] [ˈsɪknəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]

except	that	sea	sickness	among	the	cooks	and	the	novelty	of	handling	rations
除了	那	海	疾病	之中	这	厨师	和	这	新奇	的	处理	口粮

[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

on	board	ship	,
在	木板	船	,

除了厨师们晕船以及在船上处理口粮这种新鲜事之外，

[ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [dɪˈpɑːrtmənt] .

somewhat	disarranged	the	commissary	department	.
有些	混乱	这	小卖部	部门	.

稍微打乱了后勤部门的秩序。

[ˈɜːrli] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈeɪprəl] 9th , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] .

Early	Sunday	morning	,	April	9th	,	Boston	Light	was	sighted	.
早期的	星期日	早晨	,	四月	9th	,	波士顿	光	曾是	目击者	.

4月9日星期日清晨，有人目击了波士顿之光。

[æt; ət] [ˈkwɔːrəntiːn] , [ˈgʌvərnər] [ˈwoʊlkət] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	quarantine	,	Governor	Wolcott	boarded	the	ship	bringing	the	welcome	of	the
在	隔离	,	州长	沃尔科特	登机	这	船	带来	这	欢迎	的	这

[ˈkɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

在隔离期间，沃尔科特州长登上了这艘船，代表联邦表达了欢迎之意。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglənd] [dɑːks] , [ænd; ənd]

In	the	afternoon	the	regiment	disembarked	at	the	New	England	docks	,	and
在	这	下午	这	团	下船	在	这	新的	英格兰	码头	,	和

[ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈɑːrməri] .

marched	to	the	South	Armory	.
行军	到	这	南	军械库	.

下午，该团在新英格兰码头下船，然后向南军械库进发。

[ə; eɪ] [səˈluːt] [wʌz; wəz] [ˈtendəd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [æt; ət] [ˈsɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [æt; ət][ðə; ði]

A	salute	was	tendered	the	Mayor	at	City	Hall	,	and	the	Governor	at	the
一个	礼炮	曾是	已提交	这	市长	在	城市	大厅	,	和	这	州长	在	这

[steɪt] [haʊs] .

State	House	.
状态	房子	.

在市政厅向市长致敬，在州议会大厦向州长致敬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd]

There	was	a	tremendous	outpouring	of	people	to	welcome	the	troops	,	and
那里	曾是	一个	巨大的	倾泻	的	人们	到	欢迎	这	军队	,	和

[ðer; ðər] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

their	demonstration	was	magnificent	.
他们的	示范	曾是	壮丽	.

人们热情欢迎部队的到来，场面蔚为壮观。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪðmɪk] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈlaɪnmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	soldiers	marching	with	rhythmic	swing	and	perfect	alignment	,	and	their
这	士兵	行军	和	节奏	摇摆	和	完美的	结盟	,	和	他们的

[braʊn] , [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [əˈpɪrəns] ,

brown	,	hearty	and	healthy	appearance	,
棕色的	,	爽朗	和	健康	外貌	,

士兵们步伐整齐划一，步伐铿锵有力，看起来黝黑、健壮、健康。

['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rm][ʌv; əv]

testified	to	the	drill	and	discipline	they	had	undergone	during	their	term	of
作证	到	这	钻头	和	纪律	他们	有	经历	期间	他们的	学期	的

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

他们作证讲述了在服役期间所经历的训练和纪律。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['fɜ:ləʊd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['ɑ:rməri] [ɑ:n]['eɪprəl] 12th ,

The	regiment	was	furloughed	to	report	at	the	South	Armory	on	April	12th	,
这	团	曾是	暂时停职	到	报告	在	这	南	军械库	在	四月	12th	,

该团获准休假，于4月12日到南军械库报到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ['steɪʃənz] ,

and	the	companies	were	dismissed	to	their	home	stations	,
和	这	公司	是	解雇	到	他们的	家	车站	,

各公司员工被遣返回各自的驻地。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['meni]

where	they	were	received	with	great	demonstrations	of	joy	and	many
在哪里	他们	是	已收到	和	伟大的	示威游行	的	喜悦	和	许多

[ɪm'prɑ:mptu:] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

impromptu	celebrations	.
即兴	庆祝活动	.

他们受到了热烈的欢迎，人们举行了许多即兴庆祝活动。

[ɑ:n]['eɪprəl] 12th [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

On	April	12th	the	companies	reported	in	Boston	.
在	四月	12th	这	公司	据报道	在	波士顿	.

4月12日，这些公司在波士顿发布了财报。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['ɑ:rməri] .

The	men	were	quartered	in	the	South	Armory	.
这	男人	是	四分	在	这	南	军械库	.

这些人被安置在南军械库。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [gɑ:rd] ['du:ti][ænd; ənd]

There	was	practically	nothing	for	them	to	do	except	guard	duty	and
那里	曾是	几乎	没有什么	为了	他们	到	做	除了	警卫	责任	和

['i:vnɪŋ] [pə'reɪd] [ɑ:n]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] .

evening	parade	on	Boston	Common	.
晚上	游行	在	波士顿	常见的	.

除了站岗放哨和晚上在波士顿公园参加阅兵式之外，他们几乎无事可做。

[ðɪs] [pə'reɪd] ['deɪli] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

This	parade	daily	attracted	a	large	crowd	of	spectators	.
这	游行	日常的	吸引	一个	大的	人群	的	观众	.

这场游行每天都吸引大量观众前来观看。

[ðə; ði] ['klerɪkl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [roʊlz] ,

The	clerical	force	of	each	company	however	,	was	busy	on	the	muster	out	rolls	,
这	文员	力量	的	每个	公司	然而	,	曾是	忙碌的	在	这	鼓起	出去	卷	,

然而，各连队的文书人员都在忙着编制退伍名单。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['streitniŋ] [aʊt] [ɪts] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	quartermaster's	department	was	straightening	out	its	accounts	with	the
和	这	军需官	部门	曾是	拉直	出去	它是	账户	和	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

军需部门正在与政府核算账目。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] .

and	getting	ready	for	the	final	reckoning	.
和	获得	准备好	为了	这	最终的	清算	.

准备迎接最终的清算。

[ɑːn]['eɪprəl] 19th [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [-]

On	April	19th	the	men	were	dismissed	to	report	on	[	154	]
在	四月	19th	这	男人	是	解雇	到	报告	在	[	-	]

4月19日，这些人被遣散去汇报[154]

['eɪprəl] 28th , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['mʌstərɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

April	28th	,	which	was	the	day	selected	for	mustering	out	the	regiment	.
四月	28th	,	哪个	曾是	这	天	已选	为了	集结	出去	这	团	.

4月28日，是选定的该团退伍日期。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ['priːviəs] [tuː; tə] ['mʌstər] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃnd]

A	day	or	so	previous	to	muster	out	a	change	occurred	in	the	commissioned
一个	天	或者	所以	以前的	到	鼓起	出去	一个	改变	发生	在	这	委托

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

officers	of	the	regiment	.
警官	的	这	团	.

在退伍前一两天，该团的军官队伍发生了变动。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][siː] . [ɑːr] . ['piːˌbɑːdi] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Captain	Jacob	C	.	R	.	Peabody	of	Company	H	,	resigned	to	accept	a	position	on
队长	雅各布	C	.	拉	.	皮博迪	的	公司	H	,	辞职	到	接受	一个	位置	在

['dʒen(ə)rəl] ['lʌdloʊz] [stɑːf] .

General	Ludlow's	staff	.
一般的	卢德洛的	职员	.

H连的雅各布·C·R·皮博迪上尉辞职，接受了卢德洛将军参谋部的职位。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [ɔː'gʌstəs] [dʒiː] . ['renldz] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

First	Lieutenant	Augustus	G	.	Reynolds	was	promoted	to	captain	of	the	company
第一的	中尉	奥古斯都	G	.	雷诺兹	曾是	推广	到	队长	的	这	公司

,

,

,

奥古斯都·G·雷诺兹中尉晋升为连长。

[ænd; ənd] ['sekənd] [luː'tenənt] ['wɪljəm] [ef] . [jʌŋ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] [bɪ'keɪm] [fɜːrst] [luː'tenənt]

and	Second	Lieutenant	William	F	.	Young	of	Company	D	became	first	lieutenant
和	第二	中尉	威廉	F	.	年轻的	的	公司	D	成为	第一的	中尉

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

of	Company	H	,
的	公司	H	,

D连少尉威廉·F·杨晋升为H连上尉。

[waɪl] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [ef] . ['mɑːrstən][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ]

while	Color	Sergeant	William	F	.	Marston	of	Company	G	was	commissioned	a
尽管	颜色	军士	威廉	F	.	马斯顿	的	公司	G	曾是	委托	一个

['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn] ['kʌmpəni] [diː] .

second	lieutenant	in	Company	D	.
第二	中尉	在	公司	D	.

G连的军士长威廉·F·马斯顿被任命为D连的少尉。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 28th [ðə; ði] [eɪtθ] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [læst] [deɪ] [ʌv; əv]['duːti] .

On	the	morning	of	April	28th	the	Eighth	reported	for	its	last	day	of	duty	.
在	这	早晨	的	四月	28th	这	第八	据报道	为了	它是最后的		天	的	责任	.

4月28日上午，第八团报到，开始其最后一天的执勤。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈmʌstərɪŋ] [aʊt][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

It	did	not	take	long	to	set	the	wheels	of	mustering	out	in	motion	.
它	做过	不是	拿	长的	到	放	这	车轮	的	集结	出去	在	运动	.

没过多久，集结工作就开始了。

[ˈevri] [mæn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [tuː] [mʌnθs] [ˈekstrə] [peɪ] .

Every	man	discharged	was	given	two	months	extra	pay	.
每一个	男人	出院	曾是	给定	二	几个月	额外的	支付	.

所有退伍士兵都获得了两个月的额外工资。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt]

One	hundred	eight	thousand	dollars	in	gold	and	silver	representing	the	amount
一	百	八	千	美元	在	金子	和	银	代表	这	数量

[duː] [ðə; ði][men][wʌz; wəz] [peɪd] [aʊt] .

due	the	men	was	paid	out	.
到期的	这	男人	曾是	有薪酬的	出去	.

以黄金和白银支付了价值 10.8 万美元的款项，代表了应支付给这些工人的报酬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]

There	was	a	large	crowd	present	from	all	the	towns	represented	by	the
那里	曾是	一个	大的	人群	展示	从	全部	这	城镇	代表	经过	这

[ˈkʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

来自各公司代表城镇的大批民众出席了活动。

[ˈkæptɪn] [ɪˈræstəs] [em] . [ˈwiːvər] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz] [ˈmʌstərɪŋ] [aʊt] [ˈɑːfɪsər] .

Captain	Erastus	M	.	Weaver	officiated	as	mustering	out	officer	.
队长	伊拉斯图斯	M	.	织工	裁判	作为	集结	出去	官	.

埃拉斯图斯·M·韦弗上尉担任退伍官。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [aʊt] [iːtʃ] [ˈkʌmpəni] ,

It	took	about	half	an	hour	to	muster	out	each	company	,
它	采取	关于	一半	一个	小时	到	鼓起	出去	每个	公司	,

每个公司大约花了半个小时才完成人员清点。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][faɪv] . - .

and	the	work	was	completed	by	5	.	30	.
和	这	工作	曾是	完全的	经过	5	.	-	.

这项工作在5点30分完成。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈmʌstər] [aʊt] , [ðə; ði][ˈrɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] ,

At	the	time	of	muster	out	,	the	roster	of	the	regiment	was	as	follows	,
在	这	时间	的	鼓起	出去	,	这	名册	的	这	团	曾是	作为	跟随	,

退伍时，该团的人员名册如下：

[ˈnuːmərəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .

numerous	changes	having	taken	place	during	its	term	of	service	.
很多的	变化	拥有	已采取	地方	期间	它是	学期	的	服务	.

在其服役期间发生了许多变化。

[ˈkɜːrn(ə)l] — [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [pjuː] , [ˈdʒunjɚ] . [ʌv; əv][ˈseɪləm] .

Colonel	—	William	A	.	Pew	,	Jr	.	of	Salem	.
上校	—	威廉	一个	.	座位	,	小	.	的	塞勒姆	.

上校——塞勒姆的威廉·A·皮尤二世。

[luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l] — [ˈwɪljəm] [ˈstɑːpˌfɔːrd][ʌv; əv] [ˈbevərli] .

Lieutenant	Colonel	—	William	Stopford	of	Beverly	.
中尉	上校	—	威廉	斯托普福德	的	贝弗利	.

威廉·斯托普福德中校（来自贝弗利）。

['meɪdʒɝz] — [fræŋk] [ə; eɪ] . [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['mɑːblhed] , [ænd; ənd] ['edwərd] [eɪtʃ] . [ɪl'drɛdʒ] [ʌv; əv]

Majors	—	Frank	A	.	Graves	of	Marblehead	,	and	Edward	H	.	Eldredge	of
专业	—	坦率	一个	.	格雷夫斯	的	马布尔黑德	,	和	爱德华	H	.	埃尔德里奇	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

少校——来自马布尔黑德的弗兰克·A·格雷夫斯和来自波士顿的爱德华·H·埃尔德里奇。

['ædʒʊtənt] — [luː'tenənt] ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bærəl] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Adjutant	—	Lieutenant	Thomas	H	.	Barroll	of	Boston	.
副官	—	中尉	托马斯	H	.	巴罗尔	的	波士顿	.

副官——波士顿的托马斯·H·巴罗尔中尉。

['kwɔːrtərmæstər] — [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] [ef] . [wʌnsən] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

Quartermaster	—	Lieutenant	Charles	F	.	Wonson	of	Gloucester	.
军需	—	中尉	查尔斯	F	.	元森	的	格洛斯特	.

军需官——格洛斯特的查尔斯·F·温森中尉。

['sɜːrdʒən] — ['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['kɑːgˌswɛl] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] . [-]

Surgeon	—	Major	William	Cogswell	of	Boston	.	[	155	]
外科医生	—	主要的	威廉	科格斯韦尔	的	波士顿	.	[	-	]

外科医生——波士顿的威廉·科格斯韦尔少校。[155]

[ə'sɪstənt] ['sɜːdʒənz] — [luː'tenənt] [fræŋk] [piː] . [tiː] . ['loʊgən][ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd] [luː'tenənt]

Assistant	Surgeons	—	Lieutenant	Frank	P	.	T	.	Logan	of	Gloucester	and	Lieutenant
助手	外科医生	—	中尉	坦率	P	.	T	.	洛根	的	格洛斯特	和	中尉

['hɔːrəs] [bɜːrd] [frɔːst] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Horace	Bird	Frost	of	Boston	.
贺拉斯	鸟	霜	的	波士顿	.

助理外科医生——格洛斯特的弗兰克·PT·洛根中尉和波士顿的霍勒斯·伯德·弗罗斯特中尉。

['tʃæplɪn] — [rev] . [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['sændərz][ʌv; əv] ['glɑːstər] .

Chaplain	—	Rev	.	George	D	.	Sanders	of	Gloucester	.
牧师	—	牧师	.	乔治	D	.	桑德斯	的	格洛斯特	.

随军牧师——格洛斯特的乔治·D·桑德斯牧师。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] — ['kæptɪn] , [ˌælɪg'zændər][dʒiː] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] ,

Company	A	,	Newburyport	—	Captain	,	Alexander	G	.	Perkins	;	First	Lieutenant	,
公司	一个	,	纽伯里波特	—	队长	,	亚历山大	G	.	珀金斯	;	第一的	中尉	,

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['læŋdən] ; ['sekənd] [luː'tenənt] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [daʊ] .

George	W	.	Langdon	;	Second	Lieutenant	,	George	H	.	Dow	.
乔治	W	.	兰登	;	第二	中尉	,	乔治	H	.	道琼斯	.

A连，纽伯里波特——上尉，亚历山大·G·珀金斯；第一中尉，乔治·W·兰登；第二中尉，乔治·H·道。

['kʌmpəni] [biː] , ['eɪmzˌbɛri] — ['kæptɪn] , ['hɔːrəs] [es] . [biːn] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [fræŋk] ['stɪnsən] ;

Company	B	,	Amesbury	—	Captain	,	Horace	S	.	Bean	;	First	Lieutenant	,	Frank	Stinson	;
公司	B	,	埃姆斯伯里	—	队长	,	贺拉斯	S	.	豆	;	第一的	中尉	,	坦率	斯廷森	;

['sekənd] [luː'tenənt] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʒækmən] .

Second	Lieutenant	,	James	W	.	Jackman	.
第二	中尉	,	詹姆斯	W	.	杰克曼	.

B连，埃姆斯伯里——上尉，霍勒斯·S·比恩；第一中尉，弗兰克·斯廷森；第二中尉，詹姆斯·W·杰克曼。

['kʌmpəni] [siː] , ['mɑːblhed] — ['kæptɪn] , [dʒeɪmz][em] . ['pɛtɪŋgəl] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['fredrɪk] [piː] .

Company	C	,	Marblehead	—	Captain	,	James	M	.	Pettengill	;	First	Lieutenant	,	Frederic	P	.
公司	C	,	马布尔黑德	—	队长	,	詹姆斯	M	.	佩滕吉尔	;	第一的	中尉	,	弗雷德里克	P	.

[smɪθ] ; ['sekənd] [luː'tenənt] , ['edgər] [dʒeɪ] . ['wɛlpli, 'hwɛlpli] .

Smith	;	Second	Lieutenant	,	Edgar	J	.	Whelpley	.
史密斯	;	第二	中尉	,	埃德加	J	.	惠普利	.

C连，马布尔黑德——上尉，詹姆斯·M·佩滕吉尔；第一中尉，弗雷德里克·P·史密斯；第二中尉，埃德加·J·惠普利。

['kʌmpəni] [di:] , [lɪn] — ['kæptɪn] , [tʃɑ:rlz] [ti:] . ['hɪlaɪkɝ, 'hɪlɪkɝ] ; [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , ['tɔməs] [dʒeɪ] .

Company	D	,	Lynn	—	Captain	,	Charles	T	.	Hilliker	;	First	Lieutenant	,	Thomas	J	.
公司	D	,	林恩	—	队长	,	查尔斯	T	.	希利克	;	第一的	中尉	,	托马斯	J	.

['koʊbi] ; ['sekənd] [lu:'tenənt] , ['wɪljəm] [ef] . ['mɑ:rstən] .

Coby	;	Second	Lieutenant	,	William	F	.	Marston	.
科比	;	第二	中尉	,	威廉	F	.	马斯顿	.

D连，林恩——上尉，查尔斯·T·希利克；第一中尉，托马斯·J·科比；第二中尉，威廉·F·马斯顿。

['kʌmpəni] [i:] , ['bevərli] — ['kæptɪn] , ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['stɑ:pˌfɔ:rd] ; [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] .

Company	E	,	Beverly	—	Captain	,	Frederick	W	.	Stopford	;	First	Lieutenant	,	Charles	H	.
公司	E	,	贝弗利	—	队长	,	弗雷德里克	W	.	斯托普福德	;	第一的	中尉	,	查尔斯	H	.

['fɑ:rnəm] ; ['sekənd] [lu:'tenənt] , ['lɔ:ˌræn; 'lɑ:ræn][dʒeɪ] . ['hɑ:rvi] .

Farnham	;	Second	Lieutenant	,	Loran	J	.	Harvey	.
法纳姆	;	第二	中尉	,	劳兰	J	.	哈维	.

E连，贝弗利——上尉，弗雷德里克·W·斯托普福德；第一中尉，查尔斯·H·法纳姆；第二中尉，洛兰·J·哈维。

['kʌmpəni] [ef] , ['heɪvərˌhɪl] — ['kæptɪn] , ['wɪljəm] [si:] . [daʊ] ; [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [pər]['dʒʌstəs]['dʌblju:] .

Company	F	,	Haverhill	—	Captain	,	William	C	.	Dow	;	First	Lieutenant	,	Per	Justus	W	.
公司	F	,	哈弗希尔	—	队长	,	威廉	C	.	道琼斯	;	第一的	中尉	,	每	贾斯图斯	W	.

['svɑ:nˌbɜ:rg] ; ['sekənd] [lu:'tenənt] , [ˌælɪg'zændər] ['rɔbətsn] .

Svanberg	;	Second	Lieutenant	,	Alexander	Robertson	.
斯万伯格	;	第二	中尉	,	亚历山大	罗伯逊	.

哈弗希尔F连——上尉威廉·C·道；第一中尉佩尔·贾斯图斯·W·斯万伯格；第二中尉亚历山大·罗伯逊。

['kʌmpəni] [dʒi:] , ['glɑ:stər] — ['kæptɪn] , ['edwərd] [dʒeɪ] . ['hɔrtən] ; [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [tʃɑ:rlz] [em] .

Company	G	,	Gloucester	—	Captain	,	Edward	J	.	Horton	;	First	Lieutenant	,	Charles	M	.
公司	G	,	格洛斯特	—	队长	,	爱德华	J	.	霍顿	;	第一的	中尉	,	查尔斯	M	.

[mə'kaɪzək] ; ['sekənd] [lu:'tenənt] , [tʃɑ:rlz] [ɑ:r] . [wɔ:rnər] .

McIsaac	;	Second	Lieutenant	,	Charles	R	.	Warner	.
麦克艾萨克	;	第二	中尉	,	查尔斯	拉	.	华纳	.

格洛斯特 G 连——上尉：爱德华·J·霍顿；第一中尉：查尔斯·M·麦克艾萨克；第二中尉：查尔斯·R·华纳。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['seɪləm] — ['kæptɪn] , [ɔ:'gʌstəs] [dʒi:] . ['renldz] ; [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , ['wɪljəm] [ef] .

Company	H	,	Salem	—	Captain	,	Augustus	G	.	Reynolds	;	First	Lieutenant	,	William	F	.
公司	H	,	塞勒姆	—	队长	,	奥古斯都	G	.	雷诺兹	;	第一的	中尉	,	威廉	F	.

[jʌŋ] ; ['sekənd] [lu:'tenənt] , ['tɔməs] [oʊ] . [eɪtʃ] . [pɪ'noʊ] .

Young	;	Second	Lieutenant	,	Thomas	O	.	H	.	Pineau	.
年轻的	;	第二	中尉	,	托马斯	哦	.	H	.	皮诺	.

塞勒姆 H 连——上尉：奥古斯都·G·雷诺兹；第一中尉：威廉·F·杨；第二中尉：托马斯·OH·皮诺。

['kʌmpəni] [aɪ] , [lɪn] — ['kæptɪn] , [dʒɑ:n][i:] . ['wɪljəmz] ; [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] .

Company	I	,	Lynn	—	Captain	,	John	E	.	Williams	;	First	Lieutenant	,	Francisco	A	.
公司	我	,	林恩	—	队长	,	约翰	E	.	威廉姆斯	;	第一的	中尉	,	弗朗西斯科	一个	.

[dɪ'saʊsə, dɪ'su:sə] ; ['sekənd] [lu:'tenənt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['peri] .

DeSousa	;	Second	Lieutenant	,	William	H	.	Perry	.
德苏萨	;	第二	中尉	,	威廉	H	.	佩里	.

林恩第一连——上尉：约翰·E·威廉姆斯；第一中尉：弗朗西斯科·A·德索萨；第二中尉：威廉·H·佩里。

['kʌmpəni] [keɪ] , ['dænvɝz] — ['kæptɪn] , [ə; eɪ] . ['prestən] [tʃeɪs] ; [-]

Company	K	,	Danvers	—	Captain	,	A	.	Preston	Chase	;	[	156	]
公司	K	,	丹弗斯	—	队长	,	一个	.	普雷斯顿	追赶	;	[	-	]

K 连，丹弗斯——队长，A. 普雷斯顿·蔡斯；[156]

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] , ['deɪvɪd][i:] . ['dʒu:ɪl] ; ['sekənd] [lu:'tenənt] , ['deɪvɪd][ef] . ['hwitiə] .

First	Lieutenant	,	David	E	.	Jewell	;	Second	Lieutenant	,	David	F	.	Whittier	.
第一的	中尉	,	大卫	E	.	朱厄尔	;	第二	中尉	,	大卫	F	.	惠提尔	.

陆军中尉大卫·E·朱厄尔；陆军少尉大卫·F·惠蒂尔。

['kʌmpəni] [el] , ['lɔːrəns] — ['kæptɪn] , [dʒeɪmz] [fɔːrbz] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . - ;

Company	**L**	**,**	**Lawrence**	**—**	**Captain**	**,**	**James**	**Forbes**	**;**	**First**	**Lieutenant**	**,**	**James**	**H**	**.**	**Creig**	**;**
公司	L	,	劳伦斯	—	队长	,	詹姆斯	福布斯	;	第一的	中尉	,	詹姆斯	H	.	-	;

['sekənd] [luː'tenənt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . - .

Second	**Lieutenant**	**,**	**William**	**H**	**.**	**Clendennin**	**.**
第二	中尉	,	威廉	H	.	-	.

L连，劳伦斯——上尉，詹姆斯·福布斯；第一中尉，詹姆斯·H·克雷格；第二中尉，威廉·H·克伦登宁。

['kʌmpəni] [em] , ['sʌməvil] — ['kæptɪn] , ['hɜːrbərt] ['dʌbljuː] . ['wɪtən, 'hwɪtən] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒɔːrdʒ]

Company	**M**	**,**	**Somerville**	**—**	**Captain**	**,**	**Herbert**	**W**	**.**	**Whitten**	**;**	**First**	**Lieutenant**	**,**	**George**
公司	M	,	萨默维尔	—	队长	,	赫伯特	W	.	惠顿	;	第一的	中尉	,	乔治

[aɪ] . ['kænfild] ; ['sekənd] [luː'tenənt] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [pɪrs] .

I	**.**	**Canfield**	**;**	**Second**	**Lieutenant**	**,**	**Frederick**	**W**	**.**	**Pierce**	**.**
我	.	坎菲尔德	;	第二	中尉	,	弗雷德里克	W	.	刺穿	.

萨默维尔 M 连——上尉赫伯特·W·惠顿；第一中尉乔治·I·坎菲尔德；第二中尉弗雷德里克·W·皮尔斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] , [ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,

With	**the**	**muster**	**out**	**of**	**Colonel**	**Pew**	**,**	**the**	**Eighth**	**Regiment**	**Massachusetts**	**Infantry**	**,**
和	这	鼓起	出去	的	上校	座位	,	这	第八	团	马萨诸塞州	步兵	,

[juː] . [es] . [viː] . ,

U	**.**	**S**	**.**	**V**	**.**	**,**
U	.	S	.	V	.	,

随着皮尤上校的退役，美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团

['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , ['æftər][dʒʌst][ə; eɪ] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] ,

ceased	**to**	**exist**	**,**	**after**	**just**	**a**	**year's**	**service**	**,**
停止	到	存在	,	后	只是	一个	年	服务	,

仅运营一年后便不复存在。

['rekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][roʊlz][wɜːr; wər] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

reckoning	**from**	**the**	**day**	**the**	**rolls**	**were**	**opened**	**for**	**volunteers**	**.**
清算	从	这	天	这	卷	是	打开	为了	志愿者	.

从志愿者名册开放之日起算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['redʒɪmənt][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

It	**was**	**in**	**the**	**service**	**longer**	**than**	**any**	**other**	**regiment**	**from**	**Massachusetts**	**,**
它	曾是	在	这	服务	更长	比	任何	其他	团	从	马萨诸塞州	,

它是马萨诸塞州服役时间最长的团。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːr] ['skɜːrmɪʃ] ,

and	**while**	**it**	**never**	**took**	**part**	**in**	**a**	**battle**	**or**	**skirmish**	**,**
和	尽管	它	绝不	采取	部分	在	一个	战斗	或者	小规模冲突	,

虽然它从未参与过任何战斗或冲突，

[ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][stændz] ['sekənd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	**record**	**stands**	**second**	**to**	**no**	**other**	**volunteer**	**regiment**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**
它是	记录	站立	第二	到	不	其他	志愿者	团	在	这	服务	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [-]

United	**States**	**.**	**[**	**157**	**]**
团结的	各州	.	[	-	]

它的战绩在美国所有志愿兵团中名列前茅。[157]

['welkəm] [hoʊm] [-] [-]

Welcome	**Home**	**[**	**158**	**]**	**[**	**159**	**]**
欢迎	家	[	-	]	[	-	]

欢迎回家[158][159]

[noʊ] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz]

No	fault	could	be	found	by	the	members	of	the	regiment	with	the	receptions
不	过错	可以	是	成立	经过	这	成员	的	这	团	和	这	接待

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['steɪʃənz] .

they	received	upon	the	return	of	the	companies	to	the	home	stations	.
他们	已收到	之上	这	返回	的	这	公司	到	这	家	车站	.

该团成员对各连队返回驻地时受到的接待没有任何不满。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

Although	it	was	Sunday	night	,	the	enthusiasm	knew	no	bounds	,
虽然	它	曾是	星期日	夜晚	,	这	热情	知道	不	界限	,

虽然是周日晚上，但现场气氛却异常热烈。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	in	most	places	a	large	procession	awaited	the	arrival	of	the	company	,
和	在	最多	地方	一个	大的	游行	等待中	这	到达	的	这	公司	,

在大多数地方，都有盛大的游行队伍等待着公司的到来。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['eskɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrməri] .

took	it	under	escort	and	started	for	the	armory	.
采取	它	在下面	护送	和	开始	为了	这	军械库	.

在护送下，它启程前往军械库。

['leɪtər] , [ɪn][moʊst] ['evri] [pleɪs] , [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sɛpʃənz] [wɜːr; wər] [held] ,

Later	,	in	most	every	place	,	official	receptions	were	held	,
之后	,	在	最多	每一个	地方	,	官方的	接待	是	握住	,

后来，几乎每个地方都举行了官方招待会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] [ɑːn]

but	they	lacked	the	spontaneous	enthusiasm	which	marked	the	welcome	home	on
但	他们	缺乏	这	自发的	热情	哪个	标记	这	欢迎	家	在

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['ɑːrməri] ,

the	arrival	of	the	companies	from	the	South	Armory	,
这	到达	的	这	公司	从	这	南	军械库	,

但他们缺乏当年南方军械库部队凯旋归来时人们所表现出的那种自发的热情。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

[æz; əz] [ðiːz] [rɪ'sɛpʃənz] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	these	receptions	took	place	within	the	year	covered	by	the	service	of	the
作为	这些	接待	采取	地方	之内	这	年	涵盖	经过	这	服务	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

由于这些招待会都发生在该团服役年限内，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]

it	seems	fitting	that	a	brief	account	of	them	should	find	a	place	in	this
它	似乎	配件	那	一个	简短的	帐户	的	他们	应该	寻找	一个	地方	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

history	of	the	organization	.
历史	的	这	组织	.

在组织的历史中简要介绍他们似乎是恰当的。

['kʌmpəni] [ə; eɪ][ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'baʊt] [naɪn] . - [ə'klɔk, əu-] ,

Company	A	of	Newburyport	reached	home	about	9	.	15	o'clock	,
公司	一个	的	纽伯里波特	达到	家	关于	9	.	-	点钟	,

纽伯里波特A连大约9点15分到达基地。

[bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['priːviəsli] ,

but	its	coming	had	been	announced	some	two	hours	previously	,
但	它是	未来	有	到过	宣布	一些	二	小时	之前	,

但早在两小时前，它的到来就已经被宣布了。

[baɪ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'lɑːrm] ,

by	the	sounding	of	the	militia	call	on	the	fire	alarm	,
经过	这	听起来	的	这	民兵	称呼	在	这	火	警报	,

民兵拉响了火警警报，

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

consequently	there	was	a	tremendous	crowd	at	the	station	,
最后	那里	曾是	一个	巨大的	人群	在	这	车站	,

因此，车站外人山人海。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] .

which	gave	the	command	a	rousing	cheer	as	the	men	stepped	from	the	train	.
哪个	给予	这	命令	一个	振奋人心的	欢呼	作为	这	男人	步	从	这	火车	.

当士兵们走下火车时，指挥部响起了热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [pə'reɪdər] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

A	delegation	of	paraders	were	awaiting	the	arrival	of	the	company	and
一个	代表团	的	游行者	是	等待中	这	到达	的	这	公司	和

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] ;

the	line	was	soon	formed	in	the	following	order	;
这	线	曾是	很快	形成	在	这	下列的	命令	;

一支仪仗队正在等待部队的到来，队伍很快按以下顺序列队完毕；

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [kə'det] [bænd] ; ['meɪər] ['hjuːz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ;

Newburyport	Cadet	Band	;	Mayor	Huse	and	members	of	the	city	government	;
纽伯里波特	学员	乐队	;	市长	房屋	和	成员	的	这	城市	政府	;

['kʌmpəni] [el] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ;

Company	L	,	Massachusetts	Naval	Brigade	;
公司	L	,	马萨诸塞州	海军	旅	;

纽伯里波特少年军乐队；市长休斯和市政府成员；马萨诸塞州海军旅L连；

['næʃ(ə)nəl] [bænd] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ; ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] .

National	Band	of	Newburyport	;	Company	A	,	Eighth	Massachusetts	Infantry	,	U	.	S	.
国家的	乐队	的	纽伯里波特	;	公司	一个	,	第八	马萨诸塞州	步兵	,	U	.	S	.

[viː] . ; ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

V	.	;	Newburyport	fire	department	;
V	.	;	纽伯里波特	火	部门	;

纽伯里波特国家乐队；美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团A连；纽伯里波特消防局；

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['baɪsɪkl] [klʌb] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] .

Newburyport	Bicycle	club	and	Shields	Division	,	A	.	O	.	H	.
纽伯里波特	自行车	俱乐部	和	盾牌	分配	,	一个	.	哦	.	H	.

纽伯里波特自行车俱乐部和盾牌分部，AOH

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ]

The	line	of	march	led	through	the	principal	streets	which	were	packed	with
这	线	的	行进	引领	通过	这	主要的	街道	哪个	是	包装	和

['piːp(ə)l] [huː] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [bəːnd] [red] ['faɪər] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [-]

people	who	cheered	and	burned	red	fire	as	the	company	[	160	]
人们	WHO	欢呼	和	烧伤	红色的	火	作为	这	公司	[	-	]

队伍行进穿过主要街道，街道两旁挤满了欢呼雀跃的人们，他们燃起熊熊烈火，为队伍加油鼓劲[160]

[pæst] .

passed	.
通过了	.

通过了。

[wʊlf] ['tævərn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ri:tʃt] ,

Wolfe	tavern	was	finally	reached	,
沃尔夫	酒馆	曾是	最后	达到	,

终于到达了沃尔夫酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] [sɜ:rvd] [ðə; ði]

and	there	the	festivities	of	the	evening	ended	with	a	supper	served	the
和	那里	这	庆祝活动	的	这	晚上	结束	和	一个	晚餐	服务	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

members	of	the	company	.
成员	的	这	公司	.

当晚的庆祝活动以公司成员享用的晚餐而告终。

[ɑ:n]['eɪprəl] - ,

On	April	23	,
在	四月	-	,

4月23日，

['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði]

Company	A	was	officially	entertained	at	a	banquet	which	was	spread	in	the
公司	一个	曾是	官方	娱乐	在	一个	宴会	哪个	曾是	传播	在	这

['ɑ:rməri] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] - ['pi:p(ə)l] [sæt] [daʊn] .

armory	and	to	which	some	400	people	sat	down	.
军械库	和	到	哪个	一些	-	人们	卫星	向下	.

A连队在军械库举行了正式宴会，约有400人参加。

['meɪər] ['hju:z] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æftər] ['dɪnər] ['eksərsaɪzɪz]

Mayor	Huse	presided	at	the	after	dinner	exercises
市长	房屋	主持	在	这	后	晚餐	练习

胡斯市长主持了晚宴后的演习。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [baɪ]['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] .

and	there	was	speaking	by	prominent	citizens	.
和	那里	曾是	请讲	经过	著名的	公民	.

还有几位知名人士发表了讲话。

[ðə; ði] ['eɪmzˌbɛri] ['kʌmpəni] , ['kʌmpəni] [bi:] ,

The	Amesbury	company	,	Company	B	,
这	埃姆斯伯里	公司	,	公司	B	,

埃姆斯伯里公司，B公司

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æt; ət][naɪn] . - [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd]

arrived	from	Boston	at	9	.	40	o'clock	and	found	a	large	crowd
到达的	从	波士顿	在	9	.	-	点钟	和	成立	一个	大的	人群

['weɪtɪŋ] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

waiting	its	arrival	,
等待	它是	到达	,

早上9点40分从波士顿抵达，发现有大批人群在等候它的到来。

[ðə; ði]['faɪər][ə'lɑ:rm] ['hævɪŋ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ə'proʊtʃ] .

the	fire	alarm	having	sounded	the	warning	of	the	company's	approach	.
这	火	警报	拥有	听起来	这	警告	的	这	公司的	方法	.

火警警报响起，预示着公司即将到来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lu:t] [wʌz; wəz]['faɪərd]

All	the	business	houses	were	brilliantly	illuminated	and	a	salute	was	fired
全部	这	商业	房屋	是	精彩	照明	和	一个	礼炮	曾是	被解雇

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	the	train	rolled	into	the	station	.
作为	这	火车	滚动	进入	这	车站	.

所有商铺灯火辉煌，火车驶入车站时鸣放礼炮。

[ə; eɪ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
A **parade** **was** **formed** **and** **passed** **through** **the** **principal** **streets** **in** **the** **following**
一个 游行 曾是 形成 和 通过了 通过 这 主要的 街道 在 这 下列的
['ɔ:rdər] ; [drʌm] [kɔ:r] ;
order **;** **Drum** **corps** **;**
命令 ; 鼓 兵团 ;

游行队伍按以下顺序列队，依次经过主要街道：鼓乐队；

['vetərənz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:] ; [i:] . [pi:] . ['wɔlis] [poʊst] - , [dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . ; [haɪ] [sku:l]
veterans **of** **Company** **B** **;** **E** **.** **P** **.** **Wallace** **Post** **122** **,** **G** **.** **A** **.** **R** **.** **;** **high** **school**
退伍军人 的 公司 B ; E . P . 华莱士 邮政 - , G . 一个 . 拉 . ; 高的 学校
[bə'tæliən] ;
battalion **;**
营 ;

B连老兵；EP Wallace 122号退伍军人协会；高中营；

[ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [bi:] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [vi:] .
the **fire** **department** **and** **Company** **B** **,** **Eighth** **Massachusetts** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **V** **.**
这 火 部门 和 公司 B , 第八 马萨诸塞州 步兵 , U . S . V .

消防部门和美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团B连

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['welkəm] [hoʊm] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n]['eɪprəl] 26th ,
The **official** **welcome** **home** **took** **place** **on** **April** **26th** **,**
这 官方的 欢迎 家 采取 地方 在 四月 26th ,

正式的欢迎仪式于4月26日举行。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm]
when **there** **was** **a** **public** **reception** **to** **the** **members** **of** **the** **company** **from**
什么时候 那里 曾是 一个 民众 接待 到 这 成员 的 这 公司 从
[fɔ:r][tu:; tə][sɪks][ə'klɔk, əu-][æt; ət] ['ɑ:rməri] [hɔ:l] ,
4 **to** **6** **o'clock** **at** **Armory** **Hall** **,**
4 到 6 点钟 在 军械库 大厅 ,

下午4点到6点，在军械库大厅举行了公司成员的公开招待会。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
followed **by** **a** **big** **banquet** **in** **the** **evening** **,**
随后 经过 一个 大的 宴会 在 这 晚上 ,

当晚还举行了盛大的宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [kə'mændər] [tʃɑ:rlz] [i:] . ['kɛnɚd] [ʌv; əv][poʊst] - ,
at **which** **time** **Commander** **Charles** **E** **.** **Kennard** **of** **Post** **122** **,**
在 哪个 时间 指挥官 查尔斯 E . 肯纳德 的 邮政 - ,

当时，第122号哨所的指挥官查尔斯·E·肯纳德

[dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [prɪ'zaɪdɪd] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['taʊnzpi:pl] .
G **.** **A** **.** **R** **.** **presided** **and** **speeches** **were** **made** **by** **prominent** **townspeople** **.**
G . 一个 . 拉 . 主持 和 演讲 是 制成 经过 著名的 镇民 .

GAR主持了仪式，镇上的知名人士发表了讲话。

[ðə; ði] [grænd] ['ɑ:rmi] [poʊst] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [drʌm] [kɔ:r] ,
The **Grand** **Army** **post** **,** **headed** **by** **a** **drum** **corps** **,**
这 盛大 军队 邮政 , 标题 经过 一个 鼓 兵团 ,

由鼓乐队领衔的大军哨所

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑ:blhed] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]
and **hundreds** **of** **the** **people** **of** **Marblehead** **were** **at** **the** **station** **to**
和 数百 的 这 人们 的 马布尔黑德 是 在 这 车站 到
['welkəm] [hoʊm] ['kʌmpəni] [si:][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['membər] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
welcome **home** **Company** **C** **and** **gave** **the** **members** **a** **rousing** **reception** **.**
欢迎 家 公司 C 和 给予 这 成员 一个 振奋人心的 接待 .

数百名马布尔黑德市民来到车站迎接C连凯旋，并给予队员们热烈的欢迎。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [tu:; tə] ['æbət] [hɔ:l] , [wer] [eɪtʃ] . [si:] . ['spɑ:rˌhɔ:k] ,

The	company	was	escorted	to	Abbot	Hall	,	where	H	.	C	.	Sparhawk	,
这	公司	曾是	护送	到	方丈	大厅	,	在哪里	H	.	C	.	斯帕霍克	,

公司人员被护送至阿博特大厅，在那里，HC Sparhawk，

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [sɪ'lektmæn] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

chairman	of	the	board	of	selectmen	welcomed	them	home	in	the	name	of	the	town	,
主席	的	这	木板	的	镇议员	欢迎	他们	家	在	这	姓名	的	这	镇	,

镇议会主席代表全镇欢迎他们回家。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɛtɪŋgəl] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['wɛlpli, 'hwɛlpli] [ri'spɔndid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	Captain	Pettengill	and	Lieutenant	Whelpley	responded	for	the	company	.
和	队长	佩滕吉尔	和	中尉	惠普利	回应	为了	这	公司	.

佩滕吉尔上尉和惠普利中尉代表公司作出了回应。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ðen] [dɪs'mɪst] .

The	men	were	then	dismissed	.
这	男人	是	然后	解雇	.

随后这些人被解雇了。

[ɑ:n]['eɪprəl] 14th , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [-]

On	April	14th	,	the	town	was	alive	with	bunting	and	en	[	161	]
在	四月	14th	,	这	镇	曾是	活	和	彩旗	和	英文	[	-	]

4月14日，小镇上挂满了彩旗，热闹非凡。[161]

[θju:zi:æzəm] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['welkəmɪŋ] .

thusiasm	,	for	this	was	the	day	of	the	official	welcoming	.
热情	,	为了	这	曾是	这	天	的	这	官方的	欢迎	.

因为这一天是正式欢迎的日子，所以充满喜悦。

[ə; eɪ] [bɪg] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [laɪn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] :

A	big	parade	was	a	feature	of	the	day	,	the	line	being	formed	in	the	following	order	:
一个	大的	游行	曾是	一个	特征	的	这	天	,	这	线	存在	形成	在	这	下列的	命令	:

当天的一大亮点是盛大的游行，队伍按以下顺序列队：

['tɔməs] ['swɑ:zi] , [tʃi:f] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑ:f] ; [ɪk'selsɪr] [drʌm] [kɔ:r] ; [dʒɑ:n] ['gʊdwɪn] [poʊst] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . ,

Thomas	Swasey	,	chief	marshal	,	and	staff	;	Excelsior	Drum	Corps	;	John	Goodwin	Post	,	G	.	A	.	R	.	,
托马斯	斯威西	,	首席	元帅	,	和	职员	;	精益求精	鼓	兵团	;	约翰	古德温	邮政	,	G	.	一个	.	拉	.	,

托马斯·斯威西，首席指挥及参谋人员；埃克塞尔西奥鼓乐队；约翰·古德温·波斯特，GAR，

[bɑ:rdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['krɪpld] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ['vetərənz] ;

barge	containing	crippled	Civil	War	veterans	;
驳船	包含	残疾的	民用	战争	退伍军人	;

载有残疾内战老兵的驳船；

['kænən] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ju:] . [es] . [es] . ['mɑ:blhed] [æt; ət] [fɔ:rt] ['kaɪoʊ] [del] - ;

cannon	captured	by	the	U	.	S	.	S	.	Marblehead	at	Fort	Cayo	del	Torei	;
大炮	捕获	经过	这	U	.	S	.	S	.	马布尔黑德	在	堡	卡约	del	-	;

“马布尔黑德”号军舰在卡约德尔托雷堡缴获的大炮；

['kju:bən] [maɪn] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ˌgwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:blhed] , [ɑ:n] [dreɪ] ; ['kʌmpəni] [si:] ,

Cuban	mine	pulled	up	at	Guantanamo	by	the	Marblehead	,	on	drays	;	Company	C	,
古巴	矿	拉	向上	在	关塔那摩	经过	这	马布尔黑德	,	在	货车	;	公司	C	,

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] ,

Eighth	Massachusetts	Infantry	,
第八	马萨诸塞州	步兵	,

古巴水雷被运到关塔那摩，由马布尔黑德用货车运走；马萨诸塞州第八步兵团C连

[ju:] . [es] . [vi:] . ; ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ; ['pɪkɪt] ['vetərən] ['faɪərmɛnz]

U	.	S	.	V	.	;	officers	of	the	fire	department	in	carriages	;	Pickett	Veteran	Firemen's
U	.	S	.	V	.	;	警官	的	这	火	部门	在	马车	;	皮克特	老将	消防员的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Association	;
协会	;

美国志愿消防队；消防部门官员乘坐马车；皮克特老兵消防员协会；

[ˌlæfi'et] [bræs] [bænd] [ʌv; əv] ['seɪləm] ; ['membər] [ʌv; əv] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; ['fi:niks] ['vetərən]

Lafayette	Brass	Band	of	Salem	;	members	of	fire	department	;	Phenix	Veteran
拉斐特	黄铜	乐队	的	塞勒姆	;	成员	的	火	部门	;	凤凰	老将

['faɪərmɛnz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Firemen's	Association	;
消防员的	协会	;

塞勒姆拉斐特铜管乐队；消防部门成员；菲尼克斯退伍军人消防员协会；

[ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; - [rʌf] ['raɪdərz] .

apparatus	of	the	fire	department	;	Thorner's	Rough	Riders	.
设备	的	这	火	部门	;	-	粗糙的	骑手	.

消防部门的设备；索纳的骑兵队。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] [baɪ] ['kʌmpəni] [si:] , [ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

There	was	an	exhibition	drill	by	Company	C	,	a	supper	and	reception	.
那里	曾是	一个	展览	钻头	经过	公司	C	,	一个	晚餐	和	接待	.

C连进行了演习，并举行了晚宴和招待会。

[ðə; ði] ['deɪz] ['eksərsaɪzɪz] [wu:nd] [ʌp] [æt; ət] ['æbət] [hɔ:l] , [wer] ['henri] [si:] . ['spɑ:rˌhɔ:k] ,

The	day's	exercises	wound	up	at	Abbot	Hall	,	where	Henry	C	.	Sparhawk	,
这	天	练习	伤口	向上	在	方丈	大厅	,	在哪里	亨利	C	.	斯帕霍克	,

当天的演习在阿博特大厅结束，亨利·C·斯帕霍克在那里.....

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [sɪ'lektmæn] [prɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['veriəs]

of	the	board	of	selectmen	presided	,	and	speeches	were	made	by	various
的	这	木板	的	镇议员	主持	,	和	演讲	是	制成	经过	各种各样的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

镇议会主持了会议，各界人士发表了讲话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] ['evri]

Among	the	incidents	of	the	day	was	the	presentation	of	a	button	to	every
之中	这	事件	的	这	天	曾是	这	推介会	的	一个	按钮	到	每一个

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

member	of	the	company	by	the	Volunteer	Aid	Association	,
成员	的	这	公司	经过	这	志愿者	援助	协会	,

当天发生的事件之一是志愿援助协会向公司每位成员赠送了一枚徽章。

[θru:] [ɪts] ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['meri] [i:] . [greɪvz; grɑ:vz] .

through	its	president	,	Mrs	.	Mary	E	.	Graves	.
通过	它是	总统	,	太太	.	玛丽	E	.	格雷夫斯	.

通过其主席玛丽·E·格雷夫斯夫人。

['sentrəl] [skwer] , [lɪn] ,
Central Square , Lynn ,
中央 正方形 , 林恩 ,

林恩中央广场

[wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
was black with people awaiting the home - coming of the members of
曾是 黑色的 和 人们 等待中 这 家 - 未来 的 这 成员 的
['kʌmpəniz] [di:] [ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
Companies D and I of that city ,
公司 D 和 我 的 那 城市 ,

街上挤满了等待该市D连和I连成员凯旋的人们。

[ænd; ənd] ['evri] [treɪn] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [ə'bɔ:rd] , [baʊnd] ['hoʊmwərd] ,
and every train which passed through with companies aboard , bound homeward ,
和 每一个 火车 哪个 通过了 通过 和 公司 船上 , 边界 回家 ,
[wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] .
was greeted with loud cheers .
曾是 问候 和 大声 干杯 .

每一列载着公司员工开往家乡的火车经过时，都会受到热烈的欢呼声。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [lɪn] ['kʌmpəniz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,
Finally , the Lynn companies arrived , and the air was rent with cheers ,
最后 , 这 林恩 公司 到达的 , 和 这 空气 曾是 租 和 干杯 ,

最后，林恩公司终于到了，现场顿时响起一片欢呼声。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
and excitement was at a high pitch .
和 激动 曾是 在 一个 高的 沥青 .

现场气氛十分热烈。

['kænən] [bu:md] [ænd; ənd] [red] ['faɪər] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ɪn] ['kwɑ:ntətiz] .
Cannon boomed and red fire was burned in quantities .
大炮 蓬勃发展 和 红色的 火 曾是 烧伤 在 数量 .

炮声隆隆，熊熊烈火熊熊燃烧。

['meɪər] ['ʃepərd] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Mayor Shepard had met the company at Boston ,
市长 谢泼德 有 遇见 这 公司 在 波士顿 ,

谢泼德市长在波士顿会见了该公司的代表。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] ,
and found that it was the wish of the men to go directly home ,
和 成立 那 它 曾是 这 希望 的 这 男人 到 去 直接地 家 ,

结果发现，男人们都希望直接回家。

[soʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
so beyond this outburst of enthusiasm , nothing was done in the way of a
所以 超过 这 爆发 的 热情 , 没有什么 曾是 完毕 在 这 方式 的 一个
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

除了这短暂的热情之外，并没有采取任何欢迎的措施。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [maːtʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]
the companies marching directly to the armory , and the men were
这 公司 行军 直接地 到 这 军械库 , 和 这 男人 是
[ðer; ðər] [dɪs'mɪst] .
there dismissed .
那里 解雇 .

各连队直接前往军械库，士兵们在那里被解散。

[ɑːn]['eɪprəl] 13th , [haʊ'evər] , [lɪn] ['piːp(ə)l] [ə'fɪʃəli] [rɪ'siːvd] [-]

On	April	13th	,	however	,	Lynn	people	officially	received	[	162	]
在	四月	13th	,	然而	,	林恩	人们	官方	已收到	[	-	]

然而，4月13日，林恩市正式收到[162]

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

the	companies	in	a	manner	which	will	not	soon	be	forgotten	.
这	公司	在	一个	方式	哪个	将要	不是	很快	是	被遗忘的	.

以一种令人难忘的方式对待这些公司。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts]

The	city	was	bedecked	with	bunting	,	and	thousands	crowded	the	streets
这	城市	曾是	装饰	和	彩旗	,	和	数千	挤	这	街道

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [pæst] ,

through	which	the	parade	passed	,
通过	哪个	这	游行	通过了	,

城市里挂满了彩旗，游行队伍经过的街道上挤满了成千上万的人。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [wɔːr] ['vetərənz] .

and	cheered	to	the	echo	the	returned	war	veterans	.
和	欢呼	到	这	回声	这	返回	战争	退伍军人	.

欢呼声回荡着归来老兵的欢呼声。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [siː] . [frai] , [tʃiːf]

The	parade	was	formed	in	the	following	order	:	General	Charles	C	.	Frye	,	chief
这	游行	曾是	形成	在	这	下列的	命令	:	一般的	查尔斯	C	.	弗莱	,	首席

['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːf] ;

marshal	,	and	staff	;
元帅	,	和	职员	;

游行队伍按以下顺序组成：总指挥查尔斯·C·弗莱将军及其参谋人员；

[lɪn] [bræs] [bænd] ; ['dʒen(ə)rəl] ['lændər] [poʊst] , [noʊ] . [faɪv] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ; [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]

Lynn	Brass	Band	;	General	Lander	Post	,	No	.	5	,	G	.	A	.	R	.	;	Lieutenant	-	Colonel
林恩	黄铜	乐队	;	一般的	着陆器	邮政	,	不	.	5	,	G	.	一个	.	拉	.	;	中尉	-	上校

['mʌdʒ] [kæmp] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] ;

Mudge	Camp	,	Sons	of	Veterans	;
穆奇	营	,	儿子们	的	退伍军人	;

林恩铜管乐队；兰德将军第5号退伍军人协会；穆奇中校营，退伍军人之子协会；

[lɪn] [laɪt] ['ɪnfəntri] ['vetərən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; - [kə'det] ['vetərənz] ; [lɪn] [kə'det]

Lynn	Light	Infantry	Veteran	Association	;	Wooldredge	Cadet	Veterans	;	Lynn	Cadet
林恩	光	步兵	老将	协会	;	-	学员	退伍军人	;	林恩	学员

[bænd] ; ['ɪŋglɪʃ] [haɪ] [skuːl] [bə'tæliən] ;

Band	;	English	High	School	Battalion	;
乐队	;	英语	高的	学校	营	;

林恩轻步兵老兵协会；伍尔德里奇学员老兵；林恩学员乐队；英格利什高中营；

['klæsɪk(ə)l] [haɪ] [skuːl] [bə'tæliən] ; ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['meɪər] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv]

Classical	High	School	Battalion	;	carriages	containing	Mayor	Shepard	,	and	members	of
古典	高的	学校	营	;	马车	包含	市长	谢泼德	,	和	成员	的

[ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ; [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ;

the	city	government	;	Eighth	Massachusetts	Infantry	;
这	城市	政府	;	第八	马萨诸塞州	步兵	;

古典高中营；载有谢泼德市长和市政府成员的马车；马萨诸塞州第八步兵团；

[juː] . [es] . [viː] . [bænd] ; ['kʌmpəni] [aɪ] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] . ; ['kʌmpəni]

U	.	S	.	V	.	Band	;	Company	I	,	Eighth	Massachusetts	Infantry	,	U	.	S	.	V	.	;	Company
U	.	S	.	V	.	乐队	;	公司	我	,	第八	马萨诸塞州	步兵	,	U	.	S	.	V	.	;	公司

[diː] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,

D	,	Eighth	Massachusetts	Infantry	,
D	,	第八	马萨诸塞州	步兵	,

美国志愿军乐队；美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团I连；美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团D连

[juː] . [es] . [viː] . ; ['vetərənz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ; ['vetərənz] [ʌv; əv]

U	.	S	.	V	.	;	Veterans	of	Company	E	,	Massachusetts	Naval	Brigade	;	Veterans	of
U	.	S	.	V	.	;	退伍军人	的	公司	E	,	马萨诸塞州	海军	旅	;	退伍军人	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] .

the	Spanish	War	.
这	西班牙语	战争	.

美国志愿军；马萨诸塞州海军旅E连老兵；西班牙战争老兵。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['ɑːrməri] ['fɑːloʊd] ,

A	banquet	at	the	State	Armory	followed	,
一个	宴会	在	这	状态	军械库	随后	,

随后在州军械库举行了宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] - [pleɪts] [wɜːr; wər][leɪd][ænd; ənd] ['meɪər] ['ʃepərd] ['æktɪd][æz; əz] ['toʊstmæstər] ,

at	which	time	800	plates	were	laid	and	Mayor	Shepard	acted	as	toastmaster	,
在	哪个	时间	-	盘子	是	铺设	和	市长	谢泼德	行动	作为	演讲大师	,

当时摆放了800个盘子，谢泼德市长担任司仪。

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['meni] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] , [bəuθ][ɪn] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

and	speeches	were	made	by	many	prominent	people	,	both	in	military	and	civil
和	演讲	是	制成	经过	许多	著名的	人们	,	两个都	在	军队	和	民用

[laɪf] .

life	.
生活	.

许多军界和政界的知名人士都发表了讲话。

['meɪər] ['bendʒəmɪn][diː] . ['wɛbɝ] , [ʌv; əv] ['bevərli] ,

Mayor	Benjamin	D	.	Webber	,	of	Beverly	,
市长	本杰明	D	.	韦伯	,	的	贝弗利	,

贝弗利市市长本杰明·D·韦伯

[went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['trænspɔːrt] ['miːd] [wʌz; wəz][ɪn]

went	to	Boston	as	soon	as	he	heard	that	the	Transport	Meade	was	in
去	到	波士顿	作为	很快	作为	他	听到	那	这	运输	米德	曾是	在

,

,

,

他一听到“米德号”运输舰在波士顿的消息，就立刻赶往了那里。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [went] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] ['welkəm]

and	together	with	other	prominent	citizens	went	down	the	harbor	to	welcome
和	一起	和	其他	著名的	公民	去	向下	这	港口	到	欢迎

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] . [ə; eɪ] ['speʃəli] ['tʃɑːrtərd] [tʌg] [wʌz; wəz] [juːst] .

the	members	of	Company	E	.	A	specially	chartered	tug	was	used	.
这	成员	的	公司	E	.	一个	特别	特许	拖船	曾是	用过的	.

他们与其他知名人士一起前往港口迎接E公司的成员。他们特地租用了一艘拖船。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə]

Learning	that	the	company	was	to	come	home	that	night	,	he	telephoned	to
学习	那	这	公司	曾是	到	来	家	那	夜晚	,	他	电话	到

['bevərli] [ðə; ði][fækt] ,

Beverly	the	fact	,
贝弗利	这	事实	,

得知公司当晚就要回家后，他打电话把这件事告诉了贝弗利。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	upon	the	arrival	of	Company	E	at	the	station	,
和	之上	这	到达	的	公司	E	在	这	车站	,

E连抵达车站后，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ]

a	large	gathering	of	people	was	on	hand	and	welcomed	the	command	with
一个	大的	采集	的	人们	曾是	在	手	和	欢迎	这	命令	和

[θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] .

three	rousing	cheers	.
三	振奋人心的	干杯	.

现场聚集了大量人群，他们以三声热烈的欢呼声欢迎这一命令。

[ə; eɪ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [kɔːr] , [poʊst] - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ,

A	parade	was	formed	,	consisting	of	a	Drum	Corps	,	Post	89	,	G	.	A	.	R	.	,
一个	游行	曾是	形成	,	由	的	一个	鼓	兵团	,	邮政	-	,	G	.	一个	.	拉	.	,

游行队伍由鼓乐队、第 89 号退伍军人协会 (GAR) 组成。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [loʊ] [kæmp] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['teɪkən][ʌp]

and	John	Low	Camp	,	Sons	of	Veterans	,	and	the	line	of	march	taken	up
和	约翰	低的	营	,	儿子们	的	退伍军人	,	和	这	线	的	行进	已采取	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrməri] ,

for	the	armory	,
为了	这	军械库	,

还有约翰·洛营、退伍军人之子协会，以及前往军械库的行军队伍，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ['spiːtʃɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] . [-]

where	there	were	short	speeches	,	followed	by	a	collation	.	[	163	]
在哪里	那里	是	短的	演讲	,	随后	经过	一个	整理	.	[	-	]

演讲结束后，进行了简短的发言，随后进行了讨论。[163]

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]['eɪprəl]

The	official	celebration	in	honor	of	the	return	of	the	volunteers	took	place	on	April
这	官方的	庆典	在	荣誉	的	这	返回	的	这	志愿者	采取	地方	在	四月

11th ,

11th	,
11th	,

为庆祝志愿者凯旋而举行的官方庆祝活动于4月11日举行。

[wen] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [iː] . ['peri] , [tʃiːf]

when	a	parade	was	formed	in	the	following	order	:	Captain	W	.	E	.	Perry	,	chief
什么时候	一个	游行	曾是	形成	在	这	下列的	命令	:	队长	W	.	E	.	佩里	,	首席

['mɑːrʃ(ə)l] ,

marshal	,
元帅	,

游行队伍按以下顺序组成：总指挥 WE Perry 上尉，

[ænd; ənd] [stɑːf] ; ['bevərli] [kə'det] [bænd] ; [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['tʃɪpmən] [poʊst] , - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ; [dʒɑːn]

and	staff	;	Beverly	Cadet	Band	;	John	H	.	Chipman	Post	,	89	,	G	.	A	.	R	.	;	John
和	职员	;	贝弗利	学员	乐队	;	约翰	H	.	奇普曼	邮政	,	-	,	G	.	一个	.	拉	.	;	约翰

[loʊ] [kæmp] ,

Low	Camp	,
低的	营	,

以及工作人员；贝弗利军校乐队；约翰·H·奇普曼第89号退伍军人协会；约翰·洛营地，

[sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] ; ['prestən] [poʊst] , - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] ; [tʃɑːrlz] ['hædək] [kæmp] , [sʌnz]

Sons	of	Veterans	;	Preston	Post	,	188	,	G	.	A	.	R	;	Charles	Haddock	Camp	,	Sons
儿子们	的	退伍军人	;	普雷斯顿	邮政	,	-	,	G	.	一个	.	拉	;	查尔斯	黑线鳕	营	,	儿子们

[ʌv; əv] ['vetərənz] ;

of	Veterans	;
的	退伍军人	;

退伍军人子弟会；普雷斯顿哨所，188，GA R；查尔斯·哈多克营地，退伍军人子弟会；

[bə'rʊʃ] [kən'teɪnɪŋ] [dɪs'eɪbld] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ['vetərənz] [ænd; ənd] ['meɪər] ['wɛbɝ] [ænd; ənd] ['membər]
barouches containing disabled Civil War veterans and Mayor Webber and members
敞篷马车 包含 已禁用 民用 战争 退伍军人 和 市长 韦伯 和 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ;
of the city government ;
的 这 城市 政府 ;

载有残疾的南北战争老兵、韦伯市长和市政府成员的四轮马车；

[lɪn] [bræs] [bænd] ; ['kʌmpəni] [iː] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] . ; ['bevərli] ['faɪər]
Lynn Brass Band ; Company E , Eighth Massachusetts Infantry , U . S . V . ; Beverly fire
林恩 黄铜 乐队 ; 公司 E , 第八 马萨诸塞州 步兵 , U . S . V . ; 贝弗利 火
[dɪ'pɑːrtmənt] , [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [men] ;
department , apparatus and men ;
部门 , 设备 和 男人 ;

林恩铜管乐队；美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团E连；贝弗利消防局、消防设备和消防员；

[beɪs] ['rɪvər] [lɑːdʒ] , [aɪ] . [oʊ] . [oʊ] . [ef] . ; ['letər] ['kæriərz] ; [ɪk'selsɪr] [drʌm] [kɔːr] ; ['goʊldən][stɑːr]
Bass River Lodge , I . O . O . F . ; letter carriers ; Excelsior Drum Corps ; Golden Star
低音 河 小屋 , 我 . 哦 . 哦 . F . ; 信 承运人 ; 精益求精 鼓 兵团 ; 金的 星星
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

巴斯河旅馆，独立友好会；邮递员；精益求精鼓乐队；金星理事会，

[oʊ] . [juː] . [ə; eɪ] . [em] . ; [jʌŋ] [menz] ['kæθlɪk] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ; ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
O . U . A . M . ; Young Men's Catholic Temperance Society ; Ancient Order of
哦 . U . 一个 . M . ; 年轻的 男士 天主教 节制 社会 ; 古老的 命令 的
[haɪ'bɜːrniənz] ;
Hibernians ;
希伯尼安人 ;

OUAM；天主教青年禁酒协会；古老爱尔兰人兄弟会；

[beɪs] ['rɪvər] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstərz] ; ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]['rɑːdʒər]['koʊnənt]['kaʊns(ə)l]
Bass River Court of Forresters ; carriages containing members of Roger Conant Council
低音 河 法庭 的 福雷斯特 ; 马车 包含 成员 的 罗杰 康南特 理事会
, ['rɔɪəl] [ɑːr'keɪnəm] , [ænd; ənd] ['bevərli] [lɑːdʒ] ,
, Royal Arcanum , and Beverly Lodge ,
, 皇家 奥秘 , 和 贝弗利 小屋 ,

巴斯河森林人法庭；载有罗杰·康南特委员会、皇家秘社和贝弗利旅馆成员的马车

[naɪts] [ʌv; əv]['piθiæs; -əs] ; [fɔːr] - [hɔːrs] [dræg][wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɑːt] [klʌb]
Knights of Pythias ; four - horse drag with members of Jubilee Yacht Club
骑士 的 皮提亚斯 ; 四 - 马 拖 和 成员 的 禧年 游艇 俱乐部
; ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪtəznz] .
; carriages containing citizens .
; 马车 包含 公民 .

毕达哥拉斯骑士团；载有禧年游艇俱乐部成员的四匹马拉的马车；载有市民的马车。

['æftər][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪld]
After the parade , the members of the company enjoyed a New England boiled
后 这 游行 , 这 成员 的 这 公司 享受 一个 新的 英格兰 煮沸
['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrməri] ,
dinner at the armory ,
晚餐 在 这 军械库 ,

游行结束后，连队成员在军械库享用了新英格兰炖菜晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'tendid] ['eksərsaɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
and in the evening attended exercises at the City Hall .
和 在 这 晚上 参加 练习 在 这 城市 大厅 .

晚上，他参加了市政厅的演习。

['meɪər] ['wɛbɚ] [prɪ'zaɪdɪd] , ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mayor	Webber	presided	,	speeches	were	made	by	representative	citizens	,	and	the
市长	韦伯	主持	,	演讲	是	制成	经过	代表	公民	,	和	这

[skuːl] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] ['sɔŋz] .

school	children	sang	patriotic	songs	.
学校	孩子们	唱	爱国	歌曲	.

韦伯市长主持了仪式，市民代表发表了讲话，学生们演唱了爱国歌曲。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 28th ,

On	the	evening	of	April	28th	,
在	这	晚上	的	四月	28th	,

4月28日晚，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['tendəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] ,

the	members	of	the	company	were	tendered	a	banquet	at	City	Hall	,
这	成员	的	这	公司	是	已提交	一个	宴会	在	城市	大厅	,

公司成员们在市政厅享用了宴会。

['meɪər] ['wɛbɚ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

Mayor	Webber	making	a	speech	of	welcome	and	presiding	the	remainder	of
市长	韦伯	制作	一个	演讲	的	欢迎	和	主持	这	余	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

韦伯市长致欢迎辞并主持了当晚剩余的活动。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['veriəs] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [toʊst] .

during	which	various	prominent	citizens	responded	to	toasts	.
期间	哪个	各种各样的	著名的	公民	回应	到	祝酒	.

期间，多位知名人士应邀举杯祝酒。

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

The	galleries	were	filled	with	people	,	they	having	been	thrown	open	to	the
这	画廊	是	已填	和	人们	,	他们	拥有	到过	抛掷	打开	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

画廊里挤满了人，因为它们已经向公众开放。

['kʌmpəni] [ef] , [ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] , [ə'raɪvd] [hoʊm] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][eɪt] . - [piː] . [em] . ,

Company	F	,	of	Haverhill	,	arrived	home	rather	unexpectedly	at	8	.	15	P	.	M	.	,
公司	F	,	的	哈弗希尔	,	到达的	家	相当	不料	在	8	.	-	P	.	M	.	,

哈弗希尔的F公司员工于晚上8点15分意外地回到了家。

[bʌt; bət] ['meɪər] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

but	Mayor	Chase	was	awake	and	the	city	was	not	caught	napping	.
但	市长	追赶	曾是	醒	和	这	城市	曾是	不是	捕捉	打盹	.

但市长蔡斯保持着清醒的头脑，这座城市并没有被打瞌睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [kraʊd] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːrdʒd]

There	was	a	good	-	sized	crowd	present	at	the	depot	,	and	it	enlarged
那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	人群	展示	在	这	仓库	,	和	它	放大

['evri] [-]

every	[	164	]
每一个	[	-	]

车站里聚集了相当多的人，而且人数还在不断增加[164]

['mɪnɪt] , [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pə'reɪd] [mu:vd] , [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

minute	,	so	that	by	the	time	the	parade	moved	,	the	streets	were	filled	with	a
分钟	,	所以	那	经过	这	时间	这	游行	已搬	,	这	街道	是	已填	和	一个

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

几分钟后，当游行队伍行进时，街道上已经充满了呐喊声。

['tʃɪrɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

cheering	people	.
欢呼	人们	.

欢呼的人们。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [fɔ:rmd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : ['heɪvər,hɪl] ['sɪti] [bænd] ; ['meɪdʒər] [haʊ] [poʊst] , - , [dʒi:] . [ə; eɪ] .

The	parade	formed	as	follows	:	Haverhill	City	Band	;	Major	How	Post	,	47	,	G	.	A	.
这	游行	形成	作为	跟随	:	哈弗希尔	城市	乐队	;	主要的	如何	邮政	,	-	,	G	.	一个	.

[ɑ:r] . ;

R	.	;
拉	.	;

游行队伍组成如下：哈弗希尔市乐队；豪少校哨兵，47，GAR；

['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rn,saɪd] [kə'mænd] , ['vetərənz] - ['ju:niən] ; [prə'vɪʒən(ə)l] ['kʌmpəni] , [steɪt] [mə'lɪʃə] ; [eɪtθ]

General	Burnside	Command	,	Veterans	'	Union	;	Provisional	Company	,	State	Militia	;	Eighth
一般的	伯恩赛德	命令	,	退伍军人	-	联盟	;	临时	公司	,	状态	民兵	;	第八

['redʒɪmənt] [drʌm] [kɔ:r] ; ['kʌmpəni] [ef] ,

Regiment	Drum	Corps	;	Company	F	,
团	鼓	兵团	;	公司	F	,

伯恩赛德将军指挥部，退伍军人联盟；临时连，州民兵；第八团鼓乐队；F连，

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [ju:] . [es] . [vi:] . ; ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['meɪər] [tʃeɪs] [ænd; ənd]

Eighth	Massachusetts	Infantry	,	U	.	S	.	V	.	;	carriages	containing	Mayor	Chase	and
第八	马萨诸塞州	步兵	,	U	.	S	.	V	.	;	马车	包含	市长	追赶	和

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

members	of	the	city	government	.
成员	的	这	城市	政府	.

美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团；载有市长蔡斯和市政府成员的马车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - . - [pi:] . [em] . [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒi:] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r]

It	was	11	.	15	P	.	M	.	before	the	members	of	Company	G	returned	once	more
它	曾是	-	.	-	P	.	M	.	前	这	成员	的	公司	G	返回	一次	更多的

[tu:; tə] ['glɑ:stər] .

to	Gloucester	.
到	格洛斯特	.

晚上 11 点 15 分，G 连的成员们才再次返回格洛斯特。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] ,

For	several	hours	a	crowd	had	awaited	their	coming	at	the	depot	,
为了	一些	小时	一个	人群	有	等待中	他们的	未来	在	这	仓库	,

几个小时以来，车站外一直聚集着一群人，等待他们的到来。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ə'lɑ:rm] ['hævɪŋ] ['nəutifaid][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

the	military	call	on	the	fire	alarm	having	notified	the	citizens	that	the	company
这	军队	称呼	在	这	火	警报	拥有	已通知	这	公民	那	这	公司

[wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [hoʊm] .

was	on	its	way	home	.
曾是	在	它是	方式	家	.

军方拉响了火警警报，通知市民该公司正在返航途中。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

Although	the	hour	was	late	,	there	was	plenty	of	enthusiasm	,
虽然	这	小时	曾是	晚的	,	那里	曾是	很多	的	热情	,

虽然时间已晚，但大家热情高涨。

[ænd; ənd] [sə'luːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][ænd; ənd] [red] ['faɪər] [bəːnd] .

and	salutes	were	fired	and	red	fire	burned	.
和	敬礼	是	被解雇	和	红色的	火	烧伤	.

鸣放礼炮，燃起熊熊烈火。

[ə; eɪ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : ['glɑːstər] [bænd] ;

A	parade	was	formed	,	made	up	in	the	following	order	:	Gloucester	Band	;
一个	游行	曾是	形成	,	制成	向上	在	这	下列的	命令	:	格洛斯特	乐队	;

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ,

Massachusetts	Naval	Brigade	,
马萨诸塞州	海军	旅	,

游行队伍组成如下：格洛斯特乐队；马萨诸塞州海军旅，

['maʊntɪd] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ; ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [poʊst] - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ; ['kʌmpəni] [dʒiː] ,

mounted	detachment	of	citizens	;	Colonel	Allen	Post	45	,	G	.	A	.	R	.	;	Company	G	,
安装	分离	的	公民	;	上校	艾伦	邮政	-	,	G	.	一个	.	拉	.	;	公司	G	,

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,

Eighth	Massachusetts	Infantry	,
第八	马萨诸塞州	步兵	,

市民骑兵分队；艾伦上校第45号退伍军人协会；马萨诸塞州第八步兵团G连

[juː] . [es] . [viː] . ; [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['faɪər] ['kʌmpəniz] ; - [bænd] ;

U	.	S	.	V	.	;	delegations	from	the	various	fire	companies	;	Wingaersheek	Band	;
U	.	S	.	V	.	;	代表团	从	这	各种各样的	火	公司	;	-	乐队	;

- [traɪb] [ʌv; əv] [red] [men] ;

Wingaersheek	Tribe	of	Red	Men	;
-	部落	的	红色的	男人	;

美国志愿艇队；各消防队代表团；温格希克乐队；温格希克红人部落；

['glɑːstər] ['kaʊns(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ; [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] - [sə'saɪəti] ; ['kærɪdʒɪz]

Gloucester	Council	Knights	of	Columbus	;	Portuguese	Acoriana	Society	;	carriages
格洛斯特	理事会	骑士	的	哥伦布	;	葡萄牙语	-	社会	;	马车

[kən'teɪnɪŋ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] .

containing	prominent	citizens	.
包含	著名的	公民	.

格洛斯特骑士会；葡萄牙阿科里亚纳协会；载有知名人士的马车。

[ɑːn]['eɪprəl] 14th , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

On	April	14th	,	the	official	celebration	took	place	,
在	四月	14th	,	这	官方的	庆典	采取	地方	,

4月14日举行了正式庆祝活动。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [pə'reɪd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði]

when	a	big	parade	passed	through	the	principal	streets	of	the	city	,	in	the
什么时候	一个	大的	游行	通过了	通过	这	主要的	街道	的	这	城市	,	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

following	order	:
下列的	命令	:

盛大的游行队伍按以下顺序穿过城市的主要街道：

['fɪts] [iː] . [oʊks] , [tʃiːf] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːf] ; ['glɑːstər] [bænd] ; ['kʌmpəni] [em] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Fitz	E	.	Oaks	,	chief	marshal	,	and	staff	;	Gloucester	Band	;	Company	M	,	Massachusetts
菲茨	E	.	橡树	,	首席	元帅	,	和	职员	;	格洛斯特	乐队	;	公司	M	,	马萨诸塞州

['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ;

Naval	Brigade	;
海军	旅	;

菲茨·E·奥克斯，总指挥和参谋人员；格洛斯特乐队；马萨诸塞州海军旅M连；

[haɪ] [skuːl] [kə'det] [bə'tæliən] ; ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [poʊst] - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ; [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

High	School	Cadet	Battalion	;	Colonel	Allen	Post	45	,	G	.	A	.	R	.	;	Eighth	Massachusetts
高的	学校	学员	营	;	上校	艾伦	邮政	-	,	G	.	一个	.	拉	.	;	第八	马萨诸塞州

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

高中学员营；艾伦上校第45号退伍军人协会；马萨诸塞州第八步兵团

[juː] . [es] . [viː] . [bænd] ; ['kʌmpəni] [dʒiː] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] . ; ['membər]

U	.	S	.	V	.	Band	;	Company	G	,	Eighth	Massachusetts	Infantry	,	U	.	S	.	V	.	;	members
U	.	S	.	V	.	乐队	;	公司	G	,	第八	马萨诸塞州	步兵	,	U	.	S	.	V	.	;	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

of	the	fire	department	;
的	这	火	部门	;

美国志愿军乐队；美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团G连；消防队员；

[dʒeɪ] . ['fræŋklɪn] ['daɪər][kæmp] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] ; ['hʌtʃɪnsənz] ['mɪləteri] [bænd] ; ['oʊʃ(ə)n] [lɑːdʒ] ,

J	.	Franklin	Dyer	Camp	,	Sons	of	Veterans	;	Hutchinson's	Military	Band	;	Ocean	Lodge	,
J	.	富兰克林	戴尔	营	,	儿子们	的	退伍军人	;	哈钦森的	军队	乐队	;	海洋	小屋	,

[aɪ] . [oʊ] . [oʊ] . [ef] . ;

I	.	O	.	O	.	F	.	;
我	.	哦	.	哦	.	F	.	;

J·富兰克林·戴尔营地，退伍军人之子；哈钦森军乐队；海洋旅馆，独立友好会；

- [traɪb] , [-]

Wingaersheek	Tribe	,	[	165	]
-	部落	,	[	-	]

温加希克部落[165]

[red] [men] ; ['fɜːrnˌwʊd] [lɑːdʒ] , [ə; eɪ] . [oʊ] . [juː] . ['dʌbljuː] . ; ['glɑːstər] ['kaʊns(ə)l] , [naɪts] [ʌv; əv]

Red	Men	;	Fernwood	Lodge	,	A	.	O	.	U	.	W	.	;	Gloucester	Council	,	Knights	of
红色的	男人	;	蕨木	小屋	,	一个	.	哦	.	U	.	W	.	;	格洛斯特	理事会	,	骑士	的

[kə'lʌmbəs] ; [ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu]['kaʊns(ə)l] ,

Columbus	;	St	.	Angelo	Council	,
哥伦布	;	英石	.	安杰洛	理事会	,

红人会；弗恩伍德分会，美国大学妇女协会；哥伦布骑士会格洛斯特分会；圣安杰洛分会

[naɪts] [ʌv; əv]['mɔːltə] ; - [ˌbenɪ'fɪʃieri] [sə'saɪəti] ; ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz]

Knights	of	Malta	;	Acoriana	Beneficiary	Society	;	carriages	containing	distinguished	citizens
骑士	的	马耳他	;	-	受益人	社会	;	马车	包含	杰出的	公民

; ['maʊntɪd] [men] .

;	mounted	men	.
;	安装	男人	.

马耳他骑士团；阿科里亚纳受益协会；载着杰出公民的马车；骑兵。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bæŋkwɪt] ,

In	the	evening	there	was	a	big	banquet	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	大的	宴会	,

晚上举行了一场盛大的宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [dʒʌdʒ] [tæft;taːft] [prɪ'zaɪdɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spiːtʃɪz] [baɪ] [men] [ɪn][ðə; ði]

at	which	time	Judge	Taft	presided	and	there	were	speeches	by	men	in	the
在	哪个	时间	法官	塔夫脱	主持	和	那里	是	演讲	经过	男人	在	这

['pʌblɪk] [laɪf][ʌv; əv] ['glɑːstər] ,

public	life	of	Gloucester	,
民众	生活	的	格洛斯特	,

当时塔夫脱法官主持了会议，格洛斯特的几位公众人物发表了讲话。

[ænd; ənd] [men] [ɪn] ['mɪləteri] ['sɜːrkl] .

and	men	in	military	circles	.
和	男人	在	军队	界	.

以及军界人士。

[wen] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [ʌv; əv]['seɪləm] , [ri:tʃt] [hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

When	Company	H	,	of	Salem	,	reached	home	,	it	found	thousands	of	people
什么时候	公司	H	,	的	塞勒姆	,	达到	家	,	它	成立	数千	的	人们

[ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] .

awaiting	its	return	.
等待中	它是	返回	.

当塞勒姆的 H 连队回到家乡时，发现有成千上万的人在等待他们的归来。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [maɪt] [ju'naɪt]

The	churches	had	dismissed	their	congregations	that	the	members	might	unite
这	教堂	有	解雇	他们的	会众	那	这	成员	可能	团结

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] .

with	the	other	citizens	in	a	royal	welcoming	of	the	soldier	boys	.
和	这	其他	公民	在	一个	皇家	欢迎	的	这	士兵	男孩们	.

各教堂解散了信众，以便信众们能与其他市民一起，以隆重的仪式欢迎新兵。

[red] ['faɪər][wʌz; wəz] [bə:nd] ['fri:li] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sə'lu:ts] .

Red	fire	was	burned	freely	and	there	were	salutes	.
红色的	火	曾是	烧伤	自由	和	那里	是	敬礼	.

红火熊熊燃烧，人们互相敬礼。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bɪg] [pə'reɪd] [ə'weitid] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

At	the	station	,	a	big	parade	awaited	the	volunteers	,	and	taking	the	company
在	这	车站	,	一个	大的	游行	等待中	这	志愿者	,	和	采取	这	公司

['ʌndər] ['eskɔ:rt] ,

under	escort	,
在下面	护送	,

在车站，一支盛大的游行队伍正等待着志愿者们，队伍在护送下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrməri] , [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .

marched	to	the	Armory	,	where	the	men	were	dismissed	.
行军	到	这	军械库	,	在哪里	这	男人	是	解雇	.

他们列队前往军械库，在那里被解散。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['seɪləm] [kə'det] [bænd] ; ['sekənd] [kɔːr] [kə'dets] , [em] . [viː] . [em] .

The	parade	was	as	follows	:	Salem	Cadet	Band	;	Second	Corps	Cadets	,	M	.	V	.	M	.
这	游行	曾是	作为	跟随	:	塞勒姆	学员	乐队	;	第二	兵团	学员	,	M	.	V	.	M	.

;

;

;

游行队伍如下：塞勒姆军校乐队；第二军团军校生，MVM；

[fɪl] [eɪtʃ] . ['ʃəridən] [poʊst] - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ; ['poʊst(ə)l] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kæriərz] ; ['seɪləm] [laɪt]

Phil	H	.	Sheridan	Post	34	,	G	.	A	.	R	.	;	postal	clerks	and	carriers	;	Salem	Light
菲尔	H	.	谢里丹	邮政	-	,	G	.	一个	.	拉	.	;	邮政	职员	和	承运人	;	塞勒姆	光

['ɪnfəntri] ['vetərən] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Infantry	Veteran	Association	;
步兵	老将	协会	;

菲尔·H·谢里丹第34号退伍军人协会；邮政职员和邮递员；塞勒姆轻步兵退伍军人协会；

['meɪər] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['tɜːrnər] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ; ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi]

Mayor	James	H	.	Turner	and	members	of	the	city	government	;	Army	and	Navy
市长	詹姆斯	H	.	车工	和	成员	的	这	城市	政府	;	军队	和	海军

[liːg] ; ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

League	;	Company	H	,
联盟	;	公司	H	,

市长詹姆斯·H·特纳和市政府成员；陆军和海军联盟；H连，

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] .

Eighth	Massachusetts	Infantry	,	U	.	S	.
第八	马萨诸塞州	步兵	,	U	.	S	.

美国马萨诸塞州第八步兵团

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm][hæd; həd] ['saʊndɪd] [æn; ən] [ə'griːd] [ə'pɑːn]['sɪgnəl] ,

The	fire	alarm	had	sounded	an	agreed	upon	signal	,
这	火	警报	有	听起来	一个	同意	之上	信号	,

火警警报器发出了事先约定的信号。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðoʊz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs]

which	gave	those	intending	to	parade	time	enough	to	gather	at	the	various
哪个	给予	那些	意图	到	游行	时间	足够的	到	收集	在	这	各种各样的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

这给了那些打算参加游行的人足够的时间在各个总部集合。

['meɪər] ['tɜːrnər] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]

Mayor	**Turner**	**had**	**met**	**the**	**company**	**in**	**Boston**	**and**	**made**	**the**	**arrangements**
市长	车工	有	遇见	这	公司	在	波士顿	和	制成	这	安排

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] .

for	**the**	**affair**	**.**
为了	这	事务	.

特纳市长在波士顿会见了该公司，并安排了此次活动。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 11th , [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

Tuesday	**,**	**April**	**11th**	**,**	**was**	**the**	**day**	**set**	**aside**	**for**	**the**	**official**	**celebration**	**,**
周二	,	四月	11th	,	曾是	这	天	放	旁边	为了	这	官方的	庆典	,

4月11日星期二是官方指定的庆祝活动日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [huː] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	**the**	**streets**	**were**	**lined**	**with**	**thousands**	**,**	**who**	**cheered**	**and**	**shouted**	**,**
和	这	街道	是	衬里	和	数千	,	WHO	欢呼	和	喊叫	,

街道两旁挤满了成千上万的人，他们欢呼呐喊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtbɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni]

but	**it**	**was**	**not**	**the**	**spontaneous**	**outburst**	**that**	**had**	**been**	**given**	**the**	**company**
但	它	曾是	不是	这	自发的	爆发	那	有	到过	给定	这	公司

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'raɪvd] [hoʊm] .

when	**it**	**first**	**arrived**	**home**	**.**
什么时候	它	第一的	到达的	家	.

但这并非公司刚到家时所表现出的那种自发的爆发。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd]

The	**parade**	**passed**	**through**	**the**	**principal**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**was**	**made**
这	游行	通过了	通过	这	主要的	街道	的	这	城市	,	和	曾是	制成

[ʌp] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

up	**as**	**follows**	**:**
向上	作为	跟随	:

游行队伍经过了城市的主要街道，其组成如下：

['kɜːrn(ə)l] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] , [tʃiːf] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːf] ; ['seɪləm] [kə'det] [bænd] ; [-]

Colonel	**Samuel**	**A**	**.**	**Johnson**	**,**	**chief**	**marshal**	**,**	**and**	**staff**	**;**	**Salem**	**Cadet**	**Band**	**;**	**[**	**166**	**]**
上校	塞缪尔	一个	.	约翰逊	,	首席	元帅	,	和	职员	;	塞勒姆	学员	乐队	;	[	-	]

塞缪尔·A·约翰逊上校，首席元帅及参谋人员；塞勒姆军校生乐队；[166]

['sekənd] [kɔːr] [kə'dets] , [em] . [viː] . [em] . ; [fɪl] [eɪtʃ] . ['ʃəridən] [poʊst] - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ;

Second	**Corps**	**Cadets**	**,**	**M**	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**	**;**	**Phil**	**H**	**.**	**Sheridan**	**Post**	**34**	**,**	**G**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**;**
第二	兵团	学员	,	M	.	V	.	M	.	;	菲尔	H	.	谢里丹	邮政	-	,	G	.	一个	.	拉	.	;

第二军团学员团，MVM；菲尔·H·谢里丹第34号退伍军人协会；

['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [liːg] ; [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['henri] ['merɪt] [kæmp] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] ;

Army	**and**	**Navy**	**League**	**;**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**Henry**	**Merritt**	**Camp**	**,**	**Sons**	**of**	**Veterans**	**;**
军队	和	海军	联盟	;	中尉	-	上校	亨利	梅里特	营	,	儿子们	的	退伍军人	;

陆军和海军联盟；亨利·梅里特·坎普中校，退伍军人之子；

['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [dɪs'eɪbld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ,

carriages	**containing**	**disabled**	**members**	**of**	**the**	**G**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**,**
马车	包含	已禁用	成员	的	这	G	.	一个	.	拉	.	,

载有残疾退伍军人的车厢

[ænd; ənd] ['meɪər] ['tɜːrnər] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['gʌvərnmənt] ; ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [bænd] ;

and	**Mayor**	**Turner**	**and**	**members**	**of**	**the**	**city**	**government**	**;**	**National**	**Guards**	**Band**	**;**
和	市长	车工	和	成员	的	这	城市	政府	;	国家的	卫兵	乐队	;

['seɪləm] [laɪt] ['ɪnfəntri] ['vetərən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Salem	**Light**	**Infantry**	**Veteran**	**Association**	**;**
塞勒姆	光	步兵	老将	协会	;

以及特纳市长和市政府成员；国民警卫队乐队；塞勒姆轻步兵退伍军人协会；

['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] . ; ['seɪləm] [bræs] [bænd] ; ['seɪləm]

Company	H	,	Eighth	Massachusetts	Infantry	,	U	.	S	.	V	.	;	Salem	Brass	Band	;	Salem
公司	H	,	第八	马萨诸塞州	步兵	,	U	.	S	.	V	.	;	塞勒姆	黄铜	乐队	;	塞勒姆

['letər] ['kæriərz] [ænd; ənd]['poʊst(ə)l] [klɑːks] ;

Letter	Carriers	and	Postal	clerks	;
信	承运人	和	邮政	职员	;

美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团H连；塞勒姆铜管乐队；塞勒姆邮递员和邮政职员；

['seɪləm]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ; ['seɪləm] ['vetərən] ['faɪərmɛnz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; ['seɪləm] [drʌm] [kɔːr] ;

Salem	Fire	Department	;	Salem	Veteran	Firemen's	Association	;	Salem	Drum	Corps	;
塞勒姆	火	部门	;	塞勒姆	老将	消防员的	协会	;	塞勒姆	鼓	兵团	;

['fɑːðər] ['mæθjuːz] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [sə'saɪəti] ;

Father	Mathews	Total	Abstinence	Society	;
父亲	马修斯	全部的	节制	社会	;

塞勒姆消防局；塞勒姆退伍军人消防员协会；塞勒姆鼓乐队；马修斯神父完全禁欲协会；

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti] ; [striːt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['draɪvər] , ['maʊntɪd] .

St	.	Joseph's	Benefit	Society	;	street	department	drivers	,	mounted	.
英石	.	约瑟的	益处	社会	;	街道	部门	司机	,	安装	.

圣约瑟夫互助协会；街道部门骑警。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['seɪləm] [laɪt] ['ɪnfəntri] ['vetərən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['tendəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt]

In	the	evening	the	Salem	Light	Infantry	Veteran	Association	tendered	a	banquet
在	这	晚上	这	塞勒姆	光	步兵	老将	协会	已提交	一个	宴会

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] [æt; ət][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['bɪldɪŋ] .

to	the	volunteers	in	the	armory	at	the	Franklin	building	.
到	这	志愿者	在	这	军械库	在	这	富兰克林	建筑	.

当晚，塞勒姆轻步兵老兵协会在富兰克林大楼的军械库为志愿者们举办了一场宴会。

['kæptɪn] [dʒɑːn][piː] . ['renldz] ['æktɪd][æz; əz] ['toʊstmæstər] ,

Captain	John	P	.	Reynolds	acted	as	toastmaster	,
队长	约翰	P	.	雷诺兹	行动	作为	演讲大师	,

约翰·P·雷诺兹上尉担任司仪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [gests] [ri'spɔndid] [tuː; tə]

and	a	number	of	distinguished	citizens	and	military	guests	responded	to
和	一个	数字	的	杰出的	公民	和	军队	客人	回应	到

[ðə; ði] [toʊst] .

the	toasts	.
这	祝酒	.

许多杰出公民和军方嘉宾应邀举杯致辞。

[ðə; ði] [west] ['piːˌbɑːdi] [bræs] [bænd] , [wɔːrd] [poʊst] - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ænd; ənd][eks] - ['membər]

The	West	Peabody	Brass	Band	,	Ward	Post	90	,	G	.	A	.	R	.	and	ex	-	members
这	西方	皮博迪	黄铜	乐队	,	沃德	邮政	-	,	G	.	一个	.	拉	.	和	前任	-	成员

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

of	Company	K	,
的	公司	K	,

西皮博迪铜管乐队、第 90 号沃德哨所、GAR 和 K 连前成员，

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][ʌv; əv] ['dænvɝz] ,

were	found	waiting	at	the	depot	by	the	members	of	Company	K	of	Danvers	,
是	成立	等待	在	这	仓库	经过	这	成员	的	公司	K	的	丹弗斯	,

丹弗斯K连的成员在车站发现了他们。

[wen] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

when	they	stepped	from	the	train	.
什么时候	他们	步	从	这	火车	.

他们走下火车时。

[laɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [red] ['faɪər][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ]
Line **was** **immediately** **formed** **and** **through** **a** **lane** **of** **red** **fire** **and** **cheering**
线 曾是 立即地 形成 和 通过 一个 车道 的 红色的 火 和 欢呼
['sɪtəznz] ,
citizens **,**
公民 ,

队伍立即排成一列，穿过一片火红的通道，通道两侧是欢呼雀跃的市民。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['sepəreɪtɪd]
the **company** **marched** **to** **the** **armory** **,** **partook** **of** **a** **lunch** **and** **then** **separated**
这 公司 行军 到 这 军械库 , 参与 的 一个 午餐 和 然后 分开
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
for **their** **homes** **.**
为了 他们的 房屋 .

连队列队前往军械库，吃过午饭后，便各自回家了。

[ɑːn]['eɪprəl] - [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃəli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [sʌnz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr]
On **April** **11** **the** **town** **officially** **received** **her** **sons** **back** **from** **the** **Spanish** **war**
在 四月 - 这 镇 官方 已收到 她 儿子们 后退 从 这 西班牙语 战争
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'reɪd] ,
with **a** **parade** **,**
和 一个 游行 ,

4月11日，该镇举行游行，正式欢迎她的儿子们从西班牙战争中凯旋。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] .
reception **and** **banquet** **.**
接待 和 宴会 .

招待会和宴会。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : [tʃiːf] ['mɑːrʃ(ə)l] [ef] . [juː] . [frentʃ] [ænd; ənd] [stɑːf] ;
The **parade** **formed** **in** **the** **following** **order** **:** **Chief** **Marshal** **F** **.** **U** **.** **French** **and** **staff** **;**
这 游行 形成 在 这 下列的 命令 : 首席 元帅 F . U . 法语 和 职员 ;
[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ;
cavalcade **of** **citizens** **;**
车队 的 公民 ;

游行队伍按以下顺序组成：元帅弗朗西斯及其参谋人员；市民队伍；

[west] ['piːˌbɑːdi] [bræs] [bænd] ; [wɔːrd] [poʊst] - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ; ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
West **Peabody** **Brass** **Band** **;** **Ward** **Post** **90** **,** **G** **.** **A** **.** **R** **.** **;** **carriages** **containing** **the**
西方 皮博迪 黄铜 乐队 ; 沃德 邮政 - , G . 一个 . 拉 . ; 马车 包含 这
[sɪ'lektmæn] [ænd; ənd] [gests] ;
selectmen **and** **guests** **;**
镇议员 和 客人 ;

西皮博迪铜管乐队；第 90 号退伍军人协会分会；载着镇议员和宾客的马车；

['kʌmpəni] [keɪ] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] . ; [eks] - ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]
Company **K** **,** **Eighth** **Massachusetts** **Infantry** **,** **U** **.** **S** **.** **V** **.** **;** **ex** **-** **members** **of** **Company**
公司 K , 第八 马萨诸塞州 步兵 , U . S . V . ; 前任 - 成员 的 公司
[keɪ][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ; [skuːl] ['tʃɪldrən] .
K **and** **citizens** **;** **school** **children** **.**
K 和 公民 ; 学校 孩子们 .

美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团K连；K连前成员和市民；学童。

['æftər][ðə; ði] [pə'reɪd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [æt; ət][ðə; ði] [-]
After **the** **parade** **a** **reception** **was** **in** **progress** **at** **the** **[** **167** **]**
后 这 游行 一个 接待 曾是 在 进步 在 这 [-]

游行结束后，在[167]举行了招待会。

[taʊn] [hɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
Town **Hall** **for** **two** **hours** **,**
镇 大厅 为了 二 小时 ,

市政厅会议持续了两个小时。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrməri]

after	which	the	line	was	re	-	formed	and	the	party	proceeded	to	the	armory
后	哪个	这	线	曾是	关于	-	形成	和	这	派对	继续	到	这	军械库

,

,

,

随后队伍重新集结，并继续向军械库进发。

[wer] [ə; eɪ] [faɪn] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm] ['prɑːmɪnənt]

where	a	fine	banquet	was	served	,	followed	by	speeches	from	prominent
在哪里	一个	美好的	宴会	曾是	服务	,	随后	经过	演讲	从	著名的

['taʊnzpiːpl] [ænd; ənd] [gests] ,

townspeople	and	guests	,
镇民	和	客人	,

宴会上举行了盛大的宴席，随后由镇上的知名人士和来宾发表了讲话。

[em] . [siː] . ['pɛtɪŋgəl] ['æktɪŋ] [æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

M	.	C	.	Pettengill	acting	as	presiding	officer	.
M	.	C	.	佩滕吉尔	表演	作为	主持	官	.

MC Pettengill 担任主持人。

['meɪər] ['iːtən] [went] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [met] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el] ,

Mayor	Eaton	went	to	Boston	,	met	the	members	of	Company	L	,
市长	伊顿	去	到	波士顿	,	遇见	这	成员	的	公司	L	,

伊顿市长去了波士顿，会见了L连的成员，

[ænd; ənd] ['telifəund] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

and	telephoned	word	back	to	Lawrence	that	the	company	was	coming	home	.
和	电话	单词	后退	到	劳伦斯	那	这	公司	曾是	未来	家	.

然后打电话告诉劳伦斯，公司即将回国。

[ðə; ði] ['faɪər] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bloʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

The	fire	alarm	was	immediately	blown	and	as	at	the	other	places	,
这	火	警报	曾是	立即地	吹	和	作为	在	这	其他	地方	,

火警警报立即响起，和其他地方一样，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,

the	company	was	met	by	a	big	crowd	at	the	depot	,
这	公司	曾是	遇见	经过	一个	大的	人群	在	这	仓库	,

公司抵达仓库时，受到了大批人群的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['ɑːrməri] .

and	a	procession	to	escort	it	to	its	armory	.
和	一个	游行	到	护送	它	到	它是	军械库	.

并有仪仗队护送它前往军械库。

['bætəri] [siː] , [em] . [viː] . [em] . ['faɪərd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

Battery	C	,	M	.	V	.	M	.	fired	a	salute	as	the	train	rolled	into	the	station	.
电池	C	,	M	.	V	.	M	.	被解雇	一个	礼炮	作为	这	火车	滚动	进入	这	车站	.

当列车驶入车站时，MVM C连鸣放礼炮。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnəvən] , [tʃiːf] ['mɑːrʃ(ə)l] ; [bænd] ;

The	parade	formed	in	the	following	order	:	Colonel	Donovan	,	chief	marshal	;	band	;
这	游行	形成	在	这	下列的	命令	:	上校	多诺万	,	首席	元帅	;	乐队	;

['bætəri] [siː] , [em] . [viː] . [em] . ;

Battery	C	,	M	.	V	.	M	.	;
电池	C	,	M	.	V	.	M	.	;

游行队伍按以下顺序列队：多诺万上校，总指挥；乐队；C连，MVM；

['kʌmpəni] [ef] , [naɪnθ] ['ɪnfəntri] , [em] . [viː] . [em] . ; ['kɜːrn(ə)l] ['sɑːrdʒənt] [kæmp] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] ;

Company	F	,	Ninth	Infantry	,	M	.	V	.	M	.	;	Colonel	Sargeant	camp	,	Sons	of	Veterans	;
公司	F	,	第九	步兵	,	M	.	V	.	M	.	;	上校	中士	营	,	儿子们	的	退伍军人	;

[bænd] ; ['niːdəm] [poʊst] - ,

band	;	Needham	Post	39	,
乐队	;	尼德姆	邮政	-	,

F连，第九步兵团，MVM；萨金特上校营地，退伍军人之子；乐队；尼德姆第39号退伍军人协会，

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ; [drʌm] [kɔːr] ; ['sev(ə)n] ['faɪər] ['kʌmpəniz] ; ['grætən] [gɑːrdz] ; ['sɪtəznz] [kə'mɪti] ;

G	.	A	.	R	.	;	drum	corps	;	seven	fire	companies	;	Gratton	Guards	;	citizens	committee	;
G	.	一个	.	拉	.	;	鼓	兵团	;	七	火	公司	;	格拉顿	卫兵	;	公民	委员会	;

['kʌmpəni] [el] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,

Company	L	,	Eighth	Massachusetts	Infantry	,
公司	L	,	第八	马萨诸塞州	步兵	,

退伍军人协会；鼓乐队；七个消防队；格拉顿卫队；市民委员会；马萨诸塞州第八步兵团L连

[juː] . [es] . [viː] . ; ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

U	.	S	.	V	.	;	city	government	and	citizens	in	carriages	.
U	.	S	.	V	.	;	城市	政府	和	公民	在	马车	.

无人水面艇；市政府和市民乘坐马车。

[ðə; ði] [pə'reɪd] ['mɑːtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [wer] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər]

The	parade	marched	directly	to	the	armory	,	where	the	volunteers	were
这	游行	行军	直接地	到	这	军械库	,	在哪里	这	志愿者	是

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

游行队伍直接前往军械库，志愿者们在那里解散。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ,

Through	a	misunderstanding	on	the	part	of	somebody	,
通过	一个	误解	在	这	部分	的	某人	,

由于某人的误会，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['welkəm] [hoʊm] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [em] , [æt; ət]

there	was	no	one	to	welcome	home	the	members	of	Company	M	,	at
那里	曾是	不	一	到	欢迎	家	这	成员	的	公司	M	,	在

['sʌməvil] ,

Somerville	,
萨默维尔	,

在萨默维尔，没有人迎接M连的成员们回家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrməri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [lɔkt] [ænd; ənd]

and	when	they	arrived	at	the	armory	they	found	the	place	locked	and
和	什么时候	他们	到达的	在	这	军械库	他们	成立	这	地方	已锁定	和

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

当他们到达军械库时，发现那里大门紧闭，空无一人。

['faɪnəli] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːrst] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd]

Finally	the	police	were	secured	and	the	doors	forced	open	and	the	command
最后	这	警察	是	安全	和	这	门	强制	打开	和	这	命令

['mɑːtʃt] [ˌɪn'saɪd] .

marched	inside	.
行军	里面	.

最终，警察控制住了局面，大门被强行打开，指挥部人员走了进去。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]

After	giving	three	cheers	for	the	city	and	the	company	,	the	men	were
后	给予	三	干杯	为了	这	城市	和	这	公司	,	这	男人	是

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

在为这座城市和公司欢呼三声之后，男人们被解散了。

['sʌməvil] ['sɪtəznz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌkɔ:rdʒi'æləti][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]

Somerville	citizens	more	than	made	up	for	the	lack	of	cordiality	on	the	night
萨默维尔	公民	更多的	比	制成	向上	为了	这	缺少	的	亲切	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

of	the	return	home	,
的	这	返回	家	,

萨默维尔市民在返乡当晚弥补了缺乏热情好客的不足。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌməvil] [ˌvɔlən'tiəz]

by	the	enthusiastic	reception	they	gave	the	company	and	other	Somerville	volunteers
经过	这	热情的	接待	他们	给予	这	公司	和	其他	萨默维尔	志愿者

[æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['welkəm] [hoʊm] [wɪtʃ] [tʊk] [-]

at	the	official	welcome	home	which	took	[	168	]
在	这	官方的	欢迎	家	哪个	采取	[	-	]

他们在正式欢迎回家仪式上对公司和其他萨默维尔志愿者的热情接待[168]

[pleɪs] [ɑ:n]['eɪprəl] - .

place	on	April	19	.
地方	在	四月	-	.

地点：4月19日。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pə'reɪd] , [wɪtʃ] [mu:vd]

The	principal	part	of	the	day's	programme	was	a	big	parade	,	which	moved
这	主要的	部分	的	这	天	程序	曾是	一个	大的	游行	,	哪个	已搬

[θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] ,

through	the	principal	streets	,
通过	这	主要的	街道	,

当天活动的主要部分是盛大的游行，游行队伍穿过主要街道。

[pækt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] : [tʃi:f] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ef] . [də'wɪt]

packed	with	cheering	people	,	in	the	following	order	:	Chief	Marshal	,	F	.	DeWitt
包装	和	欢呼	人们	,	在	这	下列的	命令	:	首席	元帅	,	F	.	德威特

['læfəm] [ænd; ənd] [stɑ:f] ;

Lapham	and	staff	;
拉帕姆	和	职员	;

挤满了欢呼的人群，按以下顺序：首席警长 F. DeWitt Lapham 和工作人员；

[plə'tu:n] [ʌv; əv] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lænsərz] , [em] . [vi:] . [em] . ; [fɜ:rst]['redʒɪmənt][bænd]

platoon	of	20	members	of	the	National	Lancers	,	M	.	V	.	M	.	;	First	Regiment	Band
排	的	-	成员	的	这	国家的	枪骑兵	,	M	.	V	.	M	.	;	第一的	团	乐队

;

;
;

国民骑兵团20名成员组成的排，荣获MVM勋章；第一团军乐队；

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['letər] ['kæriərz] ; ['bʌŋkər] [hɪl] [kə'det][bænd] ; ['bʌŋkər] [hɪl] [gɑ:rdz] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] - ,

company	of	letter	carriers	;	Bunker	Hill	Cadet	Band	;	Bunker	Hill	Guards	,	Division	37	,
公司	的	信	承运人	;	掩体	爬坡道	学员	乐队	;	掩体	爬坡道	卫兵	,	分配	-	,

[ə; eɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ;

A	.	O	.	H	.	;
一个	.	哦	.	H	.	;

邮递员连；邦克山学员乐队；邦克山卫队，第37分队，AOH；

[dəˈvɪt] [gɑːrdz] , [dɪˈvɪʒ(ə)n] - , [ə; eɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ; [naɪts] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] [drʌm] [kɔːr] ;
Davitt Guards , Division 40 , A . O . H . ; Knights of Sacred Heart Drum Corps ;
戴维特 卫兵 , 分配 - , 一个 . 哦 . H . ; 骑士 的 神圣 心 鼓 兵团 ;
[naɪts] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] ;
Knights of Sacred Heart ;
骑士 的 神圣 心 ;

戴维特卫队，第 40 分队，AOH；圣心骑士鼓乐队；圣心骑士；

['sʌməvɪl] ['vetərən] ['faɪərmɛnz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [tiː] . [ef] . ['mɑːr] [drʌm] [kɔːr] ; ['dʌbljuː] . [siː] .
Somerville Veteran Firemen's Association ; T . F . Meagher Drum Corps ; W . C .
萨默维尔 老将 消防员的 协会 ; T . F . 米格尔 鼓 兵团 ; W . C .
['kɪŋzli] [poʊst] - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ;
Kingsley Post 139 , G . A . R . ;
金斯利 邮政 - , G . 一个 . 拉 . ;

萨默维尔退伍军人消防员协会；TF Meagher 鼓乐队；WC Kingsley 第 139 号退伍军人协会；

['kʌmpəni] [em] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] . ; [ˌʌnə'tætʃt] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd]
Company M , Eighth Massachusetts Infantry , U . S . V . ; unattached soldiers and
公司 M , 第八 马萨诸塞州 步兵 , U . S . V . ; 未连接的 士兵 和
['seɪləz] ;
sailors ;
水手们 ;

美国志愿军第八马萨诸塞州步兵团M连；散兵游勇；

['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [gests] .
carriages containing city officials and guests .
马车 包含 城市 官员 和 客人 .

载有市政官员和宾客的马车。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [laɪt]
Following the parade , the company and invited guests were given light
下列的 这 游行 , 这 公司 和 受邀 客人 是 给定 光
[rɪ'freʃmənts] [æt; ət] [baʊ; boʊ] [striːt] [hɔːl] ,
refreshments at Bow Street hall ,
茶点 在 弓 街道 大厅 ,

游行结束后，公司和受邀嘉宾在鲍街大厅享用了茶点。

['æftər] [wɪtʃ] ['meni] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , ['ɔːldərmən] ['wɪlsn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
after which many speeches were made , Alderman Wilson acting as presiding officer .
后 哪个 许多 演讲 是 制成 , 市议员 威尔逊 表演 作为 主持 官 .

随后，许多人发表了讲话，由市议员威尔逊担任会议主席。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [bæŋ'ket] [ɪn] ['biːkən] [hɔːl] ,
In the evening , at 6 o'clock , the company was banquetted in Beacon hall ,
在 这 晚上 , 在 6 点钟 , 这 公司 曾是 宴会 在 灯塔 大厅 ,

当晚6点，公司在灯塔大厅举行了宴会。

[wer] [pleɪts] [wɜːr; wər] [spred] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] .
where plates were spread for a large gathering .
在哪里 盘子 是 传播 为了 一个 大的 采集 .

餐盘摆放在那里，供大型聚会享用。

['æftər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] , ['ɔːldərmən] ['wɪlsn] , [huː] [ə'gen] ['æktɪd] [æz; əz]
After the banquet had been enjoyed , Alderman Wilson , who again acted as
后 这 宴会 有 到过 享受 , 市议员 威尔逊 , WHO 再次 行动 作为
['tʃermən] ,
chairman ,
主席 ,

宴会结束后，再次担任主席的威尔逊议员

[ræpt]	[fɔːr; fər]	['ɔːrdər]	[ænd; ənd]	['spiːtʃɪz]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	['prɑːmɪnənt]	['sɪti]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[ænd; ənd]	[gests]	. [
rapped	**for**	**order**	**and**	**speeches**	**followed**	**by**	**prominent**	**city**	**officials**	**and**	**guests**	**. [**
说唱	为了	命令	和	演讲	随后	经过	著名的	城市	官员	和	客人	. [
-]												
169	**]**											
-	]											

敲锣打鼓维持秩序，随后是市政官员和嘉宾的讲话。[169]

[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[-]	[-]
The	**Roll**	**of**	**Honor**	**[170]**	**[171]**
这	卷	的	荣誉	[-]	[-]

荣誉榜[170][171]

[ɪn]	['evri]	[wɔːr]	[ðə; ði]	[pər'sentɪdʒ]	[ʌv; əv]	['dɛθs]	[frʌm; frəm]	[dɪ'ziːz]	[ɪz]	['greɪtər]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	['dɛθs]
In	**every**	**war**	**the**	**percentage**	**of**	**deaths**	**from**	**disease**	**is**	**greater**	**than**	**of**	**deaths**
在	每一个	战争	这	百分比	的	死亡人数	从	疾病	是	更大的	比	的	死亡人数

[ɑːn]	[ðə; ði]	['bætlfiːld]	,
on	**the**	**battlefield**	**,**
在	这	战场	,

在任何战争中，死于疾病的比例都高于战场死亡人数。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɪk'sepʃn]	.
and	**the**	**Spanish**	**war**	**was**	**no**	**exception**	**.**
和	这	西班牙语	战争	曾是	不	例外	.

西班牙内战也不例外。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[jʌŋ]	[men]	[huː]	[ˌvɔlən'tiəd]	[ænd; ənd]	['ænsər]	[ðə; ði]
Of	**the**	**hundreds**	**of**	**Massachusetts**	**young**	**men**	**who**	**volunteered**	**and**	**answered**	**the**
的	这	数百	的	马萨诸塞州	年轻的	男人	WHO	自愿	和	回答	这

[kɔːl]	[ʌv; əv]	['prezɪdənt]	[mə'kinli]	[fɔːr; fər]	[truːps]	,
call	**of**	**President**	**McKinley**	**for**	**troops**	**,**
称呼	的	总统	麦金利	为了	军队	,

数百名马萨诸塞州青年响应麦金利总统的征兵号召，自愿参军。

-	[wɜːr; wər]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['kʌntri]	.
292	**were**	**called**	**upon**	**to**	**sacrifice**	**their**	**lives**	**for**	**their**	**country**	**.**
-	是	称为	之上	到	牺牲	他们的	生活	为了	他们的	国家	.

292人被征召为国捐躯。

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['nʌmbər]	,	[bʌt; bət]	[naɪn]	[wɜːr; wər]	[kɪld]	[ɔːr]	[daɪd]	[ʌv; əv]	['wuːndz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bætlfiːld]	,
Of	**this**	**number**	**,**	**but**	**nine**	**were**	**killed**	**or**	**died**	**of**	**wounds**	**on**	**the**	**battlefield**	**,**
的	这	数字	,	但	九	是	被杀	或者	死亡	的	伤口	在	这	战场	,

其中九人在战场上阵亡或因伤重不治。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	-	['daɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[dɪ'ziːz]	[ɔːr]	['miːtɪŋ]	[deθ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌæksə'dent(ə)l]	['mænər]	.
the	**remaining**	**283**	**dying**	**of**	**disease**	**or**	**meeting**	**death**	**in**	**an**	**accidental**	**manner**	**.**
这	其余的	-	垂死	的	疾病	或者	会议	死亡	在	一个	偶然	方式	.

其余283人死于疾病或意外事故。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['hevi]	[ɑːr'tɪləri]	[lɔːst]	[wʌn]	[mæn]	['dʊrɪŋ]	[ɪts]	[tɜːrm]	[ʌv; əv]	['sɜːrvɪs]	;
The	**First**	**Massachusetts**	**Heavy**	**Artillery**	**lost**	**one**	**man**	**during**	**its**	**term**	**of**	**service**	**;**
这	第一的	马萨诸塞州	重的	炮兵	丢失的	一	男人	期间	它是	学期	的	服务	;

马萨诸塞州第一重炮兵团在服役期间损失一人；

[ðə; ði]	['sekənd]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['ɪnfəntri]	[hæd; həd]	[naɪn]	[kɪld]	[ɔːr]	[daɪd]	[ʌv; əv]	['wuːndz]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]
the	**Second**	**Massachusetts**	**Infantry**	**had**	**nine**	**killed**	**or**	**died**	**of**	**wounds**	**received**	**in**
这	第二	马萨诸塞州	步兵	有	九	被杀	或者	死亡	的	伤口	已收到	在

['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	-	[daɪd]	[ʌv; əv]	[dɪ'ziːz]	;
battle	**and**	**89**	**died**	**of**	**disease**	**;**
战斗	和	-	死亡	的	疾病	;

第二马萨诸塞步兵团有9人阵亡或因战斗中受伤而死，89人死于疾病；

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [lɔːst] [naɪn] [men] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

the	Fifth	Massachusetts	Infantry	lost	nine	men	during	its	term	of	service	;
这	第五	马萨诸塞州	步兵	丢失的	九	男人	期间	它是	学期	的	服务	;

马萨诸塞州第五步兵团在服役期间损失了九名士兵;

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [lɔːst] - [men] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

the	Sixth	Massachusetts	Infantry	lost	26	men	during	its	term	of	service	;
这	第六	马萨诸塞州	步兵	丢失的	-	男人	期间	它是	学期	的	服务	;

马萨诸塞州第六步兵团在服役期间损失了 26 名士兵;

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [lɔːst] - [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

the	Eighth	Massachusetts	Infantry	lost	31	men	,	and	the	Ninth	Massachusetts
这	第八	马萨诸塞州	步兵	丢失的	-	男人	,	和	这	第九	马萨诸塞州

['ɪnfəntri] - [men] .

Infantry	125	men	.
步兵	-	男人	.

马萨诸塞州第八步兵团损失了 31 人，马萨诸塞州第九步兵团损失了 125 人。

[ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [lɔːst] [tuː] [men] ,

The	Naval	Brigade	,	during	its	term	of	service	,	lost	two	men	,
这	海军	旅	,	期间	它是	学期	的	服务	,	丢失的	二	男人	,

海军旅在服役期间损失了两名士兵。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] , [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ɔːr] [dɪ'ziːz] ,

making	the	total	number	of	men	who	were	killed	,	died	of	wounds	or	disease	,
制作	这	全部的	数字	的	男人	WHO	是	被杀	,	死亡	的	伤口	或者	疾病	,

- .

292	.
-	.

使得被杀害、因伤或因病死亡的男性总数达到 292 人。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɪst] [wɪl] [ʃoʊ] ,

Of	this	number	,	as	the	foregoing	list	will	show	,
的	这	数字	,	作为	这	前文	列表	将要	展示	,

如上表所示，这其中有:

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] -

the	Eighth	Massachusetts	Infantry	contributed	the	lives	of	one	officer	and	30
这	第八	马萨诸塞州	步兵	贡献	这	生活	的	一	官	和	-

[ɪn'lɪstɪd] [men] ,

enlisted	men	,
入伍	男人	,

马萨诸塞州第八步兵团牺牲了一名军官和30名士兵。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['praɪvət] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['kɜːrɪər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]

to	which	might	be	added	the	name	of	Private	Charles	A	.	Currier	of	Company
到	哪个	可能	是	额外	这	姓名	的	私人的	查尔斯	一个	.	柯里尔	的	公司

[biː] ,

B	,
B	,

此外，还可以加上B连列兵查尔斯·A·柯里尔的名字，

[huː] [daɪd] [suːn] ['æftər] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

who	died	soon	after	being	transferred	to	the	Hospital	Corps	,	U	.	S	.	A	.
WHO	死亡	很快	后	存在	转移	到	这	医院	兵团	,	U	.	S	.	一个	.

他被转送至美国医院军团后不久便去世了。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	great	majority	of	these	men	died	in	the	hospitals	in	the	south	,
这	伟大的	多数	的	这些	男人	死亡	在	这	医院	在	这	南	,

这些人绝大多数死于南方的医院里。

[fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

far	from	home	and	friends	.
远的	从	家	和	朋友们	.

远离家乡和朋友。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [-]

They	gave	up	their	lives	willingly	to	their	country's	cause	,	and	who	is	[	172	]
他们	给予	向上	他们的	生活	心甘情愿	到	他们的	该国的	原因	,	和	WHO	是	[	-	]

他们甘愿为祖国的事业献出生命，谁是[172]

[ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

there	to	say	that	theirs	was	not	as	much	a	hero's	death	as	that	of
那里	到	说	那	他们的	曾是	不是	作为	很多	一个	英雄们	死亡	作为	那	的

[ðə; ði] [men] [huː] [fel] [waɪl] ['breɪvli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kjuːbən] ['dʒʌŋglz] [ɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]

the	men	who	fell	while	bravely	charging	through	the	Cuban	jungles	or	up	the	steep
这	男人	WHO	跌倒	尽管	勇敢地	收费	通过	这	古巴	丛林	或者	向上	这	陡

[sloʊp] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] .

slope	of	San	Juan	Hill	.
坡	的	圣	胡安	爬坡道	.

他们想说的是，他们的死并不像那些勇敢地冲过古巴丛林或攀登圣胡安山陡坡时阵亡的战士那样英勇。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	roll	of	honor	of	the	Eighth	is	as	follows	:
这	卷	的	荣誉	的	这	第八	是	作为	跟随	:

第八团荣誉名册如下：

[meɪ] - , - . — ['praɪvət] ['hɜːrbərt] [oʊ] . ['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː][ʌv; əv] [lɪn] , [ʌv; əv]

May	28	,	1898	.	—	Private	Herbert	O	.	Burnham	of	Company	D	of	Lynn	,	of
可能	-	,	-	.	—	私人的	赫伯特	哦	.	伯纳姆	的	公司	D	的	林恩	,	的

[nuːˈmoʊniə] , [æt; ət][ˌredʒɪˈment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ,

pneumonia	,	at	regimental	hospital	,
肺炎	,	在	团级	医院	,

1898年5月28日——林恩D连的列兵赫伯特·O·伯纳姆因肺炎在团医院去世。

[ˌtʃikəˈmɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] .

Chickamauga	Park	,	Georgia	.
奇卡莫加	公园	,	乔治亚州	.

乔治亚州奇卡莫加公园。

[meɪ] - — ['praɪvət] ['klærəns] [el] . ['bɑːrtəl][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː][ʌv; əv] ['mɑːblhed] , [ʌv; əv] [hɑːrt]

May	29	—	Private	Clarence	L	.	Bartol	of	Company	C	of	Marblehead	,	of	heart
可能	-	—	私人的	克拉伦斯	L	.	巴托尔	的	公司	C	的	马布尔黑德	,	的	心

[dɪˈziːz] , [æt; ət][ˌredʒɪˈment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ,

disease	,	at	regimental	hospital	,
疾病	,	在	团级	医院	,

5月29日——来自马布尔黑德C连的列兵克拉伦斯·L·巴托尔，因心脏病在团医院去世。

[ˌtʃikəˈmɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] .

Chickamauga	Park	,	Georgia	.
奇卡莫加	公园	,	乔治亚州	.

乔治亚州奇卡莫加公园。

[dʒuːn] - — ['kɔːrpərəl] ['klærəns] [ɑːr] . ['stjuːət; 'stjuː][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [em][ʌv; əv] ['sʌməvil] , [ʌv; əv]

June	11	—	Corporal	Clarence	R	.	Stewart	of	Company	M	of	Somerville	,	of
六月	-	—	下士	克拉伦斯	拉	.	斯图尔特	的	公司	M	的	萨默维尔	,	的

[nuːˈmoʊniə] , [æt; ət][ˌredʒɪˈment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ,

pneumonia	,	at	regimental	hospital	,
肺炎	,	在	团级	医院	,

6月11日——萨默维尔M连下士克拉伦斯·R·斯图尔特因肺炎在团医院去世。

[ˌʧikəˈmɔːgə] [pɑːrk] , [ˈdʒɔːrdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

[dʒuːn] - — [ˈpraɪvət] [ˈtɪməθi] [oʊ] . [ˈlæmpri] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [biː][ʌv; əv] [ˈeɪmzˌbɛri] , [ʌv; əv]
June 13 — Private Timothy O . Lamprey of Company B of Amesbury , of
六月 - — 私人的 蒂莫西 哦 . 七鳃鳗 的 公司 B 的 埃姆斯伯里 , 的
[əˌpendəˈsaɪtɪs] , [æt; ət] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
appendicitis , at Third Division Hospital ,
阑尾炎 , 在 第三 分配 医院 ,

6月13日——来自埃姆斯伯里B连的列兵蒂莫西·O·兰普雷因阑尾炎在第三师医院去世。

[ˌʧikəˈmɔːgə] [pɑːrk] , [ˈdʒɔːrdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

[dʒʊˈlaɪ] - — [ˈpraɪvət] [ˈhɑːrvi] [ˈdʌn] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [el][ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] , [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] , [æt; ət]
July 18 — Private Harvey Dunn of Company L of Lawrence , of typhoid fever , at
七月 - — 私人的 哈维 邓恩 的 公司 L 的 劳伦斯 , 的 伤寒 发烧 , 在
[θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Third Division Hospital ,
第三 分配 医院 ,

7月18日——劳伦斯L连的列兵哈维·邓恩因伤寒在第三师医院去世。

[ˌʧikəˈmɔːgə] [pɑːrk] , [ˈdʒɔːrdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

[ˈɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] — [ˈpraɪvət] [fræŋk] [ə; eɪ] . [ˈhɪŋkli] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [aɪ][ʌv; əv] [lɪn] , [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd]
August 2 — Private Frank A . Hinckley of Company I of Lynn , of typhoid
八月 2 — 私人的 坦率 一个 . 欣克利 的 公司 我 的 林恩 , 的 伤寒
[ˈfiːvər] , [æt; ət] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
fever , at Third Division Hospital ,
发烧 , 在 第三 分配 医院 ,

8月2日——林恩市I连的二等兵弗兰克·A·欣克利因伤寒在第三师医院去世。

[ˌʧikəˈmɔːgə] [pɑːrk] , [ˈdʒɔːrdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

[ˈɔːgəst] [fɔːr] — [ˈkɔːrpərəl] [dʒɑːn][em] . [ˈdɔːræn][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [dʒiː][ʌv; əv] [ˈglɑːstər] , [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd]
August 4 — Corporal John M . Doran of Company G of Gloucester , of typhoid
八月 4 — 下士 约翰 M . 多兰 的 公司 G 的 格洛斯特 , 的 伤寒
[ˈfiːvər] , [æt; ət] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
fever , at Third Division Hospital ,
发烧 , 在 第三 分配 医院 ,

8月4日——格洛斯特G连下士约翰·M·多兰因伤寒在第三师医院去世。

[ˌʧikəˈmɔːgə] [pɑːrk] , [ˈdʒɔːrdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

['ɔ:gəst] ['sɛvən] — ['praɪvət] ['wɔ:ltər] [di:] . ['tɔmpsn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ][ʌv; əv] [lɪn] , [ʌv; əv] [mə'leriəl]
August 7 — Private Walter D . Thompson of Company I of Lynn , of malarial
八月 7 — 私人的 沃尔特 D . 汤普森 的 公司 我 的 林恩 , 的 疟疾
['fi:vər] , [æt; ət] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
fever , at Third Division Hospital ,
发烧 , 在 第三 分配 医院 ,

8月7日——林恩市I连的列兵沃尔特·D·汤普森因疟疾在第三师医院去世。

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] , ['dʒɔ:rdʒə] . [-]
Chickamauga Park , Georgia . [173]
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 . [-]

乔治亚州奇卡莫加公园。[173]

['ɔ:gəst] - — [mju'zɪʃ(ə)n] ['spensər] [es] . [hɔbz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][ʌv; əv] ['dænvɝz] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
August 19 — Musician Spencer S . Hobbs of Company K of Danvers , of typhoid
八月 - — 音乐家 斯宾塞 S . 霍布斯 的 公司 K 的 丹弗斯 , 的 伤寒
['fi:vər] , [æt; ət] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
fever , at Third Division Hospital ,
发烧 , 在 第三 分配 医院 ,

8月19日——丹弗斯K连的音乐家斯宾塞·S·霍布斯因伤寒在第三师医院去世。

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] , ['dʒɔ:rdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

['ɔ:gəst] - — ['praɪvət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ][ʌv; əv] [lɪn] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər]
August 26 — Private Joseph Pocket of Company I of Lynn , of typhoid fever
八月 - — 私人的 约瑟夫 口袋 的 公司 我 的 林恩 , 的 伤寒 发烧
, [æt; ət] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
, at Third Division Hospital ,
, 在 第三 分配 医院 ,

8月26日——林恩市I连列兵约瑟夫·波克特因伤寒在第三师医院去世。

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] , ['dʒɔ:rdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

[sep'tembər] [ˌtu:'tu:] — ['sɑ:rdʒənt] [fræŋk] [i:] . ['dreɪpər][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [em][ʌv; əv] ['sʌməvil] , [ʌv; əv]
September 2 — Sergeant Frank E . Draper of Company M of Somerville , of
九月 2 — 军士 坦率 E . 德雷珀 的 公司 M 的 萨默维尔 , 的
['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , [æt; ət] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
typhoid fever , at Third Division Hospital ,
伤寒 发烧 , 在 第三 分配 医院 ,

9月2日——萨默维尔M连的弗兰克·E·德雷珀中士因伤寒在第三师医院去世。

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] , ['dʒɔ:rdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

[sep'tembər] [θri:] — ['praɪvət] ['kenɪθ] [dʒi:] . [kɑ:nstaɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:][ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] , [ʌv; əv]
September 3 — Private Kenneth G . Constine of Company B of Amesbury , of
九月 3 — 私人的 肯尼斯 G . 康斯坦丁 的 公司 B 的 埃姆斯伯里 , 的
['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , [æt; ət] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
typhoid fever , at Third Division Hospital ,
伤寒 发烧 , 在 第三 分配 医院 ,

9月3日——埃姆斯伯里B连的列兵肯尼斯·G·康斯坦丁因伤寒在第三师医院去世。

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] , ['dʒɔ:rdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

[sep'tembər] [sɪks] — ['praɪvət] [dʒɑ:n][ef] . - [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [di:][ʌv; əv] [lɪn] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
September 6 — Private John F . Dottridge of Company D of Lynn , of typhoid
九月 6 — 私人的 约翰 F . - 的 公司 D 的 林恩 , 的 伤寒
['fi:vər] ,
fever ,
发烧 ,

9月6日——林恩市D连的列兵约翰·F·多特里奇死于伤寒。

[æt; ət][dʒɑ:n] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .
at John Blair Gibbs General Hospital , Lexington , Kentucky .
在 约翰 布莱尔 吉布斯 一般的 医院 , 列克星敦 , 肯塔基州 .

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[sep'tembər] [sɪks] — ['sɑ:rdʒənt] [fred] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef][ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
September 6 — Sergeant Fred Thomas of Company F of Haverhill , of typhoid
九月 6 — 军士 弗雷德 托马斯 的 公司 F 的 哈弗希尔 , 的 伤寒
['fi:vər] , [æt; ət] ['stɜ˞:nbɜ˞g] ['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
fever , at Sternberg General Hospital ,
发烧 , 在 斯特恩伯格 一般的 医院 ,

9月6日——哈弗希尔F连的弗雷德·托马斯中士因伤寒在斯特恩伯格综合医院去世。

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] , ['dʒɔ:rdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

[sep'tembər] [sɪks] — ['kɔ:rpərəl] [dʒɔ:rdʒ] ['pætn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:][ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
September 6 — Corporal George Patten of Company B of Amesbury , of typhoid
九月 6 — 下士 乔治 帕滕 的 公司 B 的 埃姆斯伯里 , 的 伤寒
['fi:vər] , [waɪl] [ɑ:n] ['fɜ:rloʊ] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] ,
fever , while on furlough at Amesbury ,
发烧 , 尽管 在 休假 在 埃姆斯伯里 ,

9月6日——埃姆斯伯里B连下士乔治·帕滕在埃姆斯伯里休假期间死于伤寒。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[sep'tembər] ['sɛvən] — ['sɑ:rdʒənt] [dʒɑ:n][ef] . ['bæltʃ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ʌv; əv] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ʌv; əv]
September 7 — Sergeant John F . Balch of Company A of Newburyport , of
九月 7 — 军士 约翰 F . 巴尔奇 的 公司 一个 的 纽伯里波特 , 的
['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , [æt; ət] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
typhoid fever , at Third Division Hospital ,
伤寒 发烧 , 在 第三 分配 医院 ,

9月7日——纽伯里波特A连的约翰·F·巴尔奇中士因伤寒在第三师医院去世。

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] , ['dʒɔ:rdʒə] .
Chickamauga Park , Georgia .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 .

乔治亚州奇卡莫加公园。

[sep'tembər] - — ['praɪvət] ['henri] [ə; eɪ] . ['diːsi] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][ʌv; əv]['seɪləm] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
September 13 — Private Henry A . Deasy of Company H of Salem , of typhoid
九月 - — 私人的 亨利 一个 . 迪西 的 公司 H 的 塞勒姆 , 的 伤寒
['fiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

9月13日——塞勒姆H连的列兵亨利·A·迪西死于伤寒。

[waɪl] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [nuː] ['hæmpʃə] .
while on furlough at Kingston , New Hampshire .
尽管 在 休假 在 金斯顿 , 新的 汉普郡 .

在新罕布什尔州金斯顿休假期间。

[sep'tembər] - — ['praɪvət] ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . [heɪz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ][ʌv; əv] [lɪn] , [ʌv; əv] ['dɪsənteri] ,
September 15 — Private Michael J . Hayes of Company I of Lynn , of dysentery ,
九月 - — 私人的 迈克尔 J . 海耶斯 的 公司 我 的 林恩 , 的 痢 ,
[æt; ət] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
at Third Division Hospital ,
在 第三 分配 医院 ,

9月15日——林恩市I连的列兵迈克尔·J·海耶斯因痢疾在第三师医院去世。

[ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] . [-]
Chickamauga Park , Georgia . [174]
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 . [-]

乔治亚州奇卡莫加公园。[174]

[sep'tembər] - — ['kɔːrpərəl] [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['nɪkəlz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][ʌv; əv]['seɪləm] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
September 17 — Corporal John H . Nichols of Company H of Salem , of typhoid
九月 - — 下士 约翰 H . 尼科尔斯 的 公司 H 的 塞勒姆 , 的 伤寒
['fiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

9月17日——塞勒姆H连下士约翰·H·尼科尔斯死于伤寒。

[æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .
at John Blair Gibbs General Hospital , Lexington , Kentucky .
在 约翰 布莱尔 吉布斯 一般的 医院 , 列克星敦 , 肯塔基州 .

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[sep'tembər] - — ['praɪvət] - [dʒiː] . ['kuːmz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] , [ʌv; əv]
September 18 — Private Rolvin G . Coombs of Company B of Amesbury , of
九月 - — 私人的 - G . 库姆斯 的 公司 B 的 埃姆斯伯里 , 的
['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,
typhoid fever ,
伤寒 发烧 ,

9月18日——埃姆斯伯里B连的列兵罗尔文·G·库姆斯死于伤寒。

[æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .
at John Blair Gibbs General Hospital , Lexington , Kentucky .
在 约翰 布莱尔 吉布斯 一般的 医院 , 列克星敦 , 肯塔基州 .

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[sep'tembər] - — ['praɪvət] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['weɪlən][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː][ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
September 19 — Private George F . Walen of Company G of Gloucester , of typhoid
九月 - — 私人的 乔治 F . 瓦伦 的 公司 G 的 格洛斯特 , 的 伤寒
['fiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

9月19日——格洛斯特G连的列兵乔治·F·沃伦死于伤寒。

[æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

at	John	Blair	Gibbs	General	Hospital	,	Lexington	,	Kentucky	.
在	约翰	布莱尔	吉布斯	一般的	医院	,	列克星敦	,	肯塔基州	.

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[sep'tembər] - — ['praɪvət] [dʒɑːn][ef] . ['hænsən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el][ʌv; əv] ['lɔːrəns] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

September	22	—	Private	John	F	.	Hanson	of	Company	L	of	Lawrence	,	of	typhoid	fever	,
九月	-	—	私人的	约翰	F	.	汉森	的	公司	L	的	劳伦斯	,	的	伤寒	发烧	,

9月22日——劳伦斯L连的列兵约翰·F·汉森死于伤寒。

[æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

at	John	Blair	Gibbs	General	Hospital	,	Lexington	,	Kentucky	.
在	约翰	布莱尔	吉布斯	一般的	医院	,	列克星敦	,	肯塔基州	.

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[sep'tembər] - — ['praɪvət] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [kʊk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː][ʌv; əv] [lɪn] , [waɪl] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [æt; ət] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

September	22	—	Private	George	O	.	Cook	of	Company	D	of	Lynn	,	while	on	furlough	at	Dorchester	,	Massachusetts	.
九月	-	—	私人的	乔治	哦	.	厨师	的	公司	D	的	林恩	,	尽管	在	休假	在	多切斯特	,	马萨诸塞州	.

9 月 22 日——林恩 D 连的二等兵乔治·O·库克在马萨诸塞州多切斯特休假期间去世。

[sep'tembər] - — ['kɔːrpərəl] ['henri] ['hɪgɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

September	24	—	Corporal	Henry	Higgins	of	Company	B	of	Amesbury	,	of	typhoid	fever	,
九月	-	—	下士	亨利	希金斯	的	公司	B	的	埃姆斯伯里	,	的	伤寒	发烧	,

9月24日——埃姆斯伯里B连下士亨利·希金斯死于伤寒。

[æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

at	John	Blair	Gibbs	General	Hospital	,	Lexington	,	Kentucky	.
在	约翰	布莱尔	吉布斯	一般的	医院	,	列克星敦	,	肯塔基州	.

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[sep'tembər] - — ['praɪvət] ['wɪljəm] [biː] . [kə'huːn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː][ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ʌv; əv] [ˌperɪtə'naɪtɪs] ,

September	30	—	Private	William	B	.	Cahoon	of	Company	G	of	Gloucester	,	of	peritonitis	,
九月	-	—	私人的	威廉	B	.	卡洪	的	公司	G	的	格洛斯特	,	的	腹膜炎	,

9月30日——格洛斯特G连的二等兵威廉·B·卡洪死于腹膜炎。

[æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

at	John	Blair	Gibbs	General	Hospital	,	Lexington	,	Kentucky	.
在	约翰	布莱尔	吉布斯	一般的	医院	,	列克星敦	,	肯塔基州	.

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[ɑːk'toʊbər][eɪt] — ['praɪvət] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['flɔrəns] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː][ʌv; əv] ['mɑːblhed] , [ʌv; əv] ['braɪts] [dɪ'ziːz] ,

October	8	—	Private	William	H	.	Florence	of	Company	C	of	Marblehead	,	of	bright's	disease	,
十月	8	—	私人的	威廉	H	.	佛罗伦萨	的	公司	C	的	马布尔黑德	,	的	布莱特的	疾病	,

10月8日——来自马布尔黑德C连的二等兵威廉·H·弗洛伦斯，死于布赖特氏病。

[æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

at	John	Blair	Gibbs	General	Hospital	,	Lexington	,	Kentucky	.
在	约翰	布莱尔	吉布斯	一般的	医院	,	列克星敦	,	肯塔基州	.

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[ɑːk'toʊbər] - — ['praɪvət] ['wɪljəm] [diː] . ['kɜːli] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː][ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

October	10	—	Private	William	D	.	Curley	of	Company	G	of	Gloucester	,	of	typhoid	fever	,
十月	-	—	私人的	威廉	D	.	柯利	的	公司	G	的	格洛斯特	,	的	伤寒	发烧	,

10月10日——格洛斯特G连的二等兵威廉·D·柯利死于伤寒。

[æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

at	John	Blair	Gibbs	General	Hospital	,	Lexington	,	Kentucky	.
在	约翰	布莱尔	吉布斯	一般的	医院	,	列克星敦	,	肯塔基州	.

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[ɑːk'toʊbər] - — ['praɪvət] ['tɔməs] ['swiːni] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] , [ʌv; əv] [mə'leriəl] ['fiːvər] ,

October	20	—	Private	Thomas	Sweeney	of	Company	B	of	Amesbury	,	of	malarial	fever	,
十月	-	—	私人的	托马斯	斯威尼	的	公司	B	的	埃姆斯伯里	,	的	疟疾	发烧	,

10月20日——埃姆斯伯里B连的列兵托马斯·斯威尼，死于疟疾。

[æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] . [-]

at	John	Blair	Gibbs	General	Hospital	,	Lexington	,	Kentucky	.	[	175	]
在	约翰	布莱尔	吉布斯	一般的	医院	,	列克星敦	,	肯塔基州	.	[	-	]

在肯塔基州列克星顿的约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。[175]

[ɑːk'toʊbər] - — [fɜːrst] [luː'tenənt] ['frænsɪs] [eɪtʃ] . ['daʊni] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ][ʌv; əv] [lɪn] , [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd] ['fiːvər] ,

October	24	—	First	Lieutenant	Francis	H	.	Downey	of	Company	I	of	Lynn	,	of	pneumonia	and	fever	,
十月	-	—	第一的	中尉	弗朗西斯	H	.	唐尼	的	公司	我	的	林恩	,	的	肺炎	和	发烧	,

10月24日——林恩市I连中尉弗朗西斯·H·唐尼因肺炎和发烧去世。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs]['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

at	St	.	Joseph's	Hospital	,	Lexington	,	Kentucky	.
在	英石	.	约瑟的	医院	,	列克星敦	,	肯塔基州	.

在肯塔基州列克星顿的圣约瑟夫医院。

[mɑːrtʃ] [θriː] , - . — ['praɪvət] ['luːɪs] [ef] . [ˊtʃænəl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef][ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

March	3	,	1899	.	—	Private	Lewis	F	.	Channell	of	Company	F	of	Haverhill	,	of	typhoid	fever	,
行进	3	,	-	.	—	私人的	刘易斯	F	.	频道	的	公司	F	的	哈弗希尔	,	的	伤寒	发烧	,

1899年3月3日——哈弗希尔F连的列兵刘易斯·F·钱内尔死于伤寒。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][juː] . [es] . ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] " [mɪ'zʊri] , " [ɔːf]['kjuːbə] .

on	board	the	U	.	S	.	Hospital	Ship	"	Missouri	,	"	off	Cuba	.
在	木板	这	U	.	S	.	医院	船	"	密苏里州	,	"	离开	古巴	.

在古巴附近的美国医院船“密苏里号”上。

[mɑːrtʃ] - — ['praɪvət] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['bensn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː][ʌv; əv] ['mɑːblhed] , [ʌv; əv]
March 15 — Private Charles W . Benson of Company C of Marblehead , of
行进 - — 私人的 查尔斯 W . 本森 的 公司 C 的 马布尔黑德 , 的
[mə'leriəl] ['fiːvər] ,
malarial fever ,
疟疾 发烧 ,

3月15日——马布尔黑德C连的列兵查尔斯·W·本森死于疟疾。

[ɑːn] [bɔːrd] [juː] . [es] . ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] " [mɪ'zʊri] , " [ɔːf]['kjuːbə] .
on board U . S . Hospital Ship " Missouri , " off Cuba .
在 木板 U . S . 医院 船 " 密苏里州 , " 离开 古巴 .

在古巴附近海域的美国医院船“密苏里号”上。

['ɔːgəst] [naɪn] — ['praɪvət] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['kɜːrɪər] , [juː] . [es] . ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , ['fɔːrmərli] ['membər]
August 9 — Private Charles A . Currier , U . S . Hospital Corps , formerly member
八月 9 — 私人的 查尔斯 一个 . 柯里尔 , U . S . 医院 兵团 , 以前 成员
[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] ,
of Company B of Amesbury ,
的 公司 B 的 埃姆斯伯里 ,

8月9日——美国陆军医院兵团二等兵查尔斯·A·柯里尔，曾是埃姆斯伯里B连的成员，

[ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [ɑːn] [bɔːrd] [juː] . [es] . ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] " [rɪ'liːf] " [ɔːf]
of exhaustion following typhoid fever , on board U . S . Hospital Ship " Relief " off
的 疲惫 下列的 伤寒 发烧 , 在 木板 U . S . 医院 船 " 宽慰 " 离开
[pɑːns] , ['pɔːtu]['rikəu] . [-] [-]
Ponce , Porto Rico . [176] [177]
庞塞 , 波尔图 里科 . [-] [-]

在波多黎各蓬塞附近的美国医院船“救援号”上，因伤寒而精疲力竭。[176][177]

[sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] [-] [-]
Some Statistics [178] [179]
一些 统计数据 [-] [-]

一些统计数据[178][179]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] - [neɪmz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊlz]
During the year of service in the volunteers 1465 names were borne upon the rolls
期间 这 年 的 服务 在 这 志愿者 - 姓名 是 出生 之上 这 卷
[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] .
of the Eighth Massachusetts Regiment .
的 这 第八 马萨诸塞州 团 .

在志愿兵服役的这一年里，马萨诸塞州第八团的名册上共有 1465 个名字。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] - ['dɪfrənt] [men] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This does not necessarily mean that 1465 different men were connected with the
这 做 不是 一定 意思是 那 - 不同的 男人 是 连接 和 这
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

但这并不一定意味着有1465名不同的男子与该团有关联。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][menz] [neɪmz] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊlz]
for that was not so , for some of the men's names appear upon the rolls
为了 那 曾是 不是 所以 , 为了 一些 的 这 男士 姓名 出现 之上 这 卷
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

事实并非如此，因为有些人的名字在名册上出现了两次。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
such as when an enlisted man was promoted to be an officer ,
这样的 作为 什么时候 一个 入伍 男人 曾是 推广 到 是 一个 官 ,

例如，当一名士兵晋升为军官时，

[ɔːr] [wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

or	when	an	officer	was	transferred	from	one	company	to	another	,
或者	什么时候	一个	官	曾是	转移	从	一	公司	到	其他	,

或者当一名军官从一家公司调到另一家公司时，

[ɔːr] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bænd] .

or	an	enlisted	man	transferred	from	a	company	to	the	regimental	band	.
或者	一个	入伍	男人	转移	从	一个	公司	到	这	团级	乐队	.

或者从连队调到军乐队的士兵。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjərz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

The	following	figures	will	no	doubt	be	of	interest	to	the	men	who	served	in	the
这	下列的	数据	将要	不	怀疑	是	的	兴趣	到	这	男人	WHO	服务	在	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

以下数据无疑会引起曾在该团服役的官兵的兴趣。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] - [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ,

Of	the	officers	of	the	regiment	46	were	mustered	out	with	the	regiment	,
的	这	警官	的	这	团	-	是	集结	出去	和	这	团	,

该团共有46名军官随团退役。

- [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] , [wʌn] [daɪd] , [wʌn] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

12	resigned	and	were	discharged	,	one	died	,	one	was	discharged	by	reason	of
-	辞职	和	是	出院	,	一	死亡	,	一	曾是	出院	经过	原因	的

[prə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ,

promotion	outside	the	regiment	,
晋升	外部	这	团	,

12人辞职并被解职，1人死亡，1人因晋升到团外单位而被解职。

[ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] .

and	four	were	discharged	for	promotion	in	the	regiment	.
和	四	是	出院	为了	晋升	在	这	团	.

其中四人因晋升而退役。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'lɪstɪd] [men] , - [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] , - [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ]

Of	the	enlisted	men	,	1161	were	mustered	out	,	53	were	discharged	for	disability
的	这	入伍	男人	,	-	是	集结	出去	,	-	是	出院	为了	残疾

,

,

,

在这些入伍士兵中，1161人退伍，53人因伤残而退役。

[faɪv] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪnɝz] , [ˌtuː'tuː] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] ([noʊ]

5	were	discharged	because	they	were	minors	,	2	were	discharged	(	no
5	是	出院	因为	他们	是	未成年人	,	2	是	出院	(	不

['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n]) ,

reason	given	)	,
原因	给定	)	,

5人因未成年而被释放，2人被释放（未说明原因）。

- [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] , ([ðə; ðɪ] [mə'dʒɔːrətɪ] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'fɪtnəs]) , - [wɜːr; wər]

51	were	discharged	by	order	,	(	the	majority	for	physical	unfitness	)	,	11	were
-	是	出院	经过	命令	,	(	这	多数	为了	身体的	不健康	)	,	-	是

[dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] ;

discharged	for	promotion	;
出院	为了	晋升	;

51 人因命令被解雇（其中大多数人因身体不合格），11 人因晋升而被解雇；

[sɪks][wɜːr; wər] [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] ; - [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][træns'fɜːr] , -

6	were	dishonorably	discharged	;	71	were	discharged	by	reason	of	transfer	,	30
6	是	不光彩地	出院	;	-	是	出院	经过	原因	的	转移	,	-

[daɪd] , [ænd; ənd] - [dɪ'zɜːrtɪd] .

died	,	and	11	deserted	.
死亡	,	和	-	荒凉的	.

6 人被开除军籍；71 人因调任而退伍；30 人死亡；11 人逃兵。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] ['kʌmpəniz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	record	by	companies	is	as	follows	:
这	记录	经过	公司	是	作为	跟随	:

各公司记录如下：

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] — [ten] ['mʌstəd] [aʊt] [ænd; ənd] [θriː] [rɪ'zaɪnd] .

Field	and	staff	—	Ten	mustered	out	and	three	resigned	.
场地	和	职员	—	十	集结	出去	和	三	辞职	.

现场和工作人员——十人退伍，三人辞职。

['toʊt(ə)l] - . [-]

Total	13	.	[	180	]
全部的	-	.	[	-	]

总计 13.[180]

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] — [naɪn] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər]

Non	-	Commissioned	staff	—	Nine	mustered	out	with	the	regiment	and	three	were
非	-	委托	职员	—	九	集结	出去	和	这	团	和	三	是

[dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] .

discharged	by	order	.
出院	经过	命令	.

非委任人员——九人随团退役，三人奉命解除职务。

['toʊt(ə)l] - .

Total	12	.
全部的	-	.

共12人。

[bænd] — ['twenti] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Band	—	Twenty	were	mustered	out	with	the	regiment	.
乐队	—	二十	是	集结	出去	和	这	团	.

乐队——二十名成员随团退役。

['toʊt(ə)l] - .

Total	20	.
全部的	-	.

总共20。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] — [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ]

Company	A	,	Newburyport	—	Three	officers	and	96	men	were	mustered	out	with
公司	一个	,	纽伯里波特	—	三	警官	和	-	男人	是	集结	出去	和

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

纽伯里波特A连——该团共有3名军官和96名士兵退伍。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ; [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

one	man	was	discharged	for	disability	;	one	man	was	discharged	by	reason	of
一	男人	曾是	出院	为了	残疾	;	一	男人	曾是	出院	经过	原因	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnər] ;

being	a	minor	;
存在	一个	次要的	;

一人因残疾被解雇；一人因未成年被解雇；

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ; [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] ; [faɪv] [men]

two	men	were	discharged	by	order	;	one	man	was	dishonorably	discharged	;	five	men
二	男人	是	出院	经过	命令	;	一	男人	曾是	不光彩地	出院	;	五	男人

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] ;

were	transferred	;
是	转移	;

两名男子被勒令退伍；一名男子被开除军籍；五名男子被调离；

[wʌn][mæn][daɪd][ænd; ənd] [tuː] [men] [dɪ'zɜːrtɪd] .

one	man	died	and	two	men	deserted	.
一	男人	死亡	和	二	男人	荒凉的	.

一人死亡，两人逃跑。

['toʊt(ə)l] - .

Total	112	.
全部的	-	.

总计112。

['kʌmpəni] [biː] , ['eɪmzˌbɛri] — [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Company	B	,	Amesbury	—	Three	officers	and	96	men	were	mustered	out	with	the
公司	B	,	埃姆斯伯里	—	三	警官	和	-	男人	是	集结	出去	和	这

['redʒɪmənt] ;

regiment	;
团	;

埃姆斯伯里B连——该团有3名军官和96名士兵退伍；

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ; [ten] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]

one	officer	was	discharged	for	promotion	;	ten	men	were	discharged	for
一	官	曾是	出院	为了	晋升	;	十	男人	是	出院	为了

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] ;

disability	;
残疾	;

一名军官因晋升而被解雇；十名男子因伤残而被解雇；

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ; [eɪt] [men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [ænd; ənd][sɪks] [men]

three	men	were	discharged	by	order	;	eight	men	were	transferred	and	six	men
三	男人	是	出院	经过	命令	;	八	男人	是	转移	和	六	男人

[daɪd] .

died	.
死亡	.

三人被命令解除职务；八人被调离；六人死亡。

['toʊt(ə)l] - .

Total	127	.
全部的	-	.

总计127。

['kʌmpəni] [siː] , ['mɑːblhed] — [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Company	C	,	Marblehead	—	Three	officers	and	97	men	were	mustered	out	with
公司	C	,	马布尔黑德	—	三	警官	和	-	男人	是	集结	出去	和

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ; [tuː] ['ɑːfəsərz] [rɪ'zaɪnd] ;

the	regiment	;	two	officers	resigned	;
这	团	;	二	警官	辞职	;

马布尔黑德C连——该团有3名军官和97名士兵退伍；2名军官辞职；

['sev(ə)n] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ; [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ; [tuː]

seven	men	were	discharged	for	disability	;	one	man	was	discharged	by	order	;	two
七	男人	是	出院	为了	残疾	;	一	男人	曾是	出院	经过	命令	;	二

[men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] ;

men	were	transferred	;
男人	是	转移	;

七名男子因伤残退伍；一名男子奉命退伍；两名男子被调离；

[θriː] [men] [daɪd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [dɪ'zɜːrtɪd] .
three men died and two men deserted .
三 男人 死亡 和 二 男人 荒凉的 .

三人死亡，两人逃跑。

['toʊt(ə)l] - .
Total 117 .
全部的 - .

总计117。

['kʌmpəni] [diː] , [lɪn] — [θriː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Company D , Lynn — Three officers and 94 men were mustered out with the
公司 D , 林恩 — 三 警官 和 - 男人 是 集结 出去 和 这
['redʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;

林恩 D 连——该团有 3 名军官和 94 名士兵退伍；

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] ; [θriː] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
one officer was discharged for promotion ; three men were discharged for
一 官 曾是 出院 为了 晋升 ; 三 男人 是 出院 为了
[ˌdɪsə'bɪlətɪ] ;
disability ;
残疾 ;

一名军官因晋升而被解雇；三名军官因伤残而被解雇；

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] ; [tuː] [men] [wɜːr; wər] [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] ; [ten]
three men were discharged by order ; two men were dishonorably discharged ; ten
三 男人 是 出院 经过 命令 ; 二 男人 是 不光彩地 出院 ; 十
[men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] ;
men were transferred ;
男人 是 转移 ;

三人被命令开除；两人被开除军籍；十人被调离；

[θriː] [daɪd] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'zɜːrtɪd] .
three died and two deserted .
三 死亡 和 二 荒凉的 .

三人死亡，两人逃亡。

['toʊt(ə)l] - .
Total 121 .
全部的 - .

总计121。

['kʌmpəni] [iː] , ['bevərli] — [θriː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Company E , Beverly — Three officers and 96 men were mustered out with the
公司 E , 贝弗利 — 三 警官 和 - 男人 是 集结 出去 和 这
['redʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;

贝弗利 E 连——该团有 3 名军官和 96 名士兵退伍；

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] ; [wʌn] [mæn]
one officer and one enlisted man were discharged for promotion ; one man
一 官 和 一 入伍 男人 是 出院 为了 晋升 ; 一 男人
[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ;
was discharged ;
曾是 出院 ;

一名军官和一名士兵因晋升而被解除职务；一名士兵被解除职务；

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ; [tuː] [-]

two	men	were	discharged	for	disability	;	two	[	181	]
二	男人	是	出院	为了	残疾	;	二	[	-	]

两名男子因伤残退伍；两名[181]

[men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ; [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] [eɪt]

men	were	discharged	by	order	;	one	man	was	dishonorably	discharged	and	eight
男人	是	出院	经过	命令	;	一	男人	曾是	不光彩地	出院	和	八

[men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] .

men	were	transferred	.
男人	是	转移	.

部分男子被命令退伍；1名男子被开除军籍；8名男子被调离。

['toʊt(ə)l] - .

Total	115	.
全部的	-	.

总计115。

['kʌmpəni] [ef] , ['heɪvərˌhɪl] — [θriː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Company	F	,	Haverhill	—	Three	officers	and	96	men	were	mustered	out	with	the
公司	F	,	哈弗希尔	—	三	警官	和	-	男人	是	集结	出去	和	这

['redʒɪmənt] ;

regiment	;
团	;

哈弗希尔F连——该团有3名军官和96名士兵退伍；

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr] [men]

one	officer	and	two	enlisted	men	were	discharged	for	promotion	;	four	men
一	官	和	二	入伍	男人	是	出院	为了	晋升	;	四	男人

[wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ;

were	discharged	for	disability	;
是	出院	为了	残疾	;

一名军官和两名士兵因晋升而退伍；四名士兵因伤残而退伍；

[faɪv] [men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [ænd; ənd] [tuː] [daɪd] .

five	men	were	transferred	and	two	died	.
五	男人	是	转移	和	二	死亡	.

五名男子被转移，其中两人死亡。

['toʊt(ə)l] - .

Total	113	.
全部的	-	.

总计113。

['kʌmpəni] [dʒiː] , ['glɑːstər] — [θriː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Company	G	,	Gloucester	—	Three	officers	and	92	men	were	mustered	out	with
公司	G	,	格洛斯特	—	三	警官	和	-	男人	是	集结	出去	和

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ; [wʌn] ['ɑːfɪsər] [rɪ'zaɪnd] ;

the	regiment	;	one	officer	resigned	;
这	团	;	一	官	辞职	;

格洛斯特郡 G 连——该团有 3 名军官和 92 名士兵退伍；1 名军官辞职；

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

four	men	were	discharged	for	disability	;	one	was	discharged	by	reason	of	being
四	男人	是	出院	为了	残疾	;	一	曾是	出院	经过	原因	的	存在

[ə; eɪ] ['maɪnər] ;

a	minor	;
一个	次要的	;

四名男子因残疾而退伍；一名男子因未成年而退伍；

[ten] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ; [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ; [wʌn]
ten **men** **were** **discharged** **by** **order** **;** **one** **man** **was** **discharged** **for** **promotion** **;** **one**
十 男人 是 出院 经过 命令 ; 一 男人 曾是 出院 为了 晋升 ; 一
[mæn][wʌz; wəz] [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] ;
man **was** **dishonorably** **discharged** **;**
男人 曾是 不光彩地 出院 ;

十人被命令开除；一人因晋升而被开除；一人被开除军籍；

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [ænd; ənd] [fɔːr] [daɪd] .
four **men** **were** **transferred** **and** **four** **died** **.**
四 男人 是 转移 和 四 死亡 .

四名男子被调离岗位，其中四人死亡。

['toʊt(ə)l] - .
Total **121** **.**
全部的 - .

总计121。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['seɪləm] — [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Company **H** **,** **Salem** **—** **Three** **officers** **and** **91** **men** **were** **mustered** **out** **with** **the**
公司 H , 塞勒姆 — 三 警官 和 - 男人 是 集结 出去 和 这
['redʒɪmənt] ; [tuː] ['ɑːfəsərz] [rɪ'zaɪnd] ;
regiment **;** **two** **officers** **resigned** **;**
团 ; 二 警官 辞职 ;

塞勒姆 H 连——该团有 3 名军官和 91 名士兵退伍；2 名军官辞职；

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ; [sɪks] [men] [wɜːr; wər]
one **officer** **was** **discharged** **for** **promotion** **outside** **the** **regiment** **;** **six** **men** **were**
一 官 曾是 出院 为了 晋升 外部 这 团 ; 六 男人 是
[dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ;
discharged **for** **disability** **;**
出院 为了 残疾 ;

一名军官因晋升到团外单位而被解职；六名士兵因伤残而被解职；

[ten] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ; [tuː] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ;
ten **men** **were** **discharged** **by** **order** **;** **two** **men** **were** **discharged** **for** **promotion** **;**
十 男人 是 出院 经过 命令 ; 二 男人 是 出院 为了 晋升 ;

十名男子因命令被解雇；两名男子因晋升而被解雇；

[sɪks] [men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [ænd; ənd] [tuː] [daɪd] .
six **men** **were** **transferred** **and** **two** **died** **.**
六 男人 是 转移 和 二 死亡 .

六名男子被转移，其中两人死亡。

['toʊt(ə)l] - .
Total **123** **.**
全部的 - .

总计123。

['kʌmpəni] [aɪ] , [lɪn] — [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Company **I** **,** **Lynn** **—** **Three** **officers** **and** **94** **men** **were** **mustered** **out** **with** **the**
公司 我 , 林恩 — 三 警官 和 - 男人 是 集结 出去 和 这
['redʒɪmənt] ; [wʌn] ['ɑːfɪsər] [daɪd] ;
regiment **;** **one** **officer** **died** **;**
团 ; 一 官 死亡 ;

林恩 I 连——该团有 3 名军官和 94 名士兵退伍；1 名军官阵亡；

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ; [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] ; [faɪv] [men]

one	man	was	discharged	for	disability	;	one	man	was	discharged	;	five	men
一	男人	曾是	出院	为了	残疾	;	一	男人	曾是	出院	;	五	男人

[wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] [baɪ]['ɔ:rdər] ;

were	discharged	by	order	;
是	出院	经过	命令	;

一人因伤残退伍；一人退伍；五人奉命退伍；

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ; [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] ; [fɔ:r] [daɪd]

two	men	were	discharged	for	promotion	;	four	men	were	transferred	;	four	died
二	男人	是	出院	为了	晋升	;	四	男人	是	转移	;	四	死亡

[ænd; ənd] [tu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and	two	deserted	.
和	二	荒凉的	.

两名男子因晋升而被解雇；四名男子被调任；四名男子死亡，两名男子逃兵。

['toʊt(ə)l] - .

Total	117	.
全部的	-	.

总计117。

['kʌmpəni] [keɪ] , ['dænvɜ-z] — [θri:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [men][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Company	K	,	Danvers	—	Three	officers	and	93	men	were	mustered	out	with	the
公司	K	,	丹弗斯	—	三	警官	和	-	男人	是	集结	出去	和	这

['redʒɪmənt] ; [tu:] ['ɑ:fəsərz] [rɪ'zaɪnd] ;

regiment	;	two	officers	resigned	;
团	;	二	警官	辞职	;

丹弗斯 K 连——该团有 3 名军官和 93 名士兵退伍；2 名军官辞职；

[faɪv] [men] [wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ; [sɪks] [men] [wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] [baɪ]['ɔ:rdər] ;

five	men	were	discharged	for	disability	;	six	men	were	discharged	by	order	;
五	男人	是	出院	为了	残疾	;	六	男人	是	出院	经过	命令	;

五名男子因伤残退伍；六名男子因命令退伍；

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ; [-]

one	man	was	discharged	for	promotion	;	[	182	]
一	男人	曾是	出院	为了	晋升	;	[	-	]

一名男子因晋升而被解雇；[182]

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃa:dʒd] ; [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] , [wʌn] [daɪd] [ænd; ənd]

one	man	was	dishonorably	discharged	;	four	men	were	transferred	,	one	died	and
一	男人	曾是	不光彩地	出院	;	四	男人	是	转移	,	一	死亡	和

[wʌn] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

one	deserted	.
一	荒凉的	.

一人被开除军籍；四人被调离；一人死亡；一人逃兵。

['toʊt(ə)l] - .

Total	117	.
全部的	-	.

总计117。

['kʌmpəni] [el] , ['lɔ:rəns] — [θri:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [men][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Company	L	,	Lawrence	—	Three	officers	and	98	men	were	mustered	out	with	the
公司	L	,	劳伦斯	—	三	警官	和	-	男人	是	集结	出去	和	这

['redʒɪmənt] ; [tu:] ['ɑ:fəsərz] [rɪ'zaɪnd] ;

regiment	;	two	officers	resigned	;
团	;	二	警官	辞职	;

劳伦斯 L 连——该团有 3 名军官和 98 名士兵退伍；2 名军官辞职；

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ; [tuː] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

two	men	were	discharged	for	disability	;	two	men	were	discharged	by	reason	of
二	男人	是	出院	为了	残疾	;	二	男人	是	出院	经过	原因	的

['biːɪŋ] ['maɪnɜ-z] ;

being	minors	;
存在	未成年人	;

两名男子因残疾被解雇；两名男子因未成年被解雇；

[wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] ; [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] ; [faɪv]

one	man	was	discharged	by	order	;	one	man	was	discharged	for	promotion	;	five
一	男人	曾是	出院	经过	命令	;	一	男人	曾是	出院	为了	晋升	;	五

[men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] ,

men	were	transferred	,
男人	是	转移	,

一人因命令被解雇；一人因晋升被解雇；五人被调任。

[tuː] [daɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

two	died	and	one	deserted	.
二	死亡	和	一	荒凉的	.

两人死亡，一人逃跑。

['toʊt(ə)l] - .

Total	117	.
全部的	-	.

总计117。

['kʌmpəni] [em] , ['sʌməvil] — [θriː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Company	M	,	Somerville	—	Three	officers	and	89	men	were	mustered	out	with
公司	M	,	萨默维尔	—	三	警官	和	-	男人	是	集结	出去	和

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ;

the	regiment	;
这	团	;

萨默维尔 M 连——该团有 3 名军官和 89 名士兵退伍；

[eɪt] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ; [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

eight	men	were	discharged	for	disability	;	one	man	was	discharged	by	reason	of
八	男人	是	出院	为了	残疾	;	一	男人	曾是	出院	经过	原因	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪnər] ;

being	a	minor	;
存在	一个	次要的	;

八名男子因残疾而退伍；一名男子因未成年而退伍；

[faɪv] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] ; [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] ; [ten]

five	men	were	discharged	by	order	;	one	man	was	discharged	by	promotion	;	ten
五	男人	是	出院	经过	命令	;	一	男人	曾是	出院	经过	晋升	;	十

[men] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] ;

men	were	transferred	;
男人	是	转移	;

五人因命令被解雇；一人因晋升而被解雇；十人被调任；

[tuː] [daɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

two	died	and	one	deserted	.
二	死亡	和	一	荒凉的	.

两人死亡，一人逃跑。

['toʊt(ə)l] - .

Total	120	.
全部的	-	.

总计120。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['kʌmpəni] [biː][ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] [hæd; həd][ðə; ði]

By	the	foregoing	it	will	be	seen	that	Company	B	of	Amesbury	had	the
经过	这	前文	它	将要	是	已见	那	公司	B	的	埃姆斯伯里	有	这

['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['entriz] [ə'pɑːn][ɪts][roʊlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

largest	number	of	entries	upon	its	rolls	during	the	year	,
最大	数字	的	条目	之上	它是	卷	期间	这	年	,

通过以上分析可以看出，埃姆斯伯里B公司当年登记在册的员工人数最多。

- , [waɪl] ['kʌmpəni] [ef][ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] , - .

127	,	while	Company	F	of	Haverhill	had	the	smallest	,	113	.
-	,	尽管	公司	F	的	哈弗希尔	有	这	最小	,	-	.

127，而哈弗希尔的 F 连人数最少，只有 113。

['kʌmpəni] [iː][ʌv; əv] ['bevərli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [deθ]

Company	E	of	Beverly	was	the	only	company	which	did	not	have	a	death
公司	E	的	贝弗利	曾是	这	仅有的	公司	哪个	做过	不是	有	一个	死亡

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

among	its	members	during	the	term	of	service	.
之中	它是	成员	期间	这	学期	的	服务	.

贝弗利E公司是唯一一家在服务期间没有成员死亡的公司。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [steɪts] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

There	were	ten	states	and	eighty	-	nine	cities	and	towns	represented	in	the
那里	是	十	各州	和	八十	-	九	城市	和	城镇	代表	在	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

该团共有来自十个州和八十九个城镇的代表。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt][roʊl][ɑːn][faɪl][æt; ət][ðə; ði]

according	to	the	residences	as	given	upon	the	muster	out	roll	on	file	at	the
根据	到	这	住宅	作为	给定	之上	这	鼓起	出去	卷	在	文件	在	这

['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,

Adjutant	-	General's	office	,
副官	-	将军的	办公室	,

根据陆军总参谋长办公室存档的退伍名册上所列的居住地信息，

[æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

at	the	State	House	.
在	这	状态	房子	.

在州议会大厦。

[ðə; ði][ten] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [meɪn] , [nuː] ['hæmpʃə] , [vər'mɑːnt] , ['roʊd] ['aɪlənd] ,

The	ten	states	were	Massachusetts	,	Maine	,	New	Hampshire	,	Vermont	,	Rhode	Island	,
这	十	各州	是	马萨诸塞州	,	缅因州	,	新的	汉普郡	,	佛蒙特	,	罗德岛	岛	,

[nuː] [jɔːk] , [oʊ'haɪoʊ] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

New	York	,	Ohio	,	Minnesota	,
新的	约克	,	俄亥俄州	,	明尼苏达州	,

这十个州分别是：马萨诸塞州、缅因州、新罕布什尔州、佛蒙特州、罗德岛州、纽约州、俄亥俄州、明尼苏达州。

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] .

Pennsylvania	and	Georgia	.
宾夕法尼亚州	和	乔治亚州	.

宾夕法尼亚州和佐治亚州。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]

The	cities	and	towns	represented	,	and	the	number	of	men	furnished	the
这	城市	和	城镇	代表	,	和	这	数字	的	男人	提供	这

['redʒɪmənt][baɪ] [iːtʃ] ,

regiment	by	each	,
团	经过	每个	,

各城镇代表人数，以及各城镇向该团提供的兵力人数。

[ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]

are	as	follows	:	[	183	]
是	作为	跟随	:	[	-	]

具体如下：[183]

[lɪn] - ; ['seɪləm] - ; ['heɪvərˌhɪl] - ; ['lɔːrəns] - ; ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] - ; ['sʌməvil] - ;

Lynn	214	;	Salem	168	;	Haverhill	145	;	Lawrence	114	;	Newburyport	101	;	Somerville	99	;
林恩	-	;	塞勒姆	-	;	哈弗希尔	-	;	劳伦斯	-	;	纽伯里波特	-	;	萨默维尔	-	;

['eɪmzˌbɛri] - ; ['glɑːstər] - ;

Amesbury	96	;	Gloucester	95	;
埃姆斯伯里	-	;	格洛斯特	-	;

林恩 214；塞勒姆 168；哈弗希尔 145；劳伦斯 114；纽伯里波特 101；萨默维尔 99；埃姆斯伯里 96；格洛斯特 95；

['mɑːblhed] - ; ['bevərli] - , [ænd; ənd] ['dænvɝz] - .

Marblehead	74	;	Beverly	72	,	and	Danvers	45	.
马布尔黑德	-	;	贝弗利	-	,	和	丹弗斯	-	.

马布尔黑德 74 分；贝弗利 72 分；丹弗斯 45 分。

[ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['pleɪsɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hoʊm] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]

These	eleven	places	represent	the	home	stations	of	the	companies	comprising	the
这些	十一	地方	代表	这	家	车站	的	这	公司	包括	这

['redʒɪmənt] ; [lɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

regiment	;	Lynn	,	of	course	,
团	;	林恩	,	的	课程	,

这十一个地方代表了组成该团的各个连队的驻地；当然，林恩也在其中。

['fəːniʃiŋ] [tuː] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] .

furnishing	two	companies	to	the	command	.
家具	二	公司	到	这	命令	.

向指挥部提供两家公司。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['piːˌbɑːdi] - ;

The	other	places	represented	in	the	regiment	were	as	follows	:	Peabody	19	;
这	其他	地方	代表	在	这	团	是	作为	跟随	:	皮博迪	-	;

['bɔːstən; 'bɑːstən] - ; ['loʊəl] - ;

Boston	20	;	Lowell	19	;
波士顿	-	;	洛厄尔	-	;

该团其他参战地点如下：皮博迪 19 人；波士顿 20 人；洛厄尔 19 人；

['keɪmbrɪdʒ] - ; ['mɑːrlbɝoʊ] - ; ['swɑːmpskɑːt] [sɪks] ; ['tɑːpsfiːld] [eɪt] ; ['meri,mæk][ˌtuː'tuː] ; ['mɪdltən]

Cambridge	15	;	Marlboro	14	;	Swampscott	6	;	Topsfield	8	;	Merrimac	2	;	Middleton
剑桥	-	;	万宝路	-	;	斯旺普斯科特	6	;	托普斯菲尔德	8	;	梅里马克	2	;	米德尔顿

[fɔːr] ; ['ipswitʃ] [sɪks] ; ['hæmɪltən] [θriː] ;

4	;	Ipswich	6	;	Hamilton	3	;
4	;	伊普斯维奇	6	;	汉密尔顿	3	;

剑桥 15；马尔伯勒 14；斯旺普斯科特 6；托普斯菲尔德 8；梅里马克 2；米德尔顿 4；伊普斯维奇 6；汉密尔顿 3；

['mæntʃestər] [ˌtuː'tuː] ; ['esɪks] [θriː] ; [nɔːrθ] ['æn,dəuvə][faɪv] ; ['æn,dəuvə][θriː] ; ['sɔːgəs] [ˌtuː'tuː] ; ['rɑːkˌpɔrt]

Manchester	2	;	Essex	3	;	North	Andover	5	;	Andover	3	;	Saugus	2	;	Rockport
曼彻斯特	2	;	埃塞克斯	3	;	北	安多弗	5	;	安多弗	3	;	索格斯	2	;	罗克波特

[eɪt] ; ['melrəuz] [ˌtuː'tuː] ;

8	;	Melrose	2	;
8	;	梅尔罗斯	2	;

曼彻斯特 2；埃塞克斯 3；北安多弗 5；安多弗 3；索格斯 2；罗克波特 8；梅尔罗斯 2；

['wʊstər] [θriː] ; ['mɪlfərd] [fɔːr] ; ['weikfiːld] [θriː] ; [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] [faɪv] ; ['griːnˌwʊd] [ˌtuː'tuː] ;

Worcester	3	;	Milford	4	;	Wakefield	3	;	South	Framingham	5	;	Greenwood	2	;
伍斯特	3	;	米尔福德	4	;	韦克菲尔德	3	;	南	弗雷明汉	5	;	格林伍德	2	;

['fitbəːg] [faɪv] ; ['webstər] [ˌtuː'tuː] ;

Fitchburg	5	;	Webster	2	;
菲奇堡	5	;	韦伯斯特	2	;

伍斯特 3；米尔福德 4；韦克菲尔德 3；南弗雷明汉 5；格林伍德 2；菲奇堡 5；韦伯斯特 2；

['saʊθˌbrɪdʒ] [faɪv] ; ['dɔːtʃəstə(r)] ['sɛvən] ; ['tʃɑːlˌstaun] [sɪks] ; ['wɔːlθəm] [ˌtuː'tuː] ; ['tʃelsi] [ˌtuː'tuː] ; [nɔːrθ]

Southbridge	5	;	Dorchester	7	;	Charlestown	6	;	Waltham	2	;	Chelsea	2	;	North
南桥	5	;	多切斯特	7	;	查尔斯顿	6	;	沃尔瑟姆	2	;	切尔西	2	;	北

['keɪmbrɪdʒ] [ˌtuː'tuː] ; [west] ['sʌməvɪl] [ˌtuː'tuː] ;

Cambridge	2	;	West	Somerville	2	;
剑桥	2	;	西方	萨默维尔	2	;

南桥 5；多切斯特 7；查尔斯顿 6；沃尔瑟姆 2；切尔西 2；北剑桥 2；西萨默维尔 2；

['ɔlstən] [θriː] ; [saʊθ] ['lɔːrəns] [ˌtuː'tuː] ; ['medfərd] [ˌtuː'tuː] ; [əˈmɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] , [ˌtuː'tuː] ; [ænd; ənd]

Allston	3	;	South	Lawrence	2	;	Medford	2	;	Americus	,	Georgia	,	2	;	and
奥尔斯顿	3	;	南	劳伦斯	2	;	梅德福	2	;	阿梅里克斯	,	乔治亚州	,	2	;	和

[saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; ['evərɪt] ; ['kwɪnsi] ;

South	Boston	;	Everett	;	Quincy	;
南	波士顿	;	埃弗雷特	;	昆西	;

奥尔斯顿 3；南劳伦斯 2；梅德福 2；佐治亚州阿梅里克斯 2；以及南波士顿；埃弗雷特；昆西；

['welzli] [hɪlz] ; [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [pɔː'tʌkɪt] , [ɑːr] . [aɪ] . ; [west] ['tʃelmsfəd] ; ['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt]

Wellesley	Hills	;	East	Boston	;	Pawtucket	,	R	.	I	.	;	West	Chelmsford	;	Cambridgeport
韦尔斯利	丘陵	;	东方	波士顿	;	帕图基特	,	拉	.	我	.	;	西方	切姆斯福德	;	剑桥港

; ['friːdəm] , [en] . [eɪtʃ] . ; ['wɑːʃɪŋtən] [kɔːrt] [haʊs] ,

;	Freedom	,	N	.	H	.	;	Washington	Court	House	,
;	自由	,	N	.	H	.	;	华盛顿	法庭	房子	,

韦尔斯利山；东波士顿；罗德岛州帕图凯特；西切姆斯福德；剑桥港；新罕布什尔州弗里德姆；华盛顿法院

[oʊ'haɪoʊ] ; ['kɑːnkɔːrd] ; ['keɪmbrɪdʒ] , [vər'mɑːnt] ; ['luːɪstən] , [pen] . ; ['mɪdlˌbɜːroʊ] ; ['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː]

Ohio	;	Concord	;	Cambridge	,	Vermont	;	Lewiston	,	Penn	.	;	Middleboro	;	Portland	,	Me
俄亥俄州	;	和睦	;	剑桥	,	佛蒙特	;	刘易斯顿	,	宾夕法尼亚	.	;	米德尔伯勒	;	波特兰	,	我

. ; ['tʃætˌfiːld] , [mɪn] . ; [rɪ'vɪr] ; ['siːˌbrʊk] , [en] . [eɪtʃ] . ;

.	;	Chatfield	,	Minn	.	;	Revere	;	Seabrook	,	N	.	H	.	;
.	;	查特菲尔德	,	明尼苏达州	.	;	尊敬	;	西布鲁克	,	N	.	H	.	;

俄亥俄州；康科德；佛蒙特州剑桥；宾夕法尼亚州刘易斯顿；米德尔伯勒；缅因州波特兰；明尼苏达州查特菲尔德；里维尔；新罕布什尔州西布鲁克；

['stəunhæm] ; ['pitsfiːld] ; ['nuːtən] ; ['stætən] ['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] ; ['hɪŋəm] ; ['wɪntʃɪstər] ; ['kliːvlənd]

Stoneham	;	Pittsfield	;	Newton	;	Staten	Island	,	New	York	;	Hingham	;	Winchester	;	Cleveland
斯通汉姆	;	皮茨菲尔德	;	牛顿	;	斯塔滕岛	岛	,	新的	约克	;	欣厄姆	;	温彻斯特	;	克利夫兰

, [oʊ'haɪoʊ] ; ['mɪltən] ; ['kiːn] , [en] . [eɪtʃ] . ;

,	Ohio	;	Milton	;	Keene	,	N	.	H	.	;
,	俄亥俄州	;	米尔顿	;	基恩	,	N	.	H	.	;

斯通汉姆；皮茨菲尔德；牛顿；纽约州斯塔滕岛；欣厄姆；温彻斯特；俄亥俄州克利夫兰；米尔顿；新罕布什尔州基恩；

[stoʊ] ; ['rɑːksˌbɛri] ; [mə'drɪd] , [en] . [eɪtʃ] . , ; [saʊθ] ['hæmptən] , [en] . [eɪtʃ] . ; ['sɔkəu] , [ˌem 'iː] . ;

Stowe	;	Roxbury	;	Madrid	,	N	.	H	.	,	;	South	Hampton	,	N	.	H	.	;	Saco	,	Me	.	;
斯托	;	罗克斯伯里	;	马德里	,	N	.	H	.	,	;	南	汉普顿	,	N	.	H	.	;	萨科	,	我	.	;

斯托；罗克斯伯里；马德里（新罕布什尔州）；南汉普顿（新罕布什尔州）；萨科（缅因州）；

['riːdɪŋ] ; [haid] [pɑːrk] ; ['kɪŋstən] , [en] . [eɪtʃ] . ; ['brɔktən] ; ['dɛdəm] ; ['rɑzlɪnˌdeɪl] ; - ;

Reading	;	Hyde	Park	;	Kingston	,	N	.	H	.	;	Brockton	;	Dedham	;	Roslindale	;	Cliftondale	;
阅读	;	海德	公园	;	金斯顿	,	N	.	H	.	;	布罗克顿	;	戴德姆	;	罗斯林代尔	;	-	;

['wenəm] ; ['bɑːksfɔːrd][ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] , [wʌn] [iːtʃ] .

Wenham	;	Boxford	and	Salisbury	,	one	each	.
温汉姆	;	博克斯福德	和	索尔兹伯里	,	一	每个	.

雷丁；海德公园；新罕布什尔州金斯顿；布罗克顿；戴德姆；罗斯林代尔；克利夫顿代尔；温纳姆；博克斯福德和索尔兹伯里，各一个。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][men] [huː] [went][tuː; tə] [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðə; ði]

Of	**the**	**original**	**men**	**who**	**went**	**to**	**South**	**Framingham**	**with**	**the**	**regiment**	**,**	**the**
的	这	原来的	男人	WHO	去	到	南	弗雷明汉	和	这	团	,	这

['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] ,

greater	**number**	**were**	**single**	**,**
更大的	数字	是	单身的	,

最初随团前往南弗雷明汉的士兵中，单身人士占大多数。

[ðə; ði] ['mʌstər] [roʊlz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][men] .

the	**muster**	**rolls**	**showing**	**a**	**large**	**percentage**	**of**	**single**	**men**	**.**
这	鼓起	卷	显示	一个	大的	百分比	的	单身的	男人	.

点名册显示单身男性比例很高。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'laʊd] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [

The	**companies**	**were**	**then**	**allowed**	**77**	**men**	**,**	**and**	**the**	**figures**	**are**	**as**	**follows**	**:**	**[**
这	公司	是	然后	允许	-	男人	,	和	这	数据	是	作为	跟随	:	[

-]

184	**]**
-	]

当时各公司被允许雇用 77 名男性，具体数字如下：[184]

['mærid] .

Married	**.**
已婚	.

已婚。

['sɪŋg(ə)l] .

Single	**.**
单身的	.

单身的。

['toʊt(ə)l] .

Total	**.**
全部的	.

全部的。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , - - -

Company	**A**	**,**	**Newburyport**	**,**	**12**	**65**	**77**
公司	一个	,	纽伯里波特	,	-	-	-

A公司，纽伯里波特，12 65 77

['kʌmpəni] [biː] , ['eɪmzˌbɛri] , - - -

Company	**B**	**,**	**Amesbury**	**,**	**16**	**61**	**77**
公司	B	,	埃姆斯伯里	,	-	-	-

B公司，埃姆斯伯里，16 61 77

['kʌmpəni] [siː] , ['mɑːblhed] , - - -

Company	**C**	**,**	**Marblehead**	**,**	**15**	**62**	**77**
公司	C	,	马布尔黑德	,	-	-	-

C公司，马布尔黑德，15 62 77

['kʌmpəni] [diː] , [lɪn] , - - -

Company	**D**	**,**	**Lynn**	**,**	**15**	**62**	**77**
公司	D	,	林恩	,	-	-	-

D公司，林恩，15 62 77

['kʌmpəni] [iː] , ['bevərli] , [naɪn] - -

Company	**E**	**,**	**Beverly**	**,**	**9**	**68**	**77**
公司	E	,	贝弗利	,	9	-	-

E公司，贝弗利，9 68 77

['kʌmpəni] [ef] , ['heɪvərˌhɪl] , - - -
Company F , Haverhill , 20 57 77
公司 F , 哈弗希尔 , - - -

F公司，哈弗希尔，20 57 77

['kʌmpəni] [dʒi:] , ['glɑ:stər] , - - -
Company G , Gloucester , 13 64 77
公司 G , 格洛斯特 , - - -

G公司，格洛斯特，13 64 77

['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['seɪləm] , - - -
Company H , Salem , 14 63 77
公司 H , 塞勒姆 , - - -

H公司，塞勒姆，14 63 77

['kʌmpəni] [aɪ] , [lɪn] , - - -
Company I , Lynn , 12 65 77
公司 我 , 林恩 , - - -

I公司，林恩，12 65 77

['kʌmpəni] [keɪ] , ['dænvɝz] , [faɪv] - -
Company K , Danvers , 5 72 77
公司 K , 丹弗斯 , 5 - -

K公司，丹弗斯，5 72 77

['kʌmpəni] [el] , ['lɔ:rəns] , - - -
Company L , Lawrence , 17 60 77
公司 L , 劳伦斯 , - - -

L公司，劳伦斯，17 60 77

['kʌmpəni] [em] , ['sʌməvil] , - - -
Company M , Somerville , 13 64 77
公司 M , 萨默维尔 , - - -

M公司，萨默维尔，13 64 77

[fi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] [ænd; ənd][en] . [si:] . [oʊ] . [stɑ:f] , - [naɪn] -
Field and Staff and N . C . O . Staff , 10 9 19
场地 和 职员 和 N . C . 哦 . 职员 , - 9 -

现场人员、工作人员和士官人员，10 9 19

['toʊtəlz] , - - -
Totals , 170 773 943
总计 , - - -

总计：170 773 943

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['rɑ:stər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
On the following pages will be found a complete roster of the regiment ,
在 这 下列的 页面 将要 是 成立 一个 完全的 名册 的 这 团 ,

接下来的几页将列出该团的完整名册。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [hu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [jɪr] [ʌv; əv]
containing the name of every man who served in the regiment during its year of
包含 这 姓名 的 每一个 男人 WHO 服务 在 这 团 期间 它是 年 的
['sɜ:rvɪs] .
service .
服务 .

包含了该团服役期间所有士兵的姓名。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt][roʊl] ,
The record of each man is a copy of that contained in the muster out roll ,
这 记录 的 每个 男人 是 一个 复制 的 那 包含 在 这 鼓起 出去 卷 ,

每个人的记录都是列兵名册上的副本。

[naʊ] [ɑːn] [faɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , [steɪt] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

now	on	file	at	the	Adjutant	General's	office	,	State	House	,	Boston	,	Mass	.
现在	在	文件	在	这	副官	将军的	办公室	,	状态	房子	,	波士顿	,	大量的	.

现已存档于马萨诸塞州波士顿州议会大厦副官长办公室。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['erərz] ,

The	greatest	possible	care	has	been	taken	to	avoid	errors	,
这	最	可能的	关心	有	到过	已采取	到	避免	错误	,

我们已尽最大努力避免出错。

[ænd; ənd] [ɪn] ['oʊnli] [wʌn] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	in	only	one	case	was	a	change	made	in	a	man's	record	.
和	在	仅有的	一	案件	曾是	一个	改变	制成	在	一个	男人的	记录	.

只有一例对男子的记录进行了更改。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [roʊl] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd]

Upon	the	muster	out	roll	the	man	was	charged	with	being	a	deserter	and
之上	这	鼓起	出去	卷	这	男人	曾是	带电	和	存在	一个	逃兵	和

['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɑːnərəbli] .

also	with	having	been	discharged	honorably	.
还	和	拥有	到过	出院	光荣地	.

在退伍登记表上，该男子被指控为逃兵，但同时也被认定为光荣退伍。

['æftər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mændər] ,

After	consultation	with	the	company	commander	,
后	咨询	和	这	公司	指挥官	,

与连长商议后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

it	was	decided	that	the	man	should	be	given	the	benefit	of	an	honorable
它	曾是	决定	那	这	男人	应该	是	给定	这	益处	的	一个	光荣的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

discharge	,
释放	,

最终决定给予该男子光荣退伍待遇。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌməri] [æt; ət] [ðə; ði]

especially	as	he	was	not	classified	as	a	deserter	in	the	summary	at	the
尤其	作为	他	曾是	不是	分类	作为	一个	逃兵	在	这	概括	在	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊl] .

end	of	the	company	roll	.
结尾	的	这	公司	卷	.

尤其是他在连队名册末尾的总结中没有被列为逃兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [men] ,

It	will	be	noticed	that	two	men	,
它	将要	是	注意到	那	二	男人	,

会注意到有两个男人，

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi] - [-]

both	of	whom	were	former	members	of	the	First	Massachusetts	Heavy	Artil	[	185	]
两个都	的	谁	是	以前的	成员	的	这	第一的	马萨诸塞州	重的	-	[	-	]

他们两人都曾是马萨诸塞州第一重炮兵团的成员[185]

[lɛri] [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] [æz; əz] [in'listɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] .

lery	are	credited	as	enlisting	from	Americus	,	Georgia	.
利里	是	已认可	作为	入伍	从	阿梅里克斯	,	乔治亚州	.

据称，这些士兵是从佐治亚州阿梅里克斯入伍的。

[ðɪs] [ɪz] [soʊ] ['steɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [roʊl] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz] [soʊ] ['prɪntɪd] .

This	is	so	stated	upon	the	muster	out	roll	,	and	consequently	is	so	printed	.
这	是	所以	声明	之上	这	鼓起	出去	卷	,	和	最后	是	所以	打印	.

这一点已在点名册上注明，因此也已如此印刷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [taʊn] ,

They	were	probably	mustered	into	the	regiment	in	the	Georgia	town	,
他们	是	大概	集结	进入	这	团	在	这	乔治亚州	镇	,

他们很可能是在佐治亚州的某个小镇被编入该团的。

[hens] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

hence	the	reason	for	being	credited	to	it	.
因此	这	原因	为了	存在	已认可	到	它	.

因此，它才被归功于此。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]

In	a	few	cases	the	date	of	transfer	of	a	man	from	a	company	to	the
在	一个	很少	案例	这	日期	的	转移	的	一个	男人	从	一个	公司	到	这

[bænd] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] ,

band	does	not	agree	,
乐队	做	不是	同意	,

在少数情况下，一名男子从公司转入乐队的日期与实际情况不符。

[wʌn] [deɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði][bænd][roʊl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊl] .

one	date	being	recorded	on	the	band	roll	and	another	on	the	company	roll	.
一	日期	存在	记录	在	这	乐队	卷	和	其他	在	这	公司	卷	.

乐队名册上记录了一个日期，公司名册上记录了另一个日期。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [truː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

This	is	sometimes	true	as	to	his	place	of	residence	,
这	是	有时	真的	作为	到	他的	地方	的	住宅	,

就他的居住地而言，这种情况有时确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [roʊlz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

but	the	muster	out	rolls	were	followed	in	these	cases	.
但	这	鼓起	出去	卷	是	随后	在	这些	案例	.

但这些情况下都遵循了点名册。

[ðə; ði] [fʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['æmbjələns] ['kʌmpəni] , [juː]

The	full	record	of	the	men	transferred	to	the	Reserve	Ambulance	company	,	U
这	满的	记录	的	这	男人	转移	到	这	预订	救护车	公司	,	U

. [es] . [ə; eɪ] . ,

.	S	.	A	.	,
.	S	.	一个	.	,

转入美国后备救护队的人员完整记录：

[ɔːr][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

or	the	Hospital	Corps	,	U	.	S	.	A	.	,	has	been	added	to	the	record	.
或者	这	医院	兵团	,	U	.	S	.	一个	.	,	有	到过	额外	到	这	记录	.

或者，美国医院军团也被添加到记录中。

[ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [roʊl]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][trænsˈfɜːr]

Their	record	on	the	muster	out	roll	ends	with	the	day	of	their	transfer
他们的	记录	在	这	鼓起	出去	卷	结束	和	这	天	的	他们的	转移

[frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

from	the	regiment	,
从	这	团	,

他们在退伍名册上的记录止于他们离开该团的那一天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] [fʊl] ['sɜːrvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

but	it	was	thought	best	to	publish	their	full	service	record	,
但	它	曾是	想法	最好的	到	发布	他们的	满的	服务	记录	,

但人们认为最好还是公布他们的全部服役记录。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ɑːn] .

which	was	secured	from	the	War	Department	,	through	the	courtesy	of	Hon	.
哪个	曾是	安全	从	这	战争	部门	,	通过	这	礼貌	的	尊敬的	.

[ə; eɪ] . [piː] . [ˈgɑːrdnər] ,

A	.	P	.	Gardner	,
一个	.	P	.	加德纳	,

这是通过尊敬的AP Gardner先生的惠顾，从陆军部获得的。

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈdɪstrɪkt] . [-] [-]

representative	in	Congress	from	the	Sixth	Massachusetts	district	.	[	186	]	[	187	]
代表	在	国会	从	这	第六	马萨诸塞州	区	.	[	-	]	[	-	]

马萨诸塞州第六选区国会代表。[186][187]

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] [-] [-]

Field	and	Staff	[	188	]	[	189	]
场地	和	职员	[	-	]	[	-	]

现场和工作人员[188][189]

[pjuː] , [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈdʒunjɚ] . , [ˈseɪləm] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,

Pew	,	William	A	.	Jr	.	,	Salem	,	Colonel	,	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,
座位	,	威廉	一个	.	小	.	,	塞勒姆	,	上校	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,

-	.
1899	.
-	.

小威廉·A·皮尤，塞勒姆，上校，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈsekənd] [brɪˈgeɪd] , [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] [ˈɑːrmi] [kɔːr] , [meɪ] - [tuː; tə]

Assigned	to	command	Second	Brigade	,	Third	Division	,	First	Army	Corps	,	May	20	to
分配	到	命令	第二	旅	,	第三	分配	,	第一的	军队	兵团	,	可能	-	到

[dʒuːn] - .

June	29	.
六月	-	.

5月20日至6月29日，被任命为第一军第三师第二旅旅长。

[kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [brɪˈgeɪd] , [fɜːrst] [ˈɑːrmi] [kɔːr] , [ɑːkˈtoʊbər] - [tuː; tə] [ɑːkˈtoʊbər] - ,

Commander	of	Second	Brigade	,	First	Army	Corps	,	October	28	to	October	31	,
指挥官	的	第二	旅	,	第一的	军队	兵团	,	十月	-	到	十月	-	,

第一军第二旅旅长，10月28日至10月31日

[ˈɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [noʊˈvembər] [wʌn] [tuː; tə] [noʊˈvembər] [θriː] , [ænd; ənd] [dɪˈsembər] - [tuː; tə] [dɪˈsembər] -

also	from	November	1	to	November	3	,	and	December	17	to	December	24
还	从	十一月	1	到	十一月	3	,	和	十二月	-	到	十二月	-

.
:
.

此外，11月1日至11月3日以及12月17日至12月24日也将举行。

[ˈbeɪli] , [ˈedwɪn] [ˈdʌbljuː] . [em] . , [ˈeɪmzˌbɛri] , [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈeɪprəl] - , - , [rɪˈzaɪnd]

Bailey	,	Edwin	W	.	M	.	,	Amesbury	,	Lieutenant	-	Colonel	,	April	28	,	1898	,	resigned
贝利	,	埃德温	W	.	M	.	,	埃姆斯伯里	,	中尉	-	上校	,	四月	-	,	-	,	辞职

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .

October	28	,	1898	.
十月	-	,	-	.

贝利，埃德温·W·M，埃姆斯伯里，中校，1898 年 4 月 28 日，1898 年 10 月 28 日辞职。

[ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [frʌm; frəm] [meɪ] - [tuː; tə] [dʒuːn] - .

In	command	of	the	regiment	from	May	19	to	June	29	.
在	命令	的	这	团	从	可能	-	到	六月	-	.

5月19日至6月29日担任该团指挥官。

['stɑːpˌfɔːrd] , ['wɪljəm] , ['bevərli] , ['meɪdʒər] , ['eɪprəl] - , - ; [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ɑːk'toʊbər] - ,
Stopford , William , Beverly , Major , April 28 , 1898 ; Lieutenant - Colonel , October 31 ,
斯托普福德 , 威廉 , 贝弗利 , 主要的 , 四月 - , - ; 中尉 - 上校 , 十月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

斯托普福德，威廉，贝弗利，少校，1898 年 4 月 28 日；中校，1898 年 10 月 31 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ɑːn] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] [dʒuːn] - [tuː; tə] [dʒuːn] - .
On recruiting service June 11 to June 20 .
在 招聘 服务 六月 - 到 六月 - .

征兵服务时间：6月11日至6月20日。

[kə'mɑːndid] ['redʒɪmənt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] , [ɑːk'toʊbər] - ; [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] [noʊ'vembər]
Commanded regiment by reason of seniority , October 24 ; October 29 to November
命令 团 经过 原因 的 资历 , 十月 - ; 十月 - 到 十一月
[fɔːr] ; [noʊ'vembər] [eɪt] ,
4 ; November 8 ,
4 ; 十一月 8 ,

因资历被任命为团长，10月24日；10月29日至11月4日；11月8日，

- , - , - , - ; [dɪ'sembər] - [tuː; tə] - , - ; ['dʒænjueri] - , ['februeri] [wʌn] , - , - ,
17 , 18 , 27 , 28 ; December 18 to 25 , 1898 ; January 31 , February 1 , 22 , 25 ,
- , - , - , - ; 十二月 - 到 - , - ; 一月 - , 二月 1 , - , - ,

17、18、27、28；1898年12月18日至25日；1月31日、2月1日、22日、25日

- ; [mɑːrtʃ] - [tuː; tə] - , - .
26 ; March 23 to 25 , 1899 .
- ; 行进 - 到 - , - .

26；1899 年 3 月 23 日至 25 日。

[greɪvz; grɑːvz] , [fræŋk] [ə; eɪ] . , ['mɑːblhed] , ['meɪdʒər] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Graves , Frank A . , Marblehead , Major , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
格雷夫斯 , 坦率 一个 . , 马布尔黑德 , 主要的 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

格雷夫斯，弗兰克·A.，马布尔黑德，少校，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['speʃ(ə)l] ['duːti] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] [noʊ'vembər] - [ænd; ənd] [ɑːn]
Special duty on General Court Martial , October 26 to November 23 and on
特别的 责任 在 一般的 法庭 马歇尔 , 十月 - 到 十一月 - 和 在
[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] ,
detached service ,
分离的 服务 ,

10月26日至11月23日期间在军事法庭执行特别任务，以及执行外派任务。

['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [noʊ'vembər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - . [-]
General Court Martial , November 23 to December 21 . [190]
一般的 法庭 马歇尔 , 十一月 - 到 十二月 - . [-]

军事法庭，11 月 23 日至 12 月 21 日。[190]

[ɪl'drɛdʒ] , ['edwərd] [eɪtʃ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['meɪdʒər] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Eldredge , Edward H . , Boston , Major , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
埃尔德里奇 , 爱德华 H . , 波士顿 , 主要的 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

埃尔德里奇，爱德华·H.，波士顿，少校，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['speʃ(ə)l] ['du:ti][æz; əz] [ɪn'spektər] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] , [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜ:rst]['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [dʒu:n] - [tu:; tə]

Special	**duty**	**as**	**Inspector**	**Rifle**	**Practice**	**,**	**Third**	**Division**	**,**	**First**	**Army**	**Corps**	**,**	**June**	**30**	**to**
特别的	责任	作为	检查员	步枪	实践	,	第三	分配	,	第一的	军队	兵团	,	六月	-	到

[dʒʊ'laɪ] - .

July	**24**	**.**
七月	-	.

6月30日至7月24日，在第一军第三师担任步枪训练督察的特别任务。

[ɪn'spektər] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] , ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜ:rst]['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [dɪ'sembər] -

Inspector	**Rifle**	**Practice**	**,**	**Second**	**Brigade**	**,**	**Third**	**Division**	**,**	**First**	**Army**	**Corps**	**,**	**December**	**13**
检查员	步枪	实践	,	第二	旅	,	第三	分配	,	第一的	军队	兵团	,	十二月	-

[ʌn'tɪl] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]['kju:bə] .

until	**departure**	**for**	**Cuba**	**.**
直到	离开	为了	古巴	.

步枪训练督察，第二旅，第三师，第一军，12月13日至启程前往古巴。

[ɪn'spektər] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] , ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] , ['dʒænjueri] - , - .

Inspector	**Rifle**	**Practice**	**,**	**District**	**of**	**Matanzas**	**,**	**January**	**12**	**,**	**1899**	**.**
检查员	步枪	实践	,	区	的	马坦萨斯	,	一月	-	,	-	.

1899 年 1 月 12 日，马坦萨斯区步枪射击训练督察。

['speʃ(ə)l] ['du:ti][æz; əz]['proʊvoʊst] ['mɑ:rʃ(ə)l] , ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] , ['februeri] - [tu:; tə]['eɪprəl][θri:] .

Special	**duty**	**as**	**Provost**	**Marshal**	**,**	**District**	**of**	**Matanzas**	**,**	**February**	**27**	**to**	**April**	**3**	**.**
特别的	责任	作为	教务长	元帅	,	区	的	马坦萨斯	,	二月	-	到	四月	3	.

2月27日至4月3日，在马坦萨斯区担任宪兵队长特别职务。

['kɑ:gˌswɛl] , ['wɪljəm] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['sɜ:rdʒən] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -

Cogswell	**,**	**William**	**,**	**Boston**	**,**	**Surgeon**	**,**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**	**1899**
科格斯韦尔	,	威廉	,	波士顿	,	外科医生	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-

.

:
.

科格斯韦尔，威廉，波士顿，外科医生，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['speʃ(ə)l] ['du:ti][wɪð; wɪθ] ['æmbjələns] [kɔ:r] , [fɜ:rst]['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [dʒu:n] - [tu:; tə][dʒʊ'laɪ][naɪn] .

Special	**duty**	**with**	**Ambulance**	**Corps**	**,**	**First**	**Army**	**Corps**	**,**	**June**	**20**	**to**	**July**	**9**	**.**
特别的	责任	和	救护车	兵团	,	第一的	军队	兵团	,	六月	-	到	七月	9	.

6月20日至7月9日，在第一军救护队执行特别任务。

['speʃ(ə)l] ['du:ti][æz; əz] [brɪ'geɪd] ['sɜ:rdʒən] , [sep'tembər] - [tu:; tə] [dɪ'sembər] - .

Special	**duty**	**as**	**Brigade**	**Surgeon**	**,**	**September**	**22**	**to**	**December**	**16**	**.**
特别的	责任	作为	旅	外科医生	,	九月	-	到	十二月	-	.

9月22日至12月16日担任旅级军医特派任务。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'spektər] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [sep'tembər] - [tu:; tə][noʊ'vembər][sɪks] .

Division	**Inspector**	**at**	**Lexington**	**,**	**Kentucky**	**,**	**September**	**27**	**to**	**November**	**6**	**.**
分配	检查员	在	列克星敦	,	肯塔基州	,	九月	-	到	十一月	6	.

9月27日至11月6日，在肯塔基州列克星顿担任部门督察。

[bærəl] , ['tɔməs] [di:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['ædʒʊtənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,

Barroll	**,**	**Thomas**	**D**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**Adjutant**	**,**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**
巴罗尔	,	托马斯	D	.	,	波士顿	,	副官	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,

- .

1899	**.**
-	.

巴罗尔，托马斯·D.，波士顿，副官，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['speʃ(ə)l] ['duːti][æz; əz] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Special duty as Acting Assistant Adjutant - General , Second Brigade , Third Division ,
特别的 责任 作为 表演 助手 副官 - 一般的 , 第二 旅 , 第三 分配 ,
[fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,
First Army Corps ,
第一的 军队 兵团 ,

担任第一军第三师第二旅代理助理副官长的特别职务

[meɪ] - [tuː; tə][dʒuːn] - .
May 20 to June 19 .
可能 - 到 六月 - .

5月20日至6月19日。

[wʌnsən] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['glɑːstər] , ['kwɔːrtərmæstər] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Wonson , Charles F . , Gloucester , Quartermaster , April 28 , 1898 ; mustered out April 28
元森 , 查尔斯 F . , 格洛斯特 , 军需 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

查尔斯·F·旺森，格洛斯特，军需官，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['speʃ(ə)l] ['duːti][æz; əz] ['æktɪŋ] ['kɑːmɪseri] [səb'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['kwɔːrtərmæstər] ,
Special duty as Acting Commissary Subsistence , and Acting Assistant Quartermaster ,
特别的 责任 作为 表演 小卖部 生存 , 和 表演 助手 军需 ,
['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,
Second Brigade , Third Division , First Army Corps ,
第二 旅 , 第三 分配 , 第一的 军队 兵团 ,

担任代理后勤军需官和代理助理军需官的特别职务，第一军第三师第二旅

[meɪ] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] .
May 20 to July 7 .
可能 - 到 七月 7 .

5月20日至7月7日。

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['kwɔːrtərmæstər] , ['sekənd] [brɪ'geɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] , [noʊ'vembər] ['sɛvən][tuː; tə] [dɪ'sembər]
Acting Assistant Quartermaster , Second Brigade hospital , November 7 to December
表演 助手 军需 , 第二 旅 医院 , 十一月 7 到 十二月
- , - .
17 , 1898 .
- , - .

1898 年 11 月 7 日至 12 月 17 日，担任第二旅医院代理助理军需官。

['speʃ(ə)l] ['duːti][æz; əz]['diːpoʊ] ['kwɔːrtərmæstər] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] , [dɪ'sembər] - [tuː; tə]
Special duty as Depot Quartermaster at Americus , Georgia , December 25 to
特别的 责任 作为 仓库 军需 在 阿梅里克斯 , 乔治亚州 , 十二月 - 到
['dʒænjueri][eɪt] , - . [-]
January 8 , 1899 . [191]
一月 8 , - . [-]

1899 年 12 月 25 日至 1899 年 1 月 8 日，在佐治亚州阿梅里克斯担任军需官特别职务。[191]

['loʊgən] , [fræŋk] [piː] . [tiː] . , ['glɑːstər] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Logan , Frank P . T . , Gloucester , Assistant Surgeon , April 28 , 1898 ; mustered out
洛根 , 坦率 P . T . , 格洛斯特 , 助手 外科医生 , 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

洛根，弗兰克，PT，格洛斯特，助理外科医生，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['speʃ(ə)l] ['duːti][æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] , [dʒuːn] - [tuː; tə]

Special	duty	at	Division	Hospital	,	Third	Division	,	First	Army	Corps	,	June	10	to
特别的	责任	在	分配	医院	,	第三	分配	,	第一的	军队	兵团	,	六月	-	到

[dɪ'sembər] - .

December	20	.
十二月	-	.

6月10日至12月20日，在第一军第三师师属医院执行特殊任务。

[frɔːst] , ['hɔːrəs] [biː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] , ['ɔːgəst] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]

Frost	,	Horace	B	.	,	Boston	,	Assistant	Surgeon	,	August	26	,	1898	;	mustered	out
霜	,	贺拉斯	B	.	,	波士顿	,	助手	外科医生	,	八月	-	,	-	;	集结	出去

['eɪprəl] - , - .

April	28	,	1899	.
四月	-	,	-	.

霍勒斯·B·弗罗斯特，波士顿，助理外科医生，1898 年 8 月 26 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːrdʒən] [sep'tembər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - , - .

Acting	Regimental	Surgeon	September	22	to	December	16	,	1898	.
表演	团级	外科医生	九月	-	到	十二月	-	,	-	.

1898 年 9 月 22 日至 12 月 16 日担任代理团外科医生。

['speʃ(ə)l] ['duːti][æz; əz] [ə'sɪstənt] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] ,

Special	duty	as	Assistant	Inspector	of	Sanitary	Conditions	,	District	of	Matanzas	,
特别的	责任	作为	助手	检查员	的	卫生	状况	,	区	的	马坦萨斯	,

['dʒænjueri] - [tuː; tə]['eɪprəl][θriː] , - .

January	30	to	April	3	,	1899	.
一月	-	到	四月	3	,	-	.

1899 年 1 月 30 日至 4 月 3 日，在马坦萨斯区担任卫生条件助理督察的特别职务。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['tɔməs] [el] . , ['tɑːpsfiːld] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] , ['eɪprəl] - , - ; [rɪ'zaɪnd]

Jenkins	,	Thomas	L	.	,	Topsfield	,	Assistant	Surgeon	,	April	28	,	1898	;	resigned
詹金斯	,	托马斯	L	.	,	托普斯菲尔德	,	助手	外科医生	,	四月	-	,	-	;	辞职

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	11	,	1898	.
七月	-	,	-	.

詹金斯，托马斯·L.，托普斯菲尔德，助理外科医生，1898 年 4 月 28 日；1898 年 7 月 11 日辞职。

['sændərz] , [dʒɔːrdʒ] [diː] . , ['glɑːstər] , ['tʃæplɪn] , ['eɪprəl] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɑːk'toʊbər]['sɛvən] ,

Sanders	,	George	D	.	,	Gloucester	,	Chaplain	,	April	28	,	1898	;	resigned	October	7	,
桑德斯	,	乔治	D	.	,	格洛斯特	,	牧师	,	四月	-	,	-	;	辞职	十月	7	,

- ; [ˌɑːr 'iː] - [kə'mɪʃnd] ['tʃæplɪn] , ['dʒænjueri][sɪks] ,

1898	;	re	-	commissioned	Chaplain	,	January	6	,
-	;	关于	-	委托	牧师	,	一月	6	,

桑德斯，乔治·D.，格洛斯特，牧师，1898年4月28日；1898年10月7日辞职；1月6日重新受命担任牧师，

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

1899	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['speʃ(ə)l] ['duːti][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,

Special	duty	as	chairman	of	the	Commission	of	Charities	and	Corrections	,
特别的	责任	作为	主席	的	这	委员会	的	慈善机构	和	更正	,

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] , ['dʒænjueri] - ,

District	of	Matanzas	,	January	28	,
区	的	马坦萨斯	,	一月	-	,

1月28日，担任马坦萨斯区慈善和惩戒委员会主席的特别职务

- , [ʌn'tɪl] ['mʌstər] [aʊt] . [-] [-]

1899	,	until	muster	out	.	[	192	]	[	193	]
-	,	直到	鼓起	出去	.	[	-	]	[	-	]

1899 年，直至退伍。[192][193]

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] [-] [-]
Non - Commissioned Staff [194] [195]
非 - 委托 职员 [-] [-]

非委任人员[194][195]

['sænbɔːn] , [dʒɑːn][ɑːr] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['februeri] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Sanborn , John R . , Haverhill , Sergeant - Major , February 1 , 1899 ; mustered out
桑伯恩 , 约翰 拉 . , 哈弗希尔 , 军士 - 主要的 , 二月 1 , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

桑伯恩，约翰·R.，哈弗希尔，军士长，1899 年 2 月 1 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [ef] .)
(See Company F .)
(看 公司 F .)

（参见公司 F。）

[dɑːdʒ] , ['dʒuːliən][em] . , ['hæmɪltən] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər]
Dodge , Julian M . , Hamilton , Sergeant - Major , April 28 , 1898 ; discharged by order
躲闪 , 朱利安 M . , 汉密尔顿 , 军士 - 主要的 , 四月 - , - ; 出院 经过 命令
, ['dʒænjueri][faɪv] , - .
, January 5 , 1899 .
, 一月 5 , - .

道奇，朱利安·M.，汉密尔顿，军士长，1898 年 4 月 28 日；1899 年 1 月 5 日奉命退伍。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['seɪləm] , ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd]
Perkins , Charles F . , Salem , Quartermaster - Sergeant , April 28 , 1898 ; mustered
珀金斯 , 查尔斯 F . , 塞勒姆 , 军需 - 军士 , 四月 - , - ; 集结
[aʊt] ['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

珀金斯，查尔斯·F.，塞勒姆，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['spɔldɪŋ] , [tʃɑːrlz] [el] . , ['bevərli] , ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Spaulding , Charles L . , Beverly , Hospital Steward , April 28 , 1898 ; mustered out April
斯伯丁 , 查尔斯 L . , 贝弗利 , 医院 管家 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

斯波尔丁，查尔斯·L.，贝弗利，医院管事，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] , [iː] . ['benɪt] , ['esɪks] , ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Burnham , E . Bennett , Essex , Hospital Steward , April 28 , 1898 ; mustered out
伯纳姆 , E . 贝内特 , 埃塞克斯 , 医院 管家 , 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

伯纳姆，E. 贝内特，埃塞克斯，医院管事，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wʊd] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . , [lɪn] , ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Wood , George A . , Lynn , Hospital Steward , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
木头 , 乔治 一个 . , 林恩 , 医院 管家 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

伍德，乔治·A.，林恩，医院管事，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈtɔməs] , [ˈwɔːltər] [eɪtʃ] . , [ˈheɪvərˌhɪl] , [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Thomas , Walter H . , Haverhill , Chief Musician , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
托马斯 , 沃尔特 H . , 哈弗希尔 , 首席 音乐家 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

托马斯，沃尔特·H.，哈弗希尔，首席乐师，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[staɪlz] , [ˈhæri] [iː] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈpraɪvət] , [ˈdʒænjueri] [fɔːr] , - , [æz; əz] [pər] [əˈθɔːrəti]
Stiles , Harry E . , Lynn , enlisted private , January 4 , 1899 , as per authority
斯泰尔斯 , 哈里 E . , 林恩 , 入伍 私人的 , 一月 4 , - , 作为 每 权威
[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
Secretary of War ,
秘书 的 战争 ,

斯泰尔斯，哈里·E.，林恩，列兵，1899年1月4日入伍，依据战争部长授权，

[ɪn] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] - , - ; [əˈpɔɪntɪd] [ˈprɪnsəp(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˈdʒænjueri] - , - ;
in letter of October 11 , 1898 ; appointed Principal Musician , January 19 , 1899 ;
在 信 的 十月 - , - ; 任命 主要的 音乐家 , 一月 - , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1898 年 10 月 11 日的信中；1899 年 1 月 19 日被任命为首席音乐家；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bəˈnæn] , [ˈfredrɪk] , [ˈlɔːrəns] , [ˈprɪnsəp(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] - , - ; [disˈtʃaːdʒd] [baɪ] [ˈɔːrdər]
Banan , Frederick , Lawrence , Principal Musician , April 28 , 1898 ; discharged by order
香蕉 , 弗雷德里克 , 劳伦斯 , 主要的 音乐家 , 四月 - , - ; 出院 经过 命令
[ˈdʒænjueri] - , - .
January 14 , 1899 .
一月 - , - .

巴南，弗雷德里克，劳伦斯，首席乐师，1898 年 4 月 28 日；1899 年 1 月 14 日奉命退役。

- , [ˈpætrɪk] , [ˈheɪvərˌhɪl] , [ˈprɪnsəp(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] - , - ; [disˈtʃaːdʒd] [baɪ] [ˈɔːrdər]
Clohecy , Patrick , Haverhill , Principal Musician , April 28 , 1898 ; discharged by order
- , 帕特里克 , 哈弗希尔 , 主要的 音乐家 , 四月 - , - ; 出院 经过 命令
[dɪˈsembər] [fɔːr] , - . [-]
December 4 , 1898 . [196]
十二月 4 , - . [-]

克洛赫西，帕特里克，哈弗希尔，首席乐师，1898 年 4 月 28 日；1898 年 12 月 4 日奉命解除职务。[196]

[ˈdʒɑːnsən] , [ˈedgər] [dʒeɪ] . , [ˈlɔːrəns] , [ˈprɪnsəp(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˈfebrueri] [wʌn] , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt]
Johnson , Edgar J . , Lawrence , Principal Musician , February 1 , 1899 ; mustered out
约翰逊 , 埃德加 J . , 劳伦斯 , 主要的 音乐家 , 二月 1 , - ; 集结 出去
[ˈeɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

约翰逊，埃德加·J.，劳伦斯，首席乐手，1899 年 2 月 1 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] [ˈkʌmpəni] [diː] .)
(See Company D .)
(看 公司 D .)

（参见公司 D。）

[ˈberi] , [ˈwɪljəm] [ef] . , [ˈgriːnˌwʊd] , [bænd] [ˈsɑːrdʒənt] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] -
Berry , William F . , Greenwood , Band Sergeant , March 1 , 1899 ; mustered out April 28
浆果 , 威廉 F . , 格林伍德 , 乐队 军士 , 行进 1 , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

威廉·F·贝里，格林伍德，乐队军士长，1899 年 3 月 1 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [em] .) [-]
(See Company M .) [197]
(看 公司 M .) [-]

（参见 M 公司。）[197]

[ðə; ði][bænd] [-] [-]
The Band [198] [199]
这 乐队 [-] [-]

乐队[198][199]

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , ['ælfred] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [diː] , ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd]
Boucher , Alfred , Haverhill , enlisted Company D , April 28 , 1898 ; transferred
布歇 , 阿尔弗雷德 , 哈弗希尔 , 入伍 公司 D , 四月 - , - ; 转移
[tuː; tə][bænd] , [mɑːrtʃ] - , - ;
to band , March 20 , 1899 ;
到 乐队 , 行进 - , - ;

阿尔弗雷德·布歇，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍 D 连；1899 年 3 月 20 日转入乐队；

['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899年4月28日退伍。

['bræˌsɝː] , [dʒɔːrdʒ] [diː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]
Brasseur , George D . , Haverhill , enlisted Company F , April 28 , 1898 ; transferred to
布拉瑟 , 乔治 D . , 哈弗希尔 , 入伍 公司 F , 四月 - , - ; 转移 到
[bænd] , [mɑːrtʃ] - ,
band , March 20 ,
乐队 , 行进 - ,

乔治·D·布拉瑟，哈弗希尔人，1898年4月28日加入F连；3月20日调入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kraʊli] , ['hɜːrbərt] [el] . , [nɔːrθ] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , ['eɪprəl] - , - ;
Crowley , Herbert L . , North Cambridge , enlisted Company M , April 28 , 1898 ;
克劳利 , 赫伯特 L . , 北 剑桥 , 入伍 公司 M , 四月 - , - ;
[træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] [mɑːrtʃ] - ,
transferred to band March 20 ,
转移 到 乐队 行进 - ,

克劳利，赫伯特·L.，北剑桥，1898年4月28日加入M连；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kʌmɪŋz] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , [west] ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , ['eɪprəl] - , - ;
Cummings , John A . , West Somerville , enlisted Company M , April 28 , 1898 ;
卡明斯 , 约翰 一个 . , 西方 萨默维尔 , 入伍 公司 M , 四月 - , - ;
[træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] , [mɑːrtʃ] - ,
transferred to band , March 20 ,
转移 到 乐队 , 行进 - ,

约翰·A·卡明斯，西萨默维尔人，1898年4月28日加入M连；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['diki] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['eɪprəl] - , - ;
Dickie , William A . , Newburyport , enlisted musician , Company A , April 28 , 1898 ;
迪基 , 威廉 一个 . , 纽伯里波特 , 入伍 音乐家 , 公司 一个 , 四月 - , - ;
[træns'fə:d] [tu:; tə][bænd] [mɑ:rtʃ] - ,
transferred to band March 20 ,
转移 到 乐队 行进 - ,

迪基，威廉·A.，纽伯里波特，入伍乐手，A连，1898年4月28日；3月20日调入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['droʊlɪt] , [tʃɑ:rlz] [ef] . , ['rɑ:kˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [dʒi:] , ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]
Drolet , Charles F . , Rockport , enlisted Company G , April 28 , 1898 ; transferred to
德罗莱特 , 查尔斯 F . , 罗克波特 , 入伍 公司 G , 四月 - , - ; 转移 到
[bænd] , [mɑ:rtʃ] - ,
band , March 20 ,
乐队 , 行进 - ,

查尔斯·F·德罗莱特，罗克波特人，1898年4月28日加入G连；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɪvən] , [tʃɑ:rlz] [ef] . , ['tʃɑ:lˌstaun] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , [dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]
Givan , Charles F . , Charlestown , enlisted Company M , June 20 , 1898 ; transferred to
吉万 , 查尔斯 F . , 查尔斯顿 , 入伍 公司 M , 六月 - , - ; 转移 到
[bænd] , [mɑ:rtʃ] - ,
band , March 20 ,
乐队 , 行进 - ,

查尔斯·F·吉万，查尔斯敦人，1898年6月20日加入M连；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɛt] , ['ælbərt][eɪtʃ] . , ['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , [dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d]
Goette , Albert H . , Cambridgeport , enlisted Company M , June 29 , 1898 ; transferred
戈特 , 阿尔伯特 H . , 剑桥港 , 入伍 公司 M , 六月 - , - ; 转移
[tu:; tə][bænd] [mɑ:rtʃ] - ,
to band March 20 ,
到 乐队 行进 - ,

戈特，阿尔伯特·H.，剑桥港人，1898年6月29日加入M连；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [200]
- ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。[200]

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bi:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kɔ:rpərəl] , ['kʌmpəni] [ef] , ['eɪprəl] - , - ;
Greenlay , Joseph B . , Haverhill , enlisted corporal , Company F , April 28 , 1898 ;
- , 约瑟夫 B . , 哈弗希尔 , 入伍 下士 , 公司 F , 四月 - , - ;
[træns'fə:d] [tu:; tə][bænd] [mɑ:rtʃ] - ,
transferred to band March 20 ,
转移 到 乐队 行进 - ,

约瑟夫·B·格林利，哈弗希尔人，1898年4月28日入伍，军衔为下士，隶属F连；3月20日调入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɛfɜ˞nən] , ['pætrɪk] [dʒeɪ] . , ['heɪvər͵hɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['eɪprəl] - , - ;
Heffernan , Patrick J . , Haverhill , enlisted musician , Company H , April 28 , 1898 ;
赫弗南 , 帕特里克 J . , 哈弗希尔 , 入伍 音乐家 , 公司 H , 四月 - , - ;
[træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] , [mɑːrtʃ] - ,
transferred to band , March 20 ,
转移 到 乐队 , 行进 - ,

帕特里克·J·赫弗南，哈弗希尔人，1898年4月28日入伍，成为H连的乐手；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

[dʒeɪmz] , [tʃɑːrlz] [tiː] . , ['ɔlstən] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]
James , Charles T . , Allston , enlisted Company M , April 28 , 1898 ; transferred to
詹姆斯 , 查尔斯 T . , 奥尔斯顿 , 入伍 公司 M , 四月 - , - ; 转移 到
[bænd] , [mɑːrtʃ] - ,
band , March 20 ,
乐队 , 行进 - ,

詹姆斯，查尔斯·T.，奥尔斯顿，1898年4月28日加入M连；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lɑːrkɪn] , [dʒɑːn] , [west] ['tʃelmsfəd] , [ɪn'lɪstɪd] [sɪksθ] [͵mæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn] - , - ;
Larkin , John , West Chelmsford , enlisted Sixth Massachusetts Infantry , June 22 , 1898 ;
拉金 , 约翰 , 西方 切姆斯福德 , 入伍 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月 - , - ;

约翰·拉金，西切姆斯福德人，1898 年 6 月 22 日加入马萨诸塞州第六步兵团；

[træns'fəːd] [frʌm; frəm][bænd] [sɪksθ] [͵mæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] , [eɪtθ]
transferred from band Sixth Massachusetts Infantry to Company B , Eighth
转移 从 乐队 第六 马萨诸塞州 步兵 到 公司 B , 第八
[͵mæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri][wʌn] , - ;
Massachusetts Infantry , January 1 , 1899 ;
马萨诸塞州 步兵 , 一月 1 , - ;

1899 年 1 月 1 日，从马萨诸塞州第六步兵团调入马萨诸塞州第八步兵团 B 连；

[træns'fəːd] [tuː; tə][bænd][frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [biː] , [mɑːrtʃ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
transferred to band from Company B , March 20 , 1899 ; mustered out April 28 ,
转移 到 乐队 从 公司 B , 行进 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

1899 年 3 月 20 日从 B 连调入乐队；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məkbærən] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [em] , ['eɪprəl] - , - ;
McBarron , James H . , Boston , enlisted musician Company M , April 28 , 1898 ;
麦克巴伦 , 詹姆斯 H . , 波士顿 , 入伍 音乐家 公司 M , 四月 - , - ;
[træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] , [mɑːrtʃ] - ,
transferred to band , March 20 ,
转移 到 乐队 , 行进 - ,

麦克巴伦，詹姆斯·H.，波士顿人，1898年4月28日入伍，成为M连的乐手；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['maɪnər] , ['hɜːrbərt] ['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] [ef] , ['eɪprəl] - , - ;
Miner , Herbert W . , Haverhill , enlisted musician , Company F , April 28 , 1898 ;
矿工 , 赫伯特 W . , 哈弗希尔 , 入伍 音乐家 , 公司 F , 四月 - , - ;
[træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] , [mɑːrtʃ] - ,
transferred to band , March 20 ,
转移 到 乐队 , 行进 - ,

赫伯特·W·迈纳，哈弗希尔人，1898年4月28日入伍，成为F连的乐手；3月20日调入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɪtʃəl] , [tʃɑːrlz] [ɑːr] . , [saʊθ] ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [biː] , ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd]
Mitchell , Charles R . , South Lawrence , enlisted Company B , April 28 , 1898 ; transferred
米切尔 , 查尔斯 拉 . , 南 劳伦斯 , 入伍 公司 B , 四月 - , - ; 转移
[tuː; tə][bænd] [mɑːrtʃ] - ,
to band March 20 ,
到 乐队 行进 - ,

米切尔，查尔斯·R.，南劳伦斯，1898年4月28日加入B连；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mʌdʒɪt] , ['wɪljəm] [el] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] [biː] , ['eɪprəl] - , - ;
Mudgett , William L . , Haverhill , enlisted musician , Company B , April 28 , 1898 ;
穆杰特 , 威廉 L . , 哈弗希尔 , 入伍 音乐家 , 公司 B , 四月 - , - ;
[træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] , [mɑːrtʃ] - ,
transferred to band , March 20 ,
转移 到 乐队 , 行进 - ,

穆杰特，威廉·L.，哈弗希尔，入伍乐手，B连，1898年4月28日；3月20日调入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [201]
- ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。[201]

['fɪlɪps] , ['wɪljəm] [en] . , [saʊθ] ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] [el] , ['eɪprəl] - , - ;
Phillips , William N . , South Lawrence , enlisted musician , Company L , April 28 , 1898 ;
菲利普斯 , 威廉 N . , 南 劳伦斯 , 入伍 音乐家 , 公司 L , 四月 - , - ;
[træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] ,
transferred to band ,
转移 到 乐队 ,

菲利普斯，威廉·N.，南劳伦斯，入伍乐手，L连，1898年4月28日；调入乐队，

[mɑːrtʃ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
March 20 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
行进 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年 3 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['swiːtsɜ˞] , ['fredrɪk] [dʒeɪ] . , ['heɪvəˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [iː] , ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd]
Sweetser , Frederic J . , Haverhill , enlisted Company E , April 28 , 1898 ; transferred
甜心 , 弗雷德里克 J . , 哈弗希尔 , 入伍 公司 E , 四月 - , - ; 转移
[tuː; tə][bænd] , [mɑːrtʃ] - ,
to band , March 20 ,
到 乐队 , 行进 - ,

弗雷德里克·J·斯威特瑟，哈弗希尔人，1898年4月28日加入E连；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['stɪkni] , ['hɔːrəs] [aɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] [diː] , ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd]
Stickney , Horace I . , Lynn , enlisted musician , Company D , April 28 , 1898 ; transferred
斯蒂克尼 , 贺拉斯 我 . , 林恩 , 入伍 音乐家 , 公司 D , 四月 - , - ; 转移
[tuː; tə][bænd] , [mɑːrtʃ] - ,
to band , March 20 ,
到 乐队 , 行进 - ,

斯蒂克尼，霍勒斯·I.，林恩，入伍乐手，D连，1898年4月28日；3月20日调入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['teilə] , ['edwərd] [piː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [aɪ] , ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] ,
Taylor , Edward P . , Lynn , enlisted Company I , April 28 , 1898 ; transferred to band ,
泰勒 , 爱德华 P . , 林恩 , 入伍 公司 我 , 四月 - , - ; 转移 到 乐队 ,
[mɑːrtʃ] - ,
March 20 ,
行进 - ,

泰勒，爱德华·P.，林恩，1898年4月28日加入I连；3月20日转入乐队。

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-] [-]
1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [202] [203]
- ; 集结 出去 四月 - , - . [-] [-]

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。[202][203]

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [-] [-]
Company A , Newburyport [204] [205]
公司 一个 , 纽伯里波特 [-] [-]

A公司，纽伯里波特[204][205]

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ˌælɪg'zændər][dʒiː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Perkins , Alexander G . , Newburyport , Captain , April 28 , 1898 ; mustered out
珀金斯 , 亚历山大 G . , 纽伯里波特 , 队长 , 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

帕金斯，亚历山大·G.，纽伯里波特，上尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌsiːn'jɔːrəti] ,
Commanded the Second Battalion by reason of seniority ,
命令 这 第二 营 经过 原因 的 资历 ,

因资历而指挥第二营，

[ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə][noʊ'vembər][eɪt][ænd; ənd][noʊ'vembər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - , - .
October 27 to November 8 and November 19 to December 22 , 1898 .
十月 - 到 十一月 8 和 十一月 - 到 十二月 - , - .

1898 年 10 月 27 日至 11 月 8 日和 11 月 19 日至 12 月 22 日。

['læŋdən] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Langdon , George W . , Newburyport , First Lieutenant , April 28 , 1898 ; mustered out
兰登 , 乔治 W . , 纽伯里波特 , 第一的 中尉 , 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

朗登，乔治·W.，纽伯里波特，陆军中尉，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] , [meɪ] - [tuː; tə] - ; ['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ædʒʊtənt] , [meɪ] -
Detailed Battalion Adjutant , May 11 to 19 ; Acting Regimental Adjutant , May 20
详细的 营 副官 , 可能 - 到 - ; 表演 团级 副官 , 可能 -
[tuː; tə][dʒuːn] - .
to June 19 .
到 六月 - .

5月11日至19日担任营副官；5月20日至6月19日担任团代理副官。

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] , [dʒuːn] - [tuː; tə] - ; [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'spektər] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] , [dʒʊ'laɪ][wʌn][tuː; tə]
Battalion Adjutant , June 20 to 31 ; Regimental Inspector Rifle Practice , July 1 to
营 副官 , 六月 - 到 - ; 团级 检查员 步枪 实践 , 七月 1 到
- ;
29 ;
- ;

营副官，6月20日至31日；团级步枪训练督察，7月1日至29日；

[ɪn'spektər] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə]
Inspector Rifle Practice Second Brigade , Third Division , First Army Corps , July 30 to
检查员 步枪 实践 第二 旅 , 第三 分配 , 第一的 军队 兵团 , 七月 - 到
['ɔːgəst] - ;
August 19 ;
八月 - ;

第一军第三师第二旅步枪训练督察，7月30日至8月19日；

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] , [sep'tembər] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] - , [ɪn'spektər] [smɔːl] [ɑːrmz] ['præktɪs] , [fɜːrst]
Battalion Adjutant , September 20 to October 14 , Inspector Small Arms Practice , First
营 副官 , 九月 - 到 十月 - , 检查员 小的 武器 实践 , 第一的
['ɑːrmi] [kɔːr] , [ɑːk'toʊbər] - ,
Army Corps , October 15 ,
军队 兵团 , 十月 - ,

营副官，9月20日至10月14日；轻武器训练督察，第一军，10月15日

- [tuː; tə]['dʒænjueri][faɪv] , - .
1898 to January 5 , 1899 .
- 到 一月 5 , - .

1898 年至 1899 年 1 月 5 日。

[daʊ] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ,
Dow , George H . , Newburyport , Second Lieutenant , April 28 , 1898 ; mustered out ,
道琼斯 , 乔治 H . , 纽伯里波特 , 第二 中尉 , 四月 - , - ; 集结 出去 ,
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

道，乔治·H.，纽伯里波特，少尉，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] - [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər]
Commanded the company by reason of seniority October 12 to 21 and October
命令 这 公司 经过 原因 的 资历 十月 - 到 - 和 十月
- [tuː; tə][noʊ'vembər][eɪt] .
29 to November 8 .
- 到 十一月 8 .

因资历，于 10 月 12 日至 21 日以及 10 月 29 日至 11 月 8 日指挥公司。

['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ə'merɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] , [noʊ'vembər] - , - [tuː; tə]['dʒænjueri][eɪt] , - .

Provost	**Marshal**	**,**	**Americus**	**,**	**Georgia**	**,**	**November**	**12**	**,**	**1898**	**to**	**January**	**8**	**,**	**1899**	**.**
教务长	元帅	,	阿梅里克斯	,	乔治亚州	,	十一月	-	,	-	到	一月	8	,	-	.

1898 年 11 月 12 日至 1899 年 1 月 8 日，佐治亚州阿梅里克斯市宪兵队长。

['mɪlər] , ['edwərd] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;

Miller	**,**	**Edward**	**,**	**Newburyport**	**,**	**Sergeant**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**
磨坊主	,	爱德华	,	纽伯里波特	,	军士	,	入伍	四月	-	,	-	;

米勒，爱德华，纽伯里波特，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；

[fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [sep'tembər] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

First	**Sergeant**	**September**	**1**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**	**1899**	**.**
第一的	军士	九月	1	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

1898 年 9 月 1 日晋升为一级军士长；1899 年 4 月 28 日退伍。

['guːld] , ['hɑːrlən]['dʌbljuː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;

Gould	**,**	**Harlan**	**W**	**.**	**,**	**Newburyport**	**,**	**Quartermaster**	**-**	**Sergeant**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**
古尔德	,	哈兰	W	.	,	纽伯里波特	,	军需	-	军士	,	入伍	四月	-	,	-	;

['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]

mustered	**out**	**April**	**28**	**,**	**1899**	**.**	**[**	**206**	**]**
集结	出去	四月	-	,	-	.	[	-	]

哈兰·W·古尔德，纽伯里波特人，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[206]

['rɑːbərts] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd]

Roberts	**,**	**William**	**H**	**.**	**,**	**Newburyport**	**,**	**First**	**Sergeant**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**
罗伯茨	,	威廉	H	.	,	纽伯里波特	,	第一的	军士	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结

[aʊt] [æz; əz]['sɑːrdʒənt]['eɪprəl] - , - .

out	**as**	**Sergeant**	**April**	**28**	**,**	**1899**	**.**
出去	作为	军士	四月	-	,	-	.

罗伯茨，威廉·H.，纽伯里波特，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以军士长军衔退伍。

['haʊərd] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]

Howard	**,**	**Charles**	**W**	**.**	**,**	**Newburyport**	**,**	**Sergeant**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**
霍华德	,	查尔斯	W	.	,	纽伯里波特	,	军士	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去

['eɪprəl] - , - .

April	**28**	**,**	**1899**	**.**
四月	-	,	-	.

霍华德，查尔斯·W.，纽伯里波特，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːnəl] , [dʒɑːn] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,

Connell	**,**	**John**	**,**	**Newburyport**	**,**	**Sergeant**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**
康奈尔	,	约翰	,	纽伯里波特	,	军士	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,

- .

1899	**.**
-	.

康奈尔，约翰，纽伯里波特，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keli] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] [sep'tembər]

Kelley	**,**	**John**	**J**	**.**	**,**	**Newburyport**	**,**	**Corporal**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**Sergeant**	**September**
凯利	,	约翰	J	.	,	纽伯里波特	,	下士	,	入伍	四月	-	,	-	;	军士	九月

- , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

20	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**	**1899**	**.**
-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

约翰·J·凯利，纽伯里波特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 20 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fiːldz] , ['bendʒəmɪn] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] -

Fields	**,**	**Benjamin**	**,**	**Newburyport**	**,**	**Corporal**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**
田野	,	本杰明	,	纽伯里波特	,	下士	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-

, - .

,	**1899**	**.**
,	-	.

菲尔兹，本杰明，纽伯里波特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[flæg] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒi:] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd]
Flagg , Joseph G . , Newburyport , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered
弗拉格 , 约瑟夫 G . , 纽伯里波特 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结
[aʊt] ['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

弗拉格，约瑟夫·G.，纽伯里波特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[heɪ] , ['fredrɪk] [dʒeɪ] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Hay , Frederick J . , Newburyport , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
干草 , 弗雷德里克 J . , 纽伯里波特 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

海伊，弗雷德里克·J.，纽伯里波特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʒækmən] , [fred] [si:] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Jackman , Fred C . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
杰克曼 , 弗雷德 C . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

杰克曼，弗雷德·C.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'bɝ:n] , ['edwərd] ['dʒunjɝ] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] ['ɔ:gəst] [wʌn] ,
O'Beirne , Edward Jr . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 ,
奥伯恩 , 爱德华 小 . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

小爱德华·奥伯恩，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məglu:] , [hju:] , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [sep'tembər] - , - ;
McGlew , Hugh , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , September 20 , 1898 ;
麦格鲁 , 休 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 九月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [207]
集结 出去 四月 - , - . [-]

休·麦格鲁，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 20 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。[207]

[mɑ:njɪhæn] , [kɔ:rˌni:liəs] [pi:] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] ,
Monyihan , Cornelius P . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 ,
莫尼汉 , 科尼利厄斯 P . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

莫尼汉，科尼利厄斯·P.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'kɑ:nɝ] , ['pætrɪk] [dʒeɪ] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [noʊ'vembər] - ,
O'Connor , Patrick J . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , November 23 ,
奥康纳 , 帕特里克 J . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 十一月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

奥康纳，帕特里克·J.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 23 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪljəmz] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [noʊ'vembər] - ,
Williams , George F . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; Corporal , November 23 ,
威廉姆斯 , 乔治 F . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 十一月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·F·威廉姆斯，纽伯里波特人，1898 年 6 月 21 日入伍；1898 年 11 月 23 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['deivis] , [dʒɑːn][ef] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [noʊ'vembər] - , - ;
Davis , John F . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , November 23 , 1898 ;
戴维斯 , 约翰 F . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 十一月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·F·戴维斯，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 23 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɛrɪksən] , [dʒɑːn][oʊ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['februeri] - , - ;
Erickson , John O . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 17 , 1899 ;
埃里克森 , 约翰 哦 . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·O·埃里克森，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 17 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hɔːl] , ['wɪljəm] [iː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] ([kʊk]) , ['februeri] - ,
Hall , William E . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal (cook) , February 17 ,
大厅 , 威廉 E . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 (厨师) , 二月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·E·霍尔，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 17 日晋升为下士（厨师）；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɪlbɝn] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [mɑːrtʃ] - , - ;
Kilborn , John A . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , March 12 , 1899 ;
基尔伯恩 , 约翰 一个 . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 行进 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

基尔伯恩，约翰·A.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 12 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dænfəθ] , ['edwərd] [siː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Danforth , Edward C . , Newburyport , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
丹福斯 , 爱德华 C . , 纽伯里波特 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

丹福斯，爱德华·C.，纽伯里波特，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['prɛbəl] , [tʃɑːrlz] [iː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [mju'zɪʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - , - ;
Preble , Charles E . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; Musician , March 20 , 1899 ;
普雷布尔 , 查尔斯 E . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 音乐家 , 行进 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [208]
集结 出去 四月 - , - . [-]

普雷布尔，查尔斯·E.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日成为乐师；1899 年 4 月 28 日退伍。[208]

[bɜːrn] , [ˌdʒerə'maɪə] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['wægənər] , [sep'tembər] [wʌn] , -
Burns , Jeremiah , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; Wagoner , September 1 , 1898
烧伤 , 耶利米 , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 瓦格纳 , 九月 1 , -
; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
; mustered out April 28 , 1899 .
; 集结 出去 四月 - , - .

Burns, Jeremiah，纽伯里波特人，1898 年 6 月 21 日入伍；1898 年 9 月 1 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɔrgən] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd]
Horgan , John J . , Newburyport , Artificer , enlisted April 28 , 1898 ; mustered
霍尔根 , 约翰 J . , 纽伯里波特 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ; 集结
[aʊt] ['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

霍根，约翰·J.，纽伯里波特，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɑːrgaɪl] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Argyle , John H . , Newburyport , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
阿盖尔 , 约翰 H . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Argyle, John H.，纽伯里波特人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bʌŋkər] , ['wiləd] [ef] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Bunker , Willard F . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
掩体 , 威拉德 F . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

邦克，威拉德·F.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bæri] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər]
Barry , George F . , Newburyport , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order
巴里 , 乔治 F . , 纽伯里波特 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令
['februeri] - , - .
February 15 , 1899 .
二月 - , - .

巴里，乔治·F.，纽伯里波特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 15 日奉命退伍。

['bærət, 'bærit] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Barrett , Joseph J . , Newburyport , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ;
巴雷特 , 约瑟夫 J . , 纽伯里波特 , 下士 , 入伍 四月 - , - ;
[dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ['februeri] - , - .
discharged by order February 17 , 1899 .
出院 经过 命令 二月 - , - .

巴雷特，约瑟夫·J.，纽伯里波特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 17 日奉命退伍。

['bɔːdmən] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Boardman , Charles A . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
博德曼 , 查尔斯 一个 . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

查尔斯·A·博德曼，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bæltʃ] , [dʒɑːn][piː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd][æt; ət][θɜːrd]
Balch , John P . , Newburyport , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; died at Third
巴尔奇 , 约翰 P . , 纽伯里波特 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 第三
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] ,
Division Hospital , Chickamauga Park ,
分配 医院 , 奇卡莫加 公园 ,

巴尔奇，约翰·P.，纽伯里波特，中士，1898年4月28日入伍；死于奇卡莫加公园第三师医院。

['dʒɔːrdʒə] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
Georgia , September 7 , 1898 .
乔治亚州 , 九月 7 , - .

乔治亚州，1898 年 9 月 7 日。

['breɪnɚd] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Brainard , Charles H . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
布雷纳德 , 查尔斯 H . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

查尔斯·H·布雷纳德，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['breidi] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Brady , William H . , Salem , enlisted July 2 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布雷迪 , 威廉 H . , 塞勒姆 , 入伍 七月 2 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布雷迪，威廉·H.，塞勒姆，1898 年 7 月 2 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bʌklər] , [fræŋk] [dʒeɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Buckler , Frank J . , Newburyport , enlisted July 1 , 1898 ; mustered out April 28 ,
巴克勒 , 坦率 J . , 纽伯里波特 , 入伍 七月 1 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

弗兰克·J·巴克勒，纽伯里波特人，1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bʌkli] , ['mæθjuː] [ef] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Buckley , Matthew F . , Newburyport , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
巴克利 , 马修 F . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [209]
- . [-]

巴克利，马修·F.，纽伯里波特，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[209]

[bɜːrn] , ['ændruː] [dʒeɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Burns , Andrew J . , Newburyport , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
烧伤 , 安德鲁 J . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

Burns, Andrew J.，纽伯里波特人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tʃɪznɔːl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] -
Chisnall , Joseph E . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
奇斯纳尔 , 约瑟夫 E . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

约瑟夫·E·奇斯纳尔，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɜːrtɪs] , ['filip] [iː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Curtis , Philip E . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
柯蒂斯 , 菲利普 E . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

柯蒂斯，菲利普·E.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sɪli] , [dʒeɪmz][tiː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Cilley , James T . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
西利 , 詹姆斯 T . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·T·西利，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['koʊbɜ·n] , ['ælbərt][ti:] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Coburn , Albert T . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科伯恩 , 阿尔伯特 T . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科伯恩，阿尔伯特·T.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kʊk] , [dʒɑ:n][i:] . [eɪtʃ] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Cook , John E . H . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
厨师 , 约翰 E . H . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

Cook, John EH，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kə'rəulən] , [tʃɑ:rlz] , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Carolan , Charles , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡罗兰 , 查尔斯 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·卡罗兰，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['klɑ:rk] , ['rɑ:bərt][i:] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Clarke , Robert E . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
克拉克 , 罗伯特 E . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

克拉克，罗伯特·E.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑ:rvər] , ['və:nə] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Carver , Verner A . , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡弗 , 维纳 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

卡弗，弗纳·A.，塞勒姆，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['diki] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]
Dickie , William A . , Newburyport , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to
迪基 , 威廉 一个 . , 纽伯里波特 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到
[bænd] [mɑ:rtʃ] - , - .
band March 20 , 1899 .
乐队 行进 - , - .

迪基，威廉·A.，纽伯里波特，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəˌju:] , ['dænjəl][ef] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]
Donahue , Daniel F . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to
多纳休 , 丹尼尔 F . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到
[rɪ'zɜ:rv] ['æmbjələns] ['kʌmpəni] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Reserve Ambulance Company , U . S . A . ,
预订 救护车 公司 , U . S . 一个 . ,

丹尼尔·F·多纳休，纽伯里波特人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军预备役救护连。

[dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] , ['eɪprəl] - , - .
June 29 , 1898 ; discharged , April 12 , 1899 .
六月 - , - ; 出院 , 四月 - , - .

1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 12 日退伍。

[dɪ'ni:n] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dineen , John J . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
迪宁 , 约翰 J . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .
[-]
[210]
[-]

约翰·J·迪宁，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[210]

['ɪŋgləɪnd] , ['ælbərt] [dʒi:] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃa:dʒd]
England , Albert G . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; dishonorably discharged
英格兰 , 阿尔伯特 G . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 不光彩地 出院
['februeri] - , - .
February 25 , 1899 .
二月 - , - .

英格兰，阿尔伯特·G.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 25 日被开除军籍。

['i:stmən] , [ef] . ['lenərd] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv]
Eastman , F . Leonard , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Reserve
伊士曼 , F . 伦纳德 , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 预订
['æmbjələns] ['kʌmpəni] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Ambulance Company , U . S . A . ,
救护车 公司 , U . S . 一个 . ,

伊斯特曼，F.伦纳德，哈弗希尔，1898年4月28日入伍；调往美国陆军预备役救护连。

[dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] ['dʒænjueri] - , - .
June 29 , 1898 ; discharged January 13 , 1899 .
六月 - , - ; 出院 一月 - , - .

1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 1 月 13 日退伍。

[fɑ:lɪnzbi] , ['ɑ:rθər] [di:] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] ,
Follensbee , Arthur D . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; deserted October 4 ,
福伦斯比 , 亚瑟 D . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 荒凉的 十月 4 ,
- .
1898 .
- .

福伦斯比，亚瑟·D.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 4 日逃兵。

['faʊlər] , ['ændru:] [dʒeɪ] . , ['si:ˌbrʊk] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Fowler , Andrew J . , Seabrook , N . H . , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
福勒 , 安德鲁 J . , 西布鲁克 , N . H . , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

福勒，安德鲁·J.，新罕布什尔州锡布鲁克，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gri:nəˌweɪ] , ['wɪljəm] [ef] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Greenaway , William F . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
格林纳威 , 威廉 F . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

格林纳威，威廉·F.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gʊdwɪn] , ['hæri] [el] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ]['ɔ:rdər] [mɑ:rtʃ] -
Goodwin , Harry L . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order March 17
古德温 , 哈里 L . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 行进 -
, - ; ['ɔ:rdər] [ri'vəukt] ,
, 1899 ; order revoked ,
, - ; 命令 撤销 ,

古德温，哈里·L.，纽伯里波特，1898年4月28日入伍；1899年3月17日奉命退伍；后撤销退伍令。

['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
April 22 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年 4 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[greɪ] , - [dʒeɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l]
Gray , Harven J . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital
灰色的 , - J . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院
[kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Corps , U . S . A . ,
兵团 , U . S . 一个 . ,

格雷，哈文·J.，纽伯里波特，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

['ɔːgəst] [naɪn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] - , - .
August 9 , 1898 ; discharged May 12 , 1899 .
八月 9 , - ; 出院 可能 - , - .

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 5 月 12 日退伍。

[hɔːl] , ['ɑːskər][ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː]
Hall , Oscar F . , Haverhill , enlisted July 5 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U
大厅 , 奥斯卡 F . , 哈弗希尔 , 入伍 七月 5 , - ; 转移 到 医院 兵团 , U
. [es] . [ə; eɪ] . ,
. S . A . . ,
. S . 一个 . ,

奥斯卡·F·霍尔，哈弗希尔人，1898年7月5日入伍；调往美国陆军医院兵团。

['ɔːgəst] [naɪn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['dʒænjueri][sɪks] , - .
August 9 , 1898 ; discharged January 6 , 1899 .
八月 9 , - ; 出院 一月 6 , - .

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 1 月 6 日退伍。

[hɪl] , ['wɔːltər] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hill , Walter , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
爬坡道 , 沃尔特 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

希尔，沃尔特，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['heɪzəlˌwʊd] , [fred] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hazlewood , Fred , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
黑兹尔伍德 , 弗雷德 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗雷德·黑兹尔伍德，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hiːli] , [fræŋk][dʒeɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Healey , Frank J . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
希利 , 坦率 J . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
. [-]
. [211]
. [-]

弗兰克·J·希利，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[211]

['hɛnəsi] , ['ɜːrnɪst]['dʌbljuː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Hennessey , Ernest W . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 ,
轩尼诗 , 欧内斯特 W . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

亨尼西，欧内斯特·W.，纽伯里波特，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hiːni] , ['maɪk(ə)l] [ef] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Heaney , Michael F . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
希尼 , 迈克尔 F . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

迈克尔·F·希尼，纽伯里波特人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈhɔpkinsn] , [ˈedgər] [dʒiː] . , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Hopkinson , Edgar G . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
霍普金森 , 埃德加 G . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

霍普金森，埃德加·G.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈhɔpkinsn] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒʊˈlaɪ] [wʌn] , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Hopkinson , George H . , Newburyport , enlisted July 1 , 1898 ; mustered out April 28 ,
霍普金森 , 乔治 H . , 纽伯里波特 , 入伍 七月 1 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

霍普金森，乔治·H.，纽伯里波特，1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈhɑːsmən] , [tʃɑːrlz] , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Hosman , Charles , Newburyport , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
霍斯曼 , 查尔斯 , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·霍斯曼，纽伯里波特人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈdʒænvrɪn] , [ˈdʒɔʃwə] , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Janvrin , Joshua , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
詹弗林 , 约书亚 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Janvrin, Joshua，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈdʒænvrɪn] , [dʒɑːn] , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Janvrin , John , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
詹弗林 , 约翰 , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Janvrin，John，纽伯里波特人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[dʒɔɪ] , [ˈwɔːltər] , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Joy , Walter , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
喜悦 , 沃尔特 , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔伊，沃尔特，纽伯里波特，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈkɛlsoʊ] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Kelso , George H . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯尔索 , 乔治 H . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·H·凯尔索，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈluːni] , [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Looney , George J . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
乐一通 , 乔治 J . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

乔治·J·卢尼，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈlæmbərt] , [ˈoʊtɪs] , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Lambert , Otis , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
兰伯特 , 奥蒂斯 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Lambert, Otis, Newburyport，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məkˈfædən] , [ˈəuin] [dʒeɪ] . , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
McFadden , Owen J . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
麦克法登 , 欧文 J . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [212]
- . [-]

麦克法登，欧文·J.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[212]

[məkˈdɑːnld] , [ˈpiːtər] [el] . , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , -

McDonald , Peter L . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899

麦当劳 , 彼得 L . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -

.

:

.

彼得·L·麦克唐纳，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈmɛtˌkæf] , [ˈtʃestər] [ə; eɪ] . , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,

Metcalf , Chester A . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,

梅特卡夫 , 切斯特 一个 . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,

- .

1899 .

- .

切斯特·A·梅特卡夫，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məkˈʃeɪn] , [dʒeɪmz] [biː] . , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,

McShane , James B . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,

麦克沙恩 , 詹姆斯 B . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,

- .

1899 .

- .

詹姆斯·B·麦克沙恩，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈkʌlə] , [ˈrɑːbərt] [ɑːr] . , [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,

McCullough , Robert R . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,

麦卡洛 , 罗伯特 拉 . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,

- .

1899 .

- .

罗伯特·R·麦卡洛，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

第8/11页

['mɜːrfi] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Murphy , John J . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
墨菲 , 约翰 J . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

约翰·J·墨菲，纽伯里波特人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˌmɔriː'ɑːrti] , [ˌdʒerə'maɪə] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Moriarty , Jeremiah , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莫里亚蒂 , 耶利米 , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

莫里亚蒂，杰里迈亚，纽伯里波特，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'meɪən, mək'mæn] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
McMahon , William W . , Salem , enlisted July 2 , 1898 ; mustered out
麦克马洪 , 威廉 W . , 塞勒姆 , 入伍 七月 2 , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

威廉·W·麦克马洪，塞勒姆人，1898 年 7 月 2 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kɑːrθi] , ['ritʃəd] [ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
McCarthy , Richard F . , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦卡锡 , 理查德 F . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

理查德·F·麦卡锡，塞勒姆人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mɔ'riːl] , [el] . ['edwərd] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Morrill , L . Edward , Newburyport , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莫里尔 , L . 爱德华 , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

莫里尔，L. 爱德华，纽伯里波特，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['nɔːtən] , [dʒɑːn][iː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Norton , John E . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
诺顿 , 约翰 E . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

诺顿，约翰·E.，纽伯里波特，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'kɑːnɚ] , [dʒɑːn][es] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
O'Connor , John S . , Salem , enlisted July 2 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奥康纳 , 约翰 S . , 塞勒姆 , 入伍 七月 2 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·S·奥康纳，塞勒姆人，1898 年 7 月 2 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'kɑːnəl] , ['dʒefri] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
O'Connell , Jeffrey J . , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
奥康奈尔 , 杰弗里 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
213]
-]

杰弗里·J·奥康奈尔，塞勒姆人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[213]

['ɑːlɪvər] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Oliver , William H . , Newburyport , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
奥利弗 , 威廉 H . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

奥利弗，威廉·H.，纽伯里波特，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[pɪ'kɑːrd] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Pickard , George A . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
皮卡德 , 乔治 一个 . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

乔治·A·皮卡德，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['puːr] , ['edwɪn] [eɪtʃ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - : [dɪs'tʃaːdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] ,
Poore , Edwin H . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 : discharged as a minor ,
贫穷 , 埃德温 H . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - : 出院 作为 一个 次要的 ,
[dʒuːn] - , - .
June 30 , 1898 .
六月 - , - .

波尔，埃德温·H.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍：1898 年 6 月 30 日因未成年而退伍。

['pɪrsən] , ['ælfred] ['dʒunjɚ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Pearson , Alfred Jr . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 ,
培生集团 , 阿尔弗雷德 小 . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

小阿尔弗雷德·皮尔逊，纽伯里波特人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['paʊɚz] , [fred] ['dʌbljuː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - : ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Powers , Fred W . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 : mustered out April 28 ,
权力 , 弗雷德 W . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - : 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

弗雷德·W·鲍尔斯，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍，1899 年 4 月 28 日退伍。

['pætɚsən] , [fræŋk] [siː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Patterson , Frank C . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
帕特森 , 坦率 C . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

弗兰克·C·帕特森，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɔbinsn] , [dʒɑːn] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - : ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Robinson , John , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 : mustered out April 28 , 1899 .
罗宾逊 , 约翰 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - : 集结 出去 四月 - , - .

罗宾逊，约翰，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍，1899 年 4 月 28 日退伍。

[ʃeɪ; 'ʃiːə] , [tʃɑːrlz] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Shea , Charles , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
谢伊 , 查尔斯 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Shea, Charles, Newburyport, 1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sɑːrdʒənt] , ['dɑːn] [diː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Sargent , Donn D . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
萨金特 , 唐恩 D . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

萨金特，唐恩·D.，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sɑːrdʒənt] , [dʒɑːn][siː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Sargent , John C . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
萨金特 , 约翰 C . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·C·萨金特，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , ['wɪljəm] [ef] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Smith , William F . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
史密斯 , 威廉 F . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·F·史密斯，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[spɪr] , ['tɔməs] ['dʌbljuː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Spear , Thomas W . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
矛 , 托马斯 W . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [214]
- . [-]

托马斯·W·斯皮尔，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[214]

['ʃiːən, 'ʃiːhən] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Sheehan , Bartholomew , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
希恩 , 巴塞洛缪 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

希恩，巴塞洛缪，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[stiːn] , ['edwərd] ['dʌbljuː] . [piː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Steen , Edward W . P . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
斯蒂恩 , 爱德华 W . P . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

爱德华·W·P·斯蒂恩，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ʃiːldz] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪ'zɜːrtɪd] [sep'tembər] - , - .
Shields , John J . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; deserted September 16 , 1898 .
盾牌 , 约翰 J . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 荒凉的 九月 - , - .

约翰·J·希尔兹，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 16 日逃兵。

['spɑːfɚd] , ['eɪməs][el] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Spofford , Amos L . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯波福德 , 阿莫斯 L . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯波福德，阿莫斯·L.，纽伯里波特，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sændərz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Sanders , Joseph E . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28
桑德斯 , 约瑟夫 E . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

约瑟夫·E·桑德斯，纽伯里波特人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sʌlɪvən] , [dʒɑ:n][el] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Sullivan , John L . , Newburyport , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沙利文 , 约翰 L . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·L·沙利文，纽伯里波特人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['twɑ:mi] , [hju:] , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Twomey , Hugh , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
图米 , 休 , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

休·图米，纽伯里波特人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['toʊbɪn] , [dʒeɪmz][i:] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Tobin , James E . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
托宾 , 詹姆斯 E . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

托宾，詹姆斯·E.，纽伯里波特，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[təu'bei] , ['hɜ:rbərt][ə; eɪ] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Tobey , Herbert A . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
托比 , 赫伯特 一个 . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

托比，赫伯特·A.，纽伯里波特，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[təu'bei] , ['edwərd] [i:] . , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Tobey , Edward E . , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
托比 , 爱德华 E . , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

托比，爱德华·E.，纽伯里波特，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['teri] , [dʒɑ:n] , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Terry , John , Newburyport , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
特里 , 约翰 , 纽伯里波特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·特里，纽伯里波特人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[taɪmən] , [dʒɑ:n][el] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-
Tyman , John L . , Salem , enlisted July 2 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [215
泰曼 , 约翰 L . , 塞勒姆 , 入伍 七月 2 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-
]
]
]

约翰·L·泰曼，塞勒姆人，1898 年 7 月 2 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[215]

['ʌptən] , [dʒɑ:n][em] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Upton , John M . , Salem , enlisted July 2 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
厄普顿 , 约翰 M . , 塞勒姆 , 入伍 七月 2 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·M·厄普顿，塞勒姆人，1898 年 7 月 2 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wɑ:ts] , ['deɪvɪd] , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Watts , David , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
瓦特 , 大卫 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

戴维·沃茨，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wɑ:ts] , [tʃɑ:rlz] , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Watts , Charles , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
瓦特 , 查尔斯 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
['dʒænjueri][fɔ:r] , - .
January 4 , 1899 .
一月 4 , - .

沃茨，查尔斯，纽伯里波特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 4 日因伤残退伍。

[waɪt] , [dʒɔ:rdʒ] , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
White , George , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
白色的 , 乔治 , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·怀特，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wɔːl] , ['wɪljəm] [biː] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Wall , William B . , Newburyport , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
墙 , 威廉 B . , 纽伯里波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-] [-]
216] [217]
-] [-]

威廉·B·沃尔，纽伯里波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[216][217]

['kʌmpəni] [biː] , ['eɪmzˌbɛri] [-] [-]
Company B , Amesbury [218] [219]
公司 B , 埃姆斯伯里 [-] [-]

B公司，埃姆斯伯里[218][219]

[biːn] , ['hɔːrəs] [es] . , ['eɪmzˌbɛri] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Bean , Horace S . , Amesbury , Captain , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
豆 , 贺拉斯 S . , 埃姆斯伯里 , 队长 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

比恩，霍勒斯·S.，埃姆斯伯里，上尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kə'mɑːndid] [fɜːrst] [bə'tæliən] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] , [dʒuːn] - [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] - ; [dɪ'sembər] -
Commanded First Battalion by reason of seniority , June 10 to July 21 ; December 20
命令 第一的 营 经过 原因 的 资历 , 六月 - 到 七月 - ; 十二月 -
,
,
,

因资历原因指挥第一营，6月10日至7月21日；12月20日，

- [tuː; tə] ['dʒænjueri] - , - .
1898 to January 19 , 1899 .
- 到 一月 - , - .

1898 年至 1899 年 1 月 19 日。

[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] , [dis'tribjuːtiŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [mɑː'tɑːnsɑːs] , ['kjuːbə] , ['dʒænjueri] - [tuː; tə] ['eɪprəl] [θriː] ,
Detached service , distributing rations , Matanzas , Cuba , January 19 to April 3 ,
分离的 服务 , 分发 口粮 , 马坦萨斯 , 古巴 , 一月 - 到 四月 3 ,
- .
1899 .
- .

1899 年 1 月 19 日至 4 月 3 日，古巴马坦萨斯，分遣队分发口粮。

- , [dʒɑːn] [em] . , ['eɪmzˌbɛri] , [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni]
Pettingell , John M . , Amesbury , First Lieutenant , April 28 , 1898 ; commanding Company
- , 约翰 M . , 埃姆斯伯里 , 第一的 中尉 , 四月 - , - ; 指挥 公司
, [dʒuːn] - [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] - ;
, June 10 to July 20 ;
, 六月 - 到 七月 - ;

约翰·M·佩廷格尔，埃姆斯伯里，第一中尉，1898 年 4 月 28 日；连长，6 月 10 日至 7 月 20 日；

[dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - , - .
discharged for promotion , January 17 , 1899 .
出院 为了 晋升 , 一月 - , - .

因晋升而退役，1899 年 1 月 17 日。

([siː] ['kʌmpəni] [siː] .)
(See Company C .)
(看 公司 C .)

（参见公司 C。）

[ə'saɪnd] [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['kʌmpəni] [siː] , [dɪ'sembər] - , - .
Assigned as Commanding Officer , Company C , December 21 , 1898 .
分配 作为 指挥 官 , 公司 C , 十二月 - , - .

1898 年 12 月 21 日被任命为 C 连连长。

['stɪnsən] , [fræŋk] , ['eɪmzˌbɛri] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['dʒænjueri]
Stinson , Frank , Amesbury , Second Lieutenant , April 28 , 1898 ; First Lieutenant , January
斯廷森 , 坦率 , 埃姆斯伯里 , 第二 中尉 , 四月 - , - ; 第一的 中尉 , 一月
[fɔːr] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
4 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
4 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯廷森，弗兰克，埃姆斯伯里，少尉，1898 年 4 月 28 日；中尉，1899 年 1 月 4 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ædʒʊtənt] , [ɑːk'toʊbər] [wʌn] [tuː; tə] - .
Acting Regimental Adjutant , October 1 to 22 .
表演 团级 副官 , 十月 1 到 - .

代理团副官，10月1日至22日。

[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [weit] , [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] [noʊ'vembər]
Detached service as Aide - de - camp to General Waites , October 26 to November
分离的 服务 作为 助手 - 德 - 营 到 一般的 韦茨 , 十月 - 到 十一月
[fɔːr] .
4 .
4 .

10 月 26 日至 11 月 4 日，担任韦茨将军的副官。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɑːmɪseri] , [noʊ'vembər] [fɔːr] , - [tuː; tə] ['eɪprəl] - , - .
Regimental commissary , November 4 , 1898 to April 28 , 1899 .
团级 小卖部 , 十一月 4 , - 到 四月 - , - .

团级军需官，1898 年 11 月 4 日至 1899 年 4 月 28 日。

['dʒækmən] , [dʒeɪmz] ['dʌbljuː] . , ['tɑːpsfiːld] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Jackman , James W . , Topsfield , Second Lieutenant , January 21 , 1899 ; mustered out
杰克曼 , 詹姆斯 W . , 托普斯菲尔德 , 第二 中尉 , 一月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

杰克曼，詹姆斯·W.，托普斯菲尔德，少尉，1899 年 1 月 21 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [keɪ] .)
(See Company K .)
(看 公司 K .)

（参见K公司。）

['hɪgɪnz] , ['maɪk(ə)l] [es] . , ['eɪmzˌbɛri] , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Higgins , Michael S . , Amesbury , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
希金斯 , 迈克尔 S . , 埃姆斯伯里 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

Higgins, Michael S.，埃姆斯伯里，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mænəhæn] , ['ezrə] [ef] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [dɪ'sembər] - , - ;
Manahan , Ezra F . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , December 26 , 1898 ;
马纳汉 , 以斯拉 F . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 十二月 - , - ;
['sɑːrdʒənt] , ['februeri] - ,
Sergeant , February 17 ,
军士 , 二月 - ,

马纳汉·埃兹拉·F·劳伦斯 (Manahan, Ezra F. Lawrence)，1898 年 4 月 28 日入伍；下士，1898 年 12 月 26 日；中士，2 月17日，

- ; ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , ['februeri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
1899 ; Quartermaster - Sergeant , February 17 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [220]
- ; 军需 - 军士 , 二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

1899 年；1899 年 2 月 17 日晋升为军需士官；1899 年 4 月 28 日退伍。[220]

[swiːt] , [fræŋk] [em] . , ['ɛɪmzˌbɛri] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['ɛɪprəl] -
Sweet , Frank M . , Amesbury , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
甜的 , 坦率 M . , 埃姆斯伯里 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

弗兰克·M·斯威特，埃姆斯伯里，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɛliːə] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , ['ɛɪmzˌbɛri] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['ɛɪprəl] - ,
Melia , John J . , Amesbury , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
梅利亚 , 约翰 J . , 埃姆斯伯里 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约翰·J·梅利亚，埃姆斯伯里，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [dʒɑːn] [es] . , ['ɛɪmzˌbɛri] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['ɛɪprəl]
Granigan , John S . , Amesbury , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
- , 约翰 S . , 埃姆斯伯里 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

约翰·S·格拉尼根，埃姆斯伯里，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːkə] , ['mɑːrtn] [eɪtʃ] . , ['ɛɪmzˌbɛri] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['ɛɪprəl]
Parker , Martin H . , Amesbury , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
帕克 , 马丁 H . , 埃姆斯伯里 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

帕克，马丁·H.，埃姆斯伯里，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wɔːlʃ] , ['nɪkələs] [el] . , ['ɛɪmzˌbɛri] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['ɛɪprəl] -
Walsh , Nicholas L . , Amesbury , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
沃尔什 , 尼古拉斯 L . , 埃姆斯伯里 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

沃尔什，尼古拉斯·L.，埃姆斯伯里，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bɜːrk] , [dʒeɪmz] [ɑːr] . , ['ɛɪmzˌbɛri] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['ɛɪprəl] - ,
Burke , James R . , Amesbury , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
伯克 , 詹姆斯 拉 . , 埃姆斯伯里 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

詹姆斯·R·伯克，埃姆斯伯里，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mɔɪ'zæn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [iː] . , ['ɛɪmzˌbɛri] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Moisan , Joseph E . , Amesbury , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
莫伊桑 , 约瑟夫 E . , 埃姆斯伯里 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['ɛɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

约瑟夫·E·莫伊桑，埃姆斯伯里，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wer] , [ˈsæmjuəl][iː] . , [ˈeɪmzˌbɛri] , [ˈkɔːrpərəl] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Ware , Samuel E . , Amesbury , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
仓库 , 塞缪尔 E . , 埃姆斯伯里 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

塞缪尔·E·韦尔，埃姆斯伯里，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈfærəl] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , [ˈeɪmzˌbɛri] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] [ˈɔːgəst] [wʌn] , - ;
Farrell , John J . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ;
法雷尔 , 约翰 J . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

法雷尔，约翰·J.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mɔɪˈzæn] , [ˈjʊdʒin] [dʒeɪ] . , [ˈeɪmzˌbɛri] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [ˈɔːgəst] [wʌn] , - ;
Moisan , Eugene J . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
莫伊桑 , 尤金 J . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

尤金·J·莫伊桑，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈpiːtɜ·sən] , [fred] [dʒiː] . , [ˈeɪmzˌbɛri] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [ˈɔːgəst] [wʌn] , - ;
Peterson , Fred G . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
彼得森 , 弗雷德 G . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [221]
集结 出去 四月 - , - . [-]

弗雷德·G·彼得森，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。
[221]

[ˈsændərz] , [ˈɑːrθər] [el] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒʊˈlaɪ] [eɪt] , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [dɪˈsembər] - , - ;
Sanders , Arthur L . , Salem , enlisted July 8 , 1898 ; Corporal , December 26 , 1898 ;
桑德斯 , 亚瑟 L . , 塞勒姆 , 入伍 七月 8 , - ; 下士 , 十二月 - , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

桑德斯，亚瑟·L.，塞勒姆，1898 年 7 月 8 日入伍；1898 年 12 月 26 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈbɔːdmən] , [fred] [biː] . , [ˈeɪmzˌbɛri] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [ˈfebrueri] - , - ;
Boardman , Fred B . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 17 , 1899 ;
博德曼 , 弗雷德 B . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 - , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

弗雷德·B·博德曼，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 17 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[faʊdən] , [ˈɑːrθər] , [ˈeɪmzˌbɛri] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [ˈfebrueri] - , - ;
Fowden , Arthur , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 17 , 1899 ;
福登 , 亚瑟 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 - , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

福登，亚瑟，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 17 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lɑːk] , ['mænfɘd] [iː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['februeri] - , - ;
Locke , Manford E . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 17 , 1899 ;
洛克 , 曼福德 E . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

洛克，曼福德·E.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 17 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sɪr] , ['luːɪs] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] ([kʊk]) , ['februeri] - , - ;
Cyr , Louis , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; Corporal (cook) , February 17 , 1899 ;
西尔 , 路易斯 , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 下士 (厨师) , 二月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

Cyr, Louis, Amesbury，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 2 月 17 日晋升为下士（厨师）；1899 年 4 月 28 日退伍。

['teilə] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['meriˌmæk] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Taylor , William J . , Merrimac , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
泰勒 , 威廉 J . , 梅里马克 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

泰勒，威廉·J.，梅里马克，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[geɪdʒ] , ['henri] ['dʌbljuː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [mju'zɪʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - , - ;
Gage , Henry W . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Musician , March 22 , 1899 ;
盖奇 , 亨利 W . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 音乐家 , 行进 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

亨利·W·盖奇，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 22 日成为乐手；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lʌndˌkwɪst] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd]
Lundquist , John A . , Amesbury , Artificer , enlisted April 28 , 1898 ; mustered
伦德奎斯特 , 约翰 一个 . , 埃姆斯伯里 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ; 集结
[aʊt] ['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

伦德奎斯特，约翰·A.，埃姆斯伯里，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɪbz] , [fræŋk] [ef] . , ['eɪmzˌbɛri] , ['wægənər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Hibbs , Frank F . , Amesbury , Wagoner , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
希布斯 , 坦率 F . , 埃姆斯伯里 , 瓦格纳 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

弗兰克·F·希布斯，埃姆斯伯里，马车夫，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['erɪəl] , ['edwərd] [eɪtʃ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Ariel , Edward H . , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
爱丽儿 , 爱德华 H . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
222]
-]

爱德华·H·阿里尔，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[222]

['beɪli] , ['wɔrən] [ə; eɪ] . , ['meriˌmæk] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Bailey , Warren A . , Merrimac , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
贝利 , 沃伦 一个 . , 梅里马克 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

贝利，沃伦·A.，梅里马克，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['beɪkər] , ['mɑːrtn] [eɪtʃ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Baker , Martin H . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
贝克 , 马丁 H . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马丁·H·贝克，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[biːn] , ['ɑːskər] ['dʌbljuː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti]
Bean , Oscar W . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability
豆 , 奥斯卡 W . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾
['dʒænjueri] [fɔːr] , - .
January 4 , 1899 .
一月 4 , - .

比恩，奥斯卡·W.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 4 日因伤残退伍。

['bleɪsdəl] , ['hæri] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , ['dʒænjueri]
Blaisdell , Harry , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability , January
布莱斯德尔 , 哈里 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 一月
- , - .
11 , 1899 .
- , - .

布莱斯德尔，哈里，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 11 日因伤残退伍。

[bəj'lɑːn] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Bolan , Michael J . , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
博兰 , 迈克尔 J . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

博兰，迈克尔·J.，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɑːnər] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Bonnar , William H . , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
博纳 , 威廉 H . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

邦纳，威廉·H.，埃姆斯伯里，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bʊr'boʊ] , ['ɑːlɪvər] [dʒeɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Bourbeau , Oliver J . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
布尔博 , 奥利弗 J . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

布尔博，奥利弗·J.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['brægdən] , ['edwərd] [el] . , [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [iː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Bragdon , Edward L . , South Framingham , enlisted Company E , Sixth Massachusetts
布拉格登 , 爱德华 L . , 南 弗雷明汉 , 入伍 公司 E , 第六 马萨诸塞州
['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] , - ;
Infantry , May 6 , 1898 ;
步兵 , 可能 6 , - ;

爱德华·L·布拉格登，南弗雷明汉人，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 E 连；

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ;
transferred to Company B , Eighth Massachusetts Infantry , December 28 , 1898 ;
转移 到 公司 B , 第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1898 年 12 月 28 日调入马萨诸塞州第八步兵团 B 连；1899 年 4 月 28 日退伍。

[brʊks] , [dʒɑːn] [siː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Brooks , John C . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布鲁克斯 , 约翰 C . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布鲁克斯，约翰·C.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bɜːrn] , [dʒɑːn] , ['weikfiːld] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn] - ,
Burns , John , Wakefield , enlisted Company H , Sixth Massachusetts Infantry , June 27 ,
烧伤 , 约翰 , 韦克菲尔德 , 入伍 公司 H , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月 - ,
- ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] ,
1898 ; transferred to Company B ,
- ; 转移 到 公司 B ,

伯恩斯，约翰，韦克菲尔德，1898年6月27日加入马萨诸塞州第六步兵团H连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
Eighth Massachusetts Infantry , January 11 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [223]
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 11 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[223]

['kæmbl] , ['wɪljəm] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Campbell , William , Amesbury , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
坎贝尔 , 威廉 , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

坎贝尔，威廉，埃姆斯伯里，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tʃɑːrtiːɜ˞] , [frænk] [eks] . , ['mɑːrlbɜ˞oʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn]
Chartier , Frank X . , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , June
查蒂尔 , 坦率 X . , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月
- , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] ,
15 , 1898 ; transferred to Company B ,
- , - ; 转移 到 公司 B ,

弗兰克·X·查蒂尔，马尔伯勒人，1898年6月15日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['wɔːltər] [ə; eɪ] . , ['mɑːrlbɜ˞oʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ]
Clisbee , Walter A . , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , May
- , 沃尔特 一个 . , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ; ['kɔːrpərəl] , [dʒʊ'laɪ] - ,
6 , 1898 ; Corporal , July 11 ,
6 , - ; 下士 , 七月 - ,

克利斯比，沃尔特·A.，马尔伯勒人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；7月11日晋升为下士。

- ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] - , - ;
1898 ; transferred to Company B , Eighth Massachusetts Infantry , January 11 , 1899 ;
- ; 转移 到 公司 B , 第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvət] ,
mustered out as private ,
集结 出去 作为 私人的 ,

1898年入伍；1899年1月11日调入马萨诸塞州第八步兵团B连；以列兵身份退伍。

['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月28日。

[koʊl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Cole , Joseph , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
油菜 , 约瑟夫 , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约瑟夫·科尔，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːlɪs] , [tʃɑːrlz] [em] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Collis , Charles M . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科利斯 , 查尔斯 M . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科利斯，查尔斯·M.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɜːrɪər] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv]
Currier , Charles A . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Reserve
柯里尔 , 查尔斯 一个 . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 预订
['æmbjələns] ['kʌmpəni] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Ambulance Company , U . S . A . ,
救护车 公司 , U . S . 一个 . ,

查尔斯·A·柯里尔，埃姆斯伯里人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军预备役救护连。

[dʒʊ'laɪ][θriː] , - ; [daɪd][ɑːn]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] " [rɪ'liːf] , " ['ɔːgəst] [naɪn] , - .
July 3 , 1898 ; died on Hospital Ship " Relief , " August 9 , 1898 .
七月 3 , - ; 死亡 在 医院 船 " 宽慰 , " 八月 9 , - .

1898 年 7 月 3 日出生；1898 年 8 月 9 日在医院船“救济号”上去世。

[kɑːnstaɪn] , ['kenɪθ] [dʒiː] . , [mə'drɪd] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [daɪd][æt; ət] [θɜːrd]
Constine , Kenneth G . , Madrid , N . H . , enlisted May 5 , 1898 ; died at Third
康斯坦丁 , 肯尼斯 G . , 马德里 , N . H . , 入伍 可能 5 , - ; 死亡 在 第三
[dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l] ,
Division Hospital ,
分配 医院 ,

康斯坦丁，肯尼斯·G.，新罕布什尔州马德里人，1898年5月5日入伍；死于第三师医院。

[ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] , [sep'tembər] [θriː] , - .
Chickamauga Park , Georgia , September 3 , 1898 .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 , 九月 3 , - .

佐治亚州奇卡莫加公园，1898 年 9 月 3 日。

['koʊpləndˌ] , ['edwərd] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Copeland , Edward , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科普兰 , 爱德华 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

爱德华·科普兰，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kʊk] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Cook , Michael J . , Amesbury , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
厨师 , 迈克尔 J . , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
224]
-]

库克，迈克尔·J.，埃姆斯伯里，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[224]

['kuːmz] , - [dʒiː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [daɪd][dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]
Coombs , Rolvin G . , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; died John Blair Gibbs General
库姆斯 , - G . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 死亡 约翰 布莱尔 吉布斯 一般的
['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] ,
Hospital , Lexington ,
医院 , 列克星敦 ,

库姆斯，罗尔文·G.，埃姆斯伯里人，1898年6月28日入伍；死于列克星敦约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

[kən'tʌki] , [sep'tembər] - , - .
Kentucky , September 18 , 1898 .
肯塔基州 , 九月 - , - .

肯塔基州，1898 年 9 月 18 日。

['kaʊən, 'koʊən] , [dʒɑːn][iː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Cowen , John E . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
考恩 , 约翰 E . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·E·考恩，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kreg] , ['rɑːbərt][ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Craig , Robert A . , Salem , enlisted July 2 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
克雷格 , 罗伯特 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 七月 2 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

克雷格，罗伯特·A.，塞勒姆，1898 年 7 月 2 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kriːn] , [dʒeɪmz] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Crean , James , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
克里安 , 詹姆斯 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·克里安，塞勒姆人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['deɪvɪdsən] , ['wɪljəm] , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [siː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] ,
Davidson , William , Lowell , enlisted Company C , Sixth Massachusetts Infantry , May 6 ,
戴维森 , 威廉 , 洛厄尔 , 入伍 公司 C , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能 6 ,
- ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] ,
1898 ; transferred to Company B ,
- ; 转移 到 公司 B ,

戴维森，威廉，洛厄尔，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团C连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . [ə; eɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
Denoyelle , Joseph P . A . , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; discharged for
- , 约瑟夫 P . 一个 . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了
[ˌdɪsə'bɪləti] , [noʊ'vembər] - , - .
disability , November 10 , 1898 .
残疾 , 十一月 - , - .

约瑟夫·德诺耶尔，宾夕法尼亚州埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 21 日入伍；1898 年 11 月 10 日因伤残退伍。

['daːnəvən] , ['wɪljəm] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Donovan , William , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; discharged for disability ,
多诺万 , 威廉 , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
['dʒænjueri][fɔːr] , - .
January 4 , 1899 .
一月 4 , - .

多诺万，威廉，埃姆斯伯里，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 1 月 4 日因伤残退伍。

['daːnəhjuː, 'daːnəjuː] , [dʒaːn][dʒeɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Donoghue , John J . , Lawrence , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 ,
多诺霍 , 约翰 J . , 劳伦斯 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约翰·J·多诺霍，劳伦斯，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['duːlɪŋ] , ['tɪməθi] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Dooling , Timothy , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
杜林 , 蒂莫西 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

蒂莫西·杜林，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['daʊnər] , ['maɪk(ə)l] [ef] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Downer , Michael F . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沮丧 , 迈克尔 F . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

迈克尔·F·唐纳，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[də'foʊ] , [noʊ'el] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
Dufault , Noel , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [225]
杜福尔特 , 诺埃尔 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

杜福尔特，诺埃尔，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[225]

['i:tən] , ['ɑ:skər][ɑ:r] . , [saʊθ] ['hæmptən] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Eaton , Oscar R . , South Hampton , N . H . , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out
伊顿 , 奥斯卡 拉 . , 南 汉普顿 , N . H . , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

奥斯卡·R·伊顿，新罕布什尔州南安普顿，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɪŋglənd] , ['wɔ:ltər] [eɪtʃ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
England , Walter H . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
英格兰 , 沃尔特 H . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[noʊ'vembər] [θri:] , - .
November 3 , 1898 .
十一月 3 , - .

英格兰，沃尔特·H.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 3 日因伤残退伍。

['emərsn] , [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . , ['pi:ˌbɑ:di] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Emerson , George B . , Peabody , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
爱默生 , 乔治 B . , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·B·埃默森，皮博迪人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɛltəm] , ['ælbərt] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] ['æmbjələns]
Feltham , Albert , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Reserve Ambulance
费尔瑟姆 , 阿尔伯特 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 预订 救护车
['kʌmpəni] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Company , U . S . A . ,
公司 , U . S . 一个 . ,

阿尔伯特·费尔瑟姆，埃姆斯伯里人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军预备役救护连。

[dʒʊ'laɪ][θri:] , - ; [dis'tʃa:dʒd] [mɑ:rtʃ] - , - .
July 3 , 1898 ; discharged March 13 , 1899 .
七月 3 , - ; 出院 行进 - , - .

1898 年 7 月 3 日入伍；1899 年 3 月 13 日退伍。

['ferɪs] , ['sæmjuəl][dʒeɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ferris , Samuel J . , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
费里斯 , 塞缪尔 J . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

塞缪尔·J·费里斯，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['flændərz] , [fræŋk] ['dʌbljʊ:] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Flanders , Frank W . , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
弗兰德斯 , 坦率 W . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

弗兰德斯，弗兰克·W.，埃姆斯伯里，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['flændərz] , [kɑ:rl][el] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Flanders , Carl L . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
弗兰德斯 , 卡尔 L . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰德斯，卡尔·L.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['foʊli] , ['maɪk(ə)l] [eɪtʃ] . , [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [i:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri]
Foley , Michael H . , South Framingham , enlisted Company E , Sixth Massachusetts Infantry
弗利 , 迈克尔 H . , 南 弗雷明汉 , 入伍 公司 E , 第六 马萨诸塞州 步兵
, [dʒu:n] - , - ;
, June 16 , 1898 ;
, 六月 - , - ;

福莱，迈克尔·H.，南弗雷明汉，1898 年 6 月 16 日加入马萨诸塞州第六步兵团 E 连；

[træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [bi:] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ;
transferred to Company B , Eighth Massachusetts Infantry , December 30 , 1898 ;
转移 到 公司 B , 第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1898 年 12 月 30 日调入马萨诸塞州第八步兵团 B 连；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Gelley , William H . , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 威廉 H . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·H·盖利，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɪlmɔr] , ['wɔ:ltər] [ə; eɪ] . , ['mɪlfərd] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒu:n]
Gilmore , Walter A . , Milford , enlisted Company M , Sixth Massachusetts Infantry , June
吉尔摩 , 沃尔特 一个 . , 米尔福德 , 入伍 公司 M , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月
- , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [bi:] ,
17 , 1898 ; transferred to Company B ,
- , - ; 转移 到 公司 B ,

吉尔摩，沃尔特·A.，米尔福德人，1898年6月17日加入马萨诸塞州第六步兵团M连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] [sɪks] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
Eighth Massachusetts Infantry , January 6 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [226]
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 6 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 6 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[226]

['gaʊən] , [dʒɔ:rdʒ] [el] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Gowen , George L . , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戈文 , 乔治 L . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·L·戈温，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gaʊən] , ['hæri] ['dʌblju:] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Gowen , Harry W . , Amesbury , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戈文 , 哈里 W . , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

哈里·W·戈温，埃姆斯伯里人，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[gri:n] , [dʒɑ:n] [ef] . , ['mɑ:rlbɜ-oʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒu:n] - ,
Green , John F . , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , June 15 ,
绿色的 , 约翰 F . , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月 - ,
- ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [bi:] ,
1898 ; transferred to Company B ,
- ; 转移 到 公司 B ,

约翰·F·格林，马尔伯勒人，1898年6月15日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 18 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 18 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[gri:n] , ['sti:vən] [eɪtʃ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Green , Stephen H . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
绿色的 , 史蒂芬 H . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯蒂芬·H·格林，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hænsən] , ['edwərd] , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] ,
Hanson , Edward , Lowell , enlisted Company M , Sixth Massachusetts Infantry , May 6 ,
汉森 , 爱德华 , 洛厄尔 , 入伍 公司 M , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能 6 ,
- ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [bi:] ,
1898 ; transferred to Company B ,
- ; 转移 到 公司 B ,

汉森，爱德华，洛厄尔，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团M连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 30 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hiːnən] , ['wɪljəm] , ['dʒunjɚ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Heenan , William , Jr . , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 ,
希南 , 威廉 , 小 . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

希南，威廉，小，埃姆斯伯里，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['heʃn] , [dʒeɪmz] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hessian , James , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
黑森 , 詹姆斯 , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·赫西恩，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɪŋkli] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]
Hinckley , Samuel A . , Amesbury , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by
欣克利 , 塞缪尔 一个 . , 埃姆斯伯里 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过
['ɔːrdər] , [dɪ'sembər] - , - .
order , December 11 , 1898 .
命令 , 十二月 - , - .

欣克利，塞缪尔·A.，埃姆斯伯里，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 11 日奉命退伍。

['hɪgɪnz] , ['henri] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; [daɪd]
Higgins , Henry , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ; died
希金斯 , 亨利 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ; 死亡
[dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,
John Blair Gibbs General Hospital ,
约翰 布莱尔 吉布斯 一般的 医院 ,

亨利·希金斯，埃姆斯伯里人，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；死于约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [sep'tembər] - , - .
Lexington , Kentucky , September 24 , 1898 .
列克星敦 , 肯塔基州 , 九月 - , - .

肯塔基州列克星顿，1898 年 9 月 24 日。

['hɪgɪnz] , ['tɔməs] [piː] . , ['eɪmzˌbɛri] , ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Higgins , Thomas P . , Amesbury , Quartermaster - Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ;
希金斯 , 托马斯 P . , 埃姆斯伯里 , 军需 - 军士 , 入伍 四月 - , - ;
[dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , ['dʒænjueri] - , - . [-]
discharged for disability , January 11 , 1899 . [227]
出院 为了 残疾 , 一月 - , - . [-]

托马斯·P·希金斯，埃姆斯伯里，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 11 日因伤残退伍。[227]

[hjuːz] , ['edwərd] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hughes , Edward , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
休斯 , 爱德华 , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

休斯，爱德华，埃姆斯伯里，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hʌnt] , [dʒiː] . ['reɪmənd] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hunt , G . Raymond , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
打猎 , G . 雷蒙德 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亨特，G.雷蒙德，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[naɪt] , [dʒɔːrdʒ] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Knight , George , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
骑士 , 乔治 , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Knight, George, Amesbury，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[leɪn] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lane , John W . , Beverly , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
车道 , 约翰 W . , 贝弗利 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Lane, John W.，贝弗利人，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['læmpri] , ['tɪməθi] [oʊ] . , ['sɔːlzbəri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Lamprey , Timothy O . , Salisbury , enlisted April 28 , 1898 ; died at Third Division
七鳃鳗 , 蒂莫西 哦 . , 索尔兹伯里 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 第三 分配
['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] ,
Hospital , Chickamauga Park ,
医院 , 奇卡莫加 公园 ,

蒂莫西·O·兰普雷，索尔兹伯里人，1898年4月28日入伍；死于奇卡莫加公园第三师医院。

['dʒɔːrdʒə] , [dʒuːn] - , - .
Georgia , June 13 , 1898 .
乔治亚州 , 六月 - , - .

乔治亚州，1898年6月13日。

- , ['rɑːbərt][iː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Larduer , Robert E . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
- , 罗伯特 E . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
[dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,
discharged for disability ,
出院 为了 残疾 ,

拉杜尔，罗伯特·E.，埃姆斯伯里人，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；因伤残退伍。

['dʒænjueri] - , - .
January 10 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月10日。

['lɑːrkɪn] , [dʒɑːn] , ['loʊvəl] , [ɪn'lɪstɪd] [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn] - , - ;
Larkin , John , Lowell , enlisted Sixth Massachusetts Infantry , June 22 , 1898 ;
拉金 , 约翰 , 洛厄尔 , 入伍 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月 - , - ;

拉金，约翰，洛厄尔，1898 年 6 月 22 日加入马萨诸塞州第六步兵团；

[træns'fəːd] [frʌm; frəm][bænd] [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] , [eɪtθ]
transferred from band Sixth Massachusetts Infantry to Company B , Eighth
转移 从 乐队 第六 马萨诸塞州 步兵 到 公司 B , 第八
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri][wʌn] , - ;
Massachusetts Infantry , January 1 , 1899 ;
马萨诸塞州 步兵 , 一月 1 , - ;

1899 年 1 月 1 日，从马萨诸塞州第六步兵团调入马萨诸塞州第八步兵团 B 连；

[træns'fəːd] [tuː; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [mɑːrtʃ] - , - .
transferred to regimental band , March 22 , 1899 .
转移 到 团级 乐队 , 行进 - , - .

1899 年 3 月 22 日调入军乐队。

- , ['edmənd] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lefebore , Edmond , Salem , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 埃德蒙 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

勒菲博尔，埃德蒙，塞勒姆，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɑːrθ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Marth , William H . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
玛尔斯 , 威廉 H . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马斯，威廉·H.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mɑ:'leɪnfənt] , ['lu:dʒər] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Malenfant , Ludger , Amesbury , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
马伦凡特 , 路德格 , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
228]
-]

马伦凡特，卢杰，埃姆斯伯里，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[228]

[mə'kɑ:rθi] , [dʒɑ:n] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] [ˌtu:'tu:] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
McCarthy , John , Salem , enlisted July 2 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦卡锡 , 约翰 , 塞勒姆 , 入伍 七月 2 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·麦卡锡，塞勒姆人，1898 年 7 月 2 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kɑ:rθi] , ['dænjəl] , ['pi:ˌbɑ:di] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
McCarthy , Daniel , Peabody , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦卡锡 , 丹尼尔 , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦卡锡，丹尼尔，皮博迪，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kʌtʃən] , [dʒeɪmz] [i:] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
McCutcheon , James E . , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
麦卡琴 , 詹姆斯 E . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

麦卡琴，詹姆斯·E.，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'keɪ] , [dʒɑ:n] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
McKay , John , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦凯 , 约翰 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦凯，约翰，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məkmɛnəmən] ['pætrɪk] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
McMeniman Patrick , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦克梅尼曼 帕特里克 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦克梅尼曼·帕特里克，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɪlɘ-ɪk] , [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['hɑ:spɪt(ə)l]
Millerick , James H . , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; transferred to Hospital
米勒里克 , 詹姆斯 H . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 医院
[kɔ:r] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Corps , U . S . A . ,
兵团 , U . S . 一个 . ,

米勒里克，詹姆斯·H.，埃姆斯伯里人，1898年6月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[ɑ:k'toʊbər] - , - ; [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['dʒænjueri] - , - .
October 22 , 1898 ; deserted , January 17 , 1899 .
十月 - , - ; 荒凉的 , 一月 - , - .

1898 年 10 月 22 日；1899 年 1 月 17 日被遗弃。

['mʌdʒɪt] , ['wɪljəm] [el] . , ['heɪvərˌhɪl] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]
Mudgett , William L . , Haverhill , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to
穆杰特 , 威廉 L . , 哈弗希尔 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到
[bænd] [mɑ:rtʃ] - , - .
band March 22 , 1899 .
乐队 行进 - , - .

穆杰特，威廉·L.，哈弗希尔，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 22 日转入乐队。

['mɪtʃəl] , [tʃɑːrlz] [ɑːr] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] [mɑːrtʃ]
Mitchell , Charles R . , Lawrence , enlisted May 5 , 1898 ; transferred to band March
米切尔 , 查尔斯 拉 . , 劳伦斯 , 入伍 可能 5 , - ; 转移 到 乐队 行进
- , - .
22 , 1899 .
- , - .

米切尔，查尔斯·R.，劳伦斯，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 3 月 22 日转入乐队。

['mɜːrri] , ['eɪdɔlf] [iː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Murray , Adolph E . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
默里 , 阿道夫 E . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

默里，阿道夫·E.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɜːrri] , ['luːɪs] [iː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Murray , Louis E . , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
默里 , 路易斯 E . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Murray, Louis E.，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɜːrfi] , [dʒeɪmz] , ['piːˌbɑːdi] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Murphy , James , Peabody , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
墨菲 , 詹姆斯 , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

墨菲，詹姆斯，皮博迪，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'braɪɪn] , ['mɔːris] [ef] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
O'Brien , Maurice F . , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
奥布莱恩 , 莫里斯 F . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
229]
-]

莫里斯·F·奥布莱恩，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[229]

[oʊ'braɪən] , ['stiːvən] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
O'Bryan , Stephen , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奥布莱恩 , 史蒂芬 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯蒂芬·奥布莱恩，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[uːlɛt] , [dʒɑːn] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Oulette , John , Amesbury , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
轮盘赌 , 约翰 , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·奥莱特，埃姆斯伯里人，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[peɪdʒ] , [fræŋk] [el] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Page , Frank L . , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
页 , 坦率 L . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Page，Frank L.，塞勒姆人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːkə] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , ['riːdɪŋ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,
Parker , Charles W . , Reading , enlisted Company A , Sixth Massachusetts Infantry ,
帕克 , 查尔斯 W . , 阅读 , 入伍 公司 一个 , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company B ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 B ,

查尔斯·W·帕克，雷丁人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团A连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 2 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 2 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 2 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['potər] , ['sæmjuəl][el] . , ['eɪmzˌbɛri] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər]
Porter , Samuel L . , Amesbury , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order
搬运工 , 塞缪尔 L . , 埃姆斯伯里 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令
['februeri] - , - .
February 17 , 1899 .
二月 - , - .

波特，塞缪尔·L.，埃姆斯伯里，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 17 日奉命退伍。

[pɪrs] , ['wɔlis] [ə; eɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l]
Pierce , Wallace A . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital
刺穿 , 华莱士 一个 . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院
[kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Corps , U . S . A . ,
兵团 , U . S . 一个 . ,

皮尔斯，华莱士·A.，埃姆斯伯里人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[ɑːk'toʊbər] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] [θriː] , - .
October 22 , 1898 ; discharged May 3 , 1899 .
十月 - , - ; 出院 可能 3 , - .

1898 年 10 月 22 日入伍；1899 年 5 月 3 日退伍。

['pætn] , [dʒɔːrdʒ] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; [daɪd]
Patten , George , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ; died
帕滕 , 乔治 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ; 死亡
[æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] , [mæs] . ,
at Amesbury , Mass . ,
在 埃姆斯伯里 , 大量的 . ,

乔治·帕滕，埃姆斯伯里人，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；卒于马萨诸塞州埃姆斯伯里。

[waɪl] [ɑːn] [sɪk] ['fɜːrloʊ] , [sep'tembər] [sɪks] , - .
while on sick furlough , September 6 , 1898 .
尽管 在 生病的 休假 , 九月 6 , - .

1898 年 9 月 6 日，在病假期间。

['pɪkərɪŋ] , ['liːɔn][kjuː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Pickering , Leon Q . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
皮克林 , 莱昂 问 . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

皮克林，莱昂·Q.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kwɪmbi] , ['ɑːrθər] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Quimby , Arthur , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
昆比 , 亚瑟 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

昆比，亚瑟，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ræmsdəl] , ['piːtər][ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Ramsdell , Peter F . , Salem , enlisted July 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
拉姆斯德尔 , 彼得 F . , 塞勒姆 , 入伍 七月 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Ramsdell，Peter F.，塞勒姆人，1898 年 7 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɪtʃərdsən] , [lɪnɔrd] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Richardson , Lenord J . , Salem , enlisted July 2 , 1898 ; mustered out April 28 ,
理查森 , 莱诺德 J . , 塞勒姆 , 入伍 七月 2 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [230]
- . [-]

理查森，伦纳德·J.，塞勒姆，1898 年 7 月 2 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[230]

['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Roche , George F . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
罗氏 , 乔治 F . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·F·罗奇，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['skænlən] , ['dʒeri] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Scanlon , Jerry , Amesbury , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

斯坎伦 , 杰瑞 , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯坎伦，杰里，埃姆斯伯里，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[staɪlz] , [dʒɔːrdʒ] [em] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , ['dʒænjueri] - , - .

Stiles , George M . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability , January 11 , 1899 .

斯泰尔斯 , 乔治 M . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 一月 - , - .

乔治·M·斯泰尔斯，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 11 日因伤残退伍。

['stɪkəlz] , [dʒeɪmz][piː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Stickles , James P . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U . S . A . ,

斯蒂克尔斯 , 詹姆斯 P . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U . S . 一个 . ,

詹姆斯·P·斯蒂克尔斯，埃姆斯伯里人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[ɑːk'toʊbər] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] , [noʊ'vembər] - , - .

October 22 , 1898 ; discharged , November 27 , 1899 .

十月 - , - ; 出院 , 十一月 - , - .

1898 年 10 月 22 日入伍；1899 年 11 月 27 日退伍。

[skɔt] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , ['dʒænjueri] - , - .

Scott , John J . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability , January 11 , 1899 .

斯科特 , 约翰 J . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 一月 - , - .

约翰·J·斯科特，埃姆斯伯里人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 11 日因伤残退伍。

[swiːt] , ['heɪdən] [iː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , ['februeri] - , - .

Sweet , Hayden E . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability , February 21 , 1899 .

甜的 , 海登 E . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 二月 - , - .

斯威特，海登·E.，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 21 日因伤残退伍。

[stoʊ] , ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [iː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] ,

Stowe , Arthur W . , Cambridge , enlisted Company E , Sixth Massachusetts Infantry , June 20 , 1898 ; transferred to Company B ,

斯托 , 亚瑟 W . , 剑桥 , 入伍 公司 E , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月 - , - ; 转移 到 公司 B ,

斯托，亚瑟·W.，剑桥人，1898年6月20日加入马萨诸塞州第六步兵团E连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Eighth Massachusetts Infantry , December 13 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 13 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['swiːni] , ['tɔməs] [piː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Sweeney , Thomas P . , Salem , enlisted June 28 , 1898 ; died at John Blair Gibbs General Hospital ,

斯威尼 , 托马斯 P . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 死亡 在 约翰 布莱尔 吉布斯 一般的 医院 ,

托马斯·P·斯威尼，塞勒姆人，1898年6月28日入伍；死于约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Lexington , Kentucky , October 20 , 1898 .
列克星敦 , 肯塔基州 , 十月 - , - .

肯塔基州列克星顿，1898 年 10 月 20 日。

['tɑːrˌbɛl] , ['hæri] [ə; eɪ] . , ['fitbəːg] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [biː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn]
Tarbell , Harry A . , Fitchburg , enlisted Company B , Sixth Massachusetts Infantry , June
塔贝尔 , 哈里 一个 . , 菲奇堡 , 入伍 公司 B , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月
- , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] ,
16 , 1898 ; transferred to Company B ,
- , - ; 转移 到 公司 B ,

塔贝尔，哈里·A.，菲奇堡人，1898年6月16日加入马萨诸塞州第六步兵团B连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 2 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 2 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 2 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[tiːd] , ['ɑːrθər] [em] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Teed , Arthur M . , Amesbury , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
蒂德 , 亚瑟 M . , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
231]
-]

亚瑟·M·蒂德，埃姆斯伯里人，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[231]

- , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Tuxbury , George E . , Amesbury , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 乔治 E . , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·E·塔克斯伯里，埃姆斯伯里人，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['vɪnsnt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Vincent , Joseph , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
文森特 , 约瑟夫 , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

文森特，约瑟夫，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪli] , ['haʊərd] [ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] ['dʒænjueri] -
Willey , Howard A . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order January 14
威利 , 霍华德 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 一月 -
, - .
, 1899 .
, - .

霍华德·A·威利，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 14 日奉命退伍。

['wɪlsn] , ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Wilson , Arthur J . H . , Amesbury , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
威尔逊 , 亚瑟 J . H . , 埃姆斯伯里 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

威尔逊，亚瑟·JH，埃姆斯伯里，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪlsn] , [dʒɔːrdʒ] [el] . , ['rɑːksˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ]
Wilson , George L . , Roxbury , enlisted Company H , Sixth Massachusetts Infantry , May
威尔逊 , 乔治 L . , 罗克斯伯里 , 入伍 公司 H , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː] ,
6 , 1898 ; transferred to Company B ,
6 , - ; 转移 到 公司 B ,

乔治·L·威尔逊，罗克斯伯里人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团H连；后调至B连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'ʧuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 22 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wɔːlʃ] , ['pætrɪk] [diː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Walsh , Patrick D . , Amesbury , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沃尔什 , 帕特里克 D . , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

沃尔什，帕特里克·D.，埃姆斯伯里人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wʊdwərd] , [dʒɑːn] , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-] [-]
Woodward , John , Amesbury , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [232] [233]
伍德沃德 , 约翰 , 埃姆斯伯里 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-] [-]

伍德沃德，约翰，埃姆斯伯里，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[232][233]

['kʌmpəni] [siː] , ['mɑːblhed] [-] [-]
Company C , Marblehead [234] [235]
公司 C , 马布尔黑德 [-] [-]

C公司，马布尔黑德[234][235]

- , [dʒeɪmz][em] . , ['eɪmzˌbɛri] , ['kæptɪn] , ['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Pettingell , James M . , Amesbury , Captain , January 18 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 詹姆斯 M . , 埃姆斯伯里 , 队长 , 一月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Pettingell，James M.，埃姆斯伯里，上尉，1899 年 1 月 18 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [biː] .)
(See Company B .)
(看 公司 B .)

（参见公司 B。）

['denɪŋ] , [fræŋk] [biː] . , ['mɑːblhed] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['kæptɪn] , [meɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dɪ'sembər] [naɪn] , - .
Denning , Frank B . , Marblehead , Second Lieutenant , April 28 , 1898 ; Captain , May 11 , 1898 ; resigned December 9 , 1898 .
丹宁 , 坦率 B . , 马布尔黑德 , 第二 中尉 , 四月 - , - ; 队长 , 可能 - , - ; 辞职 十二月 9 , - .

丹宁，弗兰克·B.，马布尔黑德，少尉，1898 年 4 月 28 日；上尉，1898 年 5 月 11 日；辞职，1898 年 12 月 9 日。

[smɪθ] , ['fredrɪk] [piː] . , ['dɛdəm] , ['sekənd] [luː'tenənt] , [meɪ] - , - ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['dʒænjueri] - , - ;
Smith , Frederic P . , Dedham , Second Lieutenant , May 10 , 1898 ; First Lieutenant , January 11 , 1899 ;
史密斯 , 弗雷德里克 P . , 戴德姆 , 第二 中尉 , 可能 - , - ; 第一的 中尉 , 一月 - , - ;

史密斯，弗雷德里克·P.，德德姆，少尉，1898 年 5 月 10 日；中尉，1899 年 1 月 11 日；

['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899年4月28日退伍。

[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,
Detached **service** **as** **Aide** **-** **de** **-** **camp** **Second** **Brigade** **,** **Third** **Division** **,** **First** **Army** **Corps** **,**
分离的 服务 作为 助手 - 德 - 营 第二 旅 , 第三 分配 , 第一的 军队 兵团 ,
[meɪ] - [tuː; tə] [dʒuːn] - .
May **27** **to** **June** **10** **.**
可能 - 到 六月 - .

5月27日至6月10日，担任第一军第三师第二旅的副官。

[kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] [aɪ] , [ɑːk'toʊbər] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [faɪv] .
Commanding **Company** **I** **,** **October** **2** **to** **5** **.**
指挥 公司 我 , 十月 2 到 5 .

指挥第一连，10月2日至5日。

[kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] [siː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] , [ɑːk'toʊbər] [sɪks] [tuː; tə] [dɪ'sembər] - .
Commanding **Company** **C** **,** **by** **reason** **of** **seniority** **,** **October** **6** **to** **December** **20** **.**
指挥 公司 C , 经过 原因 的 资历 , 十月 6 到 十二月 - .

因资历，担任C连连长，任期从10月6日至12月20日。

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] [dɪ'sembər] - , - [tuː; tə] ['eɪprəl] - , - .
Battalion **Adjutant** **December** **20** **,** **1898** **to** **April** **28** **,** **1899** **.**
营 副官 十二月 - , - 到 四月 - , - .

营副官，1898 年 12 月 20 日至 1899 年 4 月 28 日。

['wɔrˌdwɛl] , ['liːnvɪl] [eɪtʃ] . , ['bevərli] , ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] , ['eɪprəl] - , - ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [meɪ]
Wardwell **,** **Linville** **H** **.** **,** **Beverly** **,** **Sergeant** **Major** **,** **April** **28** **,** **1898** **;** **First** **Lieutenant** **,** **May**
沃德威尔 , 林维尔 H . , 贝弗利 , 军士 主要的 , 四月 - , - ; 第一的 中尉 , 可能
- , - ; [rɪ'zaɪnd] [dɪ'sembər] - , - .
11 **,** **1898** **;** **resigned** **December** **13** **,** **1898** **.**
- , - ; 辞职 十二月 - , - .

沃德威尔，林维尔·H.，贝弗利，军士长，1898 年 4 月 28 日；中尉，1898 年 5 月 11 日；辞职，1898 年 12 月 13 日。

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] [meɪ] - [tuː; tə] [noʊ'vembər] [fɔːr] .
Battalion **Adjutant** **May** **11** **to** **November** **4** **.**
营 副官 可能 - 到 十一月 4 .

营副官，任期5月11日至11月4日。

[eɪd] - [diː] - [kæmp] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [noʊ'vembər] [faɪv] [tuː; tə] -
Aide **-** **de** **-** **camp** **Second** **Brigade** **,** **Third** **Division** **,** **First** **Army** **Corps** **,** **November** **5** **to** **21**
助手 - 德 - 营 第二 旅 , 第三 分配 , 第一的 军队 兵团 , 十一月 5 到 -
.
:
.

第一军第三师第二旅副官，11月5日至21日。

['wɛlpli, 'hwɛlpli] , ['edgər] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Whelpley **,** **Edgar** **J** **.** **,** **Salem** **,** **Second** **Lieutenant** **,** **January** **22** **,** **1899** **;** **mustered** **out**
惠普利 , 埃德加 J . , 塞勒姆 , 第二 中尉 , 一月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April **28** **,** **1899** **.**
四月 - , - .

埃德加·J·惠普利，塞勒姆，少尉，1899 年 1 月 22 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .)
(**See** **Company** **H** **.** **)**
(看 公司 H .)

（参见公司 H。）

[pɪrs] , [kɔːrˌniːliəs] , ['mɑːblhed] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Pierce , Cornelius , Marblehead , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
刺穿 , 科尼利厄斯 , 马布尔黑德 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - . [-]
April 28 , 1899 . [236]
四月 - , - . [-]

皮尔斯，科尼利厄斯，马布尔黑德，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[236]

[mə'hoʊni] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , ['mɑːblhed] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kwɔːrtərmæstər] -
Mahoney , John W . , Marblehead , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; Quartermaster -
马奥尼 , 约翰 W . , 马布尔黑德 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 军需 -
['sɑːrdʒənt] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Sergeant , December 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
军士 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·W·马奥尼，马布尔黑德，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 25 日晋升为军需中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[lent] , ['dʒesi][dʒiː] . , ['mɑːblhed] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Lent , Jesse G . , Marblehead , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
大斋期 , 杰西 G . , 马布尔黑德 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

伦特，杰西·G.，马布尔黑德，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɑːsˌgʊd] , [fred] [eɪtʃ] . , ['mɑːblhed] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Osgood , Fred H . , Marblehead , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
奥斯古德 , 弗雷德 H . , 马布尔黑德 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

奥斯古德，弗雷德·H.，马布尔黑德，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sænwɪtʃ] , [dʒeɪmz][tiː] . , ['mɑːblhed] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt][dʒʊ'laɪ] - ,
Sandwich , James T . , Marblehead , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant July 12 ,
三明治 , 詹姆斯 T . , 马布尔黑德 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 七月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·T·桑威奇，马布尔黑德人，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 7 月 12 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ɪm'pɪriəl] , ['ælbərt][ef] . , ['mɑːblhed] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Imperial , Albert F . , Marblehead , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ;
帝国 , 阿尔伯特 F . , 马布尔黑德 , 下士 , 入伍 四月 - , - ;

阿尔伯特·F·帝国，马布尔黑德，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；

['sɑːrdʒənt] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Sergeant , March 1 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
军士 , 行进 1 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年 3 月 1 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'braɪɪn] , ['dænjəl][dʒeɪ] . , ['seɪləm] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
O'Brien , Daniel J . , Salem , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
奥布莱恩 , 丹尼尔 J . , 塞勒姆 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

奥布莱恩，丹尼尔·J.，塞勒姆，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[doʊ] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['mɑːblhed] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Doe , Charles F . , Marblehead , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
牝鹿 , 查尔斯 F . , 马布尔黑德 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

查尔斯·F·多伊，马布尔黑德，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɑːbɪnz] , ['fredrɪk] [el] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] [dʒʊ'laɪ] - , - ;
Robbins , Frederick L . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal July 15 , 1898 ;
罗宾斯 , 弗雷德里克 L . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 七月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

罗宾斯，弗雷德里克·L.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 7 月 15 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɪtʃəl] , ['bendʒəmɪn] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['mʌstəd]
Mitchell , Benjamin , Lynn , enlisted June 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ; mustered
米切尔 , 本杰明 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 八月 1 , - ; 集结
[aʊt] ['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

米切尔，本杰明，林恩，1898 年 6 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keli] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Kelley , John W . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ;
凯利 , 约翰 W . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [237]
集结 出去 四月 - , - . [-]

约翰·W·凯利，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。[237]

['raɪən] , ['tɔməs] [piː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Ryan , Thomas P . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
瑞安 , 托马斯 P . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

瑞安，托马斯·P.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[piːtʃ] , ['hæri] [es] . , ['mɑːblhed] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] ['ɔːgəst] [wʌn] ,
Peach , Harry S . , Marblehead , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 ,
桃 , 哈里 S . , 马布尔黑德 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['kɔːrpərəl] ,
1898 ; mustered out as Corporal ,
- ; 集结 出去 作为 下士 ,

哈里·S·皮奇，马布尔黑德人，军衔为中士，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；以下士军衔退伍。

['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月28日。

['bɑːrtəl] , ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] [ɑːk'toʊbər] - , - ;
Bartol , Arthur W . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal October 22 , 1898 ;
巴托尔 , 亚瑟 W . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 下士 十月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

巴托尔，亚瑟·W.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 22 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈteilə] , [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . , [ˈmɑːblhed] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ;
Taylor , William A . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , March 1 , 1899 ;
泰勒 , 威廉 一个 . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 行进 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

泰勒，威廉·A.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , [fræŋk] [em] . , [ˈmɑːblhed] , [ˈkɔːrpərəl] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] -
Smith , Frank M . , Marblehead , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
史密斯 , 坦率 M . , 马布尔黑德 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

史密斯，弗兰克·M.，马布尔黑德，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈrɛdi] , [dʒɑːn] [ə; eɪ] . , [ˈeɪmzˌbɛri] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ;
Reddy , John A . , Amesbury , enlisted May 10 , 1898 ; Corporal , March 1 , 1899 ;
雷迪 , 约翰 一个 . , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 - , - ; 下士 , 行进 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·A·雷迪，埃姆斯伯里人，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 3 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈdʒænjueri] , [ˈsæmjuəl][em] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ;
January , Samuel M . , Lynn , enlisted June 28 , 1898 ; Corporal March 1 , 1899 ;
一月 , 塞缪尔 M . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 行进 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

萨缪尔·M·詹纽瑞，林恩，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 3 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈkæmbl] , [dʒeɪmz] [en] . , [ˈheɪvərˌhɪl] , [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl]
Campbell , James N . , Haverhill , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
坎贝尔 , 詹姆斯 N . , 哈弗希尔 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

坎贝尔，詹姆斯·N.，哈弗希尔，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈspɝː] , [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . [ˈdʒunjɚ] . , [ˈmɑːblhed] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ;
Spurr , George G . Jr . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ;
斯珀 , 乔治 G . 小 . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ;

小乔治·G·斯珀尔，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；

[ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər] , [noʊˈvembər] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Artificer , November 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
工匠 , 十一月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

技工，1898 年 11 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məkˈdɑːnld] , [ˈstiːvən] , [ˈmɑːblhed] , [ˈwægənər] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl]
McDonald , Stephen , Marblehead , Wagoner , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
麦当劳 , 史蒂芬 , 马布尔黑德 , 瓦格纳 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - . [-]
28 , 1899 . [238]
- , - . [-]

麦克唐纳，斯蒂芬，马布尔黑德，瓦格纳，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[238]

['bægli] , ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti]
Bagley , Thomas W . F . , Haverhill , enlisted May 10 , 1898 ; discharged for disability
巴格利 , 托马斯 W . F . , 哈弗希尔 , 入伍 可能 - , - ; 出院 为了 残疾
, [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - .
, October 4 , 1898 .
, 十月 4 , - .

巴格利，托马斯·WF，哈弗希尔，1898 年 5 月 10 日入伍；1898 年 10 月 4 日因伤残退伍。

['bælɘd] , ['hæri] [siː] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ballard , Harry C . , Marblehead , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
巴拉德 , 哈里 C . , 马布尔黑德 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

巴拉德，哈里·C.，马布尔黑德，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bælɘd] , ['wɔːldəu][piː] . , ['mɑːblhed] , ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Ballard , Waldo P . , Marblehead , Quartermaster - Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ;
巴拉德 , 沃尔多 P . , 马布尔黑德 , 军需 - 军士 , 入伍 四月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvət] ['eɪprəl] - , - .
mustered out as private April 28 , 1899 .
集结 出去 作为 私人的 四月 - , - .

巴拉德，沃尔多·P.，马布尔黑德，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

['bɑːrtəl] , ['klærəns] [el] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l]
Bartol , Clarence L . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; died at Regimental Hospital
巴托尔 , 克拉伦斯 L . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 团级 医院
, [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] ,
, Chickamauga Park , Georgia ,
, 奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 ,

克拉伦斯·L·巴托尔，马布尔黑德人，1898年4月28日入伍；死于佐治亚州奇卡莫加公园的军团医院。

[meɪ] - , - .
May 29 , 1898 .
可能 - , - .

1898年5月29日。

['bensn] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [ɑːn] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] "
Benson , Charles W . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; died on Hospital Ship "
本森 , 查尔斯 W . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 医院 船 "
[mɪ'zʊri] , " [ɔːf] ['kjuːbə] ,
Missouri , " off Cuba ,
密苏里州 , " 离开 古巴 ,

本森，查尔斯·W.，哈弗希尔人，1898年4月28日入伍；在古巴附近的“密苏里”号医院船上去世。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 15 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月15日。

['bɜːrmɪŋhæm] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Birmingham , Thomas J . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 ,
伯明翰 , 托马斯 J . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

伯明翰，托马斯·J.，马布尔黑德，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɔɪdən] , ['ɑːrθər] [siː] . , ['swɑːmpskɑːt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Boyden , Arthur C . , Swampscott , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
博伊登 , 亚瑟 C . , 斯旺普斯科特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

博伊登，亚瑟·C.，斯旺普斯科特，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['brɑːdɜ-ɪk, 'brɑːdrɪk] , ['pætrɪk] , ['dʒunjɜ-] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Broderick , Patrick , Jr . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
布罗德里克 , 帕特里克 , 小 . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

布罗德里克，帕特里克，小，马布尔黑德，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːhil] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Cahill , James J . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡希尔 , 詹姆斯 J . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·J·卡希尔，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kə'huːn] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Cahoon , James A . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
卡洪 , 詹姆斯 一个 . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

詹姆斯·A·卡洪，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kærəl] , ['wɪljəm] [diː] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Carroll , William D . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡罗尔 , 威廉 D . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .
[-]
[239]
[-]

威廉·D·卡罗尔，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[239]

['keɪsi] , ['dænjəl][em] . , ['swɑːmpskɑːt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Casey , Daniel M . , Swampscott , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯西 , 丹尼尔 M . , 斯旺普斯科特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Casey, Daniel M.，斯旺普斯科特人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tʃæpmən] , ['ɑːrθər] , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Chapman , Arthur , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
查普曼 , 亚瑟 , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查普曼，亚瑟，马布尔黑德，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tʃæpmən] , ['luːɪs] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Chapman , Lewis H . A . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
查普曼 , 刘易斯 H . 一个 . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

刘易斯·H·A·查普曼，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['koʊ'eɪts] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . , ['sɔkəu] , [meɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər]
Coates , William W . , Saco , Maine , enlisted June 24 , 1898 ; discharged by order
科茨 , 威廉 W . , 萨科 , 缅因州 , 入伍 六月 - , - ; 出院 经过 命令
[dɪ'sembər] - , - .
December 20 , 1898 .
十二月 - , - .

科茨，威廉·W.，缅因州萨科，1898 年 6 月 24 日入伍；1898 年 12 月 20 日奉命退伍。

['kɔlinz] , [dʒɑːn][siː] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Collins , John C . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
柯林斯 , 约翰 C . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·C·柯林斯，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːnəl] , ['hæri] , ['swɑːmpskɑːt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Connell , Harry , Swampscott , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
康奈尔 , 哈里 , 斯旺普斯科特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

康奈尔，哈里，斯旺普斯科特，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kʊk] , [tʃɑːrlz] [iː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Cook , Charles E . , Haverhill , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
厨师 , 查尔斯 E . , 哈弗希尔 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

库克，查尔斯·E.，哈弗希尔，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kʊk] , [mən'roʊ][iː] . , ['wʊstər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Cook , Monroe E . , Worcester , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
厨师 , 门罗 E . , 伍斯特 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Cook, Monroe E.，伍斯特，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kreɪn] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Crane , Michael J . , Salem , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
起重机 , 迈克尔 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

克莱恩，迈克尔·J.，塞勒姆，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɜːrwən] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Curwen , James H . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
柯文 , 詹姆斯 H . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·H·柯温，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['deɪli] , ['wɪljəm] [ef] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dailey , William F . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戴利 , 威廉 F . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

戴利，威廉·F.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['denis] , ['wɪljəm] [ef] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dennis , William F . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
丹尼斯 , 威廉 F . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .
[-]
[240]
[-]

丹尼斯，威廉·F.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[240]

['dɪksi] , [dʒɑːn][dʒiː] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dixey , John G . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
迪克西 , 约翰 G . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

迪克西，约翰·G.，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɪksi] , ['wɪljəm] [ef] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dixey , William F . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
迪克西 , 威廉 F . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

迪克西，威廉·F.，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['doʊɜ˞ti, 'dɔrti, 'dɑːhɜ˞ti] , [tʃɑːrlz] [iː] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Doherty , Charles E . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
多尔蒂 , 查尔斯 E . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

多尔蒂，查尔斯·E.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['doʊɜ˞ti, 'dɔrti, 'dɑːhɜ˞ti] , [dʒɔːrdʒ] [viː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Doherty , George V . , Somerville , enlisted July 5 , 1898 ; mustered out April
多尔蒂 , 乔治 V . , 萨默维尔 , 入伍 七月 5 , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

乔治·V·多尔蒂，萨默维尔人，1898 年 7 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['æʃtən] , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Doliber , Ashton , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 阿什顿 , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

多利伯，阿什顿，马布尔黑德，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['draɪdən] , ['denɪs] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dryden , Dennis , Haverhill , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
德莱顿 , 丹尼斯 , 哈弗希尔 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

德莱顿，丹尼斯，哈弗希尔，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʌgən] , ['dænjəl][eɪtʃ] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dugan , Daniel H . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
杜根 , 丹尼尔 H . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

丹尼尔·H·杜根，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['flɔrəns] , ['dʒeri] [dʒi:] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Florence , Gerry G . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
佛罗伦萨 , 杰瑞 G . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

佛罗伦萨，杰里·G.，马布尔黑德，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['flɔrəns] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [daɪd][æt; ət][dʒɑ:n] [bler] [gɪbz]
Florence , William H . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; died at John Blair Gibbs
佛罗伦萨 , 威廉 H . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 死亡 在 约翰 布莱尔 吉布斯
['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
General Hospital ,
一般的 医院 ,

弗洛伦斯，威廉·H.，马布尔黑德人，1898年6月24日入伍；死于约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [ɑ:k'toʊbər][eɪt] , - .
Lexington , Kentucky , October 8 , 1898 .
列克星敦 , 肯塔基州 , 十月 8 , - .

肯塔基州列克星顿，1898 年 10 月 8 日。

['fri:mən] , [fræŋk] [bi:] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - : ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Freeman , Frank B . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 : mustered out April 28 , 1899 .
弗里曼 , 坦率 B . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - : 集结 出去 四月 - , - .

弗里曼，弗兰克·B.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍，1899 年 4 月 28 日退伍。

[frɔ:st] , ['ɑ:rθər] [di:] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Frost , Arthur D . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
霜 , 亚瑟 D . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗罗斯特，亚瑟·D.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[frɔ:st] , [fræŋk] [aɪ] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Frost , Frank I . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
霜 , 坦率 我 . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
241]
-]

弗罗斯特，弗兰克·I.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[241]

['gli:sən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['mɑ:blhed] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər]
Gleason , William H . , Marblehead , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for
格里森 , 威廉 H . , 马布尔黑德 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了
[ˌdɪsə'bɪlətɪ] ['dʒænjueri][fɔ:r] , - .
disability January 4 , 1899 .
残疾 一月 4 , - .

格里森，威廉·H.，马布尔黑德，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 4 日因伤残退伍。

[gɑːs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Goss	,	**Joseph**	**H**	.	,	**Lynn**	,	**enlisted**	**April**	**28**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
戈斯	,	约瑟夫	H	.	,	林恩	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

约瑟夫·H·戈斯，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɑːsɪlɪn] , ['ælfred] ['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -

Gosselin	,	**Alfred**	**W**	.	,	**Haverhill**	,	**enlisted**	**May**	**10**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**
戈斯林	,	阿尔弗雷德	W	.	,	哈弗希尔	,	入伍	可能	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-

.

:

·

戈斯林，阿尔弗雷德·W.，哈弗希尔，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['greɪndʒər] , ['sæmjuəl][dʒiː] . , ['swɑːmpskɑːt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,

Granger	,	**Samuel**	**G**	.	,	**Swampscott**	,	**enlisted**	**June**	**24**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,
格兰杰	,	塞缪尔	G	.	,	斯旺普斯科特	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,

- .

1899 **.**

- .

格兰杰，塞缪尔·G.，斯旺普斯科特，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[greɪvz; grɑːvz] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,

Graves	,	**Charles**	**H**	.	,	**Marblehead**	,	**enlisted**	**April**	**28**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,
格雷夫斯	,	查尔斯	H	.	,	马布尔黑德	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,

- .

1899 **.**

- .

查尔斯·H·格雷夫斯，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[greɪvz; grɑːvz] , [fred] [el] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Graves	,	**Fred**	**L**	.	,	**Marblehead**	,	**enlisted**	**May**	**10**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
格雷夫斯	,	弗雷德	L	.	,	马布尔黑德	,	入伍	可能	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

格雷夫斯，弗雷德·L.，马布尔黑德人，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hæθəweɪ] , ['stiːvən] , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Hathaway	,	**Stephen**	,	**Marblehead**	,	**enlisted**	**April**	**28**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
哈撒韦	,	史蒂芬	,	马布尔黑德	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

斯蒂芬·哈撒韦，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hæθɝn] , [dʒeɪmz][ef] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -

Hathorne	,	**James**	**F**	.	,	**Marblehead**	,	**enlisted**	**April**	**28**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**
哈索恩	,	詹姆斯	F	.	,	马布尔黑德	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-

.

:

·

詹姆斯·F·哈索恩，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['henri] , [dʒeɪmz][ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Henry	,	**James**	**F**	.	,	**Salem**	,	**enlisted**	**June**	**28**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
亨利	,	詹姆斯	F	.	,	塞勒姆	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

亨利，詹姆斯·F.，塞勒姆，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['henri] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Henry	,	**James**	**J**	.	,	**Salem**	,	**enlisted**	**June**	**24**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
亨利	,	詹姆斯	J	.	,	塞勒姆	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

亨利，詹姆斯·J.，塞勒姆，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈhʌntiŋtən] , [dʒɔːrdʒ] [diː] . , [ˈeɪmzˌbɛri] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , -
Huntington , George D . , Amesbury , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
亨廷顿 , 乔治 D . , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

亨廷顿，乔治·D.，埃姆斯伯里，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈmɑːblhed] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Imbeault , Joseph , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 ,
- , 约瑟夫 , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [242]
- . [-]

约瑟夫·伊姆博，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[242]

[kein] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , [ˈbrɔktən] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] - , - ; [dɪsˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbɪləti] , [ˈdʒænjueri]
Kane , John J . , Brockton , enlisted May 10 , 1898 ; discharged for disability , January
凯恩 , 约翰 J . , 布罗克顿 , 入伍 可能 - , - ; 出院 为了 残疾 , 一月
[sɪks] , - .
6 , 1899 .
6 , - .

凯恩，约翰·J.，布罗克顿，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 1 月 6 日因伤残退伍。

[ˈkiːgən] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] - , - ; [dɪsˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbɪləti] ,
Keegan , Charles J . , Salem , enlisted May 10 , 1898 ; discharged for disability ,
基根 , 查尔斯 J . , 塞勒姆 , 入伍 可能 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[ˈdʒænjueri][sɪks] , - .
January 6 , 1899 .
一月 6 , - .

基根，查尔斯·J.，塞勒姆，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 1 月 6 日因伤残退伍。

[ˈkiːli] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . , [ˈmɑːblhed] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Kiely , William H . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
基利 , 威廉 H . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·H·基利，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈnoʊlænd] , [fred] [biː] . , [ˈmɑːblhed] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
Knowland , Fred B . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital
诺兰 , 弗雷德 B . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院
[kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Corps , U . S . A . ,
兵团 , U . S . 一个 . ,

弗雷德·B·诺兰德，马布尔黑德人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[ˈɔːgəst] [naɪn] , - ; [dɪsˈtʃaːdʒd] [ˈfebrueri] [sɪks] , - .
August 9 , 1898 ; discharged February 6 , 1899 .
八月 9 , - ; 出院 二月 6 , - .

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 2 月 6 日退伍。

[ˈleɪhi] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , [ˈmɑːblhed] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Lahey , John J . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
拉希 , 约翰 J . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·拉希，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[lʌv] , [ˈpætrɪk] [ˈdʌbljuː] . , [ˈmɑːblhed] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , -
Love , Patrick W . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
爱 , 帕特里克 W . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

帕特里克·W·洛夫，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lʌndərgən] , ['edwərd] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Lundergan , Edward J . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
伦德根 , 爱德华 J . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

爱德华·J·伦德根，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['laɪənz] , ['tɔməs] [pi:] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Lyons , Thomas P . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莱昂斯 , 托马斯 P . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

托马斯·P·莱昂斯，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kju:] , [dʒɑ:n] [dʒeɪ] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
McHugh , John J . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦克休 , 约翰 J . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·麦克休，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kenə] , ['dænjəl] [ef] . , ['mɪlfərd] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , ['eɪprəl]
McKenna , Daniel F . , Milford , enlisted Company M , Sixth Massachusetts Infantry , April
麦肯纳 , 丹尼尔 F . , 米尔福德 , 入伍 公司 M , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 四月
- , - ; [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:rpərəl] ;
24 , 1898 ; appointed corporal ;
- , - ; 任命 下士 ;

麦肯纳，丹尼尔·F.，米尔福德，1898 年 4 月 24 日加入马萨诸塞州第六步兵团 M 连；被任命为下士；

[træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [si:] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] ['sɛvən] , - ;
transferred to Company C , Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ;
转移 到 公司 C , 第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvət] ['eɪprəl] - , - .
mustered out as private April 28 , 1899 .
集结 出去 作为 私人的 四月 - , - .

1899 年 1 月 7 日调入马萨诸塞州第八步兵团 C 连；1899 年 4 月 28 日以列兵军衔退伍。

[mək'nʌlti] , [tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
McNulty , Charles J . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
麦克纳尔蒂 , 查尔斯 J . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [243]
- . [-]

查尔斯·J·麦克纳尔蒂，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[243]

['mɑ:rˌki:] , ['maɪk(ə)l] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Markey , Michael A . , Salem , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
马基 , 迈克尔 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马基，迈克尔·A.，塞勒姆，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['meɪli] , [tʃɑ:rlz] [i:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Maley , Charles E . , Haverhill , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
马利 , 查尔斯 E . , 哈弗希尔 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马利，查尔斯·E.，哈弗希尔，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɛlənsən] , [li':ændə] , ['mɑ:rlbɔ-oʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , ['eɪprəl]
Melanson , Leander , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , April
梅兰松 , 利安德 , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 四月
- , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [si:] ,
24 , 1898 ; transferred to Company C ,
- , - ; 转移 到 公司 C ,

梅兰森，利安德，马尔伯勒，1898年4月24日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；后调至C连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] ['sɛvən] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 7 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɝːˌsiːɝ] , [dʒuːlz][dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Mercier , Jules J . , Haverhill , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
梅西耶 , 朱尔斯 J . , 哈弗希尔 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

梅西耶，朱尔斯·J.，哈弗希尔，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mʌnroʊ] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] [em] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Munroe , Archibald M . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
门罗 , 阿奇博尔德 M . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

门罗，阿奇博尔德·M.，马布尔黑德，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mɔːrs] , [fræŋk] [iː] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [mɑːrtʃ]
Morse , Frank E . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; discharged for disability March
莫尔斯 , 坦率 E . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾 行进
- , - .
22 , 1899 .
- , - .

弗兰克·E·莫尔斯，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 3 月 22 日因伤残退伍。

['nʌtɪŋ] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , ['weikfiːld] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn]
Nutting , John H . , Wakefield , enlisted Company H , Sixth Massachusetts Infantry , June
坚果 , 约翰 H . , 韦克菲尔德 , 入伍 公司 H , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月
- , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [siː] ,
24 , 1898 ; transferred to Company C ,
- , - ; 转移 到 公司 C ,

约翰·H·纳丁，韦克菲尔德人，1898年6月24日加入马萨诸塞州第六步兵团H连；后调至C连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 31 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 31 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'braɪɪn] , ['tɪməθi] [dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
O'Brien , Timothy J . , Haverhill , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奥布莱恩 , 蒂莫西 J . , 哈弗希尔 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

蒂莫西·J·奥布莱恩，哈弗希尔人，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fælən] , ['mɑːrtn][em] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Phalen , Martin M . , Salem , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
费伦 , 马丁 M . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马丁·M·费伦，塞勒姆人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɪlɪps] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Phillips , Joseph , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
菲利普斯 , 约瑟夫 , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

菲利普斯，约瑟夫，马布尔黑德，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pʌntʃɑːrd] , [dʒeɪ] . [fræŋk] , ['mɑːblhed] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd]
Punchard , J . Frank , Marblehead , Artificer , enlisted April 28 , 1898 ; mustered
潘查德 , J . 坦率 , 马布尔黑德 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ; 集结
[aʊt] [æz; əz] ['praɪvət] ['eɪprəl] - , - . [-]
out as private April 28 , 1899 . [244]
出去 作为 私人的 四月 - , - . [-]

潘查德，J.弗兰克，马布尔黑德，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。[244]

['roʊdz] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , ['dʒunjɝ] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Rhoades , Thomas H . , Jr . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
罗德斯 , 托马斯 H . , 小 . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

小托马斯·H·罗兹，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɑ:bɪnz] , [tʃɑ:rlz] [es] . , ['heɪvɚˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Robbins , Charles S . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
罗宾斯 , 查尔斯 S . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
[dɪ'zɜ:rtɪd] [sep'tembər] - , - .
deserted September 19 , 1898 .
荒凉的 九月 - , - .

罗宾斯，查尔斯·S.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1898 年 9 月 19 日逃兵。

['roʊnən] , ['pætrɪk] , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ronan , Patrick , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
罗南 , 帕特里克 , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

罗南，帕特里克，马布尔黑德，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[rəu] , ['lenərd] , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Rowe , Leonard , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
罗威 , 伦纳德 , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

罗威，伦纳德，马布尔黑德，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['seɪvəri] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . , ['mɑ:blhed] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər]
Savory , George H . , Marblehead , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for
美味 , 乔治 H . , 马布尔黑德 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了
[ˌdɪsə'bɪlətɪ] ['februeri] - , - .
disability February 15 , 1899 .
残疾 二月 - , - .

乔治·H·萨沃里，马布尔黑德人，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 15 日因伤残退伍。

['sɛlmən] , ['ændru:] [em] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Selman , Andrew M . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
塞尔曼 , 安德鲁 M . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

安德鲁·M·塞尔曼，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ʃætək] , ['wɪljəm] [dʒi:] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Shattuck , William G . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
沙塔克 , 威廉 G . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

沙塔克，威廉·G.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sɪkɝd] , ['eɪˌmænd][vi:] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , ['eɪprəl] -
Sicard , Amand V . , Lowell , enlisted Company H , Sixth Massachusetts Infantry , April 24
西卡尔德 , 阿曼德 V . , 洛厄尔 , 入伍 公司 H , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 四月 -
, - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [si:] ,
, 1898 ; transferred to Company C ,
, - ; 转移 到 公司 C ,

西卡德，阿曼德·V.，洛厄尔，1898年4月24日加入马萨诸塞州第六步兵团H连；后调至C连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 31 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 31 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , [fræŋk] [oʊ] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Smith , Frank O . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
史密斯 , 坦率 哦 . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·O·史密斯，马布尔黑德人，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[snoʊ] , [tʃɑ:rlz] [si:] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Snow , Charles C . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
雪 , 查尔斯 C . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
245]
-]

查尔斯·C·斯诺，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[245]

['sti:vnz] , [dʒɔ:rdʒ] [si:] . , ['swɑ:mpskɑ:t] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Stevens , George C . , Swampscott , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
史蒂文斯 , 乔治 C . , 斯旺普斯科特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

史蒂文斯，乔治·C.，斯旺普斯科特，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['swi:ni] , ['maɪk(ə)l] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Sweeney , Michael , Salem , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯威尼 , 迈克尔 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯威尼，迈克尔，塞勒姆，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['saimәndz, 'simәndz] , ['hɜ:rbərt] [en] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Symonds , Herbert N . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
西蒙兹 , 赫伯特 N . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

Symonds, Herbert N.，Marblehead，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [dʒɔ:rdʒ] [ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; [dɪ'zɜ:rtɪd] [sep'tembər] - , - .
Talham , George F . , Haverhill , enlisted May 10 , 1898 ; deserted September 12 , 1898 .
- , 乔治 F . , 哈弗希尔 , 入伍 可能 - , - ; 荒凉的 九月 - , - .

乔治·F·塔尔汉姆，哈弗希尔人，1898 年 5 月 10 日入伍；1898 年 9 月 12 日逃兵。

['tɔmpsn] , ['wɪljəm] [pi:] . , ['swɑ:mpskɑ:t] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Thompson , William P . , Swampscott , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 ,
汤普森 , 威廉 P . , 斯旺普斯科特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

汤普森，威廉·P.，斯旺普斯科特，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['væli] , ['edwərd] [keɪ] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - : ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Valley , Edward K . , Marblehead , enlisted June 24 , 1898 : mustered out April 28 , 1899 .
谷 , 爱德华 K . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - : 集结 出去 四月 - , - .

Valley, Edward K.，Marblehead，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wi:d] , ['wɔlis] [di:] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Weed , Wallace D . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
杂草 , 华莱士 D . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

韦德，华莱士·D.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[west] , ['wɔ:ltər] [es] . , ['kɪŋstən] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - : [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər]
West , Walter S . , Kingston , N . H . , enlisted May 10 , 1898 : discharged for
西方 , 沃尔特 S . , 金斯顿 , N . H . , 入伍 可能 - , - : 出院 为了
[ˌdɪsə'bɪlәti] ['februeri] [sɪks] , - .
disability February 6 , 1899 .
残疾 二月 6 , - .

沃尔特·S·韦斯特，新罕布什尔州金斯顿，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 2 月 6 日因伤残退伍。

['hwitni] , [tʃɑːrlz] [ɑːr] . , [haid] [pɑːrk] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Whitney , Charles R . , Hyde Park , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
惠特尼 , 查尔斯 拉 . , 海德 公园 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

惠特尼，查尔斯·R.，海德公园，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['widʒə(r)] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Widger , Charles H . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
威杰 , 查尔斯 H . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

查尔斯·H·威杰，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wʊdfɪn] , [dʒɑːn][es] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr]
Woodfin , John S . , Marblehead , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps
伍德芬 , 约翰 S . , 马布尔黑德 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团
, [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
, U . S . A . ,
, U . S . 一个 . ,

伍德芬，约翰·S.，马布尔黑德人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[dʒʊ'laɪ] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] [mɑːrtʃ] - , - .
July 16 , 1898 ; discharged by order March 31 , 1899 .
七月 - , - ; 出院 经过 命令 行进 - , - .

1898 年 7 月 16 日；1899 年 3 月 31 日奉命解除职务。

['wʊstər] , ['wɪljəm] [siː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Worcester , William C . , Lynn , enlisted June 24 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
伍斯特 , 威廉 C . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-] [-]
246] [247]
-] [-]

伍斯特，威廉·C.，林恩，1898 年 6 月 24 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[246][247]

['kʌmpəni] [diː] , [lɪn] [-] [-]
Company D , Lynn [248] [249]
公司 D , 林恩 [-] [-]

D公司，林恩[248][249]

['hɪlaɪkɚ, 'hɪlɪkɚ] , [tʃɑːrlz] [tiː] . , [lɪn] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Hilliker , Charles T . , Lynn , Captain , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
希利克 , 查尔斯 T . , 林恩 , 队长 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

希利克，查尔斯·T.，林恩，上尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] , ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [noʊ'vembər] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [noʊ'vembər] -
Detached service , General Court Martial , November 19 to 25 , and November 28
分离的 服务 , 一般的 法庭 马歇尔 , 十一月 - 到 - , 和 十一月 -
[tuː; tə] [dɪ'sembər] [sɪks] ,
to December 6 ,
到 十二月 6 ,

独立服役，军事法庭，11月19日至25日，以及11月28日至12月6日，

[ænd; ənd] [dɪ'sembər] - [tuː; tə] - .
and December 14 to 22 .
和 十二月 - 到 - .

以及12月14日至22日。

['koʊbi] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [fɜːrst] [luːˈtenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,

Cobey	,	Thomas	J	.	,	Lynn	,	First	Lieutenant	,	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,
科比	,	托马斯	J	.	,	林恩	,	第一的	中尉	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,

- .

1899	.
-	.

科比，托马斯·J.，林恩，中尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bəˈtæliən] ['ædʒʊtənt] [dʒʊˈlaɪ] [sɪks] [tuː; tə] ['ɔːgəst] - .

Battalion	Adjutant	July	6	to	August	29	.
营	副官	七月	6	到	八月	-	.

营副官，任期7月6日至8月29日。

[kəˈmændɪŋ] ['kʌmpəni] [biː] , [noʊˈvembər] - [tuː; tə] [noʊˈvembər] - .

Commanding	Company	B	,	November	15	to	November	24	.
指挥	公司	B	,	十一月	-	到	十一月	-	.

指挥B连，11月15日至11月24日。

[bəˈtæliən] ['ædʒʊtənt] [noʊˈvembər] - [tuː; tə] [dɪˈsembər] - .

Battalion	Adjutant	November	25	to	December	21	.
营	副官	十一月	-	到	十二月	-	.

营副官，任期11月25日至12月21日。

[jʌŋ] , ['wɪljəm] [ef] . , [lɪn] , ['sekənd] [luːˈtenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [dɪsˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər]

Young	,	William	F	.	,	Lynn	,	Second	Lieutenant	,	April	28	,	1898	;	discharged	for
年轻的	,	威廉	F	.	,	林恩	,	第二	中尉	,	四月	-	,	-	;	出院	为了

[prəˈmoʊʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - , - .

promotion	,	April	11	,	1899	.
晋升	,	四月	-	,	-	.

杨，威廉·F.，林恩，少尉，1898 年 4 月 28 日；因晋升而退役，1899 年 4 月 11 日。

([siː] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .)

(	See	Company	H	.	)
(	看	公司	H	.	)

（参见公司 H。）

[kəˈmændɪŋ] ['kʌmpəni] [biː] , [dɪˈsembər] - [tuː; tə] - .

Commanding	Company	B	,	December	21	to	27	.
指挥	公司	B	,	十二月	-	到	-	.

指挥B连，12月21日至27日。

['speʃ(ə)l] ['duːti] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪˈpɑːrtmənt] , [dɪˈsembər] - , - [tuː; tə] ['februeri] [ˌtuːˈtuː] , - .

Special	duty	Quartermaster's	department	,	December	28	,	1898	to	February	2	,	1899	.
特别的	责任	军需官	部门	,	十二月	-	,	-	到	二月	2	,	-	.

特勤军需部，1898 年 12 月 28 日至 1899 年 2 月 2 日。

['proʊvoʊst] [gɑːrd] , [mɑːˈtɑːnsɑːs] , ['kjuːbə] , ['februeri] - [tuː; tə] ['eɪprəl] [θriː] , - .

Provost	Guard	,	Matanzas	,	Cuba	,	February	14	to	April	3	,	1899	.
教务长	警卫	,	马坦萨斯	,	古巴	,	二月	-	到	四月	3	,	-	.

1899 年 2 月 14 日至 4 月 3 日，古巴马坦萨斯的教务长卫队。

['mɑːrstən] , ['wɪljəm] [ef] . , ['glɑːstər] , ['sekənd] [luːˈtenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]

Marston	,	William	F	.	,	Gloucester	,	Second	Lieutenant	,	April	12	,	1899	;	mustered	out	April
马斯顿	,	威廉	F	.	,	格洛斯特	,	第二	中尉	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月

- , - .

28	,	1899	.
-	,	-	.

马斯顿，威廉·F.，格洛斯特，少尉，1899 年 4 月 12 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [dʒiː] .)

(	See	Company	G	.	)
(	看	公司	G	.	)

（参见公司 G。）

['gæləgɝ] , [dʒɑːn][biː] . , [lɪn] , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Gallagher , John B . , Lynn , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
加拉格尔 , 约翰 B . , 林恩 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

约翰·B·加拉格尔，林恩，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[griːn] , ['baɪrən][es] . , [lɪn] , ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd]
Green , Byron S . , Lynn , Quartermaster - Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered
绿色的 , 拜伦 S . , 林恩 , 军需 - 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结
[aʊt] ['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

格林，拜伦·S.，林恩，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʒefərz] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . , [lɪn] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Jeffers , Charles J . , Lynn , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
杰弗斯 , 查尔斯 J . , 林恩 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [250]
- . [-]

杰弗斯，查尔斯·J.，林恩，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[250]

['wɪljəmz] , [dʒɑːn][ef] . , ['wɔːlθəm] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Williams , John F . , Waltham , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
威廉姆斯 , 约翰 F . , 沃尔瑟姆 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约翰·F·威廉姆斯，沃尔瑟姆，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kæmbl] , ['wɪljəm] [em] . , [lɪn] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Campbell , William M . , Lynn , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
坎贝尔 , 威廉 M . , 林恩 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

坎贝尔，威廉·M.，林恩，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʒɑːnsən] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . , [lɪn] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Johnson , Charles J . , Lynn , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
约翰逊 , 查尔斯 J . , 林恩 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约翰逊，查尔斯·J.，林恩，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['læfɝti] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , [lɪn] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Lafferty , John H . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
拉弗蒂 , 约翰 H . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

拉弗蒂，约翰·H.，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɔrmən] , ['wɪljəm] , [lɪn] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Dorman , William , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
多尔曼 , 威廉 , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

多尔曼，威廉，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kraʊli] , ['tɔməs] [si:] . , [lɪn] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Crowley , Thomas C . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
克劳利 , 托马斯 C . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

克劳利，托马斯·C.，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hæmɪltən] , [dʒeɪmz][el] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Hamilton , James L . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ;
汉密尔顿 , 詹姆斯 L . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·L·汉密尔顿，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mʌltʃeɪ] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Mulchay , James J . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
穆尔查伊 , 詹姆斯 J . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·J·穆尔凯，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lɪnɪhæn] , [dʒɑ:n][el] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Linehan , John L . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
莱恩汉 , 约翰 L . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·L·莱恩汉，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['waɪli] , [fræŋk][i:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ; ['mʌstəd]
Wiley , Frank E . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ; mustered
威利 , 坦率 E . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ; 集结
[aʊt]['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

弗兰克·E·威利，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , [æl'fi:əs] [es] . , [rɪ'vɪr] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [noʊ'vembər][sɪks] , - ;
Smith , Alpheus S . , Revere , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , November 6 , 1898 ;
史密斯 , 阿尔菲厄斯 S . , 尊敬 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 十一月 6 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [251]
集结 出去 四月 - , - . [-]

史密斯，阿尔菲厄斯·S.，里维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 6 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。
[251]

['sti:vənz, 'stɛfənz] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [noʊ'vembər][sɪks] ,
Stephens , William J . , Lynn , enlisted June 28 , 1898 ; Corporal , November 6 ,
斯蒂芬斯 , 威廉 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 十一月 6 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

斯蒂芬斯，威廉·J.，林恩，1898 年 6 月 28 日入伍；1898 年 11 月 6 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[swɪft] , [tʃɑːrlz] [ziː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [noʊ'vembər] [sɪks] , - ;
Swift , Charles Z . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; Corporal , November 6 , 1898 ;
迅速 , 查尔斯 Z . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 十一月 6 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

斯威夫特，查尔斯·Z.，格洛斯特，1898 年 6 月 20 日入伍；1898 年 11 月 6 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɛrɪŋtən] , ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['februeri] [sɪks] , - ;
Arrington , Arthur W . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; Corporal , February 6 , 1899 ;
阿灵顿 , 亚瑟 W . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 二月 6 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

阿灵顿，亚瑟·W.，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 2 月 6 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['heɪdən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tiː] . , ['swɑːmpskɑːt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] ([kʊk]) ,
Heyden , Joseph T . , Swampscott , enlisted June 25 , 1898 ; Corporal (cook) ,
海登 , 约瑟夫 T . , 斯旺普斯科特 , 入伍 六月 - , - ; 下士 (厨师) ,
['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
January 10 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
一月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

海登，约瑟夫·T.，斯旺普斯科特，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 1 月 10 日晋升为下士（厨师）；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['ɛrɪk] [waɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [mju'zɪʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - ; ['mʌstəd]
Aklund , Erick Y . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Musician , July 1 , 1898 ; mustered
- , 埃里克 是 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 音乐家 , 七月 1 , - ; 集结
[aʊt] ['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

阿克伦德，埃里克·Y.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 7 月 1 日成为乐手；1899 年 4 月 28 日退伍。

[liː] , [dʒɑːn] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; [mju'zɪʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - , - ; ['mʌstəd]
Lee , John H . , Lynn , enlisted May 9 , 1898 ; Musician , March 22 , 1899 ; mustered
李 , 约翰 H . , 林恩 , 入伍 可能 9 , - ; 音乐家 , 行进 - , - ; 集结
[aʊt] ['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

李，约翰·H.，林恩，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 3 月 22 日成为乐手；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɜːt] , ['sailəs] [dʒiː] . , [lɪn] , ['wægənər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Burt , Silas G . , Lynn , Wagoner , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
伯特 , 西拉斯 G . , 林恩 , 瓦格纳 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

伯特，西拉斯·G.，林恩，瓦格纳，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['stjʊt] , ['æŋgəs] [ə; eɪ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , ['dʒænjueri] [wʌn]
Stuart , Angus A . , Dorchester , enlisted April 28 , 1898 ; Artificer , January 1
斯图尔特 , 安格斯 一个 . , 多切斯特 , 入伍 四月 - , - ; 工匠 , 一月 1
, - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
, 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
, - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯图尔特，安格斯·A.，多切斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 1 日成为技工；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ælən] , [lu(ː)'welin] [siː] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Allen , Llewellyn C . , Dorchester , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
艾伦 , 卢埃林 C . , 多切斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

艾伦，卢埃林·C.，多切斯特，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ælən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Allen , William H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
艾伦 , 威廉 H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
[dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,
discharged for disability ,
出院 为了 残疾 ,

艾伦，威廉·H.，林恩，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；因伤残退伍。

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - . [-]
April 2 , 1899 . [252]
四月 2 , - . [-]

1899 年 4 月 2 日。[252]

['beɪkən] , ['henri] [ef] . , ['wʊstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Bacon , Henry F . , Worcester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
熏肉 , 亨利 F . , 伍斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亨利·F·培根，伍斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bæˌtʃɛldɚ] , ['ezrə][en] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Batchelder , Ezra N . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
巴切尔德 , 以斯拉 N . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

巴切尔德，埃兹拉·N.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bɜ:rd] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . , ['saʊθˌbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [keɪ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] ,
Bird , George W . , Southbridge , enlisted Company K , Sixth Massachusetts Infantry ,
鸟 , 乔治 W . , 南桥 , 入伍 公司 K , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company D ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 D ,

乔治·W·伯德，南桥人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团K连；后调至D连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 22 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] , ['kærəl] [vi:] . [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Burnham , Carroll V . H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
伯纳姆 , 卡罗尔 V . H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

Burnham, Carroll VH, Lynn，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] , ['hɜ:rbərt][oʊ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd][æt; ət][ˌredʒɪ'ment(ə)l]
Burnham , Herbert O . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; died at Regimental
伯纳姆 , 赫伯特 哦 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 团级
['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] ,
Hospital at Chickamauga Park ,
医院 在 奇卡莫加 公园 ,

伯纳姆，赫伯特·O.，林恩，1898年4月28日入伍；死于奇卡莫加公园的团医院，

['dʒɔ:rdʒə] , [meɪ] - , - .
Georgia , May 28 , 1898 .
乔治亚州 , 可能 - , - .

乔治亚州，1898 年 5 月 28 日。

[bɜ:rk] , ['maɪk(ə)l] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Burke , Michael , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
伯克 , 迈克尔 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

伯克，迈克尔，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bʊr'boʊ] , [fræŋk] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Bourbeau , Frank A . , Lynn , enlisted June 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

布尔博 , 坦率 一个 . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·A·布尔博，林恩，1898 年 6 月 27 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['brædli] , ['ælvin] [i:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Bradley , Alvin E . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

布拉德利 , 阿尔文 E . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布拉德利，阿尔文·E.，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] , ['ælfred] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [bænd] [mɑ:rtʃ] - , - .

Boucher , Alfred , Lynn , enlisted May 9 , 1898 ; transferred to the band March 22 , 1899 .

布歇 , 阿尔弗雷德 , 林恩 , 入伍 可能 9 , - ; 转移 到 这 乐队 行进 - , - .

Boucher, Alfred, Lynn，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 3 月 22 日转入乐队。

['kæni] , [fred] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Canney , Fred H . , Lynn , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

坎尼 , 弗雷德 H . , 林恩 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

坎尼，弗雷德·H.，林恩，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kærəl] , ['sti:vən] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nər] , [mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , - . [-]

Carroll , Stephen F . , Lynn , enlisted June 29 , 1898 ; discharged without honor , March 4 , 1899 . [253]

卡罗尔 , 史蒂芬 F . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 出院 没有 荣誉 , 行进 4 , - . [-] , - . [-]

卡罗尔，斯蒂芬·F.，林恩，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 3 月 4 日无荣誉退伍。[253]

['tʃaɪldz] , ['lu:ɪs] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , [ɑ:k'toʊbər] [eɪt] , - .

Childs , Louis H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability , October 8 , 1898 .

儿童 , 路易斯 H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 十月 8 , - .

Childs, Louis H.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 8 日因伤残退伍。

[kla:k] , ['deɪvɪd] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Clark , David H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

克拉克 , 大卫 H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

克拉克，大卫·H.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑ:krən] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Cochrane , William A . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

科克伦 , 威廉 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科克伦，威廉·A.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kəulbi] , ['henri] [es] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Colby , Henry S . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

科尔比 , 亨利 S . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科尔比，亨利·S.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑ:nɚ] , ['lɔ:rəns] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Connor , Laurence H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U . S . A . , .

康纳 , 劳伦斯 H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U . S . 一个 . ,

康纳，劳伦斯·H.，林恩，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

[dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['ɛɪprəl] - , - .
July 4 , 1898 ; discharged April 22 , 1899 .
七月 4 , - ; 出院 四月 - , - .

1898 年 7 月 4 日入伍；1899 年 4 月 22 日退伍。

['kɑːnɜ-z] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,
Connors , Joseph H . , Lynn , enlisted June 20 , 1898 ; discharged for disability ,
康纳斯 , 约瑟夫 H . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[ɑːk'toʊbər][eɪt] , - .
October 8 , 1898 .
十月 8 , - .

康纳斯，约瑟夫·H.，林恩，1898 年 6 月 20 日入伍；1898 年 10 月 8 日因伤残退伍。

['kɑːnɜ-z] , ['edwərd] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['ɛɪprəl] - , - .
Connors , Edward F . , Lynn , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
康纳斯 , 爱德华 F . , 林恩 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

康纳斯，爱德华·F.，林恩，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kʊk] , [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; [daɪd] [æt; ət] ['dɔːtʃəstə(r)] ,
Cook , George O . , Dorchester , enlisted May 9 , 1898 ; died at Dorchester ,
厨师 , 乔治 哦 . , 多切斯特 , 入伍 可能 9 , - ; 死亡 在 多切斯特 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [waɪl] [ɑːn] [sɪk] ['fɜːrloʊ] ,
Massachusetts , while on sick furlough ,
马萨诸塞州 , 尽管 在 生病的 休假 ,

乔治·O·库克，多切斯特人，1898年5月9日入伍；在马萨诸塞州多切斯特因病休假期间去世。

[sep'tembər] - , - .
September 22 , 1898 .
九月 - , - .

1898年9月22日。

['kɔrmək] , [ˌælɪg'zændər][ɑːr] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['ɛɪprəl] - , - .
Cormack , Alexander R . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科马克 , 亚历山大 拉 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科马克，亚历山大·R.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['krɔfəd] , ['ɜːrnɪst] [iː] . , [lɪn] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɛɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvət]
Crawford , Ernest E . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as private
克劳福德 , 欧内斯特 E . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为 私人的
['ɛɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

克劳福德，欧内斯特·E.，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

['krɔzbi] , ['tɔməs] [ɑːr] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,
Crosbie , Thomas R . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; transferred to Hospital Corps ,
克罗斯比 , 托马斯 拉 . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . . ,
U . S . 一个 . ,

克罗斯比，托马斯·R.，林恩，1898年6月25日入伍；调往美国陆军医院兵团，

['ɔːgəst] [eɪt] , - ; [dis'tʃaːdʒd] [mɑːrtʃ] - , - . [-]
August 8 , 1898 ; discharged March 13 , 1899 . [254]
八月 8 , - ; 出院 行进 - , - . [-]

1898 年 8 月 8 日入伍；1899 年 3 月 13 日退伍。[254]

['kɜ-ən] , ['pætrɪk] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['ɛɪprəl] - , - .
Curran , Patrick , Lynn , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
柯伦 , 帕特里克 , 林恩 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Curran, Patrick, Lynn，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[diː] [fɔːrdʒ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . [siː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
de Forge , Joseph H . C . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
德 锻造 , 约瑟夫 H . C . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

德福格，约瑟夫·HC，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɜːrbi] , [tʃɑːrlz] [iː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Derby , Charles E . , Lynn , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
德比 , 查尔斯 E . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

德比，查尔斯·E.，林恩，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['djuːə] , ['dænjəl]['dʌbljuː] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Dewar , Daniel W . , Dorchester , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
杜瓦 , 丹尼尔 W . , 多切斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

丹尼尔·W·杜瓦，多切斯特人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɪsbraʊ] , ['henri] [siː] . , [lɪn] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvət]
Disbrow , Henry C . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as private
迪斯布罗 , 亨利 C . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为 私人的
, ['eɪprəl] - , - .
, April 28 , 1899 .
, 四月 - , - .

迪斯布罗，亨利·C.，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

- , [dʒɑːn][ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl]
Dottridge , John F . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; died at John Blair Gibbs General
- , 约翰 F . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 约翰 布莱尔 吉布斯 一般的
['hɑːspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

约翰·F·多特里奇，林恩人，1898年4月28日入伍；死于约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [sep'tembər] [sɪks] , - .
Lexington , Kentucky , September 6 , 1898 .
列克星敦 , 肯塔基州 , 九月 6 , - .

肯塔基州列克星顿，1898 年 9 月 6 日。

[feɪs] , ['edwərd] [el] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː] .
Face , Edward L . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U .
脸 , 爱德华 L . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U .
[es] . [ə; eɪ] . ,
S . A . ,
S . 一个 . ,

爱德华·L·费斯，林恩，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院队，

[dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [mɑːrtʃ] - , - .
July 4 , 1898 ; discharged March 26 , 1899 .
七月 4 , - ; 出院 行进 - , - .

1898 年 7 月 4 日入伍；1899 年 3 月 26 日退伍。

['færəl] , ['lɔːrəns] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Farrell , Lawrence J . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
法雷尔 , 劳伦斯 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

法雷尔，劳伦斯·J.，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɛrɪŋtən] , ['wɪljəm] ['dʌblju:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Farrington , William W . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
法灵顿 , 威廉 W . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

法灵顿，威廉·W.，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [ˌdʒerə'maɪə] , ['mɑ:rlbɜ-oʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks]
Frazel , Jeremiah , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , May 6
- , 耶利米 , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能 6
, - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] ,
, 1898 ; transferred to Company D ,
, - ; 转移 到 公司 D ,

弗雷泽尔，杰里迈亚，马尔伯勒，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 F 连；后调至 D 连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
Eighth Massachusetts Infantry , December 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [255]
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 23 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[255]

- , [dʒɔ:rdʒ] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Gainley , George , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 乔治 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Gainley, George, Lynn，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['lu:ɪs] [en] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Gainley , Louis N . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 路易斯 N . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Gainley, Louis N.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[gɑ:r'soʊ] , [nə'poʊliən] , ['saʊθˌbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [keɪ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] ,
Garceau , Napoleon , Southbridge , enlisted Company K , Sixth Massachusetts Infantry ,
加尔索 , 拿破仑 , 南桥 , 入伍 公司 K , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company D ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 D ,

加尔索，拿破仑，南桥镇，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 K 连；后调至 D 连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 22 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['grɪfɪn] , ['wɪljəm] [ɑ:r] . , ['lu:istən] , [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Griffin , William R . , Lewiston , Pennsylvania , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April
格里芬 , 威廉 拉 . , 刘易斯顿 , 宾夕法尼亚州 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

威廉·R·格里芬，宾夕法尼亚州刘易斯顿人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gʊdˌhju:] , ['rɑ:bərt]['dʌblju:] . , ['pi:ˌbɑ:di] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Goodhue , Robert W . , Peabody , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
古德休 , 罗伯特 W . , 皮博迪 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

罗伯特·W·古德休，皮博迪人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Grovestein , Joseph L . , Cambridge , enlisted July 5 , 1898 ; mustered out April
- , 约瑟夫 L . , 剑桥 , 入伍 七月 5 , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

约瑟夫·L·格罗夫斯坦，剑桥人，1898 年 7 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['heɪdən] , ['elɪs] [el] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hayden , Ellis L . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
海登 , 埃利斯 L . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

海登，埃利斯·L.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[haɪndz] , ['dʒesi][tiː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hinds , Jesse T . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
雌鹿 , 杰西 T . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Hinds, Jesse T.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɝːd] , ['wɪljəm] [iː] . , ['wʊstər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ][naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hurd , William E . , Worcester , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
赫德 , 威廉 E . , 伍斯特 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

赫德，威廉·E.，伍斯特，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɝːni] , ['pætrɪk] [dʒeɪ] . , ['mɑːblhed] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Hurney , Patrick J . , Marblehead , enlisted June 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
赫尼 , 帕特里克 J . , 马布尔黑德 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

帕特里克·J·赫尼，马布尔黑德人，1898 年 6 月 27 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hʊd] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Hood , Thomas H . , Portland , Maine , Artificer , enlisted April 28 , 1898 ;
兜帽 , 托马斯 H . , 波特兰 , 缅因州 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt][æz; əz]['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out as private , April 28 , 1899 . [256]
集结 出去 作为 私人的 , 四月 - , - . [-]

托马斯·H·胡德，缅因州波特兰市，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。[256]

['dʒɑːnsən] , ['edgər][dʒeɪ] . , [lɪn] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Johnson , Edgar J . , Lynn , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the
约翰逊 , 埃德加 J . , 林恩 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这
[bænd] , ['februeri] [aɪ] , - .
band , February I , 1899 .
乐队 , 二月 我 , - .

约翰逊，埃德加·J.，林恩，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日转入乐队。

[kɛmɪt] , [dʒeɪmz][iː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kemmett , James E . , Lynn , enlisted June 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯米特 , 詹姆斯 E . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Kemmett, James E.，林恩，1898 年 6 月 27 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kenədi] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kennedy , George W . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
肯尼迪 , 乔治 W . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·W·肯尼迪，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kent] , ['maɪrən][aɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kent , Myron I . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
肯特 , 迈伦 我 . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

肯特，迈伦·I.，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keli] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , ['dʒunjɚ] . , ['fitbə:g] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [di:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Kelley , Michael J . , Jr . , Fitchburg , enlisted Company D , Sixth Massachusetts
凯利 , 迈克尔 J . , 小 . , 菲奇堡 , 入伍 公司 D , 第六 马萨诸塞州
['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] , - ;
Infantry , May 6 , 1898 ;
步兵 , 可能 6 , - ;

小迈克尔·J·凯利，菲奇堡人，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 D 连；

[træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ;
transferred to Company D , Eighth Massachusetts Infantry , December 31 , 1898 ;
转移 到 公司 D , 第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1898 年 12 月 31 日调入马萨诸塞州第八步兵团 D 连；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ləŋl'wɑ:] , [ə'dɑ:lf] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Langlois , Adolphe , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
朗格卢瓦 , 阿道夫 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Langlois, Adolphe, Lynn，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lɪŋkən] , [fred] ['dʌblju:] . [si:] . , ['dɔ:tʃəstə(r)] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Lincoln , Fred W . C . , Dorchester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
林肯 , 弗雷德 W . C . , 多切斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

林肯，弗雷德·WC，多切斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[lu(:)'welin] , [dʒeɪmz] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Llewellyn , James , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卢埃林 , 詹姆斯 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·卢埃林·林恩于 1898 年 4 月 28 日入伍；于 1899 年 4 月 28 日退伍。

['mænsfi:ld] , [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Mansfield , George A . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
曼斯菲尔德 , 乔治 一个 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

曼斯菲尔德，乔治·A.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɑ:rtn] , [dʒeɪmz] [dʒeɪ] . , ['mɑ:rlbɚoʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ]
Martin , James J . , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , May
马丁 , 詹姆斯 J . , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] ,
6 , 1898 ; transferred to Company D ,
6 , - ; 转移 到 公司 D ,

詹姆斯·J·马丁，马尔伯勒人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；后调至D连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
Eighth Massachusetts Infantry , December 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [257]
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 22 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[257]

['mɑ:rtn] , ['wɔ:ltər] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Martin , Walter F . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
马丁 , 沃尔特 F . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马丁，沃尔特·F.，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[muə; mɔ:] , ['ælbərt] , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] [faɪv] , - , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɔ:gəst] - , - .
Moore , Albert , Somerville , enlisted July 5 , 1898 , deserted August 27 , 1898 .
摩尔 , 阿尔伯特 , 萨默维尔 , 入伍 七月 5 , - , 荒凉的 八月 - , - .

摩尔，阿尔伯特，萨默维尔，1898 年 7 月 5 日入伍，1898 年 8 月 27 日逃兵。

[muə; mɔ:] , [dʒɑ:n] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Moore	,	John	,	Lynn	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
摩尔	,	约翰	,	林恩	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

摩尔，约翰，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mʌlən] , ['lɔ:rəns] [ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Mullen	,	Lawrence	F	.	,	Salem	,	enlisted	June	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
穆伦	,	劳伦斯	F	.	,	塞勒姆	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

劳伦斯·F·穆伦，塞勒姆人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'fædən] , [dʒɑ:n] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

McFadden	,	John	,	Haverhill	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
麦克法登	,	约翰	,	哈弗希尔	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

约翰·麦克法登，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'gi:] , ['tɪməθi] [i:] . , ['mɑ:rlbɔ-oʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒu:n]

McGee	,	Timothy	E	.	,	Marlboro	,	enlisted	Company	F	,	Sixth	Massachusetts	Infantry	,	June
麦基	,	蒂莫西	E	.	,	万宝路	,	入伍	公司	F	,	第六	马萨诸塞州	步兵	,	六月

- , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] ,

20	,	1898	;	transferred	to	Company	D	,
-	,	-	;	转移	到	公司	D	,

蒂莫西·E·麦基，马尔伯勒人，1898年6月20日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；后调至D连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Eighth	Massachusetts	Infantry	,	December	23	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
第八	马萨诸塞州	步兵	,	十二月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 23 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kenə] , ['rɑ:bərt][dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] ,

McKenna	,	Robert	J	.	,	Lynn	,	enlisted	June	27	,	1898	;	transferred	to	Hospital	Corps	,
麦肯纳	,	罗伯特	J	.	,	林恩	,	入伍	六月	-	,	-	;	转移	到	医院	兵团	,

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,

U	.	S	.	A	.	,
U	.	S	.	一个	.	,

罗伯特·J·麦肯纳，林恩，1898年6月27日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] , - ; [dis'tʃa:dʒd] [meɪ] [wʌn] , - .

October	4	,	1898	;	discharged	May	1	,	1899	.
十月	4	,	-	;	出院	可能	1	,	-	.

1898 年 10 月 4 日入伍；1899 年 5 月 1 日退伍。

[mə'klaʊd] , ['mælkəm] , ['dɔ:tʃəstə(r)] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

McLeod	,	Malcolm	,	Dorchester	,	enlisted	June	20	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
麦克劳德	,	马尔科姆	,	多切斯特	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

麦克劳德，马尔科姆，多切斯特，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'fɔ:sən] , [θæ'di(:)əs] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -

McPherson	,	Thaddeus	J	.	,	Lynn	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899
麦克弗森	,	萨迪厄斯	J	.	,	林恩	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-

.

:

.

麦克弗森，萨迪厄斯·J.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['nɪkəlsən] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Nicholson	,	George	W	.	,	Lynn	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
尼科尔森	,	乔治	W	.	,	林恩	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

乔治·W·尼科尔森，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['noʊlən] , ['mɑ:rtn][es] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]

Nolan	,	Martin	S	.	,	Lynn	,	enlisted	June	22	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.	[	258	]
诺兰	,	马丁	S	.	,	林恩	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.	[	-	]

诺兰，马丁·S.，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[258]

['oʊbɚ] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ober , Frank H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奥伯 , 坦率 H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

奥伯，弗兰克·H.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'rɔrk] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , ['fitbə:g] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [di:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] ,
O'Rourke , Thomas J . , Fitchburg , enlisted Company D , Sixth Massachusetts Infantry ,
奥罗克 , 托马斯 J . , 菲奇堡 , 入伍 公司 D , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [di:] ,
June 16 , 1898 ; transferred to Company D ,
六月 - , - ; 转移 到 公司 D ,

托马斯·J·奥罗克，菲奇堡人，1898年6月16日加入马萨诸塞州第六步兵团D连；后调至D连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 29 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[pæk] , ['fredrɪk] ['dʌblju:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Pack , Frederick W . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
盒 , 弗雷德里克 W . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗雷德里克·W·帕克，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[pæstəl] , ['wɔ:ltər] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es] .
Pastell , Walter , Lynn , enlisted May 5 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U . S .
粉彩 , 沃尔特 , 林恩 , 入伍 可能 5 , - ; 转移 到 医院 兵团 , U . S .
[ə; eɪ] . , [noʊ'vembər] - ,
A . , November 17 ,
一个 . , 十一月 - ,

沃尔特·帕斯特尔，林恩，1898年5月5日入伍；11月17日调往美国陆军医院队。

- ; [dis'tʃa:dʒd] [meɪ] [θri:] , - .
1898 ; discharged May 3 , 1899 .
- ; 出院 可能 3 , - .

1898年入伍；1899年5月3日退伍。

[pə'ʃɛt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə; eɪ] . [vi:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Pichette , Joseph A . V . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
皮切特 , 约瑟夫 一个 . V . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

约瑟夫·皮切特（Joseph Pichette），AV，林恩人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑ:tər] , ['lezli] [i:] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [vər'mɑ:nt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ] ['ɔ:rdər] ,
Potter , Leslie E . , Cambridge , Vermont , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order ,
波特 , 莱斯利 E . , 剑桥 , 佛蒙特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
['dʒænjueri] - , - .
January 19 , 1899 .
一月 - , - .

波特，莱斯利·E.，佛蒙特州剑桥，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 19 日奉命退伍。

[rɪtʃ] , ['wɔ:ltər] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es]
Rich , Walter F . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U . S
富有的 , 沃尔特 F . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U . S
. [ə; eɪ] . ,
. A . ,
. 一个 . ,

沃尔特·F·里奇，林恩，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[ɑːkˈtoʊbər][fɔːr] , - ; [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] [wʌn] , - .
October 4 , 1898 ; discharged May 1 , 1899 .
十月 4 , - ; 出院 可能 1 , - .

1898 年 10 月 4 日入伍；1899 年 5 月 1 日退伍。

['ʃmɪt] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Schmidt , William A . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
施密特 , 威廉 一个 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

施密特，威廉·A.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈʃeli] , [ˈtɔməs] [eɪtʃ] . , ['tʃætˌfiːld] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ɪnˈlɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Shelley , Thomas H . , Chatfield , Minnesota , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
雪莱 , 托马斯 H . , 查特菲尔德 , 明尼苏达州 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

托马斯·H·谢利，明尼苏达州查特菲尔德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ʃɔːz] , ['rɑːbərt][em] . , ['mɪdlˌbɜːroʊ] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Shores , Robert M . , Middleboro , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
海岸 , 罗伯特 M . , 米德尔伯勒 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
259]
-]

罗伯特·M·肖尔斯，米德尔伯勒人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[259]

['sɪmənz] , [iː] . ['mɪtʃəl] , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [disˈtʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] [sepˈtembər] - ,
Simmons , E . Mitchell , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order September 19 ,
西蒙斯 , E . 米切尔 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 九月 - ,
- .
1898 .
- .

Simmons, E. Mitchell, Lynn，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 19 日奉命退伍。

[smɔːl] , ['lɔ(ː)ri] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [trænsˈfəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː] .
Small , Laurie A . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U .
小的 , 劳里 一个 . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U .
[es] . [ə; eɪ] . ,
S . A . ,
S . 一个 . ,

劳里·A·斯莫尔，林恩，1898年6月22日入伍；调往美国陆军医院队，

[noʊˈvembər] - , - .
November 17 , 1898 .
十一月 - , - .

1898年11月17日。

['nevər] [dʒɔɪnd] .
Never joined .
绝不 加入 .

从未加入过。

[dɪˈzɜːrtɪd] [noʊˈvembər] - , - .
Deserted November 17 , 1898 .
荒凉的 十一月 - , - .

1898年11月17日被遗弃。

[səˈrendəd] , [ˈeɪprəl] - , - [ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnər] , [meɪ] [eɪt] , - , [tʃɑːrdʒ]
Surrendered , April 28 , 1899 and discharged without honor , May 8 , 1899 , charge
投降 , 四月 - , - 和 出院 没有 荣誉 , 可能 8 , - , 收费
[ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn] [nɑːt] [rɪˈmuːvd] .
of desertion not removed .
的 逃兵 不是 已移除 .

1899 年 4 月 28 日投降，1899 年 5 月 8 日被无荣誉退伍，逃兵罪名未被撤销。

[smɪθ] , [ˈklɪftən] [iː] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [dɪˈzɜːrtɪd] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
Smith , Clifton E . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; deserted , October 21 , 1898 .
史密斯 , 克利夫顿 E . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 荒凉的 , 十月 - , - .

史密斯，克利夫顿·E.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 21 日逃兵。

[smɪθ] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Smith , George H . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
史密斯 , 乔治 H . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·H·史密斯，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[sʌm; s(ə)m] , [ˈnɔːrmən] [ef] . , - , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , -
Somes , Norman F . , Cliftondale , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
一些 , 诺曼 F . , - , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

Somes，Norman F.，克利夫顿代尔人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈspensər] , [ˈhæmɪltən] , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Spencer , Hamilton , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯宾塞 , 汉密尔顿 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯宾塞、汉密尔顿、林恩于 1898 年 6 月 22 日入伍；于 1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈspɪni] , [klɔːd] [siː] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Spinney , Claud C . , Lynn , enlisted June 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯宾尼 , 克劳德 C . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯宾尼，克劳德·C.，林恩，1898 年 6 月 27 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈstɪkni] , [ˈhɔːrəs] [aɪ] . , [lɪn] , [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Stickney , Horace I . , Lynn , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the
斯蒂克尼 , 贺拉斯 我 . , 林恩 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这
[bænd] [mɑːrtʃ] - , - .
band March 22 , 1899 .
乐队 行进 - , - .

Stickney, Horace I.，Lynn，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 22 日转入乐队。

[stoʊn] , [ˈhæri] [em] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Stone , Harry M . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
石头 , 哈里 M . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

哈里·M·斯通，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[stoʊn] , [ˈluːɪs] , [ˈmæntʃestər] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Stone , Louis , Manchester , N . H . , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
石头 , 路易斯 , 曼彻斯特 , N . H . , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

路易斯·斯通，新罕布什尔州曼彻斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['stjuːət; 'stju-] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Stewart , John A . , Dorchester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 ,
斯图尔特 , 约翰 一个 . , 多切斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [260]
- . [-]

约翰·A·斯图尔特，多切斯特人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[260]

['stjʊt] , [tʃɑːrlz] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Stuart , Charles F . , Lynn , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯图尔特 , 查尔斯 F . , 林恩 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯图尔特，查尔斯·F.，林恩，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['saimənz, 'simənz] , ['ɔrmənd] [es] . , ['sɔːgəs] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Symonds , Ormond S . , Saugus , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
西蒙兹 , 奥蒙德 S . , 索格斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

Symonds, Ormond S.，Saugus，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tɔːlbət; 'tælbət] , [tʃɑːrlz] [dʒiː] . , [lɪn] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz]
Talbot , Charles G . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
塔尔博特 , 查尔斯 G . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - .
private , April 28 , 1899 .
私人的 , 四月 - , - .

塔尔博特，查尔斯·G.，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

['voʊz] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Vose , Frank H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沃斯 , 坦率 H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·H·沃斯，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wɔːrd] , ['ɑːrθər] [dʒiː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ward , Arthur G . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沃德 , 亚瑟 G . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

沃德，亚瑟·G.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɔtkinz] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Watkins , John J . , Amesbury , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沃特金斯 , 约翰 J . , 埃姆斯伯里 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

沃特金斯，约翰·J.，埃姆斯伯里，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wɛlk] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [mɑːrtʃ] - ,
Welck , William J . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; dishonorably discharged March 17 ,
韦尔克 , 威廉 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 不光彩地 出院 行进 - ,
- . [-]
1899 . [261]
- . [-]

Welck, William J., Lynn，1898 年 6 月 25 日入伍； 1899 年 3 月 17 日被不光彩地开除。[261]

['kʌmpəni] [iː] , ['bevərli] [-] [-]
Company E , Beverly [262] [263]
公司 E , 贝弗利 [-] [-]

E公司，贝弗利[262][263]

['stɑːpˌfɔːrd] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . , ['bevərli] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,

Stopford	,	Frederick	W	.	,	Beverly	,	Captain	,	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,
斯托普福德	,	弗雷德里克	W	.	,	贝弗利	,	队长	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,

- .

1899	.
-	.

斯托普福德，弗雷德里克·W.，贝弗利，上尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['proʊvoʊst] [gɑːrd] , [mɑːˈtɑːnsɑːs] , ['kjuːbə] , [mɑːrtʃ] - [tuː; tə]['eɪprəl][θriː] , - .

Provost	Guard	,	Matanzas	,	Cuba	,	March	16	to	April	3	,	1899	.
教务长	警卫	,	马坦萨斯	,	古巴	,	行进	-	到	四月	3	,	-	.

古巴马坦萨斯宪兵队，1899 年 3 月 16 日至 4 月 3 日。

['fɑːrnəm] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['bevərli] , [fɜːrst] [luːˈtenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -

Farnham	,	Charles	H	.	,	Beverly	,	First	Lieutenant	,	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28
法纳姆	,	查尔斯	H	.	,	贝弗利	,	第一的	中尉	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-

, - .

,	1899	.
,	-	.

法纳姆，查尔斯·H.，贝弗利，中尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['speʃ(ə)l] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ['pɑːrti] , ['meɪkɪŋ] [kæmp] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [kənˈtʌki] , ['ɔːgəst] -

Special	duty	with	engineering	party	,	making	camp	at	Lexington	,	Kentucky	,	August	16
特别的	责任	和	工程	派对	,	制作	营	在	列克星敦	,	肯塔基州	,	八月	-

[tuː; tə] [sepˈtembər] - .

to	September	17	.
到	九月	-	.

8 月 16 日至 9 月 17 日，在工程队执行特殊任务，在肯塔基州列克星顿扎营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

第9/11页

[kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət] [ə'mɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] , [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə][noʊ'vembər] - .

Command	of	engineering	party	at	Americus	,	Georgia	,	October	26	to	November	26	.
命令	的	工程	派对	在	阿梅里克斯	,	乔治亚州	,	十月	-	到	十一月	-	.

10 月 26 日至 11 月 26 日，指挥佐治亚州阿梅里克斯的工程队。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɑːfɪsər] , [dɪ'sembər] [fɔːr] .

Regimental	pioneer	officer	,	December	4	.
团级	先锋	官	,	十二月	4	.

团级工兵军官，12月4日。

[dɪ'saʊsə, dɪ'suːsə] , [frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] . , ['bevərli] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd]

DeSousa	,	Francisco	A	.	,	Beverly	,	Second	Lieutenant	,	April	28	,	1898	;	discharged
德苏萨	,	弗朗西斯科	一个	.	,	贝弗利	,	第二	中尉	,	四月	-	,	-	;	出院

[fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - , - .

for	promotion	,	December	16	,	1898	.
为了	晋升	,	十二月	-	,	-	.

德索萨，弗朗西斯科·A.，贝弗利，少尉，1898 年 4 月 28 日；因晋升而退役，1898 年 12 月 16 日。

([siː] ['kʌmpəni] [aɪ] .)

(	See	Company	I	.	)
(	看	公司	我	.	)

（参见公司 I。）

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] [loʊ'keɪtɪŋ] ['raɪf(ə)l]['reɪndʒɪz][ænd; ənd][kæmps] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr]

In	command	of	reconnoitering	party	locating	rifle	ranges	and	camps	,	October	4
在	命令	的	侦察	派对	定位	步枪	范围	和	营地	,	十月	4

[tuː; tə] - .

to	14	.
到	-	.

10月4日至14日，指挥侦察队寻找步枪靶场和营地。

['hɑːrvi] , ['lɔːˌræn; 'lɑːræn][dʒeɪ] . , [lɪn] , ['sekənd] [luː'tenənt] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]

Harvey	,	Loran	J	.	,	Lynn	,	Second	Lieutenant	,	December	16	,	1898	;	mustered	out
哈维	,	劳兰	J	.	,	林恩	,	第二	中尉	,	十二月	-	,	-	;	集结	出去

['eɪprəl] - , - .

April	28	,	1899	.
四月	-	,	-	.

哈维，洛兰·J.，林恩，少尉，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [aɪ] .)

(	See	Company	I	.	)
(	看	公司	我	.	)

（参见公司 I。）

['stændli] , ['edwərd] [ə; eɪ] . , ['bevərli] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ,

Standley	,	Edward	A	.	,	Beverly	,	Sergeant	,	enlisted	April	28	,	1898	;	First	Sergeant	,
斯坦利	,	爱德华	一个	.	,	贝弗利	,	军士	,	入伍	四月	-	,	-	;	第一的	军士	,

[ɑːk'toʊbər][wʌn] , - ;

October	1	,	1898	;
十月	1	,	-	;

斯坦利，爱德华·A.，贝弗利，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 1 日晋升为一级军士长；

['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899年4月28日退伍。

['koʊlsən] , ['wɪljəm] [el] . , ['bevərli] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt]
Colson , William L . , Beverly , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Quartermaster - Sergeant
科尔森 , 威廉 L . , 贝弗利 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军需 - 军士
, ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
, April 15 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [264]
, 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

科尔森，威廉·L.，贝弗利，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 15 日晋升为军需士官；1899 年 4 月 28 日退伍。[264]

['hæθəweɪ] , ['wɔːltər] [eɪtʃ] . , ['bevərli] , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Hathaway , Walter H . , Beverly , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
哈撒韦 , 沃尔特 H . , 贝弗利 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
[æz; əz] ['sɑːrdʒənt] ['eɪprəl] - , - .
as Sergeant April 28 , 1899 .
作为 军士 四月 - , - .

哈撒韦，沃尔特·H.，贝弗利，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以军士长军衔退伍。

['fɑːstər] , [ə'lɑːnzoʊ] [dʒiː] . , ['bevərli] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Foster , Alonzo G . , Beverly , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
促进 , 阿隆佐 G . , 贝弗利 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

福斯特，阿隆佐·G.，贝弗利，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['freɪzər] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , ['bevərli] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Fraser , Thomas J . , Beverly , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
弗雷泽 , 托马斯 J . , 贝弗利 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

弗雷泽，托马斯·J.，贝弗利，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['stændli] , ['ɑːrθər] [el] . , ['bevərli] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Standley , Arthur L . , Beverly , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ;
斯坦利 , 亚瑟 L . , 贝弗利 , 下士 , 入伍 四月 - , - ;

斯坦利，亚瑟·L.，贝弗利，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；

['sɑːrdʒənt] , ['dʒænjueri] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Sergeant , January 1 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
军士 , 一月 1 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年 1 月 1 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ʃeɪd] , ['hæri] [diː] . , ['bevərli] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz]
Schade , Harry D . , Beverly , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
耻辱 , 哈里 D . , 贝弗利 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['kɔːrpərəl] , ['eɪprəl] - , - .
Corporal , April 28 , 1899 .
下士 , 四月 - , - .

Schade, Harry D.，贝弗利，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以下士军衔退伍。

[ˈrɔbətsn] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , [ˈbevərli] , [ˈkɔːrpərəl] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl]
Robertson , Charles H . , Beverly , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
罗伯逊 , 查尔斯 H . , 贝弗利 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

Robertson, Charles H., Beverly, 下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[stoʊn] , [ˈwɔrən] [iː] . , [ˈmɑːblhed] , [ˈkɔːrpərəl] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] -
Stone , Warren E . , Marblehead , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
石头 , 沃伦 E . , 马布尔黑德 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

沃伦·E·斯通，马布尔黑德，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[klaːk] , [fræŋk] [biː] . , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [ˈɔːgəst] [wʌn] , - ;
Clark , Frank B . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
克拉克 , 坦率 B . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

克拉克，弗兰克·B.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , [ˈrəʊlənd] [keɪ] . , [ˈhæmɪltən] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [ˈɔːgəst] [wʌn] , - ;
Smith , Roland K . , Hamilton , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
史密斯 , 罗兰 K . , 汉密尔顿 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

史密斯，罗兰·K.，汉密尔顿，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈwɪljəmz] , [dʒɔːrdʒ] [es] . , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [ˈɔːgəst] - , - ;
Williams , George S . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 20 , 1898 ;
威廉姆斯 , 乔治 S . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 - , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [265]
集结 出去 四月 - , - . [-]

乔治·S·威廉姆斯，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 20 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。[265]

[waɪt] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] ([kʊk]) , [dɪˈsembər] [sɪks] , -
White , Frank H . , Lynn , enlisted June 23 , 1898 ; Corporal (cook) , December 6 , 1898
白色的 , 坦率 H . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 (厨师) , 十二月 6 , -
; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
; mustered out April 28 , 1899 .
; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·H·怀特，林恩，1898 年 6 月 23 日入伍；1898 年 12 月 6 日晋升为下士（厨师）；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈkreɪ] , [ˈhæri] , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [ˈdʒænjueri] [wʌn] , - ; [ˈmʌstəd]
McRae , Harry , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , January 1 , 1899 ; mustered
麦克雷 , 哈里 , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 一月 1 , - ; 集结
[aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

麦克雷，哈里，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[raɪs] , ['henri] [eɪtʃ] . , ['pitsfi:ld] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['dʒænjueri][wʌn] , - ;
Rice , Henry H . , Pittsfield , enlisted May 10 , 1898 ; Corporal , January 1 , 1899 ;
米 , 亨利 H . , 皮茨菲尔德 , 入伍 可能 - , - ; 下士 , 一月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

赖斯，亨利·H.，皮茨菲尔德，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 1 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mæ^nə] , [dʒeɪmz][em] . , ['bevərli] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Magner , James M . , Beverly , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
马格纳 , 詹姆斯 M . , 贝弗利 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

詹姆斯·M·马格纳，贝弗利，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['læŋktɔt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['eɪprəl] - , - ;
Lanctot , Joseph A . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , April 15 , 1899 ;
兰克托 , 约瑟夫 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 四月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

兰克托特，约瑟夫·A.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 15 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , ['rʌsl] [keɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['eɪprəl] - , - ;
Smith , Russell K . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , April 15 , 1899 ;
史密斯 , 罗素 K . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 四月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

史密斯，罗素·K.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 15 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[rəu] , ['ɑ:skər]['dʌblju:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] -
Rowe , Oscar W . , Haverhill , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
罗威 , 奥斯卡 W . , 哈弗希尔 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

罗威，奥斯卡·W.，哈弗希尔，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['swi:tmən] , ['wɪljəm] [di:] . , ['bevərli] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Sweetman , William D . , Beverly , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
斯威特曼 , 威廉 D . , 贝弗利 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

Sweetman, William D.，贝弗利人，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɑ:ʃər] , ['kɑ:lɔs][dʒeɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Washer , Carlos J . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ;
垫圈 , 卡洛斯 J . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ;

卡洛斯·J·沃舍，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；

[ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [ɑ:k'toʊbər][wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Artificer , October 1 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
工匠 , 十月 1 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

技工，1898 年 10 月 1 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[klaːk] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['wægənər] , [dʒuːn][wʌn] , - ;
Clark , Charles A . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; Wagoner , June 1 , 1898 ;
克拉克 , 查尔斯 一个 . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 瓦格纳 , 六月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [266]
集结 出去 四月 - , - . [-]

克拉克，查尔斯·A.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；瓦格纳，1898 年 6 月 1 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[266]

['ændərsn] , ['ælbərt][ə; eɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Anderson , Albert A . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
安德森 , 阿尔伯特 一个 . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

安德森，阿尔伯特·A.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ændruːz] , ['wɔlis] [ə; eɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Andrews , Wallace A . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
安德鲁斯 , 华莱士 一个 . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

安德鲁斯，华莱士·A.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɑːrnɑːrd] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Barnard , George E . , Salem , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
巴纳德 , 乔治 E . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·E·巴纳德，塞勒姆人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bæri] , ['tɔməs] [ef] . , ['piːˌbɑːdi] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Barry , Thomas F . , Peabody , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
巴里 , 托马斯 F . , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

托马斯·F·巴里，皮博迪人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bæˌtʃɛldɚ] , [dʒɔːrdʒ] [diː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Batchelder , George D . , Beverly , enlisted June 14 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
巴切尔德 , 乔治 D . , 贝弗利 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·D·巴切尔德，贝弗利人，1898 年 6 月 14 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['biːmən] , ['aɪvɚ][siː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] , ['februeri] - ,
Beeman , Iver C . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , February 17 ,
比曼 , 艾弗 C . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 二月 - ,
- .
1899 .
- .

比曼，艾弗·C.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 17 日奉命退伍。

['bɛkfɔrd] , [fred] [eɪtʃ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Beckford , Fred H . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
贝克福德 , 弗雷德 H . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

贝克福德，弗雷德·H.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɜːrmɪŋhæm] , ['wɔːltər] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Birmingham , Walter J . , Salem , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
伯明翰 , 沃尔特 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

伯明翰，沃尔特·J.，塞勒姆，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[breɪ] , ['fəːdəˌnænd]['dʌbljuː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Bray , Ferdinand W . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
嘶叫 , 费迪南德 W . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

费迪南德·W·布雷，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['brenən] , ['lezli] [ə; eɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Brennan , Leslie A . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布伦南 , 莱斯利 一个 . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布伦南，莱斯利·A.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[brɑːk] , ['ɑːrθər] [es] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Brock , Arthur S . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布洛克 , 亚瑟 S . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布罗克，亚瑟·S.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bɜːrk] , ['luːɪs] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [træns'fɜːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː] . [es] .
Burke , Louis , Salem , enlisted June 23 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U . S .
伯克 , 路易斯 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U . S .
[ə; eɪ] . , [ɑːk'toʊbər] - ,
A . , October 22 ,
一个 . , 十月 - ,

伯克，路易斯，塞勒姆，1898年6月23日入伍；10月22日调入美国陆军医院队。

- ; [dɪs'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] - , - . [-]
1898 ; discharged April 30 , 1899 . [267]
- ; 出院 四月 - , - . [-]

1898 年；1899 年 4 月 30 日退伍。[267]

['bʌtmən] , ['klærəns] [piː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Butman , Clarence P . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布曼 , 克拉伦斯 P . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

巴特曼，克拉伦斯·P.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bʌtmən] , ['wɪljəm] [iː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Butman , William E . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布曼 , 威廉 E . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Butman, William E.，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kæmbl] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Campbell , John A . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
坎贝尔 , 约翰 一个 . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·A·坎贝尔，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːrltən] , ['hæri] [ɑːr] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fɜːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,
Carlton , Harry R . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps ,
卡尔顿 , 哈里 拉 . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . ,
U . S . 一个 . ,

卡尔顿，哈里·R.，贝弗利，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] ['februeri] - , - .
July 1 , 1898 ; discharged February 13 , 1899 .
七月 1 , - ; 出院 二月 - , - .

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 2 月 13 日退伍。

['tʃæpmən] , [dʒɑːn][siː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Chapman , John C . , Beverly , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
查普曼 , 约翰 C . , 贝弗利 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·C·查普曼，贝弗利人，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[tʃɜːrtʃ] , [dʒɑːn][piː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fɜːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː]
Church , John P . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U
. [es] . [ə; eɪ] . ,
. S . A . ,
. S . 一个 . ,

Church, John P.，贝弗利人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院队，

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] ['eɪprəl][θriː] , - .
July 1 , 1898 ; discharged April 3 , 1899 .
七月 1 , - ; 出院 四月 3 , - .

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 4 月 3 日退伍。

[ˈkɔlinz] , [ˈrɑːskoʊ][dʒeɪ] . , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .

Collins , Roscoe J . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

柯林斯 , 罗斯科 J . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

柯林斯，罗斯科·J.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈkɔnrɔi] , [ˈdænjəl][ə; eɪ] . , [ˈpiːˌbɑːdi] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .

Conroy , Daniel A . , Peabody , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

康罗伊 , 丹尼尔 一个 . , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

丹尼尔·A·康罗伊，皮博迪人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈkɔglɪn] , [ˈedwərd][em] . , [ˈwebstər] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .

Coughlin , Edward M . , Webster , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

考夫林 , 爱德华 M . , 韦伯斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

爱德华·M·考夫林，韦伯斯特，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈkriːmər] , [ˈbendʒəmɪn][ef] . , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .

Creamer , Benjamin F . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

奶精 , 本杰明 F . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

克里默，本杰明·F.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [dɪsˈɔnərəbli] [dɪsˈtʃaːdʒd] , [mɑːrtʃ]

Cresoe , George H . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; dishonorably discharged , March

- , 乔治 H . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 不光彩地 出院 , 行进

[ˌtuːˈtuː] , - . [-]

2 , 1899 . [268]

2 , - . [-]

乔治·H·克雷索，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 2 日被开除军籍。[268]

[ˈkraunin] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .

Cronin , John A . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

克罗宁 , 约翰 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·A·克罗宁，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈdeɪli] , [ˈhæri] [ef] . , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .

Dailey , Harry F . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

戴利 , 哈里 F . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

戴利，哈里·F.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈdɪlən] , [dʒeɪmz][ef] . , [ˈpiːˌbɑːdi] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .

Dillon , James F . , Peabody , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

狄龙 , 詹姆斯 F . , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

迪伦，詹姆斯·F.，皮博迪人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈdʒuːlən] , [ˈdænjəl][dʒeɪ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .

Doolen , Daniel J . , Salem , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

杜伦 , 丹尼尔 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

丹尼尔·J·杜伦，塞勒姆人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[daʊ] , [ˈtɔməs] [ˈdʌbljuː] . , [ˈmæntʃestər] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , -

Dow , Thomas W . , Manchester , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899

道琼斯 , 托马斯 W . , 曼彻斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -

.

:

.

托马斯·W·道，曼彻斯特人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈduːtrə] , [frænk][tiː] . , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .

Dutra , Frank T . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

杜特拉 , 坦率 T . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

杜特拉，弗兰克·T.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['i:gən] , ['wɪljəm] [ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Egan	,	William	F	.	,	Salem	,	enlisted	June	20	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
伊根	,	威廉	F	.	,	塞勒姆	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

威廉·F·伊根，塞勒姆人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['færəl] , ['deɪvɪd][i:] . , ['mɑ:blhed] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Farrell	,	David	E	.	,	Marblehead	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
法雷尔	,	大卫	E	.	,	马布尔黑德	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

法雷尔，大卫·E.，马布尔黑德人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɪsk] , ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]

Fiske	,	Lewis	W	.	,	Providence	,	R	.	I	.	,	enlisted	June	14	,	1898	;	transferred	to
菲斯克	,	刘易斯	W	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,	入伍	六月	-	,	-	;	转移	到

['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Hospital	Corps	,	U	.	S	.	A	.	,
医院	兵团	,	U	.	S	.	一个	.	,

菲斯克，刘易斯·W.，罗德岛州普罗维登斯，1898年6月14日入伍；调入美国陆军医院队。

['februeri] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

February	19	,	1899	;	discharged	July	5	,	1899	.
二月	-	,	-	;	出院	七月	5	,	-	.

1899 年 2 月 19 日；1899 年 7 月 5 日退伍。

[fɪts'dʒerəld] , ['tɔməs] [i:] . , ['mɑ:rlbɔ-oʊ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Fitzgerald	,	Thomas	E	.	,	Marlboro	,	enlisted	June	23	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
菲茨杰拉德	,	托马斯	E	.	,	万宝路	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

菲茨杰拉德，托马斯·E.，马尔伯勒，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fli:t] , ['rəulənd][eɪtʃ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:]

Fleet	,	Roland	H	.	,	Beverly	,	enlisted	April	28	,	1898	;	transferred	to	Hospital	Corps	,	U
舰队	,	罗兰	H	.	,	贝弗利	,	入伍	四月	-	,	-	;	转移	到	医院	兵团	,	U

. [es] . [ə; eɪ] . ,

.	S	.	A	.	,
.	S	.	一个	.	,

弗利特，罗兰·H.，贝弗利，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院队，

[noʊ'vembər] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] ['eɪprəl][naɪn] , - . [-]

November	15	,	1898	;	discharged	April	9	,	1899	.	[	269	]
十一月	-	,	-	;	出院	四月	9	,	-	.	[	-	]

1898 年 11 月 15 日；1899 年 4 月 9 日退伍。[269]

[flɪnt] , ['ɑ:rθər] [el] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Flint	,	Arthur	L	.	,	Beverly	,	enlisted	June	23	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
燧石	,	亚瑟	L	.	,	贝弗利	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

弗林特，亚瑟·L.，贝弗利，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hænsən] , [pɔ:l] [pi:] . , ['esɪks] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Hanson	,	Paul	P	.	,	Essex	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
汉森	,	保罗	P	.	,	埃塞克斯	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

汉森，保罗·P.，埃塞克斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hæskəl] , ['wɪljəm] [ɑ:r] . , ['ipswitʃ] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Haskell	,	William	R	.	,	Ipswich	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
哈斯克尔	,	威廉	拉	.	,	伊普斯维奇	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

哈斯克尔，威廉·R.，伊普斯维奇，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hæzlɪt] , ['wɔ:ltər][eɪtʃ] . , ['hæmɪltən] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Hazlett	,	Walter	H	.	,	Hamilton	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
哈兹利特	,	沃尔特	H	.	,	汉密尔顿	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

沃尔特·H·哈兹利特，汉密尔顿，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hiːθ] , ['melvɪn] [ə; eɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Heath , Melvin A . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
希思 , 梅尔文 一个 . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Heath, Melvin A.，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['herɪk] , ['evərit] [ə; eɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Herrick , Everett A . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
赫里克 , 埃弗雷特 一个 . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

埃弗雷特·A·赫里克，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Hoogerzeil , William H . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 威廉 H . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·H·胡格泽尔，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʒɛlɪsən] , [fræŋk] [el] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ['dʒænjueri]
Jellison , Frank L . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability January
杰利森 , 坦率 L . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 一月
[sɪks] , - .
6 , 1899 .
6 , - .

杰利森，弗兰克·L.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 6 日因伤残退伍。

['dʒɑːnsən] , ['ædnə] [biː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː]
Johnson , Adna B . , Salem , enlisted June 23 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U
. [es] . [ə; eɪ] . ,
. S . A . ,
. S . 一个 . ,

约翰逊，阿德娜·B.，塞勒姆，1898年6月23日入伍；调往美国陆军医院兵团，

['ɔːgəst] [naɪn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['dʒænjueri] - , - .
August 9 , 1898 ; discharged January 13 , 1899 .
八月 9 , - ; 出院 一月 - , - .

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 1 月 13 日退伍。

[dʒəʊnz] , ['wɔrən] [ef] . , ['wenəm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Jones , Warren F . , Wenham , enlisted June 14 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
琼斯 , 沃伦 F . , 温汉姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

琼斯，沃伦·F.，温纳姆，1898 年 6 月 14 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kiːnən] , [hjuː] [dʒeɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Keenan , Hugh J . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
基南 , 休 J . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

休·J·基南，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [dʒeɪmz] [ef] . , ['piːˌbɑːdi] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti]
Kenaley , James F . , Peabody , enlisted June 23 , 1898 ; discharged for disability
- , 詹姆斯 F . , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾
['februeri] [naɪn] , - . [-]
February 9 , 1899 . [270]
二月 9 , - . [-]

詹姆斯·F·肯纳利，皮博迪人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 2 月 9 日因伤残退伍。[270]

['kɪmbəl] , ['kenɪθ] [iː] . , ['ipswɪtʃ] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Kimball , Kenneth E . , Ipswich , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
金博尔 , 肯尼斯 E . , 伊普斯维奇 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

金博尔，肯尼斯·E.，伊普斯维奇，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɪŋzli] , ['fredrɪk] [es] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Kingsley , Frederick S . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
金斯利 , 弗雷德里克 S . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

金斯利，弗雷德里克·S.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[leɪn] , [ˈtɔməs] [piː] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Lane , Thomas P . , Lynn , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
车道 , 托马斯 P . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Lane, Thomas P.，林恩，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈlærəˌweɪ] , [ˈɜːrnɪst] [ˈdʌbljuː] . , [ˈheɪvərˌhɪl] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Laraway , Ernest W . , Haverhill , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
拉拉威 , 欧内斯特 W . , 哈弗希尔 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

拉拉韦，欧内斯特·W.，哈弗希尔，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ləˈdʌk] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . , [ˈstəunhæm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] , [sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [meɪ]
LeDuc , William H . , Stoneham , enlisted Company H , Sixth Massachusetts Infantry , May
勒杜克 , 威廉 H . , 斯通汉姆 , 入伍 公司 H , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [iː] ,
6 , 1898 ; transferred to Company E ,
6 , - ; 转移 到 公司 E ,

威廉·H·勒杜克，斯通汉姆人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团H连；后调至E连。

[eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [dɪˈsembər] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 22 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[liː] , [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Lee , Henry W . , Beverly , enlisted June 14 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
李 , 亨利 W . , 贝弗利 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

李，亨利·W.，贝弗利，1898 年 6 月 14 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈlɪli] , [ˈwɔːltər] [ə; eɪ] . , [ˈbevərli] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Lilly , Walter A . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莉莉 , 沃尔特 一个 . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

莉莉，沃尔特·A.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈlɪt(ə)l] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Little , William H . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
小的 , 威廉 H . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·H·利特尔，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈklaʊd] , [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] , [sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] ,
MacLeod , George I . , Boston , enlisted Company H , Sixth Massachusetts Infantry ,
麦克劳德 , 乔治 我 . , 波士顿 , 入伍 公司 H , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [iː] ,
June 15 , 1898 ; transferred to Company E ,
六月 - , - ; 转移 到 公司 E ,

乔治·I·麦克劳德，波士顿人，1898年6月15日加入马萨诸塞州第六步兵团H连；后调至E连。

[eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [dɪˈsembər] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 22 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈglɑːklən] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - . [
McLaughlin , John J . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
麦克劳克林 , 约翰 J . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
271]
-]

约翰·J·麦克劳克林，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[271]

[mæk] , ['ælbərt][ef] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] .
Mack , Albert F . , Beverly , enlisted May 10 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U .
麦克 , 阿尔伯特 F . , 贝弗利 , 入伍 可能 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U .
[es] . [ə; eɪ] . ,
S . A . ,
S . 一个 . ,

马克，阿尔伯特·F.，贝弗利，1898年5月10日入伍；调往美国陆军医院兵团，

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October 22 , 1898 .
十月 - , - .

1898年10月22日。

['mæ^nə] , ['deɪvɪd][ef] . , ['bevərli] , ['kwɔ:rtərmæstər] - ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Magner , David F . , Beverly , Quartermaster - Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ;
马格纳 , 大卫 F . , 贝弗利 , 军需 - 军士 , 入伍 四月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvət] ['eɪprəl] - , - .
mustered out as private April 28 , 1899 .
集结 出去 作为 私人的 四月 - , - .

马格纳，大卫·F.，贝弗利，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

- , ['wilfrid] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Maurais , Wilfred A . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 威尔弗雷德 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威尔弗雷德·A·莫雷斯，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɑ:r] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . , ['webstər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Meagher , James J . , Webster , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
米格尔 , 詹姆斯 J . , 韦伯斯特 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·J·米格尔，韦伯斯特，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɜ:rfi] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Murphy , Michael J . , Salem , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1898 .
墨菲 , 迈克尔 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

墨菲，迈克尔·J.，塞勒姆，1898 年 6 月 20 日入伍；1898 年 4 月 28 日退伍。

['noʊb(ə)l] , ['ʃɜ:rli] [si:] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Noble , Shirley C . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
高贵 , 雪莉 C . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

诺布尔，雪莉·C.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['nɔ:tən] , [tʃɑ:rlz] [i:] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Norton , Charles E . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
诺顿 , 查尔斯 E . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

诺顿，查尔斯·E.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'kɑ:nəl] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
O'Connell , John J . , Lynn , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奥康奈尔 , 约翰 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·奥康奈尔，林恩人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'lɪri] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
O'Leary , James A . , Salem , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奥利里 , 詹姆斯 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

奥利里，詹姆斯·A.，塞勒姆，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [fɪ'li:p] , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Palky , Phillipe , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 菲利普 , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

帕尔基、菲利普、贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[pɔːl] , ['hɜːrbərt] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
Paul , Herbert A . , Lynn , enlisted June 14 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [272]
保罗 , 赫伯特 一个 . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

保罗，赫伯特·A.，林恩，1898 年 6 月 14 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[272]

[pɪrs] , [fred] [iː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Pierce , Fred E . , Beverly , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
刺穿 , 弗雷德 E . , 贝弗利 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

皮尔斯，弗雷德·E.，贝弗利，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['prɛntɪs] , ['hærɪs] [biː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Prentiss , Harris B . , Beverly , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
普伦蒂斯 , 哈里斯 B . , 贝弗利 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

哈里斯·B·普伦蒂斯，贝弗利人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pəːsl] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Purcell , William J . , Somerville , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
珀塞尔 , 威廉 J . , 萨默维尔 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

珀塞尔，威廉·J.，萨默维尔，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[rælf; reɪf] , [tʃɑːrlz] , ['ipswitʃ] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ralph , Charles , Ipswich , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
拉尔夫 , 查尔斯 , 伊普斯维奇 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

拉尔夫，查尔斯，伊普斯维奇，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[riːd] , [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Reed , John W . , Beverly , enlisted June 15 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
芦苇 , 约翰 W . , 贝弗利 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·W·里德，贝弗利人，1898 年 6 月 15 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɑːbərts] , [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Roberts , James H . , Salem , enlisted June 15 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
罗伯茨 , 詹姆斯 H . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

罗伯茨，詹姆斯·H.，塞勒姆，1898 年 6 月 15 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɔbətsn] , [ˌælɪg'zændər] , ['bevərli] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] , [noʊ'vembər]
Robertson , Alexander , Beverly , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , November
罗伯逊 , 亚历山大 , 贝弗利 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 十一月
- , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
25 , 1898 ; discharged for promotion ,
- , - ; 出院 为了 晋升 ,

罗伯逊，亚历山大，贝弗利，下士，1898年4月28日入伍；1898年11月25日晋升为中士；因晋升而退伍。

[dɪ'sembər] - , - .
December 16 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月16日。

([siː] ['kʌmpəni] [ef] .)
(See Company F .)
(看 公司 F .)

（参见公司 F。）

['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [dʒɑːn] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Roche , John H . , Salem , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
罗氏 , 约翰 H . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·H·罗奇，塞勒姆人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rʌsl] , ['nɔːrmən] [ef] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,
Russell , Norman F . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps ,
罗素 , 诺曼 F . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . ,
U . S . 一个 . ,

Russell, Norman F.，贝弗利人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

['ɔːgəst] [naɪn] , - ; [træns'fəːd] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,
August 9 , 1898 ; transferred back to Company E , Eighth Massachusetts Infantry ,
八月 9 , - ; 转移 后退 到 公司 E , 第八 马萨诸塞州 步兵 ,
[noʊ'vembər] ['sɛvən] , - ;
November 7 , 1898 ;
十一月 7 , - ;

1898 年 8 月 9 日；1898 年 11 月 7 日调回马萨诸塞州第八步兵团 E 连；

['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899年4月28日退伍。

['raɪən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['piːˌbɑːdi] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Ryan , Joseph , Peabody , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
瑞安 , 约瑟夫 , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
273]
-]

Ryan, Joseph, Peabody，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[273]

['simpsn] , [dʒɑːn][dʒiː] . , ['bevərli] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz]
Simpson , John G . , Beverly , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
辛普森 , 约翰 G . , 贝弗利 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - .
private , April 28 , 1899 .
私人的 , 四月 - , - .

辛普森，约翰·G.，贝弗利，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

[skɑːn] , ['ritʃəd] [ə; eɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,
Skane , Richard A . , Beverly , enlisted May 10 , 1898 ; transferred to Hospital Corps ,
斯堪尼亚 , 理查德 一个 . , 贝弗利 , 入伍 可能 - , - ; 转移 到 医院 兵团 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . ,
U . S . 一个 . ,

理查德·A·斯卡恩，贝弗利人，1898年5月10日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['februeri] - , - .
July 1 , 1898 ; discharged February 10 , 1899 .
七月 1 , - ; 出院 二月 - , - .

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 2 月 10 日退伍。

['stænli] , ['ɑːrθər] , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] , [mɑːrtʃ] - , - .
Stanley , Arthur , Beverly , enlisted June 16 , 1898 ; discharged by order , March 21 , 1899 .
斯坦利 , 亚瑟 , 贝弗利 , 入伍 六月 - , - ; 出院 经过 命令 , 行进 - , - .

斯坦利、亚瑟、贝弗利，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 3 月 21 日奉命退伍。

['spɔldɪŋ] , [fræŋk] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Spaulding , Frank A . , Lynn , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯伯丁 , 坦率 一个 . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯波尔丁，弗兰克·A.，林恩，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['swiːtsɚ] , ['fredrɪk] [dʒeɪ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][bænd] , [mɑːrtʃ]
Sweetser , Frederic J . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to band , March
甜心 , 弗雷德里克 J . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 乐队 , 行进
- , - .
20 , 1899 .
- , - .

Sweetser, Frederic J.，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

[tʌfts] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Tufts , George B . , Lynn , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
塔夫茨 , 乔治 B . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·B·塔夫茨，林恩，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wægət] , ['wɪljəm] [oʊ] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Waggott , William O . , Beverly , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
瓦戈特 , 威廉 哦 . , 贝弗利 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·O·瓦戈特，贝弗利人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hwilər] , [fræŋk] [biː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Wheeler , Frank B . , Beverly , enlisted June 14 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
惠勒 , 坦率 B . , 贝弗利 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·B·惠勒，贝弗利人，1898 年 6 月 14 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[waɪt] , ['edwərd] [ə; eɪ] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
White , Edward A . , Cambridge , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
白色的 , 爱德华 一个 . , 剑桥 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

爱德华·A·怀特，剑桥人，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪljəmz] , ['ezrə]['dʌbljuː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Williams , Ezra W . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
威廉姆斯 , 以斯拉 W . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

埃兹拉·W·威廉姆斯，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wʊdˌbɛri] , [fræŋk] [el] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Woodberry , Frank L . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
伍德伯里 , 坦率 L . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

伍德伯里，弗兰克·L.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wʊdˌbɛri] , ['rəulənd][es] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Woodbury , Roland S . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
伍德伯里 , 罗兰 S . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-] [-]
274] [275]
-] [-]

伍德伯里，罗兰·S.，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[274][275]

['kʌmpəni] [ef] , ['heɪvərˌhɪl] [-] [-]
Company F , Haverhill [276] [277]
公司 F , 哈弗希尔 [-] [-]

F公司，哈弗希尔[276][277]

[daʊ] , ['wɪljəm] [siː] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dow , William C . , Haverhill , Captain , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
道琼斯 , 威廉 C . , 哈弗希尔 , 队长 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

道，威廉·C.，哈弗希尔，上尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [bə'tæliən] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] , [ɑːk'toʊbər][eɪt][tuː; tə] - [ænd; ənd]
Commanding the Third Battalion , by reason of seniority , October 8 to 29 and
指挥 这 第三 营 , 经过 原因 的 资历 , 十月 8 到 - 和
[dɪ'sembər] - ,
December 23 ,
十二月 - ,

因资历原因，于10月8日至29日和12月23日指挥第三营。

- [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - , - .
1898 to March 23 , 1899 .
- 到 行进 - , - .

1898 年至 1899 年 3 月 23 日。

['svɑːnˌbɜːrg] , [pər] ['juːstɪs] ['dʌbljuː] . , ['eɪmzˌbɛri] , [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Svanberg , Per Justis W . , Amesbury , First Lieutenant , April 28 , 1898 ; mustered out
斯万伯格 , 每 贾斯蒂斯 W . , 埃姆斯伯里 , 第一的 中尉 , 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

Svanberg，Per Justis W.，埃姆斯伯里，中尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] , [ɑːk'toʊbər] [eɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
Commanding the company by reason of seniority , October 8 to 29 and
指挥 这 公司 经过 原因 的 资历 , 十月 8 到 - 和
[dɪ'sembər] - ,
December 27 ,
十二月 - ,

因资历而担任公司指挥官，10月8日至29日以及12月27日，

- [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - , - .
1898 to March 25 , 1899 .
- 到 行进 - , - .

1898 年至 1899 年 3 月 25 日。

['dʒuːɪl] , ['deɪvɪd] [iː] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
Jewell , David E . , Haverhill , Second Lieutenant , April 28 , 1898 ; discharged for
朱厄尔 , 大卫 E . , 哈弗希尔 , 第二 中尉 , 四月 - , - ; 出院 为了
[prə'moʊʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - , - .
promotion , December 16 , 1898 .
晋升 , 十二月 - , - .

大卫·E·朱厄尔，哈弗希尔，少尉，1898 年 4 月 28 日；因晋升而退役，1898 年 12 月 16 日。

([siː] ['kʌmpəni] [keɪ] .)
(See Company K .)
(看 公司 K .)

（参见K公司。）

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] , [sep'tembər] - [tuː; tə] [ɑːk'toʊbər] [ˌtuː'tuː] .
Battalion Adjutant , September 19 to October 2 .
营 副官 , 九月 - 到 十月 2 .

营副官，9月19日至10月2日。

['rɔbətsn] , [ˌælɪg'zændər] , ['bevərli] , ['sekənd] [luː'tenənt] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Robertson , Alexander , Beverly , Second Lieutenant , December 16 , 1898 ; mustered out
罗伯逊 , 亚历山大 , 贝弗利 , 第二 中尉 , 十二月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

罗伯逊，亚历山大，贝弗利，少尉，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [iː] .)
(See Company E .)
(看 公司 E .)

（参见公司 E。）

[priːst] , ['wɪljəm] [oʊ] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ,
Priest , William O . , Haverhill , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; First Sergeant ,
牧师 , 威廉 哦 . , 哈弗希尔 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 第一的 军士 ,
[sep'tembər] [eɪt] , - ;
September 8 , 1898 ;
九月 8 , - ;

普里斯特，威廉·O.，哈弗希尔，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 8 日晋升为一级军士长；

['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899年4月28日退伍。

['sliːpər] , ['hæri] [iː] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kwɔːrtərmæstər] -
Sleeper , Harry E . , Haverhill , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; Quartermaster -
轨枕 , 哈里 E . , 哈弗希尔 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 军需 -
['sɑːrdʒənt] , [sep'tembər] [eɪt] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Sergeant , September 8 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
军士 , 九月 8 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯利珀，哈里·E.，哈弗希尔，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 8 日晋升为军需中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hædli] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Hadley , George E . , Haverhill , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
哈德利 , 乔治 E . , 哈弗希尔 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [278]
- . [-]

哈德利，乔治·E.，哈弗希尔，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[278]

[wʊdz] , [fred] [siː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Woods , Fred C . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
伍兹 , 弗雷德 C . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['sɑːrdʒənt] , [sep'tembər] - ,
Sergeant , September 22 ,
军士 , 九月 - ,

伍兹，弗雷德·C.，哈弗希尔，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；9月22日晋升为中士。

[west] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] , ['februeri] [wʌn] , - ;
West , William J . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , February 1 , 1899 ;
西方 , 威廉 J . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 二月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

威廉·J·韦斯特，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lezli] , [pɜːrl] [ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] , ['februeri] - ,
Leslie , Pearl A . , Haverhill , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , February 11 ,
莱斯利 , 珍珠 一个 . , 哈弗希尔 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 二月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

莱斯利，珀尔·A.，哈弗希尔，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 11 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɔːrɪsən] , ['ælən] [siː] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Morrison , Allen C . , Haverhill , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
莫里森 , 艾伦 C . , 哈弗希尔 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

Morrison，Allen C.，哈弗希尔，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['næsən] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Nason , George H . , Haverhill , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
纳森 , 乔治 H . , 哈弗希尔 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

乔治·H·纳森，哈弗希尔，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[deɪ] , [rɔi] [em] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Day , Roy M . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
天 , 罗伊 M . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

戴伊，罗伊·M.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['deimən] , ['mɪltən] [ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Damon , Milton A . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
达蒙 , 米尔顿 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

达蒙，米尔顿·A.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['daɪər] , [b\\:t] [em] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Dyer , Bert M . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
戴尔 , 伯特 M . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

伯特·M·戴尔，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lʌvˌdʒɔɪ] , [fred] [es] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Lovejoy , Fred S . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
洛夫乔伊 , 弗雷德 S . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

弗雷德·S·洛夫乔伊，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ʃɔ:rt] , ['hæri] [eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Short , Harry H . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
短的 , 哈里 H . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [279]
集结 出去 四月 - , - . [-]

Short, Harry H.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。[279]

[dʒəʊnz] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Jones , Frederick H . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
琼斯 , 弗雷德里克 H . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

弗雷德里克·H·琼斯，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['glʌvər] , [tʃɑ:rlz] [ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [sep'tembər] - , - ;
Glover , Charles F . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , September 22 , 1898 ;
格洛弗 , 查尔斯 F . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 九月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·F·格洛弗，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 22 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɔ:stən] , [tʃɑ:rlz] [ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['februeri] [wʌn] , - ;
Austin , Charles F . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 1 , 1899 ;
奥斯汀 , 查尔斯 F . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·F·奥斯汀，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['læmbərt] , ['sɪmiən] [dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['februeri] [eɪt] , - ;
Lambert , Simeon J . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 8 , 1899 ;
兰伯特 , 西蒙 J . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 8 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

Lambert, Simeon J.，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 8 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[muə; mɔ:] , [fred] [es] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] ([kʊk]) , [noʊ'vembər] - ,
Moore , Fred S . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal (cook) , November 20 ,
摩尔 , 弗雷德 S . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 (厨师) , 十一月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

弗雷德·S·摩尔，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 20 日晋升为下士（厨师）；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɛn'twɝ:θ] , ['lezli] [si:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , ['februeri] [eɪt] ,
Wentworth , Leslie C . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Artificer , February 8 ,
温特沃斯 , 莱斯利 C . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 工匠 , 二月 8 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

温特沃斯，莱斯利·C.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 8 日成为技工；1899 年 4 月 28 日退伍。

[braʊn] , [ˌælɪg'zændər] [eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [ə'sɪstənt] , [dʒʊ'laɪ]
Brown , Alexander H . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Assistant Wagonmaster , July
棕色的 , 亚历山大 H . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 助手 马车队队长 , 七月
- , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
15 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布朗，亚历山大·H.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 7 月 15 日担任助理辎重队长；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɑ:rkər] , [tʃɑ:rlz] [oʊ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Barker , Charles O . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
巴克 , 查尔斯 哦 . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·O·巴克，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɑ:rtlət] , ['hɜ:rbərt] [i:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Bartlett , Herbert E . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
巴特利特 , 赫伯特 E . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
280]
-]

巴特利特，赫伯特·E.，哈弗希尔，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[280]

['bɑːrtlət] , [dʒɑːn][piː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Bartlett , John P . , Salem , enlisted July 7 , 1898 ; discharged for disability ,
巴特利特 , 约翰 P . , 塞勒姆 , 入伍 七月 7 , - ; 出院 为了 残疾 ,
['dʒænjueri] — , - .
January — , 1899 .
一月 — , - .

巴特利特，约翰·P.，塞勒姆，1898 年 7 月 7 日入伍；1899 年 1 月因伤残退伍。

[biːn] , ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Bean , Arthur W . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
豆 , 亚瑟 W . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

比恩，亚瑟·W.，哈弗希尔，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bɑːnd] , ['hɔːrəs] [ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt][æz; əz]
Bond , Horace A . , Haverhill , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
纽带 , 贺拉斯 一个 . , 哈弗希尔 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - .
private , April 28 , 1899 .
私人的 , 四月 - , - .

邦德，霍勒斯·A.，哈弗希尔，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

['bɪsbi] , [ɔːr'lændoʊ][ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Bisbee , Orlando A . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
比斯比 , 奥兰多 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Bisbee，Orlando A.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['brɪndli] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Brindley , Charles F . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布林德利 , 查尔斯 F . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布林德利，查尔斯·F.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['brɪndli] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Brindley , William H . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布林德利 , 威廉 H . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布林德利，威廉·H.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bræˌsɝː] , [dʒɔːrdʒ] [diː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bænd]
Brasseur , George D . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the band
布拉瑟 , 乔治 D . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这 乐队
[mɑːrtʃ] - , - .
March 20 , 1899 .
行进 - , - .

布拉瑟尔，乔治·D.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

['brɪgz] , ['ɑːrθər] [siː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Briggs , Arthur C . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布里格斯 , 亚瑟 C . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布里格斯，亚瑟·C.，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[buːˈliː] , ['edwərd] [ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Bouley , Edward F . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布雷 , 爱德华 F . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

爱德华·F·布雷，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɔːldwəl] , ['henri] ['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Caldwell , Henry W . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
卡德威尔 , 亨利 W . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
.
.

亨利·W·卡德威尔，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˊtʃænəl] , ['luːɪs] [en] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] "
Channell , Louis N . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; died on board Hospital Ship "
频道 , 路易斯 N . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 木板 医院 船 "
[mɪ'zʊri] , " [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
Missouri , " March 3 , 1899 .
密苏里州 , " 行进 3 , - .

路易斯·N·钱内尔，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 3 日在“密苏里”号医院船上去世。

['kuːpər] , [tʃɑːrlz] [en] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Cooper , Charles N . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
库珀 , 查尔斯 N . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
281]
-]

库珀，查尔斯·N.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[281]

['kəulbi] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [aɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Colby , George W . I . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
科尔比 , 乔治 W . 我 . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

科尔比，乔治·威斯康星州，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːtər] , ['mɔːrɪs] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Cotter , Maurice , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科特 , 莫里斯 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科特，莫里斯，哈弗希尔，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kʊk] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Cook , Charles H . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
厨师 , 查尔斯 H . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

库克，查尔斯·H.，哈弗希尔，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːnəli] , ['edwərd] [ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Connelly , Edward A . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
康奈利 , 爱德华 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

康纳利，爱德华·A.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kroʊəl] , ['ɑːrθər] [siː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,
Crowell , Arthur C . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps ,
克罗威尔 , 亚瑟 C . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . ,
U . S . 一个 . ,

克罗威尔，亚瑟·C.，哈弗希尔，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

[dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] [θriː] , - .
June 29 , 1898 ; discharged May 3 , 1899 .
六月 - , - ; 出院 可能 3 , - .

1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 5 月 3 日退伍。

[dɛlɔri] , [fræŋk] [iː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Delorie , Frank E . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
德洛丽 , 坦率 E . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·E·德洛里，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dezmənd] , [dʒɑːn] [ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Desmond , John A . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
德斯蒙德 , 约翰 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·A·德斯蒙德，哈弗希尔人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['ræmənd] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dufrense , Ramond , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 拉蒙德 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

杜弗伦斯，拉蒙德，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [dʒɑ:n][es] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dorherty , John S . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 约翰 S . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

多尔蒂，约翰·S.，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['hærəld][ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dunnells , Harold A . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 哈罗德 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

哈罗德·A·邓内尔斯，哈弗希尔人，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['kɑ:nkɔ:rd] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [aɪ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] ,
Dubrey , Joseph , Concord , enlisted Company I , Sixth Massachusetts Infantry ,
- , 约瑟夫 , 和睦 , 入伍 公司 我 , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [ef] ,
June 23 , 1898 ; transferred to Company F ,
六月 - , - ; 转移 到 公司 F ,

约瑟夫·杜布雷，康科德人，1898 年 6 月 23 日加入马萨诸塞州第六步兵团 I 连；后调至 F 连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
Eighth Massachusetts Infantry , December 31 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [282]
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 31 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[282]

[fɔ:rd] , [fred] [ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Ford , Fred A . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
福特 , 弗雷德 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗雷德·A·福特，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɔ:rən] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Foren , James H . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
门 , 詹姆斯 H . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·H·福伦，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fʊlər] , - [si:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Fuller , Erford C . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
富勒 , - C . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

富勒，埃尔福德·C.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɪnəgən] , ['pætrɪk] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Finnegan , Patrick , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
芬尼根 , 帕特里克 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

芬尼根，帕特里克，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɪlbərt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Gilbert , Joseph A . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 ,
吉尔伯特 , 约瑟夫 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

吉尔伯特，约瑟夫·A.，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['glʌvər] , ['klɪntən] [pi:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Glover , Clinton P . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
格洛弗 , 克林顿 P . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[sep'tembər] - , - .
September 10 , 1898 .
九月 - , - .

克林顿·P·格洛弗，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 10 日因伤残退伍。

['gʊdwɪn] , - ['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Goodwin , Leberton W . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
古德温 , - W . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

古德温，莱伯顿·W.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɑːdˌbaʊt] , ['liːɔn][dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Godbout , Leon J . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戈德布特 , 莱昂 J . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

戈德布特，莱昂·J.，哈弗希尔，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['goʊv] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][es] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Gove , Ira S . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戈夫 , 艾拉 S . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

戈夫，艾拉·S.，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[griːn] , ['ændruː] ['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Green , Andrew W . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
绿色的 , 安德鲁 W . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

安德鲁·W·格林，哈弗希尔人，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kɔːrpərəl] , ['eɪprəl] - , - ; [mju'zɪʃ(ə)n] ,
Greenlay , Joseph B . , Haverhill , enlisted Corporal , April 28 , 1898 ; Musician ,
- , 约瑟夫 B . , 哈弗希尔 , 入伍 下士 , 四月 - , - ; 音乐家 ,
[dʒʊ'laɪ] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] ,
July 15 , 1898 ; transferred to the band ,
七月 - , - ; 转移 到 这 乐队 ,

约瑟夫·B·格林利，哈弗希尔人，1898年4月28日入伍，军衔为下士；1898年7月15日成为乐手；后调入乐队。

[mɑːrtʃ] - , - . [-]
March 20 , 1899 . [283]
行进 - , - . [-]

1899 年 3 月 20 日。[283]

['hɪrɪn] , [fræŋk][el] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hearin , Frank L . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
听觉 , 坦率 L . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·L·赫林，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hɛŋklɚ] , ['ɑːtoʊ] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Henckler , Otto , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
亨克勒 , 奥托 , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亨克勒，奥托，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hendərsən] , [dʒɔːrdʒ] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Henderson , George , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
亨德森 , 乔治 , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·亨德森，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɪŋksən] , ['hæri] [ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hinkson , Harry F . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
欣克森 , 哈里 F . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

哈里·F·欣克森，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[heɪz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hayes , Joseph , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
海耶斯 , 约瑟夫 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

海耶斯，约瑟夫，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['haʊl] , ['ælbərt] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Houle , Albert , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
侯勒 , 阿尔伯特 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

阿尔伯特·侯勒，哈弗希尔人，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɔ:kɪnz] , ['hɜ:rmən] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hawkins , Herman , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
霍金斯 , 赫尔曼 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

霍金斯，赫尔曼，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hɪl] , [dʒɔ:rdʒ] [vi:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hill , George V . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
爬坡道 , 乔治 V . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·V·希尔，哈弗希尔人，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[dʒəʊnz] , [dʒɑ:n][si:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Jones , John C . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
琼斯 , 约翰 C . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·C·琼斯，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɝ:ʃɑ:] , [dʒɑ:n][el] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kershaw , John L . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
克肖 , 约翰 L . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·L·克肖，哈弗希尔人，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ləfri:] , ['pi:tər][en] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lafree , Peter N . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
拉弗里 , 彼得 N . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

彼得·N·拉弗里，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[lɔ:] , [bi:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
Law , Edgie B . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [284]
法律 , 边缘 B . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

劳，埃吉·B.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[284]

[læŋ] , ['wɪljəm] [ti:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lang , William T . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
朗 , 威廉 T . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·T·朗，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['læmbərt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Lambert , Joseph A . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 ,
兰伯特 , 约瑟夫 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

兰伯特，约瑟夫·A.，哈弗希尔，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['lu:ɪs] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Laform , Louis , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 路易斯 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

路易斯·拉福姆，哈弗希尔人，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['laɪdən] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lyden , John J . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莱登 , 约翰 J . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·莱登，哈弗希尔人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[lɑ:'flɜ:] , [dʒɑ:n][es] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lafleur , John S . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
拉弗勒 , 约翰 S . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

拉弗勒，约翰·S.，哈弗希尔，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lɪbərti] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Liberty , Joseph F . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
自由 , 约瑟夫 F . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约瑟夫·F·利伯蒂，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[meɪs] , ['wiləd] [eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Mase , Willard H . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
矩阵 , 威拉德 H . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威拉德·H·梅斯，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mɪlz] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Mills , William H . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
米尔斯 , 威廉 H . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·H·米尔斯，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɪlər] , ['ælbərt][em] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Miller , Albert M . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
磨坊主 , 阿尔伯特 M . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

米勒，阿尔伯特·M.，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['maɪnər] , ['hɜːrbərt]['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd]
Miner , Herbert W . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the band
矿工 , 赫伯特 W . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这 乐队
[mɑːrtʃ] - , - .
March 20 , 1899 .
行进 - , - .

矿工赫伯特·W，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

- , ['hæri] [siː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
McConihe , Harry C . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 哈里 C . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

哈里·C·麦康尼，哈弗希尔人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['wɪljəm] [piː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
McConihe , William P . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; discharged for disability ,
- , 威廉 P . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[ɑːk'toʊbər][eɪt] , - . [-]
October 8 , 1898 . [285]
十月 8 , - . [-]

麦康尼，威廉·P.，哈弗希尔，1898 年 6 月 29 日入伍；1898 年 10 月 8 日因伤残退伍。[285]

[mə'hoʊni] , [ˌdʒerə'maɪə] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Mahoney , Jeremiah , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
马奥尼 , 耶利米 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

杰里迈亚·马奥尼，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɜːˌsiːɜ] , ['luːɪs] [en] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Mercier , Louis N . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
梅西耶 , 路易斯 N . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

梅西耶，路易斯·N.，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mæk] , [fræŋk] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Mack , Frank , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦克 , 坦率 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦克，弗兰克，哈弗希尔，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mʌdʒɪt] , ['pɝːli] ['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlәti] ,
Mudgett , Perley W . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
穆杰特 , 珀利 W . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[dɪ'sembər] - , - .
December 31 , 1898 .
十二月 - , - .

珀利·W·穆杰特，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 31 日因伤残退伍。

['mɔːroʊ] , [dʒɑːn] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Morrow , John , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
明天 , 约翰 , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·莫罗，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['næsən] , ['ælfred] [keɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Nason , Alfred K . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
纳森 , 阿尔弗雷德 K . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

纳森，阿尔弗雷德·K.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['nuːnən] , ['tɔməs] [ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Noonan , Thomas F . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
努南 , 托马斯 F . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

托马斯·F·努南，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pivi] , ['hæri] [em] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Peavey , Harry M . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
皮维 , 哈里 M . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

哈里·M·皮维，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , - [dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Patnod , Adolpheus J . , Haverhill , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
- , - J . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

帕特诺德，阿道夫·J.，哈弗希尔，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[rɪtʃ] , ['hæri] ['dʌbljuː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Rich , Harry W . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
富有的 , 哈里 W . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Rich, Harry W.，哈弗希尔人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɑːbərts] , [kɑːrl][es] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Roberts , Carl S . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
罗伯茨 , 卡尔 S . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

罗伯茨，卡尔·S.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[rəu] , ['hæri] [iː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-
Rowe , Harry E . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [286
罗威 , 哈里 E . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-
]
]
]

哈里·E·罗威，哈弗希尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[286]

['seɪbɪn] , ['ɜːrnɪst][iː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Sabin , Ernest E . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
萨宾 , 欧内斯特 E . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

萨宾，欧内斯特·E.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sænbɔ:n] , [dʒɑ:n][ɑ:r] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [sep'tembər] - , - ;
Sanborn , John R . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , September 22 , 1898 ;
桑伯恩 , 约翰 拉 . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 九月 - , - ;
[dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ,
discharged for promotion ,
出院 为了 晋升 ,

桑伯恩，约翰·R.，哈弗希尔，1898年4月28日入伍；1898年9月22日晋升为下士；因晋升而退伍。

['februeri] [wʌn] , - .
February 1 , 1899 .
二月 1 , - .

1899年2月1日。

([si:] [en] . [si:] . [oʊ] . [stɑ:f] .)
(See N . C . O . staff .)
(看 N . C . 哦 . 职员 .)

（参见士官人员。）

['stɑ:kbrɪdʒ] , [rælf; reɪf][si:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Stockbridge , Ralph C . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
斯托克布里奇 , 拉尔夫 C . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

Stockbridge, Ralph C.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['stræfəd] , ['tɔməs] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Strafford , Thomas , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯特拉福德 , 托马斯 , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯特拉福德，托马斯，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sʌlɪvən] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Sullivan , Michael J . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沙利文 , 迈克尔 J . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

苏利文，迈克尔·J.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tɔməs] , [fred] , ['heɪvərˌhɪl] , ['kwɔ:rtərmæstər] - ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd][æt; ət]
Thomas , Fred , Haverhill , Quartermaster - Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; died at
托马斯 , 弗雷德 , 哈弗希尔 , 军需 - 军士 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在
['stɜ:nbɜ:g] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] , ['dʒɔ:rdʒə] ,
Sternberg Hospital , Chickamauga Park , Georgia ,
斯特恩伯格 医院 , 奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 ,

托马斯，弗雷德，哈弗希尔，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；死于佐治亚州奇卡莫加公园的斯特恩伯格医院。

[sep'tembər] [sɪks] , - .
September 6 , 1898 .
九月 6 , - .

1898年9月6日。

['wɔrən] , ['sæmjuəl][em] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Warren , Samuel M . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沃伦 , 塞缪尔 M . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

沃伦，塞缪尔·M.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɔ:kər] , [dʒɑ:n][dʒi:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Walker , John G . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沃克 , 约翰 G . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·G·沃克，哈弗希尔人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['webstər] , ['edwərd][si:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Webster , Edward C . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
韦伯斯特 , 爱德华 C . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

韦伯斯特，爱德华·C.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['webstər] , [dʒɔ:rdʒ] [pi:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Webster , George P . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
韦伯斯特 , 乔治 P . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

韦伯斯特，乔治·P.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɛn'twɜ:θ] , [dʒɔ:rdʒ] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Wentworth , George , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
温特沃斯 , 乔治 , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
287]
-]

温特沃斯，乔治，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[287]

['wɛn'twɜ:θ] , ['hærɪs] [em] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd]
Wentworth , Harris M . , Haverhill , Artificer , enlisted April 28 , 1898 ; discharged
温特沃斯 , 哈里斯 M . , 哈弗希尔 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ; 出院
[æz; əz] ['praɪvət] ['eɪprəl] - , - .
as private April 28 , 1899 .
作为 私人的 四月 - , - .

温特沃斯，哈里斯·M.，哈弗希尔，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

[waɪt] , ['merɪt] [i:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] ,
White , Merritt E . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps ,
白色的 , 梅里特 E . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 ,
[ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . ,
U . S . 一个 . ,

怀特，梅里特·E.，哈弗希尔，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

[dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ] [fɔ:r] , - .
June 29 , 1898 ; discharged July 4 , 1899 .
六月 - , - ; 出院 七月 4 , - .

1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 7 月 4 日退伍。

['hwitiə] , ['deɪvɪd] [ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər]
Whittier , David F . , Haverhill , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for
惠提尔 , 大卫 F . , 哈弗希尔 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了
[prə'moʊʃ(ə)n] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
promotion , September 7 , 1898 .
晋升 , 九月 7 , - .

惠蒂尔，大卫·F.，哈弗希尔，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 7 日因晋升而退伍。

([si:] ['kʌmpəni] [keɪ] .)
(See Company K .)
(看 公司 K .)

（参见K公司。）

['winzləu] , [dʒɔ:rdʒ] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Winslow , George , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
温斯洛 , 乔治 , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

温斯洛，乔治，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wʊdˌbɛri] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Woodbury , George W . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
伍德伯里 , 乔治 W . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

伍德伯里，乔治·W.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[west] , ['edwərd] [ə; eɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
West , Edward A . , Haverhill , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
西方 , 爱德华 一个 . , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-] [-]
288] [289]
-] [-]

爱德华·A·韦斯特，哈弗希尔人，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[288][289]

['kʌmpəni] [dʒi:] , ['glɑ:stər] [-] [-]
Company G , Gloucester [290] [291]
公司 G , 格洛斯特 [-] [-]

G公司，格洛斯特[290][291]

['hɔrtən] , ['edwərd] [dʒeɪ] . , ['glɑ:stər] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Horton , Edward J . , Gloucester , Captain , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
霍顿 , 爱德华 J . , 格洛斯特 , 队长 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

霍顿，爱德华·J.，格洛斯特，上尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kaɪzək] , [tʃɑ:rlz] [em] . , ['glɑ:stər] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
McIsaac , Charles M . , Gloucester , First Lieutenant , April 28 , 1898 ; mustered out April
麦克艾萨克 , 查尔斯 M . , 格洛斯特 , 第一的 中尉 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

麦克艾萨克，查尔斯·M.，格洛斯特，中尉，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔ:rtərmæstər] , [ɑ:k'toʊbər] [θri:] [tu:; tə] - .
Acting Regimental Quartermaster , October 3 to 14 .
表演 团级 军需 , 十月 3 到 - .

代理团军需官，10月3日至14日。

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] , [noʊ'vembər] - .
Battalion Adjutant , November 21 .
营 副官 , 十一月 - .

营副官，11月21日。

[ə'sɪstənt] ['kwɔ:rtərmæstər] , [dɪ'sembər] - [tu:; tə] ['dʒænjueri] - , - .
Assistant Quartermaster , December 26 to January 23 , 1899 .
助手 军需 , 十二月 - 到 一月 - , - .

助理军需官，1899 年 12 月 26 日至 1899 年 1 月 23 日。

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] , ['dʒænjueri] - .
Battalion Adjutant , January 23 .
营 副官 , 一月 - .

营副官，1月23日。

['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ædʒʊtənt] , ['dʒænjueri] - [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] - [ænd; ənd] - .
Acting Regimental Adjutant , January 30 and March 11 and 12 .
表演 团级 副官 , 一月 - 和 行进 - 和 - .

代理团副官，1月30日、3月11日和12日。

['nʌt] , [dʒeɪmz] [si:] . , ['glɑ:stər] , ['sekənd] [lu:'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dɪ'sembər] - ,
Nutt , James C . , Gloucester , Second Lieutenant , April 28 , 1898 ; resigned December 27 ,
纳特 , 詹姆斯 C . , 格洛斯特 , 第二 中尉 , 四月 - , - ; 辞职 十二月 - ,
- .
1898 .
- .

詹姆斯·C·纳特，格洛斯特，少尉，1898 年 4 月 28 日；1898 年 12 月 27 日辞职。

[wɔːrnər] , [tʃɑːrlz] [ɑːr] . , [lɪn] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Warner , Charles R . , Lynn , Second Lieutenant , January 21 , 1899 ; mustered out April
华纳 , 查尔斯 拉 . , 林恩 , 第二 中尉 , 一月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

华纳，查尔斯·R.，林恩，少尉，1899 年 1 月 21 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [aɪ] .)
(See Company I .)
(看 公司 我 .)

（参见公司 I。）

['tɔməs] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['glɑːstər] , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Thomas , William H . , Gloucester , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
托马斯 , 威廉 H . , 格洛斯特 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

Thomas, William H.，格洛斯特，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʒeɪkəbz] , ['tɔməs] ['dʌbljuː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Jacobs , Thomas W . , Gloucester , enlisted April 29 , 1898 ;
雅各布斯 , 托马斯 W . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ;

雅各布斯，托马斯·W.，格洛斯特，1898 年 4 月 29 日入伍；

['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['sɑːrdʒənt] , [dɪ'sembər] - , - ; ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] ,
Corporal , August 1 , 1898 ; Sergeant , December 27 , 1898 ; Quartermaster - Sergeant ,
下士 , 八月 1 , - ; 军士 , 十二月 - , - ; 军需 - 军士 ,
[seɪm] [deɪt] ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
same date ; mustered out April 28 , 1899 .
相同的 日期 ; 集结 出去 四月 - , - .

1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1898 年 12 月 27 日晋升为中士；同日晋升为军需中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɔːrɪs] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . , ['glɑːstər] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Morris , Charles A . , Gloucester , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
莫里斯 , 查尔斯 一个 . , 格洛斯特 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

莫里斯，查尔斯·A.，格洛斯特，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'dɑːnld] , [dʒə'roʊm] , ['dʒunjɚ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] ,
McDonald , Jerome , Jr . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 ,
麦当劳 , 杰罗姆 , 小 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 ,
- ; ['sɑːrdʒənt] , [mɑːrtʃ] [wʌn] ,
1898 ; Sergeant , March 1 ,
- ; 军士 , 行进 1 ,

杰罗姆·麦克唐纳二世，格洛斯特人，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；1898年3月1日晋升为中士。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [292]
- ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。[292]

[mək'dɑːnld] , [hjuː] [em] . , ['glɑːstər] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
McDonald , Hugh M . , Gloucester , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
麦当劳 , 休 M . , 格洛斯特 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

休·M·麦克唐纳，格洛斯特，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ændərsn] , ['wɪljəm] [es] . , ['glɑːstər] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Anderson , William S . , Gloucester , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
安德森 , 威廉 S . , 格洛斯特 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

安德森，威廉·S.，格洛斯特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hwilər] , ['wɪlɪs] [iː] . , ['glɑːstər] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Wheeler , Willis E . , Gloucester , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
惠勒 , 威利斯 E . , 格洛斯特 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

惠勒，威利斯·E.，格洛斯特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːrsənz] , ['ɜːrnɪst] [diː] . , ['glɑːstər] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Parsons , Ernest D . , Gloucester , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
帕森斯 , 欧内斯特 D . , 格洛斯特 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

帕森斯，欧内斯特·D.，格洛斯特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bleɪk] , [tʃɑːrlz] [siː] . , ['glɑːstər] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Blake , Charles C . , Gloucester , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
布莱克 , 查尔斯 C . , 格洛斯特 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

布莱克，查尔斯·C.，格洛斯特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈrɔdʒəz] , [fræŋk] , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Rogers , Frank , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
罗杰斯 , 坦率 , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

罗杰斯，弗兰克，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kʌnɪŋˌhæm] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst]
Cunningham , Frederick W . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August
坎宁安 , 弗雷德里克 W . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月
[wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
1 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗雷德里克·W·坎宁安，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'dɑːn(ə)ld] , [fred] [iː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
MacDonald , Fred E . , Gloucester , enlisted May 10 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
麦克唐纳 , 弗雷德 E . , 格洛斯特 , 入伍 可能 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

麦克唐纳，弗雷德·E.，格洛斯特，1898 年 5 月 10 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɛlɚ] , ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [fɔːr] , - ;
Ehler , Ernest A . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 4 , 1898 ;
埃勒 , 欧内斯特 一个 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 4 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

埃勒，欧内斯特·A.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 4 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hɪl] , ['ruːpərt] [dʒiː] . , ['tʃɑːl,staun] , [træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [em] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Hill , Rupert G . , Charlestown , transferred from Company M , Eighth Massachusetts
爬坡道 , 鲁珀特 G . , 查尔斯顿 , 转移 从 公司 M , 第八 马萨诸塞州
['ɪnfəntri] , [sep'tembər] [wʌn] , - ; ['kɔːrpərəl] ,
Infantry , September 1 , 1898 ; Corporal ,
步兵 , 九月 1 , - ; 下士 ,

鲁珀特·G·希尔，查尔斯顿人，1898年9月1日从马萨诸塞州第八步兵团M连调任；下士

[sep'tembər] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
September 1 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [293]
九月 1 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

1898 年 9 月 1 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[293]

['sʌmɚz] , ['sæmjuəl][dʒeɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['februeri] [wʌn] ,
Somers , Samuel J . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; Corporal , February 1 ,
萨默斯 , 塞缪尔 J . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 二月 1 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

萨默斯，塞缪尔·J.，格洛斯特，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[deɪ] , ['wɪljəm] [ef] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] ['februeri] [wʌn] , - ;
Day , William F . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; Corporal February 1 , 1899 ;
天 , 威廉 F . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 下士 二月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

戴伊，威廉·F.，格洛斯特，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪθəm] , ['saidni] , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [mɑːrtʃ] - , - ;
Witham , Sidney , Gloucester , enlisted April 30 , 1898 ; Corporal , March 29 , 1899 ;
威瑟姆 , 西德尼 , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 行进 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

威瑟姆，西德尼，格洛斯特，1898 年 4 月 30 日入伍；1899 年 3 月 29 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bɜːrn] , [dʒɑːn] [em] . , ['glɑːstər] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] ([kʊk]
Burns , John M . , Gloucester , Artificer , enlisted April 30 , 1898 ; Corporal (cook
烧伤 , 约翰 M . , 格洛斯特 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ; 下士 (厨师
) , ['februeri] - , - ;
) , February 21 , 1899 ;
) , 二月 - , - ;

伯恩斯，约翰·M.，格洛斯特，技工，1898 年 4 月 30 日入伍；1899 年 2 月 21 日晋升为下士（厨师）；

['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899年4月28日退伍。

['pɑːkə] , [dʒɑːn][iː] . , ['glɑːstər] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Parker , John E . , Gloucester , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
帕克 , 约翰 E . , 格洛斯特 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约翰·E·帕克，格洛斯特，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['breidi] , ['edwərd] , ['lɔːrəns] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Brady , Edward , Lawrence , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
布雷迪 , 爱德华 , 劳伦斯 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

布雷迪，爱德华，劳伦斯，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['iːtən] , ['rɑːbərt][el] . , ['rɑːkˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ;
Eaton , Robert L . , Rockport , enlisted June 20 , 1898 ;
伊顿 , 罗伯特 L . , 罗克波特 , 入伍 六月 - , - ;

伊顿，罗伯特·L.，罗克波特，1898 年 6 月 20 日入伍；

[ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , ['februeri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Artificer , February 21 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
工匠 , 二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

技工，1899 年 2 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪθəm] , [tʃɑːrlz] [es] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - ; ['wægənər] , [noʊ'vembər][wʌn] ,
Witham , Charles S . , Gloucester , enlisted July 2 , 1898 ; Wagoner , November 1 ,
威瑟姆 , 查尔斯 S . , 格洛斯特 , 入伍 七月 2 , - ; 瓦格纳 , 十一月 1 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·S·威瑟姆，格洛斯特，1898 年 7 月 2 日入伍；1898 年 11 月 1 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ælən] , [fræŋk][dʒiː] . , ['rɑːkˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Allen , Frank G . , Rockport , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
艾伦 , 坦率 G . , 罗克波特 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·G·艾伦，罗克波特人，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['beɪkər] , [tʃɑːrlz] , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-
Baker , Charles , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [294
贝克 , 查尔斯 , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-
]
]
]

查尔斯·贝克，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[294]

['blægdən] , ['wɪljəm] , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃɑːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] [mɑːrtʃ] - ,
Blagdon , William , Gloucester , enlisted April 30 , 1898 ; discharged by order March 10 ,
布拉格登 , 威廉 , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 行进 - ,
- .
1899 .
- .

威廉·布拉格登，格洛斯特人，1898 年 4 月 30 日入伍；1899 年 3 月 10 日奉命退伍。

['brædli] , [dʒɑːn] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Bradley , John , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布拉德利 , 约翰 , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布拉德利、约翰、劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['breɪʒər] , ['ælfred] [eɪtʃ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Brazier , Alfred H . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
火盆 , 阿尔弗雷德 H . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

阿尔弗雷德·H·布雷泽，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bruːər] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Brewer , William H . , Lynn , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
酿酒师 , 威廉 H . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·H·布鲁尔，林恩，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[brʊks] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Brooks , William H . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布鲁克斯 , 威廉 H . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布鲁克斯，威廉·H.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɑːni] , [rælf; reɪf]['dʌbljuː] . , ['fitbəːg] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [biː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,
Bonney , Ralph W . , Fitchburg , enlisted Company B , Sixth Massachusetts Infantry ,
邦妮 , 拉尔夫 W . , 菲奇堡 , 入伍 公司 B , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,
June 22 , 1898 ; transferred to Company G ,
六月 - , - ; 转移 到 公司 G ,

邦尼，拉尔夫·W.，菲奇堡人，1898年6月22日加入马萨诸塞州第六步兵团B连；后调至G连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kə'huːn] , ['wɪljəm] [biː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd][æt; ət][dʒɑːn] [bler] [gɪbz]
Cahoon , William B . , Gloucester , enlisted April 29 , 1898 ; died at John Blair Gibbs
卡洪 , 威廉 B . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 约翰 布莱尔 吉布斯
['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,
General Hospital ,
一般的 医院 ,

威廉·B·卡洪，格洛斯特人，1898年4月29日入伍；死于约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [sep'tembər] - , - .
Lexington , Kentucky , September 30 , 1898 .
列克星敦 , 肯塔基州 , 九月 - , - .

肯塔基州列克星顿，1898 年 9 月 30 日。

['kɑːni] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Carney , John A . , Gloucester , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡尼 , 约翰 一个 . , 格洛斯特 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·A·卡尼，格洛斯特人，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːrpəntər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Carpenter , Joseph H . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
木匠 , 约瑟夫 H . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

约瑟夫·H·卡彭特，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keɪsi] , ['edwərd] [el] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Casey , Edward L . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯西 , 爱德华 L . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

凯西，爱德华·L.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[klaːk] , ['wɔːltər] [eɪtʃ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Clark , Walter H . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
克拉克 , 沃尔特 H . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-
]
295]
-
]

沃尔特·H·克拉克，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[295]

['kɔfi] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Coffey , George F . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科菲 , 乔治 F . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·F·科菲，格洛斯特人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɔlinz] , [dʒɑːn][iː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Collins , John E . , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
柯林斯 , 约翰 E . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·E·柯林斯，塞勒姆人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɔtl] , ['henri] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Cottle , Henry , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科特尔 , 亨利 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科特尔，亨利，塞勒姆，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kraunin] , ['edmənd] [tiː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Cronin , Edmund T . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
克罗宁 , 埃德蒙 T . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

埃德蒙·T·克罗宁，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[krɔːs] , [ˌælɪg'zændər][dʒeɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Cross , Alexander J . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
叉 , 亚历山大 J . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

亚历山大·J·克罗斯，格洛斯特人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɜːli] , ['wɪljəm] [diː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [dʒɑːn] [bler] [gɪbz]
Curley , William D . , Gloucester , enlisted April 29 , 1898 ; died at John Blair Gibbs
柯利 , 威廉 D . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 约翰 布莱尔 吉布斯
['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
General Hospital ,
一般的 医院 ,

柯利，威廉·D.，格洛斯特人，1898年4月29日入伍；死于约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Lexington , Kentucky , October 10 , 1898 .
列克星敦 , 肯塔基州 , 十月 - , - .

肯塔基州列克星顿，1898 年 10 月 10 日。

['deɪvɪd] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] , ['eɪprəl]
David , Charles A . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , April
大卫 , 查尔斯 一个 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 四月
[ˌtuːˈtuː] , - .
2 , 1899 .
2 , - .

David, Charles A.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 2 日奉命退伍。

[deɪ] , [fred] [ə; eɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Day , Fred A . , Gloucester , enlisted April 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
天 , 弗雷德 一个 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗雷德·A·戴，格洛斯特人，1898 年 4 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɔːltən] , ['pætrɪk] [dʒeɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Dalton , Patrick J . , Gloucester , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
道尔顿 , 帕特里克 J . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

道尔顿，帕特里克·J.，格洛斯特，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['deivis] , ['hæri] [siː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Davis , Harry C . , Gloucester , enlisted April 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戴维斯 , 哈里 C . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

哈里·C·戴维斯，格洛斯特人，1898 年 4 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[dɪ'voʊ] , ['lerɔi] [iː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]
DeVeau , Leroy E . , Gloucester , enlisted June 30 , 1898 ; transferred to the Hospital
德沃 , 勒罗伊 E . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 这 医院
[kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Corps , U . S . A . ,
兵团 , U . S . 一个 . ,

德沃，勒罗伊·E.，格洛斯特，1898年6月30日入伍；调入美国陆军医院队，

['ɔːgəst] [naɪn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] [wʌn] , - . [-]
August 9 , 1898 ; discharged May 1 , 1899 . [296]
八月 9 , - ; 出院 可能 1 , - . [-]

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 5 月 1 日退伍。[296]

['dɪn] , [dʒɑːn] [siː] . , ['rɑːkˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Dinn , John C . , Rockport , enlisted April 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
晚餐 , 约翰 C . , 罗克波特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·C·丁恩，罗克波特人，1898 年 4 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɔrən] , [dʒɑːn] [em] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Doren , John M . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
多伦 , 约翰 M . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
[daɪd] [æt; ət] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
died at Third Division Hospital ,
死亡 在 第三 分配 医院 ,

多伦，约翰·M.，格洛斯特人，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；死于第三师医院。

[ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] , ['ɔːgəst] [fɔːr] , - .
Chickamauga Park , Georgia , August 4 , 1898 .
奇卡莫加 公园 , 乔治亚州 , 八月 4 , - .

佐治亚州奇卡莫加公园，1898 年 8 月 4 日。

['dʌgləs] , ['lenərd] [dʒiː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Douglass , Leonard G . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
道格拉斯 , 伦纳德 G . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

道格拉斯，伦纳德·G.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʌgləs] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . , ['weikfiːld] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,
Douglass , George A . , Wakefield , enlisted Company H , Sixth Massachusetts Infantry ,
道格拉斯 , 乔治 一个 . , 韦克菲尔德 , 入伍 公司 H , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,
July 2 , 1898 ; transferred to Company G ,
七月 2 , - ; 转移 到 公司 G ,

道格拉斯，乔治·A.，韦克菲尔德人，1898年7月2日加入马萨诸塞州第六步兵团H连；后调至G连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 13 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 13 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['droʊlɪt] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['rɑːkˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] ,
Drolet , Charles F . , Rockport , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the band ,
德罗莱特 , 查尔斯 F . , 罗克波特 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这 乐队 ,
[mɑːrtʃ] - , - .
March 20 , 1899 .
行进 - , - .

查尔斯·F·德罗莱特，罗克波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

[ɪl'wɛl] , ['ziːnəu] , ['esɪks] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Elwell , Zeno , Essex , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
埃尔韦尔 , 芝诺 , 埃塞克斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

埃尔韦尔，泽诺，埃塞克斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fəːgəsən] , [ˌælɪg'zændər] , ['dʒunjɚ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ,
Ferguson , Alexander , Jr . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order ,
弗格森 , 亚历山大 , 小 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
['februeri] - , - .
February 24 , 1899 .
二月 - , - .

小亚历山大·弗格森，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 24 日奉命退伍。

[frɔːst] , [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Frost , George R . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
霜 , 乔治 拉 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - .
November 2 , 1898 .
十一月 2 , - .

弗罗斯特，乔治·R.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 2 日因伤残退伍。

[gɔːld] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] [dʒiː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Gauld , Archibald G . , Gloucester , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
高尔德 , 阿奇博尔德 G . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

高尔德，阿奇博尔德·G.，格洛斯特，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[dʒaɪlz] , ['ælfred] [biː] . , ['rɑːkˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] , ['februeri] - ,
Giles , Alfred B . , Rockport , enlisted June 28 , 1898 ; discharged by order , February 10 ,
吉尔斯 , 阿尔弗雷德 B . , 罗克波特 , 入伍 六月 - , - ; 出院 经过 命令 , 二月 - ,
- . [-]
1899 . [297]
- . [-]

阿尔弗雷德·B·吉尔斯，罗克波特人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 2 月 10 日奉命退伍。[297]

[gɑsbi] , ['edwərd] [em] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr]
Gosby , Edward M . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps
戈斯比 , 爱德华 M . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团
, [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
, U . S . A . ,
, U . S . 一个 . ,

戈斯比，爱德华·M.，格洛斯特，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] , ['februeri] [naɪn] , - .
July 1 , 1898 ; discharged , February 9 , 1899 .
七月 1 , - ; 出院 , 二月 9 , - .

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 2 月 9 日退伍。

[hɔːl] , ['elmər] [ə; eɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hall , Elmer A . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
大厅 , 埃尔默 一个 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

埃尔默·A·霍尔，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hænsən] , ['pi:tər] , [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [i:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] ,
Hanson , Peter , South Framingham , enlisted Company E , Sixth Massachusetts Infantry ,
汉森 , 彼得 , 南 弗雷明汉 , 入伍 公司 E , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [dʒi:] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company G ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 G ,

汉森，彼得，南弗雷明汉，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 E 连；后调至 G 连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɜ:rti] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Herty , William H . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
赫蒂 , 威廉 H . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

赫蒂，威廉·H.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɪljɑ:rd] , [dʒɑ:n] [ə; eɪ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Hilliard , John A . , Somerville , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
希利亚德 , 约翰 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

希利亚德，约翰·A.，萨默维尔，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɪki] , ['pætrɪk] [eɪtʃ] . , ['saʊθˌbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [keɪ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] ,
Hickey , Patrick H . , Southbridge , enlisted Company K , Sixth Massachusetts Infantry ,
希基 , 帕特里克 H . , 南桥 , 入伍 公司 K , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [dʒi:] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company G ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 G ,

希基，帕特里克·H.，南桥人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团K连；后调至G连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 13 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 13 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɑ:lɘən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Holloran , William H . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
霍洛兰 , 威廉 H . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

霍洛兰，威廉·H.，格洛斯特，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɔrtən] , ['maɪrən] [oʊ] . , ['fitbə:g] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [bi:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ]
Horton , Myron O . , Fitchburg , enlisted Company B , Sixth Massachusetts Infantry , May
霍顿 , 迈伦 哦 . , 菲奇堡 , 入伍 公司 B , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [dʒi:] ,
6 , 1898 ; transferred to Company G ,
6 , - ; 转移 到 公司 G ,

霍顿，迈伦·O.，菲奇堡人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团B连；后调至G连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɔtʃˌkis] , ['bɪkfɘd] , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Hotchkiss , Bickford , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
霍奇基斯 , 比克福德 , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
298]
-]

霍奇基斯，比克福德，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[298]

['iŋ^əsɔl] , ['edwərd][tiː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Ingersoll , Edward T . , Gloucester , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
英格索尔 , 爱德华 T . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

爱德华·T·英格索尔，格洛斯特人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɜːrvɪŋ] , [ə'lɑːnzoʊ][el] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Irving , Alonzo L . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
欧文 , 阿隆佐 L . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

欧文，阿隆佐·L.，格洛斯特，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɜːrvɪŋ] , ['rɑːbərt][tiː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Irving , Robert T . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
欧文 , 罗伯特 T . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

欧文，罗伯特·T.，格洛斯特，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʒeɪkəbz] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Jacobs , Charles F . , Gloucester , enlisted April 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
雅各布斯 , 查尔斯 F . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

雅各布斯，查尔斯·F.，格洛斯特，1898 年 4 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kɘːsi] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kearsey , John J . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯尔西 , 约翰 J . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·凯尔西，格洛斯特人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keli] , ['mɑːrtn][ef] . , ['mæntʃestər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kelly , Martin F . , Manchester , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯莉 , 马丁 F . , 曼彻斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马丁·F·凯利，曼彻斯特人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lɔːsn] , [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lawson , George R . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
劳森 , 乔治 拉 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·R·劳森，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . , ['glɑːstər] , ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - ,
Malonson , Joseph H . , Gloucester , Quartermaster - Sergeant , enlisted April 28 ,
- , 约瑟夫 H . , 格洛斯特 , 军需 - 军士 , 入伍 四月 - ,
- ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] , [dɪ'sembər] - , - .
1898 ; discharged by order , December 25 , 1898 .
- ; 出院 经过 命令 , 十二月 - , - .

马隆森，约瑟夫·H.，格洛斯特，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 25 日奉命退伍。

['mɑːrʃl] , [ɑːn'toʊni][ef] . , ['rɑːkˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] , ['dʒænjueri]
Marshall , Antone F . , Rockport , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , January
马歇尔 , 安东尼 F . , 罗克波特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 一月
- , - .
20 , 1899 .
- , - .

马歇尔，安东尼·F.，罗克波特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 20 日奉命退伍。

['mɑːrstən] , ['edmənd] [ef] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Marston , Edmund F . , Gloucester , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
马斯顿 , 埃德蒙 F . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马斯顿，埃德蒙·F.，格洛斯特，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɑːrstən] , ['wɪljəm] [ef] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['sɑːrdʒənt] , ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
Marston , William F . , Gloucester , enlisted Sergeant , April 28 , 1898 ; discharged for
马斯顿 , 威廉 F . , 格洛斯特 , 入伍 军士 , 四月 - , - ; 出院 为了
[prə'moʊʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - , - .
promotion , April 11 , 1899 .
晋升 , 四月 - , - .

马斯顿，威廉·F.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍，军衔为中士；1899 年 4 月 11 日因晋升而退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [diː] .) [-]
(See Company D .) [299]
(看 公司 D .) [-]

（参见公司 D。）[299]

['mɑːrtn] , [dʒeɪmz][es] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Martin , James S . , Gloucester , enlisted April 29 , 1898 ; discharged for disability ,
马丁 , 詹姆斯 S . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
['dʒænjueri][fɔːr] , - .
January 4 , 1899 .
一月 4 , - .

Martin, James S.，格洛斯特，1898 年 4 月 29 日入伍；1899 年 1 月 4 日因伤残退伍。

[mək'dɑːn(ə)ld] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ,
MacDonald , James A . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; discharged by order ,
麦克唐纳 , 詹姆斯 一个 . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
['dʒænjueri] - , - .
January 30 , 1899 .
一月 - , - .

詹姆斯·A·麦克唐纳，格洛斯特人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 1 月 30 日奉命退伍。

[mə'tʃɪˌsæk] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , ['tʃelsi] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
MacIsaac , James A . , Chelsea , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦克艾萨克 , 詹姆斯 一个 . , 切尔西 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·A·麦克艾萨克，切尔西人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mənt'gʌməri] , ['luːɪs] , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Montgomery , Lewis , Gloucester , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
蒙哥马利 , 刘易斯 , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

蒙哥马利、刘易斯、格洛斯特，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɔri] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Morey , George H . , Gloucester , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莫雷 , 乔治 H . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·H·莫雷，格洛斯特人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɔːrɪs] , ['edwərd] [dʒeɪ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Morris , Edward J . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莫里斯 , 爱德华 J . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

爱德华·J·莫里斯，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɜːrri] , ['dænjəl]['dʌbljuː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Murray , Daniel W . , Lynn , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
默里 , 丹尼尔 W . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Murray, Daniel W.，林恩，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[nʌtən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Nutton , William H . , Gloucester , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
纳顿 , 威廉 H . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·H·纳顿，格洛斯特人，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

([ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['mʌstər] - [ɪn][roʊl][æz; əz] ['mʌt(ə)n]) .
(This man was carried on muster - in roll as Mutton) .
(这 男人 曾是 携带 在 鼓起 - 在 卷 作为 羊肉) .

（此人在入伍名册上被列为羊肉。）

[oʊˈkɑːnɚ] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ef] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , -
O'Connor , Bartholomew F . , Lynn , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
奥康纳 , 巴塞洛缪 F . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

巴塞洛缪·F·奥康纳，林恩，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˌoʊ tiː ˈtiː] , [ɑːd] [ef] . , [ˈwɑːʃɪŋtən] [kɔːrt] [haʊs] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ɪnˈlɪstɪd] [ɑːkˈtoʊbər] - , - ;
Ott , Odd F . , Washington Court House , Ohio , enlisted October 28 , 1898 ;
奥特 , 奇怪的 F . , 华盛顿 法庭 房子 , 俄亥俄州 , 入伍 十月 - , - ;
[disˈtʃaːdʒd] [baɪ] [ˈɔːrdər] , [maːrtʃ] - , - .
discharged by order , March 14 , 1899 .
出院 经过 命令 , 行进 - , - .

奥特，奥德·F.，俄亥俄州华盛顿法院，1898 年 10 月 28 日入伍；1899 年 3 月 14 日奉命退伍。

([ɑːn] [dɪˈtætʃt] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈɑːrmi] [kɔːr] [ˈhedkwɔːrtərz] , [æz; əz] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .)
(On detached service at First Army Corps Headquarters , as Musician .)
(在 分离的 服务 在 第一的 军队 兵团 总部 , 作为 音乐家 .)

（曾被派往第一军司令部担任乐手。）

[ˈpɑːkə] , [ˈdʒesi] , [ˈrɑːkˌpɔrt] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - . [-]
Parker , Jesse , Rockport , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [300]
帕克 , 杰西 , 罗克波特 , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

帕克，杰西，罗克波特，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[300]

[ˈpɑːrsənz] , [ˈbendʒəmɪn] [ef] . , [ˈglɑːstər] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [disˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbɪləti] ,
Parsons , Benjamin F . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
帕森斯 , 本杰明 F . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[ɑːkˈtoʊbər] [ˈsɛvən] , - .
October 7 , 1898 .
十月 7 , - .

帕森斯，本杰明·F.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 7 日因伤残退伍。

[ˈpaʊɚz] , [ˈedwərd] [keɪ] . , [ˈglɑːstər] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Powers , Edward K . , Gloucester , enlisted April 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
权力 , 爱德华 K . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

爱德华·K·鲍尔斯，格洛斯特人，1898 年 4 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[pəˈʃɛt] , [fræŋk] , [ˈmɑːrlbɚoʊ] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈkʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] ,
Pichette , Frank , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , May 6 ,
皮切特 , 坦率 , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能 6 ,
- ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [dʒiː] ,
1898 ; transferred to Company G ,
- ; 转移 到 公司 G ,

弗兰克·皮切特，马尔伯勒人，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 F 连；后调至 G 连。

[eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [dɪˈsembər] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 22 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[praɪs] , [ˈælbərt] [diː] . , [saʊθ] [ˈfreɪmɪŋˌhæm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈkʌmpəni] [iː] , [sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] ,
Price , Albert D . , South Framingham , enlisted Company E , Sixth Massachusetts Infantry ,
价格 , 阿尔伯特 D . , 南 弗雷明汉 , 入伍 公司 E , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ;
May 6 , 1898 ;
可能 6 , - ;

Price, Albert D.，南弗雷明汉人，1898 年 5 月 6 日入伍马萨诸塞州第六步兵团 E 连；

[træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [dʒi:] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ;
transferred to Company G , Eighth Massachusetts Infantry , December 23 , 1898 ;
转移 到 公司 G , 第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1898 年 12 月 23 日调入马萨诸塞州第八步兵团 G 连；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɪrdən] , ['tɪməθi] , ['hʌdsn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] [ˌtu:'tu:] , - ; [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃa:dʒd] , [mɑ:rtʃ]
Reardon , Timothy , Hudson , enlisted June 2 , 1898 ; dishonorably discharged , March
里尔顿 , 蒂莫西 , 哈德逊 , 入伍 六月 2 , - ; 不光彩地 出院 , 行进
[fɔ:r] , - .
4 , 1899 .
4 , - .

蒂莫西·里尔顿，哈德逊，1898 年 6 月 2 日入伍；1899 年 3 月 4 日被开除军籍。

['ri:noʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['saʊθˌbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [keɪ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] ,
Reno , Joseph , Southbridge , enlisted Company K , Sixth Massachusetts Infantry ,
里诺 , 约瑟夫 , 南桥 , 入伍 公司 K , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [dʒi:] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company G ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 G ,

雷诺，约瑟夫，南桥人，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 K 连；后调至 G 连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[rɪtʃ] , ['ælbərt] [ə; eɪ] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Rich , Albert A . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
富有的 , 阿尔伯特 一个 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

阿尔伯特·A·里奇，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɪtʃərdsən] , ['hɜ:rbərt] [ə; eɪ] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Richardson , Herbert A . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
理查森 , 赫伯特 一个 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

理查森，赫伯特·A.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɔbinsn] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Robinson , Frank H . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
罗宾逊 , 坦率 H . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .
[-]
[301]
[-]

弗兰克·H·罗宾逊，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[301]

['rɔdʒəz] , [dʒɑ:n] [dʒeɪ] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Rogers , John J . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by reason of being
罗杰斯 , 约翰 J . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 原因 的 存在
[ə; eɪ] ['maɪnər] ,
a minor ,
一个 次要的 ,

约翰·J·罗杰斯，格洛斯特人，1898年4月28日入伍；因未成年而被解除兵役。

['dʒænjueri] - , - .
January 16 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月16日。

[rəu] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . , ['dʒunjɚ] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] -
Rowe , John W . , Jr . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
罗威 , 约翰 W . , 小 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

小约翰·W·罗威，格洛斯特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sɔ:ndəs] , ['ɜ:rnɪst] , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ]['ɔ:rdər] , [mɑ:rtʃ] - ,
Saunders , Ernest , Gloucester , enlisted June 30 , 1898 ; discharged by order , March 24 ,
桑德斯 , 欧内斯特 , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 出院 经过 命令 , 行进 - ,
- .
1899 .
- .

Saunders, Ernest, Gloucester, 1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 3 月 24 日奉命退伍。

[smɪθ] , [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Smith , Charles W . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
史密斯 , 查尔斯 W . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

史密斯，查尔斯·W.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , ['wɪljəm] [es] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Smith , William S . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
史密斯 , 威廉 S . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

史密斯，威廉·S.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[speɪts] , ['ɑ:rθər] [en] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Spates , Arthur N . , Gloucester , enlisted April 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
暴雨 , 亚瑟 N . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯佩茨，亚瑟·N.，格洛斯特，1898 年 4 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['hɜ:rbərt][ti:] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,
Strangman , Herbert T . , Gloucester , enlisted April 29 , 1898 ; discharged for disability ,
- , 赫伯特 T . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[sep'tembər] - , - .
September 30 , 1898 .
九月 - , - .

斯特朗曼，赫伯特·T.，格洛斯特，1898 年 4 月 29 日入伍；1898 年 9 月 30 日因伤残退伍。

['sɪmz] , [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Syms , George J . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
符号 , 乔治 J . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Syms, George J.，格洛斯特人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tɑ:r] , ['ælbərt][si:] . , ['rɑ:kˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r]
Tarr , Albert C . , Rockport , enlisted June 28 , 1898 ; transferred to the Hospital Corps
塔尔 , 阿尔伯特 C . , 罗克波特 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 这 医院 兵团
, [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
, U . S . A . ,
, U . S . 一个 . ,

塔儿，阿尔伯特·C.，罗克波特人，1898年6月28日入伍；调入美国陆军医院队。

['ɔ:gəst] [naɪn] , - ; [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
August 9 , 1898 ; discharged July 24 , 1899 .
八月 9 , - ; 出院 七月 - , - .

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 7 月 24 日退伍。

['tɔməs] , [dʒɔ:rdʒ] [ef] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Thomas , George F . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
托马斯 , 乔治 F . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Thomas, George F.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tɔməs] , ['wɔ:ltər] [ɑ:r] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Thomas , Walter R . , Gloucester , enlisted April 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
托马斯 , 沃尔特 拉 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .
[-]
[302]
[-]

沃尔特·R·托马斯，格洛斯特人，1898 年 4 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[302]

['tɔməs] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['glɑ:stər] , ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ]
Thomas , William H . , Gloucester , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by
托马斯 , 威廉 H . , 格洛斯特 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过
['ɔ:rdər] , [mɑ:rtʃ] - , - .
order , March 18 , 1899 .
命令 , 行进 - , - .

Thomas, William H.，格洛斯特，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 18 日奉命退伍。

[tʌk] , [dʒɔ:rdʒ] [si:] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Tuck , George C . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
塔克 , 乔治 C . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·C·塔克，格洛斯特人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['vɪvɪən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['glɑ:stər] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz]
Vivian , William H . , Gloucester , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
薇薇安 , 威廉 H . , 格洛斯特 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - .
private , April 28 , 1899 .
私人的 , 四月 - , - .

威廉·H·维维安，格洛斯特，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

['weɪlən] , [dʒɔ:rdʒ] [ef] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [dʒɑ:n] [bler] [gɪbz]
Walen , George F . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; died at John Blair Gibbs
瓦伦 , 乔治 F . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 约翰 布莱尔 吉布斯
['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
General Hospital ,
一般的 医院 ,

乔治·F·沃伦，格洛斯特人，1898年4月28日入伍；死于约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [sep'tembər] - , - .
Lexington , Kentucky , September 19 , 1898 .
列克星敦 , 肯塔基州 , 九月 - , - .

肯塔基州列克星顿，1898 年 9 月 19 日。

['wɔrən] , ['hju:i] [ə; eɪ] . , ['glɑ:stər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Warren , Hughie A . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沃伦 , 休伊 一个 . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

沃伦，休伊·A.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɑ:tsn] , ['melvɪn] [el] . , ['fri:dəm] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Watson , Melvin L . , Freedom , N . H . , enlisted May 10 , 1898 ; mustered out April 28 ,
沃森 , 梅尔文 L . , 自由 , N . H . , 入伍 可能 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

沃森，梅尔文·L.，新罕布什尔州弗里德姆，1898 年 5 月 10 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [dʒɑːn][iː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Wenneberg , John E . , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 约翰 E . , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Wenneberg, John E.，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍； 1899 年 4 月 28 日召集。

[waɪt] , ['wɔːltər] , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
White , Walter , Gloucester , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
白色的 , 沃尔特 , 格洛斯特 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

怀特，沃尔特，格洛斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪljəmz] , ['eɪbrəhæm][diː] . , ['glɑːstər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Williams , Abraham D . , Gloucester , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
威廉姆斯 , 亚伯拉罕 D . , 格洛斯特 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

威廉姆斯，亚伯拉罕·D.，格洛斯特，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪlkɪnz] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . , ['glɑːstər] , ['wægənər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt][æz; əz]
Wilkins , George A . , Gloucester , Wagoner , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
威尔金斯 , 乔治 一个 . , 格洛斯特 , 瓦格纳 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['praɪvət] ['eɪprəl] - , - . [-]
private April 28 , 1899 . [303]
私人的 四月 - , - . [-]

乔治·A·威尔金斯，格洛斯特，马车夫，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。[303]

['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['seɪləm] [-] [-]
Company H , Salem [304] [305]
公司 H , 塞勒姆 [-] [-]

H公司，塞勒姆[304][305]

['renldz] , [ɔː'gʌstəs] [dʒiː] . , ['seɪləm] , ['sekənd] [luː'tenənt] , [meɪ] - , - ; [fɜːrst] [luː'tenənt] ,
Reynolds , Augustus G . , Salem , Second Lieutenant , May 10 , 1898 ; First Lieutenant ,
雷诺兹 , 奥古斯都 G . , 塞勒姆 , 第二 中尉 , 可能 - , - ; 第一的 中尉 ,
['ɔːgəst] - , - ; ['kæptɪn] ,
August 15 , 1898 ; Captain ,
八月 - , - ; 队长 ,

雷诺兹，奥古斯都·G.，塞勒姆，少尉，1898年5月10日；中尉，1898年8月15日；上尉，

['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
April 12 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年 4 月 12 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɑːmɪseri] , [meɪ] - .
Regimental commissary , May 20 .
团级 小卖部 , 可能 - .

团部军需处，5月20日。

[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt]
Detached service to Third Division , First Army Corps Hospital , as Acting Assistant
分离的 服务 到 第三 分配 , 第一的 军队 兵团 医院 , 作为 表演 助手
['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['kɑːmɪseri] [səb'sɪstəns] ,
Quartermaster and Acting Commissary Subsistence ,
军需 和 表演 小卖部 生存 ,

曾被派往第三师第一军医院担任代理助理军需官和代理后勤供应官，

[dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] - .
July 12 to August 11 .
七月 - 到 八月 - .

7月12日至8月11日。

[kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] [keɪ] , [sep'tembər] - [tuː; tə] - .
Commanding Company K , September 10 to 17 .
指挥 公司 K , 九月 - 到 - .

指挥K连，9月10日至17日。

[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['kɑːmɪseri]
Detached service as Acting Assistant Quartermaster and Acting Commissary
分离的 服务 作为 表演 助手 军需 和 表演 小卖部
[səb'sɪstəns] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
Subsistence , Third Division , First Army Corps Hospital ,
生存 , 第三 分配 , 第一的 军队 兵团 医院 ,

曾担任第一军医院第三师代理助理军需官和代理后勤供应官的临时职务

[sep'tembər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - .
September 17 to December 23 .
九月 - 到 十二月 - .

9月17日至12月23日。

['speʃ(ə)l] ['duːti] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [noʊ'vembər] [fɔːr] , - .
Special duty construction of hospitals , First Army Corps , November 4 , 1898 .
特别的 责任 建造 的 医院 , 第一的 军队 兵团 , 十一月 4 , - .

1898 年 11 月 4 日，第一军团，医院特别任务建设。

['speʃ(ə)l] ['duːti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['sæntə] - ['hɑːspɪt(ə)l] , [mɑː'tɑːnsɑːs] , ['kjuːbə] , ['februeri]
Special duty in charge of repairs of Santa Ysabil Hospital , Matanzas , Cuba , February
特别的 责任 在 收费 的 维修 的 圣诞老人 - 医院 , 马坦萨斯 , 古巴 , 二月
- [tuː; tə] ['eɪprəl] [fɔːr] .
28 to April 4 .
- 到 四月 4 .

2月28日至4月4日，专门负责古巴马坦萨斯圣伊萨比尔医院的维修工作。

[kə'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] , [dɪ'sembər] - , - [tuː; tə] ['februeri] -
Commanded the company by reason of seniority , December 23 , 1898 to February 28
命令 这 公司 经过 原因 的 资历 , 十二月 - , - 到 二月 -
,
,
,

因资历而担任公司指挥官，1898年12月23日至2019年2月28日

- [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['eɪprəl] [fɔːr] [tuː; tə] - .
1899 and from April 4 to 11 .
- 和 从 四月 4 到 - .

1899 年 4 月 4 日至 11 日。

['piːˌbɑːdi] , ['dʒeɪkəb] [siː] . [ɑːr] . , ['dænvɝz] , ['kæptɪn] , [dʒʊ'laɪ] [eɪt] , - ; [dis'tʃaːdʒd] [tuː; tə] [ək'sept]
Peabody , Jacob C . R . , Danvers , Captain , July 8 , 1898 ; discharged to accept
皮博迪 , 雅各布 C . 拉 . , 丹弗斯 , 队长 , 七月 8 , - ; 出院 到 接受
['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ə'sɪstənt] ['kwɔːrtərmæstər] ,
Captain's commission , Assistant Quartermaster ,
船长的 委员会 , 助手 军需 ,

皮博迪，雅各布·C·R，丹弗斯，上尉，1898年7月8日；退役后接受上尉委任，担任助理军需官。

[ɪn] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [juː] . [es] . [viː] . , ['eɪprəl] - , - ; [rɪ'zaɪnd] , [meɪ] - , - .
in quartermaster's department , U . S . V . , April 11 , 1899 ; resigned , May 17 , 1899 .
在 军需官 部门 , U . S . V . , 四月 - , - ; 辞职 , 可能 - , - .

1899 年 4 月 11 日，加入美国志愿军军需部；1899 年 5 月 17 日辞职。

[dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['dʒen(ə)rəl] ['lʌdloʊz] [stɑːf] , [ɑːk'toʊbər] - , - [tuː; tə]
Detached service as Aide - de - camp , General Ludlow's staff , October 15 , 1898 to
分离的 服务 作为 助手 - 德 - 营 , 一般的 卢德洛的 职员 , 十月 - , - 到
['eɪprəl] - , - .
April 11 , 1899 .
四月 - , - .

1898 年 10 月 15 日至 1899 年 4 月 11 日，担任卢德洛将军的副官。

['nɪkəlz] , ['wɔːltər] [piː] . , ['seɪləm] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒuːn] - , - .
Nichols , Walter P . , Salem , Captain , April 28 , 1898 ; resigned June 26 , 1898 .
尼科尔斯 , 沃尔特 P . , 塞勒姆 , 队长 , 四月 - , - ; 辞职 六月 - , - .

沃尔特·P·尼科尔斯，塞勒姆，上尉，1898 年 4 月 28 日；1898 年 6 月 26 日辞职。

[jʌŋ] , ['wɪljəm] [ef] . , [lɪn] , [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Young , William F . , Lynn , First Lieutenant , April 12 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899
年轻的 , 威廉 F . , 林恩 , 第一的 中尉 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

杨，威廉·F.，林恩，中尉，1899 年 4 月 12 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [diː] .) [-]
(See Company D .) [306]
(看 公司 D .) [-]

（参见公司 D。）[306]

['dʒuːɪt] , [dʒɔːrdʒ] [en] . , ['seɪləm] , [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔːgəst] - , - .
Jewett , George N . , Salem , First Lieutenant , April 28 , 1898 ; resigned August 11 , 1898 .
朱厄特 , 乔治 N . , 塞勒姆 , 第一的 中尉 , 四月 - , - ; 辞职 八月 - , - .

乔治·N·朱厄特，塞勒姆，第一中尉，1898 年 4 月 28 日；1898 年 8 月 11 日辞职。

[pɪ'noʊ] , ['tɔməs] [oʊ] . [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd]
Pineau , Thomas O . H . , Salem , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged
皮诺 , 托马斯 哦 . H . , 塞勒姆 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院
[fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - , - ;
for promotion , August 14 , 1898 ;
为了 晋升 , 八月 - , - ;

皮诺，托马斯，俄亥俄州塞勒姆，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 14 日晋升退伍；

['sekənd] [luː'tenənt] , ['ɔːgəst] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Second Lieutenant , August 15 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第二 中尉 , 八月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

1898 年 8 月 15 日晋升为少尉；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] , [sep'tembər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - ,
In command of company by reason of seniority , September 27 to December 22 ,
在 命令 的 公司 经过 原因 的 资历 , 九月 - 到 十二月 - ,

因资历而担任公司指挥官，9月27日至12月22日

- [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wʌn] [tuː; tə] ['eɪprəl] [θriː] , - .
1898 and March 1 to April 3 , 1899 .
- 和 行进 1 到 四月 3 , - .

1898 年和 1899 年 3 月 1 日至 4 月 3 日。

[waɪt] , ['ɜːrnɪst] [siː] . , ['seɪləm] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , ['februeri]
White , Ernest C . , Salem , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; First Sergeant , February
白色的 , 欧内斯特 C . , 塞勒姆 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 第一的 军士 , 二月
[wʌn] , - ;
1 , 1899 ;
1 , - ;

怀特，欧内斯特·C.，塞勒姆，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为一级军士长；

['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899年4月28日退伍。

['prɔl] , [rælf; reɪf][ti:] . , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Prall , Ralph T . , Cleveland , Ohio , enlisted April 28 , 1898 ;
普拉尔 , 拉尔夫 T . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 , 入伍 四月 - , - ;

拉尔夫·T·普拉尔，俄亥俄州克利夫兰市，1898 年 4 月 28 日入伍；

['kɔ:rpərəl] , [sep'tembər] [wʌn] , - ; ['sɑ:rdʒənt] , ['februeri] [wʌn] , - ; ['kwɔ:rtərmæstər] - ['sɑ:rdʒənt]
Corporal , September 1 , 1898 ; Sergeant , February 1 , 1899 ; Quartermaster - Sergeant
下士 , 九月 1 , - ; 军士 , 二月 1 , - ; 军需 - 军士
, ['februeri] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
, February 1 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
, 二月 1 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

1898 年 9 月 1 日晋升为下士；1899 年 2 月 1 日晋升为中士；1899 年 2 月 1 日晋升为军需中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['deɪvɪd] , [fræŋk] , ['seɪləm] , ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
David , Frank , Salem , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
大卫 , 坦率 , 塞勒姆 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

大卫，弗兰克，塞勒姆，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fʊlər] , [dʒɑ:n][aɪ] . , ['dænvɝz] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑ:rdʒənt] , [sep'tembər] [wʌn] ,
Fuller , John I . , Danvers , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , September 1 ,
富勒 , 约翰 我 . , 丹弗斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 九月 1 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

富勒，约翰·I.，丹弗斯，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 1 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɔl] , ['sæmjuəl][dʒi:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Aull , Samuel G . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
奥尔 , 塞缪尔 G . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['sɑ:rdʒənt] , ['februeri] [wʌn] ,
Sergeant , February 1 ,
军士 , 二月 1 ,

奥尔，塞缪尔·G.，塞勒姆，1898年6月16日入伍；1898年8月1日晋升为下士；2019年2月1日晋升为中士。

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hæmɪltən] , [fræŋk][el] . , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑ:rdʒənt] , ['februeri] [wʌn] , - ;
Hamilton , Frank L . , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , February 1 , 1899 ;
汉密尔顿 , 坦率 L . , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 二月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [307]
集结 出去 四月 - , - . [-]

弗兰克·L·汉密尔顿，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。[307]

['kærəl] , [dʒeɪmz][ti:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['februeri] [wʌn] , - ;
Carroll , James T . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 1 , 1898 ;
卡罗尔 , 詹姆斯 T . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·T·卡罗尔，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gʌnɪsən] , [fred] [el] . , ['seɪləm] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Gunnison , Fred L . , Salem , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
冈尼森 , 弗雷德 L . , 塞勒姆 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

Gunnison，Fred L.，塞勒姆，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['grɪfɪn] , [dʒɑːn] [siː] . , ['piːˌbɑːdi] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Griffin , John C . , Peabody , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
格里芬 , 约翰 C . , 皮博迪 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·C·格里芬，皮博迪人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['læŋˌmeɪd] , ['hæri] [tiː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [ɑːk'toʊbər] - , - ;
Langmaid , Harry T . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; Corporal , October 24 , 1898 ;
朗迈德 , 哈里 T . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 十月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

哈里·T·朗梅德，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1898 年 10 月 24 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kjuː] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [ɑːk'toʊbər] - , - ;
McCue , Frederick W . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , October 24 , 1898 ;
麦克休 , 弗雷德里克 W . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 十月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

弗雷德里克·W·麦克休，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 24 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kɪnəs] , [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['februeri] [wʌn] , - ;
MacInnis , John W . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; Corporal , February 1 , 1898 ;
麦金尼斯 , 约翰 W . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 二月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·W·麦金尼斯，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1898 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːkə] , ['pɛnʊl] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [noʊ'vembər] [naɪn] , - ;
Parker , Penuel A . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; Corporal , November 9 , 1898 ;
帕克 , 佩努埃尔 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 十一月 9 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

帕克，佩努埃尔·A.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1898 年 11 月 9 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['reɪmənd] , ['henri] [iː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['februeri] [wʌn] , - ;
Raymond , Henry E . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 1 , 1899 ;
雷蒙德 , 亨利 E . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

雷蒙德，亨利·E.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['haʊərd] [si:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [ɑ:k'toʊbər] - , - ;
Rudderham , Howard C . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; Corporal , October 24 , 1898 ;
- , 霍华德 C . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 十月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [308]
集结 出去 四月 - , - . [-]

鲁德汉姆，霍华德·C.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1898 年 10 月 24 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。[308]

['rɔbinsn] , [fræŋk]['dʌblju:] . , ['seɪləm] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Robinson , Frank W . , Salem , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
罗宾逊 , 坦率 W . , 塞勒姆 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

罗宾逊，弗兰克·W.，塞勒姆，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sempl] , [fræŋk] , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - ; ['mʌstəd]
Semple , Frank , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , March 1 , 1899 ; mustered
森普尔 , 坦率 , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 行进 1 , - ; 集结
[aʊt]['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

弗兰克·森普尔，贝弗利，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[jʌŋ] , ['ɜ:rnɪst][ə; eɪ] . , ['mɪltən] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Young , Ernest A . , Milton , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ;
年轻的 , 欧内斯特 一个 . , 米尔顿 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

杨，欧内斯特·A.，米尔顿，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['swi:ni] , ['tɔməs] [el] . , ['pi:ˌbɑ:di] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] ([kʊk]) [noʊ'vembər][naɪn]
Sweeney , Thomas L . , Peabody , enlisted June 16 , 1898 ; Corporal (cook) November 9
斯威尼 , 托马斯 L . , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 下士 (厨师) 十一月 9
, - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
, 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
, - ; 集结 出去 四月 - , - .

托马斯·L·斯威尼，皮博迪人，1898 年 6 月 16 日入伍；1898 年 11 月 9 日晋升为下士（厨师）；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'ni:l] , ['dʒesi][pi:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [mju'zɪʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst] - , - ;
McNeill , Jesse P . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; Musician , August 15 , 1898 ;
麦克尼尔 , 杰西 P . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 音乐家 , 八月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

杰西·P·麦克尼尔，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 15 日成为乐手；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɔlinz] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Collins , John J . , Salem , Artificer , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
柯林斯 , 约翰 J . , 塞勒姆 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

约翰·J·柯林斯，塞勒姆，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ædəmz] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Adams , Charles H . , Salem , enlisted June 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
亚当斯 , 查尔斯 H . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·H·亚当斯，塞勒姆人，1898 年 6 月 27 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[əˈhɝːn] , [ˈɑːrθər] [dʒeɪ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .

Ahern , Arthur J . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

阿赫恩 , 亚瑟 J . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

阿瑟·J·阿赫恩，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈændərsn] , [dʒɑːn] [ˈdʌbljuː] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .

Anderson , John W . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

安德森 , 约翰 W . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·W·安德森，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈbærət, ˈbærit] , [ˈdʒefərsən] [ef] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [dɪsˈtʃaːdʒd] [baɪ] [ˈɔːrdər] , [ˈfebrueri]

Barrett , Jefferson F . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , February

巴雷特 , 杰斐逊 F . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 二月

- , - .

21 , 1899 .

- , - .

巴雷特，杰斐逊·F.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 21 日奉命退伍。

[ˈbæˌtʃɛldɚ] , [tʃɑːrlz] [iː] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈeɪprəl] - , - ; [dɪsˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər]

Batchelder , Charles E . , Salem , enlisted , Sergeant , April 28 , 1898 ; discharged for

巴切尔德 , 查尔斯 E . , 塞勒姆 , 入伍 , 军士 , 四月 - , - ; 出院 为了

[ˌdɪsəˈbɪlətɪ] , [ˈdʒænjueri] - , - . [-]

disability , January 10 , 1899 . [309]

残疾 , 一月 - , - . [-]

查尔斯·E·巴切尔德，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍，军衔为中士；1899 年 1 月 10 日因伤残退伍。[309]

[ˈbɪksbi] , [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .

Bixby , William A . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

比克斯比 , 威廉 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·A·比克斯比，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[braɪn] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .

Brine , Charles H . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

盐水 , 查尔斯 H . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·H·布莱恩，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[braɪn] , [ˈluːɪs] [ɑːr] . , [ˈwɪntʃɪstər] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [dɪsˈtʃaːdʒd] [baɪ] [ˈɔːrdər] , [ɑːkˈtoʊbər] -

Brine , Lewis R . , Winchester , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , October 28

盐水 , 刘易斯 拉 . , 温彻斯特 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 十月 -

, - .

, 1898 .

, - .

布莱恩，刘易斯·R.，温彻斯特，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 28 日奉命退伍。

[ˈbɜːdɪt] , [ˈhærəld] [siː] . , [ˈhɪŋəm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] , [ˈɔːgəst] [wʌn] , - ;

Burdett , Harold C . , Hingham , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;

伯德特 , 哈罗德 C . , 欣厄姆 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;

[dɪsˈtʃaːdʒd] [baɪ] [ˈɔːrdər] ,

discharged by order ,

出院 经过 命令 ,

哈罗德·C·伯德特，欣厄姆人，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；奉命退伍。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .

October 18 , 1898 .

十月 - , - .

1898年10月18日。

[ˈkæmbl] , [ˈfredrɪk] [eɪtʃ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .

Campbell , Frederick H . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .

坎贝尔 , 弗雷德里克 H . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗雷德里克·H·坎贝尔，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːrˌboʊn] , ['æntəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,
Carbone , Anthony , Boston , enlisted Company M , Sixth Massachusetts Infantry ,
卡博内 , 安东尼 , 波士顿 , 入伍 公司 M , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company H ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 H ,

安东尼·卡博内，波士顿人，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 M 连；后调至 H 连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 12 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 12 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keɪsi] , ['maɪk(ə)l] ['dʌbljuː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Casey , Michael W . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯西 , 迈克尔 W . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

凯西，迈克尔·W.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keɪvɘ-li] , ['ɑːrθər] [es] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Caverly , Arthur S . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡弗利 , 亚瑟 S . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

卡弗利，亚瑟·S.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['klækstən] , [dʒeɪmz] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] , ['februeri] - , -
Claxton , James , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; discharged by order , February 25 , 1899
克拉克斯顿 , 詹姆斯 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 出院 经过 命令 , 二月 - , -
.
:
.

克拉克斯顿，詹姆斯，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 2 月 25 日奉命退伍。

['kɑːkrən] , ['pəːsi] ['dʌbljuː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Cochrane , Percy W . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
科克伦 , 珀西 W . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
310]
-]

科克伦，珀西·W.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[310]

[kə'lɪri] , ['maɪk(ə)l] [iː] . , ['mɑːrlbɜ-oʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn]
Colleary , Michael E . , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , June
同事 , 迈克尔 E . , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月
- , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
16 , 1898 ; transferred to Company H ,
- , - ; 转移 到 公司 H ,

科利里，迈克尔·E.，马尔伯勒人，1898年6月16日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；后调至H连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 27 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kuːmz] , ['deɪvɪd] ['dʌbljuː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Coombs , David W . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
库姆斯 , 大卫 W . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

库姆斯，大卫·W.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['koʊpləndˌ] , ['henri] [piː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Copeland , Henry P . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科普兰 , 亨利 P . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亨利·P·科普兰，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːtər] , ['gærət] [iː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Cotter , Garrett E . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科特 , 加勒特 E . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科特，加勒特·E.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kaʊɝn] , ['wɔːltər][eɪtʃ] . , ['mɑːrlbɝoʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ]
Cowern , Walter H . , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , May
考恩 , 沃尔特 H . , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
6 , 1898 ; transferred to Company H ,
6 , - ; 转移 到 公司 H ,

考恩，沃尔特·H.，马尔伯勒人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；后调至H连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 27 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɝːtɪn] , [dʒɑːn] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Curtin , John , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科廷大学 , 约翰 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·柯廷，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['miːˌrɑːn][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]
deComana , Mihran H . H . , Boston , enlisted June 16 , 1898 ; transferred to
- , 米赫兰 H . H . , 波士顿 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到
['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Hospital Corps , U . S . A . ,
医院 兵团 , U . S . 一个 . ,

德科马纳，米赫兰·HH，波士顿，1898年6月16日入伍；调往美国陆军医院兵团，

[noʊ'vembər][fɔːr] , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] - , - .
November 4 , 1898 ; discharged April 20 , 1899 .
十一月 4 , - ; 出院 四月 - , - .

1898 年 11 月 4 日入伍；1899 年 4 月 20 日退伍。

['diːsi] , ['henri] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [daɪd] [waɪl] [ɑːn] [sɪk] ['fɜːrloʊ] [æt; ət]
Deasy , Henry A . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; died while on sick furlough at
迪西 , 亨利 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 死亡 尽管 在 生病的 休假 在
['pitsfiːld] ,
Pittsfield ,
皮茨菲尔德 ,

亨利·A·迪西，塞勒姆人，1898年6月16日入伍；在皮茨菲尔德休假期间因病去世。

[en] . [eɪtʃ] . , [sep'tembər] [θriː] , - .
N . H . , September 3 , 1898 .
N . H . , 九月 3 , - .

新罕布什尔州，1898 年 9 月 3 日。

['dɪki] , ['ɑːrθər] [el] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
Dickey , Arthur L . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [311]
迪基 , 亚瑟 L . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

迪基，亚瑟·L.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[311]

['dɪki] , [ˌeɪ es 'eɪ][ɑːr] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dickey , Asa R . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
迪基 , 阿萨 拉 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

迪基，阿萨·R.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['ɛlˌwʊd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Demerritt , Elwood , Boston , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 埃尔伍德 , 波士顿 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

德梅里特，埃尔伍德，波士顿，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['denis] , ['elɪs] [el] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] .

Dennis	**,**	**Ellis**	**L**	**.**	**,**	**Salem**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**transferred**	**to**	**Hospital**	**Corps**	**,**	**U**	**.**
丹尼斯	,	埃利斯	L	.	,	塞勒姆	,	入伍	四月	-	,	-	;	转移	到	医院	兵团	,	U	.

[es] . [ə; eɪ] . ,

S	**.**	**A**	**.**	**,**
S	.	一个	.	,

丹尼斯，埃利斯·L.，塞勒姆，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

['ɔ:gəst] [naɪn] , - ; [dis'tʃa:dʒd] ['eɪprəl] - , - .

August	**9**	**,**	**1898**	**;**	**discharged**	**April**	**17**	**,**	**1899**	**.**
八月	9	,	-	;	出院	四月	-	,	-	.

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 4 月 17 日退伍。

[daʊ] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Dow	**,**	**Charles**	**H**	**.**	**,**	**Salem**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**	**1899**	**.**
道琼斯	,	查尔斯	H	.	,	塞勒姆	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

道，查尔斯·H.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

第10/11页

[daʊ] , ['klærəns] [dʒi:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Dow , Clarence G . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
道琼斯 , 克拉伦斯 G . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

道，克拉伦斯·G.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[daʊ] , ['wɔ:ltər] [i:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Dow , Walter E . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
道琼斯 , 沃尔特 E . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

沃尔特·E·道，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fə:gəsən] , [fræŋk] [i:] . , [lɪn] , ['kwɔ:rtərmæstər] - ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd]
Ferguson , Frank E . , Lynn , Quartermaster - Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged
弗格森 , 坦率 E . , 林恩 , 军需 - 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院
[fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , ['dʒænjueri] - , - .
for disability , January 17 , 1899 .
为了 残疾 , 一月 - , - .

弗格森，弗兰克·E.，林恩，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 17 日因伤残退伍。

['fɪni] , ['hæri] ['dʌblju:] . , ['medfərd] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Finney , Harry W . , Medford , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
芬尼 , 哈里 W . , 梅德福 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
[dis'tʃa:dʒd] [baɪ] ['ɔ:rdər] ,
discharged by order ,
出院 经过 命令 ,

芬尼，哈里·W.，梅德福，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；奉命退伍。

[sep'tembər] - , - .
September 11 , 1898 .
九月 - , - .

1898年9月11日。

[fɪts'dʒerəld] , [dʒɑ:n] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Fitzgerald , John J . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
菲茨杰拉德 , 约翰 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·菲茨杰拉德，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['foʊli] , [dʒeɪmz] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Foley , James J . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
弗利 , 詹姆斯 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

福莱，詹姆斯·J.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gærət] , ['tɔməs] , ['dʒunjɚ] . , ['stætən] ['aɪlənd] , [nu:] [jɔ:k] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd]
Garrett , Thomas , Jr . , Staten Island , New York , enlisted April 28 , 1898 ; discharged
加勒特 , 托马斯 , 小 . , 斯塔滕岛 岛 , 新的 约克 , 入伍 四月 - , - ; 出院
[baɪ] ['ɔ:rdər] , [sep'tembər] - , - . [-]
by order , September 10 , 1898 . [312]
经过 命令 , 九月 - , - . [-]

托马斯·加勒特，小托马斯，纽约州斯塔滕岛，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 10 日奉命退伍。[312]

['gɛrɪti] , ['tɔməs] [ə; eɪ] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [dʒi:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ]
Garrity , Thomas A . , Lowell , enlisted Company G , Sixth Massachusetts Infantry , May
加里蒂 , 托马斯 一个 . , 洛厄尔 , 入伍 公司 G , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
6 , 1898 ; transferred to Company H ,
6 , - ; 转移 到 公司 H ,

加里蒂，托马斯·A.，洛厄尔人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团G连；后调至H连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 22 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['goʊldθˌweɪt] , ['wɪljəm] [bi:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Goldthwaite , William B . , Salem , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戈尔德斯韦特 , 威廉 B . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·B·戈尔德斯韦特，塞勒姆人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[greɪvz; grɑ:vz] , ['wɪljəm] ['dʌblju:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Graves , William W . , Salem , enlisted July 5 , 1898 ; mustered out April 28 ,
格雷夫斯 , 威廉 W . , 塞勒姆 , 入伍 七月 5 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

格雷夫斯，威廉·W.，塞勒姆，1898 年 7 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[greɪ] , [dʒɑ:n][si:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Gray , John C . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
灰色的 , 约翰 C . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·C·格雷，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɔ:kɪnz] , ['bendʒəmɪn][ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hawkins , Benjamin F . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
霍金斯 , 本杰明 F . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

霍金斯，本杰明·F.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɛfɝnən] , [tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Heffernan , Charles J . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
赫弗南 , 查尔斯 J . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·J·赫弗南，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɛfɝnən] , ['pætrɪk] [dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]
Heffernan , Patrick J . , Haverhill , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to
赫弗南 , 帕特里克 J . , 哈弗希尔 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到
[bænd] , [mɑ:rtʃ] - , - .
band , March 20 , 1899 .
乐队 , 行进 - , - .

帕特里克·J·赫弗南，哈弗希尔，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

['hɛnbɛri] , ['ritʃəd] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ]['ɔ:rdər] ,
Henneberry , Richard J . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; discharged by order ,
亨内伯里 , 理查德 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
['februeri] [wʌn] , - .
February 1 , 1899 .
二月 1 , - .

理查德·J·亨内伯里，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 2 月 1 日奉命退伍。

['hoʊbɝg] , [fræŋk][ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hoberg , Frank A . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
霍伯格 , 坦率 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

霍伯格，弗兰克·A.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[haʊ] , ['evərit] [si:] . , ['mɑ:rlbɝoʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ]
Howe , Everett C . , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , May
豪 , 埃弗雷特 C . , 万宝路 , 入伍 公司 F , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
6 , 1898 ; transferred to Company H ,
6 , - ; 转移 到 公司 H ,

豪，埃弗雷特·C.，马尔伯勒人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；后调至H连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [313]
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 7 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[313]

[dʒeɪmz] , ['dænjəl][i:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ]['ɔ:rdər] , ['februeri] [wʌn] ,
James , Daniel E . , Salem , enlisted June 23 , 1898 ; discharged by order , February 1 ,
詹姆斯 , 丹尼尔 E . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 出院 经过 命令 , 二月 1 ,
- .
1899 .
- .

James, Daniel E.，塞勒姆，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 2 月 1 日奉命退伍。

[kein] , ['tɔməs] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kane , Thomas , Salem , enlisted June 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯恩 , 托马斯 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

凯恩，托马斯，塞勒姆，1898 年 6 月 27 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keli] , ['wɪljəm] [pi:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kelly , William P . , Salem , enlisted June 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯莉 , 威廉 P . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·P·凯利，塞勒姆人，1898 年 6 月 27 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kɪŋ] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
King , James H . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
国王 , 詹姆斯 H . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

金，詹姆斯·H.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɜ:bi] , ['edwərd] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kirby , Edward J . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
柯比 , 爱德华 J . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

柯比，爱德华·J.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[li:] , ['ɑ:rθər] [el] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ['dʒænjueri] - ,
Lee , Arthur L . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability January 10 ,
李 , 亚瑟 L . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 一月 - ,
- .
1899 .
- .

李，亚瑟·L.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 10 日因伤残退伍。

['lʌvɪt] , [dʒɔ:rdʒ] [ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lovett , George F . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
洛维特 , 乔治 F . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·F·洛维特，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'glɑ:klən] , [fræŋk] , ['seɪləm] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ]['ɔ:rdər] ,
McLaughlin , Frank , Salem , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order ,
麦克劳克林 , 坦率 , 塞勒姆 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
['februeri] - , - .
February 21 , 1899 .
二月 - , - .

麦克劳克林，弗兰克，塞勒姆，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 21 日奉命退伍。

[mɑːk] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Maak , George A . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
制造 , 乔治 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Maak，George A.，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mæləd] , ['hɜːbərt] [ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,
Mallard , Herbert F . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps ,
凫 , 赫伯特 F . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . ,
U . S . 一个 . ,

马拉德，赫伯特·F.，塞勒姆，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院队，

[dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['februeri] - , - .
July 1 , 1898 ; discharged February 17 , 1899 .
七月 1 , - ; 出院 二月 - , - .

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 2 月 17 日退伍。

['mɪlɪkən] , [fræŋk] [es] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Milliken , Frank S . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
米利肯 , 坦率 S . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

米利肯，弗兰克·S.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɪtʃəl] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Mitchell , William W . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
米切尔 , 威廉 W . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
314]
-]

米切尔，威廉·W.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[314]

[muə; mɔː] , [kɔːrˌniːliəs] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Moore , Cornelius , Salem , enlisted July 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
摩尔 , 科尼利厄斯 , 塞勒姆 , 入伍 七月 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

摩尔，科尼利厄斯，塞勒姆，1898 年 7 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɜːrfi] , ['maɪk(ə)l] ['dʌbljuː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Murphy , Michael W . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
墨菲 , 迈克尔 W . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

墨菲，迈克尔·W.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɜːrri] , ['ɜːrnɪst] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Murray , Ernest , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
默里 , 欧内斯特 , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

默里，欧内斯特，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɜːrri] , [dʒɑːn] [es] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Murray , John S . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
默里 , 约翰 S . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Murray, John S.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['nɪkəlz] , [dʒɑːn] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Nichols , John H . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
尼科尔斯 , 约翰 H . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;

约翰·H·尼科尔斯，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；

[daɪd] [æt; ət] [dʒɑːn] [bler] [gɪbz] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [sep'tembər] - , - .
died at John Blair Gibbs General Hospital , Lexington , Kentucky , September 17 , 1898 .
死亡 在 约翰 布莱尔 吉布斯 一般的 医院 , 列克星敦 , 肯塔基州 , 九月 - , - .

1898 年 9 月 17 日逝世于肯塔基州列克星顿约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

['nɔrwʊd] , ['hɜːrbərt] [oʊ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Norwood	,	Herbert	O	.	,	Salem	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
诺伍德	,	赫伯特	哦	.	,	塞勒姆	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

诺伍德，赫伯特·O.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'kɑːnəl] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

O'Connell	,	Thomas	H	.	,	Salem	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
奥康奈尔	,	托马斯	H	.	,	塞勒姆	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

托马斯·H·奥康奈尔，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɔrdweɪ] , ['gɑːrdnər] [iː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Ordway	,	Gardner	E	.	,	Salem	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
奥德威	,	加德纳	E	.	,	塞勒姆	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

奥德威，加德纳·E.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɔzbən] , [dʒɑːn] [ef] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bænd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

Osborn	,	John	F	.	,	Boston	,	transferred	from	the	band	to	Company	H	,
奥斯本	,	约翰	F	.	,	波士顿	,	转移	从	这	乐队	到	公司	H	,

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['februeri] [fɔːr] ,

Eighth	Massachusetts	Infantry	,	February	4	,
第八	马萨诸塞州	步兵	,	二月	4	,

约翰·F·奥斯本，波士顿人，于2月4日从乐队调入马萨诸塞州第八步兵团H连。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

1899	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːrsənz] , ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Parsons	,	Arthur	W	.	,	Salem	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
帕森斯	,	亚瑟	W	.	,	塞勒姆	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

帕森斯，亚瑟·W.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːrsənz] , ['henri] [dʒiː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,

Parsons	,	Henry	G	.	,	Salem	,	enlisted	April	28	,	1898	;	transferred	to	Hospital	Corps	,
帕森斯	,	亨利	G	.	,	塞勒姆	,	入伍	四月	-	,	-	;	转移	到	医院	兵团	,

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

U	.	S	.	A	.	,
U	.	S	.	一个	.	,

帕森斯，亨利·G.，塞勒姆，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

[dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] - , - . [-]

July	1	,	1898	;	discharged	April	15	,	1899	.	[	315	]
七月	1	,	-	;	出院	四月	-	,	-	.	[	-	]

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 4 月 15 日退伍。[315]

['pɪrsən] , [fred] [iː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Pearson	,	Fred	E	.	,	Salem	,	enlisted	June	16	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
培生集团	,	弗雷德	E	.	,	塞勒姆	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

弗雷德·E·皮尔逊，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['edwɪn] [em] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -

Perkins	,	Edwin	M	.	,	Salem	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899
珀金斯	,	埃德温	M	.	,	塞勒姆	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-

.

:

.

埃德温·M·珀金斯，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɪlɪps] , ['hɜːrbərt] [en] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Phillips	,	Herbert	N	.	,	Salem	,	enlisted	June	16	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
菲利普斯	,	赫伯特	N	.	,	塞勒姆	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

菲利普斯，赫伯特·N.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːlək] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Pollock , George F . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
波洛克 , 乔治 F . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

波洛克，乔治·F.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['reɪmənd] , ['henri] [iː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Raymond , Henry E . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
雷蒙德 , 亨利 E . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

雷蒙德，亨利·E.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['redi] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , ['ipswitʃ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ready , Thomas H . , Ipswich , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
准备好 , 托马斯 H . , 伊普斯维奇 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

托马斯·H·雷迪，伊普斯维奇人，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['reɪgən] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Reagan , John J . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
里根 , 约翰 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·里根，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɪkər] , [dʒeɪmz] [iː] . , ['seɪləm] , ['wægənər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ['dʒænjueri] - , - .
Ricker , James E . , Salem , Wagoner , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability
January 10 , 1899 .
里克 , 詹姆斯 E . , 塞勒姆 , 瓦格纳 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾
一月 - , - .

Ricker, James E.，塞勒姆，瓦格纳，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 10 日因伤残退伍。

[rɪŋ] , [dʒeɪmz] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ring , James , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戒指 , 詹姆斯 , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·林格，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɔdʒəz] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Rogers , Charles W . , Beverly , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
罗杰斯 , 查尔斯 W . , 贝弗利 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·W·罗杰斯，贝弗利人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rʌgəlz] , ['hæri] [siː] . , ['mɑːrlbɜˑoʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn]
Ruggles , Harry C . , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , June
- , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
15 , 1898 ; transferred to Company H ,
- , - ; 转移 到 公司 H ,

哈里·C·拉格尔斯，马尔伯勒人，1898年6月15日加入马萨诸塞州第六步兵团F连；后调至H连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
Eighth Massachusetts Infantry , December 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [316]
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 29 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[316]

['raɪən] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ryan , George A . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
瑞安 , 乔治 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·A·瑞安，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ʃwɑːts] , [ɑːr'diːn] , ['mɑːrlbɜˑoʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [ef] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks]
Schwartz , Ardeen , Marlboro , enlisted Company F , Sixth Massachusetts Infantry , May 6
, - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
, 1898 ; transferred to Company H ,
, - ; 转移 到 公司 H ,

施瓦茨，阿丁，马尔伯勒，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 F 连；后调至 H 连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 27 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sɪlvər] , ['feɪ'ɛt] [oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ['dʒænjueri] - , - .
Silver , Fayette O . , Boston , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability
银 , 费耶特 哦 . , 波士顿 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾
January 10 , 1899 .
一月 - , - .

费耶特·O·西尔弗，波士顿人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 10 日因伤残退伍。

[smɪθ] , [nə'θænjəl] [ə; eɪ] . , ['nuːtən] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] [ɑːk'toʊbər] - , - .
Smith , Nathaniel A . , Newton , enlisted May 5 , 1898 ; discharged for disability
史密斯 , 纳撒尼尔 一个 . , 牛顿 , 入伍 可能 5 , - ; 出院 为了 残疾
October 12 , 1898 .
十月 - , - .

史密斯，纳撒尼尔·A.，牛顿，1898 年 5 月 5 日入伍；1898 年 10 月 12 日因伤残退伍。

['stætən] , [fred] [en] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Staten , Fred N . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯塔滕岛 , 弗雷德 N . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯塔顿，弗雷德·N.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[sil'vestə(r)] , ['rɑːbərt] [dʒiː] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Sylvester , Robert G . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
西尔维斯特 , 罗伯特 G . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

西尔维斯特，罗伯特·G.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tænzi] , ['pætrɪk] [aɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Tansey , Patrick I . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
坦西 , 帕特里克 我 . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

坦西，帕特里克·I.，塞勒姆，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['θəːstən] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Thurston , Charles W . , Cambridge , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , - .
1899 .
- .

瑟斯顿，查尔斯·W.，剑桥，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tɜːrnər] , ['hæri] [ə; eɪ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,
Turner , Harry A . , Boston , enlisted Company H , Sixth Massachusetts Infantry , May 6 , 1898 ; transferred to Company H ,
车工 , 哈里 一个 . , 波士顿 , 入伍 公司 H , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能 6 , - ; 转移 到 公司 H ,

特纳，哈里·A.，波士顿人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团H连；后调至H连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 29 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ʌptən] , ['tɔməs] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Upton , Thomas A . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
厄普顿 , 托马斯 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
317]
-]

托马斯·A·厄普顿，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[317]

[vɔːn] , ['ælfred] ['dʌbljuː] . ['kiːn] , [en] . [eɪtʃ] . , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Vaughn , Alfred W . Keene , N . H . , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
沃恩 , 阿尔弗雷德 W . 基恩 , N . H . , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

沃恩，阿尔弗雷德·W.，基恩，新罕布什尔州，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['vɛri] , [fræŋk] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Verry , Frank J . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
非常 , 坦率 J . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·J·维里，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɔrˌdwɛl] , ['henri] [ef] . , ['seɪləm] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] ,
Wardwell , Henry F . , Salem , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order ,
沃德威尔 , 亨利 F . , 塞勒姆 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
[noʊ'vembər] [fɔːr] , - .
November 4 , 1898 .
十一月 4 , - .

沃德威尔，亨利·F.，塞勒姆，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 4 日奉命退伍。

['wɛlpli, 'hwɛlpli] , ['edgər] [dʒeɪ] . , ['seɪləm] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ,
Whelpley , Edgar J . , Salem , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; First Sergeant ,
惠普利 , 埃德加 J . , 塞勒姆 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 第一的 军士 ,
['ɔːgəst] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
August 23 , 1898 ; discharged for promotion ,
八月 - , - ; 出院 为了 晋升 ,

埃德加·J·惠普利，塞勒姆，中士，1898年4月28日入伍；1898年8月23日晋升为一级军士长；因晋升而退伍。

['dʒænjueri] - , - .
January 23 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月23日。

([siː] ['kʌmpəni] [siː] .)
(See Company C .)
(看 公司 C .)

（参见公司 C。）

[waɪt] , [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
White , James H . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
白色的 , 詹姆斯 H . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·H·怀特，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪtfɚd, 'hwɪtfɚd] , ['rɑːbərt] [ə; eɪ] . , ['wɔːlθəm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l]
Whitford , Robert A . , Waltham , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital
惠特福德 , 罗伯特 一个 . , 沃尔瑟姆 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院
[kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Corps , U . S . A . ,
兵团 , U . S . 一个 . ,

惠特福德，罗伯特·A.，沃尔瑟姆，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

['ɔ:gəst] [naɪn] , - ; [dis'tʃa:dʒd] ['dʒænjueri] - , - .
August 9 , 1898 ; discharged January 13 , 1899 .
八月 9 , - ; 出院 一月 - , - .

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 1 月 13 日退伍。

[raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] [es] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-] [-]
Wright , George S . , Salem , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [318] [319]
赖特 , 乔治 S . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-] [-]

乔治·S·赖特，塞勒姆人，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[318][319]

['kʌmpəni] [aɪ] , [lɪn] [-] [-]
Company I , Lynn [320] [321]
公司 我 , 林恩 [-] [-]

公司 I，Lynn[320][321]

['wɪljəmz] , [dʒɑ:n][i:] . , [lɪn] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Williams , John E . , Lynn , Captain , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
威廉姆斯 , 约翰 E . , 林恩 , 队长 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·E·威廉姆斯，林恩，上尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['daʊni] , ['frænsɪs] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəfs] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['leksɪŋtən] ,
Downey , Francis H . , Lynn , First Lieutenant , April 28 , 1898 ; died at St . Joseph's Hospital , Lexington ,
唐尼 , 弗朗西斯 H . , 林恩 , 第一的 中尉 , 四月 - , - ; 死亡 在 英石 . 约瑟的 医院 , 列克星敦 ,

弗朗西斯·H·唐尼，林恩，陆军中尉，1898年4月28日；卒于列克星敦圣约瑟夫医院。

[kən'tʌki] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Kentucky , October 24 , 1898 .
肯塔基州 , 十月 - , - .

肯塔基州，1898 年 10 月 24 日。

['speʃ(ə)l] ['du:ti] [æz; əz] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɑ:mɪseri] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Special duty as Regimental Commissary , July 15 , 1898 .
特别的 责任 作为 团级 小卖部 , 七月 - , - .

1898 年 7 月 15 日，担任团部军需官的特别任务。

[dɪ'saʊsə, dɪ'su:sə] , [frən'sɪskoʊ] [ə; eɪ] . , ['bevərli] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
DeSousa , Francisco A . , Beverly , First Lieutenant , December 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
德苏萨 , 弗朗西斯科 一个 . , 贝弗利 , 第一的 中尉 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

德索萨，弗朗西斯科·A.，贝弗利，中尉，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([si:] ['kʌmpəni] [i:] .)
(See Company E .)
(看 公司 E .)

（参见公司 E。）

['speʃ(ə)l] ['du:ti] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [bi:] , ['dʒænjueri] - [tu:; tə] ['februeri] [naɪn] .
Special duty with Company B , January 15 to February 9 .
特别的 责任 和 公司 B , 一月 - 到 二月 9 .

1月15日至2月9日，在B连执行特殊任务。

['speʃ(ə)l] ['duːti] [æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] , [mɑː'tɑːnsɑːs] , ['kjuːbə] , [mɑːrtʃ] - [tuː; tə]
Special duty as Quartermaster , Division Hospital , Matanzas , Cuba , March 13 to
特别的 责任 作为 军需 , 分配 医院 , 马坦萨斯 , 古巴 , 行进 - 到
['eɪprəl] [θriː] , - .
April 3 , 1899 .
四月 3 , - .

1899 年 3 月 13 日至 4 月 3 日，在古巴马坦萨斯师医院担任军需官。

['peri] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [lɪn] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Perry , William H . , Lynn , Second Lieutenant , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
佩里 , 威廉 H . , 林恩 , 第二 中尉 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

佩里，威廉·H.，林恩，少尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ætˌwʊəd] , ['ɜːrnɪst] [siː] . , [lɪn] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , ['dʒænjueri]
Atwood , Ernest C . , Lynn , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; First Sergeant , January
阿特伍德 , 欧内斯特 C . , 林恩 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 第一的 军士 , 一月
- , - ;
21 , 1899 ;
- , - ;

阿特伍德，欧内斯特·C.，林恩，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 21 日晋升为一级军士长；

['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899年4月28日退伍。

['kɑːnəl] , ['wɔːltər] [tiː] . , [lɪn] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Connell , Walter T . , Lynn , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
康奈尔 , 沃尔特 T . , 林恩 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

康奈尔，沃尔特·T.，林恩，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɝːdi] , [fred] [dʒiː] . , [lɪn] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Purdy , Fred G . , Lynn , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
珀迪 , 弗雷德 G . , 林恩 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
. [-]
. [322]
. [-]

Purdy, Fred G., Lynn，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[322]

['daʊni] , ['luːɪs] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Downey , Lewis A . , Lynn , enlisted June 20 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
唐尼 , 刘易斯 一个 . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['sɑːrdʒənt] , [sep'tembər] - ,
Sergeant , September 19 ,
军士 , 九月 - ,

唐尼，刘易斯·A.，林恩，1898年6月20日入伍；1898年8月1日晋升为下士；1898年9月19日晋升为中士。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1898 年入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gʊdwɪn] , [fred] ['dʌblju:] . , [lɪn] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑ:rdʒənt] , ['februeri] [wʌn]
Goodwin , Fred W . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , February 1
古德温 , 弗雷德 W . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 二月 1
, - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
, 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
, - ; 集结 出去 四月 - , - .

古德温，弗雷德·W.，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pærɪs] , ['ælfɔns] [el] . , [lɪn] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Paris , Alphonse L . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ;
巴黎 , 阿方斯 L . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ;

帕里斯，阿尔方斯·L.，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；

['sɑ:rdʒənt] , ['februeri] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Sergeant , February 1 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
军士 , 二月 1 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

1899 年 2 月 1 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tɔməs] , ['li:ɔn][pi:] . , [lɪn] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Thomas , Leon P . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
托马斯 , 莱昂 P . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

托马斯，莱昂·P.，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['nu:ˌhɔl] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . , [lɪn] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Newhall , Charles H . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
纽霍尔 , 查尔斯 H . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

纽霍尔，查尔斯·H.，林恩，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɪlɪs] , [lɪb] .
Gillis , Lib .
吉利斯 , 图书馆 .

吉利斯，图书馆。

[vi:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
V . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ; mustered out April 28 ,
V . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

V.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wiljəmsn] , ['ændru:] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Williamson , Andrew , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
威廉姆森 , 安德鲁 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

威廉姆森，安德鲁，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['doʊlən] , [tʃɑ:rlz] [pi:] . , [lɪn] , ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz]
Dolan , Charles P . , Lynn , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
多兰 , 查尔斯 P . , 林恩 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['kɔ:rpərəl] , ['eɪprəl] - , - .
Corporal , April 28 , 1899 .
下士 , 四月 - , - .

多兰，查尔斯·P.，林恩，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以下士军衔退伍。

['kʌtɪŋ] , ['frænsɪs] [i:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [noʊ'vembər] - , - ;
Cutting , Francis E . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; Corporal , November 25 , 1898 ;
切割 , 弗朗西斯 E . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 十一月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

弗朗西斯·E·卡廷，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1898 年 11 月 25 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɛs] , ['wɔ:ltər] [em] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] [noʊ'vembər] - , - ;
Besse , Walter M . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal November 25 , 1898 ;
贝塞 , 沃尔特 M . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 十一月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [323]
集结 出去 四月 - , - . [-]

沃尔特·M·贝塞，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 25 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。[323]

['ændərsn] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [noʊ'vembər] - , - ;
Anderson , William J . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , November 25 , 1898 ;
安德森 , 威廉 J . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 十一月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

安德森，威廉·J.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 25 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'gwaɪr] , [dʒeɪmz] [em] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['kɔ:rpərəl] , [noʊ'vembər] - , - ;
McGuire , James M . , Lynn , enlisted May 5 , 1898 ; Corporal , November 25 , 1898 ;
麦奎尔 , 詹姆斯 M . , 林恩 , 入伍 可能 5 , - ; 下士 , 十一月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

麦奎尔，詹姆斯·M.，林恩，1898 年 5 月 5 日入伍；1898 年 11 月 25 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['roʊbi] , ['dʒu:njəs] [vi:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['kɔ:rpərəl] , [noʊ'vembər] - , - ;
Roby , Junius V . , Lynn , enlisted May 5 , 1898 ; Corporal , November 25 , 1898 ;
罗比 , 朱尼厄斯 V . , 林恩 , 入伍 可能 5 , - ; 下士 , 十一月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

罗比，朱尼厄斯·V.，林恩，1898 年 5 月 5 日入伍；1898 年 11 月 25 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kɑ:rti] , [dʒɑ:n] [em] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['februeri] [wʌn] , - ;
McCarty , John M . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 1 , 1899 ;
麦卡蒂 , 约翰 M . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·M·麦卡蒂，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hoʊgən] , - [el] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['februeri] [wʌn] , - ;
Hogan , Wimburn L . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; Corporal , February 1 , 1899 ;
霍根 , - L . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 二月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

霍根，温伯恩·L.，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wɔːrd] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , [ˈloʊəl] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈkʌmpəni] [dʒiː] , [sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [dʒuːn] - ,
Ward , John H . , Lowell , enlisted Company G , Sixth Massachusetts Infantry , June 28 ,
沃德 , 约翰 H . , 洛厄尔 , 入伍 公司 G , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月 - ,
- ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [aɪ] ,
1898 ; transferred to Company I ,
- ; 转移 到 公司 我 ,

约翰·H·沃德，洛厄尔人，1898年6月28日加入马萨诸塞州第六步兵团G连；后调至I连。

[eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [dɪˈsembər] - , - ; [ˈkɔːrpərəl] ([kʊk]) , [mɑːrtʃ] - , - ;
Eighth Massachusetts Infantry , December 27 , 1898 ; Corporal (cook) , March 19 , 1899 ;
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 下士 (厨师) , 行进 - , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1898 年 12 月 27 日加入马萨诸塞州第八步兵团；1899 年 3 月 19 日晋升为下士（炊事员）；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈʃaɪɚ] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [noʊˈvembər] [wʌn] , - ;
Schier , John A . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; Musician , November 1 , 1898 ;
希尔 , 约翰 一个 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 音乐家 , 十一月 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

Schier，John A.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 1 日成为乐手；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈkɔ ndən] , [ˈtɔməs] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Condon , Thomas J . , Lynn , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
康登 , 托马斯 J . , 林恩 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

康登，托马斯·J.，林恩，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈkæn] , [ˈɜːrnɪst] [el] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər] , [ˈdʒænjueri] [wʌn] , - ;
Cann , Ernest L . , Lynn , enlisted May 5 , 1898 ; Artificer , January 1 , 1899 ;
罐头 , 欧内斯特 L . , 林恩 , 入伍 可能 5 , - ; 工匠 , 一月 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [324]
集结 出去 四月 - , - . [-]

坎恩，欧内斯特·L.，林恩，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 1 月 1 日成为技工；1899 年 4 月 28 日退伍。[324]

[wʊd] , [ˈkoʊlmən] , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] , [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈwægənər] , [sepˈtembər] [wʌn] , - ;
Wood , Coleman , Lynn , enlisted , April 28 , 1898 ; Wagoner , September 1 , 1898 ;
木头 , 科尔曼 , 林恩 , 入伍 , 四月 - , - ; 瓦格纳 , 九月 1 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

伍德、科尔曼、林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；瓦格纳，1898 年 9 月 1 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈbɑːrbər] , [dʒɑːn][ef] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Barber , John F . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
理发师 , 约翰 F . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·F·巴伯，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈbeɪli] , [tʃɑːrlz] [iː] . [biː] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Bailey , Charles E . B . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
贝利 , 查尔斯 E . B . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Bailey, Charles EB, Lynn，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bɑːrnz] , [frænk] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Barnes , Frank H . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
巴恩斯 , 坦率 H . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·H·巴恩斯，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['edwərd] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Bessom , Edward F . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 爱德华 F . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

贝索姆，爱德华·F.，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['boʊlsɝ] , ['sæmjuəl] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , ['dʒænjueri] ['sɛvən] , - .
Bolser , Samuel , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; discharged for disability , January 7 , 1899 .
博尔瑟 , 塞缪尔 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 一月 7 , - .

博尔瑟，塞缪尔，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 1 月 7 日因伤残退伍。

['bʌŋkər] , [tʃɑ:rlz] [ti:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Bunker , Charles T . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
掩体 , 查尔斯 T . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

邦克，查尔斯·T.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑ:rltən] , ['sæmjuəl] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Carlton , Samuel , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡尔顿 , 塞缪尔 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

卡尔顿、塞缪尔、林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keɪsi] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Casey , Thomas J . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯西 , 托马斯 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Casey, Thomas J.，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɔlinz] , ['edwərd] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Collins , Edward F . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
柯林斯 , 爱德华 F . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

柯林斯，爱德华·F.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɔ ndən] , ['dænjəl] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Condon , Daniel A . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the Hospital Corps , U . S . A . ,
康登 , 丹尼尔 一个 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这 医院 兵团 , U . S . 一个 . ,

康登，丹尼尔·A.，林恩，1898年4月28日入伍；调入美国陆军医院队，

[dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] , [mɑ:rtʃ] - , - . [-]
June 29 , 1898 ; discharged , March 16 , 1899 . [325]
六月 - , - ; 出院 , 行进 - , - . [-]

1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 3 月 16 日退伍。[325]

['kɔ ndən] , [dʒeɪmz] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Condon , James F . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
康登 , 詹姆斯 F . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·F·康登，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kʌnɪf] , [dʒeɪmz] [i:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Cunniff , James E . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
坎尼夫 , 詹姆斯 E . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·E·坎尼夫，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['deɪli] , [tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Daley , Charles J . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戴利 , 查尔斯 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

戴利，查尔斯·J.，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [ˈtɔməs] [em] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [disˈtʃaːdʒd] [baɪ][ˈɔːrdər] , [ˈfebrueri]
Dauphinee , Thomas M . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , February
- , 托马斯 M . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 二月
- , - .
11 , 1899 .
- , - .

多芬尼，托马斯·M.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 11 日奉命退伍。

[ˈdiːmɝz] , [ˈpiːtər] , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Demers , Peter , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
德梅尔斯 , 彼得 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

德默斯，彼得，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈdɛnɪhi] , [ˈælbərt][em] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Dennehy , Albert M . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
丹尼希 , 阿尔伯特 M . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

丹尼希，阿尔伯特·M.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈdoʊlən] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Dolan , William H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
多兰 , 威廉 H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

多兰，威廉·H.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[daʊ] , [tʃɑːrlz] [ef] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Dow , Charles F . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
道琼斯 , 查尔斯 F . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

道，查尔斯·F.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈdrɪskəl] , [ˈdænjəl][eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ][faɪv] , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Driscoll , Daniel H . , Lynn , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
德里斯科尔 , 丹尼尔 H . , 林恩 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

丹尼尔·H·德里斯科尔，林恩，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈiːtən] , [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . , [lɪn] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][æz; əz]
Eaton , George W . , Lynn , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
伊顿 , 乔治 W . , 林恩 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
[ˈpraɪvət] , [ˈeɪprəl] - , - .
private , April 28 , 1899 .
私人的 , 四月 - , - .

伊顿，乔治·W.，林恩，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

- , [ˈwɔːltər][dʒiː] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Finlaison , Walter G . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 沃尔特 G . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

芬莱森，沃尔特·G.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fɪtsˈdʒerəld] , [dʒeɪmz][ef] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - . [-
Fitzgerald , James F . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [326
菲茨杰拉德 , 詹姆斯 F . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-
]
]
]

詹姆斯·F·菲茨杰拉德，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[326]

[ˈfɔɪzi] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][em] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Foisy , Joseph M . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
福伊西 , 约瑟夫 M . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约瑟夫·M·福伊西，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fɪtsˈdʒerəld] , [dʒeɪmz] , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Fitzgerald , James , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
菲茨杰拉德 , 詹姆斯 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

菲茨杰拉德，詹姆斯，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fɔːrd] , [tʃɑːrlz] [es] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Ford , Charles S . , Somerville , enlisted July 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
福特 , 查尔斯 S . , 萨默维尔 , 入伍 七月 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·S·福特，萨默维尔人，1898 年 7 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[frentʃ] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
French , William W . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
法语 , 威廉 W . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·W·弗伦奇，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gæləgɚ] , ['əuin][dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Gallagher , Owen J . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
加拉格尔 , 欧文 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

欧文·J·加拉格尔，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɑːrgən] , ['pætrɪk] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Gargan , Patrick , Lynn , enlisted June 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
加根 , 帕特里克 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Gargan, Patrick, Lynn，1898 年 6 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ʒɪl'mʊr] , ['filip] [diː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Gilmour , Philip D . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
吉尔摩 , 菲利普 D . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

吉尔摩，菲利普·D.，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['tɪməθi] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Genery , Timothy J . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 蒂莫西 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

蒂莫西·J·杰纳里，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[dʒɔːrdʒ] , ['hæri] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
George , Harry J . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
乔治 , 哈里 J . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治，哈里·J.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɪbənz] , ['ændruː] [piː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Gibbons , Andrew P . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
长臂猿 , 安德鲁 P . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

吉本斯，安德鲁·P.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['goʊən] , ['haʊərd] [iː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː] .
Gowan , Howard E . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U .
戈万 , 霍华德 E . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U .
[es] . [ə; eɪ] . ,
S . A . ,
S . 一个 . ,

戈万，霍华德·E.，林恩，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

['ɔːgəst] [naɪn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] , [meɪ] - , - . [-]
August 9 , 1898 ; discharged , May 12 , 1899 . [327]
八月 9 , - ; 出院 , 可能 - , - . [-]

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 5 月 12 日退伍。[327]

['hɑːrvi] , ['lɔːˌræn; 'lɑːræn][dʒeɪ] . , [lɪn] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd]
Harvey , Loran J . , Lynn , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged
哈维 , 劳兰 J . , 林恩 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院
[fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - , - .
for promotion , December 15 , 1898 .
为了 晋升 , 十二月 - , - .

哈维，洛兰·J.，林恩，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 15 日晋升退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [iː] .)
(See Company E .)
(看 公司 E .)

（参见公司 E。）

[hə'sɛltən] , ['grænvɪl] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Haselton , Granville , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
哈塞尔顿 , 格兰维尔 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Haselton、Granville、Lynn，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['heɪstɪŋz] , [fred] [diː] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [siː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn] - ,
Hastings , Fred D . , Lowell , enlisted Company C , Sixth Massachusetts Infantry , June 22 ,
黑斯廷斯 , 弗雷德 D . , 洛厄尔 , 入伍 公司 C , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月 - ,
- ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [aɪ] ,
1898 ; transferred to Company I ,
- ; 转移 到 公司 我 ,

弗雷德·D·黑斯廷斯，洛厄尔人，1898年6月22日加入马萨诸塞州第六步兵团C连；后调至I连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 27 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 27 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[heɪz] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
Hayes , Michael J . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; died at Third Division Hospital ,
海耶斯 , 迈克尔 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 死亡 在 第三 分配 医院 ,
[ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] ,
Chickamauga Park ,
奇卡莫加 公园 ,

海耶斯，迈克尔·J.，林恩，1898年6月22日入伍；死于奇卡莫加公园第三师医院，

['dʒɔːrdʒə] , [sep'tembər] - , - .
Georgia , September 15 , 1898 .
乔治亚州 , 九月 - , - .

乔治亚州，1898 年 9 月 15 日。

['hɛfɚnən] , [dʒɑːn] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Heffernan , John F . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
赫弗南 , 约翰 F . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·F·赫弗南，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɛnbɛri] , ['tɔməs] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Henneberry , Thomas , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
亨内伯里 , 托马斯 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亨内伯里，托马斯，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hɪl] , ['winfrid] [es] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Hill , Winfred S . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
爬坡道 , 温弗雷德 S . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

希尔，温弗雷德·S.，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɪŋkli] , [fræŋk] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
Hinckley , Frank A . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; died at Third Division Hospital ,
欣克利 , 坦率 一个 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 第三 分配 医院 ,
[ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] ,
Chickamauga Park ,
奇卡莫加 公园 ,

弗兰克·A·欣克利，林恩，1898年4月28日入伍；死于奇卡莫加公园第三师医院。

['dʒɔːrdʒə] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
Georgia , August 2 , 1898 .
乔治亚州 , 八月 2 , - .

乔治亚州，1898 年 8 月 2 日。

['keli] , [dʒɑ:n][pi:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kelly , John P . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯莉 , 约翰 P . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·P·凯利，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɪŋzli] , [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Kingsley , Charles G . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
金斯利 , 查尔斯 G . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
328]
-]

金斯利，查尔斯·G.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[328]

[nɑ:ks] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Knox , George H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
诺克斯 , 乔治 H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·H·诺克斯，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['læmbərt] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lambert , George W . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
兰伯特 , 乔治 W . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·W·兰伯特，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[leɪn] , ['elmər] [si:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lane , Elmer C . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
车道 , 埃尔默 C . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

莱恩，埃尔默·C.，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lu:ɪs] , ['maɪk(ə)l] [ef] . , [lɪn] , ['wægənər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃa:dʒd] [baɪ]['ɔ:rdər] ,
Lewis , Michael F . , Lynn , Wagoner , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order ,
刘易斯 , 迈克尔 F . , 林恩 , 瓦格纳 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
[mɑ:rtʃ] - , - .
March 23 , 1899 .
行进 - , - .

刘易斯，迈克尔·F.，林恩，瓦格纳，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 23 日奉命退伍。

['lu:ni] , [dʒɑ:n][ti:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Looney , John T . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
乐一通 , 约翰 T . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·T·卢尼，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lɪnɪhæn] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Linehan , John J . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莱恩汉 , 约翰 J . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·莱恩汉，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lɔftəs] , ['pætrɪk] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Loftus , Patrick , Lynn , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
洛夫图斯 , 帕特里克 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

洛夫图斯，帕特里克，林恩，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['meɪsi] , [dʒɔ:rdʒ] [ti:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Macey , George T . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
梅西 , 乔治 T . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·T·梅西，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mænsn] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Manson , James A . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
曼森 , 詹姆斯 一个 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

曼森，詹姆斯·A.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈkɔɪ] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
McCoy , Frank H . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦考伊 , 坦率 H . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦考伊，弗兰克·H.，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məkˈdɝːmət] , [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
McDermott , James H . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦克德莫特 , 詹姆斯 H . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·H·麦克德莫特，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈkjuː] , [ˈpætrɪk] , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - . [-]
McHugh , Patrick , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [329]
麦克休 , 帕特里克 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

麦克休，帕特里克，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[329]

[ˈmæˌkɪnˌtaɪr] , [ˈælbərt] [es] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
McIntire , Albert S . , Lynn , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦金太尔 , 阿尔伯特 S . , 林恩 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦金太尔，阿尔伯特·S.，林恩，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [dʒɔːrdʒ] , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
McKerness , George , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 乔治 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦克内斯，乔治，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈkenə] , [dʒeɪmz] [em] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
McKenna , James M . , Lynn , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦肯纳 , 詹姆斯 M . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦肯纳，詹姆斯·M.，林恩，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈkreɪ] , [ˈkɛnɛθ] , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
McRay , Keneth , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦克雷 , 肯尼斯 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦克雷，肯尼斯，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mɔːrs] , [fred] [biː] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [ˈɔːrdər] , [ˈdʒænjueri] - , -
Morse , Fred B . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , January 19 , 1899
莫尔斯 , 弗雷德 B . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 一月 - , -
.
:
.

弗雷德·B·莫尔斯，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 19 日奉命退伍。

['mɜːrri] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , ['loʊəl] , [ɪnˈlɪstɪd] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn]
Murray , Michael J . , Lowell , enlisted Company G , Sixth Massachusetts Infantry , June
默里 , 迈克尔 J . , 洛厄尔 , 入伍 公司 G , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月
- , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [aɪ] ,
22 , 1898 ; transferred to Company I ,
- , - ; 转移 到 公司 我 ,

默里，迈克尔·J.，洛厄尔人，1898年6月22日加入马萨诸塞州第六步兵团G连；后调至I连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 27 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 27 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɜːrfi] , ['lɔːrəns] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Murphy , Lawrence H . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
墨菲 , 劳伦斯 H . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

劳伦斯·H·墨菲，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mjuːz] , ['dænjəl] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Muse , Daniel , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沉思 , 丹尼尔 , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

丹尼尔·缪斯，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[niːl] , ['wɔːltər] [biː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Neal , Walter B . , Lynn , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
尼尔 , 沃尔特 B . , 林恩 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

尼尔，沃尔特·B.，林恩，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['noʊlən] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Nolan , John J . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
诺兰 , 约翰 J . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

诺兰，约翰·J.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['nɔːtən] , ['luːɪs] ['dʌbljuː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Norton , Lewis W . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
诺顿 , 刘易斯 W . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
330]
-]

刘易斯·W·诺顿，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[330]

[nˈjuːt] , [dʒɔːrdʒ] [el] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Nute , George L . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
营养 , 乔治 L . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·L·努特，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['perən] , ['ælbərt] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Perron , Albert J . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
佩隆 , 阿尔伯特 J . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

阿尔伯特·J·佩隆，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːkɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [lɪn] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Pocket , Joseph , Lynn , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; died at Third Division
口袋 , 约瑟夫 , 林恩 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 第三 分配
['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] ,
Hospital , Chickamauga Park ,
医院 , 奇卡莫加 公园 ,

Pocket, Joseph, Lynn，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；死于奇卡莫加公园第三师医院，

['dʒɔːrdʒə] , ['ɔːgəst] - , - .
Georgia , August 26 , 1898 .
乔治亚州 , 八月 - , - .

乔治亚州，1898 年 8 月 26 日。

['kwɪn] , [fræŋk] [dʒeɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Quinn , Frank J . , Lynn , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奎因 , 坦率 J . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗兰克·J·奎因，林恩，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɑːdʒərz] , ['dænjəl] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Rodgers , Daniel A . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
罗杰斯 , 丹尼尔 一个 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

罗杰斯，丹尼尔·A.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɑːdrɪk] , ['ælbərt] [ef] . , [lɪn] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l]
Rodrick , Albert F . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital
罗德里克 , 阿尔伯特 F . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院
[kɔːr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Corps , U . S . A . ,
兵团 , U . S . 一个 . ,

罗德里克，阿尔伯特·F.，林恩，下士，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] , [noʊ'vembər] - , - .
June 29 , 1898 ; discharged , November 28 , 1898 .
六月 - , - ; 出院 , 十一月 - , - .

1898 年 6 月 29 日入伍；1898 年 11 月 28 日退伍。

['raɪən] , ['pætrɪk] [diː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Ryan , Patrick D . , Somerville , enlisted July 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
瑞安 , 帕特里克 D . , 萨默维尔 , 入伍 七月 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Ryan, Patrick D.，萨默维尔人，1898 年 7 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[skɔt] , [dʒeɪ] . ['tʃestər] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Scott , J . Chester , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯科特 , J . 切斯特 , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Scott, J. Chester, Lynn，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , [dʒɑːn][piː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
Smith , John P . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , August 2 , 1898 .
史密斯 , 约翰 P . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 八月 2 , - .

史密斯，约翰·P.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 2 日奉命退伍。

[smɪθ] , ['ɔːrə]['dʌbljuː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Smith , Ora W . , Lynn , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
史密斯 , 奥拉 W . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

史密斯，奥拉·W.，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[snoʊ] , [fræŋk] [dʒiː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['dʒænjueri] - , - . [-]
Snow , Frank G . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; discharged January 13 , 1899 . [331]
雪 , 坦率 G . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 出院 一月 - , - . [-]

弗兰克·G·斯诺，林恩，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 1 月 13 日退伍。[331]

['stiːvnz] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪ'zɜːrtɪd] , [noʊ'vembər] [naɪn] , - .
Stevens , George H . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; deserted , November 9 , 1898 .
史蒂文斯 , 乔治 H . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 荒凉的 , 十一月 9 , - .

史蒂文斯，乔治·H.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 9 日逃兵。

['stjuːət; 'stju-] , ['tɔməs] [biː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Stewart , Thomas B . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯图尔特 , 托马斯 B . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯图尔特，托马斯·B.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sʌlɪvən] , [dʒɑːn][iː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['mʌstəd]
Sullivan , John E . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ; mustered
沙利文 , 约翰 E . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ; 集结
[aʊt] [æz; əz] ['praɪvət] ,
out as private ,
出去 作为 私人的 ,

约翰·E·沙利文，林恩人，1898年6月22日入伍；1898年8月1日晋升为下士；以列兵军衔退伍。

['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月28日。

['teɪlə] , ['edwərd] [piː] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [mɑːrtʃ]
Taylor , Edward P . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the band , March
泰勒 , 爱德华 P . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这 乐队 , 行进
- , - .
20 , 1899 .
- , - .

泰勒，爱德华·P.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

['tɔmpsn] , ['wɔ:ltər] [di:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Thompson , Walter D . , Lynn , enlisted June 22 , 1898 ; died at Third Division Hospital ,
汤普森 , 沃尔特 D . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 死亡 在 第三 分配 医院 ,
[ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] ,
Chickamauga Park ,
奇卡莫加 公园 ,

沃尔特·D·汤普森，林恩人，1898年6月22日入伍；死于奇卡莫加公园第三师医院。

['dʒɔ:rdʒə] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] , - .
Georgia , August 7 , 1898 .
乔治亚州 , 八月 7 , - .

乔治亚州，1898 年 8 月 7 日。

['wɔ:lθəm] , ['ɜ:rnɪst] , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [dʒi:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] ,
Waltham , Ernest , Lowell , enlisted Company G , Sixth Massachusetts Infantry , May 6 ,
沃尔瑟姆 , 欧内斯特 , 洛厄尔 , 入伍 公司 G , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能 6 ,
- ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [aɪ] ,
1898 ; transferred to Company I ,
- ; 转移 到 公司 我 ,

沃尔瑟姆，欧内斯特，洛厄尔，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团G连；后调至I连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 27 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 27 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[wɔ:rnər] , [tʃɑ:rlz] [ɑ:r] . , [lɪn] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑ:rdʒənt] , [sep'tembər] - ,
Warner , Charles R . , Lynn , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , September 19 ,
华纳 , 查尔斯 拉 . , 林恩 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 九月 - ,
- ; [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] ,
1898 ; First Sergeant ,
- ; 第一的 军士 ,

华纳，查尔斯·R.，林恩，下士，1898年4月28日入伍；中士，1898年9月19日；一级军士长，

[dɪ'sembər] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - , - .
December 16 , 1898 ; discharged for promotion , January 20 , 1899 .
十二月 - , - ; 出院 为了 晋升 , 一月 - , - .

1898 年 12 月 16 日；1899 年 1 月 20 日因晋升而退役。

([si:] ['kʌmpəni] [dʒi:] .)
(See Company G .)
(看 公司 G .)

（参见公司 G。）

['wi:vər] , ['hɑ:rvi] [ef] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Weaver , Harvey F . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
织工 , 哈维 F . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

韦弗，哈维·F.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɛsəl] , [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-
Wessel , Charles A . , Lynn , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [332
韦塞尔 , 查尔斯 一个 . , 林恩 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-
]
]
]

查尔斯·A·韦塞尔，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[332]

[waɪt] , ['ælbərt] [bi:] . , [lɪn] , [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ] ['ɔ:rdər]

White	,	Albert	B	.	,	Lynn	,	Artificer	,	enlisted	April	28	,	1898	;	discharged	by	order
白色的	,	阿尔伯特	B	.	,	林恩	,	工匠	,	入伍	四月	-	,	-	;	出院	经过	命令

[æz; əz] ['praɪvət] , [mɑ:rtʃ] - , - .

as	private	,	March	15	,	1899	.
作为	私人的	,	行进	-	,	-	.

怀特，阿尔伯特·B.，林恩，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 15 日按命令退伍，军衔为列兵。

[wʊd] , ['mænli] [i:] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [mju'zɪʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - ; [dis'tʃa:dʒd]

Wood	,	Manley	E	.	,	Lynn	,	enlisted	April	28	,	1898	;	Musician	July	1	,	1898	;	discharged
木头	,	曼利	E	.	,	林恩	,	入伍	四月	-	,	-	;	音乐家	七月	1	,	-	;	出院

['februeri] - , - .

February	10	,	1899	.
二月	-	,	-	.

伍德，曼利·E.，林恩，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 7 月 1 日成为乐手；1899 年 2 月 10 日退伍。

[wʊdz] , [fræŋk] , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Woods	,	Frank	,	Lynn	,	enlisted	June	25	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
伍兹	,	坦率	,	林恩	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

伍兹，弗兰克，林恩，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[jʌŋ] , ['hærəld] [el] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [dʒi:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ] - ,

Young	,	Harold	L	.	,	Lowell	,	enlisted	Company	G	,	Sixth	Massachusetts	Infantry	,	May	13	,
年轻的	,	哈罗德	L	.	,	洛厄尔	,	入伍	公司	G	,	第六	马萨诸塞州	步兵	,	可能	-	,

- ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [aɪ] ,

1898	;	transferred	to	Company	I	,
-	;	转移	到	公司	我	,

哈罗德·L·杨，洛厄尔人，1898年5月13日加入马萨诸塞州第六步兵团G连；后调至I连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]

Eighth	Massachusetts	Infantry	,	December	27	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.	[	333	]
第八	马萨诸塞州	步兵	,	十二月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.	[	-	]

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 27 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[333]

['kʌmpəni] [keɪ] , ['dænvɝz] [-] [-]

Company	K	,	Danvers	[	334	]	[	335	]
公司	K	,	丹弗斯	[	-	]	[	-	]

K 公司，丹弗斯[334][335]

[tʃeɪs] , [ə; eɪ] . ['prestən] , ['dænvɝz] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .

Chase	,	A	.	Preston	,	Danvers	,	Captain	,	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
追赶	,	一个	.	普雷斯顿	,	丹弗斯	,	队长	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

Chase, A. Preston, Danvers, 上尉, 1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [dʒu:n] [eɪt] [tu:; tə] [dʒʊ'laɪ] - ; [dɪ'sembər] - [tu:; tə] - , - ;

Detailed	General	Court	Martial	June	8	to	July	11	;	December	11	to	21	,	1898	;
详细的	一般的	法庭	马歇尔	六月	8	到	七月	-	;	十二月	-	到	-	,	-	;

1898 年 6 月 8 日至 7 月 11 日；12 月 11 日至 21 日的详细军事法庭审判；

['dʒænjueri] ['sɛvən] [tu:; tə] — .

January	7	to	—	.
一月	7	到	—	.

1月7日至——。

['di:teɪld; dɪ'teɪld] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] , [mɑ:rtʃ] [eɪt] .

Detailed	as	Judge	Advocate	,	March	8	.
详细的	作为	法官	提倡	,	行进	8	.

3月8日被任命为军法官。

['sʌməri] [kɔ:rt] ['ɑ:fɪsər] .

Summary	Court	Officer	.
概括	法庭	官	.

简易法庭官员。

[dɪ'sembər] ['sɛvən][tu:; tə] - ; - [tu:; tə] - .
December 7 to 17 ; 18 to 26 .
十二月 7 到 - ; - 到 - .

12月7日至17日；18日至26日。

[frentʃ] , ['henri] ['dʌblju:] . , ['dænvɚz] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [rɪ'zaɪnd] , [sep'tembər] [wʌn] , - .
French , Henry W . , Danvers , First Lieutenant , April 28 , 1898 ; resigned , September 1 , 1898 .
法语 , 亨利 W . , 丹弗斯 , 第一的 中尉 , 四月 - , - ; 辞职 , 九月 1 , - .

亨利·W·弗伦奇，丹弗斯，中尉，1898 年 4 月 28 日；1898 年 9 月 1 日辞职。

[ɑ:n] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɜ:rvɪs] , [dʒu:n] - [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] - , - .
On recruiting service , June 11 to July 20 , 1898 .
在 招聘 服务 , 六月 - 到 七月 - , - .

征兵服务，1898 年 6 月 11 日至 7 月 20 日。

[bɑ:nd] , ['sti:vən] [en] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['sekənd] [lu:'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [sep'tembər] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Bond , Stephen N . , Boston , Second Lieutenant , April 28 , 1898 ; First Lieutenant , September 15 , 1898 ; resigned October 25 , 1898 .
纽带 , 史蒂芬 N . , 波士顿 , 第二 中尉 , 四月 - , - ; 第一的 中尉 , 九月 - , - ; 辞职 十月 - , - .

邦德，斯蒂芬·N.，波士顿，少尉，1898 年 4 月 28 日；中尉，1898 年 9 月 15 日；辞职，1898 年 10 月 25 日。

['dʒu:ɪl] , ['deɪvɪd][i:] . , ['heɪvərˌhɪl] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Jewell , David E . , Haverhill , First Lieutenant , December 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
朱厄尔 , 大卫 E . , 哈弗希尔 , 第一的 中尉 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

大卫·E·朱厄尔，哈弗希尔，陆军中尉，1898 年 12 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

([si:] ['kʌmpəni] [ef] .)
(See Company F .)
(看 公司 F .)

（参见公司 F。）

['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt] , [dɪ'sembər] - [tu:; tə] - .
Acting Regimental Adjutant , December 16 to 18 .
表演 团级 副官 , 十二月 - 到 - .

代理团副官，12月16日至18日。

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] , [dɪ'sembər] - .
Battalion Adjutant , December 22 .
营 副官 , 十二月 - .

营副官，12月22日。

['æktɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt] , ['februeri] - [ænd; ənd] - .
Acting Regimental Adjutant , February 25 and 26 .
表演 团级 副官 , 二月 - 和 - .

代理团副官，2月25日和26日。

['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] , ['dʒænjueri] - .
General Court Martial , January 17 .
一般的 法庭 马歇尔 , 一月 - .

1月17日，军事法庭正式开庭。

['hwitiə] , ['deɪvɪd][ef] . , ['heɪvərˌhɪl] , ['sekənd] [lu:'tenənt] , [sep'tembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Whittier , David F . , Haverhill , Second Lieutenant , September 17 , 1898 ; mustered out
惠提尔 , 大卫 F . , 哈弗希尔 , 第二 中尉 , 九月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

惠蒂尔，大卫·F.，哈弗希尔，少尉，1898 年 9 月 17 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [mɑ:rtʃ] [eɪt] , - .
General Court Martial , March 8 , 1899 .
一般的 法庭 马歇尔 , 行进 8 , - .

1899 年 3 月 8 日，军事法庭审判。

[kʊk] , ['melvɪn] [dʒeɪ] . [dʒi:] . , ['dænvɝz] , ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] ,
Cook , Melvin J . G . , Danvers , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; First Sergeant ,
厨师 , 梅尔文 J . G . , 丹弗斯 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 第一的 军士 ,
['dʒænjueri] - , - ;
January 22 , 1899 ;
一月 - , - ;

库克，梅尔文 JG，丹弗斯，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 22 日晋升为一级军士长；

['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [336]
集结 出去 四月 - , - . [-]

1899 年 4 月 28 日退伍。[336]

['kɔlinz] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . , ['tɑ:psfi:ld] , ['kwɔ:rtərmæstər] - ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Collins , John J . , Topsfield , Quartermaster - Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ;
柯林斯 , 约翰 J . , 托普斯菲尔德 , 军需 - 军士 , 入伍 四月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

柯林斯，约翰·J.，托普斯菲尔德，军需士官，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɑ:rtn] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['mɪdltən] , ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] -
Martin , James H . , Middleton , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
马丁 , 詹姆斯 H . , 米德尔顿 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

马丁，詹姆斯·H.，米德尔顿，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɜ:rtɪs] , ['ɑ:skər][el] . , ['dænvɝz] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑ:rdʒənt] , [noʊ'vembər] - ,
Curtis , Oscar L . , Danvers , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , November 20 ,
柯蒂斯 , 奥斯卡 L . , 丹弗斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 十一月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

柯蒂斯，奥斯卡·L.，丹弗斯，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 20 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[rest] , [dʒeɪmz] , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ;
Wrest , James , Danvers , enlisted June 30 , 1898 ;
夺取 , 詹姆斯 , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ;

詹姆斯·雷斯特，丹弗斯人，1898 年 6 月 30 日入伍；

['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ; ['sɑːrdʒənt] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Corporal , August 1 , 1898 ; Sergeant , December 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
下士 , 八月 1 , - ; 军士 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.

:
.

1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1898 年 12 月 29 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['foʊlsəm] , [fred] [biː] . , ['piːˌbɑːdi] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] , ['februeri] - ,
Folsom , Fred B . , Peabody , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , February 11 ,
福尔松 , 弗雷德 B . , 皮博迪 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 二月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

福尔瑟姆，弗雷德·B.，皮博迪，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 11 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[daʊ] , ['jʊdʒin] [em] . , ['tɑːpsfiːld] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Dow , Eugene M . , Topsfield , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
道琼斯 , 尤金 M . , 托普斯菲尔德 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

道，尤金·M.，托普斯菲尔德，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[væn] - , ['hæri] , ['bɑːksfɔːrd] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Van Iderstein , Harry , Boxford , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
范 - , 哈里 , 博克斯福德 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

范·艾德斯坦，哈里，博克斯福德，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɜːli] , ['wiləbi] [piː] . , ['mɪdltən] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] ,
Earley , Willoughby P . , Middleton , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , September 2 ,
厄利 , 威洛比 P . , 米德尔顿 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 九月 2 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

Earley, Willoughby P.，米德尔顿，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 2 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['smaɪli] , ['b\\:trənd] [siː] . , ['piːˌbɑːdi] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , -
Smiley , Bertrand C . , Peabody , enlisted June 17 , 1898 ; Corporal , September 2 , 1898
笑脸 , 伯特兰 C . , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 九月 2 , -
; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
; mustered out April 28 , 1899 . [337]
; 集结 出去 四月 - , - . [-]

斯迈利，伯特兰·C.，皮博迪，1898 年 6 月 17 日入伍；1898 年 9 月 2 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。[337]

- , ['mainət] [piː] . , ['dænvɜ-z] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz]
Robblee , Minot P . , Danvers , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
- , 米诺特 P . , 丹弗斯 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['kɔːrpərəl] , ['eɪprəl] - , - .
Corporal , April 28 , 1899 .
下士 , 四月 - , - .

罗布利，米诺特·P.，丹弗斯，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以下士军衔退伍。

[skɔt] , ['ælbərt][dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['dʒænjueri][wʌn] , - ;
Scott , Albert J . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , January 1 , 1899 ;
斯科特 , 阿尔伯特 J . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 一月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

斯科特，阿尔伯特·J.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɔnəli] , ['tɔməs] , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['dʒænjueri][wʌn] , - ;
Connolly , Thomas , Danvers , enlisted May 5 , 1898 ; Corporal , January 1 , 1899 ;
康诺利 , 托马斯 , 丹弗斯 , 入伍 可能 5 , - ; 下士 , 一月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

康诺利，托马斯，丹弗斯，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 1 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ʒɑ:k,dʒeiks] , ['ælfɔns] , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['dʒænjueri][wʌn] , - ;
Jacques , Alphonse , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , January 1 , 1899 ;
雅克 , 阿方斯 , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 一月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

雅克·阿尔方斯，丹弗斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'hɛrə] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['dʒænjueri][wʌn] , - ;
O'Hara , John J . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , January 1 , 1899 ;
奥哈拉 , 约翰 J . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 一月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·奥哈拉，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɔrn] , ['edwərd][el] . , ['bevərli] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Orne , Edward L . , Beverly , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
奥恩 , 爱德华 L . , 贝弗利 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

奥恩，爱德华·L.，贝弗利，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gʊˌdeɪl] , ['hæri] [dʒeɪ] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['eɪprəl][θri:] , - ;
Goodale , Harry J . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , April 3 , 1899 ;
古德尔 , 哈里 J . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 四月 3 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

哈里·J·古德尔，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 3 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [si:] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['eɪprəl][θri:] ,
Smith , George W . C . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , April 3 ,
史密斯 , 乔治 W . C . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 四月 3 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·WC·史密斯，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 3 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːtər] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['tɑːpsfiːld] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] ([kʊk]) , [noʊ'vembər] - ,
Potter , Charles H . , Topsfield , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal (cook) , November 18 ,
波特 , 查尔斯 H . , 托普斯菲尔德 , 入伍 四月 - , - ; 下士 (厨师) , 十一月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

波特，查尔斯·H.，托普斯菲尔德，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 18 日晋升为下士（厨师）；1899 年 4 月 28 日退伍。

[miːd] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['eɪprəl]
Mead , John J . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as Musician , April
米德 , 约翰 J . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为 音乐家 , 四月
- , - . [-]
28 , 1899 . [338]
- , - . [-]

米德，约翰·J.，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以乐师身份退伍。[338]

['gɔrmən] , [dʒeɪmz] , ['melrəuz] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [noʊ'vembər] - , - ;
Gorman , James , Melrose , enlisted June 16 , 1898 ; Artificer , November 10 , 1898 ;
戈尔曼 , 詹姆斯 , 梅尔罗斯 , 入伍 六月 - , - ; 工匠 , 十一月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

戈尔曼，詹姆斯，梅尔罗斯，1898 年 6 月 16 日入伍；1898 年 11 月 10 日成为技工；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sʌlɪvən] , [dʒuːn] [biː] . , ['dænvɝz] , ['wægənər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Sullivan , John B . , Danvers , Wagoner , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
沙利文 , 约翰 B . , 丹弗斯 , 瓦格纳 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约翰·B·沙利文，丹弗斯，马车夫，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ædəmz] , ['wɪljəm] [ef] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪ'zɜːrtɪd] , ['dʒænjueri] [faɪv] , - .
Adams , William F . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; deserted , January 5 , 1899 .
亚当斯 , 威廉 F . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 荒凉的 , 一月 5 , - .

亚当斯，威廉·F.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 5 日逃兵。

['bærət, 'bærit] , ['hærəld] [diː] . , ['rɑzlɪn,deɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Barrett , Harold D . , Roslindale , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
巴雷特 , 哈罗德 D . , 罗斯林代尔 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

巴雷特，哈罗德·D.，罗斯林代尔，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['beri] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Berry , Charles H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
浆果 , 查尔斯 H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·H·贝里，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[best] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . , [lɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Best , George A . , Lynn , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
最好的 , 乔治 一个 . , 林恩 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·A·贝斯特，林恩，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['blɑːdʒɪt] , ['wɔːltər] [ə; eɪ] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - , ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Blodgett , Walter A . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 , mustered out April 28 , 1899 .
布洛杰特 , 沃尔特 一个 . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - , 集结 出去 四月 - , - .

沃尔特·A·布洛杰特，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍，1899 年 4 月 28 日退伍。

['bʌkli] , ['denis] , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Buckley , Dennis , Haverhill , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
巴克利 , 丹尼斯 , 哈弗希尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

巴克利，丹尼斯，哈弗希尔，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑ:hil] , [dʒɑ:n][ef] . , ['dænvɜ-z] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Cahill , John F . , Danvers , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡希尔 , 约翰 F . , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·F·卡希尔，丹弗斯人，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kæli] , ['sæmjuəl] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es]
Calley , Samuel , Salem , enlisted June 17 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U . S
卡利 , 塞缪尔 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U . S
. [ə; eɪ] . , ['ɔ:gəst] [naɪn] ,
. A . , August 9 ,
. 一个 . , 八月 9 ,

卡利，塞缪尔，塞勒姆，1898 年 6 月 17 日入伍；8 月 9 日调往美国陆军医院队，

- ; [dis'tʃa:dʒd] , [meɪ] - , - .
1898 ; discharged , May 10 , 1899 .
- ; 出院 , 可能 - , - .

1898年入伍；1899年5月10日退伍。

['kæmbl] , [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:r] . , ['dænvɜ-z] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Campbell , George R . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
坎贝尔 , 乔治 拉 . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
339]
-]

坎贝尔，乔治·R.，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[339]

['kæri] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Carey , John J . , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯里 , 约翰 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·凯里，塞勒姆人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kæri] , ['tɔməs] , ['dænvɜ-z] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Carey , Thomas , Danvers , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯里 , 托马斯 , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

凯里，托马斯，丹弗斯，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[tʃeɪs] , ['bendʒəmɪn]['dʌblju:] . , ['dænvɜ-z] , [fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd]
Chase , Benjamin W . , Danvers , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged
追赶 , 本杰明 W . , 丹弗斯 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院
[baɪ]['ɔ:rdər] , [æz; əz] ['praɪvət] ,
by order , as private ,
经过 命令 , 作为 私人的 ,

蔡斯，本杰明·W.，丹弗斯，一级军士长，1898年4月28日入伍；奉命退伍，军衔为列兵。

['februeri] - , - .
February 10 , 1899 .
二月 - , - .

1899年2月10日。

['tʃɪzəm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌblju:] . , ['pi:ˌbɑ:di] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Chisholm , Joseph W . , Peabody , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April
奇泽姆 , 约瑟夫 W . , 皮博迪 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

约瑟夫·W·奇泽姆，皮博迪人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['klemənt] , ['jʊdʒin] [si:] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Clement , Eugene C . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
克莱门特 , 尤金 C . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October 10 , 1898 .
十月 - , - .

尤金·C·克莱门特，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 10 日因伤残退伍。

['kɔlinz] , ['pi:tər] [ef] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Collins , Peter F . , Salem , enlisted June 18 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
柯林斯 , 彼得 F . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

柯林斯，彼得·F.，塞勒姆，1898 年 6 月 18 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑ:nɚz] , ['mɔ:ris] , ['dænvɚz] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , [ɑ:k'toʊbər]
Connors , Maurice , Danvers , enlisted June 17 , 1898 ; discharged for disability , October
康纳斯 , 莫里斯 , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 十月
['sɛvən] , - .
7 , 1898 .
7 , - .

康纳斯，莫里斯，丹弗斯，1898 年 6 月 17 日入伍；1898 年 10 月 7 日因伤残退伍。

['krɔzbi] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bi:] . , ['dænvɚz] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Crosby , Joseph B . , Danvers , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 ,
克罗斯比 , 约瑟夫 B . , 丹弗斯 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

克罗斯比，约瑟夫·B.，丹弗斯人，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɜ:rtɪs] , ['edwərd] [ə; eɪ] . , [stoʊ] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Curtis , Edward A . , Stowe , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
柯蒂斯 , 爱德华 一个 . , 斯托 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

柯蒂斯，爱德华·A.，斯托，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɜ:rbi] , ['ɑ:rθər] [pi:] . , ['dænvɚz] , ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ] ['ɔ:rdər]
Derby , Arthur P . , Danvers , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order
德比 , 亚瑟 P . , 丹弗斯 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令
[æz; əz] ['praɪvət] , ['dʒænjueri] - , - .
as private , January 25 , 1899 .
作为 私人的 , 一月 - , - .

德比，亚瑟·P.，丹弗斯，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 25 日奉命以列兵身份退伍。

['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] , ['wɪljəm] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Donohue , William , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
多诺霍 , 威廉 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .
[-]
[340]
[-]

威廉·多诺霍，塞勒姆人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[340]

[dɔɪl] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , ['ipswitʃ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Doyle , Thomas H . , Ipswich , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
多伊尔 , 托马斯 H . , 伊普斯维奇 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

托马斯·H·多伊尔，伊普斯维奇人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʌfi] , ['tɔməs] [ef] . , ['dænvɚz] , ['kɔ:rpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz]
Duffy , Thomas F . , Danvers , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
达菲 , 托马斯 F . , 丹弗斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - .
private , April 28 , 1899 .
私人的 , 四月 - , - .

托马斯·F·达菲，丹弗斯，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

['fɑːrdi] , [bɪ'nɑːrd] [ef] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Fardy , Benard F . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
法迪 , 伯纳德 F . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

伯纳德·F·法迪，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [dʒeɪmz] [dʒeɪ] . , ['piːˌbɑːdi] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Fogarty , James J . , Peabody , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
福格蒂 , 詹姆斯 J . , 皮博迪 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

福格蒂，詹姆斯·J.，皮博迪，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fɑːks] , [fred] [dʒeɪ] . , ['loʊəl] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Fox , Fred J . , Lowell , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
狐狸 , 弗雷德 J . , 洛厄尔 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 21 , 1898 .
十月 - , - .

弗雷德·J·福克斯，洛厄尔，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 21 日因伤残退伍。

['flɛmɪŋ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'ɔnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] ,
Flemming , William H . , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; dishonorably discharged ,
弗莱明 , 威廉 H . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 不光彩地 出院 ,
['februeri] - , - .
February 25 , 1899 .
二月 - , - .

弗莱明，威廉·H.，塞勒姆，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 2 月 25 日被开除军籍。

[flɔɪd] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['mɪdltən] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Floyd , Charles F . , Middleton , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
弗洛伊德 , 查尔斯 F . , 米德尔顿 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗洛伊德，查尔斯·F.，米德尔顿，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fʌŋk] , ['ɑːrθər] [iː] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Funke , Arthur E . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
芬克 , 亚瑟 E . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亚瑟·E·芬克，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['grɪfɪn] , ['ɜːrnɪst] [dʒeɪ] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Griffin , Ernest J . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
格里芬 , 欧内斯特 J . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

格里芬，欧内斯特·J.，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hædək] , ['lezli] [biː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] , [mɑːrtʃ] - ,
Haddock , Leslie B . , Haverhill , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , March 11 ,
黑线鳕 , 莱斯利 B . , 哈弗希尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 行进 - ,
- .
1899 .
- .

哈多克，莱斯利·B.，哈弗希尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 11 日奉命退伍。

['heɪfi] , [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Hafey , James H . , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
哈菲 , 詹姆斯 H . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·H·哈菲，塞勒姆人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɛrɪgən] , [dʒɑːn] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
Harrigan , John , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [341]
哈里根 , 约翰 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

哈里根，约翰，塞勒姆，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[341]

['hærɪs] , ['ælən] [dʒeɪ] . , ['melrəuz] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Harris , Allen J . , Melrose , enlisted June 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
哈里斯 , 艾伦 J . , 梅尔罗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

哈里斯，艾伦·J.，梅尔罗斯，1898 年 6 月 16 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['ɜ:rnɪst] [ef] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r]
Hatstatt , Ernest F . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps
- , 欧内斯特 F . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团
, [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
, U . S . A . ,
, U . S . 一个 . ,

哈特施塔特，欧内斯特·F.，萨默维尔人，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

['ɔ:gəst] [naɪn] , - ; [dis'tʃa:dʒd] ['eɪprəl] - , - .
August 9 , 1898 ; discharged April 20 , 1899 .
八月 9 , - ; 出院 四月 - , - .

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 4 月 20 日退伍。

[daʊd] , ['tɔməs] [i:] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Dowd , Thomas E . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
道德 , 托马斯 E . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

道德，托马斯·E.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hɔbz] , ['spensər] [es] . , ['dænvɚz] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Hobbs , Spencer S . , Danvers , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; died at Third Division
霍布斯 , 斯宾塞 S . , 丹弗斯 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 第三 分配
['hɑ:spɪt(ə)l] , [ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] ,
Hospital , Chickamauga Park ,
医院 , 奇卡莫加 公园 ,

霍布斯，斯宾塞·S.，丹弗斯，音乐家，1898年4月28日入伍；死于奇卡莫加公园第三师医院，

['dʒɔ:rdʒə] , ['ɔ:gəst] - , - .
Georgia , August 19 , 1898 .
乔治亚州 , 八月 - , - .

乔治亚州，1898 年 8 月 19 日。

[haʊ] , ['sæmjuəl] [ə; eɪ] . , ['tɑ:psfi:ld] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Howe , Samuel A . , Topsfield , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
豪 , 塞缪尔 一个 . , 托普斯菲尔德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

豪，塞缪尔·A.，托普斯菲尔德，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['haʊəl] , [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . , ['dænvɚz] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Howell , James A . , Danvers , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
豪厄尔 , 詹姆斯 一个 . , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

豪厄尔，詹姆斯·A.，丹弗斯人，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['haʊlɪt] , ['sti:vən] [ef] . , ['dænvɚz] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Howlett , Stephen F . , Danvers , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
霍利特 , 史蒂芬 F . , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Howlett, Stephen F.，丹弗斯人，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʒækmən] , [dʒeɪmz] ['dʌblju:] . , ['tɑ:psfi:ld] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Jackman , James W . , Topsfield , enlisted April 28 , 1898 ;
杰克曼 , 詹姆斯 W . , 托普斯菲尔德 , 入伍 四月 - , - ;

杰克曼，詹姆斯·W.，托普斯菲尔德，1898 年 4 月 28 日入伍；

['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ; ['sɑ:rdʒənt] , ['ɔ:gəst] - , - ; [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] , ['ɔ:gəst] - , -
Corporal , August 1 , 1898 ; Sergeant , August 18 , 1898 ; First Sergeant , August 18 , 1898
下士 , 八月 1 , - ; 军士 , 八月 - , - ; 第一的 军士 , 八月 - , -
; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
; discharged for promotion ,
; 出院 为了 晋升 ,

下士，1898年8月1日；中士，1898年8月18日；一级军士长，1898年8月18日；因晋升而退役。

['dʒænjueri] - , - .
January 22 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月22日。

([si:] ['kʌmpəni] [bi:] .)
(See Company B .)
(看 公司 B .)

（参见公司 B。）

['dʒæksən] , ['aɪzək] [bi:] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , ['dʒænjueri]
Jackson , Isaac B . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability , January
杰克逊 , 艾萨克 B . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 一月
[fɔ:r] , - .
4 , 1899 .
4 , - .

杰克逊，艾萨克·B.，塞勒姆，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 4 日因伤残退伍。

[ʒɑ:k,dʒeiks] , ['ɑ:rθər] [eɪtʃ] . , ['dænvɜ-z] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Jacques , Arthur H . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
雅克 , 亚瑟 H . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
342]
-]

雅克，亚瑟·H.，丹弗斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[342]

['keli] , [ˌdʒerə'maɪə] [dʒeɪ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Kelley , Jeremiah J . , Haverhill , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯利 , 耶利米 J . , 哈弗希尔 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

凯利，杰里迈亚·J.，哈弗希尔，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[naɪt] , [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Knight , Charles A . , Salem , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
骑士 , 查尔斯 一个 . , 塞勒姆 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Knight, Charles A.，塞勒姆人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['lɛbəl] , ['ɑ:ktɪv] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Lebel , Octave , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
勒贝尔 , 八度音阶 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

勒贝尔，奥克塔夫，塞勒姆，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[li:] , [dʒeɪmz] [dʒeɪ] . , ['tʃɑ:l,staun] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv]
Lee , James J . , Charlestown , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Reserve
李 , 詹姆斯 J . , 查尔斯顿 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 预订
['æmbjələns] ['kʌmpəni] , [fɜ:rst] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,
Ambulance Company , First Army Corps ,
救护车 公司 , 第一的 军队 兵团 ,

李，詹姆斯·J.，查尔斯顿人，1898年4月28日入伍；调至第一军预备役救护连。

[dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - ; [dis'tʃa:dʒd] [meɪ] [fɔ:r] , - .
July 1 , 1898 ; discharged May 4 , 1899 .
七月 1 , - ; 出院 可能 4 , - .

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 5 月 4 日退伍。

['lɪt(ə)l] , [fræŋk] ['dʌblju:] . , ['dænvɜ-z] , [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Little , Frank W . , Danvers , Artificer , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
小的 , 坦率 W . , 丹弗斯 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
[æz; əz] ['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - .
as private , April 28 , 1899 .
作为 私人的 , 四月 - , - .

弗兰克·W·利特尔，丹弗斯，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

[ˈlʌvleis] , [ˈklɪfərd] [iː] . , [ˈdænvɝz] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Lovelace , Clifford E . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
洛夫莱斯 , 克利福德 E . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

洛夫莱斯，克利福德·E.，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mæk] , [ˈdænjəl] , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Mack , Daniel , Somerville , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦克 , 丹尼尔 , 萨默维尔 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

丹尼尔·麦克，萨默维尔人，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈgwaɪr] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , [ˈseɪləm] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Maguire , John J . , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
马奎尔 , 约翰 J . , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·马奎尔，塞勒姆人，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈhoʊni] , [ˌdʒerəˈmaɪə] [dʒeɪ] . , [ˈmɪlfərd] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈkʌmpəni] [em] , [sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] ,
Mahoney , Jeremiah J . , Milford , enlisted Company M , Sixth Massachusetts Infantry ,
马奥尼 , 耶利米 J . , 米尔福德 , 入伍 公司 M , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [keɪ] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company K ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 K ,

杰里迈亚·J·马奥尼，米尔福德人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团M连；后调至K连。

[eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [ˈdʒænjueri] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 12 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 12 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈmænɪŋ] , [dʒɑːn] [eɪtʃ] . , [ˈdænvɝz] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - . [
Manning , John H . , Danvers , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
曼宁 , 约翰 H . , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
343]
-]

曼宁，约翰·H.，丹弗斯人，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[343]

[ˈmɑːrʃl] , [dʒɑːn] [ɑːr] . [dʒiː] . , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Marshall , John R . G . , Somerville , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 ,
马歇尔 , 约翰 拉 . G . , 萨默维尔 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

马歇尔，约翰·RG，萨默维尔，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈmɑːrʃl] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . , [ˈdænvɝz] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [ˈɔːrdər] , [ˈdʒænjueri]
Marshall , William H . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , January
马歇尔 , 威廉 H . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 一月
- , - .
25 , 1899 .
- , - .

马歇尔，威廉·H.，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 25 日奉命退伍。

[ˈmɑːrstən] , [ˈdænjəl] [ˈdʌbljuː] . , [ˈdænvɝz] , [ˈkɔːrpərəl] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [æz; əz]
Marston , Daniel W . , Danvers , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
马斯顿 , 丹尼尔 W . , 丹弗斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
[ˈpraɪvət] , [ˈeɪprəl] - , - .
private , April 28 , 1899 .
私人的 , 四月 - , - .

马斯顿，丹尼尔·W.，丹弗斯，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

['mɑːrtn] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['mɪlfərd] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks]
Martin , John J . , Milford , enlisted Company M , Sixth Massachusetts Infantry , May 6
马丁 , 约翰 J . , 米尔福德 , 入伍 公司 M , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能 6
, - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [keɪ] ,
, 1898 ; transferred to Company K ,
, - ; 转移 到 公司 K ,

约翰·J·马丁，米尔福德人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团M连；后调至K连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 7 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɛskɪl] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Meskill , Thomas H . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
梅斯基尔 , 托马斯 H . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

托马斯·H·梅斯基尔，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'fɑːrlənd] , [fræŋk] ['dʌbljuː] . , ['bevərli] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
McFarland , Frank W . , Beverly , enlisted May 5 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
麦克法兰 , 坦率 W . , 贝弗利 , 入伍 可能 5 , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvət] ,
mustered out as private ,
集结 出去 作为 私人的 ,

麦克法兰，弗兰克·W.，贝弗利人，1898年5月5日入伍；1898年8月1日晋升为下士；以列兵军衔退伍。

['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月28日。

[mə'gʌvɝn] , [tʃɑːrlz] , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] , ['dʒænjueri] - ,
McGovern , Charles , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , January 11 ,
麦戈文 , 查尔斯 , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 一月 - ,
- .
1899 .
- .

麦戈文，查尔斯，丹弗斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 11 日奉命退伍。

[mə'græθ] , ['deɪvɪd] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [ɑːk'toʊbər] -
McGrath , David , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; discharged for disability , October 22
麦格拉斯 , 大卫 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 十月 -
, - .
, 1898 .
, - .

麦格拉斯，大卫，塞勒姆，1898 年 6 月 30 日入伍；1898 年 10 月 22 日因伤残退伍。

[mə'græθ] , ['pætrɪk] , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
McGrath , Patrick , Danvers , enlisted June 18 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦格拉斯 , 帕特里克 , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦格拉斯，帕特里克，丹弗斯，1898 年 6 月 18 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'gɪgən] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
McGuigan , James A . , Danvers , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦圭根 , 詹姆斯 一个 . , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦圭根，詹姆斯·A.，丹弗斯人，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
McLean , John A . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
麦克莱恩 , 约翰 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- . [-]
1899 . [344]
- . [-]

约翰·A·麦克莱恩，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[344]

[nɪmblɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Nimblett , Joseph A . , Danvers , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 ,
尼姆布莱特 , 约瑟夫 一个 . , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

尼姆布莱特，约瑟夫·A.，丹弗斯人，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['noʊlən] , [dʒɑːn][tiː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Nolan , John T . , Lawrence , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
诺兰 , 约翰 T . , 劳伦斯 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

诺兰，约翰·T.，劳伦斯，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'hɛr] , ['henri] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
O'Hare , Henry , Salem , enlisted June 18 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奥黑尔 , 亨利 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

奥黑尔，亨利，塞勒姆，1898 年 6 月 18 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'niːl] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
O'Neil , John J . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奥尼尔 , 约翰 J . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·奥尼尔，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[peɪdʒ] , ['luːɪs] , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Page , Louis , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
页 , 路易斯 , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Page, Louis, Danvers，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːkə] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Parker , Charles J . , Newburyport , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 ,
帕克 , 查尔斯 J . , 纽伯里波特 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

帕克，查尔斯·J.，纽伯里波特，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pætɝsən] , ['fredrɪk] [siː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] - , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Patterson , Frederick C . , Boston , enlisted Company 11 , Sixth Massachusetts
帕特森 , 弗雷德里克 C . , 波士顿 , 入伍 公司 - , 第六 马萨诸塞州
['ɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [keɪ] ,
Infantry , May 6 , 1898 ; transferred to Company K ,
步兵 , 可能 6 , - ; 转移 到 公司 K ,

弗雷德里克·C·帕特森，波士顿人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团第11连；后调至K连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 7 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['peri] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Perry , Charles H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
佩里 , 查尔斯 H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·H·佩里，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈpiːtəz] , [ˈedwərdz] [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [disˈtʃaːdʒd] [baɪ][ˈɔːrdər] ,
Peters , Edwards W . A . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order ,
彼得斯 , 爱德华兹 W . 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
[ˈfebrueri] [naɪn] , - .
February 9 , 1899 .
二月 9 , - .

Peters，Edwards WA，Somerville，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 9 日奉命退伍。

[ˈpiːtɜ-sən] , [ˈliːvaɪ][es] . , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - . [
Peterson , Levi S . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
彼得森 , 利维 S . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
345]
-]

利维·S·彼得森，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[345]

[ˈræbɪt] , [ˈmaɪk(ə)l] [siː] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] , [sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] ,
Rabbitt , Michael C . , Boston , enlisted Company H , Sixth Massachusetts Infantry ,
拉比特 , 迈克尔 C . , 波士顿 , 入伍 公司 H , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [keɪ] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company K ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 K ,

拉比特，迈克尔·C.，波士顿人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团H连；后调至K连。

[eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [ˈdʒænjueri][ˈsɛvən] , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 7 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈriːdi] , [ˈedwərd] [ef] . , [ˈipswitʃ] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , - .
Reedy , Edward F . , Ipswich , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
里迪 , 爱德华 F . , 伊普斯维奇 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

里迪，爱德华·F.，伊普斯维奇，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈrenldz] , [dʒeɪmz][ˈdʌbljuː] . , [ˈdænvɜ-z] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - , -
Reynolds , James W . , Danvers , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
雷诺兹 , 詹姆斯 W . , 丹弗斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

雷诺兹，詹姆斯·W.，丹弗斯人，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈrɪtʃərdsən] , [ˈwɪljəm] [ˈdʌbljuː] . , [ˈmɪdltən] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [ˈeɪprəl] - ,
Richardson , William W . , Middleton , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
理查森 , 威廉 W . , 米德尔顿 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

Richardson, William W.，米德尔顿人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈrɑːbɪnz] , [ˈhæri] , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ˈæmbjələns]
Robbins , Harry , Somerville , enlisted May 5 , 1898 ; transferred to Reserve Ambulance
罗宾斯 , 哈里 , 萨默维尔 , 入伍 可能 5 , - ; 转移 到 预订 救护车
[ˈkʌmpəni] , [fɜːrst] [ˈɑːrmi] [kɔːr] ,
Company , First Army Corps ,
公司 , 第一的 军队 兵团 ,

罗宾斯，哈里，萨默维尔，1898年5月5日入伍；调至第一军预备役救护连，

[dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - ; [disˈtʃaːdʒd] [mɑːrtʃ] - , - .
July 1 , 1898 ; discharged March 13 , 1899 .
七月 1 , - ; 出院 行进 - , - .

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 3 月 13 日退伍。

['ruːni] , [dʒɑːn][ef] . , ['dænvɝz] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt][æz; əz]
Rooney , John F . , Danvers , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
鲁尼 , 约翰 F . , 丹弗斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - .
private , April 28 , 1899 .
私人的 , 四月 - , - .

约翰·F·鲁尼，丹弗斯，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

[sɔːl] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Saul , John H . , Salem , enlisted July 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
扫罗 , 约翰 H . , 塞勒姆 , 入伍 七月 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Saul，John H.，塞勒姆，1898 年 7 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['siːwərd] , [rælf; reɪf][iː] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Seaward , Ralph E . , Haverhill , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
向海 , 拉尔夫 E . , 哈弗希尔 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

西沃德，拉尔夫·E.，哈弗希尔，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['siːgəl] , ['aɪzək] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Segal , Isaac , Salem , enlisted June 17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
西格尔 , 艾萨克 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

塞加尔，艾萨克，塞勒姆，1898 年 6 月 17 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ʃæloʊ] , ['pætrɪk] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Shallow , Patrick , Salem , enlisted June 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
浅的 , 帕特里克 , 塞勒姆 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Shallow，Patrick，Salem，1898 年 6 月 30 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , ['mɑːrtn][piː] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Smith , Martin P . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
史密斯 , 马丁 P . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
346]
-]

马丁·P·史密斯，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[346]

['strɪŋər] , ['edwərd] , ['piːˌbɑːdi] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Stringer , Edward , Peabody , enlisted July 6 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
弦乐 , 爱德华 , 皮博迪 , 入伍 七月 6 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Stringer, Edward, Peabody，1898 年 7 月 6 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['straʊt] , [fred] [iː] . , ['piːˌbɑːdi] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Strout , Fred E . , Peabody , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯特劳特 , 弗雷德 E . , 皮博迪 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

斯特劳特，弗雷德·E.，皮博迪人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sʌlɪvən] , [dʒɑːn][ef] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Sullivan , John F . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沙利文 , 约翰 F . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·F·沙利文，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['teilə] , ['hærəld][iː] . , ['tɑːpsfiːld] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Taylor , Harold E . , Topsfield , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
泰勒 , 哈罗德 E . , 托普斯菲尔德 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

泰勒，哈罗德·E.，托普斯菲尔德，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['teri] , [dʒeɪmz][piː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Terry , James P . , Somerville , enlisted May 5 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
特里 , 詹姆斯 P . , 萨默维尔 , 入伍 可能 5 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·P·特里，萨默维尔人，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɑːtsn] , ['tɔməs] [ef] . , ['dænvɝz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Watson , Thomas F . , Danvers , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
沃森 , 托马斯 F . , 丹弗斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
347]
-]

托马斯·F·沃森，丹弗斯人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[347]

['kʌmpəni] [el] , ['lɔːrəns] [-] [-]
Company L , Lawrence [348] [349]
公司 L , 劳伦斯 [-] [-]

L公司，劳伦斯[348][349]

[fɔːrbz] , [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] , ['kæptɪn] , ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Forbes , James Lawrence , Captain , April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
福布斯 , 詹姆斯 劳伦斯 , 队长 , 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

福布斯，詹姆斯·劳伦斯，上尉，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kreg] , [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['sekənd] [luː'tenənt] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ; [fɜːrst] [luː'tenənt] ,
Craig , James H . , Boston , Second Lieutenant , May 2 , 1898 ; First Lieutenant ,
克雷格 , 詹姆斯 H . , 波士顿 , 第二 中尉 , 可能 2 , - ; 第一的 中尉 ,
[meɪ] - , - ;
May 11 , 1898 ;
可能 - , - ;

克雷格，詹姆斯·H.，波士顿，少尉，1898 年 5 月 2 日；中尉，1898 年 5 月 11 日；

['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899年4月28日退伍。

[kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] [θriː] .
Commanding company by reason of seniority October 15 to December 3 .
指挥 公司 经过 原因 的 资历 十月 - 到 十二月 3 .

因资历而担任连长，任期10月15日至12月3日。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'spektər] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] , [dɪ'sembər] - , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - , - .
Regimental Inspector Rifle Practice , December 21 , 1898 , to March 31 , 1899 .
团级 检查员 步枪 实践 , 十二月 - , - , 到 行进 - , - .

团级督察步枪训练，1898 年 12 月 21 日至 1899 年 3 月 31 日。

['proʊvoʊst] [gɑːrd] , [fɔːrt] [sæn] [sɛvɝ'iːnoʊ] , [mɑː'tɑːnsɑːs] , ['kjuːbə] , ['dʒænjueri] - [tuː; tə] ['februeri] [wʌn] .
Provost Guard , Fort San Severino , Matanzas , Cuba , January 15 to February 1 .
教务长 警卫 , 堡 圣 塞韦里诺 , 马坦萨斯 , 古巴 , 一月 - 到 二月 1 .

古巴马坦萨斯圣塞韦里诺堡宪兵队，1月15日至2月1日。

['ʃəːmən] , ['rəulənd] [eɪtʃ] . , ['lɔːrəns] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['eɪprəl] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔːgəst] -
Sherman , Roland H . , Lawrence , Second Lieutenant , April 28 , 1898 ; resigned August 18
谢尔曼 , 罗兰 H . , 劳伦斯 , 第二 中尉 , 四月 - , - ; 辞职 八月 -
, - .
, 1898 .
, - .

谢尔曼，罗兰·H.，劳伦斯，少尉，1898 年 4 月 28 日；1898 年 8 月 18 日辞职。

[eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [dʒuːn] - [tuː; tə] ['ɔːgəst]
Aide - de - camp , Second Brigade , Third Division , First Army Corps , June 10 to August
助手 - 德 - 营 , 第二 旅 , 第三 分配 , 第一的 军队 兵团 , 六月 - 到 八月
- .
18 .
- .

第一军第三师第二旅副官，6月10日至8月18日。

['lærɪvi] , ['jʊdʒin] , ['lɔːrəns] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
Larrivee , Eugene , Lawrence , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for
拉里维 , 尤金 , 劳伦斯 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了
[prə'moʊʃ(ə)n] , [sep'tembər] - , - ;
promotion , September 15 , 1898 ;
晋升 , 九月 - , - ;

拉里维，尤金，劳伦斯，一级军士长，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 15 日晋升退伍；

['sekənd] [luː'tenənt] , [sep'tembər] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['dʒænjueri] - , - .
Second Lieutenant , September 16 , 1898 ; resigned January 10 , 1899 .
第二 中尉 , 九月 - , - ; 辞职 一月 - , - .

1898 年 9 月 16 日晋升为少尉；1899 年 1 月 10 日辞职。

['klɛndɪnɪn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] , ['sʌməvil] , ['sekənd] [luː'tenənt] , ['februeri] [fɔːr] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Clendenin , William H , Somerville , Second Lieutenant , February 4 , 1899 ; mustered out
克伦丁 , 威廉 H , 萨默维尔 , 第二 中尉 , 二月 4 , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

克伦德宁，威廉·H，萨默维尔，少尉，1899 年 2 月 4 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [em] .)
(See Company M .)
(看 公司 M .)

（参见M公司。）

['hɛpwɝθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['lɔːrəns] , ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Hepworth , Joseph , Lawrence , Quartermaster - Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ;
赫普沃斯 , 约瑟夫 , 劳伦斯 , 军需 - 军士 , 入伍 四月 - , - ;
[fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [sep'tembər] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
First Sergeant , September 1 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [350]
第一的 军士 , 九月 1 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

约瑟夫·赫普沃斯，劳伦斯，军需中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 1 日晋升为一级军士长；1899 年 4 月 28 日退伍。[350]

[fɪʃ] , ['ælbərt][siː] . , ['lɔːrəns] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] , [sep'tembər] - ,
Fish , Albert C . , Lawrence , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , September 21 ,
鱼 , 阿尔伯特 C . , 劳伦斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 九月 - ,
- ; ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] , [sep'tembər] - ,
1898 ; Quartermaster - Sergeant , September 21 ,
- ; 军需 - 军士 , 九月 - ,

Fish, Albert C., Lawrence, 下士，1898 年 4 月 28 日入伍；中士，1898 年 9 月 21 日；军需中士，9 月 21 日，

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

1898 年入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ʃeɪ; ʃiːə] , [dʒɑːn][ef] . , ['lɔːrəns] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Shea , John F . , Lawrence , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
谢伊 , 约翰 F . , 劳伦斯 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

Shea, John F., Lawrence, 中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'nɪf] , ['wɪljəm] , ['lɔːrəns] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
McNiff , William , Lawrence , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
麦克尼夫 , 威廉 , 劳伦斯 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

麦克尼夫，威廉，劳伦斯，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hælɘ-ən] , ['denɪs] [ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Halloran , Dennis A . , Lawrence , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ;
霍洛兰 , 丹尼斯 一个 . , 劳伦斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ;

霍洛兰，丹尼斯·A.，劳伦斯，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；

['sɑːrdʒənt] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Sergeant , December 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
军士 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

1898 年 12 月 30 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ɑːrmɪtɪdʒ] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] ,
Armitage , George A . , Lawrence , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant ,
阿米蒂奇 , 乔治 一个 . , 劳伦斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 ,
[dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
December 30 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

阿米蒂奇，乔治·A.，劳伦斯，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 30 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hægɘ-ti] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , ['lɔːrəns] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Haggerty , Michael J . , Lawrence , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
哈格蒂 , 迈克尔 J . , 劳伦斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

哈格蒂，迈克尔·J.，劳伦斯，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'rɑːbi] , [dʒɑːn] [diː] . , [nɔːrθ] ['æn,dəuvə] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
McRobbie , John D . , North Andover , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
麦克罗比 , 约翰 D . , 北 安多弗 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

麦克罗比，约翰·D.，北安多弗，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːnɘ-z] , [dʒeɪmz] [iː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Connors , James E . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ;
康纳斯 , 詹姆斯 E . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

康纳斯，詹姆斯·E.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːnɘ-z] , [tʃɑːrlz] [tiː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Connors , Charles T . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ;
康纳斯 , 查尔斯 T . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

康纳斯，查尔斯·T.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kwi:li] , [lɑ:t]['dʌblju:] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Quealy , Lot W . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ;
奎利 , 很多 W . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [351]
集结 出去 四月 - , - . [-]

Quealy, Lot W., Lawrence，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。[351]

['bʌkli] , [fræŋk][es] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Buckley , Frank S . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ;
巴克利 , 坦率 S . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

巴克利，弗兰克·S.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑ:nɚz] , [dʒɑ:n][ti:] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Connors , John T . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal August 1 , 1898 ;
康纳斯 , 约翰 T . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

康纳斯，约翰·T.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɑ:r] , ['edwərd] , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ; ['mʌstəd]
Farr , Edward , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ; mustered
法尔 , 爱德华 , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ; 集结
[aʊt]['eɪprəl] - , - .
out April 28 , 1899 .
出去 四月 - , - .

法尔，爱德华，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hendərsən] , [dʒɑ:n] , ['æn,dəuvə] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [sep'tembər] - , - ;
Henderson , John , Andover , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , September 21 , 1898 ;
亨德森 , 约翰 , 安多弗 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 九月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·亨德森，安多弗人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 21 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kæləhæn] , [dʒɑ:n] , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [noʊ'vembər]['sɛvən] , - ;
Callaghan , John , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , November 7 , 1898 ;
卡拉汉 , 约翰 , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 十一月 7 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

卡拉汉，约翰，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 7 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑ:nɚz] , [dʒeɪmz][ef] . , [nɔ:rθ] ['æn,dəuvə] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [dɪ'sembər] - ,
Connors , James F . , North Andover , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , December 30 ,
康纳斯 , 詹姆斯 F . , 北 安多弗 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 十二月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

康纳斯，詹姆斯·F.，北安多弗，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 30 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hjuːstən] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [dɪ'sembər] - , - ;
Houston , John A . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , December 30 , 1898 ;
休斯顿 , 约翰 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 十二月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·A·休斯顿，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 30 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['nɛlɪgən] , ['maɪk(ə)l] [ef] . , ['lɔːrəns] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Nelligan , Michael F . , Lawrence , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
内利根 , 迈克尔 F . , 劳伦斯 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

内利根，迈克尔·F.，劳伦斯，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['proʊvoʊst] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Provost , Joseph A . , Lawrence , Artificer , enlisted April 28 , 1898 ;
教务长 , 约瑟夫 一个 . , 劳伦斯 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约瑟夫·A·普罗沃斯特，劳伦斯，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fɪʃ] , [dʒɑːn][keɪ] . , [nɔːrθ] ['æn,dəuvə] , ['wægənər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Fish , John K . , North Andover , Wagoner , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
鱼 , 约翰 K . , 北 安多弗 , 瓦格纳 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - . [-]
28 , 1899 . [352]
- , - . [-]

约翰·K·菲什，北安多弗，马车夫，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[352]

['hendərsən] , [dʒɔːrdʒ] [em] . , ['æn,dəuvə] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] ([kʊk]) , [ɑːk'toʊbər]
Henderson , George M . , Andover , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal (cook) , October
亨德森 , 乔治 M . , 安多弗 , 入伍 四月 - , - ; 下士 (厨师) , 十月
- , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
17 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亨德森，乔治·M.，安多弗，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 17 日晋升为下士（厨师）；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ændərsn] , [dʒɑːn][es] . , [nɔːrθ] ['æn,dəuvə] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Anderson , John S . , North Andover , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
安德森 , 约翰 S . , 北 安多弗 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约翰·S·安德森，北安多弗人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bə'nɔɪt] , ['jʊdʒɪn] [oʊ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Benoit , Eugene O . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
贝努瓦 , 尤金 哦 . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

尤金·O·贝努瓦，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[blɪs] , ['wɪljəm] [ef] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Bliss , William F . , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
极乐 , 威廉 F . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布利斯，威廉·F.，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bɔɪl] , ['maɪk(ə)l] [ef] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Boyle , Michael F . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by reason of being
博伊尔 , 迈克尔 F . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 原因 的 存在
[ə; eɪ]['maɪnər] ,
a minor ,
一个 次要的 ,

博伊尔，迈克尔·F.，劳伦斯，1898年4月28日入伍；因未成年而被解除兵役。

[dʒuːn] - , - .
June 24 , 1898 .
六月 - , - .

1898年6月24日。

['brenən] , ['pætrɪk] [dʒeɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Brennan , Patrick J . , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布伦南 , 帕特里克 J . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布伦南，帕特里克·J.，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[braʊn] , [rælf; reɪf][es] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Brown , Ralph S . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
棕色的 , 拉尔夫 S . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布朗，拉尔夫·S.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bʌkən] , ['reɪmənd] [el] . , ['æn,dəuvə] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Buchan , Raymond L . , Andover , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
布坎 , 雷蒙德 L . , 安多弗 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布坎，雷蒙德·L.，安多弗，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bʌkmən] , ['lerɔi] [em] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Buckman , Leroy M . , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
巴克曼 , 勒罗伊 M . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

巴克曼，勒罗伊·M.，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kæfri] , [dʒeɪmz][tiː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Caffrey , James T . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡弗里 , 詹姆斯 T . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·T·卡弗里，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːhil] , ['denis] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
Cahill , Dennis , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [353]
卡希尔 , 丹尼斯 , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

丹尼斯·卡希尔，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[353]

[keɪn] , [hjuː] [eɪtʃ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Cain , Hugh H . , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
该隐 , 休 H . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

凯恩，休·H.，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kælə,hæn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Callahan , William H . , Lawrence , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
卡拉汉 , 威廉 H . , 劳伦斯 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

卡拉汉，威廉·H.，劳伦斯，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːrpəntər] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Carpenter , John A . , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
木匠 , 约翰 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·A·卡彭特，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keɪsi] , ['mɑːrtn] [ef] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Casey , Martin F . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯西 , 马丁 F . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Casey, Martin F.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['koʊdi] , ['nelsn] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Cody , Nelson , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科迪 , 纳尔逊 , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科迪、纳尔逊、劳伦斯于 1898 年 6 月 29 日入伍；于 1899 年 4 月 28 日退伍。

[kə'loʊpi] , ['maɪk(ə)l] [eɪtʃ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Collopy , Michael H . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
科洛皮 , 迈克尔 H . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科洛皮，迈克尔·H.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kraʊli] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Crowley , John H . , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
克劳利 , 约翰 H . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

克劳利，约翰·H.，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kʌnɪŋˌhæm] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Cunningham , John A . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
坎宁安 , 约翰 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约翰·A·坎宁安，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['deɪli] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Daley , William J . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戴利 , 威廉 J . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

戴利，威廉·J.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɪlən] , ['wɔːltər] [iː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,
Dillon , Walter E . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps ,
狄龙 , 沃尔特 E . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . ,
U . S . 一个 . ,

迪伦，沃尔特·E.，劳伦斯，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院队，

['ɔːgəst] [naɪn] , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] - , - .
August 9 , 1898 ; discharged April 30 , 1899 .
八月 9 , - ; 出院 四月 - , - .

1898 年 8 月 9 日入伍；1899 年 4 月 30 日退伍。

['doʊɝti, 'dɔrti, 'dɑːhɝti] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] -
Doherty , John J . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28
多尔蒂 , 约翰 J . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - . [-]
, 1899 . [354]
, - . [-]

约翰·J·多尔蒂，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[354]

['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , ['edwərd] [viː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Donnelly , Edward V . , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 ,
唐纳利 , 爱德华 V . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

爱德华·V·唐纳利，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl]
Donohue , James W . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
多诺霍 , 詹姆斯 W . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

詹姆斯·W·多诺霍，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[daʊd] , ['wɪljəm] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Dowd , William , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
道德 , 威廉 , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

道德，威廉，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʌn] , ['hɑːrvi] [ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd][æt; ət][θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l]
Dunn , Harvey A . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; died at Third Division Hospital
邓恩 , 哈维 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 第三 分配 医院
, [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] ,
, Chickamauga Park ,
, 奇卡莫加 公园 ,

邓恩，哈维·A.，劳伦斯，1898年4月28日入伍；死于奇卡莫加公园第三师医院，

['dʒɔːrdʒə] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Georgia , July 18 , 1898 .
乔治亚州 , 七月 - , - .

乔治亚州，1898 年 7 月 18 日。

['iːgən] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ][naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Egan , John J . , Lawrence , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
伊根 , 约翰 J . , 劳伦斯 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·J·伊根，劳伦斯，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ɪn'twɪsəl] , ['wɪljəm] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Entwistle , William , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
恩特威斯尔 , 威廉 , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

恩特威斯尔，威廉，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['evənz] , [mɑːrk] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Evans , Mark , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
埃文斯 , 标记 , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

埃文斯、马克、劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɑːr] , ['sæmjuəl] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Farr , Samuel , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
法尔 , 塞缪尔 , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

法尔，塞缪尔，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[flæg] , [dʒɔːrdʒ]['dʌbljuː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Flagg , George W . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
弗拉格 , 乔治 W . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗拉格，乔治·W.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[gɑːg] , ['lɪndən] [ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr]
Gague , Lyndon A . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to Hospital Corps
格格 , 林登 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 医院 兵团
, [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
, U . S . A . ,
, U . S . 一个 . ,

林登·A·盖格，劳伦斯，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] - , - .
July 1 , 1898 ; discharged April 25 , 1899 .
七月 1 , - ; 出院 四月 - , - .

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 4 月 25 日退伍。

['griːnˌlɔ] , ['elmər] [iː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [
Greenlaw , Elmer E . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
格林劳 , 埃尔默 E . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
355]
-]

格林劳，埃尔默·E.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[355]

['grɪfɪn] , ['maɪk(ə)l] [ef] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Griffin , Michael F . , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
格里芬 , 迈克尔 F . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

格里芬，迈克尔·F.，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hænsən] , [dʒɑːn] [ef] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [dʒɑːn] [bler] [gɪbz]
Hanson , John F . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; died at John Blair Gibbs
汉森 , 约翰 F . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 约翰 布莱尔 吉布斯
['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
General Hospital ,
一般的 医院 ,

汉森，约翰·F.，劳伦斯，1898年4月28日入伍；死于约翰·布莱尔·吉布斯综合医院。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [sep'tembər] - , - .
Lexington , Kentucky , September 22 , 1898 .
列克星敦 , 肯塔基州 , 九月 - , - .

肯塔基州列克星顿，1898 年 9 月 22 日。

['heɪkɒk] , ['ælbərt] [tiː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Haycock , Albert T . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by reason of being
海科克 , 阿尔伯特 T . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 原因 的 存在
[ə; eɪ] ['maɪnər] ,
a minor ,
一个 次要的 ,

海科克，阿尔伯特·T.，劳伦斯，1898年4月28日入伍；因未成年而被解除兵役。

[dʒuːn] - , - .
June 12 , 1898 .
六月 - , - .

1898年6月12日。

[hiːld] , ['hɜːrbərt] [el] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Heald , Herbert L . , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
治愈 , 赫伯特 L . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

赫伯特·L·希尔德，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hjuːɪt] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , ['lɔːrəns] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] ,
Hewitt , Thomas J . , Lawrence , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant ,
休伊特 , 托马斯 J . , 劳伦斯 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 ,
[sep'tembər] [wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvət] ,
September 1 , 1898 ; mustered out as private ,
九月 1 , - ; 集结 出去 作为 私人的 ,

休伊特，托马斯·J.，劳伦斯，下士，1898年4月28日入伍；1898年9月1日晋升为中士；以列兵身份退伍。

['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月28日。

['hɜːrli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Hurley , Joseph A . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
赫尔利 , 约瑟夫 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约瑟夫·A·赫尔利，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kænt] , ['pætrɪk] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kant , Patrick , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
康德 , 帕特里克 , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

坎特、帕特里克、劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kiːf] , [dʒeɪmz] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Keefe , James , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
基夫 , 詹姆斯 , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Keefe, James, Lawrence，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [tʃɑːrlz] [iː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Keilig , Charles E . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 查尔斯 E . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·E·凯利格，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keli] , [dʒɑːn][diː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Kelly , John D . , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凯莉 , 约翰 D . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·D·凯利，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keli] , ['pætrɪk] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
Kelly , Patrick , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [356]
凯莉 , 帕特里克 , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

凯利、帕特里克、劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[356]

['lɪri] , [dʒeɪmz] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [træns'fɜːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , [juː] .
Leary , James , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; transferred to Hospital Corps , U .
利里 , 詹姆斯 , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 医院 兵团 , U .
[es] . [ə; eɪ] . , ['ɔːgəst] [naɪn] ,
S . A . , August 9 ,
S . 一个 . , 八月 9 ,

詹姆斯·劳伦斯·利里，1898年6月29日入伍；8月9日调往美国陆军医院队。

- ; [dis'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; discharged April 20 , 1899 .
- ; 出院 四月 - , - .

1898年入伍；1899年4月20日出狱。

['leimən] , ['ruːdɔlf] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Lehmann , Rudolph , Lawrence , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莱曼 , 鲁道夫 , 劳伦斯 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

莱曼、鲁道夫、劳伦斯，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'hoʊni] , ['denis]['dʌbljuː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Mahoney , Denis W . , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
马奥尼 , 丹尼斯 W . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

丹尼斯·W·马奥尼，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mæθju:z] , ['edwərd] ['dʌblju:] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Matthews , Edward W . , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 ,
马修斯 , 爱德华 W . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

马修斯，爱德华·W.，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'dɑ:nld] , ['tɔməs] [em] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
McDonald , Thomas M . , Lawrence , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 ,
麦当劳 , 托马斯 M . , 劳伦斯 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

麦克唐纳，托马斯·M.，劳伦斯，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'dɑ:nld] , [dʒeɪmz] [pi:] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
McDonald , James P . , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
麦当劳 , 詹姆斯 P . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

麦克唐纳，詹姆斯·P.，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kɛni] , ['bendʒəmɪn] [eɪtʃ] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [baɪ] ['ɔ:rdər] ,
McKenny , Benjamin H . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order ,
麦肯尼 , 本杰明 H . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
['februeri] [sɪks] , - .
February 6 , 1899 .
二月 6 , - .

麦肯尼，本杰明·H.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 6 日奉命退伍。

[maɪs] , [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Mice , George A . , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
小鼠 , 乔治 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·A·米斯，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mu:di] , [dʒɑ:n] ['dʌblju:] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Moody , John W . , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; discharged for disability ,
穆迪 , 约翰 W . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
['dʒænjueri] [fɔ:r] , - .
January 4 , 1899 .
一月 4 , - .

约翰·W·穆迪，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 1 月 4 日因伤残退伍。

[mɔ'ræn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ef] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Moran , Joseph F . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
莫兰 , 约瑟夫 F . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约瑟夫·F·莫兰，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɔ:rgən] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Morgan , Charles H . , Lawrence , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
摩根 , 查尔斯 H . , 劳伦斯 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .
[-]
[357]
[-]

查尔斯·H·摩根，劳伦斯，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[357]

['mɝ:θə] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , ['saʊθˌbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [keɪ] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] ,
Murtha , Thomas H . , Southbridge , enlisted Company K , Sixth Massachusetts Infantry ,
默萨 , 托马斯 H . , 南桥 , 入伍 公司 K , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [el] ,
May 6 , 1898 ; transferred to Company L ,
可能 6 , - ; 转移 到 公司 L ,

托马斯·H·默萨，南桥人，1898年5月6日加入马萨诸塞州第六步兵团K连；后调至L连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['maɪərz] , ['rɑ:bərt] [em] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Myers , Robert M . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
迈尔斯 , 罗伯特 M . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

罗伯特·M·迈尔斯，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'braɪɪn] , [dʒeɪmz] ['dʌblju:] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
O'Brien , James W . , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
奥布莱恩 , 詹姆斯 W . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

奥布莱恩，詹姆斯·W.，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[oʊ'dɑ:nəl] , ['pætrɪk] , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
O'Donnell , Patrick , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
奥唐奈 , 帕特里克 , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

奥唐奈尔、帕特里克、劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pæˌlɪstər] , ['ɑ:rθər] [ef] . , ['lɔ:rəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Pallister , Arthur F . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
帕利斯特 , 亚瑟 F . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

帕利斯特，亚瑟·F.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑ:mər] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . , ['lɔ:rəns] , ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz]
Palmer , George H . , Lawrence , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out as
帕尔默 , 乔治 H . , 劳伦斯 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 作为
['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - .
private , April 28 , 1899 .
私人的 , 四月 - , - .

帕尔默，乔治·H.，劳伦斯，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

['pɑ:rk] , [fræŋk] [dʒi:] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [si:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒu:n] - ,
Parke , Frank G . , Lowell , enlisted Company C , Sixth Massachusetts Infantry , June 22 ,
帕克 , 坦率 G . , 洛厄尔 , 入伍 公司 C , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月 - ,
- ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [el] ,
1898 ; transferred to Company L ,
- ; 转移 到 公司 L ,

帕克，弗兰克·G.，洛厄尔人，1898年6月22日加入马萨诸塞州第六步兵团C连；后调至L连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , December 16 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 16 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['fɪlɪps] , ['wɪljəm] [en] . , ['lɔːrəns] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Phillips , William N . , Lawrence , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the
菲利普斯 , 威廉 N . , 劳伦斯 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这
[bænd] , [mɑːrtʃ] - , - .
band , March 20 , 1899 .
乐队 , 行进 - , - .

菲利普斯，威廉·N.，劳伦斯，音乐家，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

['pɪgət] , ['deɪvɪd][ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Pigott , David A . , Lawrence , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
皮戈特 , 大卫 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

戴维·A·皮戈特，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːtəl] , ['hɜːrbərt][iː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ][naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Pottle , Herbert E . , Lawrence , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
波特尔 , 赫伯特 E . , 劳伦斯 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
358]
-]

波特尔，赫伯特·E.，劳伦斯，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[358]

['paʊɚz] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Powers , John A . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
权力 , 约翰 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·A·鲍尔斯，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[reɪdi] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Raidy , John A . , Lawrence , enlisted June 25 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
雷迪 , 约翰 一个 . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·A·雷迪，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[reɪ] , [dʒeɪmz][ef] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Ray , James F . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
射线 , 詹姆斯 F . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

雷，詹姆斯·F.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['riːˆən] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , [nɔːrθ] ['æn,dəuvə] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Regan , John J . , North Andover , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
里根 , 约翰 J . , 北 安多弗 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

约翰·J·里根，北安多弗人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ritʃəd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɔːgəst] - , -
Richard , Joseph E . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; deserted August 15 , 1898
理查德 , 约瑟夫 E . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 荒凉的 八月 - , -
.
:
.

理查德，约瑟夫·E.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 15 日逃兵。

['rɑːndoʊ] , ['luːɪs] [en] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Rondeau , Louis N . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
朗多 , 路易斯 N . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Rondeau, Louis N.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sɔːjər] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Sawyer , Charles F . , Lawrence , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
索耶 , 查尔斯 F . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·F·索耶，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[skɔt] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Scott	,	John	J	.	,	Salem	,	enlisted	July	6	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
斯科特	,	约翰	J	.	,	塞勒姆	,	入伍	七月	6	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

约翰·J·斯科特，塞勒姆人，1898 年 7 月 6 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[skɔt] , ['wɔːltər] [ɑːr] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Scott	,	Walter	R	.	,	Lawrence	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
斯科特	,	沃尔特	拉	.	,	劳伦斯	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

斯科特，沃尔特·R.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ʃəridən] , [dʒeɪmz][iː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ][naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Sheridan	,	James	E	.	,	Lawrence	,	enlisted	May	9	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
谢里丹	,	詹姆斯	E	.	,	劳伦斯	,	入伍	可能	9	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

谢里丹，詹姆斯·E.，劳伦斯，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɑːrt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Smart	,	William	H	.	,	Haverhill	,	enlisted	June	29	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
聪明的	,	威廉	H	.	,	哈弗希尔	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

威廉·H·斯马特，哈弗希尔人，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , [dʒɑːn][siː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-

Smith	,	John	C	.	,	Lawrence	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.	[	359
史密斯	,	约翰	C	.	,	劳伦斯	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.	[	-

]

]

]

约翰·C·史密斯，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[359]

[swiːt] , ['ɑːrθər] [diː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,

Sweet	,	Arthur	D	.	,	Lawrence	,	enlisted	April	28	,	1898	;	transferred	to	Hospital	Corps	,
甜的	,	亚瑟	D	.	,	劳伦斯	,	入伍	四月	-	,	-	;	转移	到	医院	兵团	,

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

U	.	S	.	A	.	,
U	.	S	.	一个	.	,

斯威特，亚瑟·D.，劳伦斯，1898年4月28日入伍；调往美国陆军医院兵团，

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] - , - .

July	1	,	1898	;	discharged	April	17	,	1899	.
七月	1	,	-	;	出院	四月	-	,	-	.

1898 年 7 月 1 日入伍；1899 年 4 月 17 日退伍。

[swiːt] , ['ɜːrvɪŋ] [el] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Sweet	,	Irving	L	.	,	Lawrence	,	enlisted	April	28	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
甜的	,	欧文	L	.	,	劳伦斯	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

斯威特，欧文·L.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sʌlɪvən] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Sullivan	,	James	J	.	,	Lawrence	,	enlisted	June	29	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
沙利文	,	詹姆斯	J	.	,	劳伦斯	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

詹姆斯·J·沙利文，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['teilə] , ['ælfred] [iː] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,

Taylor	,	Alfred	E	.	,	Lawrence	,	enlisted	June	25	,	1898	;	discharged	for	disability	,
泰勒	,	阿尔弗雷德	E	.	,	劳伦斯	,	入伍	六月	-	,	-	;	出院	为了	残疾	,

[ɑːk'toʊbər] - , - .

October	22	,	1898	.
十月	-	,	-	.

泰勒，阿尔弗雷德·E.，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1898 年 10 月 22 日因伤残退伍。

['vætɚ] , ['ɑːrθər] [el] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Vatter	,	Arthur	L	.	,	Lawrence	,	enlisted	June	29	,	1898	;	mustered	out	April	28	,	1899	.
瓦特	,	亚瑟	L	.	,	劳伦斯	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

沃特，亚瑟·L.，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɔːkər]	,	[dʒɔːrdʒ]	[eɪtʃ]	.	,	['lɔːrəns]	,	[ɪn'lɪstɪd]	[dʒuːn]	-	,	-	;	['mʌstəd]	[aʊt]	['eɪprəl]	-	,	-	.
Walker	**,**	**George**	**H**	**.**	**,**	**Lawrence**	**,**	**enlisted**	**June**	**29**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**	**1899**	**.**
沃克	,	乔治	H	.	,	劳伦斯	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

乔治·H·沃克，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在美军第八马萨诸塞州(Twelve Months with the Eighth Massachusetts)

第11/11页

[weltʃˌwelʃ] , [ˌdʒerə'maɪə][ɑːr] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Welch , **Jeremiah** **R** . , **Lawrence** , **enlisted** **June** **29** , **1898** ; **mustered** **out** **April** **28** , **1899** .
韦尔奇 , 耶利米 拉 . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

韦尔奇，杰里迈亚·R.，劳伦斯，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[weltʃˌwelʃ] , [dʒɑːn] , ['seɪləm] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Welch , **John** , **Salem** , **enlisted** **July** **6** , **1898** ; **mustered** **out** **April** **28** , **1899** .
韦尔奇 , 约翰 , 塞勒姆 , 入伍 七月 6 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·韦尔奇，塞勒姆人，1898 年 7 月 6 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɛstɜ·vɪlt] , ['reɪmənd] [es] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Westervelt , **Raymond** **S** . , **Lawrence** , **enlisted** **June** **25** , **1898** ; **mustered** **out** **April** **28** ,
韦斯特维尔特 , 雷蒙德 S . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

雷蒙德·S·韦斯特维尔特，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɪtəkɜ·, 'hwɪtəkɜ·] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Whittaker , **James** **H** . , **Lawrence** , **enlisted** **June** **25** , **1898** ; **mustered** **out** **April** **28** ,
惠特克 , 詹姆斯 H . , 劳伦斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

惠特克，詹姆斯·H.，劳伦斯，1898 年 6 月 25 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wilkinsn] , ['hɑːrtli] , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Wilkinson , **Hartley** , **Lawrence** , **enlisted** **April** **28** , **1898** ; **mustered** **out** **April** **28** , **1899** . **[**
威尔金森 , 哈特利 , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
360 **]**
-]

威尔金森、哈特利、劳伦斯于 1898 年 4 月 28 日入伍；于 1899 年 4 月 28 日退伍。[360]

['wiljəmsn] , ['dɑːnld] [ɑːr] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [siː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,
Williamson , **Donald** **R** . , **Lowell** , **enlisted** **Company** **C** , **Sixth** **Massachusetts** **Infantry** ,
威廉姆森 , 唐纳德 拉 . , 洛厄尔 , 入伍 公司 C , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [el] ,
June **22** , **1898** ; **transferred** **to** **Company** **L** ,
六月 - , - ; 转移 到 公司 L ,

威廉姆森，唐纳德·R.，洛厄尔人，1898年6月22日加入马萨诸塞州第六步兵团C连；后调至L连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sembər] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth **Massachusetts** **Infantry** , **December** **24** , **1898** ; **mustered** **out** **April** **28** , **1899** .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 十二月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 12 月 24 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['winzləu] , ['ɑːrθər] [em] . , ['lɔːrəns] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
Winslow , **Arthur** **M** . , **Lawrence** , **enlisted** **April** **28** , **1898** ; **mustered** **out** **April** **28** , **1899** . **[**
温斯洛 , 亚瑟 M . , 劳伦斯 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-]
361 **]**
-]

温斯洛，亚瑟·M.，劳伦斯，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[361]

['kʌmpəni]	[em]	,	['sʌməvil]	[	-	]	[	-	]
Company	**M**	**,**	**Somerville**	**[**	**362**	**]**	**[**	**363**	**]**
公司	M	,	萨默维尔	[	-	]	[	-	]

M 公司，萨默维尔[362][363]

['wɪtən, 'hwɪtən]	,	['hɜːrbərt]	['dʌbljuː]	.	,	['keɪmbrɪdʒ]	,	['kæptɪn]	,	['eɪprəl]	-	,	-	;	['mʌstəd]	[aʊt]	['eɪprəl]
Whitten	**,**	**Herbert**	**W**	**.**	**,**	**Cambridge**	**,**	**Captain**	**,**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**
惠顿	,	赫伯特	W	.	,	剑桥	,	队长	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月

-	,	-	.
28	**,**	**1899**	**.**
-	,	-	.

惠顿，赫伯特·W.，剑桥，上尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ɑːn]	[rɪ'kruːtɪŋ]	['duːti][dʒuːn]	-	[tuː; tə][dʒʊ'laɪ]	-	.
On	**recruiting**	**duty**	**June**	**11**	**to**	**July**	**20**	**.**
在	招聘	责任	六月	-	到	七月	-	.

6月11日至7月20日执行征兵任务。

[kə'mɑːndid]	['sekənd]	[bə'tæliən]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌsiːn'jɔːrəti]	[sep'tembər]	-	[tuː; tə]	[ɑːk'toʊbər]	-	.
Commanded	**Second**	**Battalion**	**by**	**reason**	**of**	**seniority**	**September**	**17**	**to**	**October**	**17**	**.**
命令	第二	营	经过	原因	的	资历	九月	-	到	十月	-	.

因资历原因，于9月17日至10月17日指挥第二营。

[ə'sɪstənt]	['proʊvoʊst]	['mɑːrʃ(ə)l]	,	['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv]	[mɑː'tɑːnsɑːs]	,	['kjuːbə]	,	['dʒænjueri]	-	.
Assistant	**Provost**	**Marshal**	**,**	**District**	**of**	**Matanzas**	**,**	**Cuba**	**,**	**January**	**24**	**.**
助手	教务长	元帅	,	区	的	马坦萨斯	,	古巴	,	一月	-	.

古巴马坦萨斯区助理宪兵队长，1月24日。

['sʌməri]	[kɔːrt]	,	['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv]	[mɑː'tɑːnsɑːs]	,	['kjuːbə]	,	['februeri]	[wʌn]	,	-	.
Summary	**court**	**,**	**District**	**of**	**Matanzas**	**,**	**Cuba**	**,**	**February**	**1**	**,**	**1899**	**.**
概括	法庭	,	区	的	马坦萨斯	,	古巴	,	二月	1	,	-	.

古巴马坦萨斯地区简易法庭，1899 年 2 月 1 日。

['kænfild]	,	[dʒɔːrdʒ]	[aɪ]	.	,	['sʌməvil]	,	[fɜːrst]	[luː'tenənt]	,	['eɪprəl]	-	,	-	;	['mʌstəd]	[aʊt]	['eɪprəl]	-
Canfield	**,**	**George**	**I**	**.**	**,**	**Somerville**	**,**	**First**	**Lieutenant**	**,**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**
坎菲尔德	,	乔治	我	.	,	萨默维尔	,	第一的	中尉	,	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-

,	-	.
,	**1899**	**.**
,	-	.

坎菲尔德，乔治·I.，萨默维尔，中尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['æktɪŋ]	['kwɔːrtərmæstər]	[ʌv; əv]	['redʒɪmənt]	[meɪ]	-	,	[tuː; tə]	['ɔːgəst]	-	.
Acting	**Quartermaster**	**of**	**regiment**	**May**	**20**	**,**	**to**	**August**	**22**	**.**
表演	军需	的	团	可能	-	,	到	八月	-	.

5月20日至8月22日担任该团代理军需官。

['proʊvoʊst]	[gɑːrd]	[æt; ət]	['sæntə]	[krɪ'stiːnə]	['bærəks]	,	['dʒænjueri]	-	[tuː; tə]	['eɪprəl]	[θriː]	,	-	.
Provost	**guard**	**at**	**Santa**	**Christina**	**barracks**	**,**	**January**	**24**	**to**	**April**	**3**	**,**	**1899**	**.**
教务长	警卫	在	圣诞老人	克里斯蒂娜	兵营	,	一月	-	到	四月	3	,	-	.

1899 年 1 月 24 日至 4 月 3 日，圣克里斯蒂娜兵营宪兵队。

[pɪrs]	,	['fredrɪk]	['dʌbljuː]	.	,	['sʌməvil]	,	['sekənd]	[luː'tenənt]	,	['eɪprəl]	-	,	-	;	['mʌstəd]	[aʊt]
Pierce	**,**	**Frederick**	**W**	**.**	**,**	**Somerville**	**,**	**Second**	**Lieutenant**	**,**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**
刺穿	,	弗雷德里克	W	.	,	萨默维尔	,	第二	中尉	,	四月	-	,	-	;	集结	出去

['eɪprəl]	-	,	-	.
April	**28**	**,**	**1899**	**.**
四月	-	,	-	.

皮尔斯，弗雷德里克·W.，萨默维尔，少尉，1898 年 4 月 28 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]	[ɪn'spektər]	['raɪf(ə)l]	['præktɪs]	,	[noʊ'vembər]	-	[tuː; tə]	[dɪ'sembər]	-	.
Regimental	**Inspector**	**Rifle**	**Practice**	**,**	**November**	**27**	**to**	**December**	**27**	**.**
团级	检查员	步枪	实践	,	十一月	-	到	十二月	-	.

团级督察步枪训练，11月27日至12月27日。

['proʊvoʊst] [gɑːrd] ['duːti] , ['dʒænjueri] - [tuː; tə]['eɪprəl][θriː] .

Provost	**guard**	**duty**	**,**	**January**	**24**	**to**	**April**	**3**	**.**
教务长	警卫	责任	,	一月	-	到	四月	3	.

教务长站岗，1月24日至4月3日。

[ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['februeri] [fɔːr][tuː; tə]['eɪprəl][wʌn] , - .

On	**General**	**Court**	**Martial**	**,**	**February**	**4**	**to**	**April**	**1**	**,**	**1899**	**.**
在	一般的	法庭	马歇尔	,	二月	4	到	四月	1	,	-	.

1899 年 2 月 4 日至 4 月 1 日，军事法庭审判。

['waɪli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . , ['sʌməvil] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] ,

Wiley	**,**	**Joseph**	**E**	**.**	**,**	**Somerville**	**,**	**Sergeant**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**First**	**Sergeant**	**,**
威利	,	约瑟夫	E	.	,	萨默维尔	,	军士	,	入伍	四月	-	,	-	;	第一的	军士	,

[noʊ'vembər] - , - ;

November	**15**	**,**	**1898**	**;**
十一月	-	,	-	;

约瑟夫·E·威利，萨默维尔，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 15 日晋升为一级军士长；

['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

mustered	**out**	**April**	**28**	**,**	**1899**	**.**
集结	出去	四月	-	,	-	.

1899年4月28日退伍。

['kelsi] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;

Kelsey	**,**	**James**	**H**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**Corporal**	**,**	**August**	**1**	**,**	**1898**	**;**
凯尔西	,	詹姆斯	H	.	,	波士顿	,	入伍	四月	-	,	-	;	下士	,	八月	1	,	-	;

['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] , ['februeri] [wʌn] ,

Quartermaster	**Sergeant**	**,**	**February**	**1**	**,**
军需	军士	,	二月	1	,

凯尔西，詹姆斯·H.，波士顿人，1898年4月28日入伍；1898年8月1日晋升为下士；2008年2月1日晋升为军需士官。

- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]

1899	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**	**1899**	**.**	**[**	**364**	**]**
-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.	[	-	]

1899 年；1899 年 4 月 28 日退伍。[364]

['keni] , [dʒɑːn] , ['sʌməvil] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,

Kenny	**,**	**John**	**,**	**Somerville**	**,**	**Sergeant**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**
肯尼	,	约翰	,	萨默维尔	,	军士	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,

- .

1899	**.**
-	.

肯尼，约翰，萨默维尔，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['klemənt] , ['hɜːrmən][dʒeɪ] . , ['sʌməvil] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]

Clement	**,**	**Herman**	**J**	**.**	**,**	**Somerville**	**,**	**Sergeant**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**
克莱门特	,	赫尔曼	J	.	,	萨默维尔	,	军士	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去

['eɪprəl] - , - .

April	**28**	**,**	**1899**	**.**
四月	-	,	-	.

克莱门特，赫尔曼·J.，萨默维尔，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hænəfɚd] , ['luːɪs] [el] . , ['sʌməvil] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] , [sep'tembər]

Hanaford	**,**	**Louis**	**L**	**.**	**,**	**Somerville**	**,**	**Corporal**	**,**	**enlisted**	**April**	**28**	**,**	**1898**	**;**	**Sergeant**	**,**	**September**
汉纳福德	,	路易斯	L	.	,	萨默维尔	,	下士	,	入伍	四月	-	,	-	;	军士	,	九月

- , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

17	**,**	**1898**	**;**	**mustered**	**out**	**April**	**28**	**,**	**1899**	**.**
-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

路易斯·L·汉纳福德，萨默维尔，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 17 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['brɪgz] , ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . , ['sʌməvɪl] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['sɑːrdʒənt] , ['februeri]
Briggs , Arthur W . , Somerville , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; Sergeant , February
布里格斯 , 亚瑟 W . , 萨默维尔 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 军士 , 二月
[wʌn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
1 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

布里格斯，亚瑟·W.，萨默维尔，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为中士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['tɪbɪts] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , ['sʌməvɪl] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]
Tibbetts , George W . , Somerville , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out
蒂贝茨 , 乔治 W . , 萨默维尔 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去
['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

蒂贝茨，乔治·W.，萨默维尔，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɪlsən] , ['væləntaɪn] [iː] . , ['sʌməvɪl] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl]
Gilson , Valentine E . , Somerville , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April
吉尔森 , 情人节 E . , 萨默维尔 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月
- , - .
28 , 1899 .
- , - .

吉尔森，瓦伦丁·E.，萨默维尔，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɪlsən] , ['haʊərd] [ə; eɪ] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , [dʒuːn] [eɪt] , - ;
Gilson , Howard A . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , June 8 , 1898 ;
吉尔森 , 霍华德 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 六月 8 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

吉尔森，霍华德·A.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 6 月 8 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'dɑːnld] , [niːl] , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
McDonald , Neil , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
麦当劳 , 尼尔 , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

麦克唐纳，尼尔，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['keni] , ['wɪljəm] , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Kenny , William , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
肯尼 , 威廉 , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

肯尼，威廉，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[jlm] , ['ælbərt] [ə; eɪ] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔːrpərəl] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - ;
Ulm , Albert A . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
乌尔姆 , 阿尔伯特 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
mustered out April 28 , 1899 . [365]
集结 出去 四月 - , - . [-]

阿尔伯特·A·乌尔姆，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dʒeri] , [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - ;
Gerry , Charles A . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , August 1 , 1898 ;
杰瑞 , 查尔斯 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 八月 1 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·A·格里，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 8 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gæmən] , ['jʊdʒin] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [sep'tembər] - ,
Gammon , Eugene H . , Somerville , enlisted June 20 , 1898 ; Corporal , September 17 ,
加蒙 , 尤金 H . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 九月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

尤金·H·加蒙，萨默维尔人，1898 年 6 月 20 日入伍；1898 年 9 月 17 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[rəu] , [dʒeɪmz][i:] . , ['tʃelsi] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , [noʊ'vembər] - , - ;
Rowe , James E . , Chelsea , enlisted June 20 , 1898 ; Corporal , November 14 , 1898 ;
罗威 , 詹姆斯 E . , 切尔西 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 十一月 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·E·罗威，切尔西人，1898 年 6 月 20 日入伍；1898 年 11 月 14 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mə'kli:n, mə'kleɪn] , ['dænjəl][ə; eɪ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['februeri] [wʌn] ,
McLean , Daniel A . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 1 ,
麦克莱恩 , 丹尼尔 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 1 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

丹尼尔·A·麦克莱恩，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɜ:rnoʊ] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['februeri] [wʌn] , -
Durno , William J . , Cambridge , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal , February 1 , 1899
杜尔诺 , 威廉 J . , 剑桥 , 入伍 四月 - , - ; 下士 , 二月 1 , -
; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
; mustered out April 28 , 1899 .
; 集结 出去 四月 - , - .

杜诺，威廉·J.，剑桥，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 1 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

[greɪs] , [dʒeɪmz]['dʌblju:] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['kɔ:rpərəl] , ['februeri] [faɪv] , - ;
Grace , James W . , Somerville , enlisted June 20 , 1898 ; Corporal , February 5 , 1899 ;
优雅 , 詹姆斯 W . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 下士 , 二月 5 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

詹姆斯·W·格雷斯，萨默维尔人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 2 月 5 日晋升为下士；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɛbɜ˞] , ['li:ɔn][es] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['kɔ:rpərəl] ([kʊk]) , [dɪ'sembər] [sɪks]
Webber , Leon S . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Corporal (cook) , December 6
韦伯 , 莱昂 S . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 下士 (厨师) , 十二月 6
, - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
, 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
, - ; 集结 出去 四月 - , - .

莱昂·S·韦伯，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 6 日晋升为下士（厨师）；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , [dʒɑ:n][el] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [mju'zɪʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] - , - ;
Brobick , John L . , Cambridge , enlisted June 23 , 1898 ; Musician , March 20 , 1899 ;
- , 约翰 L . , 剑桥 , 入伍 六月 - , - ; 音乐家 , 行进 - , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

约翰·L·布罗比克，剑桥人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 3 月 20 日成为乐手；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ə'hɜ:n] , [fræŋk] , [pɔ:'tʌkit] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [mju'zɪʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] [wʌn] ,
Ahearn , Frank , Pawtucket , R . I . , enlisted April 28 , 1898 ; Musician , March 1 ,
阿赫恩 , 坦率 , 帕图基特 , 拉 . 我 . , 入伍 四月 - , - ; 音乐家 , 行进 1 ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [-]
1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [366]
- ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

弗兰克·阿赫恩，罗德岛州波塔基特人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 1 日成为乐手；1899 年 4 月 28 日退伍。[366]

[mə'keɪ] , ['tɔməs] [oʊ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [dɪ'sembər] - ,
McKay , Thomas O . , Somerville , enlisted June 20 , 1898 ; Artificer , December 11 ,
麦凯 , 托马斯 哦 . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 工匠 , 十二月 - ,
- ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- ; 集结 出去 四月 - , - .

托马斯·O·麦凯，萨默维尔人，1898 年 6 月 20 日入伍；1898 年 12 月 11 日成为技工；1899 年 4 月 28 日退伍。

[smɪθ] , ['nɔ:rmən] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['wægənər] , [sep'tembər] - , -
Smith , Norman H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Wagoner , September 25 , 1898
史密斯 , 诺曼 H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 瓦格纳 , 九月 - , -
; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
; mustered out April 28 , 1899 .
; 集结 出去 四月 - , - .

诺曼·H·史密斯，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 9 月 25 日在瓦格纳入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ændərsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][em] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] -
Anderson , Joseph M . , Somerville , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28
安德森 , 约瑟夫 M . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

安德森，约瑟夫·M.，萨默维尔，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ɑ:'pɛl] , ['dænjəl][si:] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Apel , Daniel C . , Cambridge , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
天使 , 丹尼尔 C . , 剑桥 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

丹尼尔·C·阿佩尔，剑桥人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bek] , ['evərit] ['dʌblju:] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Beck , Everett W . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
贝克 , 埃弗雷特 W . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

贝克，埃弗雷特·W.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['beri] , ['wɪljəm] [ef] . , ['gri:nˌwʊd] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]
Berry , William F . , Greenwood , Musician , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the
浆果 , 威廉 F . , 格林伍德 , 音乐家 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这
[bænd][æz; əz][bænd] - ['sɑ:rdʒənt] ,
band as Band - Sergeant ,
乐队 作为 乐队 - 军士 ,

威廉·F·贝里，格林伍德人，音乐家，1898年4月28日入伍；调入乐队担任乐队军士长。

[mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
March 1 , 1899 .
行进 1 , - .

1899年3月1日。

['bɪŋgəm] , ['henri] [es] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Bingham , Henry S . , Somerville , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
宾厄姆 , 亨利 S . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亨利·S·宾厄姆，萨默维尔人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[bɑːdʒ] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Bodge , George H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
凑合 , 乔治 H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

乔治·H·博奇，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[braʊn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Brown , William H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
棕色的 , 威廉 H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

威廉·H·布朗，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['bɜːrdʒɪs] , [tʃɑːrlz] [iː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Burgess , Charles E . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
伯吉斯 , 查尔斯 E . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

伯吉斯，查尔斯·E.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kæmbl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , ['dʒænjueri] [faɪv] , - . [-]
Campbell , Joseph , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability , January 5 , 1899 . [367]
坎贝尔 , 约瑟夫 , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 , 一月 5 , - . [-]

坎贝尔，约瑟夫，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 5 日因伤残退伍。[367]

['kæmbl] , ['wɪljəm] [siː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Campbell , William C . , Somerville , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
坎贝尔 , 威廉 C . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

坎贝尔，威廉·C.，萨默维尔，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kɑːrti] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , ['sʌməvil] , ['wægənər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [æz; əz] ['praɪvət] , ['eɪprəl] - , - .
Carty , John J . , Somerville , Wagoner , enlisted April 28 , 1898 ; discharged as private , April 28 , 1899 .
卡蒂 , 约翰 J . , 萨默维尔 , 瓦格纳 , 入伍 四月 - , - ; 出院 作为 私人的 , 四月 - , - .

约翰·J·卡蒂，萨默维尔，瓦格纳，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日以列兵身份退伍。

['kæzˌwɛl] , [tʃɑːrlz] [iː] . , ['medfərd] , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] [æz; əz] ['praɪvət] ,
Caswell , Charles E . , Medford , First Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability as private ,
卡斯韦尔 , 查尔斯 E . , 梅德福 , 第一的 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 作为 私人的 ,

卡斯韦尔，查尔斯·E.，梅德福人，一级军士长，1898年4月28日入伍；因伤残退伍，军衔为列兵。

['dʒænjueri] - , - .
January 19 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月19日。

[klaːk] , ['haɪrəm][diː] . , ['sʌməvil] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
Clark , Hiram D . , Somerville , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for
克拉克 , 希拉姆 D . , 萨默维尔 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了
[ˌdɪsə'bɪlətɪ] , ['dʒænjueri][faɪv] , - .
disability , January 5 , 1899 .
残疾 , 一月 5 , - .

克拉克，希拉姆·D.，萨默维尔，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 5 日因伤残退伍。

['klɛndɪnɪn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
Clendenin , William H . , Somerville , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for
克伦丁 , 威廉 H . , 萨默维尔 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了
[prə'moʊʃ(ə)n] , ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .
promotion , February 2 , 1899 .
晋升 , 二月 2 , - .

克伦德宁，威廉·H.，萨默维尔，下士，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 2 日晋升退伍。

([siː] ['kʌmpəni] [el] .)
(See Company L .)
(看 公司 L .)

（参见L公司。）

['koʊlbəθ] , ['tɔməs] [biː] . [em] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,
Colbath , Thomas B . M . , Somerville , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 ,
科尔巴斯 , 托马斯 B . M . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

托马斯·科尔巴斯，BM，萨默维尔，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['kærəl] [ə; eɪ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Collupy , Carroll A . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 卡罗尔 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科卢皮，卡罗尔·A.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['evərit] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Collupy , Everett H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 埃弗雷特 H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

科卢皮，埃弗雷特·H.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['kaʊən] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] -
Cowan , John W . , East Boston , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28
科万 , 约翰 W . , 东方 波士顿 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 -
, - .
, 1899 .
, - .

约翰·W·考恩，东波士顿人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[kɑːks] , ['frænsɪs][eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,
Cox , Francis H . , Somerville , enlisted May 9 , 1898 ; transferred to Hospital Corps ,
考克斯 , 弗朗西斯 H . , 萨默维尔 , 入伍 可能 9 , - ; 转移 到 医院 兵团 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . . ,
U . S . 一个 . ,

弗朗西斯·H·考克斯，萨默维尔人，1898年5月9日入伍；调往美国陆军医院兵团。

[dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] ['eɪprəl] - , - .
June 29 , 1898 ; discharged April 17 , 1899 .
六月 - , - ; 出院 四月 - , - .

1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 17 日退伍。

['kraʊli] , ['hɜːrbərt] [el] . , [nɔːrθ] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [eɪt] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Crowley , Herbert L . , North Cambridge , enlisted May 8 , 1898 ; transferred to the
克劳利 , 赫伯特 L . , 北 剑桥 , 入伍 可能 8 , - ; 转移 到 这
[bænd] , [mɑːrtʃ] - , - . [-]
band , March 20 , 1899 . [368]
乐队 , 行进 - , - . [-]

克劳利，赫伯特·L.，北剑桥，1898 年 5 月 8 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。[368]

['kʌmɪŋz] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . , [west] ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Cummings , John H . , West Somerville , enlisted May 9 , 1898 ; transferred to the
卡明斯 , 约翰 H . , 西方 萨默维尔 , 入伍 可能 9 , - ; 转移 到 这
[bænd] , [mɑːrtʃ] - , - .
band , March 20 , 1899 .
乐队 , 行进 - , - .

约翰·H·卡明斯，西萨默维尔人，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

['deivis] , ['winfrid] [diː] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Davis , Winfred D . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戴维斯 , 温弗雷德 D . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

戴维斯，温弗雷德·D.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [em] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri]
Donohue , James A . , Lowell , enlisted Company M , Sixth Massachusetts Infantry
多诺霍 , 詹姆斯 一个 . , 洛厄尔 , 入伍 公司 M , 第六 马萨诸塞州 步兵
, [dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [em] ,
, June 24 , 1898 ; transferred to Company M ,
, 六月 - , - ; 转移 到 公司 M ,

詹姆斯·A·多诺霍，洛厄尔人，1898年6月24日加入马萨诸塞州第六步兵团M连；后调至M连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 7 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['doʊtən] , ['tʃestər] [dʒiː] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Doten , Chester G . , Somerville , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
多滕 , 切斯特 G . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

多滕，切斯特·G.，萨默维尔，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['daʊdəl] , ['mɪləd, 'mɪlɑːd][ef] . , ['tʃɑːlˌstaʊn] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Dowdell , Millard F . , Charlestown , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
道威尔 , 米勒德 F . , 查尔斯顿 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

道威尔，米勒德·F.，查尔斯顿，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['daʊlɪŋ] , [fred] [iː] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Dowling , Fred E . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
道林 , 弗雷德 E . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

弗雷德·E·道林，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

- , ['ɑːtʃi] [dʒeɪ] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Drady , Archie J . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
- , 阿奇 J . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

Drady, Archie J.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['dreɪpər] , [fræŋk] [iː] . , ['sʌməvil] , ['sɑːrdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] [æt; ət] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Draper , Frank E . , Somerville , Sergeant , enlisted April 28 , 1898 ; died at Third Division
德雷珀 , 坦率 E . , 萨默维尔 , 军士 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在 第三 分配
['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] ,
Hospital , Chickamauga Park ,
医院 , 奇卡莫加 公园 ,

弗兰克·E·德雷珀，萨默维尔，中士，1898 年 4 月 28 日入伍；死于奇卡莫加公园第三师医院。

['dʒɔːrdʒə] , [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - .
Georgia , September 2 , 1898 .
乔治亚州 , 九月 2 , - .

乔治亚州，1898 年 9 月 2 日。

['daɪər] , ['edwərd] [dʒeɪ] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Dyer , Edward J . , Cambridge , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戴尔 , 爱德华 J . , 剑桥 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

爱德华·J·戴尔，剑桥人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[fiːli] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] ,
Fealey , Thomas H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order ,
费利 , 托马斯 H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
[dɪ'sembər] - , - .
December 22 , 1898 .
十二月 - , - .

费利，托马斯·H.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 12 月 22 日奉命退伍。

['friːbɔːrn] , [fræŋk] [oʊ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Freeborn , Frank O . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
自由出生 , 坦率 哦 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .
[-]
[369]
[-]

弗兰克·O·弗里伯恩，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[369]

['gæləgɚ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Gallagher , William H . , Somerville , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
加拉格尔 , 威廉 H . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

威廉·H·加拉格尔，萨默维尔人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɪlsən] , [klɔːd] [juː] . , ['welzli] [hɪlz] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Gilson , Claude U . , Wellesley Hills , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
吉尔森 , 克劳德 U . , 韦尔斯利 丘陵 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

吉尔森，克劳德·U.，韦尔斯利山，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['gɪvən] , [tʃɑːrlz] [ef] . , ['tʃɑːl,staun] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bænd] ,
Givan , Charles F . , Charlestown , enlisted June 20 , 1898 ; transferred to the band ,
吉万 , 查尔斯 F . , 查尔斯顿 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 这 乐队 ,
[mɑːrtʃ] - , - .
March 20 , 1899 .
行进 - , - .

查尔斯·F·吉万，查尔斯敦人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

['gɛt] , ['ælbərt] [eɪtʃ] . , ['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bænd]
Goette , Albert H . , Cambridgeport , enlisted June 29 , 1898 ; transferred to the band
戈特 , 阿尔伯特 H . , 剑桥港 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 这 乐队
, [mɑːrtʃ] - , - .
, March 20 , 1899 .
, 行进 - , - .

戈特，阿尔伯特·H.，剑桥港，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

['gʊˌdrɪtʃ] , ['klærəns] [iː] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Goodrich , Clarence E . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
古德里奇 , 克拉伦斯 E . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

克拉伦斯·E·古德里奇，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[greɪvz; grɑːvz] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Graves , Frank H . , Somerville , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
格雷夫斯 , 坦率 H . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

格雷夫斯，弗兰克·H.，萨默维尔，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[greɪ] , ['hɜːrmən] [el] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Gray , Herman L . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
灰色的 , 赫尔曼 L . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

格雷，赫尔曼·L.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['griːnˌwʊd] , ['edwɪn] [iː] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , -
Greenwood , Edwin E . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
格林伍德 , 埃德温 E . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

格林伍德，埃德温·E.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hɑːrdˌkæsəl] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Hardcastle , William J . , Boston , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 ,
哈德卡斯尔 , 威廉 J . , 波士顿 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

哈德卡斯尔，威廉·J.，波士顿人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hælɚən] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [siː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn] -
Halloran , John J . , Lowell , enlisted Company C , Sixth Massachusetts Infantry , June 22
霍洛兰 , 约翰 J . , 洛厄尔 , 入伍 公司 C , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月 -
, - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [em] ,
, 1898 ; transferred to Company M ,
, - ; 转移 到 公司 M ,

约翰·J·霍洛兰，洛厄尔人，1898年6月22日加入马萨诸塞州第六步兵团C连；后调至M连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - . [-]
Eighth Massachusetts Infantry , January 9 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 . [370]
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 9 日；1899 年 4 月 28 日退伍。[370]

[hɪl] , ['ruːpərt] [dʒiː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['wægənər] , [meɪ] - , - ;
Hill , Rupert G . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Wagoner , May 26 , 1898 ;
爬坡道 , 鲁珀特 G . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 瓦格纳 , 可能 - , - ;
[træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,
transferred to Company G ,
转移 到 公司 G ,

希尔，鲁珀特·G.，萨默维尔，1898年4月28日入伍；瓦格纳，1898年5月26日；调至G连，

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [sep'tembər] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , September 11 , 1898 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 九月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1898 年 9 月 11 日。

['hɑːlənd] , [dʒɑːn][piː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Holland , John P . , Somerville , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
荷兰 , 约翰 P . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

霍兰德，约翰·P.，萨默维尔，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[haʊ] , [fræŋk] [dʒiː] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn]
Howe , Frank G . , Lowell , enlisted in Company G , Sixth Massachusetts Infantry , June
豪 , 坦率 G . , 洛厄尔 , 入伍 在 公司 G , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月
- , - ;
22 , 1898 ;
- , - ;

弗兰克·G·豪，洛厄尔人，1898 年 6 月 22 日入伍马萨诸塞州第六步兵团 G 连；

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [em] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri][naɪn] , - ;
transferred to Company M , Eighth Massachusetts Infantry , January 9 , 1899 ;
转移 到 公司 M , 第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 9 , - ;
['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899 年 1 月 9 日调入马萨诸塞州第八步兵团 M 连；1899 年 4 月 28 日退伍。

[hʌnt] , ['ɜːrnɪst]['dʌbljuː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪ'zɜːrtɪd] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
Hunt , Ernest W . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; deserted , July 6 , 1898 .
打猎 , 欧内斯特 W . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 荒凉的 , 七月 6 , - .

亨特，欧内斯特·W.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 7 月 6 日逃兵。

['hʌntər] , ['wɔːltər] , ['medfərd] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Hunter , Walter , Medford , enlisted June 22 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
猎人 , 沃尔特 , 梅德福 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亨特，沃尔特，梅德福，1898 年 6 月 22 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[dʒeɪmz] , [tʃɑːrlz] [tiː] . , ['ɔlstən] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [mɑːrtʃ]
James , Charles T . , Allston , enlisted April 28 , 1898 ; transferred to the band , March
詹姆斯 , 查尔斯 T . , 奥尔斯顿 , 入伍 四月 - , - ; 转移 到 这 乐队 , 行进
- , - .
20 , 1899 .
- , - .

James, Charles T.，奥尔斯顿，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

['kiːvɪl] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] ,
Keville , William J . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order ,
凯维尔 , 威廉 J . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 ,
[noʊ'vembər] - , - .
November 14 , 1898 .
十一月 - , - .

Keville, William J.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 11 月 14 日奉命退伍。

[nɑːks] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,
Knox , Charles W . , Somerville , enlisted June 21 , 1898 ; discharged for disability ,
诺克斯 , 查尔斯 W . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
['dʒænjueri][faɪv] , - .
January 5 , 1899 .
一月 5 , - .

查尔斯·W·诺克斯，萨默维尔人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 1 月 5 日因伤残退伍。

['leɪtən] , ['ælbroʊ][biː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Leighton , Albro B . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莱顿 , 阿尔布罗 B . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

莱顿，阿尔布罗·B.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['mɑːrstən] , ['bendʒəmɪn][ef] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
Marston , Benjamin F . , Somerville , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
马斯顿 , 本杰明 F . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
. [-]
. [371]
. [-]

马斯顿，本杰明·F.，萨默维尔，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[371]

['meinəd] , - [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['ɔːrdər] , ['dʒænjueri]
Maynard , Erville H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , January
梅纳德 , - H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 一月
- , - .
18 , 1899 .
- , - .

梅纳德，埃尔维尔·H.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 18 日奉命退伍。

[məkbærən] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [faɪv] , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
McBarron , James H . , Boston , enlisted May 5 , 1898 ; transferred to the
麦克巴伦 , 詹姆斯 H . , 波士顿 , 入伍 可能 5 , - ; 转移 到 这
[bænd] , [mɑːrtʃ] - , - .
band , March 20 , 1899 .
乐队 , 行进 - , - .

麦巴伦，詹姆斯·H.，波士顿人，1898 年 5 月 5 日入伍；1899 年 3 月 20 日转入乐队。

[mə'kæn] , ['jʊdʒin] [ef] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [dʒuːn]
McCann , Eugene F . , Lowell , enlisted Company G , Sixth Massachusetts Infantry , June
麦肯 , 尤金 F . , 洛厄尔 , 入伍 公司 G , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 六月
- , - ; [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [em] ,
24 , 1898 ; transferred to Company M ,
- , - ; 转移 到 公司 M ,

麦肯，尤金·F.，洛厄尔人，1898年6月24日加入马萨诸塞州第六步兵团G连；后调至M连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 7 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mək'dɑːnld] , [tʃɑːrlz] [iː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , -
McDonald , Charles E . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899
麦当劳 , 查尔斯 E . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , -
.
:
.

麦克唐纳，查尔斯·E.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[məˈkɪnəs] , [ˈdænjəl][eɪtʃ] . , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [dɪsˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbɪləti] ,
McInnes , Daniel H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
麦金尼斯 , 丹尼尔 H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[mɑːrtʃ] - , - .
March 21 , 1899 .
行进 - , - .

麦金尼斯，丹尼尔·H.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 3 月 21 日因伤残退伍。

[ˈmaɪɚz] , [ˈwɔːltər][biː] . , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Miers , Walter B . , Somerville , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
米尔斯 , 沃尔特 B . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

米尔斯，沃尔特·B.，萨默维尔，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[mənˈroʊ] , [fræŋk][dʒeɪ] . , [ˈloʊəl] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈkʌmpəni] [dʒiː] , [sɪksθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [meɪ]
Monroe , Frank J . , Lowell , enlisted Company G , Sixth Massachusetts Infantry , May
门罗 , 坦率 J . , 洛厄尔 , 入伍 公司 G , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ;
6 , 1898 ;
6 , - ;

门罗，弗兰克·J.，洛厄尔，1898 年 5 月 6 日入伍马萨诸塞州第六步兵团 G 连；

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [em] . [eɪtθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [ˈdʒænjueri][ˈsɛvən] , - ;
transferred to Company M . Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ;
转移 到 公司 M . 第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ;
[ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899 年 1 月 7 日调入马萨诸塞州第八步兵团 M 连；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈmɔːrgən] , [ˈælbiən][biː] . , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - .
Morgan , Albion B . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
摩根 , 阿尔比恩 B . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

摩根，阿尔比恩·B.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈmoʊltən] , [ˈedmənd][ə; eɪ] . , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - ,
Moulton , Edmund A . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
莫尔顿 , 埃德蒙 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

莫尔顿，埃德蒙·A.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈmɝːi] , [dʒɑːn][piː] . , [ˈɔlstən] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - , - . [-]
Murry , John P . , Allston , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [372]
默里 , 约翰 P . , 奥尔斯顿 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [-]

约翰·P·默里，奥尔斯顿人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[372]

[ˈnevinz] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪtʃ] . , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt][ˈeɪprəl] - ,
Nevins , Joseph H . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 ,
内文斯 , 约瑟夫 H . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

约瑟夫·H·内文斯，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[ˈɑːlɪvər] , [ˈɑːrθər][ɑːr] . , [ˈsʌməvil] , [ɪnˈlɪstɪd] [ˈeɪprəl] - , - ; [dɪsˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbɪləti] ,
Oliver , Arthur R . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
奥利弗 , 亚瑟 拉 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[ˈdʒænjueri][faɪv] , - .
January 5 , 1899 .
一月 5 , - .

奥利弗，亚瑟·R.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 1 月 5 日因伤残退伍。

['oʊdəm] , [dʒɑːn][es] . , ['kwinsi] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Odom	,	**John**	**S**	.	,	**Quincy**	,	**enlisted**	**June**	**20**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
奥多姆	,	约翰	S	.	,	昆西	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

约翰·S·奥多姆，昆西人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['peɪn] , ['melvɪn] [piː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Paine	,	**Melvin**	**P**	.	,	**Somerville**	,	**enlisted**	**April**	**28**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
潘恩	,	梅尔文	P	.	,	萨默维尔	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

梅尔文·P·佩恩，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɑːrkhɝst] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - ,

Parkhurst	,	**Charles**	**W**	.	,	**Cambridge**	,	**enlisted**	**June**	**21**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,
帕克赫斯特	,	查尔斯	W	.	,	剑桥	,	入伍	六月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,

- .

1899	.
-	.

帕克赫斯特，查尔斯·W.，剑桥，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['pɛni] , [dʒɔːrdʒ] [es] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Penney	,	**George**	**S**	.	,	**Somerville**	,	**enlisted**	**April**	**28**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
彭尼	,	乔治	S	.	,	萨默维尔	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

乔治·S·彭尼，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['plʌŋkɪt] , ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . , ['evərɪt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Plunkett	,	**Richard**	**A**	.	,	**Everett**	,	**enlisted**	**April**	**28**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
普朗克特	,	理查德	一个	.	,	埃弗雷特	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

普伦基特，理查德·A.，埃弗雷特，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['potər] , ['wilfrid] [eɪtʃ] . , [ə'mɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] , [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði][bænd] , ['dʒænjueri][θriː] , - ;

Porter	,	**Wilfred**	**H**	.	,	**Americus**	,	**Georgia**	,	**enrolled**	**in**	**the**	**band**	,	**January**	**3**	,	**1899**	;
搬运工	,	威尔弗雷德	H	.	,	阿梅里克斯	,	乔治亚州	,	已注册	在	这	乐队	,	一月	3	,	-	;

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [em] ,

transferred	**to**	**Company**	**M**	,
转移	到	公司	M	,

威尔弗雷德·H·波特，佐治亚州阿梅里克斯人，1899年1月3日入伍；调至M连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Eighth	**Massachusetts**	**Infantry**	,	**January**	**19**	,	**1899**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
第八	马萨诸塞州	步兵	,	一月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 19 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['priːviəs] ['sɜːrvɪs] :

Previous	**service**	**:**
以前的	服务	:

先前服务：

[ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['praɪvət] [ɪn] ['bætəri] [el] , [fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , [meɪ] [naɪn] , - ;

Enlisted	**as**	**private**	**in**	**Battery**	**L**	,	**First**	**Massachusetts**	**Heavy**	**Artillery**	,	**May**	**9**	,	**1898**	;
入伍	作为	私人的	在	电池	L	,	第一的	马萨诸塞州	重的	炮兵	,	可能	9	,	-	;

['mʌstəd] [aʊt] [noʊ'vembər] - , - .

mustered	**out**	**November**	**14**	,	**1898**	.
集结	出去	十一月	-	,	-	.

1898 年 5 月 9 日入伍，成为马萨诸塞州第一重炮兵团 L 连的列兵；1898 年 11 月 14 日退伍。

[rɛ'bɛloʊ] , ['wɪljəm] [piː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .

Rebello	,	**William**	**P**	.	,	**Somerville**	,	**enlisted**	**April**	**28**	,	**1898**	;	**mustered**	**out**	**April**	**28**	,	**1899**	.
雷贝洛	,	威廉	P	.	,	萨默维尔	,	入伍	四月	-	,	-	;	集结	出去	四月	-	,	-	.

雷贝洛，威廉·P.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[raɪs] , ['hæri] [i:] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] ,
Rice , Harry E . , Cambridge , enlisted April 28 , 1898 ; discharged for disability ,
米 , 哈里 E . , 剑桥 , 入伍 四月 - , - ; 出院 为了 残疾 ,
[ɑ:k'toʊbər] - , - . [-]
October 14 , 1898 . [373]
十月 - , - . [-]

哈里·E·赖斯，剑桥人，1898 年 4 月 28 日入伍；1898 年 10 月 14 日因伤残退伍。[373]

['rɪtʃərdsən] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Richardson , William A . , Cambridge , enlisted June 21 , 1898 ; mustered out April 28 ,
理查森 , 威廉 一个 . , 剑桥 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

Richardson, William A.，剑桥人，1898 年 6 月 21 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['raɪli] , [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Riley , Charles A . , Cambridge , enlisted June 20 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
莱利 , 查尔斯 一个 . , 剑桥 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

查尔斯·A·莱利，剑桥人，1898 年 6 月 20 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[rɪŋ] , ['ɑ:rθər] ['dʌblju:] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Ring , Arthur W . , Cambridge , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
戒指 , 亚瑟 W . , 剑桥 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

亚瑟·W·林格，剑桥人，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['rɔbətsn] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , [saʊθ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] [faɪv] , - ; [dis'tʃa:dʒd]
Robertson , William J . , South Boston , enlisted July 5 , 1898 ; discharged
罗伯逊 , 威廉 J . , 南 波士顿 , 入伍 七月 5 , - ; 出院
[fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , ['februeri] [naɪn] , - .
for disability , February 9 , 1899 .
为了 残疾 , 二月 9 , - .

Robertson, William J.，南波士顿人，1898 年 7 月 5 日入伍；1899 年 2 月 9 日因伤残退伍。

['rɔbɪnsn] , ['klærəns] [ə; eɪ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - ,
Robinson , Clarence A . , Boston , enlisted June 26 , 1898 ; mustered out April 28 ,
罗宾逊 , 克拉伦斯 一个 . , 波士顿 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - ,
- .
1899 .
- .

罗宾逊，克拉伦斯·A.，波士顿人，1898 年 6 月 26 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sænbɔ:n] , ['laɪmən] [eɪtʃ] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Sanborn , Lyman H . , Somerville , enlisted June 21 , 1898 ; transferred to Division
桑伯恩 , 莱曼 H . , 萨默维尔 , 入伍 六月 - , - ; 转移 到 分配
['hɑ:spɪt(ə)l] , ['ɔ:gəst] [naɪn] , - ;
Hospital , August 9 , 1898 ;
医院 , 八月 9 , - ;

桑伯恩，莱曼·H.，萨默维尔，1898 年 6 月 21 日入伍；1898 年 8 月 9 日转入师医院；

[dis'tʃa:dʒd] ['dʒænjueri] ['sɛvən] , - .
discharged January 7 , 1899 .
出院 一月 7 , - .

1899年1月7日出院。

['sænsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['kʌmpəni] [dʒi:] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] , [meɪ]
Sanson , Joseph , Lowell , enlisted Company G , Sixth Massachusetts Infantry , May
桑松 , 约瑟夫 , 洛厄尔 , 入伍 公司 G , 第六 马萨诸塞州 步兵 , 可能
[sɪks] , - ; [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [em] ,
6 , 1898 ; transferred to Company M ,
6 , - ; 转移 到 公司 M ,

桑森，约瑟夫，洛厄尔，1898 年 5 月 6 日加入马萨诸塞州第六步兵团 G 连；后调至 M 连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , January 7 , 1899 ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 7 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

马萨诸塞州第八步兵团，1899 年 1 月 7 日；1899 年 4 月 28 日退伍。

['ʃɑːrpf] , ['liːoʊ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Scharpf , Leo , Cambridge , enlisted June 29 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
夏普夫 , 狮子座 , 剑桥 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

利奥·沙普夫，剑桥人，1898 年 6 月 29 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['sɪmənz] , [dʒɑːn] , [ə'mɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] , [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][bænd] , [dɪ'sembər] [sɪks] , - [ænd; ənd]
Simmons , John , Americus , Georgia , enlisted in the band , December 6 , 1898 and
西蒙斯 , 约翰 , 阿梅里克斯 , 乔治亚州 , 入伍 在 这 乐队 , 十二月 6 , - 和
[træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [em] ,
transferred to Company M ,
转移 到 公司 M ,

约翰·西蒙斯，佐治亚州阿梅里克斯人，于 1898 年 12 月 6 日入伍，后调至 M 连。

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [seɪm] [deɪt] ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Eighth Massachusetts Infantry , same date ; mustered out April 28 , 1899 .
第八 马萨诸塞州 步兵 , 相同的 日期 ; 集结 出去 四月 - , - .

第八马萨诸塞州步兵团，同年；1899 年 4 月 28 日退伍。

['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] ['bætəri] [el] , [fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi]
Previous record ; Enlisted as a private in Battery L , First Massachusetts Heavy
以前的 记录 ; 入伍 作为 一个 私人的 在 电池 L , 第一的 马萨诸塞州 重的
[ɑːr'tɪləri] , [meɪ] [naɪn] ,
Artillery , May 9 ,
炮兵 , 可能 9 ,

先前记录：5月9日，以列兵身份入伍，加入马萨诸塞州第一重炮兵团L连。

- ; ['mʌstəd] [aʊt] [noʊ'vembər] - , - . [-]
1898 ; mustered out November 14 , 1898 . [374]
- ; 集结 出去 十一月 - , - . [-]

1898 年；1898 年 11 月 14 日退伍。[374]

[snoʊ] , ['wɔːltər] [ɑːr] . , ['sʌməvil] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]
Snow , Walter R . , Somerville , Artificer , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by
雪 , 沃尔特 拉 . , 萨默维尔 , 工匠 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过
['ɔːrdər] , [æz; əz] ['praɪvət] , ['februeri] - , - .
order , as private , February 28 , 1899 .
命令 , 作为 私人的 , 二月 - , - .

沃尔特·R·斯诺，萨默维尔，技工，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 28 日按命令退伍，军衔为列兵。

['stæg] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , ['sʌməvil] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Stagg , John W . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
斯塔格 , 约翰 W . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

约翰·W·斯塔格，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['stjuːət; 'stjuː] , ['klærəns] [ɑːr] . , ['sʌməvil] , ['kɔːrpərəl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd][æt; ət]
Stewart , Clarence R . , Somerville , Corporal , enlisted April 28 , 1898 ; died at
斯图尔特 , 克拉伦斯 拉 . , 萨默维尔 , 下士 , 入伍 四月 - , - ; 死亡 在
[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] ,
Regimental Hospital , Chickamauga Park ,
团级 医院 , 奇卡莫加 公园 ,

斯图尔特，克拉伦斯·R.，萨默维尔，下士，1898年4月28日入伍；死于奇卡莫加公园的团级医院。

['dʒɔːrdʒə] , [dʒuːn] - , - .
Georgia , June 11 , 1898 .
乔治亚州 , 六月 - , - .

乔治亚州，1898 年 6 月 11 日。

['teɪbər] , [tʃɑːrlz] [es] . , ['tʃɑːl,staun] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Tabor , Charles S . , Charlestown , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
塔博尔 , 查尔斯 S . , 查尔斯顿 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

塔博尔，查尔斯·S.，查尔斯敦人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['teɪlə] , ['ælbərt] [siː] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] [naɪn] , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Taylor , Albert C . , Somerville , enlisted May 9 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
泰勒 , 阿尔伯特 C . , 萨默维尔 , 入伍 可能 9 , - ; 集结 出去 四月 - , - .

泰勒，阿尔伯特·C.，萨默维尔，1898 年 5 月 9 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['teɪlə] , ['ɑːrθər] [ef] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['wægənər] , ['ɔːgəst] [sɪks] , - ;
Taylor , Arthur F . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; Wagoner , August 6 , 1898 ;
泰勒 , 亚瑟 F . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 瓦格纳 , 八月 6 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvət] ,
mustered out as private ,
集结 出去 作为 私人的 ,

泰勒，亚瑟·F.，萨默维尔人，1898年4月28日入伍；1898年8月6日瓦格纳；以列兵身份退伍。

['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月28日。

['tɛsən] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [baɪ] ['ɔːrdər] , ['februeri]
Tesson , William A . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by order , February
泰森 , 威廉 一个 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 命令 , 二月
- , - .
23 , 1899 .
- , - .

特森，威廉·A.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 2 月 23 日奉命退伍。

['wɔːkər] , ['henri] [iː] . , ['sɔːgəs] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
Walker , Henry E . , Saugus , enlisted June 23 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
沃克 , 亨利 E . , 索格斯 , 入伍 六月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

沃克，亨利·E.，索格斯人，1898 年 6 月 23 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɔlis] , ['pætrɪk] [eɪtʃ] . , ['loʊəl] , [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,
Wallace , Patrick H . , Lowell , enlisted in Company G , Sixth Massachusetts Infantry ,
华莱士 , 帕特里克 H . , 洛厄尔 , 入伍 在 公司 G , 第六 马萨诸塞州 步兵 ,
[meɪ] [sɪks] , - ;
May 6 , 1898 ;
可能 6 , - ;

帕特里克·H·华莱士，洛厄尔人，1898 年 5 月 6 日入伍马萨诸塞州第六步兵团 G 连；

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [em] , [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri] [naɪn] , - ;
transferred to Company M , Eighth Massachusetts Infantry , January 9 , 1899 ;
转移 到 公司 M , 第八 马萨诸塞州 步兵 , 一月 9 , - ;
['mʌstəd] [aʊt] ['eɪprəl] - , - .
mustered out April 28 , 1899 .
集结 出去 四月 - , - .

1899 年 1 月 9 日调入马萨诸塞州第八步兵团 M 连；1899 年 4 月 28 日退伍。

['wɔlis] , ['wɪljəm] [biː] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; [dɪs'tʃaːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
Wallace , William B . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; discharged by reason of
华莱士 , 威廉 B . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 出院 经过 原因 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪnər] ,
being a minor ,
存在 一个 次要的 ,

威廉·B·华莱士，萨默维尔人，1898年4月28日入伍；因未成年而被解除兵役。

[dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
July 18 , 1898 . [375]
七月 - , - . [-]

1898 年 7 月 18 日。[375]

[web] , ['rɪtʃəd] [aɪ] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Webb , Richard I . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
韦伯 , 理查德 我 . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

韦伯，理查德·I.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['hwitni] , [dʒeɪmz][iː] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Whitney , James E . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
惠特尼 , 詹姆斯 E . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

惠特尼，詹姆斯·E.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

['waɪli] , ['rɪtʃəd] [es] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - .
Wiley , Richard S . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 .
威利 , 理查德 S . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - .

理查德·S·威利，萨默维尔人，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。

[jɔːk] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . , ['sʌməvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - , - ; ['mʌstəd] [aʊt]['eɪprəl] - , - . [
York , James W . , Somerville , enlisted April 28 , 1898 ; mustered out April 28 , 1899 . [
约克 , 詹姆斯 W . , 萨默维尔 , 入伍 四月 - , - ; 集结 出去 四月 - , - . [
-] [-]
376] [377]
-] [-]

约克，詹姆斯·W.，萨默维尔，1898 年 4 月 28 日入伍；1899 年 4 月 28 日退伍。[376][377]

[krə'nɑːlədʒi] [-] [-]
Chronology [378] [379]
时间顺序 [-] [-]

大事记[378][379]

['februeri] , - . - .
February , 1898 . 15 .
二月 , - . - .

1898年2月15日

[juː] . [es] . [es] . [meɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [hə'vænə] ['hɑːrbər] .
U . S . S . Maine destroyed in Havana harbor .
U . S . S . 缅因州 损毁 在 哈瓦那 港口 .

美国海军“缅因”号战列舰在哈瓦那港被摧毁。

[mɑːrtʃ] . [naɪn] .
March . 9 .
行进 . 9 .

3月9日

['kɑːŋgrəs] [ə'prəupriits] $50 , - , - [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] . - .
Congress appropriates $50 , 000 , 000 for national defence . 16 .
国会 适用 $50 , - , - 为了 国家的 防御 . - .

国会拨款 5000 万美元用于国防。16.

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] ,
Meeting of the Eighth Regiment ,
会议 的 这 第八 团 ,

第八团会议

[em] . [viː] . [em] . ['ɑːfəsərz] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]['seɪləm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætər] [ʌv; əv]['redʒɪmənt]

M	.	V	.	M	.	officers	at	headquarters	in	Salem	to	discuss	matter	of	regiment
M	.	V	.	M	.	警官	在	总部	在	塞勒姆	到	讨论	事情	的	团

[ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] .

volunteering	in	case	of	war	with	Spain	.
志愿服务	在	案件	的	战争	和	西班牙	.

MVM军官在塞勒姆总部讨论在与西班牙开战的情况下该团志愿参战的事宜。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] . - .

Decision	was	to	volunteer	.	24	.
决定	曾是	到	志愿者	.	-	.

决定自愿报名。24.

['spænɪʃ] [tɔːr'piːdoʊ] ['gʌnboʊt] [floʊ'tɪlə] [ə'sembld] [æt; ət] [keɪp] [v\\:d] ['aɪləndz] . - .

Spanish	torpedo	gunboat	flotilla	assembled	at	Cape	Verde	Islands	.	28	.
西班牙语	鱼雷	炮舰	船队	组装	在	岬	维德	岛屿	.	-	.

西班牙鱼雷炮艇舰队在佛得角群岛集结。28.

['kɑːŋgrəs] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [juː] . [es] . [es] .

Congress	received	report	of	Naval	Board	of	Inquiry	declaring	that	U	.	S	.	S	.
国会	已收到	报告	的	海军	木板	的	询问	声明	那	U	.	S	.	S	.

[meɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] [ɪk'sploʊʒn] .

Maine	was	destroyed	by	an	exterior	explosion	.
缅因州	曾是	损毁	经过	一个	外部的	爆炸	.

国会收到海军调查委员会的报告，宣布缅因号战列舰是被外部爆炸摧毁的。

['eɪprəl] . [naɪn] .

April	.	9	.
四月	.	9	.

4月9日

['dʒen(ə)rəl] ['fɪts] [hjuː] [liː] , ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [left] [hə'vænə] . - .

General	Fitz	Hugh	Lee	,	consul	-	general	,	left	Havana	.	15	.
一般的	菲茨	休	李	,	领事	-	一般的	,	左边	哈瓦那	.	-	.

总领事菲茨·休·李将军离开哈瓦那。15.

['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] $500 , - [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

Legislature	of	Massachusetts	appropriated	$500	,	000	for	local	defence	and
立法机关	的	马萨诸塞州	挪用	$500	,	-	为了	当地的	防御	和

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [truːps] . - .

equipment	of	troops	.	21	.
设备	的	军队	.	-	.

马萨诸塞州立法机关拨款 50 万美元用于地方防御和军队装备。21.

['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [sent] ['paːspɔːt] [tuː; tə][juː] . [es] . ['mɪnɪstər] ['wʊdfɝd] . - .

Spanish	government	sent	passports	to	U	.	S	.	Minister	Woodford	.	22	.
西班牙语	政府	发送	护照	到	U	.	S	.	部长	伍德福德	.	-	.

西班牙政府向美国公使伍德福德送去了护照。22.

['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [pjuː] , ['dʒunjɝ] . , [kə'mændɪŋ] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] , [em] . [viː] . [em] . ,

Colonel	William	A	.	Pew	,	Jr	.	,	commanding	Eighth	Regiment	,	M	.	V	.	M	.	,
上校	威廉	一个	.	座位	,	小	.	,	指挥	第八	团	,	M	.	V	.	M	.	,

小威廉·A·皮尤上校，指挥第八团，MVM，

['tendərz] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['redʒɪmənt][tuː; tə] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] . - .

tenders	services	of	regiment	to	Governor	Wolcott	.	23	.
投标	服务	的	团	到	州长	沃尔科特	.	-	.

向沃尔科特总督提供该团的服务。23.

['prezɪdənt] ['wɪljəm] [mə'kinli] [kɔːlz] [fɔːr; fər] - , - [truːps] . [-] - .

President	William	McKinley	calls	for	125	,	000	troops	.	[	380	]	25	.
总统	威廉	麦金利	呼叫	为了	-	,	-	军队	.	[	-	]	-	.

威廉·麦金莱总统要求征召 125,000 名士兵。[380]25.

['kɑːŋgrəs] [diˈklɛəz] [wɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ][speɪn] [sɪns] ['eɪprəl] - .

Congress	**declares**	**war**	**to**	**have**	**existed**	**with**	**Spain**	**since**	**April**	**21**	**.**
国会	声明	战争	到	有	存在	和	西班牙	自从	四月	-	.

国会宣布自4月21日起，美国与西班牙已处于战争状态。

['ædmərəl] ['dju(:)i] [ænd; ənd] [fliːt] [seɪld] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [fɔːr; fər] [məˈnɪlə] .

Admiral	**Dewey**	**and**	**fleet**	**sailed**	**from**	**Hong**	**Kong**	**for**	**Manila**	**.**
上将	杜威	和	舰队	航行	从	洪	孔	为了	马尼拉	.

杜威海军上将率领舰队从香港启航前往马尼拉。

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [rɪ'siːvd] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kwoʊtə][tuː; tə]

Governor	**Wolcott**	**received**	**notification**	**from**	**Secretary**	**of**	**War**	**regarding**	**quota**	**to**
州长	沃尔科特	已收到	通知	从	秘书	的	战争	关于	配额	到

[biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . - .

be	**furnished**	**by**	**Massachusetts**	**.**	**27**	**.**
是	提供	经过	马萨诸塞州	.	-	.

沃尔科特州长收到战争部长关于马萨诸塞州应提供配额的通知。27.

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [rɪ'siːvd] ['letər] [frʌm; frəm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [fɔːr] ['ɪnfəntri]

Governor	**Wolcott**	**received**	**letter**	**from**	**Secretary**	**of**	**War**	**requesting**	**four**	**Infantry**
州长	沃尔科特	已收到	信	从	秘书	的	战争	请求	四	步兵

['redʒɪmənts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] . - .

regiments	**,**	**and**	**one**	**of**	**heavy**	**artillery**	**.**	**28**	**.**
军团	,	和	一	的	重的	炮兵	.	-	.

沃尔科特州长收到陆军部长的一封信，要求提供四个步兵团和一个重炮团。28.

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['sekənd] ,

Colonel	**Pew**	**and**	**commanders**	**of**	**Second**	**,**
上校	座位	和	指挥官	的	第二	,

皮尤上校和第二军团的指挥官们，

[sɪksθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] ['redʒɪmənts] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][hoʊld] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]

Sixth	**and**	**Ninth**	**Regiments**	**ordered**	**to**	**Boston**	**to**	**hold**	**conference**	**with**
第六	和	第九	军团	订购	到	波士顿	到	抓住	会议	和

['gʌvərnər] ['woʊlkət] .

Governor	**Wolcott**	**.**
州长	沃尔科特	.

第六和第九团奉命前往波士顿与州长沃尔科特举行会议。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [met] ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [æt; ət] [steɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]

Officers	**of**	**Eighth**	**Regiment**	**met**	**Colonel**	**Pew**	**at**	**State**	**House**	**and**	**arrangements**
警官	的	第八	团	遇见	上校	座位	在	状态	房子	和	安排

[meɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːtɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

made	**for**	**recruiting**	**a**	**regiment**	**of**	**volunteers**	**.**
制成	为了	招聘	一个	团	的	志愿者	.

第八团的军官们在州议会大厦会见了皮尤上校，并安排招募一支志愿兵团。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['oʊpənd][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ɪn] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] . -

Recruiting	**opened**	**in**	**cities**	**and**	**towns**	**represented**	**by**	**companies**	**in**	**Eighth**	**Regiment**	**.**	**29**
招聘	打开	在	城市	和	城镇	代表	经过	公司	在	第八	团	.	-

.

:

.

第八团各连队所代表的城镇开始招募士兵。29.

[eɪtθ] ['redʒɪmənt] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [steɪt] [kæmp] [graʊndz] , [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] , [meɪ]

Eighth	**Regiment**	**ordered**	**to**	**report**	**at**	**State**	**Camp**	**Grounds**	**,**	**South**	**Framingham**	**,**	**May**
第八	团	订购	到	报告	在	状态	营	理由	,	南	弗雷明汉	,	可能

[faɪv] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

5	**,**	**at**	**11**	**A**	**.**	**M**	**.**
5	,	在	-	一个	.	M	.

第八团奉命于5月5日上午11点在南弗雷明汉州立营地报到。

[meɪ] . [wʌn] .
May . **1** .
可能 . 1 .

5月1日

['ædmərəl] - ['spænɪʃ] [fliːt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] [baɪ] [fliːt] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]
Admiral **Montojo's** **Spanish** **fleet** **destroyed** **in** **Manila** **Bay** **by** **fleet** **under** **command** **of**
上将 - 西班牙语 舰队 损毁 在 马尼拉 湾 经过 舰队 在下面 命令 的
['ædmərəl] ['dju(:)i] .
Admiral **Dewey** .
上将 杜威 .

蒙托霍海军上将的西班牙舰队在马尼拉湾被杜威海军上将指挥的舰队摧毁。

[nuːz] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] . [faɪv] .
News **received** **several** **days** **later** . **5** .
消息 已收到 一些 天 之后 . 5 .

几天后才收到消息。5.

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [left] [hoʊm] ['steɪʃənz] [ə'mɪd] [əʊ'veɪʃənz] .
Companies **of** **Eighth** **Regiment** **left** **home** **stations** **amid** **ovations** .
公司 的 第八 团 左边 家 车站 之中 喝彩 .

第八团各连队在热烈的掌声中离开驻地。

[riːv'juːd] [æt; ət] [steɪt] [haʊs] [baɪ] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] .
Reviewed **at** **State** **House** **by** **Governor** **Wolcott** .
已审核 在 状态 房子 经过 州长 沃尔科特 .

经州长沃尔科特在州议会大厦审阅。

[went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] [saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] . [sɪks] .
Went **into** **camp** **at** **South** **Framingham** . **6** .
去 进入 营 在 南 弗雷明汉 . 6 .

6. 进入南弗雷明汉营地。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] . ['sɛvən] .
Examination **of** **commissioned** **officers** . **7** .
考试 的 委托 警官 . 7 .

7. 对委任军官的考核。

[igˌzæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] [kə'menst] .
Examinations **of** **enlisted** **men** **commenced** .
考试 的 入伍 男人 开始 .

对新兵的体检开始了。

['meni] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [sent] [hoʊm] . [-] - .
Many **rejected** **and** **sent** **home** . **[** **381** **]** **10** .
许多 拒绝 和 发送 家 . [-] - .

许多被拒绝并遣送回家。[381]10.

['kʌmpəniz] [biː] , [ef] , [iː] , [dʒiː] , [el][ænd; ənd][em] , [swɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .
Companies **B** , **F** , **E** , **G** , **L** **and** **M** , **sworn** **into** **the** **United** **States** **service** .
公司 B , F , E , G , L 和 M , 宣誓 进入 这 团结的 各州 服务 .

B、F、E、G、L 和 M 公司宣誓加入美国军队。

['gʌvərnər] ['woʊlkət] ['witnist] ['swerɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el] . - .
Governor **Wolcott** **witnessed** **swearing** **in** **of** **Company** **L** . **11** .
州长 沃尔科特 目击者 咒骂 在 的 公司 L . - .

沃尔科特州长见证了 L.11 连的宣誓就职仪式。

['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [siː] , [diː] , [eɪtʃ] , [aɪ][ænd; ənd][keɪ] , [swɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] ,

Companies	**A**	**,**	**C**	**,**	**D**	**,**	**H**	**,**	**I**	**and**	**K**	**,**	**sworn**	**into**	**the**	**United**	**States**	**service**	**,**
公司	一个	,	C	,	D	,	H	,	我	和	K	,	宣誓	进入	这	团结的	各州	服务	,

[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

completing	**the**	**regiment**	**.**
完成	这	团	.

A、C、D、H、I 和 K 连队宣誓加入美国军队，组成了该团。

['sekənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [left] [kæmp][fɔːr; fər]['tæmpə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . - .

Second	**Massachusetts**	**Infantry**	**left**	**camp**	**for**	**Tampa**	**,**	**Florida**	**.**	**14**	**.**
第二	马萨诸塞州	步兵	左边	营	为了	坦帕	,	佛罗里达	.	-	.

第二马萨诸塞步兵团离开营地前往佛罗里达州坦帕。14.

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [ænd; ənd] [stɑːf] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] .

Governor	**Wolcott**	**and**	**staff**	**visited**	**camp**	**.**
州长	沃尔科特	和	职员	到访	营	.

沃尔科特州长和工作人员视察了营地。

['gʌvərnər] [prɪ'zentɪd] [kə'miʃənz] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] .

Governor	**presented**	**commissions**	**to**	**officers**	**of**	**Eighth**	**Regiment**	**.**
州长	呈现	佣金	到	警官	的	第八	团	.

州长向第八团军官颁发了委任状。

['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] . - .

Regiment	**received**	**orders**	**to**	**move**	**to**	**Chickamauga**	**Park**	**,**	**Georgia**	**.**	**16**	**.**
团	已收到	订单	到	移动	到	奇卡莫加	公园	,	乔治亚州	.	-	.

该团接到命令，调往佐治亚州奇卡莫加公园。16.

['redʒɪmənt] [left] [kæmp][fɔːr; fər] [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] , ['æftər] ['biːɪŋ] [riːv'juːd] [baɪ] ['gʌvərnər]

Regiment	**left**	**camp**	**for**	**Chickamauga**	**Park**	**,**	**Georgia**	**,**	**after**	**being**	**reviewed**	**by**	**Governor**
团	左边	营	为了	奇卡莫加	公园	,	乔治亚州	,	后	存在	已审核	经过	州长

['woʊlkət] . - .

Wolcott	**.**	**19**	**.**
沃尔科特	.	-	.

该团在接受佐治亚州州长沃尔科特的检阅后，离开营地前往佐治亚州奇卡莫加公园。19.

['redʒɪmənt] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [freɪt] [jɑːrd] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌtʃætəˈnuːgə] , [ˌtenəˈsiː] .

Regiment	**arrived**	**at**	**Citico**	**freight**	**yard**	**,**	**outside**	**Chattanooga**	**,**	**Tennessee**	**.**
团	到达的	在	-	货运	院子	,	外部	查塔努加	,	田纳西州	.

该团抵达田纳西州查塔努加市郊外的西提科货运场。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] , ['dʒɔːrdʒə] , ['ɜːrli] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk]

Arrived	**at**	**Chickamauga**	**Park**	**,**	**Georgia**	**,**	**early**	**in**	**evening**	**and**	**went**	**into**	**bivouac**
到达的	在	奇卡莫加	公园	,	乔治亚州	,	早期的	在	晚上	和	去	进入	露营

[fɔːr; fər] [naɪt] . - .

for	**night**	**.**	**20**	**.**
为了	夜晚	.	-	.

傍晚时分抵达佐治亚州奇卡莫加公园，并在那里露营过夜。20.

['mɑːtʃt] [tuː; tə][kæmp] [saɪt] [ɑːn][ˌælɪg'zændər] [roʊd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

Marched	**to**	**camp**	**site**	**on**	**Alexander**	**road**	**and**	**went**	**into**	**camp**	**.**
行军	到	营	地点	在	亚历山大	路	和	去	进入	营	.

行军至亚历山大路上的营地，进入营地。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] , [wɪð; wɪθ] [twelfθ] [nuː] [jɔːk]

Assigned	**to**	**Second**	**Brigade**	**,**	**Third**	**Division**	**,**	**First**	**Army**	**Corps**	**,**	**with**	**Twelfth**	**New**	**York**
分配	到	第二	旅	,	第三	分配	,	第一的	军队	兵团	,	和	第十二	新的	约克

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːrst]['kænzəs] ['redʒɪmənts] .

and	**Twenty**	**-**	**First**	**Kansas**	**Regiments**	**.**
和	二十	-	第一的	堪萨斯州	军团	.

隶属于第一军第三师第二旅，下辖第十二纽约团和第二十一堪萨斯团。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] , ['siːniər] [kə'mændər] , [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] . - .

Colonel	Pew	,	senior	commander	,	placed	in	command	of	brigade	.	28	.
上校	座位	,	高级的	指挥官	,	放置	在	命令	的	旅	.	-	.

高级指挥官皮尤上校被任命为旅长。28.

[fɜːrst] [deθ] [ɪn]['redʒɪmənt] .

First	death	in	regiment	.
第一的	死亡	在	团	.

该团首例死亡病例。

['praɪvət] ['hɜːrbərt] [oʊ] . ['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [ʌv; əv] [lɪn] .

Private	Herbert	O	.	Burnham	of	Company	D	,	of	Lynn	.
私人的	赫伯特	哦	.	伯纳姆	的	公司	D	,	的	林恩	.

来自林恩的D连列兵赫伯特·O·伯纳姆。

[dʒuːn] . [θriː] .

June	.	3	.
六月	.	3	.

6月3日

[juː] . [es] . [es] . ['meri,mæk] [sʌŋk] [ɪn] ['entrəns] [tuː; tə][,sænti:'eigəu]['hɑːrbər][baɪ]['hɑːbsən][ænd; ənd] ['ʌðər]

U	.	S	.	S	.	Merrimac	sunk	in	entrance	to	Santiago	harbor	by	Hobson	and	others
U	.	S	.	S	.	梅里马克	沉没	在	入口	到	圣地亚哥	港口	经过	霍布森	和	其他的

. - .

.	13	.
.	-	.

霍布森等人击沉了美国海军“梅里马克”号驱逐舰，地点在圣地亚哥港入口处。13.

['peɪmæstər] ['bɑːr] , [eɪtθ] ['redʒɪmənt] , [em] . [viː] . [em] . , [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ] [steɪt] [peɪ] . [-

Paymaster	Barr	,	Eighth	Regiment	,	M	.	V	.	M	.	,	arrived	in	camp	with	state	pay	.	[	382
出纳员	巴尔	,	第八	团	,	M	.	V	.	M	.	,	到达的	在	营	和	状态	支付	.	[	-

] - .

]	17	.
]	-	.

军饷官巴尔，第八团，MVM，带着国家军饷来到营地。[382]17。

['bʌŋkər] [hɪl] [deɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][bɔːn] - ['faɪər] , [ænd; ənd]['kɑːnsərt][baɪ] [drʌm] [kɔːr] . - .

Bunker	Hill	day	observed	with	bon	-	fire	,	and	concert	by	Drum	Corps	.	20	.
掩体	爬坡道	天	观察到	和	邦	-	火	,	和	音乐会	经过	鼓	兵团	.	-	.

邦克山纪念日以篝火晚会和鼓乐队音乐会的形式举行。20.

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃæftər] ['lændɪd] [æt; ət] - . - .

Expedition	under	command	of	General	Shafter	landed	at	Baiquiri	.	24	.
远征	在下面	命令	的	一般的	沙夫特	登陆	在	-	.	-	.

沙夫特将军指挥的远征队在拜基里登陆。24.

['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] [æt; ət][lɑː] - . - .

Action	with	the	Spaniards	at	La	Guasimas	.	29	.
行动	和	这	西班牙人	在	拉	-	.	-	.

在拉瓜西马斯与西班牙人交战。29.

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [pleɪst] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [weit] [ʌv; əv]

Colonel	Pew	relieved	and	brigade	placed	under	command	of	General	Waites	of
上校	座位	松了口气	和	旅	放置	在下面	命令	的	一般的	韦茨	的

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

皮尤上校被解除职务，该旅被置于德克萨斯州韦茨将军的指挥之下。

[dʒʊ'laɪ] . [wʌn] - [ˌtuː'tuː] .

July	.	1	-	2	.
七月	.	1	-	2	.

7月1日至2日

['ækʃnz] [wɪð; wɪθ]['spænjərdz][æt; ət][el] ['keɪni] [ænd; ənd][sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [hɪl] .

Actions	with	Spaniards	at	El	Caney	and	San	Juan	hill	.
行动	和	西班牙人	在	埃尔	卡尼	和	圣	胡安	爬坡道	.

在埃尔卡内和圣胡安山与西班牙人发生冲突。

['membər] [ʌv; əv]['redʒɪmənt] [træns'fə:d] [tu:; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . [θri:]

Members	of	regiment	transferred	to	United	States	Hospital	Corps	about	this	time	.	3
成员	的	团	转移	到	团结的	各州	医院	兵团	关于	这	时间	.	3

.

:

.

大约在同一时期，该团的部分成员被调往美国医院军团。3.

['kɑ:ŋgrəsmən] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['mu:di] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] .

Congressman	William	H	.	Moody	of	Massachusetts	,	arrived	in	camp	.
众议员	威廉	H	.	穆迪	的	马萨诸塞州	,	到达的	在	营	.

马萨诸塞州国会议员威廉·H·穆迪抵达营地。

['ædmərəl] - ['spænɪʃ] [fli:t] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔ:f] [ˌsænti:'eigəu] . [fɔ:r] .

Admiral	Cevera's	Spanish	fleet	annihilated	off	Santiago	.	4	.
上将	-	西班牙语	舰队	彻底消灭	离开	圣地亚哥	.	4	.

塞维拉海军上将的西班牙舰队在圣地亚哥附近被歼灭。4.

['næʃ(ə)nəl] ['hɑ:lədeɪ]['du:li] ['selɪbreɪtɪd] .

National	holiday	duly	celebrated	.
国家的	假期	正式地	著名	.

国庆节如期庆祝。

['kɑ:ŋgrəsmən] ['mu:di] [dɪ'lɪvərd] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'dres] .

Congressman	Moody	delivered	patriotic	address	.
众议员	穆迪	发表	爱国	地址	.

穆迪议员发表了爱国演讲。

['proʊgræm] [ʌv; əv] [spɔ:rts] [ɪntɜ'fɜ:d] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['peɪmæstər] . - .

Programme	of	sports	interferred	with	by	arrival	of	United	States	Paymaster	.	13	.
程序	的	运动的	干扰	和	经过	到达	的	团结的	各州	出纳员	.	-	.

美国财政大臣的到来干扰了体育赛事安排。13.

[fɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] . - .

First	case	of	typhoid	made	its	appearance	in	the	regiment	.	17	.
第一的	案件	的	伤寒	制成	它是	外貌	在	这	团	.	-	.

该团出现了第一例伤寒病例。17.

['redʒɪmənt] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [twelfθ] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]

Regiment	celebrated	the	fall	of	Santiago	,	assisted	by	Twelfth	New	York	and
团	著名	这	落下	的	圣地亚哥	,	协助	经过	第十二	新的	约克	和

['twenti] - [fɜ:rst]['kænzəs] ['redʒɪmənts] . - .

Twenty	-	First	Kansas	Regiments	.	19	.
二十	-	第一的	堪萨斯州	军团	.	-	.

该团庆祝了圣地亚哥的陷落，第十二纽约团和第二十一堪萨斯团也参与了庆祝活动。19.

['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ʌv; əv] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [went] [ɑ:n] [haɪk] [tu:; tə] [pi:] [vaɪn] ['væli] ,

Regiment	,	with	exception	of	Company	A	of	Newburyport	,	went	on	hike	to	Pea	Vine	valley	,
团	,	和	例外	的	公司	一个	的	纽伯里波特	,	去	在	远足	到	豌豆	藤	谷	,

除了纽伯里波特的A连之外，该团其他成员都前往豌豆藤谷徒步远征。

[pɪtʃt] [kæmp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] . - .

pitched	camp	and	returned	following	day	.	23	.
投球	营	和	返回	下列的	天	.	-	.

扎营后，第二天返回。23.

[oʊld] ['næpsæk] , ['ɪʃuːd] [baɪ] [steɪt] , [kən'demd] [ænd; ənd] [bəːnd] .

Old	knapsacks	,	issued	by	state	,	condemned	and	burned	.
老的	背包	,	发布	经过	状态	,	谴责	和	烧伤	.

国家发放的旧背包被判定为不合格并焚毁。

['blæŋkɪt] [bægz] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] . - .

Blanket	bags	issued	in	their	places	.	26	.
毯子	包	发布	在	他们的	地方	.	-	.

发放毛毯袋代替原处。26.

[speɪn] [æsks] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] . [-] - .

Spain	asks	terms	of	peace	.	[	383	]	29	.
西班牙	问	条款	的	和平	.	[	-	]	-	.

西班牙要求和平条件。[383]29.

[eɪtθ] ['redʒɪmənt] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['raɪf(ə)l] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [skɔːr] [ʌv; əv] - . - .

Eighth	Regiment	won	division	rifle	match	with	score	of	481	.	30	.
第八	团	韩元	分配	步枪	匹配	和	分数	的	-	.	-	.

第八团以 481.30 分的成绩赢得了师级步枪比赛。

[fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃæm] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .

First	division	sham	fight	took	place	.
第一的	分配	假	斗争	采取	地方	.

第一师进行了一场模拟战斗。

['ɔːgəst] . [naɪn] .

August	.	9	.
八月	.	9	.

8月9日

[nuː] [stænd][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['redʒɪmənt] .

New	stand	of	colors	received	by	regiment	.
新的	站立	的	颜色	已收到	经过	团	.

该团收到了一套新的军旗。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ə'drest] [men] [kən'sɜːrnɪŋ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] . - .

Colonel	Pew	addressed	men	concerning	typhoid	fever	.	12	.
上校	座位	已解决	男人	有关	伤寒	发烧	.	-	.

皮尤上校向男士们讲解了伤寒的相关知识。12.

[piːs] ['proʊtəkɑːl] [saɪnd] [ænd; ənd] [hɔs'tilitiz] [sə'spendɪd] . - .

Peace	protocol	signed	and	hostilities	suspended	.	16	.
和平	协议	签名	和	敌对行动	暂停	.	-	.

签署和平议定书，停止敌对行动。16.

[fɜːrst] ['fɜːləʊz] ['græntɪd] [tuː; tə] [men] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] .

First	furloughs	granted	to	men	broken	down	in	health	.
第一的	休假	的确	到	男人	破碎的	向下	在	健康	.

首批获得休假的人员是健康状况不佳的男性。

[eɪtθ] ['redʒɪmənt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][bɪg] [rɪ'vjuː] [æt; ət] ['snɑːdˌgræs] [hɪl] . - .

Eighth	Regiment	participated	in	big	review	at	Snodgrass	Hill	.	22	.
第八	团	参与	在	大的	审查	在	斯诺德格拉斯	爬坡道	.	-	.

第八团参加了在斯诺德格拉斯山举行的盛大阅兵式。22.

[bɔːn] - ['faɪər][ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [breɪk] [kæmp] . - .

Bon	-	fire	and	celebration	in	honor	of	receipt	of	orders	to	break	camp	.	23	.
邦	-	火	和	庆典	在	荣誉	的	收据	的	订单	到	休息	营	.	-	.

为庆祝接到拔营命令，举行篝火晚会和庆祝活动。23.

['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [roʊd] [tuː; tə] ['rɔsˌvɪl] , ['dʒɔːrdʒə] .

Regiment	marched	over	road	to	Rossville	,	Georgia	.
团	行军	超过	路	到	罗斯维尔	,	乔治亚州	.

该团沿公路行军至佐治亚州罗斯维尔。

[imˈbɑːkt] [fɔːr; fər] [ˈleksɪŋtən] , [kənˈtʌki] . - .
Embarked for Lexington , Kentucky . 24 .
启航 为了 列克星敦 , 肯塔基州 . - .

启程前往肯塔基州列克星顿。24日

[əˈraɪvd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ɑːn][kla:k][fɑːrm][æt; ət][ˈmɑːnˌtroʊz] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
Arrived and went into camp on Clark farm at Montrose , a few miles outside of
到达的 和 去 进入 营 在 克拉克 农场 在 蒙特罗斯 , 一个 很少 英里 外部 的
[ˈleksɪŋtən] , [kənˈtʌki] .
Lexington , Kentucky .
列克星敦 , 肯塔基州 .

抵达后，在肯塔基州列克星敦郊外几英里的蒙特罗斯的克拉克农场扎营。

[sepˈtembər] . - .
September . 15 .
九月 . - .

9月15日

[ˈtwenti] - [fɜːrst][ˈkænzəs] [ˌvɔlənˈtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]
Twenty - First Kansas volunteers of the brigade received orders to prepare for
二十 - 第一的 堪萨斯州 志愿者 的 这 旅 已收到 订单 到 准备 为了
[hoʊm] [ænd; ənd] [ˈmʌstər] [aʊt] . - .
home and muster out . 20 .
家 和 鼓起 出去 . - .

该旅的二十一名堪萨斯州志愿兵接到命令，准备回家并退伍。20.

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌsl] [ə; eɪ] . [ˈældʒər][ʌv; əv] [ˈmɪʃɪgən] , [ˈvɪzɪtɪd] [kæmp][ænd; ənd]
Secretary of War , General Russell A . Alger of Michigan , visited camp and
秘书 的 战争 , 一般的 罗素 一个 . 阿尔及尔 的 密歇根州 , 到访 营 和
[riːvˈjuːd] [ðə; ði] [truːps] . - .
reviewed the troops . 23 .
已审核 这 军队 . - .

战争部长，密歇根州的拉塞尔·A·阿尔杰将军视察了营地并检阅了部队。23.

[ˈgʌvərnər] [ˈbrædli] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [ænd; ənd] [stɑːf] [riːvˈjuːd] [ðə; ði] [truːps] . - .
Governor Bradley of Kentucky and staff reviewed the troops . 24 .
州长 布拉德利 的 肯塔基州 和 职员 已审核 这 军队 . - .

肯塔基州州长布拉德利和工作人员检阅了部队。24.

[ˈredʒɪmənt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlaʊdn] [pɑːrk] [reɪs] [træk] , [ˈleksɪŋtən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [drɪl] . [-]
Regiment visited Louden Park race track , Lexington , and gave exhibition drill . [384]
团 到访 劳登 公园 种族 追踪 , 列克星敦 , 和 给予 展览 钻头 . [-]
- .
26 .
- .

该团参观了列克星顿的劳登公园赛马场，并进行了表演操练。[384]26.

[ˈtwenti] - [fɜːrst][ˈkænzəs][ˈredʒɪmənt] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmʌstər] [aʊt] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈlevnwəːθ] , [ˈkænzəs] .
Twenty - First Kansas regiment departed for muster out at Fort Leavenworth , Kansas .
二十 - 第一的 堪萨斯州 团 已离开 为了 鼓起 出去 在 堡 利文沃思 , 堪萨斯州 .
- .
27 .
- .

堪萨斯州第二十一团前往堪萨斯州莱文沃思堡解散。27.

[fɜːrst] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈredʒɪmənt] [əˈraɪvd] [ɪn][kæmp][frʌm; frəm] [west] .
First Territorial regiment arrived in camp from west .
第一的 领土 团 到达的 在 营 从 西方 .

第一支地方部队从西部抵达营地。

[ɑːkˈtoʊbər] . - .

October	.	10	.
十月	.	-	.

10月10日

[fɜːrst] [bəˈtæliən] [ʌv; əv]['redʒɪmənt] [sent] [aʊt] [ɑːn]['braɪən] [paɪk] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

First	battalion	of	regiment	sent	out	on	Bryan	Pike	on	account	of	trouble	at
第一的	营	的	团	发送	出去	在	布莱恩	梭鱼	在	帐户	的	麻烦	在

['leksɪŋtən] . - .

Lexington	.	11	.
列克星敦	.	-	.

由于列克星顿发生骚乱，该团第一营被派往布莱恩派克。11.

[men] [ʌv; əv]['redʒɪmənt] ['vɪzɪtɪd] [fɔrpɔ] & [selz] ['brʌðərz] ['sɜːrkəs][æt; ət] ['leksɪŋtən] . - .

Men	of	regiment	visited	Forepaugh	&	Sells	Brothers	circus	at	Lexington	.	20	.
男人	的	团	到访	福雷波	&	销售	兄弟	马戏团	在	列克星敦	.	-	.

该团士兵参观了莱克星顿的福雷波和塞尔斯兄弟马戏团。20.

['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [tɜːrnd] [kəˈmænd] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] .

General	Breckinridge	turned	command	over	to	General	Wilson	.
一般的	布雷肯里奇	转向	命令	超过	到	一般的	威尔逊	.

布雷肯里奇将军将指挥权移交给威尔逊将军。

[noʊˈvembər] . - .

November	.	10	.
十一月	.	-	.

11月10日

['redʒɪmənt] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] .

Regiment	transferred	to	Second	Brigade	,	Second	Division	,	First	Army	Corps	.
团	转移	到	第二	旅	,	第二	分配	,	第一的	军队	兵团	.

该团调至第一军第二师第二旅。

[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] . - .

Evacuation	of	Lexington	.	12	.
疏散	的	列克星敦	.	-	.

列克星顿疏散。12.

['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

Regiment	arrived	at	Americus	,	Georgia	,	and	went	into	camp	.
团	到达的	在	阿梅里克斯	,	乔治亚州	,	和	去	进入	营	.

该团抵达佐治亚州阿梅里克斯，并进入营地。

[kræg] - ['dʒɔrgɪnsən]['raɪfəlz] [ə'raɪvd] .

Krag	-	Jorgensen	rifles	arrived	.
克拉格	-	约根森	步枪	到达的	.

克拉格-约根森步枪到货了。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Thanksgiving	day	.
感恩	天	.

感恩节。

[men] [ɪn'dʒɔɪd] ['dɪnər] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['kæptɪn] [ɔː'gʌstəs] [piː] . ['gɑːrdnər][ʌv; əv] ['hæmɪltən] ,

Men	enjoyed	dinner	provided	by	Captain	Augustus	P	.	Gardner	of	Hamilton	,
男人	享受	晚餐	假如	经过	队长	奥古斯都	P	.	加德纳	的	汉密尔顿	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

男士们享用了由马萨诸塞州汉密尔顿的奥古斯都·P·加德纳上尉提供的晚餐。

[dɪ'sembər] . - .
December . 10 .
十二月 . - .

12月10日

[kə'mɪʃənəz] [æt; ət]['pærɪs] [saɪnd] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] . - .
Commissioners at Paris signed treaty of peace . 25 .
委员 在 巴黎 签名 条约 的 和平 . - .

巴黎的专员们签署了和平条约。25.

['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas day .
圣诞节 天 .

圣诞节。

[kæmp] ['dekəreɪtɪd] .
Camp decorated .
营 装饰 .

营地已布置完毕。

[men] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [baɪ] [ɑːn] .
Men provided with dinner by Hon .
男人 假如 和 晚餐 经过 尊敬的 .

男士们享用了由尊敬的先生提供的晚餐。

[dʒɔːrdʒ] [vɑːn][el] . ['maɪər] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . - .
George von L . Meyer of Hamilton , Massachusetts . 26 .
乔治 冯 L . 迈耶 的 汉密尔顿 , 马萨诸塞州 . - .

马萨诸塞州汉密尔顿的乔治·冯·L·迈耶。26.

[twelfθ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] [left] [kæmp] [ɑːn'ruːt] [fɔːr; fər]['kjuːbə] . - .
Twelfth New York regiment left camp enroute for Cuba . 31 .
第十二 新的 约克 团 左边 营 途中 为了 古巴 . - .

第十二纽约团离开营地前往古巴。31.

['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['redʒɪmənt][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]['kjuːbə] . [-]
Orders received for regiment to prepare to move to Cuba . [385]
订单 已收到 为了 团 到 准备 到 移动 到 古巴 . [-]

接到命令，该团准备向古巴进军。[385]

['dʒænjueri] . [sɪks] .
January . 6 .
一月 . 6 .

1月6日

[fɜːrst] [bə'tæliən] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər]['kjuːbə] , ['vaɪə] [sə'vænə] , ['dʒɔːrdʒə] . [eɪt] .
First Battalion broke camp and left for Cuba , via Savannah , Georgia . 8 .
第一的 营 打破 营 和 左边 为了 古巴 , 通过 萨凡纳 , 乔治亚州 . 8 .

第一营拔营出发，途经佐治亚州萨凡纳前往古巴。8.

[fɜːrst] [bə'tæliən] [im'bɑːkt] [ɑːn] ['trænspɔːrt] - [frʌm; frəm] [sə'vænə] [fɔːr; fər]['kjuːbə] .
First Battalion embarked on Transport Obdam from Savannah for Cuba .
第一的 营 启航 在 运输 - 从 萨凡纳 为了 古巴 .

第一营从萨凡纳登上奥布达姆运输船前往古巴。

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [bə'tæljənz] [left] [ə'mɛrɪkəs] , ['dʒɔːrdʒə] , [fɔːr; fər]['kjuːbə] , ['vaɪə] [sə'vænə] . [naɪn]
Second and Third Battalions left Americus , Georgia , for Cuba , via Savannah . 9
.
:
.

第二营和第三营从佐治亚州阿梅里克斯出发，经萨凡纳前往古巴。9.

[əˈraɪvd] [æt; ət] [səˈvænə] .
Arrived **at** **Savannah** **.**
到达的 在 萨凡纳 .

抵达萨凡纳。

[ˈfaɪər][ɪn] [freɪt] [jɑːrd] . - .
Fire **in** **freight** **yard** **.** **10** **.**
火 在 货运 院子 . - .

货运场发生火灾。10.

[ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [bəˈtæljənz] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [ˈtrænspɔːrt] [ˈmɪʃɪgən] [fɔːr; fər][ˈkjuːbə] .
Second **and** **Third** **Battalions** **embarked** **on** **Transport** **Michigan** **for** **Cuba** **.**
第二 和 第三 营 启航 在 运输 密歇根州 为了 古巴 .

第二营和第三营登上“密歇根”号运输船前往古巴。

[fɜːrst] [bəˈtæliən] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [æt; ət][mɑːˈtɑːnsɑːs] , [ˈkjuːbə] . - .
First **Battalion** **arrived** **and** **landed** **at** **Matanzas** **,** **Cuba** **.** **13** **.**
第一的 营 到达的 和 登陆 在 马坦萨斯 , 古巴 . - .

第一营抵达古巴马坦萨斯并登陆。13.

[ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [bəˈtæljənz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [æt; ət][mɑːˈtɑːnsɑːs] , [ˈkjuːbə] . - .
Second **and** **Third** **Battalions** **arrived** **and** **landed** **at** **Matanzas** **,** **Cuba** **.** **20** **.**
第二 和 第三 营 到达的 和 登陆 在 马坦萨斯 , 古巴 . - .

第二营和第三营抵达古巴马坦萨斯登陆。20.

[ˈkjuːbən] [ɪnˈsɜːdʒənts] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
Cuban **insurgents** **laid** **down** **their** **arms** **.**
古巴 叛乱分子 铺设 向下 他们的 武器 .

古巴起义者放下了武器。

[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɪˈvent] .
Celebration **in** **honor** **of** **event** **.**
庆典 在 荣誉 的 事件 .

为纪念这一事件而举行的庆祝活动。

[ˈfebrueri] . - .
February **.** **20** **.**
二月 . - .

2月20日

[ˈredʒɪmənt] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn] [pəˈreɪd] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈgoʊmɛz] , [ˈkjuːbən][ˈdʒen(ə)rəl] .
Regiment **participated** **in** **parade** **and** **reception** **to** **General** **Gomez** **,** **Cuban** **General** **.**
团 参与 在 游行 和 接待 到 一般的 戈麦斯 , 古巴 一般的 .
- .
25 **.**
- .

该团参加了对古巴将军戈麦斯的阅兵和接待。25.

[twelfθ] [nuː] [jɔːk] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [brɪˈgeɪd] [gɑːt][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd]
Twelfth **New** **York** **regiment** **of** **brigade** **got** **orders** **to** **prepare** **for** **home** **and**
第十二 新的 约克 团 的 旅 得到 订单 到 准备 为了 家 和
[ˈmʌstər] [aʊt] .
muster **out** **.**
鼓起 出去 .

纽约第十二旅团接到命令，准备返乡并解散。

[mɑːrtʃ] . - .
March **.** **18** **.**
行进 . - .

3月18日

['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌstər] [aʊt] . - .

Regiment	received	orders	to	prepare	for	home	and	muster	out	.	24	.
团	已收到	订单	到	准备	为了	家	和	鼓起	出去	.	-	.

该团接到命令，准备回家并解散。24.

['redʒɪmənt] ['eskɔːtid] [ðə; ðɪ] [twelfθ] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['trænspɔːrt] ['miːd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Regiment	escorted	the	Twelfth	New	York	to	Transport	Meade	and	watched	it
团	护送	这	第十二	新的	约克	到	运输	米德	和	观看	它

[ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [hoʊm] . [-]

embark	for	home	.	[	386	]
启程	为了	家	.	[	-	]

该团护送第十二纽约团前往米德运输船，并目送其启程回家。[386]

['eɪprəl] . [θriː] .

April	.	3	.
四月	.	3	.

4月3日

['redʒɪmənt] [im'bɑːkt] [ɑːn]['trænspɔːrt] ['miːd] [fɔːr; fər] [hoʊm] . [fɔːr] .

Regiment	embarked	on	Transport	Meade	for	home	.	4	.
团	启航	在	运输	米德	为了	家	.	4	.

该团登上“米德”号运输舰返回家乡。4.

['trænspɔːrt] [seɪld] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [naɪn] .

Transport	sailed	for	Boston	at	6	.	30	A	.	M	.	9	.
运输	航行	为了	波士顿	在	6	.	-	一个	.	M	.	9	.

运输船于早上 6 点 30 分驶往波士顿。

['trænspɔːrt] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Transport	arrived	at	Boston	.
运输	到达的	在	波士顿	.

运输工具已抵达波士顿。

['redʒɪmənt] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət] [nuː] ['ɪŋglənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [saʊθ] ['ɑːrməri] ,

Regiment	disembarked	at	New	England	dock	and	marched	to	South	Armory	,
团	下船	在	新的	英格兰	码头	和	行军	到	南	军械库	,

该团在新英格兰码头下船，然后行军前往南军械库。

['biːɪŋ] [riːv'juːd] [æt; ət] [steɪt] [haʊs] [baɪ] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] [ænd; ənd] [stɑːf] .

being	reviewed	at	State	House	by	Governor	Wolcott	and	staff	.
存在	已审核	在	状态	房子	经过	州长	沃尔科特	和	职员	.

正在州议会大厦由州长沃尔科特及其工作人员审查。

['redʒɪmənt] ['fɜːləʊd] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hoʊm] ['steɪʃənz] .

Regiment	furloughed	and	companies	returned	to	home	stations	.
团	暂时停职	和	公司	返回	到	家	车站	.

全团休假，各连队返回驻地。

[rɪ'sɛpʃənz] ['gɪv(ə)n] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kə'mændz] . - .

Receptions	given	returning	commands	.	11	.
接待	给定	返回	命令	.	-	.

接待人员收到返回指令。11.

['prezɪdənt] ['wɪljəm] [mə'kinli] [ə'fɪʃəli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ðɪ][wɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

President	William	McKinley	officially	proclaimed	the	war	to	have	terminated	.
总统	威廉	麦金利	官方	宣布	这	战争	到	有	终止	.

- .

12	.
-	.

威廉·麦金莱总统正式宣布战争结束。12.

[men] [ʌv; əv] ['redʒɪmənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['duːti] [frʌm; frəm] ['fɜːrloʊ] . - .

Men	of	regiment	reported	for	duty	from	furlough	.	19	.
男人	的	团	据报道	为了	责任	从	休假	.	-	.

该团士兵从休假中返回岗位报到。19.

['redʒɪmənt] ['fɜːləʊd] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] - . - .

Regiment	furloughed	until	April	28	.	28	.
团	暂时停职	直到	四月	-	.	-	.

该团休假至4月28日。

['redʒɪmənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['duːti] [æt; ət] [eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['mʌstəd]

Regiment	reported	for	duty	at	8	.	30	A	.	M	.	and	companies	were	mustered
团	据报道	为了	责任	在	8	.	-	一个	.	M	.	和	公司	是	集结

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

out	in	the	following	order	:
出去	在	这	下列的	命令	:

该团于上午 8 点 30 分报到，各连队按以下顺序解散：

['kʌmpəniz] [iː] , [diː] , [dʒiː] , [em] , [el] , [keɪ] , [biː] , [siː] , [ef] , [aɪ] , [eɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] , [bænd] ,

Companies	E	,	D	,	G	,	M	,	L	,	K	,	B	,	C	,	F	,	I	,	H	,	and	A	,	Band	,
公司	E	,	D	,	G	,	M	,	L	,	K	,	B	,	C	,	F	,	我	,	H	,	和	一个	,	乐队	,

E、D、G、M、L、K、B、C、F、I、H 和 A 等公司，以及 Band 公司

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] , ['kɜːrn(ə)l] [pjuː] . [-]

field	and	staff	,	Colonel	Pew	.	[	387	]
场地	和	职员	,	上校	座位	.	[	-	]

现场和参谋人员，皮尤上校。[387]

[ə'pendɪks] [-] [-]

Appendix	[	388	]	[	389	]
附录	[	-	]	[	-	]

附录[388][389]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

The	following	letters	will	be	of	interest	to	the	members	of	the	regiment	,
这	下列的	信件	将要	是	的	兴趣	到	这	成员	的	这	团	,

['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

showing	,	as	they	do	,
显示	,	作为	他们	做	,

以下信件将引起该团成员的兴趣，因为它们表明：

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ɪts] [kə'mændər] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfəsərz] ['haɪər] [ɪn]

the	standing	the	regiment	and	its	commander	had	with	officers	higher	in
这	常设	这	团	和	它是	指挥官	有	和	警官	更高	在

[ə'θɔːrəti] [ɪn] - - ,

authority	in	'	98	,
权威	在	-	-	,

1998年该团及其指挥官与上级军官的关系，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [rɪ'teind] - ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	the	fact	that	the	good	opinion	is	retained	10	years	later	.
和	这	事实	那	这	好的	观点	是	保留	-	年	之后	.

而且，10 年后，这种良好评价依然存在。

['hedkwɔːrtərz] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [mɑː'tɑːnsɑːs] ,

Headquarters	,	Department	of	Matanzas	,
总部	,	部门	的	马坦萨斯	,

马坦萨斯省总部

[mɑː'tɑːnsɑːs] , ['kjuːbə] , [mɑːrtʃ] - , - .

Matanzas	,	Cuba	,	March	10	,	1899	.
马坦萨斯	,	古巴	,	行进	-	,	-	.

古巴马坦萨斯，1899 年 3 月 10 日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

To	The	President	,
到	这	总统	,

致总统：

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['wɑːʃɪŋtən] .

Executive	Mansion	,	Washington	.
管理人员	大厦	,	华盛顿	.

华盛顿总统官邸。

[sɜːr] : — [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [pjuː] , ['dʒunjɚ] .

Sir	:	—	I	take	pleasure	in	saying	that	I	have	known	Colonel	William	A	.	Pew	,	Jr	.
先生	:	—	我	拿	乐趣	在	说	那	我	有	已知	上校	威廉	一个	.	座位	,	小	.

,

,

,

先生：——我很高兴地说，我认识小威廉·A·皮尤上校，

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][kæmp] ['tɔməs] .

Eighth	Massachusetts	Volunteers	,	since	his	entry	into	the	service	at	Camp	Thomas	.
第八	马萨诸塞州	志愿者	,	自从	他的	入口	进入	这	服务	在	营	托马斯	.

自他在托马斯营入伍以来，他一直是马萨诸塞州第八志愿步兵团的成员。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [kən'tʌki] , ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

He	has	served	with	me	in	Kentucky	,	Georgia	,	and	in	this	Island	,
他	有	服务	和	我	在	肯塔基州	,	乔治亚州	,	和	在	这	岛	,

他曾与我在肯塔基州、佐治亚州以及这个岛上共事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz]

and	has	shown	himself	to	be	in	every	way	competent	to	command	his
和	有	所示	他自己	到	是	在	每一个	方式	胜任的	到	命令	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

他已证明自己完全有能力指挥他的团。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

which	is	one	of	the	best	I	have	seen	in	the	Army	.
哪个	是	一	的	这	最好的	我	有	已见	在	这	军队	.

这是我在军队里见过的最好的之一。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['veri] [pər'sɪstəntli]

Colonel	Pew	is	a	lawyer	by	profession	,	but	has	devoted	himself	very	persistently
上校	座位	是	一个	律师	经过	职业	,	但	有	奉献	他自己	非常	持续地

[tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

to	the	National	Guard	,
到	这	国家的	警卫	,

皮尤上校的本职工作是律师，但他一直非常坚定地投身于国民警卫队的工作中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .

with	which	he	has	served	some	eighteen	or	twenty	years	.
和	哪个	他	有	服务	一些	十八	或者	二十	年	.

他在该单位服役了大约十八到二十年。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

Withal	,	he	is	still	in	the	prime	of	life	,	and	should	occasion	require	it	,
此外	,	他	是	仍然	在	这	主要的	的	生活	,	和	应该	场合	要求	它	,

此外，他正值壮年，如果情况需要，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'veɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ,

I	should	be	glad	to	see	you	avail	of	his	services	for	the	Regular	Army	,
我	应该	是	高兴的	到	看	你	可用	的	他的	服务	为了	这	常规的	军队	,

我很高兴看到你聘用他为正规军效力。

[ɔːr] ['eni] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

or	any	further	service	that	may	be	necessary	in	the	volunteers	.
或者	任何	更远	服务	那	可能	是	必要的	在	这	志愿者	.

或志愿者可能需要的任何其他服务。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['keɪpəb(ə)l] , [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , ['soʊldʒərli][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

Colonel	Pew	is	entirely	capable	,	correct	in	his	habits	,	soldierly	in	his	bearing	,
上校	座位	是	完全	有能力的	,	正确的	在	他的	习惯	,	军人	在	他的	轴承	,

皮尤上校能力完全胜任，举止得体，仪态军人。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

and	at	all	times	attentive	to	his	duties	.
和	在	全部	时代	细心	到	他的	职责	.

他时刻尽职尽责。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,

You	could	not	do	better	,	if	his	services	were	required	,
你	可以	不是	做	更好的	,	如果	他的	服务	是	必需的	,

如果需要他的服务，你不可能找到比他更好的人选了。

[ðæn; ðən] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,

than	appoint	him	to	the	rank	of	Brigadier	General	,
比	委	他	到	这	秩	的	准将	一般的	,

而不是任命他为准将，

[wɪtʃ] [greɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

which	grade	I	am	sure	he	would	have	won	had	it	been	his	good	fortune
哪个	年级	我	是	当然	他	会	有	韩元	有	它	到过	他的	好的	财富

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

to	participate	in	the	conflict	with	the	enemy	.
到	参加	在	这	冲突	和	这	敌人	.

我相信，如果他有幸参加与敌人的战斗，他肯定能获得哪个等级的成绩。

[aɪ] ['kɔːrdʒəli] [kə'mend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] [prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

I	cordially	commend	him	for	the	above	promotion	,	and	[	390	]
我	诚挚地	表彰	他	为了	这	多于	晋升	,	和	[	-	]

我衷心赞扬他获得上述晋升，并且[390]

[bɪ'spiːk] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [kə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər]

bespeak	your	good	opinion	of	him	,	such	officers	as	he	will	commend	to	your
表明	你的	好的	观点	的	他	,	这样的	警官	作为	他	将要	表彰	到	你的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

表达你对他的好感，他会向你推荐哪些官员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪt'self] .

and	the	regiment	itself	.
和	这	团	本身	.

以及该团本身。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	respectfully	,
非常	尊敬	,

非常恭敬，

([saɪnd])

(	Signed	)
(	签名	)

（已签名）

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['wɪlsn] ,

James	H	.	Wilson	,
詹姆斯	H	.	威尔逊	,

詹姆斯·H·威尔逊

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

Major	General	of	Volunteers	.
主要的	一般的	的	志愿者	.

志愿军少将。

['hedkwɔːrtərz] , ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] ,

Headquarters	,	District	of	Matanzas	,
总部	,	区	的	马坦萨斯	,

马坦萨斯区总部

[mɑː'tɑːnsɑːs] , ['kjuːbə] , [mɑːrtʃ] - , - .

Matanzas	,	Cuba	,	March	13	,	1899	.
马坦萨斯	,	古巴	,	行进	-	,	-	.

古巴马坦萨斯，1899 年 3 月 13 日。

[tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . ['ɑːrmi] ,

To	the	Adjutant	General	,	U	.	S	.	Army	,
到	这	副官	一般的	,	U	.	S	.	军队	,

致美国陆军副官长：

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[sɜːr] : — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl]

Sir	:	—	I	have	the	honor	to	recommend	for	appointment	as	Brigadier	General
先生	:	—	我	有	这	荣誉	到	推荐	为了	预约	作为	准将	一般的

[ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

of	Volunteers	,
的	志愿者	,

先生：——我荣幸地推荐您被任命为志愿军准将，

['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [pjuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] .

Colonel	William	A	.	Pew	,	of	the	Eighth	Massachusetts	Volunteer	Infantry	.
上校	威廉	一个	.	座位	,	的	这	第八	马萨诸塞州	志愿者	步兵	.

威廉·A·皮尤上校，马萨诸塞州第八志愿步兵团。

['kɜːrn(ə)l] [pjuː] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [sɪns] [læst] [dʒuːn][ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz]

Colonel	Pew	has	been	under	my	command	since	last	June	and	has	proved	his
上校	座位	有	到过	在下面	我的	命令	自从	最后的	六月	和	有	已证实	他的

[kə'pæsəti][ɪn] ['meni] [weɪz] .

capacity	in	many	ways	.
容量	在	许多	方式	.

自去年六月以来，皮尤上校一直在我的指挥下工作，并在许多方面证明了他的能力。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,

He	has	been	at	times	during	this	interval	,	in	command	of	a	brigade	,
他	有	到过	在	时代	期间	这	间隔	,	在	命令	的	一个	旅	,

在此期间，他曾多次担任旅长。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['ɑːrmi] [kɔːr] .

and	also	of	the	Third	Division	,	First	Army	Corps	.
和	还	的	这	第三	分配	,	第一的	军队	兵团	.

以及第一军第三师。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['redʒiməntsˌ][ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪs][ɪn][ɔːl]
He has one of the best regiments in the service in all
他 有 一 的 这 最好的 军团 在 这 服务 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

他麾下拥有全军各方面最优秀的团之一。

[duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
due largely to his intelligence and faithful service .
到期的很大程度上 到 他的 智力 和 忠实 服务 .

这主要归功于他的才智和忠诚服务。

[aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .
I consider him fully qualified to discharge the duties of Brigadier General .
我 考虑 他 完全 合格的 到 释放 这 职责 的 准将 一般的 .

我认为他完全有资格履行准将的职责。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

（已签名）

[dʒeɪ] . [piː] . ['sæŋər] ,
J . P . Sanger ,
J . P . 桑格 ,

JP Sanger

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [juː] . [es] . [viː] . [-]
Brigadier General , U . S . V . [391]
准将 一般的 , U . S . V . [-]

美国海军准将[391]

['wɪlmɪŋtən] , ['deləwɛə] ,
Wilmington , Delaware ,
威尔明顿 , 特拉华州 ,

特拉华州威尔明顿

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 22 , 1907 .
十月 - , - .

1907年10月22日。

[eɪtʃ] . [iː] . ['wɛbɚ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
H . E . Webber , Esq . ,
H . E . 韦伯 , 先生 . ,

HE Webber，法学博士

['seɪləm][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['seɪləm] , [mæs] .
Salem Post Office , Salem , Mass .
塞勒姆 邮政 办公室 , 塞勒姆 , 大量的 .

马萨诸塞州塞勒姆邮局

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] : — [ri'plaiŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 19th ,
My dear Sir : — Replying to your letter of October 19th ,
我的 亲爱的 先生 : — 回复 到 你的 信 的 十月 19th ,

尊敬的先生：——回复您10月19日的来信，

[aɪ]['hеɪs(ə)n][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnfəntri] [sɜ:rvd] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd]

I	hasten	to	say	that	the	Eighth	Massachusetts	Infantry	served	under	my	command
我	赶	到	说	那	这	第八	马萨诸塞州	步兵	服务	在下面	我的	命令

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][speɪn] .

during	the	war	with	Spain	.
期间	这	战争	和	西班牙	.

我还要补充一点，在美西战争期间，马萨诸塞州第八步兵团曾在我指挥下服役。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['redʒɪmənt] , [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ['ɑ:fɪsər] ,

It	was	a	most	excellent	volunteer	regiment	,	exceedingly	well	officered	,
它	曾是	一个	最多	出色的	志愿者	团	,	非常	出色地	警官	,

这是一支非常优秀的志愿兵团，军官素质极高。

[frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] [pju:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [lu:'tenənt] .

from	Colonel	Pew	down	to	the	lowest	lieutenant	.
从	上校	座位	向下	到	这	最低	中尉	.

从皮尤上校到最底层的少尉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [θru:'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər]

It	was	noted	for	the	good	discipline	displayed	by	it	throughout	its	entire
它	曾是	著名的	为了	这	好的	纪律	显示	经过	它	自始至终	它是	全部的

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

该部队因其在整个服役期间表现出的良好纪律而备受赞誉。

[ænd; ənd] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'i:] [pər'tɪkjələrli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	what	struck	me	particularly	were	the	good	relations	existing	between	the
和	什么	击	我	特别	是	这	好的	关系	现存的	之间	这

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] .

officers	and	the	enlisted	men	at	all	times	and	in	all	places	.
警官	和	这	入伍	男人	在	全部	时代	和	在	全部	地方	.

尤其令我印象深刻的是，军官和士兵在任何时候、任何地方都保持着良好的关系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['tri:tɪd] [ðer; ðər][men][wɪð; wɪθ][dʒʌst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

It	was	quite	apparent	that	the	officers	treated	their	men	with	just	consideration
它	曾是	相当	明显	那	这	警官	治疗	他们的	男人	和	只是	考虑

,

,

,

很明显，军官们对待士兵非常公正体贴。

['i:kwəli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ˌʌn'du:] [fəˌmɪli'ærəti] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ə'presɪv] [sɪ'verəti]

equally	removed	from	undue	familiarity	on	the	one	hand	and	oppressive	severity
同样地	已移除	从	过度	熟悉	在	这	一	手	和	压迫性的	严重性

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

既避免了过分亲昵，又避免了过于严厉。

[ðeɪ] [tʊk] ['evri] [ker] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər][men][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['du:tiz] ,

They	took	every	care	to	instruct	their	men	in	all	their	duties	,
他们	采取	每一个	关心	到	指示	他们的	男人	在	全部	他们的	职责	,

他们竭尽所能地教导士兵们履行各项职责。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪd][nɑ:t] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] ,

and	while	the	regiment	did	not	participate	in	any	battle	,
和	尽管	这	团	做过	不是	参加	在	任何	战斗	,

虽然该团没有参加任何战斗，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [baɪ][ɪts] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

it	showed	by	its	promptitude	and	willing	obedience	to	orders	,
它	显示	经过	它是	迅速	和	愿意的	服从	到	订单	,

它通过迅速响应和积极服从命令展现了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

that	it	would	give	a	good	account	of	itself	in	the	presence	of	the	enemy	.
那	它	会	给	一个	好的	帐户	的	本身	在	这	在场	的	这	敌人	.

它将在敌人面前展现出良好的实力。

[ɪts] [kæmps][wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [pə'liːs] ,

Its	camps	were	noted	for	their	cleanliness	and	good	police	,
它是	营地	是	著名的	为了	他们的	清洁	和	好的	警察	,

它的营地以干净整洁和治安良好而闻名。

[ænd; ənd][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	both	officers	and	men	for	the	cheerful	intelligence	with	which	they
和	两个都	警官	和	男人	为了	这	快乐	智力	和	哪个	他们

[pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['duːtiz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

performed	such	duties	as	were	assigned	to	them	.
执行	这样的	职责	作为	是	分配	到	他们	.

表彰所有官兵，感谢他们以积极乐观的精神履行了分配给他们的职责。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] ,

In	the	late	war	between	the	States	,
在	这	晚的	战争	之间	这	各州	,

在南北战争后期，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sent] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['juːniən] ,

it	was	said	that	Massachusetts	sent	her	best	to	support	the	Union	,
它	曾是	说	那	马萨诸塞州	发送	她	最好的	到	支持	这	联盟	,

据说马萨诸塞州派出了最优秀的士兵支持联邦。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,

and	judging	from	the	character	of	this	regiment	,
和	评判	从	这	特点	的	这	团	,

从这个团的性质来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [speɪn] .

it	is	safe	to	say	that	she	did	the	same	in	the	war	against	Spain	.
它	是	安全的	到	说	那	她	做过	这	相同的	在	这	战争	反对	西班牙	.

可以肯定地说，她在对西班牙的战争中也做了同样的事情。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

([saɪnd])

(	Signed	)
(	签名	)

（已签名）

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['wɪlsn] . [-]

James	H	.	Wilson	.	[	392	]
詹姆斯	H	.	威尔逊	.	[	-	]

詹姆斯·H·威尔逊。[392]

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

New	York	,	October	25	,	1907	.
新的	约克	,	十月	-	,	-	.

纽约，1907年10月25日。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [iː] . ['wɛbɝ] , ['seɪləm] , [mæs] .

Mr	**.**	**H**	**.**	**E**	**.**	**Webber**	**,**	**Salem**	**,**	**Mass**	**.**
先生	.	H	.	E	.	韦伯	,	塞勒姆	,	大量的	.

HE Webber 先生，马萨诸塞州塞勒姆市

[dɪr] [sɜːr] : — [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ɪnst] .

Dear	**Sir**	**:**	**—**	**Your**	**letter**	**of**	**the**	**23rd**	**inst**	**.**
亲爱的	先生	:	—	你的	信	的	这	23rd	装置	.

尊敬的先生：——您23日的来信。

[rɪ'siːvd] .

received	**.**
已收到	.

已收到。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [æt; ət][kæmp] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] .

I	**remember**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Eighth**	**Massachusetts**	**Regiment**	**at**	**Camp**	**George**	**H**	**.**
我	记住	这	到达	的	这	第八	马萨诸塞州	团	在	营	乔治	H	.

['tɔməs] , [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk] ,

Thomas	**,**	**Chickamauga**	**Park**	**,**
托马斯	,	奇卡莫加	公园	,

我记得马萨诸塞州第八步兵团抵达奇卡莫加公园乔治·H·托马斯营地的情景。

['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪts]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [θɜːrd]

Georgia	**,**	**and**	**assigned**	**it**	**on**	**report**	**of**	**its**	**colonel**	**to**	**the**	**Second**	**Brigade**	**,**	**Third**
乔治亚州	,	和	分配	它	在	报告	的	它是	上校	到	这	第二	旅	,	第三

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	**,**
分配	,

佐治亚州，并根据其上校的报告将其分配给第三师第二旅，

[fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] .

First	**Army**	**Corps**	**.**
第一的	军队	兵团	.

第一军

['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [pjuː] , ['dʒunjɝ] . , [kə'mɑːndid] [ðɪs] ['redʒɪmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Colonel	**W**	**.**	**A**	**.**	**Pew**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**commanded**	**this**	**regiment**	**at**	**that**	**time**	**,**
上校	W	.	一个	.	座位	,	小	.	,	命令	这	团	在	那	时间	,

当时，该团的指挥官是小W.A. Pew上校。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sɜːrvd] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [ɪn]['kjuːbə] .

and	**afterwards**	**served**	**under**	**my**	**command**	**in**	**Cuba**	**.**
和	然后	服务	在下面	我的	命令	在	古巴	.

之后在古巴服役于我的麾下。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

I	**can**	**say**	**that**	**I**	**thought**	**very**	**highly**	**of**	**the**	**regiment**	**.**
我	能	说	那	我	想法	非常	高度	的	这	团	.

我可以说，我对这个团的评价非常高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['dɪsəplɪn] , [wel] [ɪn'strʌktɪd] , [gʊd] ['soʊldʒərz][ɪn][fækt] ,

It	**was**	**in**	**good**	**discipline**	**,**	**well**	**instructed**	**,**	**good**	**soldiers**	**in**	**fact**	**,**
它	曾是	在	好的	纪律	,	出色地	指示	,	好的	士兵	在	事实	,

他们纪律严明，训练有素，实际上是优秀的士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [θruː] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪts]

and	**it**	**gives**	**me**	**pleasure**	**to**	**bear**	**this**	**testimony**	**through**	**the**	**regiment**	**,**	**its**
和	它	给予	我	乐趣	到	熊	这	见证	通过	这	团	,	它是

['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

officers	**and**	**soldiers**	**.**
警官	和	士兵	.

我很高兴能通过该团及其军官和士兵作证。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

（已签名）

[dʒɑːn][ɑːr] . [brʊk] .
John R . Brooke .
约翰 拉 . 布鲁克 .

约翰·R·布鲁克。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after careful
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
comparison with other occurrences within the text and consultation of external
比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
['sɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except for those changes noted below , all misspellings in the text , and
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr] [ɑːr'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,
inconsistent or archaic usage ,
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
have been retained .
有 到过 保留 .

已被保留。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bɔːn] - ['faɪər] , ['bɑːnfaɪər] ; ['vendər] , ['vendər] ; ['pɛdlər] , ['pedlər] , ['pedlər] ;
For example , bon - fire , bonfire ; vender , vendor ; pedler , pedlar , peddler ;
为了 例子 , 邦 - 火 , 篝火 ; 供应商 , 小贩 ; 小贩 , 小贩 , 小贩 ;
[bæŋ'ket] ; - .
banquetted ; rendezvouing .
宴会 ; - .

例如，篝火，篝火；供应商，供应商；小贩，小贩，小贩；设宴;会合。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [ɪn] - - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [ɪn] ['kɑːki] - .
Pg 16 , ' in kahki ' replaced by ' in khaki ' .
页 - , - 在 - - 替换 经过 - 在 卡其色 - .

第 16 页，“in kahki” 替换为“in khaki”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɛkˈsaɪtmənt] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] - .

Pg	28	,	'	wild	with	excitment	'	replaced	by	'	wild	with	excitement	'	.
页	-	,	-	荒野	和	兴奋	-	替换	经过	-	荒野	和	激动	-	.

第 28 页，“wild with excited” 被替换为“wild with excited”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈjuːniən] [dɛləgeɪts] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈjuːniən] [ˈdeligits] - .

Pg	31	,	'	union	delagates	'	replaced	by	'	union	delegates	'	.
页	-	,	-	联盟	代表	-	替换	经过	-	联盟	代表们	-	.

第 31 页，“union delegates” 替换为“union delegates”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [eˈspriː] [diːˈju] [kɔːr] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [eˈspriː] [diː] [kɔːr] - .

Pg	33	,	'	esprit	du	corps	'	replaced	by	'	esprit	de	corps	'	.
页	-	,	-	精神	杜	兵团	-	替换	经过	-	精神	德	兵团	-	.

第 33 页，“esprit du corps”替换为“esprit de corps”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [laɪz] [ənɪˈkwɪvəkəbli] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [laɪz] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] - .

Pg	34	,	'	lies	unequivocably	'	replaced	by	'	lies	unequivocally	'	.
页	-	,	-	谎言	毫无疑问	-	替换	经过	-	谎言	毫无疑问	-	.

第 34 页，“lies unequivocally” 被替换为“lies unequivocally”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] - .

Pg	51	,	'	faith	and	allegience	'	replaced	by	'	faith	and	allegiance	'	.
页	-	,	-	信仰	和	效忠	-	替换	经过	-	信仰	和	忠诚	-	.

第 51 页，“faith and allegience” 被替换为“faith and allegiance”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [wʌz; wəz][noʊ] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːpɪdʒ] - .

Pg	74	,	'	was	no	sepage	'	replaced	by	'	was	no	seepage	'	.
页	-	,	-	曾是	不	-	-	替换	经过	-	曾是	不	渗漏	-	.

第 74 页，“was no sepage” 被替换为“was no seepage”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [æn; ən] [eg] [nɔ^] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [æn; ən] [eg] [nɑːg] - .

Pg	99	,	'	an	egg	nogg	'	replaced	by	'	an	egg	nog	'	.
页	-	,	-	一个	蛋	诺格	-	替换	经过	-	一个	蛋	木栓	-	.

第 99 页，“an egg nogg” 被替换为“an egg nog”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - [ˌvɑːlənˈtɪr] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌvɑːlənˈtɪr] - .

Pg	100	,	'	Massachuchusetts	Volunteer	'	replaced	by	'	Massachusetts	Volunteer	'	.
页	-	,	-	-	志愿者	-	替换	经过	-	马萨诸塞州	志愿者	-	.

第 100 页，“Massachusetts Volunteer” 替换为“Massachusetts Volunteer”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - [pəˈreɪd] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˌredʒɪˈment(ə)l] [pəˈreɪd] - .

Pg	103	,	'	regiimental	parade	'	replaced	by	'	regimental	parade	'	.
页	-	,	-	-	游行	-	替换	经过	-	团级	游行	-	.

第 103 页，“regiimental parade” 替换为“regimental parade”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [haɪˈdʒiːnɪk] [ˈmeʒərz] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [haɪˈdʒenɪkˌhaɪˈdʒiːnɪk] [ˈmeʒərz] - .

Pg	106	,	'	hygenic	measures	'	replaced	by	'	hygienic	measures	'	.
页	-	,	-	卫生	措施	-	替换	经过	-	卫生	措施	-	.

第 106 页，“hygenic measures” 替换为“hygic measures”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd]

Pg	115	,	'	Massachusettts	and	the	Twelfth	'	replaced	by	'	Massachusetts	and
页	-	,	-	-	和	这	第十二	-	替换	经过	-	马萨诸塞州	和

[ðə; ði] [twelfθ] - .

the	Twelfth	'	.
这	第十二	-	.

第 115 页，“马萨诸塞州和第十二”被替换为“马萨诸塞州和第十二”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [ˈæbˌsɛns] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [ˈæbsəns] - .

Pg	117	,	'	trial	for	absense	'	replaced	by	'	trial	for	absence	'	.
页	-	,	-	审判	为了	缺席	-	替换	经过	-	审判	为了	缺席	-	.

第 117 页，“缺席审判”改为“缺席审判”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - [ˈkwɔːrtərz] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [əˈsaɪnd] [ˈkwɔːrtərz] - .
Pg 135 , ' assigend quarters ' replaced by ' assigned quarters ' .
页 - , - - 四分之一 - 替换 经过 - 分配 四分之一 - .

第 135 页，“assigend quarters” 替换为“assigned quarters”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [floʊtsæm] [ˈteɪkɪŋ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈflɑːtsəm] [ˈteɪkɪŋ] - .
Pg 138 , ' floatsam taking ' replaced by ' flotsam taking ' .
页 - , - 浮标 采取 - 替换 经过 - 废料 采取 - .

第 138 页，“floatsam taking” 被替换为“flotsam taking”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈmænɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈmænər] [ʌv; əv] [laɪf] - .
Pg 142 , ' mannor of life ' replaced by ' manner of life ' .
页 - , - 庄园 的 生活 - 替换 经过 - 方式 的 生活 - .

第 142 页，“生活方式”被替换为“生活方式”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈrɪðmɪk] [swɪŋ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈrɪðmɪk] [swɪŋ] - .
Pg 153 , ' rythmic swing ' replaced by ' rhythmic swing ' .
页 - , - 有节奏的 摇摆 - 替换 经过 - 节奏 摇摆 - .

第 153 页，“rythmic swing” 替换为“rythmic swing”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈæftər] [ˌkɑːnsəˈleɪʃən] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈæftər] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] - .
Pg 184 , ' After consulation ' replaced by ' After consultation ' .
页 - , - 后 咨询 - 替换 经过 - 后 咨询 - .

第 184 页，“咨询后”改为“磋商后”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [et] [ɑːl] , - [eɪd] - [diː] - [kæmp] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [eɪd] - [diː] - [kæmp] - ([faɪv] [əˈkʌrənsɪz]) .
Pg 219 et al , ' Aid - de - camp ' replaced by ' Aide - de - camp ' (5 occurrences) .
页 - 等 al , - 援助 - 德 - 营 - 替换 经过 - 助手 - 德 - 营 - (5 发生) .

第 219 页等人，“Aid-de-camp”替换为“Aide-de-camp”(出现 5 次)。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈeɪprəl] - , - , - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈeɪprəl] - , - - .
Pg 221 , ' April 28 , 28 , 1899 ' replaced by ' April 28 , 1899 ' .
页 - , - 四月 - , - , - - 替换 经过 - 四月 - , - - .

第 221 页，“1899 年 4 月 28 日”改为“1899 年 4 月 28 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [wʊdz] , [fred] [siː] . , - [ˈentri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪn] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] .
Pg 278 , ' Woods , Fred C . , ' entry has a line missing in the original text .
页 - , - 伍兹 , 弗雷德 C . , - 入口 有 一个 线 丢失的 在 这 原来的 文本 .

第 278 页，“Woods, Fred C.”条目原文缺少一行。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ɪnfənti] , [meɪ] [sɪks] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] - .
Pg 312 , ' Infanty , May 6 ' replaced by ' Infantry , May 6 ' .
页 - , - 婴儿期 , 可能 6 - 替换 经过 - 步兵 , 可能 6 - .

第 312 页，“步兵，5 月 6 日” 替换为“步兵，5 月 6 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - [ˈɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] - .
Pg 344 , ' Massachuestts Infantry , May 6 ' replaced by ' Massachusetts Infantry , May 6 ' .
页 - , - - 步兵 , 可能 6 - 替换 经过 - 马萨诸塞州 步兵 , 可能 6 - .

第 344 页，“马萨诸塞州步兵，5 月 6 日” 替换为“马萨诸塞州步兵，5 月 6 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - [ˈɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , [meɪ] [sɪks] - .
Pg 371 , ' Massachusettts Infantry , May 6 ' replaced by ' Massachusetts Infantry , May 6 ' .
页 - , - - 步兵 , 可能 6 - 替换 经过 - 马萨诸塞州 步兵 , 可能 6 - .

第 371 页，“马萨诸塞州步兵，5 月 6 日” 替换为“马萨诸塞州步兵，5 月 6 日”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [hɑːŋ] [kɑːŋ] [fɔːr; fər] [məˈnɪlə] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [hɑːŋ] [kɑːŋ] [fɔːr; fər] [məˈnɪlə] - .

Pg	**380**	**,**	**'**	**Hong**	**Kong**	**for**	**Manilla**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**Hong**	**Kong**	**for**	**Manila**	**'**	**.**
页	-	,	-	洪	孔	为了	马尼拉	-	替换	经过	-	洪	孔	为了	马尼拉	-	.

第 380 页，“香港换马尼拉”被替换为“香港换马尼拉”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [tuː; tə][biː; bi] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] - .

Pg	**380**	**,**	**'**	**to**	**be**	**funnished**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**to**	**be**	**furnished**	**'**	**.**
页	-	,	-	到	是	-	-	替换	经过	-	到	是	提供	-	.

第 380 页，“to be funnished” 被替换为“to be furnished”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神